叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000001

2. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000002

3. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000003

4. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000004

5. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000005

6. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000006

7. 黄星：东西方故事(yellow Star A Story Of East And West) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)

['jeloʊ]	[stɑːr]
YELLOW	**STAR**
黄色的	星星

黄星

“	[aɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	，	[ə'gen]	，	['stelə]	，	”	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**seem**	**to**	**be**	**just**	**in**	**time**	**，**	**again**	**，**	**Stella**	**，**	**”**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
“	我	似乎	到	是	只是	在	时间	，	再次	，	斯特拉	，	”	曾是	全部	他	说	.

“看来我又来得正是时候，斯特拉，”他只说了这么一句。

['frʌntɪspiːs]	.
Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[siː]	[peɪdʒ]	-	.
See	**page**	**265**	**.**
看	页	-	.

参见第265页。

['jeloʊ]	[stɑːr]
YELLOW	**STAR**
黄色的	星星

黄星

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]
A	**STORY**	**OF**	**EAST**	**AND**	**WEST**
一个	故事	的	东方	和	西方

东西方故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'leɪn]	['gʊˌdeɪl]	['iːstmən]
ELAINE	**GOODALE**	**EASTMAN**
伊莱恩	古德尔	伊士曼

伊莱恩·古德尔·伊斯特曼

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['wɪgwɑːm]	['iːvnɪŋz]	，	”
Author	**of**	**“**	**Wigwam**	**Evenings**	**，**	**”**
作者	的	“	圆锥形帐篷	晚上	，	”

《印第安帐篷之夜》的作者

“	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	[oʊ]	-	[driːmz]	，	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Little**	**Brother**	**o**	**'**	**Dreams**	**，**	**”**	**Etc**	**.**
“	小的	兄弟	o	-	梦想	，	”	ETC	.

“梦想的小兄弟”等等。

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[baɪ]
With	**Illustrations**	**by**
和	插图	经过

插图作者：

['eɪndʒl] [di:] ['kɔ:rə]
ANGEL DE CORA
天使 德语 科拉

安赫尔·德·科拉

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɪljəm] [loʊn] [stɑ:r]
WILLIAM LONE STAR
威廉 孤独 星星

威廉·孤星

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1911
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1911
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1911

小布朗公司 1911

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1911
已发布 , 九月 , -

出版于1911年9月

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[tu:; tə] [wi'nəunə] .
TO WINONA .
到 威诺娜 .

致威诺娜。

([maʊnt] ['hoʊli:ˌoʊk] , - .)
(MOUNT HOLYOKE , 1914 .)
(山 霍利奥克 , - .)

（霍利奥克山学院，1914年。）

[dɑ:rk] [aɪz] , [ðæt] [dru:] [ðer; ðər] ['miŋgld] [fairz]
Dark eyes , that drew their mingled fires
黑暗的 眼睛 , 那 画 他们的 混合 火灾

深邃的眼眸，映照出他们交织的火焰

[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [saɪəz] ,
From native kings , and Pilgrim sires ,
从 本国的 国王 , 和 朝圣 种公牛 ,

从本土国王和清教徒先祖，

[ænd; ənd] [fju:zd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['gloʊɪŋ] [brest]
And fused within one glowing breast
和 融合 之内 一 发光 胸部

并融合在一个发光的乳房中

[ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] , —
The ardors of the East and West , —
这 热情 的 这 东方 和 西方 , —

东西方的热情——

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛri:z] ['dʒenərəs] [swi:p] ,
Child of the prairie's generous sweep ,
孩子 的 这 草原的 慷慨的 扫 ,

草原慷慨扫荡的孩子，

[jʊr; jər] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [mɪ'nɜ:rvə] [ki:p] ,
Your tryst with grave Minerva keep ,
你的 幽会 和 严重 米涅瓦 保持 ,

你与墓穴密涅瓦的幽会，

[jet] [fɜ:rst][ɑ:n] ['wɪzdəmz] [roʊl] [ju:l] [faɪnd]
Yet first on Wisdom's roll you'll find
然而 第一的 在 智慧的 卷 你会 寻找

然而，在智慧的轮盘上，你首先会发现

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] !
The sacred love of humankind !
这 神圣 爱 的 人类 !

人类神圣的爱！

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['lɒ:rəl] [foʊks] [θri:]
I . Laurel Folks 3
我 . 劳雷尔 各位 3

I. 劳雷尔·福克斯 3

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][dəˈkoʊtə] -

The	Girl	from	Dakota	20
这	女孩	从	达科他州	-

来自达科他州的女孩 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] -

A	Lesson	in	History	33
一个	课	在	历史	-

历史课 33

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [əˈlaɪv] -

The	-	One	-	who	-	was	-	left	-	Alive	46
这	-	一	-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活	-

幸存者 46

[viː] . [ɪn] [ˈwʊlkəts] [wʊdz] -

V	.	In	Wolcott's	Woods	63
V	.	在	沃尔科特的	伍兹	-

V. 在沃尔科特的森林里 63

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][waɪld] [west] [pərˈfɔːrməns] -

A	Wild	West	Performance	76
一个	荒野	西方	表现	-

狂野西部表演 76

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] -

Behind	the	Scenes	88
在后面	这	场景	-

幕后花絮 88

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [raɪt] [stʌf] -

The	Right	Stuff	99
这	正确的	东西	-

《太空先锋》第99期

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[glimpsiz] [ʌv; əv][oʊld] [ə'merɪkə] -

Glimpses	of	Old	America	112
惊鸿一瞥	的	老的	美国	-

旧美国掠影 112

[eks] . ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -

X	.	Nobody's	Little	Girl	130
X	.	没有人	小的	女孩	-

X. 无人认领的小女孩 130

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dʒʌst] [frendz] -

Just	Friends	146
只是	朋友们	-

只是朋友 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] -

Herbs	and	Simples	159
草药	和	简单	-

草药与简易食谱 159

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ɪndiən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] -

Indian	Hospitality	176
印度	热情好客	-

印度待客之道 176

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn; ən][end][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] -

An	End	and	a	Beginning	193
一个	结尾	和	一个	开始	-

结束与开始 193

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts] -

The	Scene	Shifts	207
这	场景	轮班	-

场景转换 207

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] -
By Return of Post 222
经过 返回 的 邮政 -

222号帖子的回复

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

“ [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ” -
“ Pray for my People when the Sun Goes Down ” 238
“ 祈祷 为了 我的 人们 什么时候 这 太阳 去 向下 ” -

“日落时分，请为我的子民祈祷” 238

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] -
Facing the Sunrise 255
面向 这 日出 -

面向日出 255

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['stelə] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ['frʌntɪspiːs]
“ I seem to be just in time , again , Stella , ” was all he said Frontispiece
“ 我 似乎 到 是 只是 在 时间 , 再次 , 斯特拉 , ” 曾是 全部 他 说 卷首插图

“看来我又一次来得正是时候，斯特拉，”他只说了这么一句。（扉页）

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['laɪtli] [ə'pɑːn]
A girlish figure swung down out of the old apple - tree and dropped lightly upon
一个 少女 数字 摇摆 向下 出去 的 这 老的 苹果 - 树 和 掉落 轻轻 之上
[ɪts] [fiːt] [peɪdʒ] -
its feet Page 16
它是 脚 页 -

一个少女般的身影从老苹果树上荡了下来，轻盈地落在地上。（第16页）

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['beɪbi] ; [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ” -
He was quiet , even for an Indian baby ; unnaturally quiet , she thought ” 88
他 曾是 安静的 , 甚至 为了 一个 印度 婴儿 ; 不自然地 安静的 , 她 想法 ” -

他很安静，即使对于一个印度婴儿来说也是如此；安静得不自然，她想。“88

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪgɪŋ] ['medɪs(ə)n] , ” [ðə; ðɪ][elf]['soʊbərli] [ə'naʊnst] ” - [[wʌn]]
“ I was only digging medicine , ” the elf soberly announced ” 209 [1]
“ 我 曾是 仅有的 挖掘 药品 , ” 这 精灵 清醒地 宣布 ” - [1]

“我只是在挖药，”精灵严肃地宣布。“209[1]

['jeloʊ] [stɑːr] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
YELLOW STAR [2] [3]
黄色的 星星 [2] [3]

黄星[2][3]

['jeloʊ] [stɑːr]
YELLOW STAR
黄色的 星星

黄星

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɒ:rəl] [foʊks]
LAUREL FOLKS
月桂树 各位

劳雷尔·福克斯

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] ,
It was four o'clock of a hot September afternoon ,
它 曾是 四 点钟 的 一个 热的 九月 下午 ,

那是一个炎热的九月下午四点钟，

[ænd; əɪnd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['twenti] ['gɜ:lz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [sku:l] [fɪld] [ðə; ði][kloʊz] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
and the buzz of twenty girls released from school filled the close room with
和 这 嗡嗡声 的 二十 女孩们 发布 从 学校 已填 这 关闭 房间 和
[ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [ˌoʊvər'floʊ] ,
a sibilant overflow ,
一个 咝音 溢出 ,

二十个放学的女孩的喧闹声充满了狭小的房间，嘶嘶声此起彼伏。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['eldər] - [bʊʃ] .
much like the gossip of bees in a blossoming elder - bush .
很多 喜欢 这 闲话 的 蜜蜂 在 一个 盛开 长老 - 衬套 .

就像盛开的接骨木丛中蜜蜂的窃窃私语一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] - [fi:ld] ,
The boys had already gone clattering down the stairs to the ball - field ,
这 男孩们 有 已经 已消失 咔嗒咔嗒 向下 这 楼梯 到 这 球 - 场地 ,

男孩们已经噼里啪啦地跑下楼梯，去了球场。

[ænd; əɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['græmər] [greɪd] [dɪ'mjʊrli] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and the little maids of the highest grammar grade demurely prepared to
和 这 小的 女佣 的 这 最高 语法 年级 端庄地 准备 到
['fɑ:loʊ] ,
follow ,
跟随 ,

而那些语法水平最高的小女仆们则温顺地准备跟随。

[sipɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['li:ʒərli] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn] [tru:] ['femənɪn]
sipping the sweets of freedom with more of leisurely enjoyment , in true feminine
啜饮 这 糖果 的 自由 和 更多的 的 悠闲 享受 , 在 真的 女性
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

以悠闲的姿态，品味自由的甜蜜，展现真正的女性魅力。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:rtʃt] [blu:] ['gɪŋəm] [frɑ:k] ['nɪrli] [tu:; tə] [
A long , thin girl of thirteen or so , in a starched blue gingham frock nearly to [
一个 长的 , 薄的 女孩 的 十三 或者 所以 , 在 一个 淀粉 蓝色的 格子布 连衣裙 几乎 到 [
[fɔ:r]]
4]
4]

一个十三岁左右的瘦长女孩，穿着一件浆过的蓝色格子连衣裙，几乎[4]

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [niːz] , [huː] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [streɪt] ['fɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

her	sharp	knees	,	who	looked	somehow	as	if	blown	straight	forward	by	a	strong
她	锋利的	膝盖	,	WHO	看起来	不知何故	作为	如果	吹	直的	向前	经过	一个	强的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她那尖锐的膝盖，看起来好像被强风吹得笔直向前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['dæmzl] [ɪn] [pɪŋk] ,

and	a	plump	bud	of	a	fair	-	haired	damsel	in	pink	,
和	一个	丰满	芽	的	一个	公平的	-	头发	闺女	在	粉色的	,

还有一位金发碧眼、身着粉色长袍的少女，她正含苞待放。

[stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] .

stood	close	together	in	an	eddy	of	the	murmuring	stream	.
站立	关闭	一起	在	一个	涡流	的	这	淙淙	溪流	.

他们并肩站在潺潺溪流的漩涡中。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] , ['dɔːrɪs] ; [noʊ] , [aɪ][dəunt] !

“	I	don't	think	it's	fair	,	Doris	;	no	,	I	don't	!
“	我	不	思考	它是	公平的	,	多丽丝	;	不	,	我	不	!

“我觉得这不公平，多丽丝；不，我觉得不公平！”

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɝːlz][fɜːrst][wɜːrdz] ['ɜːrnɪstli] ['spoʊkən] ,

”	were	the	long	girl's	first	words	earnestly	spoken	,
”	是	这	长的	女孩们	第一的	字	切实	说	,

“这是那个身材高挑的女孩认真地说出的第一句话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði][læŋk] ['lɑːks] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

as	she	tossed	the	lank	locks	back	from	her	eager	face	with	a	characteristic
作为	她	抛掷	这	空白	锁	后退	从	她	渴望的	脸	和	一个	特征

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

她甩了甩垂在脸庞前的几缕碎发，这是她标志性的动作。

“ [dəunt] [θɪŋk] [wɒts] [fer] ? ” ['kwiərid] ['dɔːrɪs] , [sə'riːnli] .

“	Don't	think	what's	fair	?	”	queried	Doris	,	serenely	.
“	不	思考	是什么	公平的	?	”	查询	多丽丝	,	平静地	.

“难道你不考虑什么是公平的吗？”多丽丝平静地问道。

“ [oʊ] , [sɪn] , [juːv] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ! ”

“	Oh	,	Sin	,	you've	dropped	your	glasses	!	”
“	哦	,	罪	,	你已经	掉落	你的	眼镜	!	”

“哦，辛，你的眼镜掉地上了！”

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] ['glæsɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	Bother	the	glasses	—	you	know	what	I	mean	.
“	打扰	这	眼镜	—	你	知道	什么	我	意思是	.

“别碰眼镜——你知道我的意思。”

[ðæt] [waɪld] ['ɪndiən] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] ,

That	wild	Indian	girl	from	the	'	land	of	the	Ojibways	,
那	荒野	印度	女孩	从	这	-	土地	的	这	奥吉布瓦人	,

那个来自奥吉布瓦族土地上的野性印第安女孩，

- [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

'	or	wherever	it	is	they	say	she's	coming	to	our	school	,
-	或者	无论	它	是	他们	说	她是	未来	到	我们的	学校	,

或者不管他们说她要来我们学校的哪个地方，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['gɝːlz] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] ['mɪzəri] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]

and	the	girls	will	make	her	life	one	long	misery	,	just	because	she	wears	a
和	这	女孩们	将要	制作	她	生活	一	长的	苦难	,	只是	因为	她	穿着	一个

[red] ['blæŋkɪt] ,

red	blanket	,
红色的	毯子	,

就因为她披着一条红毯子，那些女孩就会让她生不如死。

['prɑːbli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] , [blæk] [her] — ”

prob'ly	,	and	a	feather	or	two	in	her	straight	,	black	hair	—	”
大概	,	和	一个	羽毛	或者	二	在	她	直的	,	黑色的	头发	—	”

或许，她笔直的黑发上还插着一两根羽毛——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [[faɪv]]

“	You	don't	know	what	you're	talking	[	5	]
“	你	不	知道	什么	你是	说	[	5	]

“你不知道你在说什么[5]

[ə'baʊt] , [sɪn] ['pɑːkə] .

about	,	Sin	Parker	.
关于	,	罪	帕克	.

关于，辛·帕克。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”

She	never	wore	a	blanket	in	her	life	,	so	there	!	”
她	绝不	穿着	一个	毯子	在	她	生活	,	所以	那里	!	”

她这辈子都没盖过毯子，就是这样！

“ [waɪ] — [waɪ] — ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ʃʊr] - - ['nɔː] ['ɪndiən] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] ? ” ['stæməd]

“	Why	—	why	—	isn't	she	a	sure	-	'	nough	Indian	,	then	,	after	all	?	”	stammered
“	为什么	—	为什么	—	不是	她	一个	当然	-	-	足够了	印度	,	然后	,	后	全部	?	”	结结巴巴

['roʊmæns] - ['lʌvɪŋ] ['sɪnθiə] ,

romance	-	loving	Cynthia	,
浪漫	-	爱	辛西娅	,

“为什么——为什么——她就不能算是一个货真价实的印第安人呢？”热爱浪漫爱情的辛西娅结结巴巴地问道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ðiː] ['glæsɪz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

dropping	the	glasses	again	in	her	excitement	.
下降	这	眼镜	再次	在	她	激动	.

她激动之下又一次把杯子摔在了地上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrɪs] [braʊn] ? ”

“	And	how	do	you	happen	to	know	so	much	about	it	,	Doris	Brown	?	”
“	和	如何	做	你	发生	到	知道	所以	很多	关于	它	,	多丽丝	棕色的	?	”

“多丽丝·布朗，你怎么会知道这么多呢？”

“ [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] ; ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [hɜːrd]

“	Well	,	I	do	know	;	mother	was	out	calling	yesterday	afternoon	,	and	she's	heard
“	出色地	,	我	做	知道	;	母亲	曾是	出去	呼叫	昨天	下午	,	和	她是	听到

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

“嗯，我知道；我母亲昨天下午出去打电话了，她已经听说了这件事。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðiː] ['spɛlmən] [haʊs] [naʊ] .

I	expect	she's	over	at	the	Spellman	house	now	.
我	预计	她是	超过	在	这	斯佩尔曼	房子	现在	.

我估计她现在在斯佩尔曼家。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] ...

You	see	,	it's	this	way	...
你	看	,	它是	这	方式	...

你看，事情是这样的.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] ['feɪsɪz] ,

"	And	the	two	girls	,	with	arms	about	each	other's	waists	and	absorbed	faces	,
"	和	这	二	女孩们	,	和	武器	关于	每个	其他的	腰部	和	吸收	面孔	,

“两个女孩手臂环抱着彼此的腰，神情专注，

['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ]

drifted	through	the	big	doors	in	their	turn	and	followed	a	chattering	,	fluttering
漂移	通过	这	大的	门	在	他们的	转动	和	随后	一个	喋喋不休	,	飘动

[θrɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ,

throng	down	the	wide	,
人群	向下	这	宽的	,

他们依次穿过大门，跟随一群叽叽喳喳、飘来飘去的人群沿着宽阔的街道走去。

[elm] - [laɪnd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

elm	-	lined	village	street	.
榆树	-	衬里	村庄	街道	.

榆树成荫的村庄街道。

[ɪn][ðə; ði][prɪm]['pɑːrlər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ['hoʊmsted] ,

In	the	prim	parlor	of	an	old	New	England	homestead	,
在	这	原始	客厅	的	一个	老的	新的	英格兰	家园	,

在新英格兰一处古老农舍的雅致客厅里，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [[sɪks]]

watched	over	by	the	ghostly	crayon	portraits	of	departed	[	6	]
观看	超过	经过	这	幽灵般的	蜡笔	肖像	的	已离开	[	6	]

被逝者的幽灵蜡笔画像所守护[6]

['ænsestərz] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ðə; ði]['tɑːpɪk]

ancestors	,	the	fate	of	the	brown	-	skinned	little	stranger	was	equally	the	topic
祖先	,	这	命运	的	这	棕色的	-	去皮	小的	陌生人	曾是	同样地	这	话题

[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	discussion	.
的	讨论	.

祖先们也曾讨论过这位棕色皮肤的小陌生人的命运。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['mʌðərli] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [blæk] [sɪlk] ,

Mrs	.	Brown	,	a	stout	,	motherly	lady	in	a	creaking	black	silk	,
太太	.	棕色的	,	一个	肥硕	,	母性	女士	在	一个	嘎吱作响	黑色的	丝绸	,

布朗太太，一位身材丰腴、慈祥的女士，身穿一件吱吱作响的黑色丝绸长袍。

[hæd; həd] [taɪmd] [hɜːr; hər] [kɔːl] ['niːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

had	timed	her	call	neatly	for	the	second	day	after	the	arrival	from	the
有	定时	她	称呼	整齐地	为了	这	第二	天	后	这	到达	从	这

[west] [ʌv; əv] [mɪs] - ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

west	of	Miss	Spellman's	widowed	sister	,
西方	的	错过	-	寡	姐姐	,

她特意选在斯佩尔曼小姐的寡居姐姐从西部抵达后的第二天打电话，时间安排得恰到好处。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

whose	husband	had	lived	for	twenty	years	as	a	missionary	among	the	Indians
谁	丈夫	有	居住地	为了	二十	年	作为	一个	传教士	之中	这	印度人

, [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] .

,	and	her	unusual	charge	.
,	和	她	异常	收费	.

她的丈夫在印第安人中做了二十年的传教士，而她照顾的是一个不同寻常的孩子。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə] ['lɒːrəl] .

“	No	,	I	was	never	in	favor	of	bringing	the	child	to	Laurel	.
"	不	,	我	曾是	绝不	在	偏爱	的	带来	这	孩子	到	劳雷尔	.

“不，我从来都不赞成把孩子带到劳雷尔那里去。”

[aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] ['luːsi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt]
I strongly advised Lucy to place her at once in one of the excellent
我 强烈 建议 露西 到 地方 她 在 一次 在 一 的 这 出色的
['gʌvərnmənt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .
Government boarding - schools for Indian children .
政府 登机 - 学校 为了 印度 孩子们 .

我强烈建议露西立即把她送到一所优秀的印度儿童公立寄宿学校。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər]
I understand that they are everything that could be desired for a girl in her
我 理解 那 他们 是 一切 那 可以 是 想要的 为了 一个 女孩 在 她
[pə'zɪʃ(ə)n] — [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['mænɪdʒd] — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bræntʃɪz] ['θɜːrəli] [tɔːt] ,
position — clean and well - managed — the common branches thoroughly taught ,
位置 — 干净的 和 出色地 - 管理 — 这 常见的 分支 彻底 教授 ,

我知道，对于她这样的女孩来说，她们拥有一切她所渴望的东西——干净整洁、井井有条——普通的树枝也都训练有素。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
together with housework and sewing .
一起 和 家务 和 缝纫 .

以及做家务和缝纫。

" [mɪs] [sə'faiə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['pɑːzətɪvnəs] [ɪn] [ðæt] [hɑːrd] , [klɪr] - [kʌt] [vɔɪs] [['sɛvən]
" Miss Sophia spoke with her usual positiveness in that hard , clear - cut voice [7
" 错过 索菲亚 辐 和 她 通常 积极性 在 那 难的 , 清除 - 切 嗓音 [7
]
]
]

“索菲亚小姐用她一贯的积极态度，用她那坚定、清晰的声音说道[7]

[ʌv; əv] [hɜːrz] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ,
of hers , raising her white ,
的 她的 , 提高 她 白色的 ,

她举起她的白色，

['ækwɪlaɪn] ['proʊfaɪl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æn'sestrəl] " [best]
aquiline profile a trifle against the shadowy background of her ancestral " best
鹰嘴豆 轮廓 一个 琐事 反对 这 阴暗的 背景 的 她 祖先的 " 最好的
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

在祖传“最好的房间”的昏暗背景下，她鹰钩鼻的侧脸显得微不足道。

" [waɪ] , ['sɪstər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʒent(ə)l] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] ,
" Why , sister , " pleaded gentle Mrs . Waring , almost tearfully ,
" 为什么 , 姐姐 , " 恳求 温和的 太太 . 警告 , 几乎 泪流满面 ,

“为什么，姐姐？”温柔的沃林太太几乎哽咽着恳求道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] , [ber] ,
" I could no more have left my little girl in one of those big , bare ,
" 我 可以 不 更多的 有 左边 我的 小的 女孩 在 一 的 那些 大的 , 裸 ,

“我绝不会把我的小女儿留在那种又大又空的房间里，

['hwaɪtˌwɔʃt] ['bærəks] ... [tuː; tə] [iːt] [kɔːrs] [fuːd] [ɔːf] [θɪk] ['stoʊnwer] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['daɪnɪŋ] -

whitewashed	barracks	...	to	eat	coarse	food	off	thick	stoneware	in	a	noisy	dining	-
粉刷过的	兵营	...	到	吃	粗	食物	离开	厚的	石器	在	一个	嘈杂	用餐	-

[ruːm] ... [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [wer] [ðə; ði][bedz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ]

room	...	to	sleep	with	fifty	other	girls	in	a	dormitory	where	the	beds	almost	touch
房间	...	到	睡觉	和	五十	其他	女孩们	在	一个	宿舍	在哪里	这	床	几乎	触碰

... [ʃiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

...	she's	not	used	to	anything	like	that	!
...	她是	不是	用过的	到	任何事物	喜欢	那	!

粉刷成白色的营房……在嘈杂的餐厅里用厚重的陶器吃粗糙的食物……和五十个女孩睡在床几乎挨在一起的宿舍里……她根本不习惯这样的生活！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . ”

I	tell	you	,	the	child	is	as	sensitive	as	you	or	I	.	”
我	告诉	你	,	这	孩子	是	作为	敏感的	作为	你	或者	我	.	”

我告诉你，孩子和我们一样敏感。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['luːsi] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

“	I	must	beg	of	you	,	Lucy	,	not	to	mention	my	name	in	any	such	connection	,
“	我	必须	求	的	你	,	露西	,	不是	到	提到	我的	姓名	在	任何	这样的	联系	,

“露西，我恳求你，不要在任何此类事情中提及我的名字。”

” [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

”	interposed	her	sister	.
”	插入	她	姐姐	.

她姐姐插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['gɝːlz][æz; əz]

“	It	would	certainly	seem	that	a	school	expressly	provided	for	just	such	girls	as
“	它	会	当然	似乎	那	一个	学校	明确地	假如	为了	只是	这样的	女孩们	作为

['jeloʊ] [stɑːr] — [ɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [ɪz] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs]

Yellow	Star	—	or	whatever	her	ridiculous	name	is	—	must	be	the	proper	place
黄色的	星星	—	或者	任何	她	荒谬的	姓名	是	—	必须	是	这	恰当的	地方

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“显然，专门为像黄星（或者不管她叫什么滑稽的名字）这样的女孩设立的学校，一定是她应该去的地方。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

However	,	you	were	determined	to	bring	her	home	with	you	,	and	you
然而	,	你	是	决定	到	带来	她	家	和	你	,	和	你

[hæv; həv][hæd; həd] [[eɪt]]

have	had	[	8	]
有	有	[	8	]

然而，你决心要把她带回家，而且你已经[8]

[jʊr; jər] [weɪ] .

your	way	.
你的	方式	.

按你的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ... [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] ,

It	remains	to	be	seen	what	will	come	of	it	...	Let	me	fill	your	glass	,
它	遗迹	到	是	已见	什么	将要	来	的	它	...	让	我	充满	你的	玻璃	,

['emiliːn, -lain] . ”

Emmeline	.	”
艾米琳	.	”

事情最终会如何发展，还有待观察……艾米琳，我来给你倒杯酒吧。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'faiə] , ” ['mɝːmɝd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪst]

“ No , thank you , Sophia , ” murmured good Mrs . Brown , hastily finishing her iced

“ 不 , 感谢 你 , 索菲亚 , ” 低声说道 好的 太太 . 棕色的 , 草草 精加工 她 冰镇

[tiː] ,

tea ,

茶 ,

“不，谢谢你，索菲娅，”善良的布朗太太低声说道，匆匆喝完了冰茶。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ,

and setting the thin ,

和 环境 这 薄的 ,

并设置薄层，

['frɔːstɪd] ['gɑːblət][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɪts][ʌv; əv] [ʃeɪvd] ['lemən] [piːl] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]

frosted goblet with its bits of shaved lemon peel on the silver tray at her

磨砂 高脚杯 和 它是 比特 的 剃光 柠檬 果皮 在 这 银 托盘 在 她

['hoʊstɪsɪz] ['elboʊ] .

hostess's elbow .

女主人 弯头 .

女主人手边的银托盘上放着一个磨砂高脚杯，里面盛着一些刨成薄片的柠檬皮。

[sə'faiə] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [gɪft] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [foʊks] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Sophia certainly did have a positive gift for making folks uncomfortable .

索菲亚 当然 做过 有 一个 积极的 礼物 为了 制作 各位 不舒服 .

索菲亚确实有一种让人感到不自在的“天赋”。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

“ I surely do hope , ” she plucked up courage to add ,

“ 我 一定 做 希望 , ” 她 拨弦 向上 勇气 到 添加 ,

“我当然希望如此，”她鼓起勇气补充道。

“ [ðæt] ['jeloʊ] [stɑːr] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“ that Yellow Star will do well in Laurel , and be happy with us ,

“ 那 黄色的 星星 将要 做 出色地 在 劳雷尔 , 和 是 快乐的 和 我们 ,

“那颗黄星在劳雷尔会过得很好，也会和我们相处得很愉快。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] . ”

now that she is here . ”

现在 那 她 是 这里 . ”

既然她来了。”

“ [wiː; wi] [kɔːl][hɜːr; hər] ['stelə] , ” ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .

“ We call her Stella , ” faltered Mrs . Waring .

“ 我们 称呼 她 斯特拉 , ” 犹豫不决 太太 . 警告 .

“我们叫她斯特拉，”沃林太太结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzər] ... ” ([hɪr] [mɪs] [sə'faiə] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [les] [əˌrɪstə'krætɪk]

“ It seemed wiser ... ” (here Miss Sophia indulged in what might in a less aristocratic

“ 它 似乎 更明智 ... ” (这里 错过 索菲亚 沉溺其中 在 什么 可能 在 一个 较少的 贵族

[deɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnli] [kɔːld] [ə; eɪ] [snɪf]) ... “ ['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

dame have been plainly called a sniff) ... “ wiser not to retain anything that might

贵妇人 有 到过 显然 称为 一个 嗅) ... “ 更明智 不是 到 保持 任何事物 那 可能

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['niːdləsli] [kən'spɪkjuəs] — ”

tend to make her needlessly conspicuous — ”

趋向 到 制作 她 不必要的 显眼的 — ”

“似乎更明智的做法是……”（索菲娅小姐在这里做了个轻蔑的哼声，如果换作一位不那么贵族的女士，这或许会被直接称为轻蔑）……“不保留任何可能让她不必要地引人注目的东西——”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“ Oh , I see !

“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

- ['stelə] - — [ðæts] ['veri] [[naɪn]]
' Stella ' — that's very [9]
- 斯特拉 - — 那就是 非常 [9]

“Stella”——这非常[9]

['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

漂亮的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['græmər] [skuːl] ? ”
I understand you are sending her to grammar school ? ”
我 理解 你 是 发送 她 到 语法 学校 ? ”

我听说你要送她去小学?

“ ['stelə] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ['ænsər] ,
“ Stella will enter the eighth grade to - morrow , ” Mrs . Waring answered ,
“ 斯特拉 将要 进入 这 第八 年级 到 - 明天 , ” 太太 . 警告 回答 ,

“斯特拉明天就要升入八年级了,”沃林太太回答道。

['drɔːɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [kən'veid] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [sɔːft] ,
drawing courage from the delicate sympathy conveyed in her old friend's soft ,
绘画 勇气 从 这 精美的 同情 传递 在 她 老的 朋友们 柔软的 ,
['pɜːrɪŋ] [toʊnz] .
purring tones .
呼噜声 音调 .

她从老朋友温柔、轻柔的语气中所流露出的细腻同情中汲取了勇气。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
“ She is nearly fourteen , and I want her to be thoroughly prepared for
“ 她 是 几乎 十四 , 和 我 想 她 到 是 彻底 准备 为了
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [nekst] [jɪr] . ”
the academy next year . ”
这 学院 下一个 年 . ”

“她快十四岁了，我希望她能为明年的军校生活做好充分的准备。”

“ [waɪ] , [aɪm] [sər'praɪzd] !
“ Why , I'm surprised !
“ 为什么 , 我是 惊讶 !

“哎呀，我真惊讶！”

[haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?
How ever did you manage it , Lucy ?
如何 曾经 做过 你 管理 它 , 露西 ?

露西，你是怎么做到的?

[ðæts] [maɪ]['dɔːrɪsɪz] [greɪd] — [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [læst] [mʌnθ] . ”
That's my Doris's grade — and Doris was fourteen last month . ”
那就是 我的 多丽丝的 年级 — 和 多丽丝 曾是 十四 最后的 月 . ”

那是我女儿多丽丝的成绩——多丽丝上个月才十四岁。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] ['stelə] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , ” [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]
“ I have taught Stella myself up to now , ” her adopted mother announced with
“ 我 有 教授 斯特拉 我 向上 到 现在 , ” 她 已采用 母亲 宣布 和
['mɑːdɪst] [praɪd] ,
modest pride ,
谦虚的 自豪 ,

“到目前为止，都是我亲自教斯特拉的,”她的养母带着谦逊的自豪宣布道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkər] [ɔːr] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] ['pjuːp(ə)l][aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniwer] .
“ and a quicker or more willing pupil I never met with anywhere .
“ 和 一个 更快 或者 更多的 愿意的 瞳孔 我 绝不 遇见 和 任何地方 .

“而且，我从未见过比我更快、更愿意学习的学生。”

[jes] , [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ;

Yes	,	I've	talked	with	the	superintendent	;	he	questioned	her	himself	;
是的	，	我已经	谈话	和	这	校长	；	他	被质问	她	他自己	；

是的，我已经和校长谈过了；他亲自询问了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðɪs] [fɔːl] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

and	he	says	she	could	get	into	the	academy	this	fall	,	he	thinks	,
和	他	说道	她	可以	得到	进入	这	学院	这	落下	，	他	思考	，

他说她今年秋天有可能考上这所学院，他觉得。

[bʌt; bət][əd'vaiziz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]

but	advises	a	year	in	the	grades	to	give	her	more	confidence	and	lay	a
但	建议	一个	年	在	这	成绩	到	给	她	更多的	信心	和	躺	一个

['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . ” [-]

better	foundation	.	”	[	10	]
更好的	基础	.	”	[	-	]

但建议让她在年级里待一年，以增强她的自信心，并打下更好的基础。”[10]

“ [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

“	Foundation	for	what	—	can	any	one	tell	me	that	?
“	基础	为了	什么	—	能	任何	一	告诉	我	那	?

“基金会是为什么而建的？谁能告诉我？”

” [mɪs] [sə'faiə] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	Miss	Sophia	had	been	silent	an	unusually	long	time	,	for	her	.
”	错过	索菲亚	有	到过	沉默的	一个	异常地	长的	时间	，	为了	她	.

“索菲亚小姐沉默了很长时间，这对于她来说很不寻常。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['sɪstər] ['hæznt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n]

“	I'm	afraid	my	sister	hasn't	considered	that	to	educate	the	child	above	her	station
”	我是	害怕的	我的	姐姐	还没有	经过考虑的	那	到	教育	这	孩子	多于	她	车站

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

in	life	and	out	of	sympathy	with	her	own	people	will	only	lead	to	her
在	生活	和	出去	的	同情	和	她	自己的	人们	将要	仅有的	带领	到	她

[ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

unhappiness	in	the	end	.
不快乐	在	这	结尾	.

“我担心我姐姐没有考虑到，出于对她自己族人的同情，让孩子接受高于她社会阶层的教育，最终只会导致她自己的不幸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['luːsi] , [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] ,

If	you	would	only	take	my	advice	,	Lucy	,	before	it's	too	late	,
如果	你	会	仅有的	拿	我的	建议	，	露西	，	前	它是	也	晚的	，

露西，如果你能在为时已晚之前听从我的建议就好了。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

and	train	the	child	for	a	little	maid	—	since	you	will	have	her	with
和	火车	这	孩子	为了	一个	小的	女佣	—	自从	你	将要	有	她	和

[juː; jʊ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ... ”

you	—	instead	of	spoiling	her	as	you	do	...	”
你	—	反而	的	破坏	她	作为	你	做	...	”

既然你要带着她，就应该把她培养成一个合格的小女仆，而不是像现在这样溺爱她……”

“ ['stelə] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪstər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['luːsi] ,

“	Stella	is	my	little	girl	,	sister	,	”	interrupted	the	gentle	Lucy	,
“	斯特拉	是	我的	小的	女孩	，	姐姐	，	”	中断	这	温和的	露西	，

“斯特拉是我的小女儿，我的妹妹，”温柔的露西打断道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

with	the	unexpected	daring	of	some	timid	animal	brought	to	bay	.
和	这	意外	大胆	的	一些	胆小	动物	带来	到	湾	.

就像一只被逼到绝境的胆小动物，展现出意想不到的勇气。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

“	She	shall	share	whatever	I	have	,	and	for	as	long	as	I	live	.
“	她	将	分享	任何	我	有	,	和	为了	作为	长的	作为	我	居住	.

“她将与我共享我的一切，直到我生命的尽头。”

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz]

Please	remember	that	she	hasn't	a	blood	relation	in	the	world	,	so	far	as	she	knows
请	记住	那	她	还没有	一个	血	关系	在	这	世界	,	所以	远的	作为	她	知道

,

,

,

请记住，据她所知，她在这个世界上没有任何血亲。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] .

and	is	perfectly	free	to	live	anywhere	.
和	是	完美	自由的	到	居住	任何地方	.

而且完全可以自由地居住在任何地方。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] ,

I	intend	to	give	her	a	good	education	—	just	as	good	as	she	can	take	,
我	打算	到	给	她	一个	好的	教育	—	只是	作为	好的	作为	她	能	拿	,

[ɔːr][æz; əz][aɪ] [-]

or	as	I	[	11	]
或者	作为	我	[	-	]

我打算给她提供良好的教育——尽可能让她接受最好的教育，或者尽可能让她接受最好的教育[11]

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ,

would	have	given	my	own	daughter	,
会	有	给定	我的	自己的	女儿	,

我会把自己的女儿也送去那里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn] !

if	I	had	one	—	and	the	rest	is	in	God's	hands	—	and	her	own	!
如果	我	有	一	—	和	这	休息	是	在	神的	双手	—	和	她	自己的	!

如果我有一个——剩下的就交给上帝了——而且是她自己的!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [tens] ['saɪləns] .

”	There	was	a	minute's	tense	silence	.
”	那里	曾是	一个	分钟	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默持续了一分钟。

[ðen] [mɪs] [sə'faiə] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

Then	Miss	Sophia	ostentatiously	began	a	conversation	on	quite	another	subject	with
然后	错过	索菲亚	炫耀地	开始	一个	对话	在	相当	其他	主题	和

[hɜːr; hər] [səb'duːd] ['kɔːlər] ,

her	subdued	caller	,
她	低沉的	呼叫者	,

然后，索菲娅小姐故作姿态地与她那位情绪低落的来电者谈起了完全不同的话题。

[huː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	wanted	nothing	so	much	just	then	as	to	catch	a	glimpse	of	the
WHO	通缉	没有什么	所以	很多	只是	然后	作为	到	抓住	一个	一瞥	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,

unconscious	bone	of	contention	,
无意识	骨	的	争论	,

当时他最渴望的莫过于瞥见那潜意识里引发争论的根源。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [derd] [nɑːt][æsk][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] [siː] ['jeloʊ] [stɑːr] .

but	simply	dared	not	ask	in	so	many	words	to	see	Yellow	Star	.
但	简单地	敢于	不是	问	在	所以	许多	字	到	看	黄色的	星星	.

但他就是不敢直接开口要求见黄星。

['luːsi]	[sæt]	[bæk]	[ɪn][hɜːr; hər]	[tʃer]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[θɪn]	[hændz]	[skwiːzd]	['taɪtli]	[tə'geðər]	,
Lucy	**sat**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**with**	**her**	**thin**	**hands**	**squeezed**	**tightly**	**together**	**,**
露西	卫星	后退	在	她	椅子	和	她	薄的	双手	挤压	紧紧	一起	,

露西靠在椅背上，纤细的双手紧紧地握在一起。

['traɪɪŋ]	[hɑːrd][tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɜːr; hər]	[kəm'poʊʒər]	.
trying	**hard**	**to**	**recover**	**her**	**composure**	**.**
尝试	难的	到	恢复	她	镇定	.

她努力让自己镇定下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[truː]	[ðæt]	[sə'faiə]	[hæd; həd]	[ə'poʊzd]	[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]
It	**was**	**quite**	**true**	**that**	**Sophia**	**had**	**opposed**	**from**	**the**	**first**	**her**	**purpose**
它	曾是	相当	真的	那	索菲亚	有	反对	从	这	第一的	她	目的

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd]	['edʒukeɪt][ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
to	**adopt**	**and**	**educate**	**the**	**child**	**,**
到	采纳	和	教育	这	孩子	,

索菲娅从一开始就反对收养和教育这个孩子，这的确是事实。

[ænd; ənd][hæd; həd]	['jiːldɪd]	[ʌn'greɪʃəsli]	[ɪ'nʌf]	[ɪn][ðə; ði][end]	,	['mɪrli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and	**had**	**yielded**	**ungraciously**	**enough**	**in**	**the**	**end**	**,**	**merely**	**because**	**she**	**had**
和	有	产生	不礼貌地	足够的	在	这	结尾	,	仅仅	因为	她	有

[ɪg'zɔːstɪd]	[hɜːr; hər]	['wɛpənz]	.
exhausted	**her**	**weapons**	**.**
筋疲力尽的	她	武器	.

最后她很不体面地屈服了，仅仅是因为她的武器已经用尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]	[left]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['hoʊmsted]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]
There	**were**	**but**	**the**	**two**	**sisters**	**left**	**,**	**and**	**the**	**homestead**	**belonged**	**to**
那里	是	但	这	二	姐妹	左边	,	和	这	家园	属于	到

[ðem; ðəm]	['iːkwəli]	.
them	**equally**	**.**
他们	同样地	.

只剩下两姐妹了，宅邸由她们共同拥有。

['mɪstər]	.	['wɛrɪŋ]	[hæd; həd][daɪd][ðə; ði]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	,	[	-	]
Mr	**.**	**Waring**	**had**	**died**	**the**	**year**	**before**	**,**	**[**	**12**	**]**
先生	.	警告	有	死亡	这	年	前	,	[	-	]

沃林先生于前一年去世[12]

['liːvɪŋ]	['oʊnli][ðə; ði]	[fjuː]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ðæt]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['mɪʃəˌnɛriz]	['skænti]	['seɪvɪŋz]
leaving	**only**	**the**	**few**	**hundred**	**dollars**	**that**	**represented**	**a**	**missionary's**	**scanty**	**savings**
离开	仅有的	这	很少	百	美元	那	代表	一个	传教士的	稀少	节省

.

:

.

只剩下几百美元，那是传教士微薄的积蓄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]	[raɪt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪdoʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[hoʊm]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]
It	**was**	**entirely**	**natural**	**and**	**right**	**that**	**his**	**widow**	**should**	**come**	**home**	**to**	**live**
它	曾是	完全	自然的	和	正确的	那	他的	寡妇	应该	来	家	到	居住

,

,

,

他的遗孀回家居住是完全自然且正确的。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[weɪf]	[huːm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and	**quite**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**leave**	**behind**	**the**	**waif**	**whom**	**she**	**had**
和	相当	不可能的	为了	她	到	离开	在后面	这	孤儿	谁	她	有

[pɪkt]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	['ɪndiən]	[kæmp][sʌm; səm]	[eɪt]	[ɔːr]	[naɪn]	['jɪrz]	['ɜːrliər]	,
picked	**up**	**in**	**the**	**Indian**	**camp**	**some**	**eight**	**or**	**nine**	**years**	**earlier**	**,**
挑选	向上	在	这	印度	营	一些	八	或者	九	年	早些时候	,

她根本不可能抛下八九年前在印度难民营里捡到的那个孤儿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['fʊli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	had	taken	fully	into	her	heart	and	home	.
和	有	已采取	完全	进入	她	心	和	家	.

她已将他们完全融入了自己的生活和生活中。

[hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

Her	dear	husband	had	loved	and	believed	in	the	child	,	just	as	she	did	.
她	亲爱的	丈夫	有	喜爱	和	相信	在	这	孩子	,	只是	作为	她	做过	.

她亲爱的丈夫和她一样，深爱着这个孩子，并对他充满信心。

[jes] , [sə'faiə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Yes	,	Sophia	was	making	it	very	hard	for	her	,
是的	,	索菲亚	曾是	制作	它	非常	难的	为了	她	,

是的，索菲娅让她很难过。

[huː] [ʃræŋk] [ʌn'spiːkəbli] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [wɪlz] ;

who	shrank	unspeakably	from	anything	like	a	contest	of	wills	;
WHO	缩小	难以言喻的	从	任何事物	喜欢	一个	竞赛	的	遗嘱	;

他们对任何类似意志较量的场合都感到无比畏惧;

[jet] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz]

yet	the	purpose	with	which	she	had	come	back	to	the	old	home	was
然而	这	目的	和	哪个	她	有	来	后退	到	这	老的	家	曾是

[ˌʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	.
坚定不移	.

然而，她回到老家的目的却丝毫未变。

[æz; əz] ['luːsi] [sæt][ðer; ðər] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

As	Lucy	sat	there	,	struggling	with	painful	thoughts	and	oblivious	to	the
作为	露西	卫星	那里	,	挣扎	和	痛苦	想法	和	浑然不觉	到	这

['mɜːrmər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

murmur	of	civil	conversation	,
低语	的	民用	对话	,

露西坐在那里，痛苦的思绪在她脑海中翻腾，对周围嘈杂的交谈声充耳不闻。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər] [ðæt]

her	quick	eye	caught	a	flash	of	white	—	evidently	a	slip	of	folded	paper	that
她	快的	眼睛	捕捉	一个	闪光	的	白色的	—	显然	一个	滑	的	折叠	纸	那

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][slɪd][ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

some	one	had	slid	in	the	crack	of	the	closed	door	.
一些	一	有	滑行	在	这	裂缝	的	这	关闭	门	.

她敏锐的目光捕捉到一抹白色——显然是有人从紧闭的门缝里塞进去的一张折叠的纸条。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

She	hastily	left	her	chair	,	and	with	her	[	13	]
她	草草	左边	她	椅子	,	和	和	她	[	-	]

她匆匆离开椅子，然后[13]

['sɪstɚz] [koʊld] [greɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

sister's	cold	gray	eye	upon	her	,
姐妹	寒冷的	灰色的	眼睛	之上	她	,

姐姐冰冷的灰色眼睛注视着她，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

secured	the	paper	and	slipped	out	of	the	room	with	it	in	her	hand	,
安全	这	纸	和	滑倒了	出去	的	这	房间	和	它	在	她	手	,

她拿好文件，悄悄溜出了房间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðæt]['faɪər][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs]

for	it	was	naturally	impossible	to	open	it	under	that	fire	of	suspicious
为了	它	曾是	自然	不可能的	到	打开	它	在下面	那	火	的	可疑的

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] [glɑːnsiz] .

and	almost	hostile	glances	.
和	几乎	敌对的	眼神	.

因为在那种猜忌和近乎敌意的目光下，自然不可能打开它。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɛəklɔθ] ['kʌvərd] ['dævnˌpɔːrt]

The	hall	was	empty	,	and	she	dropped	down	on	a	haircloth	covered	davenport
这	大厅	曾是	空的	,	和	她	掉落	向下	在	一个	发巾	涵盖	长椅

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

大厅里空无一人，她一屁股坐在铺着粗布的沙发上，开始朗读：

“ ['mʌðər] [dɪr] :

“	Mother	Dear	:
“	母亲	亲爱的	:

“亲爱的妈妈：

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] - [maɪ] [θɪŋz] [pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['aiənd] [ðə; ði]['næpkɪnz]

I've	done	everything	you	said	unpackt	my	things	put	them	away	ironed	the	napkins
我已经	完毕	一切	你	说	-	我的	事物	放	他们	离开	熨烫过的	这	餐巾纸

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

put	on	a	clean	frock	for	tea	and	set	the	table	.
放	在	一个	干净的	连衣裙	为了	茶	和	放	这	桌子	.

我已经按照你说的做了：把东西拿出来放好，熨好餐巾，穿上干净的裙子喝下午茶，摆好餐桌。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'waɪl] .

I	just	have	to	go	out	in	the	orchard	and	think	awhile	.
我	只是	有	到	去	出去	在	这	果园	和	思考	一会儿	.

我得去果园里走走，好好想一会儿。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [bʌt; bət] [ænt] [sed] [nɑːt][tuː; tə][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]

I	wanted	dreadfully	to	pick	some	flowers	but	Aunt	said	not	to	and	I'm	not
我	通缉	极其糟糕	到	挑选	一些	花朵	但	阿姨	说	不是	到	和	我是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] .

going	to	.
去	到	.

我非常想摘些花，但姑姑说不要摘，所以我也不打算摘。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn]['æp(ə)l] - [triː] [roʊ] [nekst][ðə; ði]

If	you	want	me	for	anything	you	can	find	me	in	Apple	-	Tree	Row	next	the
如果	你	想	我	为了	任何事物	你	能	寻找	我	在	苹果	-	树	排	下一个	这

[fens] .

Fence	.
栅栏	.

如果你需要我帮忙，可以在苹果树排的栅栏旁边找到我。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [haʊs] .

I	call	it	my	House	.
我	称呼	它	我的	房子	.

我称它为我的房子。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Your	Little	Girl	.
你的	小的	女孩	.

你的小女儿。

” [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [noʊts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['fænsi][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['stɑːrz] , [ðæt] [
” This writing of unnecessary notes was a harmless fancy of Yellow Star's , that [
” 这 写作 的 不必要 笔记 曾是 一个 无害 想要 的 黄色的 明星的 , 那 [
-]
14]
-]

“这种写一些不必要的笔记是黄星无害的幻想，[14]

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kə'rekt] .
her foster - mother had not had the heart to correct .
她 促进 - 母亲 有 不是 有 这 心 到 正确的 .

她的养母不忍心纠正她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'laʊd]
She had had so few playmates on the reservation — for she wasn't allowed
她 有 有 所以 很少 玩伴 在 这 预订 — 为了 她 不是 允许
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ['tʃɪldrən] ,
to play with the camp children ,
到 玩 和 这 营 孩子们 ,

她在保留地几乎没有玩伴——因为她不被允许和营地里的孩子们一起玩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and it had happened that but one of the agency people had a little
和 它 有 发生 那 但 一 的 这 机构 人们 有 一个 小的
[gɜːrl][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [prə'preɪəti] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli]
girl of suitable age and irreproachable propriety — that she had been really
女孩 的 合适的 年龄 和 无可指摘的 礼 — 那 她 有 到过 真的
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .
obliged to invent most of her own amusements .
有义务 到 发明 最多 的 她 自己的 娱乐 .

碰巧的是，该机构的一名工作人员有一个年纪合适、举止得体的小女孩——她不得不自己想出大部分的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['luːsi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kudnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]
And then , too , Lucy had told herself that “ the child couldn't have too much
和 然后 , 也 , 露西 有 讲述 她自己 那 “ 这 孩子 不能 有 也 很多
['præktɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
practice in English .
实践 在 英语 .

而且，露西还告诉自己，“孩子练习英语永远不会嫌多。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['sɪli] [trɪk] , ” [æz; əz] [mɪs] [sə'faiə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
” But the “ silly trick , ” as Miss Sophia called it ,
” 但 这 “ 愚蠢的 诡计 , ” 作为 错过 索菲亚 称为 它 ,

但正如索菲亚小姐所说，这个“愚蠢的把戏”

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['lɪt(ə)l]
had already been a source of some disquiet in the ill - assorted little
有 已经 到过 一个 来源 的 一些 忧虑 在 这 患病的 - 各种各样的 小的
['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [θriː] .
household of three .
家庭 的 三 .

此前，这已经给这个由三口之家组成的、性格不太合拍的小家庭带来了一些不安。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [hɪnt] .
Perhaps she had better give the child a hint .
也许 她 有 更好的 给 这 孩子 一个 暗示 .

或许她最好给孩子一点提示。

[ænd; ənd] [sə'faiə] [hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ænt] ,
And Sophia had contemptuously repudiated the title of “ Aunt ,
和 索菲亚 有 轻蔑地 被否认 这 标题 的 “ 阿姨 ,

索菲娅轻蔑地拒绝了“姑妈”这个称呼，

" [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [ðæt]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [stɑːr]
" so naturally bestowed on the only sister of the only mother that little Yellow Star
" 所以 自然 授予 在 这 仅有的 姐姐 的 这 仅有的 母亲 那 小的 黄色的 星星
[hæd; həd]['evər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

"这自然而然地赋予了小黄星唯一的母亲的唯一妹妹。"

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [-]
" None of that nonsense for [15]
" 没有任何 的 那 废话 为了 [-]

"不要那些胡说八道[15]

[ˌem 'iː]
me
我

我

, " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .
, " she had declared .
, " 她 有 声明 .

","她宣称。

" [aɪ] ['hævnt] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! "
" I haven't adopted the child ! "
" 我 还没有 已采用 这 孩子 ! "

"我没有收养这个孩子！"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ... [ænd; ənd] [ʃiːl]
" I suppose I'll have to tell her not to say it any more ... and she'll
" 我 认为 患病的 有 到 告诉 她 不是 到 说 它 任何 更多的 ... 和 壳
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] ,
think it so strange ,
思考 它 所以 奇怪的 ,

"我想我得告诉她别再说了……她会觉得很奇怪的。"

" [mjuːzd] [pʊr] ['luːsi] ['ruːfəli] [ɪ'nʌf] , [fɔː'siːɪŋ] ['meni] ['traɪəlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,
" mused poor Lucy ruefully enough , foreseeing many trials for her darling ,
" 沉思 贫穷的 露西 懊悔地 足够的 , 预见 许多 试验 为了 她 亲爱的 ,

"可怜的露西懊恼地想着，她预见到她的爱人将会经历许多磨难。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][naɪs] [blæk] [skɜːrt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] ['deɪntɪli]
as she gathered up her nice black skirt and made her way as daintily
作为 她 聚集 向上 她 好的 黑色的 裙子 和 制成 她 方式 作为 轻柔地
[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːks] - ['bɔːdəd] [wɔːk] ,
as a cat along the box - bordered walk ,
作为 一个 猫 沿着 这 盒子 - 带边框 走 ,

她提起漂亮的黑色裙子，像猫一样轻盈地沿着用箱子围起来的小路走去。

[pæst][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsi] [oʊld]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd]
past the grape arbor and the tidy kitchen garden into the grassy old apple orchard
过去的 这 葡萄 乔木 和 这 整齐的 厨房 花园 进入 这 草丛 老的 苹果 果园
.
:
.

穿过葡萄架和整洁的菜园，进入长满草的老苹果园。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] , [ɔːr][ɑːn]

She	seldom	went	out	-	of	-	doors	,	except	for	church	,	or	calling	,	or	shopping	,	or	on
她	很少	去	出去	-	的	-	门	,	除了	为了	教会	, 或者		呼叫	, 或者		购物	, 或者		在

[sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] ['ræʃ(ə)nəl] ['erənd] .

some	entirely	rational	errand	.
一些	完全	合理的	差事	.

除了去教堂、打电话、购物或做一些完全合理的差事之外，她很少出门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][treɪt] [ʌv; əv] ['stɛləz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [ˌdɪsə'pruːvd] — [ðɪs] [kreɪz]

It	was	perhaps	the	only	trait	of	Stella's	that	she	vaguely	disapproved	—	this	craze
它	曾是	也许	这	仅有的	特征	的	斯特拉的	那	她	依稀	不赞成	—	这	狂热

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] .

to	be	off	and	into	all	sorts	of	outlandish	places	.
到	是	离开	和	进入	全部	排序	的	古怪的	地方	.

这或许是斯特拉唯一让她略感不赞同的特质——这种热衷于到处游荡、探索各种奇特地方的习惯。

[wer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	under	the	canopy	was	she	now	?
在哪里	在下面	这	树冠	曾是	她	现在	?

她现在在树荫下的哪个位置?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fruːt] ,

There	was	the	last	row	of	trees	bending	with	red	and	yellow	fruit	,
那里	曾是	这	最后的	排	的	树木	弯曲	和	红色的	和	黄色的	水果	,

最后一排树上挂满了红色和黄色的果实，枝繁叶茂，弯下腰来。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]

at	the	further	end	of	the	orchard	,	and	no	sign	of	her	.	[	16	]
在	这	更远	结尾	的	这	果园	,	和	不	符号	的	她	.	[	-	]

在果园的尽头，却不见她的踪影。[16]

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

Everything	was	warm	and	sweet	and	very	still	.
一切	曾是	温暖的	和	甜的	和	非常	仍然	.

一切都温暖甜蜜，静谧无声。

['oʊnli][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwaɪər][ʌv; əv] ['krikits] [meɪd] ['saɪləns] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

Only	the	invisible	choir	of	crickets	made	silence	musical	,
仅有的	这	无形的	唱诗班	的	蟋蟀	制成	沉默	音乐	,

只有蟋蟀那无形的合唱让寂静变得悦耳动听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [siːmd]

and	a	flaming	torch	of	goldenrod	beside	the	crumbling	old	stone	wall	seemed
和	一个	炽盛	火炬	的	金鸡菊	旁	这	摇摇欲坠	老的	石头	墙	似乎

['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sʌmɝz] ['fjuːnərəl]['paɪər] .

ready	to	light	the	summer's	funeral	pyre	.
准备好	到	光	这	夏季	葬礼	火葬堆	.

摇摇欲坠的古老石墙旁，一簇金黄色的火炬仿佛随时准备点燃夏日的葬礼柴堆。

[nɑːt] [ðæt] ['luːsi] ['wɛrɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

Not	that	Lucy	Waring	thought	of	it	in	just	that	way	,
不是	那	露西	警告	想法	的	它	在	只是	那	方式	,

当然，露西·沃林并非是那样想的。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['stɛləz] [driːmz] [ænd; ənd]['fænsis] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

but	possibly	Stella's	dreams	and	fancies	might	have	been	so	translated	.
但	可能	斯特拉的	梦境	和	幻想	可能	有	到过	所以	翻译	.

但或许斯特拉的梦想和幻想就是这样转化而来的。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [əˈbrʌptli] [bɪˈfɔːr]

Perhaps	**it**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**polite**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**so**	**abruptly**	**before**
也许	它	有	不是	到过	相当	有礼貌的	到	离开	这	房子	所以	突然	前

[ðer; ðər] [gest] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [liːv] .

their	**guest**	**had**	**taken**	**her**	**leave**	**.**
他们的	客人	有	已采取	她	离开	.

或许在客人告别之前就匆匆离开，确实不太礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ... [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ?

She	**had**	**forgotten**	**...**	**ought**	**she**	**to**	**go**	**back**	**at**	**once**	**?**
她	有	被遗忘的	...	应该	她	到	去	后退	在	一次	?

她忘记了.....她应该立刻回去吗?

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ?

But	**where**	**could**	**the**	**child**	**be**	**?**
但	在哪里	可以	这	孩子	是	?

可是孩子会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] .

she	**wondered**	**.**
她	想知道	.

她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə; eɪ][loʊ] , [swiːt] [kɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈkwɪkli] [ʌp] ,

As	**she**	**stood**	**hesitating**	**,**	**a**	**low**	**,**	**sweet**	**call**	**made**	**her**	**look**	**quickly**	**up**	**,**
作为	她	站立	犹豫不决	,	一个	低的	,	甜的	称呼	制成	她	看	迅速地	向上	,

她犹豫地站在那里，这时一声低沉甜美的呼唤让她迅速抬起头来。

[ænd; ənd][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfɪgjər] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd]

and	**next**	**instant**	**a**	**girlish**	**figure**	**swung**	**down**	**out**	**of**	**the**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**and**
和	下一个	立即的	一个	少女	数字	摇摆	向下	出去	的	这	老的	苹果	-	树	和

[drɑːpt] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ɪts] [fiːt] .

dropped	**lightly**	**upon**	**its**	**feet**	**.**
掉落	轻轻	之上	它是	脚	.

下一刻，一个少女般的身影从老苹果树上荡了下来，轻盈地落在了树上。

[ə; eɪ] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfɪgjər] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn]

A	**girlish**	**figure**	**swung**	**down**	**out**	**of**	**the**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**and**	**dropped**	**lightly**	**upon**
一个	少女	数字	摇摆	向下	出去	的	这	老的	苹果	-	树	和	掉落	轻轻	之上

[ɪts] [fiːt] .

its	**feet**	**.**
它是	脚	.

一个少女般的身影从老苹果树上荡了下来，轻盈地落在了树上。

[peɪdʒ] - .

Page	**16**	**.**
页	-	.

第16页。

[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [bluː] - [blæk] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ˈrɪbən]

Hair	**of**	**a**	**dense**	**blue**	**-**	**black**	**was**	**neatly**	**braided**	**and**	**tied**	**up**	**with**	**red**	**ribbon**
头发	的	一个	稠密	蓝色的	-	黑色的	曾是	整齐地	编织	和	系	向上	和	红色的	丝带

[ðæt] [-]

that	**[**	**17**	**]**
那	[	-	]

浓密的蓝黑色头发被整齐地编成辫子，并用红色丝带扎起来[17]

[mætʃt] [ðə; ði] [red] [plæd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['gɪŋəm] [frɑːk] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv]

matched	the	red	plaid	in	her	irreproachable	gingham	frock	;	a	faint	sort	of
匹配	这	红色的格子图案		在	她	无可指摘的	格子布	连衣裙	;	一个	头晕的	种类	的

[ˌʌndər'gloʊ] [wɔːmd] [ðə; ði] [smuːð] ,

underglow	warmed	the	smooth	,
底光	温暖	这	光滑的	,

与她那件无可挑剔的格子连衣裙上的红色格子图案相得益彰；一种淡淡的底光温暖着光滑的……

[braʊn] [skɪn] ;

brown	skin	;
棕色的	皮肤	;

棕色皮肤；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	something	spirited	about	the	carriage	of	the	well	-	shaped	head	and	a
一个	某物	精神抖擞	关于	这	运输	的	这	出色地	-	形状	头	和	一个

['sɪŋgjələr] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

singular	directness	in	the	glance	of	the	soft	,
单数	直接	在	这	瞥一眼	的	这	柔软的	,

那颗轮廓分明的脑袋神态轻快，目光柔和而直率，颇具活力。

[blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] .

black	eyes	were	the	first	things	you	noticed	.
黑色的	眼睛	是	这	第一的	事物	你	注意到	.

你首先注意到的是她乌青的眼睛。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [tʃaɪld] .

Surely	,	this	was	no	ordinary	child	.
一定	,	这	曾是	不	普通的	孩子	.

这绝对不是一个普通的孩子。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	,	mother	!
“	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [nek] .

”	she	cried	,	impulsively	throwing	her	arms	around	the	little	lady's	neck	.
”	她	哭	,	冲动地	投掷	她	武器	大约	这	小的	女士的	脖子	.

她哭着，情不自禁地搂住了小姑娘的脖子。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Isn't	it	beautiful	?
“	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['riːəl] [græs] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][də'koʊtə] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Oh	,	I	wish	we	had	real	grass	and	apple	-	trees	in	Dakota	,	don't	you	?
哦	,	我	希望	我们	有	真实的	草	和	苹果	-	树木	在	达科他州	,	不	你	?

哦，我真希望达科他州也有真正的草坪和苹果树，你不这么认为吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	wasn't	wrong	to	come	out	here	,	was	it	?
它	不是	错误的	到	来	出去	这里	,	曾是	它	?

来这里并没有错，对吧?

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['mʌðər] !

Don't	say	it	was	wrong	,	mother	!
不	说	它	曾是	错误的	,	母亲	!

妈妈，别说我做错了！

[kɑ:nt] [ðɪs] [bi:; bi][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [wen] [mɪs] [sə'faiə] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] ?

Can't	this	be	my	House	to	come	out	to	when	Miss	Sophia	doesn't	want	me	?
不能	这	是	我的	房子	到	来	出去	到	什么时候	错过	索菲亚	不	想	我	?

索菲亚小姐不欢迎我的时候，难道我不能来这里吗?

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] ; [hɜ:r; hər] [haʊs] [si:mz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [raɪt] [aʊt]

I	feel	as	if	she	didn't	want	me	;	her	house	seems	to	push	me	right	out
我	感觉	作为	如果	她	没有	想	我	;	她	房子	似乎	到	推	我	正确的	出去

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我感觉她好像并不欢迎我；她的房子似乎有意把我拒之门外。

[ænd; ənd][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ;

And	I'm	terribly	afraid	of	going	to	school	;
和	我是	可怕	害怕的	的	去	到	学校	;

我非常害怕去上学;

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wəʊnt][wɑ:nt][ˌem 'i:] ['i:ðər] . ” [-]

I've	been	thinking	how	perhaps	the	other	girls	won't	want	me	either	.	”	[	18	]
我已经	到过	思维	如何	也许	这	其他	女孩们	惯于	想	我	任何一个	.	”	[	-	]

我一直在想，也许其他女孩也不会喜欢我。”[18]

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” ['kweɪvəd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] .

“	You	must	be	brave	,	darling	,	”	quavered	poor	Mrs	.	Waring	.
“	你	必须	是	勇敢的	,	亲爱的	,	”	颤抖	贫穷的	太太	.	警告	.

“亲爱的，你一定要勇敢，”可怜的沃林太太颤抖着说。

“ [rɪ'membər] , [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [wɪl] [ɔ:l] [wer] [ɔ:f] ['veri] [su:n] . ”

“	Remember	,	this	strangeness	will	all	wear	off	very	soon	.	”
“	记住	,	这	奇怪	将要	全部	穿	离开	非常	很快	.	”

“记住，这种奇怪的感觉很快就会消失。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [breɪv] , ” [bɜ:rst] [aʊt] ['jeloʊ] [stɑ:r] ,

“	Oh	,	I	shall	be	brave	,	”	burst	out	Yellow	Star	,
“	哦	,	我	将	是	勇敢的	,	”	爆裂	出去	黄色的	星星	,

“哦，我一定会勇敢的！”黄星大声说道。

['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər] [ɑ:rmz] [fɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒet] - [kraʊnd]

letting	her	slender	arms	fall	at	her	sides	,	and	holding	her	jet	-	crowned
出租	她	苗条	武器	落下	在	她	侧面	,	和	保持	她	喷射	-	加冕

[hed] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

head	higher	than	ever	.
头	更高	比	曾经	.

她纤细的双臂垂在身侧，高高昂起她乌黑亮丽的头颅。

“ [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [breɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]

“	My	people	have	always	been	brave	,	you	know	—	so	of	course	I	have	to
“	我的	人们	有	总是	到过	勇敢的	,	你	知道	—	所以	的	课程	我	有	到

[bi:; bi] !

be	!
是	!

“我的人民一直都很勇敢，你知道——所以我当然也要勇敢！”

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][æt; ət][ɔ:l] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ... ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] ,

And	nobody	at	all	will	ever	know	how	afraid	I	am	...	nobody	but	you	,
和	无人	在	全部	将要	曾经	知道	如何	害怕的	我	是	...	无人	但	你	,

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

没有人会知道我有多害怕.....除了你，妈妈。

“ [ðæt] ['jeloʊ] - ['hɜrd] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [ðæt] [dʒʌst] [went] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tu:; tə]

“	That	yellow	-	haired	girl	in	the	pink	dress	that	just	went	up	the	straight	path	to
”	那	黄色的	-	头发	女孩	在	这	粉色的	裙子	那	只是	去	向上	这	直的	小路	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ... [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [blæk]

the	front	door	...	there	she	comes	down	again	with	the	stout	lady	with	shiny	black
这	正面	门	...	那里	她	来	向下	再次	和	这	肥硕	女士	和	闪亮的	黑色的

[bi:dz] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [taɪt] ,

beads	all	over	her	bonnet	and	her	tight	,
珠子	全部	超过	她	引擎盖	和	她	紧的	,

“那个穿着粉色连衣裙、有着黄色头发的女孩，沿着笔直的小路走到前门……她又下来了，身边跟着一位身材矮胖的女士，她的帽子上缀满了闪亮的黑色珠子，穿着紧身衣，

[blæk] [weɪst] — [ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bi:tl] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? —

black	waist	—	she	looks	just	like	some	kind	of	large	,	shining	beetle	,	doesn't	she	?	—
黑色的	腰部	—	她	看起来	只是	喜欢	一些	种类	的	大的	,	灼灼	甲虫	,	不	她	?	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

黑色的腰身——她看起来就像某种闪闪发光的大甲虫，不是吗？——嗯，

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪks] [ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər] [wen] [aɪ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

my	heart	beats	so	it	shakes	me	all	over	when	I	even	think	of	going	up	and
我的	心	节拍	所以	它	奶昔	我	全部	超过	什么时候	我	甚至	思考	的	去	向上	和

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [-]

speaking	to	that	[	19	]
请讲	到	那	[	-	]

—想到要上前和那个人说话，我的心就怦怦直跳，浑身颤抖[19]

[gɜ:rl][ɪn] [pɪŋk] !

girl	in	pink	!
女孩	在	粉色的	!

穿粉色衣服的女孩!

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [ʃi:l]

I	think	she's	perfectly	beautiful	—	and	I'm	terribly	afraid	of	her	—	but	she'll
我	思考	她是	完美	美丽的	—	和	我是	可怕	害怕的	的	她	—	但	壳

['nevər] [ges] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .

never	guess	how	I	feel	.
绝不	猜测	如何	我	感觉	.

我觉得她非常漂亮——但我又非常害怕她——但她永远不会知道我的感受。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'du:d]

There's	one	thing	I	have	to	tell	you	,	though	,	”	she	added	in	a	more	subdued
有	一	事物	我	有	到	告诉	你	,	尽管	,	”	她	额外	在	一个	更多的	低沉的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“不过，有一件事我必须告诉你，”她用较为低沉的声音补充道。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [mɪs] [sə'faiə] - [ænt] - ['eni] [mɔ:r] .

“	I	find	I	can't	call	Miss	Sophia	'	Aunt	'	any	more	.
”	我	寻找	我	不能	称呼	错过	索菲亚	-	阿姨	-	任何	更多的	.

“我发现我再也不能叫索菲亚小姐‘阿姨’了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ?

Do	you	think	you'll	mind	very	much	,	mother	?
做	你	思考	你会	头脑	非常	很多	,	母亲	?

妈妈，您觉得您会很介意吗?

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] . ” [-]
I'm almost certain she can't be any real relation . ” [20]
我是 几乎 肯定 她 不能 是 任何 真实的 关系 . ” [-]

我几乎可以肯定她不可能是我的亲人。”[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [də'koʊtə]
THE GIRL FROM DAKOTA
这 女孩 从 达科他州

来自达科他州的女孩

['luːsi] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['wɒrɪrz] - [blʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,
Lucy Waring had no warriors ' blood that she knew of to fall back upon ,
露西 警告 有 不 战士 - 血 那 她 知道 的 到 落下 后退 之上 ,

露西·沃林并不知道她家族中有任何战士血统可以依靠。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ʌv; əv]
so perhaps it was partly her long association with the stoics of
所以 也许 它 曾是 部分 她 长的 协会 和 这 斯多葛学派 的
[ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]
the plains that made it possible for her to turn over her little girl to
这 平原 那 制成 它 可能的 为了 她 到 转动 超过 她 小的 女孩 到
[ðə; ði] “ [nuː] ['tiːtʃər] ,
the “ new teacher ,
这 “ 新的 老师 ,

所以，或许正是她与平原上的斯多葛派哲学家们的长期交往，才使她能够将自己的小女儿交给“新老师”。

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
” the very next day ,
” 这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɔːˌbeəz] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l] [du'res] — [tuː; tə]
with the stiff smile of her New England forebears under social duress — to
和 这 僵硬的 微笑 的 她 新的 英格兰 祖先 在下面 社会的 胁迫 — 到
[dræg][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,
drag her eyes away from the wild ,
拖 她 眼睛 离开 从 这 荒野 ,

她脸上挂着新英格兰先辈们在社交压力下才会有的僵硬笑容——为了将目光从荒野上移开。

[dɪ'sperɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['stɑːrz] [greɪt] [blæk] [wʌnz] — [tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] ['stedəli] [aʊt] [ʌv; əv]
despairing courage of Yellow Star's great black ones — to walk quite steadily out of
绝望 勇气 的 黄色的 明星的 伟大的 黑色的 一个 — 到 走 相当 稳步 出去 的
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draʊzi]
the door and down the long flight of wooden steps and along the drowsy
这 门 和 向下 这 长的 航班 的 木制的 步骤 和 沿着 这 昏昏欲睡
['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
village street ,
村庄 街道 ,

黄星的黑色巨人们带着绝望的勇气——坚定地走出大门，走下长长的木台阶，沿着昏昏欲睡的村庄街道前行。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːr] ['sɔːfn] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [skuːl] .
without even a backward look to share or soften the imaginary terrors of School .
没有 甚至 一个 落后 看 到 分享 或者 软化 这 假想 恐怖 的 学校 .

甚至没有回头看一眼，来分享或减轻对学校的想象中的恐惧。

[ðiːz] [tʊk] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːrm] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [-]

These	took	no	worse	form	,	just	at	first	,	[	21	]
这些	采取	不	更糟	形式	,	只是	在	第一的	,	[	-	]

这些情况并没有变得更糟，只是一开始是这样[21]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'frendli] [stɛəz] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [perz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [jʌŋ]

than	the	curious	but	not	unfriendly	stares	of	forty	-	two	pairs	of	critical	young
比	这	好奇的	但	不是	不友好	凝视	的	四十	-	二	对	的	批判的	年轻的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

比起四十二双挑剔的年轻眼睛里充满好奇但不带敌意的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [edʒd] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	penetrating	susurrus	of	forty	-	two	edged	voices	,
和	这	渗透	低语	的	四十	-	二	边缘	声音	,

还有四十二个尖锐声音的穿透性低语，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['evri]

all	of	which	the	Indian	girl	felt	with	a	pricking	and	tingling	anguish	in	every
全部	的	哪个	这	印度	女孩	毛毡	和	一个	刺	和	刺痛感	痛苦	在	每一个

['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['bɑːdi] ,

fiber	of	her	sensitive	body	,
纤维	的	她	敏感的	身体	,

印度女孩全身每一根敏感的神经都感受到了这一切，那种刺痛和麻木的痛苦涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] .

as	she	sat	rigid	in	a	front	seat	,	directly	facing	the	teacher's	desk	.
作为	她	卫星	死板的	在	一个	正面	座位	,	直接地	面向	这	老师的	桌子	.

她笔直地坐在前排座位上，正对着老师的讲台。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

Then	the	second	bell	rang	,	and	there	was	a	hush	.
然后	这	第二	钟	响铃	,	和	那里	曾是	一个	嘘	.

然后第二声铃响了，教室里一片寂静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,

As	soon	as	she	could	,	after	opening	exercises	,
作为	很快	作为	她	可以	,	后	开幕	练习	,

她一有时间，就在开场练习结束后，

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][blæŋk]

Miss	Morrison	supplied	the	new	pupil	with	pen	and	ink	and	the	usual	blank
错过	莫里森	供应	这	新的	瞳孔	和	笔	和	墨水	和	这	通常	空白的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

for	the	school	record	.
为了	这	学校	记录	.

莫里森小姐为这位新生提供了钢笔墨水和学校记录本。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	looked	something	like	this	:
它	看起来	某物	喜欢	这	:

它看起来大概是这样的：

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .

Your	name	in	full	.
你的	姓名	在	满的	.

您的全名。

[deɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

Date	of	birth	.
日期	的	出生	.

出生日期。

[jɪr] , [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] .
Year , month and day .
年 , 月 和 天 .

年、月、日。

[neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .
Name of father .
姓名 的 父亲 .

父亲姓名。

['fɑːðɚz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
Father's occupation .
父亲的 职业 .

父亲的职业。

[skuːl] ['priːviəsli] [əˈtendid] .
School previously attended .
学校 之前 参加 .

曾就读学校。

[wʌt] [greɪd] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ? [-]
What grade were you in ? [22]
什么 年级 是 你 在 ? [-]

你当时读几年级？[22]

[ə; eɪ][waɪld] [glæns] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst]
A wild glance down the length of the paper made it certain that her worst
一个 荒野 瞥一眼 向下 这 长度 的 这 纸 制成 它 肯定 那 她 最差
[fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] ['riːəlaɪzd] ,
fears had been promptly realized ,
恐惧 有 到过 及时 已实现 ,

她慌乱地扫了一眼报纸，确认自己最担心的事已经迅速成为现实。

[ænd; ənd] [pʊr] ['stelə] , ['æftər] ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] , ['stelə] ['wɛrɪŋ] ,
and poor Stella , after setting down her new name , Stella Waring ,
和 贫穷的 斯特拉 , 后 环境 向下 她 新的 姓名 , 斯特拉 警告 ,

可怜的斯特拉，在取下她的新名字斯特拉·沃林之后，

[sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['kwestʃənz] , ['ferli] [tens] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dred] ,
sat staring at the other five questions , fairly tense with nervous dread ,
卫星 凝视 在 这 其他 五 问题 , 相当 紧张 和 紧张的 恐惧 ,

他呆呆地盯着其他五个问题，神情紧张，焦虑不安。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
until her busy teacher had found time to note the situation .
直到 她 忙碌的 老师 有 成立 时间 到 笔记 这 情况 .

直到她忙碌的老师抽出时间注意到这种情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][dəˈkoʊtə][ænd; ənd] [æskt] ['veri] ['kaɪndli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
Then she bent over the girl from Dakota and asked very kindly , in a low voice
然后 她 弯曲 超过 这 女孩 从 达科他州 和 问 非常 亲切地 , 在 一个 低的 嗓音
:
:
:

然后她俯身靠近那个来自达科他州的女孩，用低沉而和蔼的声音问道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] , ['stelə] ? ”
“ Why don't you put down your age and your father's name , Stella ? ”
“ 为什么 不 你 放 向下 你的 年龄 和 你的 父亲的 姓名 , 斯特拉 ? ”

“斯特拉，你为什么不写下你的年龄和你父亲的名字呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [jɪr] , [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] ;
“ I do not know my date of birth , year , month and day ;
” 我 做 不是 知道 我的 日期 的 出生 , 年 , 月 和 天 ;

“我不知道我的出生日期，包括年份、月份和日期；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl]
I do not know my father's name and occupation , and I never went to school
我 做 不是 知道 我的 父亲的 姓名 和 职业 , 和 我 绝不 去 到 学校
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我不知道父亲的名字和职业，而且我以前从未上过学。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [toʊnz] ['ʃaːpənd] [baɪ] [fraɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [skuːl]
” she replied in tones sharpened by fright , so that they rang through the crowded school
” 她 回复 在 音调 锋利 经过 惊吓 , 所以 那 他们 响铃 通过 这 挤 学校
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

她惊恐万分，声音尖锐地回答道，回荡在拥挤的教室里。

['kɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
causing an audible gasp of astonishment .
导致 一个 可听见的 喘气 的 惊讶 .

引起了一阵明显的惊叹声。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] , ” ['wʌndɚd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ; [-
“ Why , I was certainly told that you belonged here , ” wondered Miss Morrison ; [23
” 为什么 , 我 曾是 当然 讲述 那 你 属于 这里 , ” 想知道 错过 莫里森 ; [-
]
]
]

“为什么，我明明听说您是这里的一份子，”莫里森小姐疑惑道；[23]

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪm'bærəsmənt] :
then , with ready tact divining something of the girl's embarrassment :
然后 , 和 准备好 策略 占卜 某物 的 这 女孩们 尴尬 :

然后，他机敏地察觉到女孩的尴尬：

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Never mind about the questions just now .
” 绝不 头脑 关于 这 问题 只是 现在 .

“现在的问题先别管了。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ; [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [pliːz] ,
This is our lesson for to - day ; look it over , please ,
这 是 我们的 课 为了 到 - 天 ; 看 它 超过 , 请 ,

这就是我们今天的课程内容；请仔细阅读。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [riːd] [wen] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
and be prepared to stand and read when I call upon you .
和 是 准备 到 站立 和 读 什么时候 我 称呼 之上 你 .

当我呼唤你们时，你们要做好准备站起来朗读。

” [ðɪs] ['stelə] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
” This Stella could do , and knew she could .
” 这 斯特拉 可以 做 , 和 知道 她 可以 .

“斯特拉能做到这件事，而且她也知道自己能做到。”

[əˈbʌndənt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [əˈsaɪnd] [wʌz; wəz]

Abundant	**time**	**was**	**given**	**to**	**recover**	**herself**	**;**	**then**	**the**	**paragraph**	**assigned**	**was**
丰富	时间	曾是	给定	到	恢复	她自己	;	然后	这	段落	分配	曾是

[riːd] ,

read	**,**
读	,

她有充足的时间恢复过来；然后才朗读了指定的段落。

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] , [jet] [dɪˈstɪŋktli] ,

if	**somewhat**	**slowly**	**and**	**with**	**the**	**faintest**	**trace**	**of**	**foreign**	**accent**	**,**	**yet**	**distinctly**	**,**
如果	有些	缓慢地	和	和	这	最微弱	痕迹	的	外国的	口音	,	然而	明显地	,

虽然语速稍慢，并带有一丝淡淡的外国口音，但仍然清晰可辨。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ðæn; ðən] [pərˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [ruːm]

and	**with**	**more**	**delicacy**	**of**	**modulation**	**than**	**perhaps**	**any**	**other**	**in**	**that**	**room**
和	和	更多的	美味	的	调制	比	也许	任何	其他	在	那	房间

[kʊd; kəd] [kəˈmænd] .

could	**command**	**.**
可以	命令	.

而且他的演奏技巧比房间里任何其他人都更加精湛。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , ” [əˈpruːvd] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌz]

“	**Very**	**good**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**approved**	**Miss**	**Morrison**	**;**	**and**	**this**	**time**	**the**	**slight**	**buzz**
“	非常	好的	,	的确	,	”	得到正式认可的	错过	莫里森	;	和	这	时间	这	轻微	嗡嗡声

[ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

sounded	**almost**	**like**	**encouragement**	**,**
听起来	几乎	喜欢	鼓励	,

“非常好，”莫里森小姐赞许道；这一次，那轻微的嗡嗡声听起来几乎像是鼓励。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋglɪŋ] [wɜːr; wər] [les] [ˈægənaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	**the**	**pricking**	**and**	**tingling**	**were**	**less**	**agonizing**	**than**	**before**	**.**
和	这	刺	和	刺痛感	是	较少的	痛苦的	比	前	.

刺痛和麻木感也比以前减轻了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæst] [aʊt] [æt; ət] [ˈriːses] ,

When	**the**	**others**	**passed**	**out**	**at**	**recess**	**,**
什么时候	这	其他的	通过了	出去	在	凹陷处	,

当其他人课间休息时都睡着了，

[ˈstelə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [huː] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

Stella	**remained**	**in**	**her**	**seat**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**teacher**	**,**	**who**	**sat**	**down**	**beside**
斯特拉	剩余	在	她	座位	在	一个	符号	从	这	老师	,	WHO	卫星	向下	旁

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [-]

her	**and**	**[**	**24**	**]**
她	和	[	-	]

老师示意斯特拉继续坐在座位上，然后老师在她旁边坐了下来[24]

[bent] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələt] - [ˈsentɪd] [braʊn] [hed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋgjələr] [bʌt; bət] [fɑːr]

bent	**her**	**violet**	**-**	**scented**	**brown**	**head**	**sympathetically**	**toward**	**her**	**singular**	**but**	**far**
弯曲	她	紫色	-	香味	棕色的	头	同情地	朝向	她	单数	但	远的

[frʌm; frəm] [ˌʌnəˈtræktɪv] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] .

from	**unattractive**	**new**	**pupil**	**.**
从	不吸引人	新的	瞳孔	.

她那散发着紫罗兰香气的棕色脑袋，带着同情地转向她那位独特但绝非丑陋的新学生。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , [ˈtentətɪvli] , “ [ʃʊrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ... ”

“	**About**	**the**	**age**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**began**	**,**	**tentatively**	**,**	**“**	**surely**	**you**	**must**	**know**	**...**	**”**
“	关于	这	年龄	,	亲爱的	,	”	她	开始	,	姑且	,	“	一定	你	必须	知道	...	”

“亲爱的，关于年龄，”她试探性地开口，“你肯定知道……”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“	I	am	supposed	to	be	thirteen	years	old	,	Miss	Morrison	,	but	I	have
〃	我	是	据称	到	是	十三	年	老的	,	错过	莫里森	,	但	我	有

[nɑːt] ['eni] ['bɜːrθdeɪ] .

not	any	birthday	.
不是	任何	生日	.

“莫里森小姐，我应该十三岁了，但我还没有生日。”

['mʌðər] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] — ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði]

Mother	—	I	mean	Mrs	.	Waring	—	always	makes	me	a	birthday	cake	on	the
母亲	—	我	意思是	太太	.	警告	—	总是	制作	我	一个	生日	蛋糕	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

nineteenth	of	February	,
第十九	的	二月	,

妈妈——我是说沃林太太——每年二月十九日都会给我做一个生日蛋糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

because	she	says	it	is	so	sort	of	lonesome	not	to	have	a	birthday	.
因为	她	说道	它	是	所以	种类	的	寂寞	不是	到	有	一个	生日	.

因为她说没有生日会感到很孤独。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['riːəli] ,

But	I	do	not	know	really	,
但	我	做	不是	知道	真的	,

但我真的不知道。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

so	of	course	I	could	not	put	it	down	on	the	paper	.
所以	的	课程	我	可以	不是	放	它	向下	在	这	纸	.

所以我当然不能把它写在纸上。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ... [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] !

You	see	,	I	...	I	was	found	!
你	看	,	我	...	我	曾是	成立	!

你看，我……我被找到了！

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɔːr][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] ['iːðər] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðeɪ]

I	never	heard	my	father's	name	or	my	mother's	name	either	—	nobody	knows	who	they
我	绝不	听到	我的	父亲的	姓名	或者	我的	母亲的	姓名	任何一个	—	无人	知道	WHO	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我从未听过我父亲的名字，也从未听过我母亲的名字——没有人知道他们是谁。

〃 [hɪr] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [gɑːt] ['sʌmhaʊ] ['mʌfld] ,

”	Here	the	clear	voice	got	somehow	muffled	,
〃	这里	这	清除	嗓音	得到	不知何故	闷音	,

“原本清晰的声音不知为何变得含糊不清了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['tiːtʃər] ['heɪstɪli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌn] [bɪt]

and	the	warm	-	hearted	teacher	hastily	assured	her	that	it	didn't	matter	one	bit
和	这	温暖的	-	心地	老师	草草	保证	她	那	它	没有	事情	一	少量

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [-]

about	the	questions	—	she	had	had	no	idea	—	and	impulsively	[	25	]
关于	这	问题	—	她	有	有	不	主意	—	和	冲动地	[	-	]

这位心地善良的老师连忙向她保证，这些问题一点也不重要——她根本不知道——然后冲动地[25]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [heitid] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['sensətɪv] [braʊn] [hænd] .

she	took	the	hated	paper	out	of	the	little	girl's	sensitive	brown	hand	.
她	采取	这	憎恨	纸	出去	的	这	小的	女孩们	敏感的	棕色的	手	.

她从小女孩敏感的棕色小手中拿走了那张令她厌恶的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['luːsi] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ['sʌmwʌt]
It **might** **have** **been** **as** **well** **if** **Lucy** **Waring** **had** **explained** **matters** **somewhat**
它 可能 有 到过 作为 出色地 如果 露西 警告 有 解释 事情 有些
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
before **her** **abrupt** **departure** **;**
前 她 突然 离开 ;

如果露西·沃林在突然离开之前能把事情解释清楚一些，或许会更好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
but **the** **truth** **was** **that** **she** **had** **strung** **her** **difficult** **courage** **to** **the**
但 这 真相 曾是 那 她 有 串 她 难的 勇气 到 这
['nesəseri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
necessary **point** **of** **leaving** **the** **child** **to** **her** **own** **resources** **in** **this** **strange** **,**
必要的 观点 的 离开 这 孩子 到 她 自己的 资源 在 这 奇怪的 ,

但事实是，她已经鼓起勇气，到了不得不把孩子独自留在这个陌生环境中的地步。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌn'frendli] , [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and **possibly** **unfriendly** **,** **new** **environment** **.**
和 可能 不友好 , 新的 环境 .

而且可能环境并不友好，是个全新的环境。

[ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'nesəseri] [ɪk'striːm] ;
The **effort** **had** **carried** **her** **to** **a** **really** **unnecessary** **extreme** **;**
这 努力 有 携带 她 到 一个 真的 不必要 极端 ;

这种努力让她走到了一个完全没有必要的极端；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['jeloʊ] ['stɑːrz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [kwaɪt]
she **had** **forgotten** **that** **Yellow** **Star's** **personal** **history** **was** **as** **yet** **quite**
她 有 被遗忘的 那 黄色的 明星的 个人的 历史 曾是 作为 然而 相当
[ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['lɒːrəl] .
unknown **in** **Laurel** **.**
未知 在 劳雷尔 .

她忘记了黄星的个人经历在劳雷尔城还完全不为人知。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [felt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .
Miss **Morrison** **felt** **the** **incident** **to** **be** **a** **touching** **one** **.**
错过 莫里森 毛毡 这 事件 到 是 一个 接触 一 .

莫里森小姐觉得这件事很感人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['θɔːtləs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ruː'tiːn] ,
She **even** **reproached** **herself** **for** **thoughtless** **adherence** **to** **routine** **,**
她 甚至 受责备 她自己 为了 轻率 依从性 到 常规 ,

她甚至责备自己不假思索地墨守成规。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
and **during** **the** **rest** **of** **the** **morning** **gave** **a** **quite** **unusual** **degree** **of** **attention**
和 期间 这 休息 的 这 早晨 给予 一个 相当 异常 程度 的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] .
to **her** **new** **charge** **.**
到 她 新的 收费 .

在上午剩余的时间里，她对新照顾的对象给予了异乎寻常的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['stelə] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ;
It **appeared** **that** **Stella** **had** **the** **correct** **eye** **and** **delicate** **hand** **of** **her** **race** **;**
它 出现 那 斯特拉 有 这 正确的 眼睛 和 精美的 手 的 她 种族 ;

看来斯特拉继承了她族群特有的敏锐眼光和灵巧手艺；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['penmən] ; [-]
she **was** **an** **excellent** **penman** **;** **[** **26** **]**
她 曾是 一个 出色的 笔者 ; [-]

她是一位优秀的作家；[26]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .

she	had	been	well	drilled	in	the	essentials	.
她	有	到过	出色地	钻孔	在	这	必需品	.

她接受过扎实的基本训练。

[mɔːr] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] , [ə'lɜːrt] , [ɪn'tens] — [kwɪk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ]

More	:	she	was	eager	,	alert	,	intense	—	quick	to	spring	upon	an	idea	as	a
更多的	:	她	曾是	渴望的	,	警报	,	激烈的	—	快的	到	春天	之上	一个	主意	作为	一个

[kæt][ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

cat	upon	its	prey	.
猫	之上	它是	猎物	.

而且：她热情、机敏、专注——像猫扑向猎物一样迅速抓住一个想法。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [skuːl]

Most	of	the	children	went	home	at	noon	,	and	no	sooner	was	school
最多	的	这	孩子们	去	家	在	中午	,	和	不	很快	曾是	学校

[dɪs'mɪst] [ðæn; ðən] ['sɪnθiə] ['pɑːkə] ,

dismissed	than	Cynthia	Parker	,
解雇	比	辛西娅	帕克	,

大多数孩子中午就回家了，学校刚一放学，辛西娅·帕克就……

[huːz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] , [hæf] [mə'tɜːrnəli] [tɔːrd]

whose	near	-	sighted	brown	eyes	had	been	turned	anxiously	,	half	maternally	toward
谁	靠近	-	目击者	棕色的	眼睛	有	到过	转向	焦虑地	,	一半	母性	朝向

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

她那双近视的棕色眼睛焦虑地、半是母性的地望着那个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['friːkwənt] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , ['blʌndərz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [resɪ'teɪʃnz] ,

at	the	cost	of	frequent	,	though	not	unusual	,	blunders	in	her	own	recitations	,
在	这	成本	的	频繁	,	尽管	不是	异常	,	失误	在	她	自己的	朗诵	,

代价是她在朗诵过程中经常出现错误，尽管这些错误并非罕见。

['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] .

darted	to	her	side	and	began	to	speak	rapidly	.
飞镖	到	她	边	和	开始	到	说话	快速	.

他猛地跑到她身边，开始快速说话。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ['dɔːrɪs] [braʊn] [toʊld][ˌem 'iː] ; [ʃiːz] [ðæt] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl][ɪn] [pɪŋk]

“	I	know	who	you	are	;	Doris	Brown	told	me	;	she's	that	yellow	-	haired	girl	in	pink
“	我	知道	WHO	你	是	;	多丽丝	棕色的	讲述	我	;	她是	那	黄色的	-	头发	女孩	在	粉色的

— [siː] !

—	see	!
—	看	!

“我知道你是谁；多丽丝·布朗告诉我的；她就是那个穿着粉色衣服的黄头发女孩——看！

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .

she's	looking	this	way	.
她是	寻找	这	方式	.

她正看着这边。

[maɪ] ['neɪmz] ['sɪnθiə] ['pɑːkə] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] [frendz] — [aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] [aɪ]

My	name's	Cynthia	Parker	and	I	hope	we'll	be	friends	—	I	read	everything	I
我的	名字	辛西娅	帕克	和	我	希望	出色地	是	朋友们	—	我	读	一切	我

[kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['indiəns] — ['mʌðər] [sez] [aɪm][dʒʌst][laɪk] [wʌn] .

can	get	hold	of	about	Indians	—	mother	says	I'm	just	like	one	.
能	得到	抓住	的	关于	印度人	—	母亲	说道	我是	只是	喜欢	一	.

我叫辛西娅·帕克，我希望我们能成为朋友——我阅读了所有能找到的关于印第安人的资料——我母亲说我就像一个印第安人。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [dɔːgz] ?
Do you like dogs ?
做 你 喜欢 狗 ?

你喜欢狗吗?

〞 [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['stelə] [kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , [-]
〞 And almost before Stella could find breath to reply , in her pretty , [27]
〞 和 几乎 前 斯特拉 可以 寻找 气息 到 回复 , 在 她 漂亮的 , [-]

“几乎就在斯特拉喘不过气来回答之前，她用她那漂亮的嗓音说道[27]

[prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [sɪn][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
precise English , that she did , Sin had taken up the tale .
精确的 英语 , 那 她 做过 , 罪 有 已采取 向上 这 故事 .

她用精准的英语讲述了这个故事，辛接过了话茬。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] — [ðæts] [ðə; ði][bɪg] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] — [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [sɜːr] ['wɔːltər]
“ I've got two — that's the big one waiting for me outside — his name's Sir Walter
“ 我已经 得到 二 — 那就是 这 大的 一 等待 为了 我 外部 — 他的 名字 先生 沃尔特
[skɔt] ,
Scott ,
斯科特 ,

“我有两个——外面等着我的是那个大人物——他的名字叫沃尔特·斯科特爵士，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ['skɔti] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
but we call him Scotty for short .
但 我们 称呼 他 斯科蒂 为了 短的 .

但我们都简称他为 Scotty。

[hɪr] , ['skɔti] , [oʊld] ['feloʊ] !
Here , Scotty , old fellow !
这里 , 斯科蒂 , 老的 同伴 !

来，斯科蒂，老伙计!

〞 [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɔːnt] [haʊnd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm]
〞 And as the gaunt hound rushed upon them both , nearly knocking them
〞 和 作为 这 瘦削 猎犬 匆忙 之上 他们 两个都 , 几乎 敲门 他们
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,
down in his eagerness ,
向下 在 他的 渴望 ,

“那只瘦骨嶙峋的猎犬猛地向他们俩扑来，急切地几乎把他们撞倒在地，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
she threw her arms around his homely neck and hugged him with an
她 扔 她 武器 大约 他的 家常的 脖子 和 拥抱 他 和 一个
[ˌʌnə'fektɪd] ['ɑːrdər] [ðæt] [kwaɪt] [wɔːmd] [ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [hɑːrt] .
unaffected ardor that quite warmed the new girl's heart .
不受影响 热情 那 相当 温暖 这 新的 女孩们 心 .

她双臂环住他朴实的脖子，毫不掩饰地热情拥抱了他，这让新来的女孩心里暖暖的。

“ [lets] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] ; [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ Let's walk slowly and get behind ; can we ?
“ 我们来吧 走 缓慢地 和 得到 在后面 ; 能 我们 ?

“我们慢慢走，跟在后面，好吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʃaɪli] .
〞 she whispered , shyly .
〞 她 低声说道 , 害羞地 .

她害羞地低声说道。

“ [ðeɪ] [duː] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] !
“ They do look at us so !
“ 他们 做 看 在 我们 所以 !

“他们就是这样看着我们的！”

" [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'woʊntɪd] ['lɪŋgərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['oʊpən] ['wɪspərɪŋ] ,
" In fact , there was unwonted lingering that day , and much open whispering ,
" 在 事实 , 那里 曾是 不寻常的 挥之不去的 那 天 , 和 很多 打开 耳语 ,

“事实上，那天人们异常地久留，而且窃窃私语不断。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
which the three pretended to ignore .
哪个 这 三 假装 到 忽略 .

三人假装没看见。

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Doris had waited , as usual , and joined them at the door .
多丽丝 有 等待 , 作为 通常 , 和 加入 他们 在 这 门 .

多丽丝像往常一样等在那里，然后也来到门口和他们会合。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ; ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['dɪnər] [tɪl] [hæf][pæst] [twelv] ,
“ Of course we can ; nobody has dinner till half past twelve ,
“ 的 课程 我们 能 ; 无人 有 晚餐 直到 一半 过去的 十二 ,

当然可以；没人会在十二点半之前吃晚饭。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] , [-]
and it's only five minutes ' walk to your house , " she assented , [28]
和 它是 仅有的 五 分钟 - 走 到 你的 房子 , " 她 同意 , [-]

“而且离你家只有五分钟的步行路程，”她同意道。[28]

['plezntli] , [waɪl] ['sɪnθiə] ['blʌntli] [rɪ'mɑːkt] :
pleasantly , while Cynthia bluntly remarked :
愉快 , 尽管 辛西娅 直截了当地 评论 :

辛西娅愉快地说道：

“ [ðeə(r)] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ They're awfully disappointed , you know ,
“ 它们是 非常 失望的 , 你 知道 ,

“他们非常失望，你知道的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wer] [jʊr; jər] ['ɪndiən] [suːt][tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ɪn]
because you didn't wear your Indian suit to - day — a blanket and feathers in
因为 你 没有 穿 你的 印度 套装 到 - 天 — 一个 毯子 和 羽毛 在
[jʊr; jər] [her] .
your hair .
你的 头发 .

因为你今天没穿你的印第安服装——头上披着毯子，戴着羽毛。

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] , [ɪn] [ðæt] [naɪs] , [braʊn] ['lɪnɪn] . "
Why , you look almost exactly like anybody else , in that nice , brown linen . "
为什么 , 你 看 几乎 确切地 喜欢 任何人 别的 , 在 那 好的 , 棕色的 亚麻布 . "

“哎呀，你穿着那件漂亮的棕色亚麻衣服，看起来几乎和别人一模一样。”

“ ['ɪndiən] ['gɝːlz][dəunt] [wer] ['fɛðɝz] ; ['oʊnli][ðə; ði][men][duː] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,
“ Indian girls don't wear feathers ; only the men do that , " smiled the new girl ,
“ 印度 女孩们 不 穿 羽毛 ; 仅有的 这 男人 做 那 , " 微笑 这 新的 女孩 ,

“印度女孩不戴羽毛，只有男人才戴，”新来的女孩笑着说。

[huː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] “ [lʊk] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ə; eɪ][bɪt]
who much preferred to “ look like anybody else , " and found personalities a bit
WHO 很多 首选 到 “ 看 喜欢 任何人 别的 , " 和 成立 个性 一个 少量
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

他们更喜欢“看起来像其他人一样”，并且觉得个性有点尴尬。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd]
Still , she was feeling a good deal better in the company of her new - found
仍然 , 她 曾是 感觉 一个 好的 交易 更好的 在 这 公司 的 她 新的 - 成立
[frendz] .
friends .
朋友们 .

不过，和新结识的朋友们在一起，她感觉好多了。

" [ðen] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [wer] ['prɪti] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [hæts] ?
" Then do they all wear pretty blouses and stylish hats ?
" 然后 做 他们 全部 穿 漂亮的 女式衬衫 和 时髦的 帽子 ?

“那么她们都穿着漂亮的衬衫和时尚的帽子吗？”

" [sɪn] [ʌn'blʌʃɪŋli] [in'kwaiəd] .
" Sin unblushingly inquired .
" 罪 毫不羞愧地 询问 .

辛毫不羞愧地问道。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['dresɪz] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] — [maɪ]
" Well , there aren't many of the old - style dresses left among the Sioux — my
" 出色地 , 那里 不是 许多 的 这 老的 - 风格 连衣裙 左边 之中 这 苏族 — 我的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“嗯，苏族人——我的族人——中已经没有多少人穿老式的裙子了。”

[waɪ] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [roʊb] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [elks] - [tiːθ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] ['biːdɪd] [-]
Why , a blanket robe trimmed with real elks ' teeth , or one of beaded [29]
为什么 , 一个 毯子 长袍 修剪过的 和 真实的 麋鹿 - 牙齿 , 或者 一 的 串珠 [-]

为什么，一件饰有真麋鹿牙齿的毯子长袍，或者一件饰有珠子的[29]

['doʊˌskɪn] , [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
doeskin , is worth a hundred dollars !
鹿皮 , 是 值得 一个 百 美元 !

一张鹿皮值一百美元!

[bɪ'saɪdz] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [wer] ['dresɪz] [ænd; ənd]
Besides , nearly all the girls go to school nowadays , and wear dresses and
除了 , 几乎 全部 这 女孩们 去 到 学校 如今 , 和 穿 连衣裙 和
[hæts] [laɪk] [maɪn] ,
hats like mine ,
帽子 喜欢 矿 ,

此外，现在几乎所有女孩都上学，都穿像我一样的裙子和帽子。

— ['oʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] , [pər'hæps] ,
— only not quite so pretty , perhaps ,
— 仅有的 不是 相当 所以 漂亮的 , 也许 ,

——只是可能没那么漂亮而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [meɪd] [ðiːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , " ['endɪd]
because my dear mother made these and she has such good taste , " ended
因为 我的 亲爱的 母亲 制成 这些 和 她 有 这样的 好的 品尝 , " 结束
['stelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

“因为这些都是我亲爱的妈妈做的，她的品味非常好，”斯特拉最后说道。

['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .
loyally and lovingly .
忠诚地 和 深情地 .

忠诚而深情地。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [bɪ'gæn]['dɔːrɪs] , ['tæktfəli] ,

“	Mrs	.	Waring	is	perfectly	lovely	,	I	think	,	”	began	Doris	,	tactfully	,
”	太太	.	警告	是	完美	迷人的	,	我	思考	,	”	开始	多丽丝	,	委婉地	,

“我觉得沃林太太非常可爱，”多丽丝委婉地说道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

but	suddenly	broke	off	with	a	little	cry	of	dismay	.
但	突然	打破	离开	和	一个	小的	哭	的	沮丧	.

但突然间，他发出了一声沮丧的低呼，戛然而止。

“ [oʊ] , [sɪn] !

“	Oh	,	Sin	!
”	哦	,	罪	!

“哦，罪恶!

[huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ?

whose	dog	is	that	?
谁	狗	是	那	?

那是谁的狗?

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [get] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn] ['skɔti] ?

Hadn't	you	better	get	the	chain	on	Scotty	?
之前没有	你	更好的	得到	这	链	在	斯科蒂	?

你难道不应该赶紧把链子戴到斯科蒂身上吗?

” [ə'læs] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] !

”	Alas	,	the	warning	came	too	late	!
”	唉	,	这	警告	来了	也	晚的	!

“唉，警告来得太晚了！”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['keɪnaɪn] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][sɜːr]

The	strange	dog	had	already	offered	some	nameless	canine	impertinence	to	Sir
这	奇怪的	狗	有	已经	提供	一些	无名	犬类	无礼	到	先生

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

那条怪狗之前已经对沃尔特爵士表现出了一些难以启齿的无礼行为。

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] .

whose	temper	was	none	of	the	most	patient	.
谁	脾气	曾是	没有任何	的	这	最多	病人	.

他的脾气一点也不好忍耐。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

Instantly	he	hurled	himself	upon	the	new	-	comer	,	and	the	fight	was	on	.
即刻	他	投掷	他自己	之上	这	新的	-	角	,	和	这	斗争	曾是	在	.

他立刻扑向新来者，战斗开始了。

[ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['lɔɪtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	three	girls	had	purposely	loitered	,	and	the	quiet	street	was	almost
这	三	女孩们	有	故意	徘徊	,	和	这	安静的	街道	曾是	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

这三个女孩故意闲逛，安静的街道上几乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɪnər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ræpɪdli]

It	was	the	universal	dinner	hour	,	and	boys	and	girls	were	rapidly
它	曾是	这	普遍的	晚餐	小时	,	和	男孩们	和	女孩们	是	快速

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [-]

disappearing	[	30	]
消失	[	-	]

那是大家的晚餐时间，男孩女孩们迅速地消失了[30]

[daʊn] ['veriəs] [saɪd] [striːts] ,
down various side streets ,
向下 各种各样的 边 街道 ,

沿着各条小巷，

['ɜːdʒd] ['hoʊmwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [spɜːr][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [jʌŋ] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əudəz]
urged homewards by the double spur of sharp young appetites and savory odors
敦促 回家 经过 这 双倍的 刺 的 锋利的 年轻的 食欲 和 美味的 气味
[ʌv; əv] “ ['mʌðɜ-z] ['kʊkɪŋ] . ”
of “ mother's cooking . ”
的 “ 母亲的 烹饪 . ”

在强烈的年轻食欲和“母亲烹饪的美味”的双重刺激下，他们迫不及待地回家。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] ! ” [skriːmd] [sɪn] ,
help ! ” screamed Sin ,
帮助 ! ” 尖叫 罪 ,

“救命！”辛尖叫道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [flʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vælər][ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and forthwith flung herself with more valor than discretion upon the
和 立即 扔 她自己 和 更多的 勇气 比 审慎 之上 这
['wɔləuiŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
wallowing mass in the middle of the dusty road .
沉溺 大量的 在 这 中间 的 这 尘土飞扬 路 .

她随即以极大的勇气而非理智扑向了尘土飞扬的道路中央那团翻滚的物体。

['dɔːrɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,
Doris grew very white , as she set her back to the hedge ,
多丽丝 生长 非常 白色的 , 作为 她 放 她 后退 到 这 对冲 ,

多丽丝的脸色变得非常苍白，她背靠着树篱站着。

[druː] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [skəːts] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [frend]
drew her spotless skirts tightly around her , and earnestly begged her friend
画 她 一尘不染 裙子 紧紧 大约 她 , 和 切实 乞求 她 朋友
[tuː; tə] “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
to “ be careful !
到 “ 是 小心 !

她将自己干净的裙子紧紧地裹在身上，恳切地请求她的朋友“小心点！”

” [bʌt; bət] ['hiːdləs] , [breɪv] , ['lʌvɪŋ] [sɪn] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [naʊ] [ænd; ənd] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər]
” But heedless , brave , loving Sin , crying loudly now and terribly alarmed for
” 但 鲁莽 , 勇敢的 , 爱 罪 , 哭泣 高声 现在 和 可怕 惊慌 为了
['skɑːtiːz] ['seɪfti] ,
Scotty's safety ,
斯科蒂的 安全 ,

“但是，鲁莽、勇敢、充满爱心的辛，现在大声哭泣，为斯科蒂的安危感到无比担忧，

[pə'sistid] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['pruːd(ə)nt] [ə'tempts] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [fɔːrθ]
persisted in wild and none too prudent attempts to drag him bodily forth
持续 在 荒野 和 没有任何 也 谨慎 尝试 到 拖 他 身体上的 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .
from the fray .
从 这 磨损 .

他们坚持不懈地采取疯狂且不太明智的手段，试图将他从混战中拖出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] [hæd; həd] ['fɑːsənd] ['vɪʃəsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn]

The	strange	dog	had	fastened	viciously	upon	his	throat	,	and	the	fight	began
这	奇怪的	狗	有	系紧	恶毒地	之上	他的	喉	,	和	这	斗争	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .

to	look	serious	.
到	看	严肃的	.

那条陌生的狗凶狠地咬住了他的喉咙，战斗开始变得十分激烈。

[waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] ?

Why	didn't	some	one	come	?
为什么	没有	一些	一	来	?

为什么没人来?

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [sʌm; səm] [wʌn] ” [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]

In	that	very	minute	some	one	did	,	and	the	“	some	one	”	was	no	other
在	那	非常	分钟	一些	一	做过	,	和	这	“	一些	一	”	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [-]

than	[	31	]
比	[	-	]

就在那一分钟，有人这么做了，而“这个人”不是别人，正是[31]

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] .

the	girl	from	Dakota	.
这	女孩	从	达科他州	.

来自达科他州的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [staʊt] [swɪtʃ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

She	had	broken	a	stout	switch	from	an	apple	-	tree	that	overhung	the
她	有	破碎的	一个	肥硕	转变	从	一个	苹果	-	树	那	悬垂	这

['saɪdwɔːk] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

sidewalk	near	at	hand	,
人行道	靠近	在	手	,

她折断了一根从附近人行道上方伸出的苹果树上砍下来的粗壮树枝。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

and	was	belaboring	the	strange	dog	in	a	steady	,	business	-	like	fashion	,
和	曾是	费力	这	奇怪的	狗	在	一个	稳定的	,	商业	-	喜欢	时尚	,

他以一种沉稳、公事公办的方式，不停地训斥着那条陌生的狗。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,

at	the	same	time	calling	him	off	in	ringing	tones	,
在	这	相同的	时间	呼叫	他	离开	在	铃声	音调	,

与此同时，电话铃声响起，把他叫走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] ['klæsˌmets]

and	in	a	language	that	he	evidently	understood	,	if	her	astonished	classmates
和	在	一个	语言	那	他	显然	理解	,	如果	她	惊讶	同学

[dɪd] [nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

而且他显然能听懂这种语言，尽管她那些惊讶的同学们听不懂。

“ - ! - !

“	Kigelá	!	kigelá	!
”	-	!	-	!

“Kigelá! kigelá!

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ;

”	they	thought	they	heard	her	say	,	over	and	over	;
”	他们	想法	他们	听到	她	说	,	超过	和	超过	;

“他们好像听到她一遍又一遍地说；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ɔːr]['siːkrət] [ˌɪnkæn'teɪʃn]
and **whether** **the** **strange** **words** **composed** **a** **sort** **of** **charm** **or** **secret** **incantation**
和 无论 这 奇怪的 字 由 一个 种类 的 魅力 或者 秘密 咒语
[fɔːr; fər][dɔːgz] ,
for **dogs** **,**
为了 狗 ,

这些奇怪的词语究竟是某种对狗的咒语还是秘密符咒，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -
or **whether** **it** **was** **some** **compelling** **power** **in** **the** **personality** **of** **the** **black** **-**
或者 无论 它 曾是 一些 引人注目的 力量 在 这 性格 的 这 黑色的 -
['herd] [gɜːrl] ,
haired **girl** **,**
头发 女孩 ,

或者，这是否是黑发女孩身上某种令人难以抗拒的魅力?

[ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] [fleɪl] - [laɪk] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [bloʊz] ,
or **merely** **the** **flail** **-** **like** **regularity** **of** **her** **vigorous** **blows** **,**
或者 仅仅 这 连枷 - 喜欢 规律性 的 她 蓬勃 打击 ,

或者仅仅是她那如同连枷般有力的击打的规律性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][ræn] [jelpɪŋ] [ə'weɪ]
it **is** **certain** **at** **any** **rate** **that** **he** **soon** **let** **go** **his** **hold** **,** **and** **ran** **yelping** **away**
它 是 肯定 在 任何 速度 那 他 很快 让 去 他的 抓住 , 和 跑 尖叫 离开
.
:
.

可以肯定的是，他很快就松开了手，边跑边叫。

[sɜːr] ['wɔːltər] , ['gæləntli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət]
Sir **Walter** **,** **gallantly** **scrambling** **to** **his** **long** **legs** **and** **shaking** **his** **bleeding** **but**
先生 沃尔特 , 英勇地 争抢 到 他的 长的 腿 和 摇晃 他的 出血 但
[stɪl] ['wɔːrlaɪk] [hed] ,
still **warlike** **head** **,**
仍然 好战 头 ,

沃尔特爵士英勇地爬起他修长的双腿，摇了摇他那颗仍在流血但依然充满斗志的头颅。

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [-]
would **gladly** **have** **[** **32** **]**
会 乐意 有 [-]

乐意[32]

['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] ['mɪstrəs] ,
followed **,** **but** **was** **forcibly** **restrained** **by** **his** **disheveled** **mistress** **,**
随后 , 但 曾是 强制 克制 经过 他的 蓬头垢面 情妇 ,

他跟了上去，但被他衣衫褴褛的情妇强行拦住。

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [æt; ət][læst][tuː; tə][snæp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
who **had** **contrived** **at** **last** **to** **snap** **the** **chain** **upon** **his** **collar** **,**
WHO 有 人为的 在 最后的 到 折断 这 链 之上 他的 衣领 ,

他终于设法挣断了项圈上的链子，

[ænd; ənd] [waɪl] ['breθləsli] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊmwərdz] ,
and **while** **breathlessly** **dragging** **him** **homewards** **,**
和 尽管 气喘吁吁 拖拽 他 回家 ,

然后气喘吁吁地把他拖回家，

[dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][kɔːl][bæk]['oʊvər][hɜːr; hər]['ʃoʊldər][ɪn]['broʊkən][freɪzɪz][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ]

did	not	forget	to	call	back	over	her	shoulder	in	broken	phrases	her	admiring
做过	不是	忘记	到	称呼	后退	超过	她	肩膀	在	破碎的	短语	她	钦佩

['grætɪtuːd][tuː; tə]['jeloʊ][stɑːr] . [-]

gratitude	to	Yellow	Star	.	[	33	]
感激	到	黄色的	星星	.	[	-	]

她不忘回头用断断续续的话语向黄星表达她钦佩的感激之情。[33]

['tʃæptər][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	LESSON	IN	HISTORY
一个	课	在	历史

历史课

[ðə; ði][skwer][nɔːrθ]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] - [oʊld]['spɛlmən]['hoʊmsted][wʌz; wəz]['fɜːrnɪʃt]

The	square	north	parlor	of	the	century	-	old	Spellman	homestead	was	furnished
这	正方形	北	客厅	的	这	世纪	-	老的	斯佩尔曼	家园	曾是	提供

[wɪð; wɪθ][fjuː][kən'seʃnz][tuː; tə]['mɑːdərn][teɪst] .

with	few	concessions	to	modern	taste	.
和	很少	让步	到	现代的	品尝	.

拥有百年历史的斯佩尔曼宅邸的方形北客厅，其陈设几乎没有迎合现代品味。

[ɪn]['sʌmər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kerfəli]['daːkənd] ,

In	summer	it	was	carefully	darkened	,
在	夏天	它	曾是	小心	变暗	,

夏天的时候，它被精心调暗了。

[ænd; ənd]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['koʊldɝ][mʌnθs][eks'heɪld][ðæt]['penətreɪtɪŋ][tʃɪl][ðæt][ɪz][stɪl][mɔːr][ɔːr][les]

and	during	the	colder	months	exhaled	that	penetrating	chill	that	is	still	more	or	less
和	期间	这	更冷	几个月	呼气	那	渗透	寒意	那	是	仍然	更多的	或者较少的	

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] “ [best][ruːm] ” [ɪn]['rʊrəl][nuː]['ɪŋgləndˌ] .

characteristic	of	the	traditional	“	best	room	”	in	rural	New	England	.
特征	的	这	传统的	“	最好的	房间	”	在	乡村的	新的	英格兰	.

在寒冷的月份里，房间会散发出刺骨的寒意，这种寒意至今仍或多或少是新英格兰乡村传统“最佳房间”的特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['miŋgld]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti][ænd; ənd][draɪd][roʊz] - [liːvz][ðæt][fɪld]

There	was	also	a	mingled	odor	of	sanctity	and	dried	rose	-	leaves	that	filled
那里	曾是	还	一个	混合	气味	的	圣洁	和	干燥	玫瑰	-	树叶	那	已填

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][ɔː] .

the	soul	of	the	young	exile	with	a	secret	awe	.
这	灵魂	的	这	年轻的	流亡	和	一个	秘密	敬畏	.

还有一股混合着圣洁和干玫瑰叶的香气，让这位年轻的流亡者心中充满了隐秘的敬畏。

[ʃiː; ʃi][ˌʌndər'stʊd]['pɜːrfɪktli][ðæt]['tʃɪldrən][wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə]['entər][ðæt][ruːm][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]

She	understood	perfectly	that	children	were	not	expected	to	enter	that	room	uninvited
她	理解	完美	那	孩子们	是	不是	预期的	到	进入	那	房间	不速之客

;

;

;

她完全明白，孩子们不应该未经邀请就进入那个房间；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fæməli][rɪ'zɜːrvd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'keiʒənz][ʌv; əv]['serəmoʊni] ;

even	the	family	reserved	it	for	occasions	of	ceremony	;
甚至	这	家庭	预订的	它	为了	场合	的	仪式	;

甚至连家人也只在特殊场合才使用它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [-]

and	it	was	with	a	thrill	of	conscious	guilt	[	34	]
和	它	曾是	和	一个	刺激	的	有意识的	有罪	[	-	]

带着一种强烈的自觉的罪恶感[34]

[ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

overborne	by	an	irresistible	attraction	,
压倒	经过	一个	无法抗拒	景点	,

被一种无法抗拒的吸引力所支配，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [kiːn] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz]

that	she	had	stolen	in	alone	on	this	keen	October	morning	before	Miss	Sophia	was
那	她	有	被盗	在	独自的	在	这	敏锐的	十月	早晨	前	错过	索菲亚	曾是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在这个阳光明媚的十月清晨，索菲亚小姐还没起床，她就独自一人偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['keɪpəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

and	while	her	sister	was	capably	engaged	in	preparing	breakfast	in	the	large	,
和	尽管	她	姐姐	曾是	能够	已订婚的	在	准备	早餐	在	这	大的	,

['tʃɪri] ['kɪtʃɪn] .

cheery	kitchen	.
欢快的	厨房	.

而她的姐姐则在宽敞明亮的厨房里忙碌地准备早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	was	not	the	ornaments	,	wonderful	as	they	were	,
它	曾是	不是	这	装饰品	,	精彩的	作为	他们	是	,

吸引人的并非那些精美的装饰品，尽管它们确实很漂亮。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] - [piːs] — [ðə; ði]['pælɪd][wæks] ['flaʊərz] ['ʌndər] [glæs] ,

upon	the	high	mantel	-	piece	—	the	pallid	wax	flowers	under	glass	,
之上	这	高的	壁炉架	-	片	—	这	苍白	蜡	花朵	在下面	玻璃	,

高高的壁炉架上——玻璃罩下摆放着苍白的蜡花，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['pæmpəs,'pæmpəz] [pluːmz] [ænd; ənd] [pɪŋk] - [laɪnd] ['trɑːpɪk] ['ʃɛlz] [dɪr] [tuː; tə]['roʊmæns] —

the	waving	pampas	plumes	and	pink	-	lined	tropic	shells	dear	to	romance	—
这	挥手	潘帕斯草原	羽流	和	粉色的	-	衬里	热带	贝壳	亲爱的	到	浪漫	—

[noʊ] ,

no	,
不	,

摇曳的芦苇蓬松的羽毛和粉红色内衬的热带贝壳，这些都是浪漫的象征——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [kloʊzd] [pi'ænoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['goʊstli] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] [ɪn]

not	even	the	mysterious	closed	piano	—	it	was	those	ghostly	crayon	portraits	in
不是	甚至	这	神秘	关闭	钢琴	—	它	曾是	那些	幽灵般的	蜡笔	肖像	在

[ðer; ðər] ['taːniʃt] [gɪlt] [freɪmz] [ðæt] [druː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ]

their	tarnished	gilt	frames	that	drew	this	little	unrelated	fragment	of	humanity	with
他们的	失去光泽	镀金	框架	那	画	这	小的	无关	分段	的	人类	和

[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] .

a	fascination	that	she	did	not	in	the	least	understand	.
一个	魅力	那	她	做过	不是	在	这	至少	理解	.

甚至连那架神秘的封闭式钢琴也没能引起她的注意——是那些装在褪色镀金画框里的幽灵般的蜡笔肖像画，深深地吸引了这个与她毫不相干的人性碎片，而她对此却丝毫没有理解。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ,

She	only	knew	that	to	gaze	upon	their	white	,
她	仅有的	知道	那	到	目光	之上	他们的	白色的	,

她只知道凝视着他们洁白的脸庞，

['ʃraʊdɪd] ['feɪsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sterɪŋ] , ['pɪktʃəd] ['kaʊntərpɑːrts] , ['iːv(ə)n]

shrouded	**faces**	**was**	**to**	**yearn**	**for**	**even**	**the**	**staring**	**,**	**pictured**	**counterparts**	**,**	**even**
被遮蔽的	面孔	曾是	到	向往	为了	甚至	这	凝视	,	如图所示	对应物	,	甚至

[ðə; ði] [tʃɪl] ,

the	**chill**	**,**
这	寒意	,

蒙着面纱的面孔，竟也渴望着那些凝视着你的、照片中的你，甚至渴望着那份寒意。

['klʌstərd] ['greɪvˌstəʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['vænɪʃt] ['fɔːˌbeəz] .

clustered	**gravestones**	**of**	**her**	**own**	**vanished**	**forebears**	**.**
聚类	墓碑	的	她	自己的	消失了	祖先	.

她那些已故先祖的墓碑成排排列。

['vænɪʃt] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [nɑːt] [-]

Vanished	**,**	**indeed**	**,**	**since**	**not**	**[**	**35**	**]**
消失了	,	的确	,	自从	不是	[	-	]

确实消失了，因为[35]

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [dɪ'sendənt] !

even	**a**	**name**	**or**	**a**	**memory**	**remained**	**to**	**their**	**wistful**	**and**	**solitary**	**descendant**	**!**
甚至	一个	姓名	或者	一个	记忆	剩余	到	他们的	怅惘	和	孤	后裔	!

即使他们的名字和记忆只留给了他们孤独而又充满怀念的后代！

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['rʌsl] — [ðiːz] [rɪ'vɪəd] ['ænsestərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] “

And	**these**	**Spellmans**	**and**	**Russells**	**—**	**these**	**revered**	**ancestors**	**of**	**her**	**dear**	**“**
和	这些	斯佩尔曼	和	罗素	—	这些	受人尊敬的	祖先	的	她	亲爱的	“

['mʌðər] ” ['wɛrɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrni] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [mɪs] [sə'faiə] — [ðer; ðər][baɪ] -

Mother	**”**	**Waring**	**as**	**of**	**the**	**thorny**	**and**	**unapproachable**	**Miss**	**Sophia**	**—**	**their**	**by**	**-**
母亲	”	警告	作为	的	这	带刺的	和	难以接近	错过	索菲亚	—	他们的	经过	-

[gɔːn] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ə'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]

gone	**greatness**	**had**	**been**	**so**	**impressed**	**upon**	**her**	**by**	**allusion**	**and**
已消失	伟大	有	到过	所以	印象深刻	之上	她	经过	典故	和

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hə'roʊɪk]

suggestion	**that**	**in**	**the**	**secret**	**world**	**of**	**her**	**imagination**	**it**	**reached**	**heroic**
建议	那	在	这	秘密	世界	的	她	想像力	它	达到	英勇

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	**.**
比例	.

而这些斯佩尔曼家族和罗素家族——这些她敬爱的“母亲”沃林以及那位棘手而难以接近的索菲亚小姐的祖先——他们昔日的辉煌通过暗示和影射深深地印在了她的脑海里，以至于在她想象的秘密世界里，它达到了英雄般的程度。

[soʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][bɜːrθ] ,

So	**this**	**child**	**of**	**two**	**races**	**,**	**the**	**one**	**by**	**birth**	**,**
所以	这	孩子	的	二	种族	,	这	一	经过	出生	,

所以这个孩子拥有两个种族的血统，一个是与生俱来的种族，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kwaɪt] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,

the	**other**	**by**	**associations**	**quite**	**as**	**real**	**and**	**vital**	**,**
这	其他	经过	协会	相当	作为	真实的	和	必不可少的	,

另一种则通过关联而来，同样真实且至关重要。

[wel] - [naɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [demi] - [gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [æt; ət]

well	**-**	**nigh**	**forgot**	**the**	**shadowy**	**demi**	**-**	**gods**	**of**	**her**	**people**	**while**	**she**	**bowed**	**at**
出色地	-	夜	忘了	这	阴暗的	半	-	神	的	她	人们	尽管	她	鞠躬	在

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	**shrine**	**of**	**the**	**commonplace**	**county**	**Judge**	**who**	**was**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**the**
这	神社	的	这	平凡	县	法官	WHO	曾是	这	最	的	全部	这

['rʌsl] ,

Russells	**,**
罗素	,

她几乎忘记了自己族中那些神秘的半神，而是向那位平凡的郡法官——罗素家族中最伟大的一位——的神龛鞠躬致敬。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l]

and	fancied	a	beauty	as	of	the	moon	and	stars	in	the	conventional
和	幻想	一个	美丽	作为	的	这	月亮	和	明星	在	这	传统的

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,

portraits	of	his	wife	and	daughters	,
肖像	的	他的	妻子	和	女儿们	,

他想象中妻子和女儿们的美貌如同月亮和星星一般，体现在她们的传统肖像画中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kʌvərd] [neks] [ænd; ənd]['pælɪd] , ['sɪmpərɪŋ] ['feɪsɪz] .

with	their	uncovered	necks	and	pallid	,	simpering	faces	.
和	他们的	裸露	脖子	和	苍白	,	谄媚	面孔	.

她们袒露着脖颈，面色苍白，带着谄媚的笑容。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stoʊlən]['moʊmənts][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stelə] [krɔːst] [ðə; ðɪ][dɑːrk][hɔːl][ɑːn]

Only	a	few	stolen	moments	of	gazing	,	and	Stella	crossed	the	dark	hall	on
仅有的	一个	很少	被盗	时刻	的	凝视	,	和	斯特拉	交叉	这	黑暗的	大厅	在

['nɔɪzləs] [-]

noiseless	[	36	]
无声	[	-	]

只偷得片刻凝视，斯特拉便悄无声息地穿过黑暗的走廊[36]

[fiːt] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] - ['leðər] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd]

feet	—	for	even	in	the	black	-	leather	boxes	of	civilization	she	had	contrived
脚	—	为了	甚至	在	这	黑色的	-	皮革	盒子	的	文明	她	有	人为的

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [step] — [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

to	keep	her	native	lightness	of	step	—	and	softly	opened	the	dining	-	room
到	保持	她	本国的	亮度	的	步	—	和	轻轻	打开	这	用餐	-	房间

[dɔːr] .

door	.
门	.

她迈着轻盈的步伐——即使在文明的黑色皮革盒子里，她也设法保持着天生的轻盈步伐——轻轻地打开了餐厅的门。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geili] -

With	its	cheerful	morning	sunshine	streaming	over	the	chromoed	walls	and	gayly	-
和	它是	快乐	早晨	阳光	流媒体	超过	这	-	墙壁	和	同性恋地	-

['kɑːrpətɪd] [flɔːr] ,

carpeted	floor	,
铺地毯的	地面	,

清晨的阳光明媚地洒在镀铬的墙壁和色彩鲜艳的地毯上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'neri] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊ] ,

and	with	the	canary	singing	his	prettiest	in	the	south	window	,
和	和	这	金丝雀	歌唱	他的	最漂亮的	在	这	南	窗户	,

南窗里的金丝雀唱着它最动听的歌，

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['θrɪfti] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [brˈgoʊniə] ,

above	the	row	of	thrifty	geraniums	and	begonias	,
多于	这	排	的	节俭	天竺葵	和	秋海棠	,

在一排矮壮的天竺葵和秋海棠上方，

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [wʌn][ʃiː; ʃi]

this	room	was	the	strongest	possible	contrast	to	the	gloomy	one	she
这	房间	曾是	这	最强	可能的	对比	到	这	阴沉	一	她

[hæd; həd][dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	just	left	behind	.
有	只是	左边	在后面	.

这间房间与她刚刚离开的那间阴暗的房间形成了鲜明的对比。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] -

and	that	very	minute	the	wonderful	bird	came	out	of	the	clock	on	the	mantel	-
和	那	非常	分钟	这	精彩的	鸟	来了	出去	的	这	钟	在	这	壁炉架	-

[pi:s] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [kɔ:ld] “ ['kʊku:] !

piece	and	seven	times	called	“	Cuckoo	!
片	和	七	时代	称为	“	布谷鸟	!

就在那一刻，那只神奇的鸟儿从壁炉架上的钟里飞了出来，七次叫道：“布谷鸟！”

” [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] ,

”	while	,	as	if	in	answer	to	the	call	,	the	door	into	the	kitchen	opened	,
”	尽管	,	作为	如果	在	回答	到	这	称呼	,	这	门	进入	这	厨房	打开	,

就在这时，仿佛回应了召唤，厨房的门开了。

['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:tsəm] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ]

letting	in	the	heartsome	odor	of	frying	ham	and	eggs	,	and	Mother	Waring
出租	在	这	热情	气味	的	煎炸	火腿	和	鸡蛋	,	和	母亲	警告

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .

with	the	smoking	coffee	-	pot	.
和	这	吸烟	咖啡	-	锅	.

煎火腿和鸡蛋的诱人香味扑鼻而来，还有沃林太太拿着冒着烟的咖啡壶。

['stelə] [flu:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊtmi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [pleɪts] ,

Stella	flew	to	bring	the	dish	of	oatmeal	and	the	hot	plates	,
斯特拉	飞翔	到	带来	这	盘子	的	麦片	和	这	热的	盘子	,

斯特拉飞奔过来，送来了那盘燕麦粥和热腾腾的盘子。

[ænd; ənd] [ðen] ['bizid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ni:t] [treɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [-]

and	then	busied	herself	with	the	neat	tray	that	was	regularly	[	37	]
和	然后	忙碌	她自己	和	这	整洁的	托盘	那	曾是	经常	[	-	]

然后她忙着摆弄那经常摆放的整洁托盘[37]

['kærid] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] [sə'fi:əz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [toʊst] .

carried	up	to	Miss	Sophia's	chamber	with	her	morning	coffee	and	toast	.
携带	向上	到	错过	索菲亚的	房间	和	她	早晨	咖啡	和	吐司	.

把早晨的咖啡和烤面包送到索菲亚小姐的房间。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['lu:si] , [hu:] [oʊnd]

To	be	sure	,	the	elder	sister	was	only	five	years	older	than	Lucy	,	who	owned
到	是	当然	,	这	长老	姐姐	曾是	仅有的	五	年	老	比	露西	,	WHO	拥有

[tu:; tə] ['fɪfti] - [tu:] ,

to	fifty	-	two	,
到	五十	-	二	,

可以肯定的是，姐姐只比露西大五岁，而露西已经五十二岁了。

[ænd; ənd] [hu:] , [foʊks] [sed] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] “ ['kɪndər] - - ,

and	who	,	folks	said	,	had	always	been	“	kinder	pindlin	'	,
和	WHO	,	各位	说	,	有	总是	到过	“	幼儿园	-	-	,

人们说，他一直都是“比较善良的平德林”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['ri:s(ə)nt] [gri:f] .

”	and	in	truth	was	now	much	worn	with	hard	work	and	recent	grief	.
”	和	在	真相	曾是	现在	很多	磨损	和	难的	工作	和	最近的	悲伤	.

事实上，他现在已经因为辛勤工作和最近的悲痛而疲惫不堪。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kən'traɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ,

But	we	know	that	there	are	always	people	who	contrive	to	be	waited	upon	,
但	我们	知道	那	那里	是	总是	人们	WHO	精心策划	到	是	等待	之上	,

但我们知道，总有人会想方设法让自己被人伺候。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:lz] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

and	others	to	whom	it	naturally	falls	to	do	the	waiting	.
和	其他的	到	谁	它	自然	瀑布	到	做	这	等待	.

以及其他自然而然地承担等待责任的人。

['haʊswaɪfli] [trə'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪn] ['lɒːrəl] ,

Housewifely	**traditions**	**were**	**closely**	**adhered**	**to**	**in**	**Laurel**	**,**
家庭主妇	传统	是	密切	粘着	到	在	劳雷尔	,

在劳雷尔，家庭主妇的传统习俗被严格遵守。

[wer] [bʌt; bət] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] ['fæməliz] " [kept] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz]

where	**but**	**few**	**even**	**of**	**the**	**"**	**first**	**families**	**"**	**kept**	**a**	**maid**	**,**	**and**	**it**	**was**
在哪里	但	很少	甚至	的	这	"	第一的	家庭	"	保留	一个	女佣	,	和	它	曾是

[naʊ] ['stɛləz] ['duːti] ,

now	**Stella's**	**duty**	**,**
现在	斯特拉的	责任	,

当时，即使是"名门望族"也很少有人雇佣女佣，而现在，这成了斯特拉的职责。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃwɔʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['haʊshoʊld]

together	**with**	**dishwashing**	**and**	**dusting**	**and**	**such**	**of**	**the**	**lighter**	**household**
一起	和	洗碗	和	除尘	和	这样的	的	这	打火机	家庭

['tæsks][æz; əz] ['luːsi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

tasks	**as**	**Lucy**	**would**	**allow**	**her**	**to**	**undertake**	**,**
任务	作为	露西	会	允许	她	到	承担	,

除了洗碗、除尘以及其他露西允许她承担的较轻松的家务之外，

[tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [mɪs] [sə'fiːəz] [treɪ] .

to	**carry**	**up**	**Miss**	**Sophia's**	**tray**	**.**
到	携带	向上	错过	索菲亚的	托盘	.

把索菲亚小姐的托盘端上来。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [kən'siːdid] [ðæt] " [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɔznt] [æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]

Even	**that**	**lady**	**had**	**grudgingly**	**conceded**	**that**	**"**	**the**	**child**	**wasn't**	**as**	**clumsy**	**and**
甚至	那	女士	有	勉强	承认	那	"	这	孩子	不是	作为	笨拙	和

['hevi] - ['fʊtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

heavy	**-**	**footed**	**as**	**you**	**might**	**expect**	**,**
重的	-	有脚的	作为	你	可能	预计	,

就连那位女士也勉强承认，"这孩子并不像你想象的那样笨拙迟钝。"

" [ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [-]

"	**though**	**why**	**you**	**[**	**38**	**]**
"	尽管	为什么	你	[	-	]

"尽管为什么你[38]

['ʃʊdənt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['betər] [eθ'nɑːlədʒɪst]

shouldn't	**expect**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**it**	**would**	**have**	**taken**	**a**	**better**	**ethnologist**
不应该	预计	任何事物	的	这	种类	它	会	有	已采取	一个	更好的	民族学家

[ðæn; ðən] [mɪs] [sə'faiə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

than	**Miss**	**Sophia**	**to**	**explain**	**.**
比	错过	索菲亚	到	解释	.

不应该期待这样的结果，要解释清楚这个问题，需要比索菲亚小姐更专业的民族学家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][oʊld] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] "

The	**little**	**ceremony**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**hard**	**old**	**eyes**	**met**	**with**	**a**	**low**	**-**	**voiced**	**"**
这	小的	仪式	结束	,	和	这	难的	老的	眼睛	遇见	和	一个	低的	-	配音	"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Good	**morning**	**,**
好的	早晨	,

小小的仪式结束了，那双饱经风霜的老眼睛与一声低沉的"早上好"相遇。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [smaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst]

"	**and**	**a**	**rather**	**frightened**	**smile**	**,**	**the**	**two**	**ate**	**their**	**own**	**substantial**	**breakfast**
"	和	一个	相当	害怕	微笑	,	这	二	吃	他们的	自己的	重大的	早餐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] ,

with	**a**	**hearty**	**appetite**	**,**
和	一个	爽朗	食欲	,

两人脸上带着一丝惊恐的笑容，然后胃口大开地享用了丰盛的早餐。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] “ [fluː] - [raʊnd] ” [tuː; tə][get] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] “ [tʃɔːrz] ”

and	directly	afterward	“	flew	'	round	”	to	get	dishes	and	other	“	chores	”
和	直接地	之后	“	飞翔	-	圆形的	”	到	得到	菜肴	和	其他	“	家务	”

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] .

out	of	the	way	before	school	-	time	.
出去	的	这	方式	前	学校	-	时间	.

然后立即“飞奔”去洗碗和其他“家务”，以便在上学前完成。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] , ['stelə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [red] [tæm] -

At	a	quarter	to	nine	,	Stella	put	on	her	neat	jacket	and	knitted	red	tam	-
在	一个	四分之一	到	九	,	斯特拉	放	在	她	整洁的	夹克	和	针织	红色的	塔姆	-

[oʊ] - - ['ʃæntər] ,

o	'	-	shanter	,
o	-	-	尚特	,

九点四十五分，斯特拉穿上她那件整洁的外套，戴上她织的红色苏格兰圆帽。

[hʌgɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

hugged	her	kind	foster	-	mother	,	and	set	out	with	cheerfulness	upon	her
拥抱	她	种类	促进	-	母亲	,	和	放	出去	和	愉悦	之上	她

['mɔːrnɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

morning	pilgrimage	,
早晨	朝圣	,

她拥抱了善良的养母，兴高采烈地开始了早晨的朝圣之旅。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['dɔːrɪs]

glancing	about	shyly	at	the	first	corner	for	a	possible	glimpse	of	demure	Doris
瞥了一眼	关于	害羞地	在	这	第一的	角落	为了	一个	可能的	一瞥	的	端庄	多丽丝

['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

tripping	along	the	sidewalk	,
绊倒	沿着	这	人行道	,

她羞涩地环顾四周，看向第一个街角，希望能瞥见腼腆的朵丽丝在人行道上跌跌撞撞地走着。

[ɔːr] ['skætər] - [breɪnd] ['sɪnθiə] ['flaɪɪŋ] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

or	scatter	-	brained	Cynthia	flying	breathlessly	down	the	hill	.
或者	分散	-	脑子	辛西娅	飞行	气喘吁吁	向下	这	爬坡道	.

或者迷迷糊糊的辛西娅气喘吁吁地从山上飞奔而下。

['lɒːrəl] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪlk] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Laurel	,	like	many	another	village	of	its	ilk	,	was	an	odd	mixture	of	modern
劳雷尔	,	喜欢	许多	其他	村庄	的	它是牛奶		,	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	现代的

[ˌdemə'krætɪk] [-]

democratic	[	39	]
民主	[	-	]

劳雷尔村和许多其他类似的村庄一样，是现代民主的奇怪混合体[39]

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

conditions	with	the	elder	social	inheritance	.
状况	和	这	长老	社会的	遗产	.

与老年人社会继承相关的条件。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['pesnts] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [kwɪk] -

In	the	village	school	,	the	children	of	European	peasants	,	the	earlier	and	quick	-
在	这	村庄	学校	,	这	孩子们	的	欧洲的	农民	,	这	早些时候	和	快的	-

['wɪtɪd] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði]['leɪtər][poʊlz] ,

witted	Irish	,	the	later	Poles	,
机智的	爱尔兰	,	这	之后	波兰人	,

在村里的学校里，欧洲农民的孩子们，早期机智聪颖的爱尔兰孩子，后来的波兰孩子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] , ['hevi] ['feɪsɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['brɪliənt] , [ˌʌndər'saɪzd] [jʌŋ] [dʒuːz] ,

with	their	broad	,	heavy	faces	,	two	or	three	brilliant	,	undersized	young	Jews	,
和	他们的	广阔	,	重的	面孔	,	二	或者	三	杰出的	,	矮小	年轻的	犹太人	,

他们有着宽阔而厚重的脸庞，两三个聪明伶俐、身材矮小的年轻犹太人

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] ['saɪənz][ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['niːgroʊ] ['fæməliz] ,

and	the	dark	-	brown	scions	of	several	long	-	established	negro	families	,
和	这	黑暗的	-	棕色的	接穗	的	一些	长的	-	已确立的	黑人	家庭	,

还有几个历史悠久的黑人家族的深棕色皮肤的后代，

[sæt][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

sat	side	by	side	with	the	severely	self	-	respecting	descendants	of	the	earliest
卫星	边	经过	边	和	这	严重	自己	-	尊重	后代	的	这	最早

['pjʊrɪtən] [stɑːk] .

Puritan	stock	.
清教徒	库存	.

与那些极其自尊自重的早期清教徒后裔并肩而坐。

[ðə; ði][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [jɪr] - ['oʊldz] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [flɑːkt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]

The	six	and	seven	-	year	-	olds	knew	no	difference	,	and	flocked	indiscriminately
这	六	和	七	-	年	-	老	知道	不	不同之处	,	和	成群结队的	不加区分地

[tə'geðər] [æt; ət] ['riːses] ,

together	at	recess	,
一起	在	凹陷处	,

六七岁的孩子们分不清彼此，课间休息时都混在一起玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kæst] [aɪ'diːə] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊθ] ,

but	it	must	be	admitted	that	the	caste	idea	grew	with	their	growth	,
但	它	必须	是	承认	那	这	种姓	主意	生长	和	他们的	生长	,

但必须承认，种姓观念是随着他们的成长而发展的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['græmər] - [skuːl] [ænd; ənd] [ə'kædəmi] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [mɔːr]

and	that	in	grammar	-	school	and	academy	circles	the	lines	were	drawn	more
和	那	在	语法	-	学校	和	学院	界	这	线条	是	绘制	更多的

['defɪnətli] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['lɑːrdʒər]['pleɪsɪz] ,

definitely	than	in	many	larger	places	,
确实	比	在	许多	更大的	地方	,

而且在文法学校和学院的圈子里，界限比在许多更大的地方划分得更加明确。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['niːdləs] [rɪ'zentmənts] [ænd; ənd] ['hɑːteikiz] .

to	the	end	of	needless	resentments	and	heartaches	.
到	这	结尾	的	不必要	怨恨	和	心痛	.

直至消除所有不必要的怨恨和痛苦。

['jeloʊ] [stɑːr] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .

Yellow	Star	added	one	more	ingredient	to	the	racial	melting	-	pot	.
黄色的	星星	额外	一	更多的	成分	到	这	种族	融化	-	锅	.

黄星公司又给种族大熔炉增添了一种成分。

[bʌt; bət] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪgnəti] , [-]

But	whether	because	of	a	certain	aboriginal	dignity	,	[	40	]
但	无论	因为	的	一个	肯定	土著	尊严	,	[	-	]

但或许是因为某种原住民的尊严[40]

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['eni] [ɪn] ['lɒːrəl]

or	the	name	and	protection	of	a	family	as	much	respected	as	any	in	Laurel
或者	这	姓名	和	保护	的	一个	家庭	作为	很多	受人尊敬	作为	任何	在	劳雷尔

,

,

,

或者说，是像劳雷尔其他任何家族一样受人尊敬的家族的名誉和庇护。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

at	any	rate	nearly	everybody	found	it	possible	to	accept	her	with
在	任何	速度	几乎	大家	成立	它	可能的	到	接受	她	和

['eksələnt] [greɪs] ,

excellent	grace	,
出色的	优雅	,

总之，几乎所有人都欣然接受了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [bɪd] [fer] [tu:; tə]

and	it	might	have	been	something	personal	to	herself	that	bid	fair	to
和	它	可能	有	到过	某物	个人的	到	她自己	那	出价	公平的	到

[kəm'pli:t] [hɜ:r; hər]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

complete	her	conquest	of	the	village	.
完全的	她	征服	的	这	村庄	.

或许是她个人的原因促使她最终征服了这个村庄。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] “ ['naɪsɪst] ” ['gɝ:lz][ɪn] ['lɒ:rəl] , ['sɪnθiə] ,

Two	of	the	very	“	nicest	”	girls	in	Laurel	,	Cynthia	,
二	的	这	非常	“	最友善的	”	女孩们	在	劳雷尔	,	辛西娅	,

劳雷尔镇上两个“最友善”的女孩，辛西娅，

[hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [best] [fɪkst] ” ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [taʊn] ,

whose	father	was	supposed	to	be	the	“	best	fixed	”	merchant	in	town	,
谁	父亲	曾是	据称	到	是	这	“	最好的	固定的	”	商人	在	镇	,

[ænd; ənd]['dɔ:rɪs] ,

and	Doris	,
和	多丽丝	,

她的父亲据说是镇上“最好的固定”商人，还有多丽丝，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['dɑ:ktɝ:z] ['oʊnli][tʃaɪld] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

the	busy	Doctor's	only	child	,	were	already	her	devoted	friends	.
这	忙碌的	医生的	仅有的	孩子	,	是	已经	她	奉献	朋友们	.

这位忙碌的医生的独生女，已经是她忠实的朋友了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mptli] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best]

Notwithstanding	the	fact	that	she	had	promptly	taken	her	place	among	the	best
虽然	这	事实	那	她	有	及时	已采取	她	地方	之中	这	最好的

[s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

scholars	in	the	room	,
学者们	在	这	房间	,

尽管她迅速跻身于房间里最优秀的学者之列，

[ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][də'koʊtə][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] [ɪn]['raɪzɪŋ][tu:; tə]

the	girl	from	Dakota	had	not	yet	lost	her	sense	of	audacity	in	rising	to
这	女孩	从	达科他州	有	不是	然而	丢失的	她	感觉	的	大胆	在	上升	到

[rɪ'saɪt] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

recite	before	so	imposing	a	company	.
背诵	前	所以	气势磅礴	一个	公司	.

来自达科他州的女孩仍然胆大妄为，竟然在如此令人敬畏的场合站起来朗诵。

“ [waɪ] , ['stelə] !

“	Why	,	Stella	!
”	为什么	,	斯特拉	!

“为什么，斯特拉！”

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][dɪg][æt; ət][jʊr; jər] [bʊks] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] ; [its] [əb'sɜ:rd] !

you	don't	have	to	dig	at	your	books	the	way	you	do	;	it's	absurd	!
你	不	有	到	挖	在	你的	图书	这	方式	你	做	;	它是	荒诞	!

你没必要像现在这样埋头苦读；这太荒谬了！

[lʊk]	[æt; ət][ˌem ˈiː]	;	[aɪ]	[ˈhævnt]	[ˈoʊpənd]	[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[sɪns]	[ˈfraɪdeɪ]	[ˌæftərˈnuːn]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
Look	**at**	**me**	**;**	**I**	**haven't**	**opened**	**a**	**single**	**one**	**since**	**Friday**	**afternoon**	**,**	**and**	**[**	**41**	**]**
看	在	我	;	我	还没有	打开	一个	单身的	一	自从	星期五	下午	,	和	[	-	]

看看我；从周五下午到现在，我一瓶都没开过，而且[41]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)
第2/7页

[aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] , ” ['ɑːrgjuːd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [sɪn] .

I	get	along	,	”	argued	happy	-	go	-	lucky	Sin	.
我	得到	沿着	,	”	争论	快乐的	-	去	-	幸运的	罪	.

“我相处得很好，”乐天派的辛说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['ɔːlweɪz] .

“	But	you	belong	here	,	and	you	have	been	to	school	always	.
“	但	你	属于	这里	,	和	你	有	到过	到	学校	总是	.

“但你属于这里，而且你一直都在上学。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

It	is	different	with	me	.
它	是	不同的	和	我	.

我的情况不一样。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

This	is	my	one	chance	of	really	belonging	.
这	是	我的	一	机会	的	真的	属于	.

这是我真正融入群体的唯一机会。

” [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['presɪdənt] ,

”	And	,	contrary	to	all	advice	and	precedent	,
”	和	,	相反	到	全部	建议	和	先例	,

“而且，与所有建议和先例相反，

['stelə] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [skuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] ,

Stella	persisted	in	regarding	school	as	a	privilege	to	be	lived	up	to	,
斯特拉	持续	在	关于	学校	作为	一个	特权	到	是	居住地	向上	到	,

斯特拉始终认为上学是一种需要珍惜的特权。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [diːp] [dɪs'greɪs] .

and	failure	in	recitation	as	deep	disgrace	.
和	失败	在	背诵	作为	深的	耻辱	.

背诵失败是极大的耻辱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['riːses] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vjuː] .

The	first	thing	after	recess	was	American	History	review	.
这	第一的	事物	后	凹陷处	曾是	美国人	历史	审查	.

课间休息后的第一件事就是复习美国历史。

“ [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [triːt] [ðə; ði] ['indiəns] ?

“	How	did	the	early	settlers	treat	the	Indians	?
“	如何	做过	这	早期的	定居者	对待	这	印度人	?

早期定居者是如何对待印第安人的?

['meri] [mə'loʊni] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] ['mɔːrɪsən] .

Mary	Maloney	,	”	began	Miss	Morrison	.
玛丽	马洛尼	,	”	开始	错过	莫里森	.

“玛丽·马洛尼，”莫里森小姐开口说道。

“ [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɔːbərn] - ['herd] ['meri] ,

“	They	treated	them	fine	,	”	declared	the	auburn	-	haired	Mary	,
“	他们	治疗	他们	美好的	,	”	声明	这	奥本	-	头发	玛丽	,

“他们对待他们很好，”红发玛丽说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'riːznəbli] ['pɑːpjələr] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

with	a	sly	glance	over	her	shoulder	at	the	unreasonably	popular	new	arrival	.
和	一个	狡猾	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	不合理地	受欢迎的	新的	到达	.

她狡黠地回头瞥了一眼那位出人意料地受欢迎的新来者。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['indiəns][duː] ?

“	What	did	the	Indians	do	?
”	什么	做过	这	印度人	做	?

“印第安人做了什么？”

['roʊzi] ['bəːnstein] . ”

Rosey	Bernstein	.	”
罗西	伯恩斯坦	.	”

罗西·伯恩斯坦。”

“ [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['sævidʒiz] [-]

“	The	cruel	and	treacherous	savages	[	42	]
”	这	残忍的	和	奸诈	野蛮人	[	-	]

“残暴奸诈的野蛮人[42]

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['setləz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æn; ən] - [æks] , ” ['roʊzi] ['glɪbli] [ri'saitid] .

turned	upon	the	defenseless	settlers	with	fire	an	'	ax	,	”	Rosey	glibly	recited	.
转向	之上	这	毫无防备	定居者	和	火	一个	-	斧头	,	”	罗西	轻率地	背诵	.

“他们用火和斧头袭击了手无寸铁的定居者，”罗西轻描淡写地背诵道。

“ [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsəkər] . ”

“	They	now	began	a	series	of	frightful	massacres	.	”
”	他们	现在	开始	一个	系列	的	可怕	大屠杀	.	”

“他们随即开始了一系列骇人听闻的大屠杀。”

“ [ðeɪ] [stoʊv] [ðə; ði]['beɪbiːz] - ['hedz] [ɪn] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['feɪsɪz] ,

“	They	stove	the	babies	'	heads	in	,	right	in	front	of	their	mothers	'	faces	,
”	他们	火炉	这	婴儿	-	头部	在	,	正确的	在	正面	的	他们的	母亲们	-	面孔	,

“他们当着母亲的面，用火把婴儿的头烧死。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɔːk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

and	then	made	the	mothers	walk	hundreds	of	miles	barefoot	in	the	deep	snow	,
和	然后	制成	这	母亲们	走	数百	的	英里	赤脚	在	这	深的	雪	,

然后让这些母亲赤脚在厚厚的积雪中走了几百英里。

” ['iːgərli] [ə'mendid] ['wʊli] - ['hedɪd] [piːt] ['hɑːli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz]

”	eagerly	amended	woolly	-	headed	Pete	Holley	,	and	all	the	boys	wagged	their	heads
”	急切地	修订版	毛茸茸的	-	标题	皮特	霍利	,	和	全部	这	男孩们	摇晃	他们的	头部

[ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	grinned	with	satisfaction	.
和	咧嘴一笑	和	满意	.

“,”迷迷糊糊的皮特·霍利急切地补充道，所有男孩都摇着头，满意地咧嘴笑着。

“ ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [skælp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðer; ðər]['bɜːrnɪn] - ['bɪldɪŋz] ,

“	After	they	had	scalped	all	the	fathers	by	the	light	o	'	their	burnin	'	buildings	,
”	后	他们	有	被剥头皮	全部	这	父亲们	经过	这	光	o	-	他们的	燃烧	-	建筑物	,

“在他们借着燃烧的房屋的光芒剥去所有父亲的头皮之后，

” ['fɪnɪʃt] ['roʊzi] [kəm'pleɪsntli] .

”	finished	Rosey	complacently	.
”	完成的	罗西	自满地	.

罗西得意洋洋地结束了对话。

['sevrəl] [hændz] [went] [ʌp] ,

Several	hands	went	up	,
一些	双手	去	向上	,

几只手举了起来，

[bʌt; bət] ['jeloʊ] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɝz]

but	Yellow	Star	in	her	excitement	quite	forgot	to	wait	for	the	teacher's
但	黄色的	星星	在	她	激动	相当	忘了	到	等待	为了	这	老师的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

但是黄星太兴奋了，完全忘记等待老师的许可。

" [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ? " [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ]

"	Who	says	that	the	settlers	were	kind	to	the	Indians	?	"	rang	out	in	challenging
"	WHO	说道	那	这	定居者	是	种类	到	这	印度人	?	"	响铃	出去	在	具有挑战性的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“谁说殖民者对印第安人友善？”有人用挑衅的语气问道。

[mɔːr] [hændz] ['mædli] [klɔːd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

More	hands	madly	clawed	the	air	,	and	Miss	Morrison	rather	unwillingly	nodded
更多的	双手	疯狂地	爪子	这	空气	,	和	错过	莫里森	相当	不情愿地	点头

[tuː; tə] ['roʊzi] ,

to	Rosey	,
到	罗西	,

更多双手疯狂地在空中挥舞，莫里森小姐很不情愿地向罗西点了点头。

[huː] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊpən] [bʊk] : [-] "

who	read	from	her	open	book	:	[	43	]	"
WHO	读	从	她	打开	书	:	[	-	]	"

她从自己打开的书中读出：[43]“

- [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

'	They	treated	the	Indians	for	the	most	part	with	justice	and	kindness	,
-	他们	治疗	这	印度人	为了	这	最多	部分	和	正义	和	仁慈	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] — - "

notwithstanding	which	the	cruel	—	'	"
虽然	哪个	这	残忍的	—	-	"

“他们对待印第安人大多公正友善，尽管也有一些残暴的——”

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['roʊzi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

"	That	will	do	for	the	present	,	Rosey	,	"	interrupted	her	teacher	,
"	那	将要	做	为了	这	展示	,	罗西	,	"	中断	她	老师	,

“暂时这样就行了，罗西，”老师打断了她的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

and	was	hastily	casting	about	in	her	own	mind	for	a	basis	of
和	曾是	草草	铸件	关于	在	她	自己的	头脑	为了	一个	基础	的

['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃnz] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [roʊz]

compromise	between	warring	factions	when	a	certain	black	-	eyed	little	heroine	rose
妥协	之间	战争	派系	什么时候	一个	肯定	黑色的	-	眼睛	小的	女英雄	玫瑰

[prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

precipitately	to	her	feet	,
突然地	到	她	脚	,

她正急忙在脑海中寻找交战各方妥协的方案时，一位黑眼睛的小女英雄突然站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]['feɪvər] .

and	delivered	her	soul	without	fear	or	favor	.
和	发表	她	灵魂	没有	害怕	或者	偏爱	.

他无所畏惧、不偏不倚地将她的灵魂交付给了她。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][lændz]

“	Was	it	treating	them	with	justice	and	kindness	to	take	their	lands
”	曾是	它	治疗	他们	和	正义	和	仁慈	到	拿	他们的	土地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

away	from	them	,
离开	从	他们	,

“夺走他们的土地，就是对他们公正仁慈吗？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs]

and	give	them	only	a	few	beads	and	knives	for	thousands	of	acres
和	给	他们	仅有的	一个	很少	珠子	和	刀具	为了	数千	的	英亩

?

?
?

只给他们几颗珠子和几把刀，就让他们拥有数千英亩的土地?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɪski] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l]

Was	it	fair	to	give	them	whiskey	to	drink	,	and	knives	to	kill	people
曾是	它	公平的	到	给	他们	威士忌酒	到	喝	,	和	刀具	到	杀	人们

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

给他们威士忌喝，给他们刀杀人，这公平吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][bæd] [waɪt]

and	then	when	they	were	drunk	and	angry	and	killed	some	bad	white
和	然后	什么时候	他们	是	醉	和	生气的	和	被杀	一些	坏的	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

然后，当他们喝醉了，怒火中烧，杀死了一些作恶的白人男子时，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

to	punish	the	whole	tribe	by	burning	their	villages	and	wives	and	children	?
到	惩治	这	所有的	部落	经过	燃烧	他们的	村庄	和	妻子们	和	孩子们	?

要通过焚烧村庄、烧死妻子和孩子来惩罚整个部落吗?

” [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['piːpəlz] ['ædvəkeɪt] . [-]

”	demanded	her	people's	advocate	.	[	44	]
”	要求	她	人们的	提倡	.	[	-	]

“她的人民代表要求道。[44]

“ [dɪd][ðə; ði] - ['kruːəl] , ['tretʃərəs] ['sævidʒiz] - [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːpəlz] ['gʌnz][ænd; ənd]

“	Did	the	'	cruel	,	treacherous	savages	'	take	away	all	the	white	people's	guns	and
”	做过	这	-	残忍的	,	奸诈	野蛮人	-	拿	离开	全部	这	白色的	人们的	枪支	和

[ðen] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

then	shoot	them	down	,
然后	射击	他们	向下	,

“那些‘残暴奸诈的野蛮人’是不是夺走了所有白人的枪支，然后把他们全部射杀了？”

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː 'es] ?

women	with	little	babies	and	boys	and	girls	smaller	than	us	?
女性	和	小的	婴儿	和	男孩们	和	女孩们	较小的	比	我们	?

带着小婴儿和比我们小的男孩女孩的女性?

[dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

Did	they	chase	them	all	over	the	prairie	and	kill	them	while	they	begged	for
做过	他们	追赶	他们	全部	超过	这	草原	和	杀	他们	尽管	他们	乞求	为了

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

他们是否追着他们跑遍了整个草原，在他们苦苦哀求饶命的时候将他们杀害?

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ?

and	then	call	it	a	battle	?
和	然后	称呼	它	一个	战斗	?

然后就称之为一场战斗?

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [dɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	what	your	soldiers	did	to	us	,	and	I	was	in	it	!
那就是	什么	你的	士兵	做过	到	我们	,	和	我	曾是	在	它	!

这就是你们的士兵对我们所做的事，而我当时就在现场!

['meɪbi] , [ɪf] [wiː; wi] [roʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

Maybe	,	if	we	wrote	the	history	books	,
或许	,	如果	我们	写道	这	历史	图书	,

也许，如果我们来书写历史，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['tretʃərəs] ['indiəns] ! -

there	wouldn't	be	so	much	in	them	about	the	'	treacherous	Indians	!	'
那里	不会	是	所以	很多	在	他们	关于	这	-	奸诈	印度人	!	-

书中就不会有那么多关于"奸诈的印第安人"的内容了!

" ['breθləs] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [flʌʃt] , [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] ,

"	Breathless	and	darkly	flushed	,	the	girl	from	Dakota	sank	into	her	seat	,
"	喘不过气	和	黑暗	酡	,	这	女孩	从	达科他州	沉没	进入	她	座位	,

"来自达科他州的女孩气喘吁吁，脸颊绯红，瘫坐在座位上。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] .

and	there	was	an	awful	hush	.
和	那里	曾是	一个	可怕	嘘	.

一片死寂。

['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Cynthia	was	staring	at	her	friend	with	open	-	mouthed	admiration	,
辛西娅	曾是	凝视	在	她	朋友	和	打开	-	嘴巴	钦佩	,

辛西娅目瞪口呆地看着她的朋友，眼里满是钦佩。

[ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['dɔːrɪs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] , [waɪl] [moʊst]

and	tender	-	hearted	Doris	had	her	face	hidden	on	her	desk	,	while	most
和	投标	-	心地	多丽丝	有	她	脸	隐	在	她	桌子	,	尽管	最多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

心地善良的朵丽丝把脸埋在桌子上，而大多数孩子，

['hɔːrər] - [strʌk] , [jet] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

horror	-	struck	,	yet	thoroughly	enjoying	the	situation	,
恐怖	-	击	,	然而	彻底	享受	这	情况	,

惊恐万分，却又十分享受这种局面。

[lʊkt] ['hoʊpfəli] [tuː; tə] " ['tiːtʃər] " [fɔːr; fər] ['sʌməri] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

looked	hopefully	to	"	Teacher	"	for	summary	vengeance	on	the	daring	rebel
看起来	希望	到	"	老师	"	为了	概括	复仇	在	这	大胆	反叛

[ə'genst] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] . [-]

against	constituted	authority	.	[	45	]
反对	构成	权威	.	[	-	]

他满怀希望地期待着"老师"能对胆敢反抗既定权威的叛逆者进行迅速的报复。[45]

[ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [haʊ'evər] , [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,

That	personage	,	however	,	gazed	straight	before	her	with	expressionless	face	,
那	人士	,	然而	,	凝视	直的	前	她	和	面无表情	脸	,

然而，那人却面无表情地直视着她前方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [groʊn] ['pɑːzətɪvli] ['fɪrsəm] [ɪn] [ɪts] [ɪk'sploʊsɪv] ['kwɑːləti] .

until	the	silence	had	grown	positively	fearsome	in	its	explosive	quality	.
直到	这	沉默	有	生长	积极地	可怕的	在	它是	爆炸物	质量	.

直到寂静变得异常可怕，甚至具有爆炸性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ri'mɑːkt] :

Then	she	simply	remarked	:
然后	她	简单地	评论	:

然后她只是简单地说道：

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [bʊks] , ['tʃɪldrən] !

“	Close	your	books	,	children	!
“	关闭	你的	图书	,	孩子们	!

孩子们，合上书吧!

['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Our	lesson	in	history	is	over	for	to	-	day	.	”
我们的	课	在	历史	是	超过	为了	到	-	天	.	”

今天的历史课就到此结束了。

“ ['æp(ə)l] - [triː] [haʊs] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	Apple	-	Tree	House	,	Monday	.
“	苹果	-	树	房子	,	周一	.

“苹果树屋，星期一。”

“ [dɪr] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [maɪn] ,

“	Dear	Mother	-	of	-	Mine	,
“	亲爱的	母亲	-	的	-	矿	,

“我亲爱的母亲，

[aɪ] [lʌv] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

I	love	Miss	Morrison	she	never	said	a	word	though	I	was	bad	to	-	day	and
我	爱	错过	莫里森	她	绝不	说	一个	单词	尽管	我	曾是	坏的	到	-	天	和

[tɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [skuːl] .

talked	right	out	in	school	.
谈话	正确的	出去	在	学校	.

我爱莫里森小姐，虽然我今天表现很差，在学校里大声说话，但她一句话也没说。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər]

The	book	was	wrong	and	I	was	right	but	that	didn't	make	it	proper
这	书	曾是	错误的	和	我	曾是	正确的	但	那	没有	制作	它	恰当的

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	me	to	talk	did	it	?
为了	我	到	讲话	做过	它	?

书里说的是错的，我是对的，但这并不意味着我就有资格说话，对吧?

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [braʊn] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri]

But	Miss	Morrison	is	a	Angel	and	Doris	Brown	cried	because	she	was	sorry
但	错过	莫里森	是	一个	天使	和	多丽丝	棕色的	哭	因为	她	曾是	对不起

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] .

for	the	poor	Indians	.
为了	这	贫穷的	印度人	.

但莫里森小姐是一位天使，多丽丝·布朗哭了，因为她为可怜的印第安人感到难过。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] .

I	love	her	too	.
我	爱	她	也	.

我也很喜欢她。

[haʊ] ['meni] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

How	many	kind	people	there	are	in	the	world	!
如何	许多	种类	人们	那里	是	在	这	世界	!

世界上竟然有这么多善良的人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [mɪs] [sə'faiə] [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

I	am	so	happy	I	almost	feel	as	if	I	could	love	Miss	Sophia	but	not	quite	.
我	是	所以	快乐的	我	几乎	感觉	作为	如果	我	可以	爱	错过	索菲亚	但	不是	相当	.

我太高兴了，感觉自己好像能爱上索菲亚小姐，但又好像还差那么一点点。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . ” [-]

Your	Little	Girl	.	”	[	46	]
你的	小的	女孩	.	”	[	-	]

你的小女儿。”[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv]

THE	-	ONE	-	WHO	-	WAS	-	LEFT	-	ALIVE
这	-	一	-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活

唯一幸存者

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['serəmoʊni] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	traditional	Thanksgiving	dinner	was	a	ceremony	never	omitted	at	the
这	传统的	感恩	晚餐	曾是	一个	仪式	绝不	省略	在	这

['spɛlmən] ['hoʊmsted] ,

Spellman	homestead	,
斯佩尔曼	家园	,

在斯佩尔曼家，传统的感恩节晚餐是一项从未间断的仪式。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [wen] [mɪs] [sə'faiə] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

even	though	there	had	been	years	when	Miss	Sophia	had	eaten	it	quite	alone	,
甚至	尽管	那里	有	到过	年	什么时候	错过	索菲亚	有	吃	它	相当	独自的	,

尽管索菲亚小姐曾有好几年都是独自一人吃的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [grɪm] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] .

with	a	determination	rather	grim	than	grateful	.
和	一个	决心	相当	严峻	比	感激的	.

他的决心与其说是感激，不如说是冷酷。

[ðɪs] [jɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['eldərli] ['sɪstər] , [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

This	year	,	there	were	the	two	elderly	sisters	,	alone	in	their	generation	,
这	年	,	那里	是	这	二	老年	姐妹	,	独自的	在	他们的	一代	,

今年，有两位年长的姐妹，她们是同龄人中唯一的幸存者。

[jet] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [seɪv] [ðer; ðər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] ,

yet	with	little	in	common	save	their	family	history	and	childhood	memories	,
然而	和	小的	在	常见的	节省	他们的	家庭	历史	和	童年	回忆	,

除了家族史和童年记忆之外，他们几乎没有什么共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʌn] - [stiːpt] [pleɪnz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [də'koʊtə] [huː] [sæt]

and	the	little	maid	from	sun	-	steeped	plains	of	far	-	off	Dakota	who	sat
和	这	小的	女佣	从	太阳	-	浸泡	平原	的	远的	-	离开	达科他州	WHO	卫星

[sɪ'deɪtli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

sedately	between	them	,
平静地	之间	他们	,

还有一位来自遥远达科他州阳光普照平原的小姑娘，她静静地坐在他们中间。

[plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [sə'faiə] [kʊd; kəd][nɑːt]

plying	her	knife	and	fork	with	a	decorum	that	even	Miss	Sophia	could	not
合奏	她	刀	和	叉	和	一个	礼仪	那	甚至	错过	索菲亚	可以	不是

[ˌgeɪn'seɪ] .

gainsay	.
否定	.

她用刀叉吃饭的举止优雅得连索菲亚小姐都无法否认。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [səb'duːd] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now and again her black eyes darted keenly from one subdued face to the
现在 和 再次 她 黑色的 眼睛 飞镖 敏锐地 从 一 低沉的 脸 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

她那双黑眼睛不时敏锐地扫过一张张情绪低落的脸庞，再移向另一张。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] [-]
as if in search of something ; a [47]
作为 如果 在 搜索 的 某物 ; 一个 [-]

仿佛在寻找什么；[47]

“ [trɪk] , ” [mɪs] [sə'faiə] [sed] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] “ [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
“ trick , ” Miss Sophia said , that made her “ as nervous as a witch !
“ 诡计 , ” 错过 索菲亚 说 , 那 制成 她 “ 作为 紧张的 作为 一个 巫婆 !

“真是个骗局，”索菲亚小姐说，这让她“像个女巫一样紧张！”

” [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
” The long , heavy , and , to tell the truth ,
” 这 长的 , 重的 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

“漫长、沉重，而且说实话，

['ræðər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] ,
rather silent and oppressive meal had come to an end at last ,
相当 沉默的 和 压迫性的 一顿饭 有 来 到 一个 结尾 在 最后的 ,

气氛沉闷压抑的用餐终于结束了。

[wɪð; wɪθ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [pʌŋk'tɪliəsli] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli]
with pumpkin pie and Indian pudding made punctiliously after the old family
和 南瓜 馅饼 和 印度 布丁 制成 一丝不苟地 后 这 老的 家庭
['resəpɪz] ,
recipes ,
食谱 ,

还有严格按照祖传秘方精心制作的南瓜派和印度布丁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] “ ['kweɪkɪŋ] ['dʒeli] , ” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['luːsiːz]
and a mold of “ quaking jelly , ” that had been a favorite of Lucy's
和 一个 模具 的 “ 震动 果冻 , ” 那 有 到过 一个 最喜欢的 的 露西的
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

还有一盒“颤抖的果冻”，这是露西从小就最喜欢的零食。

['æftər] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['stelə] [slɪd] [hɜːr; hər] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ['ɪntuː]
After the black coffee was brought in , Stella slid her nuts and raisins into
后 这 黑色的 咖啡 曾是 带来 在 , 斯特拉 滑行 她 坚果 和 葡萄干 进入
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

黑咖啡端上来后，斯特拉把坚果和葡萄干塞进口袋里。

[ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] - ['mʌðər] .
and rose at a nod from her foster - mother .
和 玫瑰 在 一个 点头 从 她 促进 - 母亲 .

养母点头示意，她便起身站了起来。

“ ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mrs . Maloney will wash the dishes to - day , dear , ” she said .
“ 太太 . 马洛尼 将要 洗 这 菜肴 到 - 天 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“亲爱的，今天马洛尼太太会洗碗的，”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	You	may	go	out	now	,	or	do	anything	you	like	for	the	rest	of	the	day	.
”	你	可能	去	出去	现在	, 或者	做	任何事物	你	喜欢	为了	这	休息	的	这	天	.

“你现在可以出去了，或者今天剩下的时间里做任何你想做的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sɪnθiːəz] ['wɪs(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'dʌldʒəntli] .

And	I	think	I	hear	Cynthia's	whistle	,	”	she	added	,	indulgently	.
和	我	思考	我	听到	辛西娅的	哨	,	”	她	额外	,	纵容地	.

“我好像听到了辛西娅的口哨声，”她宠溺地补充道。

[mɪs] [sə'faiə] [said] [ə'gresɪvli] .

Miss	Sophia	sighed	aggressively	.
错过	索菲亚	叹了口气	咄咄逼人	.

索菲娅小姐重重地叹了口气。

[ðæt] [klɪr] , ['bɔɪɪʃ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'fens] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

That	clear	,	boyish	whistle	was	a	fresh	offense	in	her	ears	.
那	清除	,	男孩气	哨	曾是	一个	新鲜的	罪行	在	她	耳朵	.

那清脆、稚嫩的口哨声在她耳中显得格外刺耳。

“ [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , ['stelə] ; [ænd; ənd] , [-]

“	Go	out	by	the	side	door	,	Stella	;	and	,	[	48	]
”	去	出去	经过	这	边	门	,	斯特拉	;	和	,	[	-	]

“斯特拉，从侧门出去；[48]

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][let][ɪn] [ðæt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['mʌdi] [fiːt] !

whatever	you	do	,	don't	let	in	that	dog	with	his	great	,	muddy	feet	!
任何	你	做	,	不	让	在	那	狗	和	他的	伟大的	,	浑	脚	!

无论如何，千万别让那只爪子又大又脏的狗进来！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ; [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] ['sɪnθiə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['skɔti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

”	she	commanded	;	sure	that	,	if	Cynthia	were	coming	,	Scotty	could	not	be	far	off	.
”	她	命令	;	当然	那	,	如果	辛西娅	是	未来	,	斯科蒂	可以	不是	是	远的	离开	.

“她命令道；她确信，如果辛西娅来了，斯科蒂也不会走远。”

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]['dɔːrɪs] - [haʊs] , ” [bɜːrst] [aʊt] [sɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊpən]

“	Come	on	down	to	Doris	'	house	,	”	burst	out	Sin	,	before	the	door	was	fairly	open
”	来	在	向下	到	多丽丝	-	房子	,	”	爆裂	出去	罪	,	前	这	门	曾是	相当	打开

.

:

.

“快来多丽丝家吧！”辛在门还没完全打开的时候就大声说道。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ;

“	It's	always	lots	of	fun	down	there	;
”	它是	总是	很多	的	乐趣	向下	那里	;

“在那里总是充满乐趣；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lets] [juː 'es] [kræk] [nʌts] [ænd; ənd] [pɑːp] [kɔːrn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

her	mother	lets	us	crack	nuts	and	pop	corn	and	everything	.
她	母亲	让我们	我们	裂缝	坚果	和	流行音乐	玉米	和	一切	.

她妈妈允许我们剥坚果、爆爆米花什么的。

['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [hoʊm] ,

Mother	has	a	headache	again	and	I	mustn't	make	any	noise	around	home	,
母亲	有	一个	头痛	再次	和	我	不得	制作	任何	噪音	大约	家	,

妈妈又头疼了，我不能在家弄出任何动静。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] — - [tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

and	of	course	it's	solemn	as	a	church	here	—	'	t	always	is	.
和	的	课程	它是	庄严	作为	一个	教会	这里	—	-	t	总是	是	.

当然，这里作为教堂，气氛庄严肃穆——但并非总是如此。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] , ['dʒɪbi] ?
Can't you come , Jibby ?
不能 你 来 , 吉比 ?

吉比，你不能来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['æŋkʃəsli] .
" she begged , anxiously .
" 她 乞求 , 焦虑地 .

她焦急地恳求道。

([ðə; ði] [nuː] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] " [əu'dʒibwei] , " [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suː]
(The new name was short for " Ojibway , " invented to tease the little Sioux
(这 新的 姓名 曾是 短的 为了 " 奥吉布瓦族 , " 发明 到 逗 这 小的 苏族
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

（这个新名字是"奥吉布瓦"的缩写，是为了取笑那个苏族小女孩而起的，

[bʌt; bət] ['jeloʊ] [stɑːr] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['stoʊɪkl]
but Yellow Star accepted it , as she did most things , with quite stoical
但 黄色的 星星 公认 它 , 作为 她 做过 最多 事物 , 和 相当 斯多葛派
[kəm'poʊʒər] .)
composure .)
镇定 .)

但黄星接受了这一切，就像她对待大多数事情一样，表现得相当平静沉着。）

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [sɪn] ; [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Yes , I can , Sin ; I can do anything I want all the rest of to - day ,
" 是的 , 我 能 , 罪 ; 我 能 做 任何事物 我 想 全部 这 休息 的 到 - 天 ,

"是的，我可以，辛；今天剩下的时间里，我可以做任何我想做的事。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['greɪvli] .
" she answered , gravely .
" 她 回答 , 严重地 .

她严肃地回答道。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [duː] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ! " [-]
" But oh ! do let's go to the woods ! " [49]
" 但 哦 ! 做 我们来吧 去 到 这 树林 ! " [-]

"但是哦！我们去树林里吧！"[49]

" [ɔːl] [raɪt] ; [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" All right ; put on your things quick , and come along !
" 全部 正确的 ; 放 在 你的 事物 快的 , 和 来 沿着 !

"好的；快穿好衣服，跟我来！"

([daʊn] , ['skɔti] ! [daʊn] , [sɜːr] !)
(Down , Scotty ! down , sir !)
(向下 , 斯科蒂 ! 向下 , 先生 !)

（斯科蒂，趴下！先生，趴下！）

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər]['dɔːrɪs] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɔrɪsənz] [ðer; ðər][tuː; tə]
We must stop for Doris , though ; and I think Miss Morrison's there to
我们 必须 停止 为了 多丽丝 , 尽管 ; 和 我 思考 错过 莫里森的 那里 到
['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
dinner to - day .
晚餐 到 - 天 .

不过我们得停下来看看多丽丝；而且我想莫里森小姐今天也在那里吃晚饭。

" ['stɛləz] [naɪt] - [blæk] [aɪz] [gləud] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər]

"	Stella's	night	-	black	eyes	glowed	at	this	,	for	she	silently	worshiped	her
"	斯特拉的	夜晚	-	黑色的	眼睛	发光	在	这	,	为了	她	默默	崇拜	她

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['tiːtʃər] .

sympathetic	teacher	.
交感神经	老师	.

“听到这话，斯特拉漆黑的眼睛闪闪发光，因为她默默地崇拜着这位善解人意的老师。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ,

Arrived	at	the	Doctor's	,
到达的	在	这	医生的	,

到达医生处，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['meri] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [er] - [taɪt] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]

they	found	a	large	and	merry	party	gathered	around	the	air	-	tight	stove	in	the
他们	成立	一个	大的	和	欢乐	派对	聚集	大约	这	空气	-	紧的	火炉	在	这

['ʃæbi] ['pɑːrlər] ,

shabby	parlor	,
破旧	客厅	,

他们发现一大群人围坐在破旧客厅里那台密封的炉子旁，其乐融融。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [nuː]

listening	with	enthusiasm	to	the	warbling	of	operatic	stars	on	the	new
聆听	和	热情	到	这	鸣唱	的	歌剧	明星	在	这	新的

['foʊnəgræf] ,

phonograph	,
留声机	,

兴致勃勃地聆听着新留声机里歌剧明星们婉转的歌声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] “ [piːs] ” [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ] [dɪ'mjʊr] ['dɔːrɪs] .

followed	by	a	“	piece	”	on	the	piano	by	demure	Doris	.
随后	经过	一个	“	片	”	在	这	钢琴	经过	端庄	多丽丝	.

随后，端庄的朵丽丝演奏了一首钢琴曲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [braʊn] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [oʊld]

There	were	Grandpa	and	Grandma	Brown	,	a	brisk	and	well	-	preserved	old
那里	是	爷爷	和	奶奶	棕色的	,	一个	轻快	和	出色地	-	保存完好	老的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

那里有布朗爷爷和布朗奶奶，一对精神矍铄、保养得宜的老夫妇。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] ['roʊzi] ['wɪntər] ['æplz] ; ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['woʊlkət] , ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [ɪk'sentrɪk]

with	cheeks	like	rosy	winter	apples	;	Uncle	Si	Wolcott	,	Mrs	.	Brown's	eccentric
和	脸颊	喜欢	红润	冬天	苹果	;	叔叔	硅	沃尔科特	,	太太	.	布朗的	偏心

['bætʃələr] ['brʌðər] ,

bachelor	brother	,
学士	兄弟	,

脸颊红润如冬日苹果；西·沃尔科特叔叔，布朗太太古怪的单身汉哥哥，

[huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] “ [beɪ] [roʊd] ,

who	lived	all	alone	in	a	white	farmhouse	on	the	“	Bay	road	,
WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	白色的	农家	在	这	“	湾	路	,

他独自一人住在“海湾路”旁的一栋白色农舍里，

" ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː] [gests] [-]

"	Doris	and	her	father	and	mother	,	and	,	finally	,	two	guests	[	50	]
"	多丽丝	和	她	父亲	和	母亲	,	和	,	最后	,	二	客人	[	-	]

“多丽丝和她的父母，以及最后两位客人[50]

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] “ [kɪn] ” [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] .

who	were	not	“	kin	”	to	any	one	else	present	.
WHO	是	不是	“	亲属	”	到	任何	一	别的	展示	.

他们与在场的其他人都没有“亲属关系”。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

One	was	Miss	Morrison	,	whose	home	was	in	an	up	-	to	-	date	little	city	in	a	neighboring	State	,
一	曾是	错过	莫里森	,	谁	家	曾是	在	一个	向上	-	到	-	日期	小的	城市	在	一个	邻接	状态	,

其中一位是莫里森小姐，她的家位于邻州一座现代化的小城市里。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['ræðər] [fər'lɔːrnli] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	who	must	otherwise	have	eaten	her	Thanksgiving	dinner	rather	forlornly	in	a	boarding	-	house	;	the	other	,
和	WHO	必须	否则	有	吃	她	感恩	晚餐	相当	凄凉地	在	一个	登机	-	房子	;	这	其他	,

否则，她就只能孤零零地在寄宿公寓里吃感恩节晚餐了；另一个，

[ə; eɪ] ['læŋki] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr][soʊ] , [huː] [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,

a	lanky	boy	of	sixteen	or	so	,	who	wore	glasses	and	a	thoughtful	air	,
一个	瘦长的	男生	的	十六	或者	所以	,	WHO	穿着	眼镜	和	一个	周到	空气	,

一个十六岁左右、身材瘦长的男孩，戴着眼镜，神情若有所思。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌni] .

had	created	some	amusement	for	the	giggling	girls	at	the	academy	by	his	name	,	which	was	Honey	.
有	创建	一些	娱乐	为了	这	咯咯笑	女孩们	在	这	学院	经过	他的	姓名	,	哪个	曾是	蜂蜜	.

他的名字叫 Honey，这给他在学院里带来了不少欢笑，也让那些咯咯笑着的女生们感到好笑。

[wen] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ ['leɪdi] ['tiːtʃər] ,

When	thus	appealed	to	in	the	velvet	tones	of	some	“	lady	teacher	,
什么时候	因此	上诉	到	在	这	天鹅绒	音调	的	一些	“	女士	老师	,

当一位“女教师”用她那柔和的嗓音如此呼吁时，

” [ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .

”	the	girls	seemed	to	think	it	funny	.
”	这	女孩们	似乎	到	思考	它	有趣的	.

女孩们似乎觉得这很有趣。

[hɪz; ɪz] “ [frʌnt] [neɪm] ” [wʌz; wəz] ['iːθən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ,

His	“	front	name	”	was	Ethan	,	and	he	was	an	orphan	with	his	own	way	to	make	,
他的	“	正面	姓名	”	曾是	伊桑	,	和	他	曾是	一个	孤儿	和	他的	自己的	方式	到	制作	,

他的“化名”是伊森，他是个孤儿，靠自己的方式谋生。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪv] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['lʌvɪŋ] “ [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

his	nearest	relative	a	none	too	loving	“	aunt	by	marriage	,
他的	最近的	相对的	一个	没有任何	也	爱	“	阿姨	经过	婚姻	,

他最近的亲戚是一位不太亲近的姻亲姑妈，

" [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['fæməli][ˌriːˈjuːniənz][æt; ət] ['mʌðər] ['braʊnz]
" which explains his appearance on the day of family reunions at Mother Brown's
" 哪个 解释 他的 外貌 在 这 天 的 家庭 重聚 在 母亲 布朗的
['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] .
hospitable table .
好客 桌子 .

这就解释了为什么在家庭团聚那天，他会出现在布朗太太热情好客的餐桌旁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] ['grænpɑː] [braʊn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [riˈmɑːkt] [-]
The present was not , as Grandpa Brown had more than once remarked [51]
这 展示 曾是 不是 , 作为 爷爷 棕色的 有 更多的 比 一次 评论 [-]

事实并非如此，正如布朗爷爷不止一次说过的那样[51]

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] , [ə; eɪ] " - [oʊld] -
with apparently a distinct sense of personal injury , a " genoowine old -
和 显然 一个 清楚的 感觉 的 个人的 受伤 , 一个 " - 老的 -
['fæʃnd] [θæŋksgɪvɪn] - .
fashioned Thanksgivin ' .
造型 感恩节 - .

带着明显的个人伤害感，一个"地道的老式感恩节"。

" [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sleɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
" Far from affording the excellent sleighing which had been expected to
" 远的 从 负担得起 这 出色的 雪橇 哪个 有 到过 预期的 到
[fə'sɪlɪteɪt] ['fæməli] ['gæðərɪŋz] [ɪn] ['grænˌpɑːz] [deɪ] ,
facilitate family gatherings in Grandpa's day ,
促进 家庭 聚会 在 爷爷的 天 ,

"与爷爷那一代人期望的、能方便家庭聚会的优质雪橇相比，现在的情况远非如此。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] - ['æpitaits]
and the coasting that had undoubtedly sharpened the youngsters ' appetites
和 这 滑行 那 有 无疑 锋利 这 年轻人 - 食欲
[fɔːr; fər] " ['tɜːrki] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] ,
for " turkey an ' fixin's ,
为了 " 火鸡 一个 - 修理 ,

毫无疑问，这段顺风之旅更加激发了年轻人对"火鸡和配菜"的渴望。

" [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] ['ɪndiən] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [pə'veɪdid] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]
" an unseasonable Indian summer warmth pervaded this particular twenty - seventh of
" 一个 反常的 印度 夏天 温暖 弥漫 这 特别的 二十 - 第七 的
[noʊ'vembər] .
November .
十一月 .

11月27日这一天，一股反常的印度夏季热浪席卷而来。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] , ['iːθən] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən]
When the young people set out on their walk , Ethan Honey and Miss Morrison
什么时候 这 年轻的 人们 放 出去 在 他们的 走 , 伊桑 蜂蜜 和 错过 莫里森
['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
being included ,
存在 包括 ,

当年轻人出发徒步旅行时，伊桑·霍尼和莫里森小姐也在其中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [sɔːft] [ˌʌndər'fʊt] , ['rʌsti] [griːn] [liːvz] [jet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
they found the country roads soft underfoot , rusty green leaves yet clinging to the
他们 成立 这 国家 道路 柔软的 脚下 , 生锈的 绿色的 树叶 然而 依恋 到 这
[waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] [baʊz] ,
wide - spreading apple boughs ,
宽的 - 传播 苹果 树枝 ,

他们发现乡间小路脚下柔软，锈绿色的树叶依然挂在枝繁叶茂的苹果树枝上。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][frɔːst] - ['bɪtn] ['æp(ə)l] ,

with	here	and	there	a	frost	-	bitten	apple	,
和	这里	和	那里	一个	霜	-	被咬	苹果	,

这里那里还散落着一些被冻伤的苹果，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][raɪp][kɔːrn] [stɪl] ['nestlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [stʊk]

and	even	the	yellow	of	ripe	corn	still	nestling	in	some	of	the	brown	stooks
和	甚至	这	黄色的	的	成熟	玉米	仍然	雏鸟	在	一些	的	这	棕色的	堆

[ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] ['tætərd] [ænd; ənd] [smoʊk] - [steɪnd] ['wigwæmz] .

that	dotted	the	fields	like	tattered	and	smoke	-	stained	wigwams	.
那	虚线	这	字段	喜欢	破烂	和	抽烟	-	染色	印第安圆锥形帐篷	.

甚至还有一些成熟的玉米黄仍然藏在田野里一些棕色的玉米秆中，这些玉米秆像破旧且被烟熏黑的印第安帐篷一样点缀着田野。

[red] ['ɔːldər] ['beriz] [ænd; ənd] [greɪ] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs]['frɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] " ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Red	alder	berries	and	gray	clematis	fringes	and	the	"	ghosts	of	the
红色的	桤木	浆果	和	灰色的	铁线莲	边缘	和	这	"	鬼魂	的	这

['goʊldənrɑːd] " [-]

goldenrod	"	[	52	]
金鸡菊	"	[	-	]

红色的桤木浆果和灰色的铁线莲花边，以及"金鸡菊的幽灵"[52]

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [braʊn] ['wʊdləndz] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪmləs]

adorned	the	wayside	,	while	the	purple	-	brown	woodlands	melted	into	a	nameless
装饰	这	路边	,	尽管	这	紫色的	-	棕色的	林地	融化	进入	一个	无名

[heɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .

haze	upon	the	lonely	horizon	line	.
阴霾	之上	这	孤独	地平线	线	.

路边点缀着紫褐色的林地，而紫褐色的林地则在寂静的地平线上化作一片无名的薄雾。

" [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [krɔːs] - ['kʌntri] [haɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	I'm	fond	of	cross	-	country	hikes	,	aren't	you	?
"	我是	喜爱	的	叉	-	国家	徒步旅行	,	不是	你	?

"我喜欢越野徒步旅行，你呢？"

" ['iːθən] [əb'zɜːrvd] ,

"	Ethan	observed	,
"	伊桑	观察到	,

伊桑观察到：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['stelə] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [lɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [leɪ]

as	he	turned	to	offer	Stella	an	informal	lift	over	the	low	stone	wall	that	lay
作为	他	转向	到	提供	斯特拉	一个	非正式	举起	超过	这	低的	石头	墙	那	躺

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] " ['wʊlkəts] [wʊdz] . "

between	them	and	a	short	cut	to	"	Wolcott's	Woods	.	"
之间	他们	和	一个	短的	切	到	"	沃尔科特的	伍兹	.	"

他转身向斯特拉提出，要带她非正式地翻过他们与通往"沃尔科特森林"的近路之间那堵矮石墙。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɜːrd] - [haɪk] , -

"	I	do	not	know	that	word	'	hikes	,	'
"	我	做	不是	知道	那	单词	-	徒步旅行	,	-

"我不知道'hikes'这个词是什么意思。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] , ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	she	answered	,	in	her	slow	,	careful	English	,
"	她	回答	,	在	她	慢的	,	小心	英语	,

她用缓慢而谨慎的英语回答道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	but	if	it	is	anything	like	to	-	day	,	I	am	sure	I	shall	like	it	very	much	.
"	但	如果	它	是	任何事物	喜欢	到	-	天	,	我	是	当然	我	将	喜欢	它	非常	很多	.

"但如果它和今天一样，我相信我会非常喜欢它。"

[aɪ] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”
I never really knew about Thanksgiving before . ”
我 绝不 真的 知道 关于 感恩 前 . ”

我以前对感恩节一无所知。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [pə'zest]
“ Oh , didn't you ? ” asked the boy , trying not to stare at his self - possessed
“ 哦 , 没有 你 ? ” 问 这 男生 , 尝试 不是 到 盯 在 他的 自己 - 拥有
['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
little companion ,
小的 伴侣 ,

“哦，你没看吗？”男孩问道，尽量不去看他那镇定自若的小伙伴。

[huːz] ['keidənst] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [weɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] ,
whose cadenced voice and quaint ways , as well as her unusual appearance ,
谁 有节奏的 嗓音 和 古雅 方式 , 作为 出色地 作为 她 异常 外貌 ,

她那富有韵律的声音、古怪的举止以及不同寻常的外貌，

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
might have given him some excuse .
可能 有 给定 他 一些 原谅 .

或许能给他一些借口。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [dəunt] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːkwərdli] .
“ I suppose of course your people don't keep Thanksgiving , ” he added , awkwardly .
“ 我 认为 的 课程 你的 人们 不 保持 感恩 , ” 他 额外 , 尴尬地 .
[-]
[53]
[-]

“我想你们那里的人当然不庆祝感恩节，”他尴尬地补充道。[53]

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
“ Father and Mother Waring always had the good dinner and the church
“ 父亲 和 母亲 警告 总是 有 这 好的 晚餐 和 这 教会
['sɜːrvɪs] , ” ['stelə] ['ænsər] ,
service , ” Stella answered ,
服务 , ” 斯特拉 回答 ,

“沃林夫妇总是会准备丰盛的晚餐，然后去教堂做礼拜，”斯特拉回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fæməli][pɑːrt] .
“ but somehow I never understood about the family part .
“ 但 不知何故 我 绝不 理解 关于 这 家庭 部分 .

“但不知为何，我一直没能理解家庭那部分。”

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] ;
I suppose because I was only a little girl then ;
我 认为 因为 我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 然后 ;

我想是因为我当时还是个小女孩吧；

[ɔːr] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['fæməliz] [aʊt] [ɪn][də'koʊtə] !
or else because they don't have families out in Dakota !
或者 别的 因为 他们 不 有 家庭 出去 在 达科他州 !

或者是因为他们在达科他州没有家人！

[aɪ] [miːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['loʊnli] [wʌnz] [huːz] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [bæk] [iːst] ,
I mean , there are so many lonely ones whose families are back east ,
我 意思是 , 那里 是 所以 许多 孤独 一个 谁 家庭 是 后退 东方 ,

我的意思是，有很多孤独的人，他们的家人都在东部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , " [ðə; ði][gɜːrl]

with	the	old	houses	and	the	old	names	and	all	the	old	things	,	"	the	girl
和	这	老的	房屋	和	这	老的	姓名	和	全部	这	老的	事物	,	"	这	女孩

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

“那些老房子，那些老名字，还有所有那些老物件，”女孩继续说道。

['greɪtli] [tuː; tə] ['iːθənz] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

greatly	to	Ethan's	secret	amusement	at	her	unexpected	point	of	view	.
非常	到	伊森的	秘密	娱乐	在	她	意外	观点	的	看法	.

伊森对她出人意料的观点感到非常开心。

“ [bʌt; bət] , ['stelə] — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	,	Stella	—	that	is	your	name	,	isn't	it	?
“	但	,	斯特拉	—	那	是	你的	姓名	,	不是	它	?

“但是，斯特拉——那是你的名字，对吧？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

”	he	began	.
”	他	开始	.

“他开口说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	It	is	one	of	my	names	,	”	she	replied	with	dignity	.
“	它	是	一	的	我的	姓名	,	”	她	回复	和	尊严	.

“这是我的名字之一，”她端庄地回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['skɔti] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [bəuθ] ,

But	just	then	Scotty	dashed	between	them	,	nearly	upsetting	both	,
但	只是	然后	斯科蒂	虚线	之间	他们	,	几乎	镦	两个都	,

但就在这时，斯科蒂突然冲到他们中间，差点把两人都吓跑了。

[waɪl] [sɪn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [ʌv; əv][ə'bændən] , [ʃriːk] “ [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] !

while	Sin	followed	with	scarcely	less	of	abandon	,	shrieking	“	A	woodchuck	!
尽管	罪	随后	和	几乎	较少的	的	放弃	,	尖叫	“	一个	土拨鼠	!

辛紧随其后，同样肆无忌惮地尖叫道：“一只土拨鼠！”

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] !

A	woodchuck	!
一个	土拨鼠	!

土拨鼠！

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] . [-]

”	at	the	top	of	her	voice	.	[	54	]
”	在	这	顶部	的	她	嗓音	.	[	-	]

“她大声说道。[54]

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['eni] ['nɪrər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['sɪnθiə] , " [əd'vaɪzd] ['iːθən] ['greɪvli] ,

“	I	wouldn't	go	any	nearer	if	I	were	you	,	Cynthia	,	”	advised	Ethan	gravely	,
“	我	不会	去	任何	更近	如果	我	是	你	,	辛西娅	,	”	建议	伊桑	严重地	,

“如果我是你，辛西娅，我就不会再靠近了，”伊森严肃地建议道。

[waɪl] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['fjuːt(ə)l] [ə'piːlz] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

while	Doris	and	her	teacher	,	calling	out	futile	appeals	to	“	be	careful	,
尽管	多丽丝	和	她	老师	,	呼叫	出去	徒劳	上诉	到	“	是	小心	,

多丽丝和她的老师徒劳地呼吁“小心”，

” [lægd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

”	lagged	breathless	in	the	rear	.
”	滞后	喘不过气	在	这	后部	.

“气喘吁吁地落在后面。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [skʌŋk] , ” ['sɪnθiə] ['prez(ə)ntli] [kəm'pleɪnd] , ['kʌmɪŋ] [bæk]
“ It's nothing but a horrid old skunk , ” Cynthia presently complained , coming back
“ 它是 没有什么 但 一个 可怕的 老的 臭鼬 , ” 辛西娅 目前 抱怨 , 未来 后退
[kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
quite crestfallen .
相当 垂头丧气 .

“它不过是一只可怕的老臭鼬，”辛西娅垂头丧气地抱怨道。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][oʊld] ['dʌndərhed] ?
“ Will you never learn anything , you old dunderhead ?
“ 将要 你 绝不 学习 任何事物 , 你 老的 笨蛋 ?

你这个老笨蛋，难道永远都学不会吗?

” [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] [sɜːr]['wɔːltər] ,
” This to the sheepish Sir Walter ,
” 这 到 这 羞怯 先生 沃尔特 ,

“这番话是说给羞愧的沃尔特爵士听的。”

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
whom she had by his collar and the hair of his head .
谁 她 有 经过 他的 衣领 和 这 头发 的 他的 头 .

她揪住他的衣领和头发。

“ [wen] [juːv] [skɪnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
“ When you've skinned as many as I have , you won't be liable to make
“ 什么时候 你已经 去皮 作为 许多 作为 我 有 , 你 惯于 是 容易 到 制作
['eni] [mis'teik] ,
any mistake ,
任何 错误 ,

“当你剥过像我这样多的皮之后，你就不会犯任何错误了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] ; [hwer'æt] ['dɔːrɪs] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .
” the boy observed ; whereat Doris shuddered visibly .
” 这 男生 观察到 ; 哪里 多丽丝 颤抖 明显地 .

男孩说道；多丽丝听后明显地颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ You know , ” she informed the others ,
“ 你 知道 , ” 她 知情的 这 其他的 ,

“你们知道，”她告诉其他人，

“ ['iːθən] [skɪnz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [kʌts] [ðem; ðəm][ʌp] , [tuː] ,
“ Ethan skins everything he can get hold of — and cuts them up , too ,
“ 伊桑 皮肤 一切 他 能 得到 抓住 的 — 和 削减 他们 向上 , 也 ,

“伊桑把能找到的所有东西都剥皮——而且还把它们切成块。”

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] — [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd]['frɑːgz] — [ʊx；ɜː] !
as often as not — cats and dogs and rabbits and frogs — ugh !
作为 经常 作为 不是 — 猫 和 狗 和 兔子 和 青蛙 — 啊 !

经常是猫、狗、兔子和青蛙——呃!

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['stʌdiɪŋ] [baɪ'ɑːlədʒi] , - — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] ? ” [-]
He calls it ' studying biology , ' — isn't it perfectly dreadful ? ” [55]
他 呼叫 它 - 学习 生物学 , - — 不是 它 完美 可怕 ? ” [-]

他称之为“学习生物学”，——这难道不是非常可怕的吗？[55]

“ ['iːθən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] .
“ Ethan will probably be a great scientist , some day , ” suggested Miss Morrison .
“ 伊桑 将要 大概 是 一个 伟大的 科学家 , 一些 天 , ” 建议 错过 莫里森 .

“伊桑将来很可能会成为一名伟大的科学家，”莫里森小姐说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [hiː; hi] [sez] , ” ['sɪnθiə] ['blʌntli] ['ɔbdʒiktid] ,

“	He's	going	to	be	a	doctor	,	he	says	,	”	Cynthia	bluntly	objected	,
“	他是	去	到	是	一个	医生	,	他	说道	,	”	辛西娅	直截了当地	反对	,

“他说他想当医生，”辛西娅直截了当地反驳道。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [blʌʃ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [waɪl] ['stelə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] .

causing	the	boy	to	blush	uncomfortably	,	while	Stella	regarded	him	with	new	respect	.
导致	这	男生	到	脸红	不舒服地	,	尽管	斯特拉	认为	他	和	新的	尊重	.

这让男孩尴尬地脸红了，而斯特拉则对他刮目相看，充满了敬意。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['preri] - [dɔːgz] ,

To	change	the	subject	,	he	said	something	about	prairie	-	dogs	,
到	改变	这	主题	,	他	说	某物	关于	草原	-	狗	,

为了转移话题，他开始谈论草原土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɔːf'hænd] [dɪ'skrɪpʃn]

and	the	girl	from	Dakota	was	called	upon	for	an	offhand	description
和	这	女孩	从	达科他州	曾是	称为	之上	为了	一个	随意	描述

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] ,

of	these	interesting	animals	,
的	这些	有趣的	动物	,

于是，来自达科他州的女孩被叫来对这些有趣的动物进行随意的描述。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['klevər] ['mɪmɪkri] .

which	she	gave	soberly	enough	,	though	making	the	others	laugh	with	her	quaint	characterizations	and	clever	mimicry	.
哪个	她	给予	清醒地	足够的	,	尽管	制作	这	其他的	笑	和	她	古雅	特征描述	和	聪明的	模仿	.

她语气十分严肃，但凭借其古怪的性格描述和巧妙的模仿，逗得其他人哈哈大笑。

['hævɪŋ] [krɔːst] ['sevrəl] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [leɪn] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

Having	crossed	several	fields	and	followed	a	farm	lane	to	its	end	,
拥有	交叉	一些	字段	和	随后	一个	农场	车道	到	它是	结尾	,

穿过几片田地，沿着一条农场小路走到尽头后，

['iːθən] [let] [daʊn] [ə; eɪ] “ [per] [oʊ] - [baːz] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæstʃər] [noʊl] ,

Ethan	let	down	a	“	pair	o	'	bars	,	”	and	the	company	climbed	a	rocky	pasture	knoll	,
伊桑	让	向下	一个	“	一对	o	-	酒吧	,	”	和	这	公司	攀登	一个	岩石	牧场	小丘	,

伊桑放下了一对杠铃，一行人爬上了一个岩石遍布的牧场小山丘。

[wer] ['jeloʊ] ['stɑːrz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [dʌl] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [bʊʃɪz] .

where	Yellow	Star's	quick	eye	caught	something	gleaming	like	dull	fire	among	the	dead	brown	of	the	bare	bushes	.
在哪里	黄色的	明星的	快的	眼睛	捕捉	某物	闪闪发光	喜欢	乏味的	火	之中	这	死的	棕色的	的	这	裸	灌木丛	.

黄星敏锐的目光捕捉到光秃秃的灌木丛枯黄的地面上闪烁着暗淡的火焰般的光芒。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sʌnset] ！ ” [-]
It is like a sunset ! ” [56]
它 是 喜欢 一个 日落 ！ ” [-]

就像日落一样！[56]

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['ekəud] [hɜːr; hər] .
she exclaimed , and Cynthia echoed her .
她 惊呼 , 和 辛西娅 回声 她 .

她惊呼道，辛西娅也附和着她。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , what is it ?
“ 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ ”
Oh , how beautiful ! ”
哦 , 如何 美丽的 ！ ”

哦，真美！

“ ['bɪtər] - [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['evər] [sɔː] ！ ” [dɪ'klerd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [wɪð; wɪθ]
“ Bitter - sweet , and the finest I ever saw ! ” declared Miss Morrison , with
“ 苦的 - 甜的 , 和 这 最好的 我 曾经 锯 ！ ” 声明 错过 莫里森 , 和
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“苦乐参半，是我见过的最棒的！”莫里森小姐热情地说道。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
“ Oh , oh ! was there ever such a mass of it before ?
“ 哦 , 哦 ！ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 大量的 的 它 前 ?

“哦，哦！以前有过这么大的数量吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['iːθən] ?
Have you a knife about you , Ethan ?
有 你 一个 刀 关于 你 , 伊桑 ?

伊森，你身上有刀吗?

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] [skuːl] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [driːm]
I simply must have some for my school - room ; it will make a dream
我 简单地 必须 有 一些 为了 我的 学校 - 房间 ; 它 将要 制作 一个 梦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ,
of a decoration ,
的 一个 装饰 ,

我一定要买一些放在我的教室里；它们会成为绝佳的装饰品。

[ænd; ənd][læst][ɔːl]['wɪntər] .
and last all winter .
和 最后的全部 冬天 .

而且会持续整个冬天。

” ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]
” Cynthia and Doris ran about and exclaimed and unwound the most splendid
” 辛西娅 和 多丽丝 跑 关于 和 惊呼 和 解开 这 最多 灿烂
['brænʧɪz] ,
branches ,
分支 ,

辛西娅和多丽丝跑来跑去，惊呼着，展开了最绚丽的树枝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən][gɜ:rl] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][sɪŋk] [di:p]

but	the	Indian	girl	stood	quite	still	and	let	the	beauty	of	it	all	sink	deep
但	这	印度	女孩	站立	相当	仍然	和	让	这	美丽	的	它	全部	下沉	深的

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

into	her	heart	.
进入	她	心	.

但那位印度女孩却静静地站在那里，让这一切的美好深深地渗入她的心中。

['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [goʊld] [spreɪ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['bɪtər]

Years	later	,	the	sight	of	a	red	-	gold	spray	,	or	even	the	very	name	of	“	bitter
年	之后	,	这	视线	的	一个	红色的	-	金子	喷	,	或者	甚至	这	非常	姓名	的	“	苦的

- [swi:t] ,

-	sweet	,
-	甜的	,

多年以后，看到红金色的喷雾，甚至仅仅是“苦乐参半”这个名字，

” [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] ['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [noʊl] ,

”	brought	up	that	riot	of	color	on	the	rocky	knoll	,
”	带来	向上	那	暴动	的	颜色	在	这	岩石	小丘	,

“这让人想起岩石小山上那绚丽多彩的景象，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rdləs] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪld] [ænd; ənd] ['loʊnli] [hɪlz] .

and	the	wordless	sadness	of	those	veiled	and	lonely	hills	.
和	这	无言	悲伤	的	那些	含蓄	和	孤独	丘陵	.

还有那些被面纱笼罩的孤寂山丘上无言的悲伤。

“ [naʊ] , ['gɜ:lz] , [wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][get][ɑ:n] , [-]

“	Now	,	girls	,	we	simply	must	get	on	,	[	57	]
“	现在	,	女孩们	,	我们	简单地	必须	得到	在	,	[	-	]

“现在，姑娘们，我们必须继续前进，[57]

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə] ['wʊlkəts] [wʊdz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

or	it	will	be	dark	before	we	can	walk	to	Wolcott's	Woods	and	back	again	,
或者	它	将要	是	黑暗的	前	我们	能	走	到	沃尔科特的	伍兹	和	后退	再次	,

否则，在我们步行到沃尔科特森林再返回之前，天就黑了。

” [dɪ'klerd] ['i:θən] ['rezəlu:tli] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

”	declared	Ethan	resolutely	,	shutting	his	knife	with	a	snap	.
”	声明	伊桑	坚决地	,	关闭	他的	刀	和	一个	折断	.

“伊森斩钉截铁地说道，啪的一声合上了刀。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] [pæst][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] , ['meɪp(ə)l] , ['hɔ:rnbi:m]

The	whole	party	followed	his	lead	past	a	fringe	of	hemlock	,	maple	,	hornbeam
这	所有的	派对	随后	他的	带领	过去的	一个	边缘	的	铁杉	,	枫	,	角树

[ænd; ənd] [waɪt] [bɜ:rtʃ] ,

and	white	birch	,
和	白色的	桦木	,

一行人跟着他，穿过一片由铁杉、枫树、角树和白桦树组成的边缘地带。

[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [di:p] [glen] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fi:t] ,

on	to	a	wild	and	deep	glen	that	suddenly	opened	at	their	very	feet	,
在	到	一个	荒野	和	深的	格伦	那	突然	打开	在	他们的	非常	脚	,

他们来到了眼前突然出现的一片幽深荒野峡谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [brʊk] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] .

with	a	foaming	brook	in	its	heart	.
和	一个	起泡	溪	在	它是	心	.

中心有一条奔腾的溪流。

['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kænjən] ,

Scrambling	down	the	steep	sides	of	the	miniature	canyon	,
争抢	向下	这	陡	侧面	的	这	微型	峡谷	,

沿着微型峡谷陡峭的侧壁向下攀爬，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][pɑːnd] ,
they followed the stream to its outlet in a tiny pond ,
他们 随后 这 溪流 到 它是 出路 在 一个 微小的 池塘 ,

他们沿着溪流走到它的出口，那里是一个小池塘。

[wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [ɪn] ['lɒːrəl] ['taʊnʃɪp] .
which is flanked on one side by the finest grove of pine in Laurel township .
哪个 是 侧翼 在 一 边 经过 这 最好的 树林 的 松树 在 劳雷尔 乡 .

它的一侧毗邻劳雷尔镇最好的松树林。

" [ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [aɪs] - [pɑːnd] , " [ə'naʊnst] ['dɔːrɪs] , ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wʊlkəts]
" This is Uncle Si's ice - pond , " announced Doris , proudly , " and these are Wolcott's
" 这 是 叔叔 si 的 冰 - 池塘 , " 宣布 多丽丝 , 自豪地 , " 和 这些 是 沃尔科特的
[wʊdz] !
Woods !
伍兹 !

"这是司叔的冰池，"多丽丝自豪地宣布，"这是沃尔科特的森林！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] ['iːθən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" It was so mild that Ethan insisted upon taking off his coat ,
" 它 曾是 所以 温和的 那 伊桑 坚持 之上 采取 离开 他的 外套 ,

"天气非常温和，伊桑坚持要脱掉外套。"

['kʊʃnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][lɔːg] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [rest] ['æftər][ðer; ðər] [θriː] - [maɪl]
cushioning a giant log where the girls might sit and rest after their three - mile
缓冲 一个 巨大的 日志 在哪里 这 女孩们 可能 坐 和 休息 后 他们的 三 - 英里
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

用一块巨大的圆木做垫子，供女孩们徒步三英里后坐下休息。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [gləud] [red] [θruː] [ðə; ði] [-]
while the sun already glowed red through the [58]
尽管 这 太阳 已经 发光 红色的 通过 这 [-]

太阳已经透过[58]发出红光

['ɔːtəm] [heɪz] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
autumn haze , near to the western horizon .
秋天 阴霾 , 靠近 到 这 西 地平线 .

西方的地平线附近，笼罩着一层秋雾。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] , ['dʒɪbi] ? " ['ɜːːdʒd] [sɪn] , [ɪk'stætɪkli] .
" Aren't you glad we came , Jibby ? " urged Sin , ecstatically .
" 不是 你 高兴的 我们 来了 , 吉比 ? " 敦促 罪 , 欣喜若狂 .

"吉比，你是不是很高兴我们来了？"辛欣喜若狂地问道。

" ['dʒɪbi] ... [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [tiːzd] ['iːθən] , ['dʒentli] .
" Jibby ... another of those names of yours , I suppose , " teased Ethan , gently .
" 吉比 ... 其他 的 那些 姓名 的 你的 , 我 认为 , " 戏弄 伊桑 , 轻轻地 .

"吉比……看来又是你起的名字啊，"伊森温柔地打趣道。

" [noʊ] , [nɑːt][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [jiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]
" No , not my name at all , " she told him , holding her head the least bit
" 不 , 不是 我的 姓名 在 全部 , " 她 讲述 他 , 保持 她 头 这 至少 少量
['haɪər] .
higher .
更高 .

"不，那根本不是我的名字，"她告诉他，同时微微抬起了头。

" [maɪ] [skuːl] [neɪm] [ɪz] ['stelə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər][stɑːr] .
" My school name is Stella , because it is the Latin for Star .
" 我的 学校 姓名 是 斯特拉 , 因为 它 是 这 拉丁 为了 星星 .

"我的学校名字叫 Stella，因为它是拉丁语中'星星'的意思。"

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['jeloʊ] [stɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	was	called	Yellow	Star	before	that	,	because	it	is	the	English	of	my	own
我	曾是	称为	黄色的	星星	前	那	,	因为	它	是	这	英语	的	我的	自己的

[neɪm] . ”

name	.	”
姓名	.	”

在那之前，大家都叫我“黄星”，因为那是我名字的英文拼写。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	And	that	is	?	”
”	和	那	是	?	”

“那又怎样？”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] .

“	I	do	think	you	could	not	pronounce	it	,	but	I	will	say	it	very	slowly	.
”	我	做	思考	你	可以	不是	发音	它	,	但	我	将要	说	它	非常	缓慢地	.

“我觉得你可能无法正确发音，但我会慢慢地说。”

[wiː] - chah´ - [piː] - zee´ - [wiː] — [laɪk] [ðæt] .

Wee	-	chah´	-	pee	-	zee´	-	wee	—	like	that	.
威	-	chah´	-	撒尿	-	zee´	-	哇	—	喜欢	那	.

Wee-chah´-pee-zee´-wee——就是这样。

[noʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [rʌf] — [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] — [soʊ] ! ”

No	,	the	second	syllable	is	rough	—	in	the	throat	—	so	!	”
不	,	这	第二	音节	是	粗糙的	—	在	这	喉	—	所以	!	”

不，第二个音节发音很生硬——在喉咙里——所以！

“ ['æspərət] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

“	Aspirate	,	”	suggested	Miss	Morrison	;	and	each	in	turn	tried	to	pronounce	the
”	抽吸	,	”	建议	错过	莫里森	;	和	每个	在	转动	尝试	到	发音	这

[kwɪr] [neɪm] ,

queer	name	,
酷儿	姓名	,

“用送气音，”莫里森小姐建议道；然后每个人轮流尝试念出这个奇怪的名字。

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] . [-]

with	varying	success	.	[	59	]
和	变化	成功	.	[	-	]

取得不同程度的成功。[59]

“ [aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ” ['stelə] [went] [ɑːn] ,

“	I	chose	that	name	for	myself	when	I	was	four	years	old	,	”	Stella	went	on	,
”	我	选择	那	姓名	为了	我	什么时候	我	曾是	四	年	老的	,	”	斯特拉	去	在	,

“我四岁的时候给自己取了这个名字，”斯特拉继续说道。

[kwaɪt] ['sɪriəsli] .

quite	seriously	.
相当	严重地	.

非常严重。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tiːpiː] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

“	I	was	looking	up	through	the	teepee	door	at	the	bright	yellow	stars	overhead	.
”	我	曾是	寻找	向上	通过	这	圆锥形帐篷	门	在	这	明亮的	黄色的	明星	开销	.

“我透过印第安帐篷的门抬头望着头顶明亮的黄色星星。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [neɪm] ;

I	did	not	like	the	name	the	old	women	gave	me	;	it	is	a	sad	name	;
我	做过	不是	喜欢	这	姓名	这	老的	女性	给予	我	;	它	是	一个	伤心	姓名	;

我不喜欢老妇人给我取的名字；那是一个悲伤的名字；

[ɪʃ] - na´ - [neɪ] - un´ - [lɑː] — [ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] !

Ish	-	na´	-	nee	-	un´	-	lah	—	The	-	One	-	who	-	was	-	left	-	Alive	!
伊什	-	na´	-	需要	-	un´	-	啦	—	这	-	一	-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活	!

Ish-na´-nee-un´-lah—The-One-who-wa-left-Alive!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] ,

"	Everybody	was	listening	eagerly	,
"	大家	曾是	聆听	急切地	,

“大家都在认真地听着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['eksaɪl] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ən'les] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt]

for	the	brave	little	exile	seldom	spoke	of	herself	unless	in	answer	to	a	direct
为了	这	勇敢的	小的	流亡	很少	辐	的	她自己	除非	在	回答	到	一个	直接的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

这位勇敢的小流亡者很少谈及自己，除非是回答直接的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fər'bæd,fər'beɪd] [tuː] [kloʊz]

and	a	curious	sort	of	dignity	that	she	had	about	her	forbade	too	close
和	一个	好奇的	种类	的	尊严	那	她	有	关于	她	禁止	也	关闭

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

她身上散发着一种奇特的尊严感，让人难以进行深入的追问。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ˌʌn'luːst] [hɜːr; hər]

Now	it	seemed	that	the	unspoken	comradeship	of	the	hour	had	unloosed	her
现在	它	似乎	那	这	未说出口的	同志情谊	的	这	小时	有	解开	她

[tʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

tongue	,	and	something	,	too	,
舌头	,	和	某物	,	也	,

现在看来，此刻两人之间那种无需言说的友谊似乎让她开口说话了，而且，也让她说了些什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [krept]

of	the	softness	and	quiet	pathos	of	the	late	November	afternoon	had	crept
的	这	柔软	和	安静的	感伤	的	这	晚的	十一月	下午	有	悄悄地爬

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] .

into	her	expressive	voice	.
进入	她	富有表现力的	嗓音	.

十一月下旬午后的柔和与静谧的悲怆，悄然渗入了她富有表现力的声音中。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]

She	raised	her	eyes	to	the	four	sympathetic	faces	that	were	gazing	straight	into
她	提高	她	眼睛	到	这	四	交感神经	面孔	那	是	凝视	直的	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她抬起头，看到四张充满同情的脸正凝视着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [-]

and	the	color	[	60	]
和	这	颜色	[	-	]

以及颜色[60]

[roʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [klɪr] , [dɑːrk] [skɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :

rose	under	her	clear	,	dark	skin	as	she	asked	:
玫瑰	在下面	她	清除	,	黑暗的	皮肤	作为	她	问	:

她问的时候，白皙黝黑的皮肤下泛起了一丝红晕：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sæd] [neɪm] ? ”

“	Shall	I	tell	you	how	they	came	to	give	me	that	sad	name	?	”
”	将	我	告诉	你	如何	他们	来了	到	给	我	那	伤心	姓名	?	”

“要不要我告诉你他们是怎么给我取了这个可怜的名字？”

“ [oʊ] , [duː] ! ”

“	Oh	,	do	!	”
”	哦	,	做	!	”

“哦，当然可以！”

“ [tel] [ˌjuː ˈes] , [tel] [ˌjuː ˈes] !

“	Tell	us	,	tell	us	!
”	告诉	我们	,	告诉	我们	!

“告诉我们，告诉我们！”

” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði][ˈgɝːlz] ; [bʌt; bət] [ˈiːθən] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt] ,

”	chorused	the	girls	;	but	Ethan	sat	a	little	apart	,
”	齐声说道	这	女孩们	;	但	伊桑	卫星	一个	小的	除	,

女孩们齐声说道；但伊桑却坐在稍远的地方，

[ænd; ənd] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	seemed	absorbed	in	whittling	a	stick	that	he	had	picked	up	under	the
和	似乎	吸收	在	削木	一个	戳	那	他	有	挑选	向上	在下面	这

[greɪt] [paɪn] .

great	pine	.
伟大的	松树	.

他似乎全神贯注地削着从大松树下捡起的一根树枝。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ˈwuːndɪd] [niː] ? ” [bɪˈgæn] [ˈjeloʊ] [stɑːr] .

“	You	have	all	heard	of	the	fight	at	Wounded	Knee	?	”	began	Yellow	Star	.
”	你	有	全部	听到	的	这	斗争	在	受伤	膝盖	?	”	开始	黄色的	星星	.

“你们都听说过伤膝河大屠杀吗？”黄星开口说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] — [truːps] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈgʌnz] ,

“	Perhaps	you	know	how	they	fought	—	troops	in	uniform	with	big	guns	,
”	也许	你	知道	如何	他们	战斗	—	军队	在	制服	和	大的	枪支	,

“或许你知道他们是如何作战的——身穿制服、手持重型武器的士兵，

[əˈgenst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] [huːz] [ˈgʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]

against	women	and	children	and	men	whose	guns	had	been	taken	from
反对	女性	和	孩子们	和	男人	谁	枪支	有	到过	已采取	从

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

针对妇女、儿童和被没收枪支的男人？

” ([ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgreɪvli] .)

”	(	They	nodded	gravely	.	)
”	(	他们	点头	严重地	.	)

他们郑重地点了点头。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Well	,	it	was	three	days	after	the	fight	that	a	party	went	out	from	the
”	出色地	,	它	曾是	三	天	后	这	斗争	那	一个	派对	去	出去	从	这

[ˈeɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

“嗯，打架事件发生三天后，经纪公司就派人出去聚会了。”

[ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] [ˈindiəns] .

eighteen	miles	away	,	to	bury	the	dead	Indians	.
十八	英里	离开	,	到	埋葬	这	死的	印度人	.

十八英里外，埋葬死去的印第安人。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi]['dɑːktər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ræpt]

The	agency	doctor	went	with	them	,	and	it	was	he	who	found	wrapped
这	机构	医生	去	和	他们	,	和	它	曾是	他	WHO	成立	包装

[ɪn] ['blæŋkits] ,

in	blankets	,
在	毯子	,

机构医生和他们一起去了，是他发现了裹在毯子里的人，

[ɪn][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]

in	her	dead	mother's	arms	,	and	lying	partly	covered	with	snow	—	for	there
在	她	死的	母亲的	武器	,	和	说谎	部分	涵盖	和	雪	—	为了	那里

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	61	]
有	到过	[	-	]

在她死去的母亲怀里，身上部分被雪覆盖着——因为曾经[61]

[ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

a	snow	-	storm	on	the	day	before	—	a	little	baby	,	alive	and	crying	.
一个	雪	-	风暴	在	这	天	前	—	一个	小的	婴儿	,	活	和	哭泣	.

前一天还下着暴雪——一个小婴儿，还活着，还在哭。

“ [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	They	threw	the	mother's	body	into	the	great	pit	with	more	than	a	hundred
“	他们	扔	这	母亲的	身体	进入	这	伟大的	坑	和	更多的	比	一个	百

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

“他们把母亲的尸体和其他一百多具尸体一起扔进了大坑里；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [tʊk]

but	a	kind	woman	of	the	camp	took	the	baby	home	and	fed	and	took
但	一个	种类	女士	的	这	营	采取	这	婴儿	家	和	美联储	和	采取

[ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

care	of	it	.
关心	的	它	.

但营地里一位善良的妇女把婴儿带回家，喂养并照顾他。

[ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz][ˌem 'iː] !

That	baby	was	me	!
那	婴儿	曾是	我	!

那个婴儿就是我!

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ,

“	That	is	why	I	do	not	know	who	my	father	and	mother	were	,
“	那	是	为什么	我	做	不是	知道	WHO	我的	父亲	和	母亲	是	,

“这就是为什么我不知道我的父母是谁的原因。”

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

or	whether	I	have	a	single	relation	in	this	world	.
或者	无论	我	有	一个	单身的	关系	在	这	世界	.

或者说，我在这个世界上是否还有任何亲人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

There	is	no	way	to	find	out	,
那里	是	不	方式	到	寻找	出去	,

没有办法查明。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] [bænd][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

for	nearly	all	my	father's	band	were	killed	by	the	soldiers	on	that	day	,
为了	几乎	全部	我的	父亲的	乐队	是	被杀	经过	这	士兵	在	那	天	,

那天，我父亲乐队几乎全员被士兵杀害了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['beɪbiːz] [huː] [daɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	there	were	many	babies	who	died	,	and	no	one	knows	who	I	am	.
和	那里	是	许多	婴儿	WHO	死亡	,	和	不	一	知道	WHO	我	是	.

有很多婴儿夭折了，而且没有人知道我是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] !

And	that	is	why	the	old	women	called	me	The	-	One	-	who	-	was	-	left	-	Alive	!
和	那	是	为什么	这	老的	女性	称为	我	这	-	一	-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活	!

所以老妇人们才叫我“活下来的人”!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['veri] ['kwaɪətli][toʊld] ;

A	very	simple	little	story	,	very	quietly	told	;
一个	非常	简单的	小的	故事	,	非常	悄悄	讲述	;

一个非常简单的小故事，讲述得非常平静；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	somehow	no	one	who	heard	it	had	much	to	say	.
但	不知何故	不	一	WHO	听到	它	有	很多	到	说	.

但不知为何，听到这件事的人似乎都没什么反应。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] [lɔːg][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

With	one	accord	they	all	got	up	from	the	mossy	log	and	set	out	for	home	.
和	一	符合	他们	全部	得到	向上	从	这	苔藓	日志	和	放	出去	为了	家	.

他们一致同意从长满青苔的圆木上起身，启程回家。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	62	]
目前	[	-	]

目前[62]

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [læf] [æz; əz] ['laɪtli]

they	began	to	talk	again	about	other	things	,	and	even	to	laugh	as	lightly
他们	开始	到	讲话	再次	关于	其他	事物	,	和	甚至	到	笑	作为	轻轻

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他们又开始谈论其他事情，甚至像以前一样轻松地笑了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Just	as	they	parted	,
只是	作为	他们	分手了	,

他们刚一分别，

['iːθən] [slɪpt] ['ɪntuː] ['jeloʊ] ['stɑːrz][hænd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

Ethan	slipped	into	Yellow	Star's	hand	the	thing	he	had	shaped	with	his	knife
伊桑	滑倒了	进入	黄色的	明星的	手	这	事物	他	有	形状	和	他的	刀

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][paɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] .

from	a	splinter	of	pine	while	she	told	her	story	.
从	一个	碎片	的	松树	尽管	她	讲述	她	故事	.

在黄星讲述她的故事时，伊森将他用刀从松木碎片上削成的东西塞进了黄星的手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] . [-]

It	was	a	little	,	five	-	pointed	star	.	[	63	]
它	曾是	一个	小的	,	五	-	尖	星星	.	[	-	]

那是一颗小小的五角星。[63]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ɪn] ['wʊlkəts] [wʊdz]

IN WOLCOTT'S WOODS

在 沃尔科特的 树林

在沃尔科特的森林里

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑ:] [braʊn] , ['nɪtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

“ For the land sakes ! ” exclaimed Grandma Brown , knitting faster and faster ,

“ 为了 这 土地 清酒 ! ” 惊呼 奶奶 棕色的 , 针织 快点 和 快点 ,

“看在老天爷的份上！”布朗奶奶一边喊着，一边加快了织毛衣的速度。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪnd] .

as was her wont when disturbed in mind .

作为 曾是 她 惯于 什么时候 不安 在 头脑 .

她心神不宁时就会这样。

“ [waɪ] [dəunt] [ðæt] ['pɑ:kə] ['gɝ:lz] ['mʌðər] [let] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [daʊn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?

“ Why don't that Parker girl's mother let her dresses down , I want to know ?

“ 为什么 不 那 帕克 女孩们 母亲 让 她 连衣裙 向下 , 我 想 到 知道 ?

“我想知道，为什么帕克家那个女孩的妈妈不让她脱掉裙子？”

- [perz] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər][legz] [get] [lɔ:ŋgər][æn; ən] - [lɔ:ŋgər] ['evri] [deɪ] !

' Pears to me her legs get longer an ' longer every day !

- 梨 到 我 她 腿 得到 更长 一个 - 更长 每一个 天 !

“在我看来，她的腿一天比一天长！”

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['tɛrɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] ,

I see her tearin ' down the hill a spell ago ,

我 看 她 撕裂 - 向下 这 爬坡道 一个 拼写 前 ,

不久前我看到她飞快地冲下山坡，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [dɔ:g][oʊ] - [hɜ:rz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

with that outlandish dog o ' hers in full chase ,

和 那 古怪的 狗 o - 她的 在 满的 追赶 ,

她那条古怪的狗正全力追逐着她。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] - ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [spred] [aʊt] ,

and all I could think of was a hen - turkey with its wings spread out ,

和 全部 我 可以 思考 的 曾是 一个 母鸡 - 火鸡 和 它是 翅膀 传播 出去 ,

我当时满脑子想的都是一只展开翅膀的母火鸡，

['traɪɪn] - [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:ks] . ”

tryin ' to get away from a fox . ”

尝试 - 到 得到 离开 从 一个 狐狸 . ”

试图摆脱一只狐狸。

“ [waɪ] , ['mʌðər] !

“ Why , mother !

“ 为什么 , 母亲 !

“为什么，妈妈！

['sɪnθiə] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dɔ:rɪs] - ['mʌðər] , [ɪn]['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] .

Cynthia is only a little girl , ” observed Doris ' mother , in quiet amusement .

辛西娅 是 仅有的 一个 小的 女孩 , ” 观察到 多丽丝 - 母亲 , 在 安静的 娱乐 .

“辛西娅只是个小女孩，”多丽丝的母亲带着一丝笑意平静地说道。

“ [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['dɔ:rɪs] , [eint] [ʃi:; ʃi] ?

“ Same age as our Doris , ain't she ?

“ 相同的 年龄 作为 我们的 多丽丝 , 不是 她 ?

“她和我们的多丽丝同龄，对吧？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gælz][wʌz; wəz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [-]
When I was young , gals was women at [64]
什么时候 我 曾是 年轻的 , 女孩们 曾是 女性 在 [-]

我年轻的时候，女孩指的是女人[64]

[ˌfɔːr'tiːn] , [æn; ən] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
fourteen , an ' expected to quit playin ' with the boys ,
十四 , 一个 - 预期的 到 辞职 玩耍 - 和 这 男孩们 ,

十四岁，本该不再和男孩们一起玩耍了。

[wer] [ðer; ðər] ['dresɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃuː] - [tɑːps][æn; ən] - [biː; bi] ['prɪti] - [bɪ'heɪvd] . ”
wear their dresses to their shoe - tops an ' be pretty - behaved . ”
穿 他们的 连衣裙 到 他们的 鞋 - 最高额 一个 - 是 漂亮的 - 表现 . ”

她们把裙子穿到鞋尖，举止要端庄得体。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [let] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ,
“ I wish mother'd let me wear my dresses to the tops of my shoes ,
“ 我 希望 - 让 我 穿 我的 连衣裙 到 这 最高额 的 我的 鞋 ,

“我希望妈妈能让我把裙子穿到鞋帮那么高。”

” [pʊt] [ɪn]['dɔːrɪs] , [dɪ'mjʊrli] .
” put in Doris , demurely .
” 放 在 多丽丝 , 端庄地 .

“多丽丝端庄地说道。”

“ [aɪm] [θriː] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['sɪnθiə] , ['eniweɪ] .
“ I'm three months older than Cynthia , anyway .
“ 我是 三 几个月 老 比 辛西娅 , 反正 .

“反正我比辛西娅大三个月。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [spiːtʃ] ,
” She had opened the sitting - room door just in time to hear the last speech ,
” 她 有 打开 这 坐着 - 房间 门 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 演讲 ,

她打开客厅门的那一刻，正好听到了最后的演讲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd͵mɑːz]
but was careful not to commit herself to the rest of her grandma's
但 曾是 小心 不是 到 犯罪 她自己 到 这 休息 的 她 奶奶的
['proʊgræm] .
program .
程序 .

但她小心翼翼地没有让自己参与到奶奶计划的其他部分中。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɔːrɪs] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]
“ You all going out to your uncle's place again to - day , Doris ? ” asked her
“ 你 全部 去 出去 到 你的 叔叔的 地方 再次 到 - 天 , 多丽丝 ? ” 问 她
['mʌðər] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
mother , indulgently .
母亲 , 纵容地 .

“多丽丝，你们今天又要去你叔叔家吗？”她母亲宠溺地问道。

“ [aɪ] [siː] ['sɪnθiːəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ I see Cynthia's here , but where are the others ? ”
“ 我 看 辛西娅的 这里 , 但 在哪里 是 这 其他的 ? ”

“我看到辛西娅在这里，但其他人呢？”

“ [oʊ] , ['stelə] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sætərdeɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] - [raʊnd] [bɪ'fɔːr]
“ Oh , Stella had her Saturday work to do , and couldn't get ' round before
“ 哦 , 斯特拉 有 她 周六 工作 到 做 , 和 不能 得到 - 圆形的 前
[tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
two o'clock , she said .
二 点钟 , 她 说 .

“哦，斯特拉周六还有工作要做，两点之前赶不上，”她说。

[its] [moʊst] [ðæt] , [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It's	most	that	,	now	,	"	and	she	turned	again	to	the	window	.
它是	最多	那	,	现在	,	"	和	她	转向	再次	到	这	窗户	.

“现在最重要的是这个了，”说完，她又转向窗外。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['skɔti] ,

No	one	was	in	sight	except	Cynthia	and	Scotty	,
不	一	曾是	在	视线	除了	辛西娅	和	斯科蒂	,

除了辛西娅和斯科蒂之外，周围空无一人。

[huː] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪəsli] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] . [-]

who	were	joyously	running	races	up	and	down	the	yard	.	[	65	]
WHO	是	欣喜地	跑步	种族	向上	和	向下	这	院子	.	[	-	]

他们欢快地在院子里跑来跑去。[65]

[hɪr] ['mʌðər] [braʊn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

Here	Mother	Brown	disappeared	into	the	pantry	,	possibly	to	put	up	a	bag	of
这里	母亲	棕色的	消失	进入	这	食品储藏室	,	可能	到	放	向上	一个	包	的

[hɜːr; hər][fæt] ,

her	fat	,
她	胖的	,

这时，布朗太太走进了食品储藏室，可能是去存放她的一袋脂肪。

[braʊn] ['kʊkiz] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪt] ['swetər] ,

brown	cookies	,	and	Doris	hunted	in	the	hall	closet	for	her	white	sweater	,
棕色的	曲奇饼	,	和	多丽丝	猎杀	在	这	大厅	壁橱	为了	她	白色的	毛衣	,

[waɪl] ['grænmɑː] ['kɑːmɛntəd] ['ʃruːdli] :

while	Grandma	commented	shrewdly	:
尽管	奶奶	评论	精明地	:

棕色的饼干，多丽丝在走廊的壁橱里翻找她的白色毛衣，奶奶则意味深长地评论道：

“ [ðæt] ['gælz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jiː; ji] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɪndʒən]

“	That	gal's	more	of	a	woman	than	any	the	rest	of	ye	,	if	she	is	an	Injun
“	那	女孩们	更多的	的	一个	女士	比	任何	这	休息	的	是的	,	如果	她	是	一个	印第安人

. ”

:	”
.	”

“如果她真是印第安人，那她比你们所有人都更有女人味。”

“ ['wʊlkəts] [wʊdz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [sɪns] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ræmb(ə)l]

“	Wolcott's	Woods	"	had	become	a	favorite	resort	since	that	Thanksgiving	ramble
“	沃尔科特的	伍兹	"	有	变得	一个	最喜欢的	采取	自从	那	感恩	漫谈

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,

which	had	brought	the	three	friends	closer	together	,
哪个	有	带来	这	三	朋友们	更近	一起	,

自从那次感恩节的漫步让三个朋友的关系更加亲密之后，“沃尔科特森林”就成了他们最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] - ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ,

and	the	fact	that	the	woods	belonged	to	Doris	'	Uncle	Si	,
和	这	事实	那	这	树林	属于	到	多丽丝	-	叔叔	硅	,

还有一点，这片树林属于多丽丝的叔叔西。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [nuː] ['tiːtʃər] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went]

together	with	the	further	consideration	that	the	"	new	teacher	"	usually	went
一起	和	这	更远	考虑	那	这	“	新的	老师	”	通常	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

with	the	girls	,
和	这	女孩们	,

此外，还要考虑到“新老师”通常会和女生一起去。

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] [ɑːn] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] .

had	satisfied	their	respective	mothers	of	their	safety	on	these	excursions	.
有	使满意	他们的	各自	母亲们	的	他们的	安全	在	这些	短途旅行	.

他们向各自的母亲保证，他们在这些短途旅行中是安全的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd][skiːz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz]

There	was	talk	of	snow	-	shoes	and	skis	,	and	later	of	fishing	-	rods
那里	曾是	讲话	的	雪	-	鞋	和	滑雪板	,	和	之后	的	钓鱼	-	杆

[ænd; ənd] ['flaʊər] - ['bæskəts] ,

and	flower	-	baskets	,
和	花	-	篮子	,

人们先是谈论雪鞋和滑雪板，后来又谈论钓鱼竿和花篮。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn] ['wʊlkəts] [wʊdz] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] ,

but	just	what	went	on	in	Wolcott's	Woods	no	one	knew	exactly	,
但	只是	什么	去	在	在	沃尔科特的	伍兹	不	一	知道	确切地	,

但沃尔科特的森林里究竟发生了什么，却无人知晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['kloʊvər] - [liːf] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [θriː] , [wɪð; wɪθ] ['iːθən] ['hʌni] , [

for	the	“	Clover	-	Leaf	”	was	a	secret	society	of	three	,	with	Ethan	Honey	,	[
为了	这	“	三叶草	-	叶子	”	曾是	一个	秘密	社会	的	三	,	和	伊桑	蜂蜜	,	[

-]

66	]
-	]

“三叶草”是一个由三人组成的秘密社团，成员包括伊桑·霍尼[66]。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][æz; əz] ['ɑːnəreri] ['membər] .

Miss	Morrison	and	Uncle	Si	as	honorary	members	.
错过	莫里森	和	叔叔	硅	作为	名誉	成员	.

莫里森小姐和西叔叔被授予荣誉会员称号。

['prez(ə)ntli] ['stelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] —

Presently	Stella	and	her	teacher	appeared	,	and	the	four	set	out	at	once	—
目前	斯特拉	和	她	老师	出现	,	和	这	四	放	出去	在	一次	—

[ɔːr] [faɪv] ,

or	five	,
或者	五	,

这时，斯特拉和她的老师出现了，四人——或者五人——立刻出发了。

[kaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sɜːr]['wɔːltər] , [huːz] [ker] - [friː] [bɑːrk] [vɔɪst] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

counting	in	the	irrepressible	Sir	Walter	,	whose	care	-	free	bark	voiced	the	adventurous
计数	在	这	不可抑制的	先生	沃尔特	,	谁	关心	-	自由的	吠	配音	这	冒险的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['pɑːrti] .

spirit	of	the	holiday	party	.
精神	的	这	假期	派对	.

也包括那只活力四射的沃尔特爵士，它无忧无虑的吠叫声表达了节日聚会的冒险精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sætərdeɪ] [ɪn]['eɪprəl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [nuː]

It	was	a	warm	Saturday	in	April	—	one	of	the	few	days	when	our	New
它	曾是	一个	温暖的	周六	在	四月	—	一	的	这	很少	天	什么时候	我们的	新的

['ɪŋglənd] [sprɪŋ] ['riːəli] ['əupənz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪferər] ,

England	spring	really	opens	her	heart	to	the	wayfarer	,
英格兰	春天	真的	打开	她	心	到	这	旅行者	,

那是一个四月里温暖的星期六——新英格兰的春天难得地向过路人敞开怀抱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['kʌntri] [tiːmz] [huːz]

and	from	time	to	time	they	were	overtaken	by	country	teams	whose
和	从	时间	到	时间	他们	是	被超越	经过	国家	团队	谁

['ɔkjuːpənts] [geɪzd] ['kjʊriəsli] ,

occupants	gazed	curiously	,
居住者	凝视	奇怪的是	,

他们不时会被一些乡村球队超越，这些球队的队员好奇地打量着他们。

['i:v(ə)n] ['pɪtiɪŋli] , [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

even	pityingly	,	upon	them	.
甚至	可怜地	,	之上	他们	.

甚至带着怜悯之心。

[wʌns] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['lʌmbər] ['wægən] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]

Once	a	farmer	returning	homeward	with	an	empty	lumber	wagon	offered	the
一次	一个	农民	返回	回家	和	一个	空的	木材	车皮	提供	这

[hoʊl] ['pɑ:rti] " [ə; eɪ] [lɪft] ,

whole	party	"	a	lift	,
所有的	派对	"	一个	举起	,

有一次，一位农民拉着一辆空空的木材车回家，他提出让一行人"搭个便车"。

" [wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [i'veidid] [baɪ] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] .

"	which	proposal	was	gracefully	evaded	by	Miss	Morrison	.
"	哪个	提议	曾是	优雅地	躲避	经过	错过	莫里森	.

莫里森小姐巧妙地回避了这一提议。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['neɪtɪvz] " ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v]

It	always	amused	her	to	note	that	the	"	natives	"	evidently	could	not	conceive
它	总是	觉得好笑	她	到	笔记	那	这	"	本地人	"	显然	可以	不是	构想

[ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,

of	any	one's	walking	for	pleasure	,
的	任何	一个人的	步行	为了	乐趣	,

她总是觉得很有趣，因为"当地人"显然无法理解有人会为了娱乐而散步。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fræŋkli] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][raɪd] . [-]

or	indeed	walking	at	all	,	unless	he	were	frankly	too	poor	to	ride	.	[	67	]
或者	的确	步行	在	全部	,	除非	他	是	坦率地说	也	贫穷的	到	骑	.	[	-	]

或者说，他根本不会走路，除非他穷得连骑马都做不到。[67]

" [lets] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɜ:rst] , " ['wɪspəd] ['dɔ:rɪs] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]

"	Let's	go	round	to	the	house	,	first	,	"	whispered	Doris	,	hanging	to	Miss
"	我们来吧	去	圆形的	到	这	房子	,	第一的	,	"	低声说道	多丽丝	,	绞刑	到	错过

['mɔrɪsənz] [ɑ:rm] ,

Morrison's	arm	,
莫里森的	手臂	,

"我们先去房子那边吧，"多丽丝挽着莫里森小姐的胳膊低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] .

when	they	were	almost	there	.
什么时候	他们	是	几乎	那里	.

当他们快要到达目的地时。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

The	child	had	a	coaxing	way	with	her	that	was	not	easy	to	resist	;
这	孩子	有	一个	哄骗	方式	和	她	那	曾是	不是	简单的	到	抵抗	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

孩子用一种哄骗她的方式让她难以抗拒；而且，

[mɔ:r'oʊvər] , ['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [leɪt] ['rʌsɪt] ['æplz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

moreover	,	Uncle	Si's	late	russet	apples	were	not	to	be	despised	at	this	time	of
而且	,	叔叔	si 的	晚的	赤褐色	苹果	是	不是	到	是	被鄙视的	在	这	时间	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

此外，在这个季节，司叔叔的晚熟褐皮苹果也不可轻视。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ]

So	they	all	wandered	up	to	the	side	door	of	the	low	,	white	farmhouse	,	with
所以	他们	全部	漫步	向上	到	这	边	门	的	这	低的	,	白色的	农家	,	和

[ðə; ði] [skwer] ,

the	square	,
这	正方形	,

于是，他们都走到了那座低矮的白色农舍的侧门前，门是方形的，

[fər'bɪdɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hoʊmli] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [bæk] ['premɪsɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts] [taɪp] .

forbidding	front	and	homely	,	inviting	back	premises	characteristic	of	its	type	.
禁止	正面	和	家常的	,	邀请	后退	前提	特征	的	它是	类型	.

外观冷峻，后院温馨宜人，这是这类房屋的典型特征。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	door	into	the	summer	kitchen	stood	wide	open	,
这	门	进入	这	夏天	厨房	站立	宽的	打开	,

通往夏季厨房的门大开着，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hen][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [jet] [rɪ'piːtɪd]

and	an	inquisitive	hen	or	two	had	actually	crossed	the	threshold	;	yet	repeated
和	一个	好奇	母鸡	或者	二	有	实际上	交叉	这	临界点	;	然而	重复

[nɔks] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .

knocks	brought	no	answer	.
敲门声	带来	不	回答	.

一两只好奇的母鸡竟然真的跨过了门槛；然而，反复敲门却无人应答。

['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['skɔti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] -

Cynthia	and	Scotty	had	already	dashed	off	in	the	direction	of	the	barn	-
辛西娅	和	斯科蒂	有	已经	虚线	离开	在	这	方向	的	这	谷仓	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

辛西娅和斯科蒂已经朝着谷仓的方向飞奔而去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [saʊndz] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['revlri] [ðæt] [ðə; ði]

from	which	there	presently	came	sounds	so	suggestive	of	rustic	revelry	that	the
从	哪个	那里	目前	来了	声音	所以	暗示性的	的	乡村	狂欢	那	这

['ʌðər] [prɪ'sɪpɪtətli] ['fɑːloʊd] .

others	precipitately	followed	.
其他的	突然地	随后	.

随后传来一阵阵乡村狂欢的声响，其他人也纷纷跟了上去。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [dæst][tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [-]

“	I	told	him	he	didn't	dast	to	ride	one	[	68	]
”	我	讲述	他	他	没有	达斯特	到	骑	一	[	-	]

“我告诉他，他不必骑[68]

[oʊ] - [ðə; ði] [kaʊz] , ” [ʃriːkt] [sɪn] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

o	'	the	cows	,	”	shrieked	Sin	,	faint	with	laughter	,	“	and	he's	done	it	!
o	-	这	牛	,	”	尖叫	罪	,	头晕的	和	笑声	,	“	和	他是	完毕	它	!

“哦，牛啊！”辛尖叫道，笑得几乎晕了过去，“他做到了！”

[lʊk] , [oʊ] , [lʊk] !

Look	,	oh	,	look	!
看	,	哦	,	看	!

看，哦，看！

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] — ['betər] !

It's	as	good	as	the	circus	—	better	!
它是	作为	好的	作为	这	马戏团	—	更好的	!

它和马戏团一样精彩——甚至更好！

" ['i:v(ə)n] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['i:θən] ['hʌniz] [lɔ:ŋ] [legz] ['grɪpɪŋ]

"	Even	Miss	Morrison	couldn't	resist	the	spectacle	of	Ethan	Honey's	long	legs	gripping
"	甚至	错过	莫里森	不能	抵抗	这	奇观	的	伊桑	蜂蜜的	长的	腿	扣人心弦

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [hɔ:rnd] [sti:d] ,

the	sides	of	his	reluctant	horned	steed	,
这	侧面	的	他的	不情愿的	有角的	骏马	,

"就连莫里森小姐也无法抗拒伊桑·霍尼那双长腿紧紧抓住他那匹不情愿的带角骏马两侧的壮观景象。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hi:; hi]

his	face	wearing	a	smile	of	mingled	triumph	and	embarrassment	as	he
他的	脸	穿着	一个	微笑	的	混合	胜利	和	尴尬	作为	他

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

was	borne	at	a	gallop	round	and	round	the	enclosure	,
曾是	出生	在	一个	驰骋	圆形的	和	圆形的	这	外壳	,

他脸上带着既得意又尴尬的笑容，被牵着绕着围栏飞奔了一圈。

[wɪð; wɪθ] ['skɔti] [jæpɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with	Scotty	yapping	delightedly	at	his	heels	.
和	斯科蒂	喋喋不休	欣喜地	在	他的	高跟鞋	.

斯科蒂在他身后欢快地叫着。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,

In	another	minute	or	so	,	without	slackening	his	speed	,
在	其他	分钟	或者	所以	,	没有	松弛	他的	速度	,

又过了一分钟左右，他仍然保持着速度，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'laɪt] [kwaɪt] [ɪn'fɔ:rməli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

the	young	man	had	alighted	quite	informally	at	their	feet	.
这	年轻的	男人	有	下车	相当	非正式地	在	他们的	脚	.

那个年轻人很随意地在他们脚边下了车。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [felt] [mə'kænɪkli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl]

He	rose	and	felt	mechanically	for	his	cap	,	which	had	disappeared	,	while
他	玫瑰	和	毛毡	机械地	为了	他的	帽	,	哪个	有	消失	,	尽管

[hi:; hi] ['greɪvli] [ri'mɑ:kt] :

he	gravely	remarked	:
他	严重地	评论	:

他站起身，机械地摸索着寻找不见了的帽子，同时严肃地说道：

" [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

"	Your	house	is	quite	finished	.
"	你的	房子	是	相当	完成的	.

你的房子基本完工了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [rent] - [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] !

I	think	I	saw	a	'	For	Rent	'	sign	in	the	window	to	-	day	!
我	思考	我	锯	一个	-	为了	租	-	符号	在	这	窗户	到	-	天	!

我今天好像在窗户上看到"出租"的牌子了！

" [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] !

"	The	great	secret	was	out	!
"	这	伟大的	秘密	曾是	出去	!

"这个天大的秘密被揭穿了！"

[ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['ɜ:rli] [felt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [-]

The	trio	of	friends	had	early	felt	the	common	[	69	]
这	三人组	的	朋友们	有	早期的	毛毡	这	常见的	[	-	]

这三个朋友很早就感受到了共同的[69]

[ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [haʊs] [oʊ] - [dri:mz] ,

need	of	a	tangible	house	o	'	dreams	,
需要	的	一个	有形	房子	o	-	梦境	,

需要一个触手可及的梦想之家，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ʃeltər] [ðeɪ] [kreivd] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l]
and **now** **the** **primitive** **shelter** **they** **craved** **had** **taken** **shape** **in** **Uncle** **Si's** **hospitable**
和 现在 这 原始 庇护所 他们 渴望 有 已采取 形状 在 叔叔 si 的 好客
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

如今，他们渴望的原始庇护所已经在司叔热情好客的树林里成形了。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] ['ʌndər] ['iːθənz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
and **chiefly** **under** **Ethan's** **capable** **and** **willing** **hands** **.**
和 主要 在下面 伊森的 有能力的 和 愿意的 双手 .

主要是在伊森能干且乐于助人的手中。

“ [lets] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] , ” [di'mɑːndid] ['præktɪk(ə)l]
“ **Let's** **go** **right** **over** **now** **and** **have** **our** **housewarming** **,** **”** **demanded** **practical**
“ 我们来吧 去 正确的 超过 现在 和 有 我们的 乔迁之喜 , ” 要求 实际的
['dɔːrɪs] .
Doris **.**
多丽丝 .

“我们现在就过去办乔迁派对吧，”务实的朵丽丝要求道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ? ”
“ **Where's** **Uncle** **Si** **?** **”**
“ 在哪里? 叔叔 硅 ? ”

“司叔在哪儿？ ”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , ” ['iːθən] ['ænsər] ,
“ **He** **went** **to** **the** **store** **right** **after** **dinner** **,** **”** **Ethan** **answered** **,**
“ 他 去 到 这 店铺 正确的 后 晚餐 , ” 伊桑 回答 ,

“他晚饭后就去了商店，”伊森回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tʃɔːrz] ['æftər][juː; jʊ][goʊ] .
“ **and** **I'll** **have** **plenty** **of** **time** **to** **finish** **my** **chores** **after** **you** **go** **.**
“ 和 患病的 有 很多 的 时间 到 结束 我的 家务 后 你 去 .

“你走后，我会有充足的时间完成我的家务。”

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I've **been** **helping** **afternoons** **and** **Saturdays** **for** **quite** **a** **while** **.**
我已经 到过 帮助 下午 和 星期六 为了 相当 一个 尽管 .

我下午和周六都来帮忙，已经有一段时间了。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtərmɪlk] ?
Would **any** **of** **you** **care** **for** **a** **drink** **of** **fresh** **buttermilk** **?**
会 任何 的 你 关心 为了 一个 喝 的 新鲜的 酪乳 ?

你们谁想喝一杯新鲜的酪乳吗?

[aɪ] [tʃɜːnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I **churned** **this** **morning** **.**
我 搅打 这 早晨 .

我今天早上搅拌了一下。

” [wel] ,
” **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['æsɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['velvɪt] [drɪŋk] [tuː; tə] [wɑːʃ]
there **are** **worse** **things** **than** **the** **soothing** **acid** **of** **that** **velvet** **drink** **to** **wash**
那里 是 更糟 事物 比 这 舒缓 酸 的 那 天鹅绒 喝 到 洗
[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [wʌnz] [θroʊt] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [træmp] .
the **dust** **from** **one's** **throat** **after** **a** **three** **-** **mile** **tramp** **.**
这 灰尘 从 一个人的 喉 后 一个 三 - 英里 流浪汉 .

徒步旅行三英里后，用一杯柔滑的饮料来洗去喉咙里的灰尘，这比喝下那杯酸爽的饮料更让人舒缓。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['iːθən] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	wasn't	many	minutes	before	Ethan	was	leading	the	way	to	the	woods	,
它	不是	许多	分钟	前	伊桑	曾是	领导	这	方式	到	这	树林	,

没过几分钟，伊森就带头朝树林走去。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æplz] , [waɪl] [sɪn][hæd; həd] [stʌft] [hɜːr; hər]['seɪlər] [-]

his	pockets	sagging	with	apples	,	while	Sin	had	stuffed	her	sailor	[	70	]
他的	口袋	下垂	和	苹果	,	尽管	罪	有	填充	她	水手	[	-	]

他的口袋里装满了苹果，而辛则把她的水手[70]塞满了

[blaʊs] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] - ['swetər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɑːbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

blouse	,	and	Doris	'	sweater	was	quite	knobby	with	the	same	.
女式衬衫	,	和	多丽丝	-	毛衣	曾是	相当	粗糙的	和	这	相同的	.

衬衫，还有多丽丝的毛衣，上面也有很多疙瘩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

There	were	more	shrieks	of	rapture	,	naturally	,
那里	是	更多的	尖叫	的	狂喜	,	自然	,

当然，还有更多欣喜若狂的尖叫声。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][spaɪd][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃæk] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌt] ['evərgriːn] [baʊz] ,

when	the	girls	spied	their	ingenious	shack	of	fresh	-	cut	evergreen	boughs	,
什么时候	这	女孩们	间谍	他们的	巧妙	窝棚	的	新鲜的	-	切	常绿	树枝	,

当女孩们发现她们用新鲜砍下的常绿树枝搭建的巧妙小屋时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['klevərli] [ˌɪntər'lest] [soʊ]

which	had	been	thrust	into	the	ground	in	a	circle	and	cleverly	interlaced	so
哪个	有	到过	推力	进入	这	地面	在	一个	圆圈	和	巧妙地	交织	所以

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl][bʌt; bət]['wɔːtər] - [taɪt] .

as	to	make	the	hut	all	but	water	-	tight	.
作为	到	制作	这	小屋	全部	但	水	-	紧的	.

这些木桩被巧妙地打入地下，形成一个圆圈，并交错缠绕，使小屋几乎完全不漏水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] — ['rɑðər] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl]

There	was	an	opening	left	for	a	door	—	rather	small	,	it	is	true	,	but	still
那里	曾是	一个	开幕	左边	为了	一个	门	—	相当	小的	,	它	是	真的	,	但	仍然

[ˌsætɪs'fæktəri] — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

satisfactory	—	with	another	,
令人满意的	—	和	其他	,

门洞留了下来——虽然很小，但还算可以——旁边还有另一个门洞。

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

smaller	and	higher	up	,	for	a	window	;
较小的	和	更高	向上	,	为了	一个	窗户	;

更小更高一些，用作窗户；

[ænd; ənd][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪldɝz] ['kræftsmənʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	neat	and	careful	had	been	the	young	builder's	craftsmanship	that	the
和	所以	整洁的	和	小心	有	到过	这	年轻的	建筑商的	工艺	那	这

['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

ferns	on	the	threshold	were	scarcely	more	disturbed	than	they	might	have	been
蕨类植物	在	这	临界点	是	几乎	更多的	不安	比	他们	可能	有	到过

[baɪ][ðə; ði] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

by	the	nest	-	building	of	a	bird	.
经过	这	巢	-	建筑	的	一个	鸟	.

这位年轻工匠的手艺如此精湛细致，以至于门槛上的蕨类植物几乎没有受到任何干扰，就像鸟儿筑巢时受到的干扰一样。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stuːpt] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] ,

The	party	stooped	one	by	one	to	the	oval	door	,
这	派对	弯腰	一	经过	一	到	这	椭圆形	门	,

一行人一个接一个地弯腰走到椭圆形门前，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɪn'tɪriər] ,

and	exclaimed	over	the	fascinations	of	the	shadowy	interior	,
和	惊呼	超过	这	魅力	的	这	阴暗的	内部的	,

并对幽暗的内部景象赞叹不已。

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['jeloʊ] [stɑ:r] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] ['wigwæmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

which	reminded	Yellow	Star	vividly	of	the	conical	wigwams	of	her	people	.
哪个	提醒	黄色的	星星	生动地	的	这	锥	印第安圆锥形帐篷	的	她	人们	.

这让黄星清晰地想起了她族人的圆锥形帐篷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	little	[	71	]
这	小的	[	-	]

小[71]

[haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][fɜ:rn]

house	was	quite	bare	and	empty	,	and	redolent	of	the	scent	of	fern
房子	曾是	相当	裸	和	空的	,	和	芬芳的	的	这	香味	的	蕨类

[ænd; ənd] [paɪn] .

and	pine	.
和	松树	.

房子很简陋，空荡荡的，弥漫着蕨类和松树的香味。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɜ:r] - ['bɔ:lsəm] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ,

“	We	ought	to	have	a	couch	of	fir	-	balsam	,	”	suggested	Miss	Morrison	,
“	我们	应该	到	有	一个	长椅	的	冷杉	-	香脂	,	”	建议	错过	莫里森	,

“我们应该弄一张冷杉香脂沙发，”莫里森小姐建议道。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

who	had	spent	a	summer	in	the	Adirondacks	.
WHO	有	花费	一个	夏天	在	这	阿迪朗达克山脉	.

曾在阿迪朗达克山脉度过夏天的人。

['sɪnθiə] [prə'poʊzd] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [θɪk] [mɔ:s] ,

Cynthia	proposed	an	armful	of	thick	moss	,
辛西娅	建议的	一个	满满的	的	厚的	苔藓	,

辛西娅提议拿出一大堆厚厚的苔藓，

[waɪl] [i:z] - ['lʌvɪŋ] ['dɔ:rɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

while	ease	-	loving	Doris	declared	that	for	her	part	she	preferred	to	bring	out	a
尽管	舒适	-	爱	多丽丝	声明	那	为了	她	部分	她	首选	到	带来	出去	一个

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

而爱好安逸的朵丽丝则表示，她更喜欢搬出吊床。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ]['kwaɪət] , ['dʒɪbi] ? ” [di'mɑ:ndid] [sɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]

“	What	makes	you	so	quiet	,	Jibby	?	”	demanded	Sin	,	as	they	stepped	forth	into	the
“	什么	制作	你	所以	安静的	,	吉比	?	”	要求	罪	,	作为	他们	步	前进	进入	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“吉比，你为什么这么安静？”辛问道，两人一起走到了空地上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪi] [ru:f] .

under	the	skyey	roof	.
在下面	这	天哪	屋顶	.

在有天空的屋檐下。

“ [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə][seɪ] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] .

“	I	feel	in	my	heart	what	I	have	no	words	to	say	,	”	murmured	the	Indian	girl	.
“	我	感觉	在	我的	心	什么	我	有	不	字	到	说	,	”	低声说道	这	印度	女孩	.

“我心中有一种难以言喻的感受，”印度女孩喃喃自语道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl]

“	Our	neighbors	would	be	quite	as	well	pleased	,	perhaps	,	if	we	were	all
“	我们的	邻居	会	是	相当	作为	出色地	高兴	,	也许	,	如果	我们	是	全部

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['stelə] ,

as	quiet	as	Stella	,
作为	安静的	作为	斯特拉	,

“如果我们都能像斯特拉一样安静，我们的邻居或许会非常高兴。”

” [sə'dʒestɪd] ['iːθən] , ['kwɪkli] .

”	suggested	Ethan	,	quickly	.
”	建议	伊桑	,	迅速地	.

“伊森迅速建议道。”

“ [wʌt] ['nebəz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	neighbors	do	you	mean	?
“	什么	邻居	做	你	意思是	?

“你指的是哪些邻居？”

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] , ” [ri'mɑːkt] ['lɪtərəl] ['dɔːrɪs] .

Uncle	Si	doesn't	care	how	much	noise	we	make	,	”	remarked	literal	Doris	.
叔叔	硅	不	关心	如何	很多	噪音	我们	制作	,	”	评论	文字	多丽丝	.

“司叔不在乎我们制造多大的噪音，”多丽丝直言不讳地说。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ]['ʌv(ə)n] - [bɜːrd] [dʌz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['goʊldən] -

“	No	;	but	my	oven	-	bird	does	,	”	and	the	boy	pointed	out	a	shy	,	golden	-
“	不	;	但	我的	烤箱	-	鸟	做	,	”	和	这	男生	尖	出去	一个	害羞的	,	金的	-

[kraʊnd] [-]

crowned	[	72	]
加冕	[	-	]

“不，但我的烤炉鸟有，”男孩指着一只害羞的、金冠的[72]

[bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

bird	that	was	apparently	reconnoitering	the	gay	party	with	some	anxiety	,
鸟	那	曾是	显然	侦察	这	同性恋	派对	和	一些	焦虑	,

一只鸟似乎有些焦虑地在监视着这场同性恋派对。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .

from	behind	a	sheltering	clump	of	laurel	.
从	在后面	一个	庇护所	丛	的	月桂树	.

从一丛遮蔽的月桂树后。

“ [ɪz] [ɪts] [nest] [nɪr] [baɪ] ? ”

“	Is	its	nest	near	by	?	”
“	是	它是	巢	靠近	经过	?	”

它的巢穴就在附近吗?

“ [oʊ] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [duː] !

“	Oh	,	show	us	,	do	!
“	哦	,	展示	我们	,	做	!

“哦，给我们展示一下吧！”

” [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

”	came	from	one	and	another	.
”	来了	从	一	和	其他	.

“来自彼此。”

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] , ['ʌv(ə)n] - [ʃeɪpt] , [æz; əz][ðə; ði]['bɜːdz] [neɪm] [wʊd] [sə'dʒest] ,

The	nest	was	a	curious	one	,	oven	-	shaped	,	as	the	bird's	name	would	suggest	,
这	巢	曾是	一个	好奇的	一	,	烤箱	-	形状	,	作为	这	鸟类	姓名	会	建议	,

这个鸟巢很奇特，呈烤箱状，正如这种鸟的名字所暗示的那样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [fɔ:r] ['spekld] [egz]

with	an	opening	at	the	side	through	which	the	first	of	four	speckled	eggs
和	一个	开幕	在	这	边	通过	哪个	这	第一的	的	四	斑驳的	鸡蛋

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] .

could	be	dimly	seen	.
可以	是	依稀	已见	.

侧面有一个开口，透过这个开口可以隐约看到四个带斑点的蛋中的第一个。

[bʌt; bət] ['i:θən] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:] [nɪr] , [ɔ:r] ['lɪŋgər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

But	Ethan	would	not	allow	them	to	come	too	near	,	or	linger	too	long	.
但	伊桑	会	不是	允许	他们	到	来	也	靠近	,	或者	萦绕	也	长的	.

但伊森不允许他们靠得太近，也不允许他们逗留太久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

The	little	mother	was	already	uttering	cries	of	distress	,
这	小的	母亲	曾是	已经	发出声音	哭泣	的	痛苦	,

小妈妈已经开始发出痛苦的哭喊声了，

[ænd; ənd] [feɪnɪŋ] ['leɪmnəs] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['treʒər] .

and	feigning	lameness	to	draw	them	away	from	her	treasure	.
和	假装	跛行	到	画	他们	离开	从	她	宝藏	.

她假装跛脚，引开他们，让他们远离她的宝藏。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [kroʊ] ['du:ɪŋ] ? ” ['kwiərid] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ,

“	How	is	your	crow	doing	?	”	queried	Miss	Morrison	,
“	如何	是	你的	乌鸦	正在做	?	”	查询	错过	莫里森	,

“你的乌鸦怎么样了？”莫里森小姐问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ” [tu:; tə]

as	they	all	sat	down	on	the	threshold	of	their	“	House	in	the	Woods	”	to
作为	他们	全部	卫星	向下	在	这	临界点	的	他们的	“	房子	在	这	伍兹	”	到

['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['soʊʃ(ə)l] [mi:l] .

christen	it	with	the	first	social	meal	.
克里斯汀	它	和	这	第一的	社会的	一顿饭	.

他们齐聚在“林中小屋”的门槛上，享用第一顿社交餐，为小屋举行了命名仪式。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑ:rθ] [leɪd][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi]

It	had	been	settled	that	there	was	to	be	a	stone	hearth	laid	for	coffee
它	有	到过	定居	那	那里	曾是	到	是	一个	石头	炉	铺设	为了	咖啡

- ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] . [-]

-	boiling	before	the	next	Saturday	.	[	73	]
-	沸腾	前	这	下一个	周六	.	[	-	]

已经决定，在下周六之前要建造一个石砌炉灶，用来煮咖啡。[73]

“ [faɪn] , ” ['i:θən] [ri'spɔndid] , ['θroʊɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	Fine	,	”	Ethan	responded	,	throwing	an	apple	high	in	the	air	,
“	美好的	,	”	伊桑	回应	,	投掷	一个	苹果	高的	在	这	空气	,

“好吧，”伊森回答道，同时把一个苹果高高抛向空中。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['skɪlfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

and	catching	it	skilfully	as	it	fell	.
和	捕捉	它	巧妙地	作为	它	跌倒	.

并在它下落时巧妙地接住了它。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] - [moʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [i:ts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

“	He	can	walk	'	most	as	well	as	ever	,	and	eats	out	of	my	hand	.
“	他	能	走	-	最多	作为	出色地	作为	曾经	,	和	吃	出去	的	我的	手	.

“他现在走路几乎和以前一样好，而且会从我手里吃东西。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['slɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

I'm	thinking	of	slitting	his	tongue	and	teaching	him	to	talk	,	”	he	added	.
我是	思维	的	切缝	他的	舌头	和	教学	他	到	讲话	,	”	他	额外	.

“我正在考虑割掉他的舌头，然后教他说话，”他补充道。

“ ['iːθən] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən] , [baɪ] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [bɔɪz] ,
“ Ethan found a young crow with his leg broken , by stone - throwing boys ,
“ 伊桑 成立 一个 年轻的 乌鸦 和 他的 腿 破碎的 , 经过 石头 - 投掷 男孩们 ,
['prɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

“伊桑发现一只小乌鸦，它的腿被打断了，很可能是被扔石头的男孩们打断的。”

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sək'sesfəli] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['stelə] , [huː] [gləud]
and set it quite successfully , ” the teacher explained to Stella , who glowed
和 放 它 相当 成功地 , ” 这 老师 解释 到 斯特拉 , WHO 发光
['vɪzəbli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
visibly , but said nothing .
明显地 , 但 说 没有什么 .

“而且设置得相当成功，”老师向斯特拉解释道，斯特拉明显容光焕发，但却一言不发。

“ [wel] , ['dɑːktər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] [taɪm] [aɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] -
“ Well , Doctor , I promise to send for you next time I fall out of the cherry -
“ 出色地 , 医生 , 我 承诺 到 发送 为了 你 下一个 时间 我 落下 出去 的 这 樱桃 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

“医生，我保证下次我从樱桃树上掉下来的时候一定请您来。”

” [kroʊd] [sɪn] , [huːz] ['klaɪmɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['grænmɑː]
” crowed Sin , whose climbing days were by no means over , in spite of Grandma
” 人群 罪 , 谁 攀登 天 是 经过 不 方法 超过 , 在 尽管如此 的 奶奶
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“辛恩得意洋洋地说，尽管布朗奶奶反对，但他的登山生涯远未结束。”

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Uncle Si is getting ready to go to bed by this time ,
“ 叔叔 硅 是 获得 准备好 到 去 到 床 经过 这 时间 ,

“司叔这个时候已经准备睡觉了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ” [ə'naʊnst] ['dɔːrɪs] , ['soʊbərli] ,
and we ought to be going home to supper , ” announced Doris , soberly ,
和 我们 应该 到 是 去 家 到 晚餐 , ” 宣布 多丽丝 , 清醒地 ,

“我们该回家吃晚饭了，”多丽丝严肃地宣布道。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [heɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [west] . “
as the April sun dropped into a bank of haze in the quiet west . “
作为 这 四月 太阳 掉落 进入 一个 银行 的 阴霾 在 这 安静的 西方 . “

四月的阳光渐渐西沉，在静谧的西部笼罩下一层薄雾。

- ['sailəs] ['woʊlkət] [ɪz] ['dredf(ə)l] [sɔːt] , - [æz; əz] [-]
' Silas Wolcott is dreadful sot , ' as [74]
- 西拉斯 沃尔科特 是 可怕 酒 , - 作为 [-]

“西拉斯·沃尔科特是个可怕的酒鬼，”[74]

['grænmɑː] [braʊn] [sez] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːθən] .
Grandma Brown says , ” chimed in Ethan .
奶奶 棕色的 说道 , ” 齐声说道 在 伊桑 .

“布朗奶奶说，”伊桑插嘴道。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

“	Many's	the	time	he's	been	offered	a	good	price	,	in	hard	cash	,	for	this	bit	of
“	许多人	这	时间	他是	到过	提供	一个	好的	价格	,	在	难的	现金	,	为了	这	少量	的

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

“很多人都曾出高价，用现金买这块松木，他都经历过很多次了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	his	answer	is	always	the	same	.
但	他的	回答	是	总是	这	相同的	.

但他给出的答案始终如一。

- [its] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] : [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [sel] [dʒʌst] [jet] . -

'	It's	been	in	the	family	for	quite	some	time	:	I	guess	I	won't	sell	just	yet	.	'
-	它是	到过	在	这	家庭	为了	相当	一些	时间	:	我	猜测	我	惯于	卖	只是	然而	.	-

“这房子在我们家已经很久了：我想我暂时不会卖掉它。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ,

“	You	know	,	don't	you	,
“	你	知道	,	不	你	,

“你知道，对吧？”

[ðæt] ['hiːz] ['nevər] [mɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] ,

that	he's	never	missed	being	in	his	bed	by	seven	o'clock	in	the	evening	,	winter	or	summer	,
那	他是	绝不	错过	存在	在	他的	床	经过	七	点钟	在	这	晚上	,	冬天	或者	夏天	,

他从未间断过晚上七点前上床睡觉，无论冬夏。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ?

for	forty	years	?
为了	四十	年	?

四十年?

[ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

That's	just	one	of	his	little	ways	.
那就是	只是	一	的	他的	小的	方式	.

这只是他的一些小伎俩之一。

['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌnz] ['drɪŋkɪŋ] ['bʌtərmɪlk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He's	got	lots	of	them	;	one's	drinking	buttermilk	three	times	a	day	,
他是	得到	很多	的	他们	;	一个人的	喝	酪乳	三	时代	一个	天	,

他有很多这样的人；其中一个一天要喝三次酪乳。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['nevər] ['setɪŋ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	another	is	never	setting	foot	inside	a	church	.
和	其他	是	绝不	环境	脚	里面	一个	教会	.

另一种情况是，你从不踏入教堂一步。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ,

I	forget	how	that	started	,
我	忘记	如何	那	开始	,

我忘了那件事是怎么开始的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['dɔːrɪs] - ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] !

but	they	say	he	stood	just	outside	an	open	window	at	Doris	'	mother's	wedding
但	他们	说	他	站立	只是	外部	一个	打开	窗户	在	多丽丝	-	母亲的	婚礼

!
!
!

但据说在多丽丝母亲的婚礼上，他就站在一扇敞开的窗户外面!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][tʃæp] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

But	for	all	that	he's	a	good	-	hearted	old	chap	as	ever	lived	,
但	为了	全部	那	他是	一个	好的	-	心地	老的	小伙子	作为	曾经	居住地	,

但尽管如此，他仍然是个心地善良的老好人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['endɪd] , ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] .

and	I	wish	he	was	my	uncle	,	"	the	boy	ended	,	honestly	enough	.
和	我	希望	他	曾是	我的	叔叔	,	"	这	男生	结束	,	诚实地	足够的	.

“我希望他是我的叔叔，”男孩坦诚地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['streɪndʒnəs] , ['siːkrətli] ['ekəud]

And	the	stranger	,	who	was	already	forgetting	her	strangeness	,	secretly	echoed
和	这	陌生人	,	WHO	曾是	已经	遗忘	她	奇怪	,	偷偷	回声

[ðə; ði] [wɪʃ] . [-]

the	wish	.	[	75	]
这	希望	.	[	-	]

而那位陌生人，早已忘记了自己的古怪，暗自附和着这个愿望。[75]

“ [oʊ] , [ðiːz] [dɪr] , ['riːəl] ['piːp(ə)l] !

“	Oh	,	these	dear	,	real	people	!
"	哦	,	这些	亲爱的	,	真实的	人们	!

“哦，这些可爱的、真实的人们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] ,

"	she	said	to	herself	,	as	they	all	turned	homeward	together	,
"	她	说	到	她自己	,	作为	他们	全部	转向	回家	一起	,

“当他们一起转身回家时，她自言自语道，”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['nebəz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

leaving	the	darling	House	in	the	Woods	to	its	invisible	neighbors	and	companions
离开	这	亲爱的	房子	在	这	伍兹	到	它是	无形的	邻居	和	同伴

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

把那座可爱的林中小屋留给它看不见的邻居和夜晚的伙伴们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] — [soʊ]['foʊksi] , [æz; əz] ['grænmɑː] [braʊn] [sez] .

“	They	are	all	so	—	so	folksy	,	as	Grandma	Brown	says	.
"	他们	是	全部	所以	—	所以	民间	,	作为	奶奶	棕色的	说道	.

正如布朗奶奶所说，“他们都非常——非常接地气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ! " [-]

It	really	does	begin	to	seem	as	if	I	belonged	!	"	[	76	]
它	真的	做	开始	到	似乎	作为	如果	我	属于	!	"	[	-	]

我真的开始觉得自己融入其中了！[76]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [waɪld] [west] [pər'fɔːrməns]

A	WILD	WEST	PERFORMANCE
一个	荒野	西方	表现

一场狂野西部表演

“ [oʊ] , ['dɔːrɪs] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	Oh	,	Doris	,	darling	!
"	哦	,	多丽丝	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的多丽丝！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	can	I	bear	it	?
如何	能	我	熊	它	?

我怎么能承受得住?

[ðə; ði] ['veri] [miːn] , - [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

The	very	meanest	,	disappointingest	thing	that	ever	happened	in	this	world	!
这	非常	最卑鄙的	,	-	事物	那	曾经	发生	在	这	世界	!

这是我这辈子遇到过的最卑鄙、最令人失望的事!

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

" [ænd; ənd] [pʊr] [sɪn] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn]['dɑːktər] ['braʊnz] [bæk] [jɑːrd]

"	and	poor	Sin	threw	herself	face	downward	on	the	grass	in	Doctor	Brown's	back	yard
"	和	贫穷的	罪	扔	她自己	脸	向下	在	这	草	在	医生	布朗的	后退	院子

[ænd; ənd] ['sɒbd] [tjuː'mʌltjuəsli] .

and	sobbed	tumultuously	.
和	啜泣	剧烈地	.

“可怜的辛恩脸朝下趴在布朗医生的后院草地上，放声痛哭。”

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['blændɪʃmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,

All	of	her	friend's	blandishments	were	of	no	effect	,
全部	的	她	朋友们	奉承	是	的	不	影响	,

她朋友的所有甜言蜜语都毫无作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] ['skɑːtiːz] [koʊld][noʊz] [poʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli]

and	she	remained	dead	to	the	world	until	Scotty's	cold	nose	poked	inquisitively
和	她	剩余	死的	到	这	世界	直到	斯科蒂的	寒冷的	鼻子	戳	好奇地

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

into	her	ear	aroused	her	at	last	.
进入	她	耳朵	被唤醒	她	在	最后的	.

她对世界麻木不仁，直到斯科蒂冰冷的鼻子好奇地戳进她的耳朵，才最终唤醒了她。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen]

Springing	to	her	feet	,	she	rebuked	him	with	energy	,	and	only	then
弹簧	到	她	脚	,	她	责备	他	和	活力	,	和	仅有的	然后

[kən'sentid] [tuː; tə]['riːteɪl][hɜːr; hər][wəʊz] .

consented	to	retail	her	woes	.
同意	到	零售	她	烦恼	.

她猛地站起身，气势汹汹地斥责了他，这才同意倾诉自己的苦衷。

“ ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər]

“	Buffalo	Bill's	coming	to	Westwood	next	week	,	and	will	you	believe	it	,	mother
“	水牛	法案的	未来	到	韦斯特伍德	下一个	星期	,	和	将要	你	相信	它	,	母亲

[wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] !

won't	take	me	!
惯于	拿	我	!

“布法罗比尔下周要来韦斯特伍德了，你信不信，我妈都不带我去！”

[sez] [its] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [-]

Says	it's	too	hot	,	and	[	77	]
说道	它是	也	热的	,	和	[	-	]

说太热了，而且[77]

['səːkəsiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

circuses	and	such	things	always	give	her	a	headache	.
马戏团	和	这样的	事物	总是	给	她	一个	头痛	.

马戏团之类的东西总是让她头疼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [its] [bɪn] [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] ['bʌfəloʊ] [bɪl] !

And	you	know	it's	been	the	dream	of	my	life	to	see	Buffalo	Bill	!
和	你	知道	它是	到过	这	梦	的	我的	生活	到	看	水牛	账单	！

你知道，见到布法罗比尔一直是我毕生的梦想！

[ðer; ðər] [naʊ] , ['dɔːrɪs] [braʊn] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kraɪ] ! ”

There	now	,	Doris	Brown	,	see	if	you	wouldn't	cry	!	”
那里	现在	,	多丽丝	棕色的	,	看	如果	你	不会	哭	！	”

瞧，多丽丝·布朗，你哭出来吧！

“ [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl]['dɔːrɪs] [sed] ,

“	Um	,	um	,	”	was	all	Doris	said	,
“	嗯	,	嗯	,	”	曾是	全部	多丽丝	说	,

“嗯，嗯……”多丽丝只说了这么一句。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] .

for	she	was	a	maid	of	action	rather	than	of	many	words	.
为了	她	曾是	一个	女佣	的	行动	相当	比	的	许多	字	.

因为她是一位行动派，而非多言者。

[ðə; ðɪ] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	case	,	as	it	seemed	to	her	,	was	by	no	means	hopeless	,	but	she
这	案件	,	作为	它	似乎	到	她	,	曾是	经过	不	方法	绝望	,	但	她

[rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

reserved	her	judgment	.
预订的	她	判断	.

在她看来，这起案件并非毫无希望，但她保留了自己的判断。

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər][kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

Having	had	her	cry	out	and	relieved	her	feelings	,
拥有	有	她	哭	出去	和	松了口气	她	情怀	,

在她哭出来释放情绪之后，

['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['wɔːltər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

Cynthia	was	soon	engaged	in	a	boisterous	game	with	Sir	Walter	and	an	old
辛西娅	曾是	很快	已订婚的	在	一个	喧闹的	游戏	和	先生	沃尔特	和	一个	老的

['tenɪs] - [bɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

tennis	-	ball	that	he	had	rooted	out	of	some	hiding	-	place	or	other	,
网球	-	球	那	他	有	根	出去	的	一些	隐藏	-	地方	或者	其他	,

辛西娅很快就和沃尔特爵士玩起了热闹的游戏，他用的是沃尔特爵士从某个藏身之处翻出来的一个旧网球。

[waɪl] ['kæni] ['dɔːrɪs] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl]

while	canny	Doris	slipped	into	the	house	and	shortly	returned	with	a	plate	full
尽管	精明	多丽丝	滑倒了	进入	这	房子	和	不久	返回	和	一个	盘子	满的

[ʌv; əv] ['mʌðər] ['braʊnz] ['feɪməs] ['reɪz(ə)n] ['kʊkiz] ,

of	Mother	Brown's	famous	raisin	cookies	,
的	母亲	布朗的	著名的	葡萄干	曲奇饼	,

精明的朵丽丝溜进屋里，很快就端着满满一盘布朗太太著名的葡萄干饼干出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [kwaɪt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [frend] .

and	a	piece	of	news	that	quite	electrified	her	impulsive	friend	.
和	一个	片	的	消息	那	相当	带电	她	冲动	朋友	.

一条消息让她的冲动朋友兴奋不已。

“ ['mʌðər] [sez] , [ɪf] [jʊr; jər] - [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʃiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [

“	Mother	says	,	if	your	mother'll	let	you	go	with	us	,	she'll	take	a	party	to	[
“	母亲	说道	,	如果	你的	-	让	你	去	和	我们	,	壳	拿	一个	派对	到	[

-]

78	]
-	]

“母亲说，如果你的母亲让你和我们一起去，她就会带一群人去[78]

['wɛsˌtwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['stelə] [æn; ən] - ['iːθən] [æn; ən] - [mɪs]

Westwood	to	the	matinee	—	you	an	'	me	an	'	Stella	an	'	Ethan	an	'	Miss
韦斯特伍德	到	这	午场	—	你	一个	-	我	一个	-	斯特拉	一个	-	伊桑	一个	-	错过

['mɔːrɪsən] [tuː] ,

Morrison	too	,
莫里森	也	,

韦斯特伍德去看午场电影——你、我、斯特拉、伊桑，还有莫里森小姐，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['steɪtɪd] .

if	she	wants	to	go	,	"	she	calmly	stated	.
如果	她	想要	到	去	,	"	她	平静地	声明	.

“如果她想去的话，”她平静地说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

And	so	it	fell	out	that	on	the	appointed	Saturday	afternoon	in	July	,
和	所以	它	跌倒	出去	那	在	这	任命	周六	下午	在	七月	,

于是，就定在七月的那个星期六下午，

[ə; eɪ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks]['ɑːkjupaɪd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ;

a	radiantly	happy	party	of	six	occupied	seats	in	the	big	tent	;
一个	光芒四射	快乐的	派对	的	六	占领	座位	在	这	大的	帐篷	;

大帐篷里六个座位坐满了人，他们脸上洋溢着幸福的笑容；

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [frɑːks] ,

the	three	girls	looking	their	prettiest	in	simple	white	frocks	,
这	三	女孩们	寻找	他们的	最漂亮的	在	简单的	白色的	连衣裙	,

三个女孩身穿简洁的白色连衣裙，显得格外美丽动人。

['iːθən] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɪn] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næti] ['lɪnɪn] [suːt] ,

Ethan	solemn	as	an	owl	in	glasses	and	a	natty	linen	suit	,
伊桑	庄严	作为	一个	猫头鹰	在	眼镜	和	一个	纳蒂	亚麻布	套装	,

伊桑戴着眼镜，穿着一套考究的亚麻西装，神情严肃得像只猫头鹰。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [blæk] [dres] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [prə'praɪəti] ,

and	good	Mrs	.	Brown	sweltering	in	the	inevitable	black	dress	of	village	propriety	,
和	好的	太太	.	棕色的	酷热	在	这	不可避免的	黑色的	裙子	的	村庄	礼	,

还有可怜的布朗太太，她穿着村里人出于礼仪而必不可少的黑色连衣裙，汗流浃背。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'laɪk] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l] .

but	all	alike	absorbed	in	the	stirring	spectacle	.
但	全部	同样	吸收	在	这	搅拌	奇观	.

但所有人都同样被这激动人心的景象所吸引。

[ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] ; [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ]

The	Rough	Riders	of	all	nations	and	costumes	;	the	wonderful	rifle	-	shooting
这	粗糙的	骑手	的	全部	国家	和	服装	;	这	精彩的	步枪	-	射击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd] , [səm'brɛroʊd] [kaʊ] - [gɜːrl] ,

of	the	short	-	skirted	,	sombreroed	cow	-	girl	,
的	这	短的	-	裙摆	,	宽边帽	奶牛	-	女孩	,

来自各个国家、身着各式服饰的骑兵；穿着短裙、戴着宽边帽的女牛仔精彩的步枪射击表演；

[ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] [hoʊld] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['jiːldɪd]

the	hair	-	raising	hold	-	up	of	the	ancient	stage	-	coach	—	each	and	all	yielded
这	头发	-	提高	抓住	-	向上	的	这	古老的	阶段	-	教练	—	每个	和	全部	产生

[ə; eɪ] ['seprət] [θrɪl] ;

a	separate	thrill	;
一个	分离	刺激	;

劫持古代驿马车的惊险经历——每一次都带来了不同的刺激；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns] — ['riːəl] , ['peɪntɪd] , [pluːmd] ,

but	of	course	the	best	of	all	were	the	Indians	—	real	,	painted	,	plumed	,
但	的	课程	这	最好的	的	全部	是	这	印度人	—	真实的	,	绘	,	羽毛	,

[fə'roʊʃəs] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [-]

ferocious	warriors	and	daring	[	79	]
凶猛	战士	和	大胆	[	-	]

当然，其中最优秀的还是印第安人——真正的、涂着彩绘的、戴着羽毛的、凶猛的战士，而且勇敢[79]

['hɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] !

horsemen	of	the	plains	!
骑兵	的	这	平原	!

平原上的骑兵!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [ðeɪ] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

Everybody	drew	a	long	breath	when	they	galloped	into	the	arena	.
大家	画	一个	长的	气息	什么时候	他们	疾驰	进入	这	竞技场	.

当他们策马奔入竞技场时，每个人都长舒了一口气。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ? ” ['wɪspəd] ['sɪnθiə] [tuː; tə] ['stelə] ,

“	Doesn't	it	make	you	think	of	home	?	”	whispered	Cynthia	to	Stella	,
“	不	它	制作	你	思考	的	家	?	”	低声说道	辛西娅	到	斯特拉	,

“这难道不让你想起家吗？”辛西娅轻声问斯特拉。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['frænŋknəs] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnlɪ] [θɔːt] .

with	characteristic	frankness	speaking	out	what	the	others	had	only	thought	.
和	特征	坦率	请讲	出去	什么	这	其他的	有	仅有的	想法	.

他以一贯的坦率，说出了其他人只是在心里想的事情。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['ɔbdʒiktid] ['jeloʊ] [stɑːr] , “ ['aʊər; ɑːr][men] [ɔːl] [dres] [laɪk] ['fɑːrmɝz] [naʊ] ,

“	Well	,	you	see	,	”	objected	Yellow	Star	,	“	our	men	all	dress	like	farmers	now	,
”	出色地	,	你	看	,	”	反对	黄色的	星星	,	”	我们的	男人	全部	裙子	喜欢	农民	现在	,

“你看，”黄星反驳道，“我们的人现在都穿得像农民一样。”

[ænd; ənd] - [moʊst][ɔːl] [wer] [ðer; ðər] [her] [ʃɔːrt] .

and	'	most	all	wear	their	hair	short	.
和	-	最多	全部	穿	他们的	头发	短的	.

而且几乎所有人都留着短发。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

I	never	saw	anything	like	this	before	—	except	once	on	a	Fourth	of	July	,
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	前	—	除了	一次	在	一个	第四	的	七月	,

我以前从未见过这样的景象——除了在七月四日那天见过一次。

[wen] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]['indiəns][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][wɔːr] -

when	some	white	people	paid	our	Indians	to	dress	up	and	give	a	war	-
什么时候	一些	白色的	人们	有薪酬的	我们的	印度人	到	裙子	向上	和	给	一个	战争	-

[dæns] . ”

dance	.	”
舞蹈	.	”

有些白人付钱给我们的印第安人，让他们穿上盛装，表演战舞。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ðɪs] [weɪ] ? ” ['fɔːltəd] [sɪn] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

“	But	—	but	they	used	to	dress	this	way	?	”	faltered	Sin	,	rather	taken	aback	,
”	但	—	但	他们	用过的	到	裙子	这	方式	?	”	犹豫不决	罪	,	相当	已采取	背	,

“可是——可是他们以前就是这么穿的？”辛结结巴巴地说，有些吃惊。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .

while	the	rest	pricked	up	their	ears	.
尽管	这	休息	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

其余的人都竖起了耳朵。

“ [wel] , [nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɔ:r] , ['eniweɪ] .
“ Well , not when they went to war , anyway .
〃 出色地 , 不是 什么时候 他们 去 到 战争 , 反正 .

“嗯，至少在他们打仗的时候不是这样的。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fɪksɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæd; həd]
They wouldn't want to be bothered with all those fixings if they really had
他们 不会 想 到 是 烦恼 和 全部 那些 固定装置 如果 他们 真的 有
[tu:; tə] [raɪd] [fɑ:r] ,
to ride far ,
到 骑 远的 ,

如果他们真的要长途骑行，他们肯定不想费心准备那些东西。

[ɔ:r] [faɪt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or fight , or anything like that .
或者 斗争 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

或者打架，或者诸如此类的事情。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðeɪ] ['oʊnli] [-]
I think , myself , they only [80]
我 思考 , 我 , 他们 仅有的 [-]

我认为，我自己，他们只是[80]

[drest] [ʌp] [æt; ət] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['i:v(ə)n]
dressed up at councils and dances , and maybe not quite so much , even
穿着 向上 在 议会 和 舞蹈 , 和 或许 不是 相当 所以 很多 , 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

出席议会和舞会时会盛装打扮，但即便如此，也许也不会穿得那么隆重。

〃 ([wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .)
〃 (with just a flicker of a smile .)
〃 (和 只是 一个 闪烁 的 一个 微笑 .)

（脸上只闪过一丝微笑。）

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:dɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [su:] . 〃
“ I know one thing : lots of those beaded things are not Sioux . 〃
“ 我 知道 一 事物 : 很多 的 那些 串珠 事物 是 不是 苏族 . 〃

“我知道一件事：很多珠饰都不是苏族饰品。”

“ [nɑ:t] [su:] , [maɪ] [dɪr] !
“ Not Sioux , my dear !
〃 不是 苏族 , 我的 亲爱的 !

“不是苏族人，亲爱的！〃

[waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? 〃 ['wʌndɚd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Why , what do you mean ? 〃 wondered Mrs . Brown .
为什么 , 什么 做 你 意思是 ? 〃 想知道 太太 . 棕色的 .

“什么意思？你这是什么意思？”布朗太太疑惑地问道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , 〃 [ɪk'spleɪnd] ['stelə] , “ [moʊst] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [men] [ɑ:r; ər] [su:]
“ You see , Mrs . Brown , 〃 explained Stella , “ most of these very men are Sioux
〃 你 看 , 太太 . 棕色的 , 〃 解释 斯特拉 , “ 最多 的 这些 非常 男人 是 苏族
[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdʒənsi] .
from our agency .
从 我们的 机构 .

“你看，布朗夫人，”斯特拉解释说，“这些人大多是我们机构的苏族人。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] ['fɑ:ðər] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] .
I used to hear Father Waring and the agent talking about the show people .
我 用过的 到 听到 父亲 警告 和 这 代理人 说 关于 这 展示 人们 .

我以前经常听到沃林神父和经纪人谈论演艺圈的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] ,

There	are	men	at	home	,	and	a	few	women	,
那里	是	男人	在	家	,	和	一个	很少	女性	,

家里有男人，还有几个女人。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]

that	have	been	all	over	this	country	and	in	England	and	France	and	Germany
那	有	到过	全部	超过	这	国家	和	在	英格兰	和	法国	和	德国

.

:

.

这些事已经遍及全国各地，也发生在英国、法国和德国。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][waɪf] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

One	of	them	brought	home	a	German	wife	who	didn't	know	a	word	of	our
一	的	他们	带来	家	一个	德语	妻子	WHO	没有	知道	一个	单词	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

其中一人带回了一位德国妻子，她一句我们的语言都不会说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ['dʒɜːrmən] , ['iːðər] !

and	he	couldn't	speak	German	,	either	!
和	他	不能	说话	德语	,	任何一个	!

而且他也不会说德语!

“ [naʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	Now	,	here	they	are	,
“	现在	,	这里	他们	是	,

“现在，他们来了，

[drest] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['biːdɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

dressed	up	in	all	the	beaded	things	they	could	make	or	beg	or	borrow	from	some
穿着	向上	在	全部	这	串珠	事物	他们	可以	制作	或者	求	或者	借	从	一些

['ʌðər] [traɪb] — [nɑːt] [suː] [æt; ət][ɔːl] !

other	tribe	—	not	Sioux	at	all	!
其他	部落	—	不是	苏族	在	全部	!

他们身上穿戴着各种各样他们能制作、乞讨或从其他部落借来的珠饰——一点也不像苏族人!

[tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

To	us	,	that	looks	as	if	you	[	81	]
到	我们	,	那	看起来	作为	如果	你	[	-	]

在我们看来，这看起来就像你[81]

[wɔːr] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːsts] ['kæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

wore	a	fireman's	boots	and	trousers	and	a	priest's	cassock	and	a
穿着	一个	消防员的	靴子	和	裤子	和	一个	牧师的	袍	和	一个

['soʊldʒɚz][hæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

soldier's	hat	,	”	she	suggested	,
士兵的	帽子	,	”	她	建议	,

“他穿着消防员的靴子和裤子，神父的法衣和士兵的帽子，”她建议道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][kwɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [maʊθ] ,

with	another	little	quirk	at	the	corners	of	the	serious	mouth	,
和	其他	小的	怪癖	在	这	角落	的	这	严肃的	嘴	,

严肃的嘴角还带着一丝不易察觉的小怪异，

[bʌt; bət] [səb'saidid] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər]

but	subsided	when	she	observed	that	several	people	beside	their	own	party	were
但	平静下来	什么时候	她	观察到	那	一些	人们	旁	他们的	自己的	派对	是

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

listening	with	evident	interest	.
聆听	和	明显	兴趣	.

但当她发现除了自己人之外还有好几个人饶有兴趣地听着时，她的情绪就平静了下来。

['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [pæst] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

After	the	performance	,	four	or	five	of	the	Indians	passed	out	among	the	audience	,
后	这	表现	,	四	或者	五	的	这	印度人	通过了	出去	之中	这	观众	,

演出结束后，有四五个印第安人晕倒在观众席中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] ['pɑ:rti] , ['jeloʊ] [stɑ:r] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:] [ðer; ðər]

and	as	they	approached	the	Laurel	party	,	Yellow	Star	gazed	earnestly	into	their
和	作为	他们	接近	这	劳雷尔	派对	,	黄色的	星星	凝视	切实	进入	他们的

['peɪntɪd] ['feɪsɪz] .

painted	faces	.
绘	面孔	.

当他们走近劳雷尔一行人时，黄星认真地凝视着他们涂着油彩的脸庞。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['sevrəl] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:z] [men] , [hu:m] ,

She	recognized	several	,	but	hesitated	to	speak	to	these	men	,	whom	,
她	认可	一些	,	但	犹豫了一下	到	说话	到	这些	男人	,	谁	,

她认出了其中几位，但却犹豫着要不要和这些人说话。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]

as	a	modest	young	girl	of	her	people	,	she	would	not	have	thought	of
作为	一个	谦虚的	年轻的	女孩	的	她	人们	,	她	会	不是	有	想法	的

[ə'dresɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

addressing	at	home	,
解决	在	家	,

作为她族群中一个谦逊的年轻女孩，她根本不会想到要在家里谈论这件事。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr] ['æksənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

much	as	she	longed	to	hear	again	the	dear	accents	of	her	mother	tongue	.
很多	作为	她	渴望	到	听到	再次	这	亲爱的	口音	的	她	母亲	舌头	.

她多么渴望再次听到自己母语那亲切的口音啊。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

At	last	,	however	,	there	came	a	woman	with	a	child	on	her	back	,
在	最后的	,	然而	,	那里	来了	一个	女士	和	一个	孩子	在	她	后退	,

最后，来了一位背着孩子的妇女。

[ɪn] [ɪts] ['gɔ:rdʒəsli] ['bi:dɪd] ['kreɪd(ə)l] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

in	its	gorgeously	beaded	cradle	,	attracting	the	lion's	share	of	interest	and
在	它是	美极了	串珠	摇篮	,	吸引	这	狮子的	分享	的	兴趣	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

它躺在装饰华丽的串珠摇篮里，吸引了绝大多数人的关注。

['meni] [geɪv] [-]

Many	gave	[	82	]
许多	给予	[	-	]

许多人[82]

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][piːp][æt; ət][ɪts]['taɪni]

the	mother	a	bit	of	silver	in	return	for	the	privilege	of	a	peep	at	its	tiny
这	母亲	一个	少量	的	银	在	返回	为了	这	特权	的	一个	窥视	在	它是微小的	

[feɪs] ,

face	,
脸	,

母亲给了它一点银子，作为交换，它有幸能瞥见它的小脸。

[ɔːr][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['fəutəgræfs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

or	for	one	of	the	highly	colored	photographs	she	offered	.
或者	为了	一	的	这	高度	有色	照片	她	提供	.

或者她提供的那些色彩鲜艳的照片中的一张。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] ['jeloʊ] [stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kudnt] [help]

When	she	actually	held	one	out	to	Yellow	Star	among	the	rest	,	the	girl	couldn't	help
什么时候	她	实际上	握住	一	出去	到	黄色的	星星	之中	这	休息	,	这	女孩	不能	帮助

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

当她真的把其中一张递给黄星时，那女孩忍不住低声说道：

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['siləblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [də'koʊtə] :

in	the	soft	syllables	of	their	native	Dakota	:
在	这	柔软的	音节	的	他们的	本国的	达科他州	:

用他们母语达科他语柔和的音节说：

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	!
“	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，见到你真高兴！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [hoʊm] , [tuː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] !

I	am	from	home	,	too	;	I	am	The	-	One	-	who	-	was	-	left	-	Alive	!
我	是	从	家	,	也	;	我	是	这	-	一	-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活	!

我也是本地人；我是那个幸存下来的人!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] , [ðen] [siːzd] ['stɛləz] [hændz] ['iːgərli] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

"	The	woman	stared	,	then	seized	Stella's	hands	eagerly	and	burst	into	a	flood	of
"	这	女士	凝视	,	然后	查获	斯特拉的	双手	急切地	和	爆裂	进入	一个	洪水	的

[loʊ] - [vɔɪst] ['daɪəlekt] .

low	-	voiced	dialect	.
低的	-	配音	方言	.

“那女人盯着她，然后急切地抓住斯特拉的手，用低沉的方言滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl]

The	two	unconsciously	made	a	picture	which	was	thoroughly	appreciated	by	several
这	二	不知不觉	制成	一个	图片	哪个	曾是	彻底	感谢	经过	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

of	the	bystanders	.
的	这	旁观者	.

两人无意间拍下了这张照片，这张照片受到了许多旁观者的赞赏。

[ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vɜːrdʒɪnl] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ,

The	tall	,	slim	girl	in	her	virginal	white	frock	and	modest	hat	,	with	the	big	,
这	高的	,	苗条的	女孩	在	她	处女	白色的	连衣裙	和	谦虚的	帽子	,	和	这	大的	,

身穿纯白连衣裙、头戴朴素帽子的高挑苗条女孩，带着宽阔的.....

[blæk] [baʊ; boʊ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] ,

black	bow	tying	up	her	heavy	braids	of	hair	,
黑色的	弓	捆绑	向上	她	重的	辫子	的	头发	,

黑色蝴蝶结将她厚重的辫子束了起来。

[stʊd] ['gloʊɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ,

stood	glowing	all	over	her	expressive	face	and	quite	forgetting	her	shyness	,
站立	发光	全部	超过	她	富有表现力的	脸	和	相当	遗忘	她	害羞	,

她脸上容光焕发，完全忘记了之前的羞涩。

[waɪl] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːlɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] [-]

while	the	sad	and	rather	stolid	countenance	of	the	gaudily	[	83	]
尽管	这	伤心	和	相当	沉稳	面容	的	这	华丽地	[	-	]

而那悲伤而略显呆滞的面容，[83]

[ə'taɪərd] ['streɪndʒər] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

attired	stranger	softened	and	brightened	wonderfully	at	the	sight	of	a	friend	.
穿着	陌生人	软化	和	明亮	太棒了	在	这	视线	的	一个	朋友	.

衣着不整的陌生人在见到朋友后，神情变得柔和明亮起来。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] ! ” [kuːd] ['jeloʊ] [stɑːr] , ['prez(ə)ntli] ,

“	Oh	,	the	dear	baby	!	”	cooed	Yellow	Star	,	presently	,
“	哦	,	这	亲爱的	婴儿	!	”	咕咕	黄色的	星星	,	目前	,

“哦，可爱的宝宝！”黄星轻声说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [feɪs] .

lifting	a	corner	of	the	shawl	and	looking	closely	at	the	little	olive	face	.
举重	一个	角落	的	这	披肩	和	寻找	密切	在	这	小的	橄榄	脸	.

掀起披肩的一角，仔细端详着橄榄色的小脸蛋。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [wel] !
“ But he doesn't look well !
” 但 他 不 看 出色地 !

但他看起来不太好!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋkʃəsli] .
” she exclaimed , anxiously .
” 她 惊呼 , 焦虑地 .

她焦急地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
“ He is sick for two days now , and I know not what to do ,
” 他 是 生病的 为了 二 天 现在 , 和 我 知道 不是 什么 到 做 ,

“他已经病了两天了，我不知道该怎么办。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['trævə(ə)l][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [griːvd] [ðə; ði]
for we must travel all time and it is so bad for him , ” grieved the
为了 我们 必须 旅行 全部 时间 和 它 是 所以 坏的 为了 他 , ” 伤心 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“因为我们必须不停地旅行，这对他来说太不好了，”母亲悲伤地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt]['ænɪm(ə)l] .
looking at her with the pleading black eyes of a hurt animal .
寻找 在 她 和 这 恳求 黑色的 眼睛 的 一个 伤害 动物 .

用受伤动物般哀求的黑眼睛望着她。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , [jʌŋ] ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
“ My husband , Young Eagle , he say it is nothing ; but me ,
” 我的 丈夫 , 年轻的 鹰 , 他 说 它 是 没有什么 ; 但 我 ,

“我的丈夫，小鹰，他说没什么大不了的；但是我，

[aɪ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ster]
I not like to dress him up and take around for the white people to stare
我 不是 喜欢 到 裙子 他 向上 和 拿 大约 为了 这 白色的 人们 到 盯
[æt; ət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] . ”
at when he is sick . ”
在 什么时候 他 是 生病的 . ”

我不喜欢在他生病的时候把他打扮得漂漂亮亮地带出去让白人盯着看。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tent] , [naʊ] , [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʌŋ]
“ Take him back to your tent , now , or wherever you stay , and bring Young
” 拿 他 后退 到 你的 帐篷 , 现在 , 或者 无论 你 停留 , 和 带来 年轻的
['iːg(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Eagle to me .
鹰 到 我 .

“现在就把他带回你的帐篷，或者你住的任何地方，然后把小鹰带给我。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [flæʃt] ['jeloʊ] [stɑːr] ,
I will talk to him , ” flashed Yellow Star ,
我 将要 讲话 到 他 , ” 闪光灯 黄色的 星星 ,

“我会和他谈谈，”黄星说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] :
and she turned to her party with an impulsive :
和 她 转向 到 她 派对 和 一个 冲动 :

她突然转向她的同伴们，语气冲动地说:

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [-]
“ I must go with her for a little while , [84]
” 我 必须 去 和 她 为了 一个 小的 尽管 , [-]

“我必须陪她走一会儿，[84]

[pliːz] : [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] . ”

please	:	she	is	my	friend	;	she	is	in	trouble	and	among	strangers	.	”
请	:	她	是	我的	朋友	;	她	是	在	麻烦	和	之中	陌生人	.	”

求求你们：她是我朋友；她现在身处险境，而且被陌生人包围着。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , ” [pʊt][ɪn] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , ['kwɪkli] .

“	I'll	go	with	you	,	dear	,	”	put	in	Miss	Morrison	,	quickly	.
“	患病的	去	和	你	,	亲爱的	,	”	放	在	错过	莫里森	,	迅速地	.

“我陪你去，亲爱的，”莫里森小姐连忙说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ; [ɔːr][noʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən]

“	We	will	meet	you	at	the	station	,	Mrs	.	Brown	;	or	no	—	I	must	take	an
“	我们	将要	见面	你	在	这	车站	,	太太	.	棕色的	;	或者	不	—	我	必须	拿	一个

['ɜːrliər] [treɪn] ;

earlier	train	;
早些时候	火车	;

“我们会在车站等您，布朗太太；或者不行——我必须搭乘更早的火车；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][fɜːrst] — ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

but	there	is	time	to	go	with	Stella	and	the	baby	first	—	”	and	before
但	那里	是	时间	到	去	和	斯特拉	和	这	婴儿	第一的	—	”	和	前

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

any	one	could	speak	they	were	all	three	lost	in	the	crowd	,
任何	一	可以	说话	他们	是	全部	三	丢失的	在	这	人群	,

但是我们还有时间先陪斯特拉和孩子走——”话音未落，他们三人就消失在了人群中。

['fɑːloʊd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['enviəs] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ,

followed	by	admiring	and	envious	glances	from	Cynthia	and	Doris	,
随后	经过	钦佩	和	羡慕	眼神	从	辛西娅	和	多丽丝	,

随后，辛西娅和多丽丝投来羡慕和嫉妒的目光。

[huː] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [mʌst; məst][hoʊld] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

who	fancied	that	a	glimpse	behind	the	scenes	must	hold	more	of	wonder	and
WHO	幻想	那	一个	一瞥	在后面	这	场景	必须	抓住	更多的	的	想知道	和

['roʊmæns][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

romance	than	all	the	rest	.
浪漫	比	全部	这	休息	.

有人认为，幕后揭秘一定比其他一切都更充满奇妙和浪漫。

['niːðər] ['stelə] [nɔːr][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] ,

Neither	Stella	nor	her	teacher	was	at	the	station	when	the	others	arrived	,
两者都不	斯特拉	也不	她	老师	曾是	在	这	车站	什么时候	这	其他的	到达的	,

当其他人到达车站时，斯特拉和她的老师都不在。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] ,

and	after	a	thorough	search	took	the	5	.	40	train	,
和	后	一个	彻底	搜索	采取	这	5	.	-	火车	,

经过一番仔细搜寻后，他们搭乘了5点40分的火车。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd]

remembering	that	Miss	Morrison	had	said	something	about	an	engagement	,	and
记住	那	错过	莫里森	有	说	某物	关于	一个	订婚	,	和

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] ,

having	to	leave	early	,
拥有	到	离开	早期的	,

他想起莫里森小姐说过她有婚约，而且他不得不提前离开，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kept] ['stelə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

and	in	any	case	she	would	surely	have	kept	Stella	with	her	.	[	85	]
和	在	任何	案件	她	会	一定	有	保留	斯特拉	和	她	.	[	-	]

无论如何，她肯定会把斯特拉留在身边。[85]

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
Great **was** **the** **consternation** **,** **therefore** **,**
伟大的 曾是 这 惊愕 , 所以 ,

因此，人们感到非常震惊。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
when **they** **reached** **Laurel** **and** **found** **that** **Mrs** **.** **Waring** **had** **seen** **or** **heard** **nothing**
什么时候 他们 达到 劳雷尔 和 成立 那 太太 . 警告 有 已见 或者 听到 没有什么
[ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
of **her** **“** **little** **girl** **,**
的 她 “ 小的 女孩 ,

当他们到达劳雷尔时，发现沃林太太既没有见过也没有听说过她的“小女儿”，

” [waɪl] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [disˈkləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” **while** **a** **telephone** **message** **to** **Miss** **Morrison** **disclosed** **the** **fact** **that** **she** **had**
” 尽管 一个 电话 信息 到 错过 莫里森 披露 这 事实 那 她 有
[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['stelə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frendz] ,
been **obliged** **to** **hurry** **away** **and** **leave** **Stella** **with** **her** **new** **-** **found** **friends** **,**
到过 有义务 到 匆忙 离开 和 离开 斯特拉 和 她 新的 - 成立 朋友们 ,

“与此同时，一条发给莫里森小姐的电话留言透露，她不得不匆匆离开，把斯特拉留给了她新结识的朋友们。”

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]
who **were** **to** **see** **that** **she** **met** **her** **party** **at** **the** **station** **in** **time** **for** **the** **5**
WHO 是 到 看 那 她 遇见 她 派对 在 这 车站 在 时间 为了 这 5
. - .
. **40** **.**
. - .

他们会确保她能准时在车站与她的同伴们会合，赶上 5 点 40 分的火车。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt] , ['dʌsti] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] ,
The **long** **,** **hot** **,** **dusty** **day** **was** **sinking** **into** **twilight** **,**
这 长的 , 热的 , 尘土飞扬 天 曾是 下沉 进入 暮 ,

漫长、炎热、尘土飞扬的一天渐渐隐入暮色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [weɪf] [læst] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] ,
and **the** **precious** **waif** **last** **seen** **with** **a** **travelling** **show** **,**
和 这 宝贵的 孤儿 最后的 已见 和 一个 旅行 展示 ,

还有那个最后一次露面是在巡回演出团里的可怜的孤儿，

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
in **a** **strange** **city** **twenty** **miles** **from** **home** **!**
在 一个 奇怪的 城市 二十 英里 从 家 !

在一个离家二十英里的陌生城市！

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] , ['luːsi] ['wɛrɪŋ] [ɪn] [terz] ,
Miss **Morrison** **was** **conscience** **-** **smitten** **,** **Lucy** **Waring** **in** **tears** **,**
错过 莫里森 曾是 良心 - 迷恋 , 露西 警告 在 眼泪 ,

莫里森小姐良心不安，露西·沃林泪流满面。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
in **which** **Cynthia** **and** **Doris** **were** **quite** **ready** **to** **join** **,**
在 哪个 辛西娅 和 多丽丝 是 相当 准备好 到 加入 ,

辛西娅和多丽丝也完全愿意加入。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
and **poor** **Mrs** **.** **Brown** **all** **but** **overcome** **by** **this** **unexpected** **ending** **to** **their**
和 贫穷的 太太 . 棕色的 全部 但 克服 经过 这 意外 结束 到 他们的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] .
exciting **day** **.**
激动人心 天 .

可怜的布朗太太几乎被这激动人心的一天以如此意想不到的方式结束而崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɛsˌtwʊd] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	train	for	Westwood	that	night	.
那里	曾是	不	火车	为了	韦斯特伍德	那	夜晚	.

当晚没有开往韦斯特伍德的火车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ,

Of	course	,	there	were	always	the	telegraph	and	telephone	,
的	课程	,	那里	是	总是	这	电报	和	电话	,

当然，还有电报和电话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [-]

but	no	one	knew	just	how	to	reach	any	responsible	person	,	[	86	]
但	不	一	知道	只是	如何	到	抵达	任何	负责任的	人	,	[	-	]

但没有人知道如何联系到负责人[86]

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] “ [waɪld] [west] ” [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [ɔːr]

or	even	whether	the	“	Wild	West	”	might	not	be	already	on	its	way	to	Hartford	or
或者	甚至	无论	这	“	荒野	西方	”	可能	不是	是	已经	在	它是	方式	到	哈特福德	或者

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

甚至“狂野西部”是否已经向哈特福德或其他地方袭来。

[ðæt] , [mɪs] [sə'faiə] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [keɪs] .

That	,	Miss	Sophia	said	,	was	in	all	probability	the	case	.
那	,	错过	索菲亚	说	,	曾是	在	全部	可能性	这	案件	.

索菲亚小姐说，很有可能就是这种情况。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][koʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	You	may	be	sure	,	”	she	announced	,	with	her	usual	cold	precision	,
“	你	可能	是	当然	,	”	她	宣布	,	和	她	通常	寒冷的	精确	,

“你完全可以放心，”她用一贯冷峻精准的语气宣布道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

“	that	the	wretched	child	has	run	away	with	the	show	.
“	那	这	可怜	孩子	有	跑步	离开	和	这	展示	.

“那个可怜的孩子抢尽了风头。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ɪn'diːd] , ['æftər] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

What	else	could	you	expect	,	indeed	,	after	deliberately	putting	her	in	the	way	of
什么	别的	可以	你	预计	,	的确	,	后	故意地	推杆	她	在	这	方式	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ?

temptation	?
诱惑	?

你明明故意让她身处诱惑之中，还能指望什么呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

You	will	remember	that	I	advised	against	it	from	the	first	.
你	将要	记住	那	我	建议	反对	它	从	这	第一的	.

你应该记得，我从一开始就劝阻过你这样做。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['faɪnəri]

The	sight	of	the	beads	and	feathers	and	all	the	rest	of	the	savage	finery
这	视线	的	这	珠子	和	羽毛	和	全部	这	休息	的	这	野蛮的	服饰

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	too	much	for	her	,
曾是	也	很多	为了	她	,

那些珠子、羽毛以及其他所有野蛮的装饰品让她难以接受。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ig'zibitɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðɪs] ['veri]
no doubt , and she will be exhibiting herself in them , if possible , this very
不 怀疑 , 和 她 将要 是 展出 她自己 在 他们 , 如果 可能的 , 这 非常
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

毫无疑问，如果可能的话，她今晚就会穿着这些衣服亮相。

[pər'hæps] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lu:si] ,
Perhaps this painful incident may convince you , my dear Lucy ,
也许 这 痛苦 事件 可能 说服 你 , 我的 亲爱的 露西 ,

或许这件痛苦的事能让你醒悟，我亲爱的露西。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] !
that you can not make a silk purse out of a sow's ear !
那 你 能 不是 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 !

你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包!

" ['æftər] [ɔ:l] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wʌz; wəz] ['i:θən]
the only person to keep all his wits about him in this emergency was Ethan
这 仅有的 人 到 保持 全部 他的 智慧 关于 他 在 这 紧急情况 曾是 伊桑
['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

在这场紧急情况下，唯一保持头脑清醒的人是伊桑·霍尼。

[ðæt] [ju:θ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [-]
That youth stopped to [87]
那 青年 停止 到 [-]

那位青年停下来[87]

[kən'sʌlt] ['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['wɛsˌtwʊd]
consult nobody , but hastily recollecting that an express train for Westwood
咨询 无人 , 但 草草 回忆 那 一个 表达 火车 为了 韦斯特伍德
[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
stopped at the next town ,
停止 在 这 下一个 镇 ,

他没有咨询任何人，只是匆匆想起开往韦斯特伍德的特快列车会在下一个城镇停靠。

[θri:] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
three miles off , in twenty minutes ,
三 英里 离开 , 在 二十 分钟 ,

三英里外，二十分钟后

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
he felt in his pockets to assure himself that he had just money enough for
他 毛毡 在 他的 口袋 到 保证 他自己 那 他 有 只是 钱 足够的 为了
[ðə; ði] [fer] ,
the fare ,
这 票价 ,

他摸了摸口袋，确认自己带的钱刚好够付车费。

[spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
sprang on his bicycle and was off .
弹簧 在 他的 自行车 和 曾是 离开 .

他跳上自行车，飞快地跑了出去。

['breθləs] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

Breathless	**and**	**dusty**	**,**
喘不过气	和	尘土飞扬	,

气喘吁吁，浑身尘土飞扬

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [bɔːrd]

he	**arrived**	**barely**	**in**	**time**	**to**	**turn**	**the**	**wheel**	**over**	**to**	**the**	**agent**	**and**	**board**
他	到达的	仅仅	在	时间	到	转动	这	车轮	超过	到	这	代理人	和	木板

[ðə; ði] [ɪk'spres] ,

the	**express**	**,**
这	表达	,

他勉强赶到，把方向盘交给代理人，然后登上了特快列车。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æŋkʃəs] , ['sʌpəlis] [ænd; ənd]

which	**landed**	**him**	**at**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**anxious**	**,**	**supperless**	**and**
哪个	登陆	他	在	八	点钟	在	这	晚上	,	焦虑的	,	无晚餐	和

['peniləs] ,

penniless	**,**
身无分文	,

结果到了晚上八点，他焦虑不安，既没吃晚饭也没钱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] . [-]

among	**the**	**flaring**	**lights**	**of**	**the**	**big**	**town**	**.**	**[**	**88**	**]**
之中	这	燃烧	灯	的	这	大的	镇	.	[	-	]

在大城市闪烁的灯光中。[88]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz]

BEHIND	**THE**	**SCENES**
在后面	这	场景

幕后花絮

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sliːpɪŋ] - [tent] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	**corner**	**of**	**the**	**big**	**sleeping**	**-**	**tent**	**allotted**	**to**	**Young**	**Eagle**	**and**	**his**	**wife**
这	角落	的	这	大的	睡眠	-	帐篷	分配	到	年轻的	鹰	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] ,

and	**baby**	**was**	**untidy**	**enough**	**,**
和	婴儿	曾是	凌乱	足够的	,

分配给小鹰和他的妻子以及孩子的那个大帐篷角落已经够凌乱的了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] , [kloʊz] [er] .

with	**a**	**smell**	**of**	**paints**	**and**	**grease**	**and**	**buckskin**	**on**	**the**	**hot**	**,**	**close**	**air**	**.**
和	一个	闻	的	油漆	和	润滑脂	和	鹿皮	在	这	热的	,	关闭	空气	.

闷热的空气中弥漫着油漆、油脂和鹿皮的气味。

['dekstrəsli] ['jeloʊ] [stɑːr] [roʊld] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

Dexterously	**Yellow**	**Star**	**rolled**	**the**	**baby**	**out**	**of**	**his**	**heavy**	**,**
灵巧地	黄色的	星星	滚动	这	婴儿	出去	的	他的	重的	,

黄星灵巧地将婴儿从他沉重的……中滚了出来，

['biːdɪd] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

beaded	**cradle**	**and**	**took**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
串珠	摇篮	和	采取	他	在	她	武器	.

她把孩子抱进一个串珠摇篮里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['beɪbi] ; [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

He	**was**	**quiet**	**,**	**even**	**for**	**an**	**Indian**	**baby**	**;**	**unnaturally**	**quiet**	**,**	**she**	**thought**	**;**
他	曾是	安静的	,	甚至	为了	一个	印度	婴儿	;	不自然地	安静的	,	她	想法	;

他很安静，即使对于一个印度婴儿来说也是如此；她觉得他安静得不自然；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪni] , [ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] [ðæt] [went]

and	there	was	a	pinched	look	about	the	tiny	,	expressionless	features	that	went
和	那里	曾是	一个	捏	看	关于	这	微小的	,	面无表情	特征	那	去

[streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

straight	to	her	heart	.
直的	到	她	心	.

那张小巧、面无表情的脸上带着一丝痛苦的神情，直击她的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən]['beɪbi] ; [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	was	quiet	,	even	for	an	Indian	baby	;	unnaturally	quiet	,	she	thought	.
他	曾是	安静的	,	甚至	为了	一个	印度	婴儿	;	不自然地	安静的	,	她	想法	.

他很安静，即使对于一个印度婴儿来说也是如此；她觉得他安静得不正常。

[peɪdʒ] - .

Page	88	.
页	-	.

第88页。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ,

The	mother	had	gone	at	once	to	look	for	Young	Eagle	,
这	母亲	有	已消失	在	一次	到	看	为了	年轻的	鹰	,

母亲立刻去找小鹰了。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn]

so	that	for	the	minute	she	and	Miss	Morrison	and	the	baby	were	all	alone
所以	那	为了	这	分钟	她	和	错过	莫里森	和	这	婴儿	是	全部	独自的

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

in	this	strange	,
在	这	奇怪的	,

所以，那一刻，她、莫里森小姐和婴儿独自一人待在这个陌生的地方。

[kən'fjuːzd] [pleɪs] . [-]

confused	place	.	[	89	]
使困惑	地方	.	[	-	]

混乱的地方。[89]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr]

There	was	no	chance	to	sit	down	,	even	,	and	altogether	it	was	queer
那里	曾是	不	机会	到	坐	向下	,	甚至	,	和	共	它	曾是	酷儿

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

连坐下的机会都没有，整个环境既怪异又令人不舒服。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] , ” [prə'naʊnst] [mɪs] ['mɔːrɪsən] .

“	They	must	have	a	doctor	at	once	,	”	pronounced	Miss	Morrison	.
“	他们	必须	有	一个	医生	在	一次	,	”	发音	错过	莫里森	.

“他们必须马上请医生，”莫里森小姐说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Then	she	fidgeted	a	little	,	and	looked	at	her	watch	.
然后	她	坐立不安	一个	小的	,	和	看起来	在	她	手表	.

然后她有些坐立不安，看了看手表。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [dɪr] ?

“	What	shall	we	do	,	dear	?
“	什么	将	我们	做	,	亲爱的	?

“亲爱的，我们该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] [ɪf] [aɪ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ;

“	I	have	only	just	time	to	catch	my	train	if	I	start	at	once	;
〃	我	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	我的	火车	如果	我	开始	在	一次	;

“如果我立刻出发，我只有刚好的时间赶上火车；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] ['ɜːrli] .

and	I	must	get	back	early	.
和	我	必须	得到	后退	早期的	.

我必须早点回去。

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] . ”

Yet	I	don't	know	how	to	leave	you	here	by	yourself	.	”
然而	我	不	知道	如何	到	离开	你	这里	经过	你自己	.	”

但我不知道该怎么把你一个人留在这里。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [seɪf] , ” ['stelə] ['ænsər] , ['ræðər] ['æbsəntli] ,

“	But	I	am	quite	safe	,	”	Stella	answered	,	rather	absently	,
〃	但	我	是	相当	安全的	,	”	斯特拉	回答	,	相当	心不在焉地	,

“但我很安全，”斯特拉心不在焉地回答道。

[hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['beɪbiːz] [ˌæpə'θetɪk] [feɪs] .

her	soft	eyes	on	the	sick	baby's	apathetic	face	.
她	柔软的	眼睛	在	这	生病的	婴儿的	冷漠的	脸	.

她温柔的目光落在生病婴儿冷漠的脸上。

“ [jʌŋ] ['iːg(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	Young	Eagle	can	take	me	to	the	station	to	meet	the	others	.	”
〃	年轻的	鹰	能	拿	我	到	这	车站	到	见面	这	其他的	.	”

“小鹰可以带我去车站和其他人会合。”

“ [ðen] [dəunt][feɪl][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][hæf] - [pæst][faɪv] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

“	Then	don't	fail	to	get	there	by	half	-	past	five	,	and	wait	for	them	in	the
〃	然后	不	失败	到	得到	那里	经过	一半	-	过去的	五	,	和	等待	为了	他们	在	这

[smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

small	waiting	-	room	.
小的	等待	-	房间	.

“那么，请务必在五点半之前到达那里，并在小小的候诊室里等他们。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	they	get	a	good	doctor	,	it	will	be	all	right	.
如果	他们	得到	一个	好的	医生	,	它	将要	是	全部	正确的	.

如果他们能找到一位好医生，一切都会好起来的。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

You're	sure	you	won't	come	with	me	?
你是	当然	你	惯于	来	和	我	?

你确定你不会跟我一起去吗?

[ðen] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Then	good	-	by	,	dear	.
然后	好的	-	经过	,	亲爱的	.

那么，再见，亲爱的。

” [ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . [-]

”	And	Stella	was	left	alone	.	[	90	]
〃	和	斯特拉	曾是	左边	独自的	.	[	-	]

“于是斯特拉就独自一人留了下来。[90]

['æftər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['beɪbiːz] ['kʌmfərt] ,

After	long	minutes	,	during	which	she	did	what	little	she	could	for	baby's	comfort	,
后	长的	分钟	,	期间	哪个	她	做过	什么	小的	她	可以	为了	婴儿的	舒适	,

过了好一会儿，她尽其所能地安抚婴儿，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sʌlki] [ænd; ənd]

the	young	husband	and	wife	appeared	,	he	looking	rather	sulky	and
这	年轻的	丈夫	和	妻子	出现	,	他	寻找	相当	闷闷不乐的	和

[ˌʃeɪm'feɪst] ,

shamefaced	,
羞愧	,

年轻的夫妇出现了，丈夫看起来有些闷闷不乐，还有点羞愧。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [krɪsp] [də'koʊtə] , [ʌv; əv]

but	nevertheless	yielding	to	the	peremptory	orders	,	issued	in	crisp	Dakota	,	of
但	尽管如此	屈服	到	这	蛮横	订单	,	发布	在	脆	达科他州	,	的

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

但最终还是屈服于高大男子用清晰的达科他语下达的专断命令，

[greɪv] - [feɪst] [gɜːrl] [ɪn] [waɪt] ,

grave	-	faced	girl	in	White	,
严重	-	面对	女孩	在	白色的	,

身穿白衣、表情严肃的女孩

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	thrown	off	her	hat	and	was	taking	full	command	of	the
WHO	有	抛掷	离开	她	帽子	和	曾是	采取	满的	命令	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她扔掉帽子，完全掌控了局面。

[bluː] [ɜːrθ] [ə'biːdiəntli] [wɑːʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'mɪliən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːks] ,

Blue	Earth	obediently	washed	some	of	the	vermilion	from	her	round	cheeks	,
蓝色的	地球	顺从地	洗过	一些	的	这	朱红	从	她	圆形的	脸颊	,

蓝地球乖乖地洗掉了圆脸颊上的一些朱砂。

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

and	rolled	up	a	corner	of	the	tent	to	let	in	the	fresh	air	,
和	滚动	向上	一个	角落	的	这	帐篷	到	让	在	这	新鲜的	空气	,

然后卷起帐篷的一角，让新鲜空气进来。

[kruːnɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] , [huː]

crooning	over	all	her	troubles	meanwhile	to	this	strangely	sympathetic	listener	,	who
低吟浅唱	超过	全部	她	麻烦	同时	到	这	奇怪的	交感神经	听众	,	WHO

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

与此同时，她向这位出奇地富有同情心的听众低声倾诉着自己的所有烦恼，而这位听众似乎.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['jɪrz] ['oʊldər] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	unexpected	demand	upon	her	,	to	have	grown	years	older	in	the
和	这	意外	要求	之上	她	,	到	有	生长	年	老	在	这

[læst] ['aʊər] .

last	hour	.
最后的	小时	.

突如其来的变故让她仿佛在短短一小时内老了好几岁。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] ;

When	the	doctor	came	at	last	,	it	was	already	too	late	for	the	train	;
什么时候	这	医生	来了	在	最后的	,	它	曾是	已经	也	晚的	为了	这	火车	;

医生终于赶到时，火车已经开走了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['jeloʊ] [stɑːr][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] .

but	that	Yellow	Star	did	not	realize	at	once	.
但	那	黄色的	星星	做过	不是	意识到	在	一次	.

但那颗黄星并没有立刻意识到这一点。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

To	tell	the	truth	,	she	had	forgotten	all	about	Laurel	for	the	time	being	,
到	告诉	这	真相	,	她	有	被遗忘的	全部	关于	劳雷尔	为了	这	时间	存在	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [-]

and	was	back	[	91	]
和	曾是	后退	[	-	]

说实话，她暂时把劳雷尔忘得一干二净，回来了[91]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['lʌvəbl] , ['swɔːrði] [foʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] .

among	the	simple	,	lovable	,	swarthy	folk	of	her	earliest	recollections	.
之中	这	简单的	,	可爱的	,	黝黑的	民间	的	她	最早	回忆	.

在她最早的记忆中，那些淳朴、可爱、肤色黝黑的人们之中。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]

She	listened	intently	to	the	doctor's	words	,	which	she	interpreted	with	care	and
她	听着	专注地	到	这	医生的	字	,	哪个	她	翻译	和	关心	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

她认真聆听医生的话，并仔细而明智地理解了医生的意思。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ]

“	Now	,	Doctor	,	”	said	she	,	after	administering	the	first	spoonful	of	medicine	with
“	现在	,	医生	,	”	说	她	,	后	管理	这	第一的	一勺	的	药品	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

her	own	hand	,
她	自己的	手	,

“好了，医生，”她说着，亲手喂下了第一勺药。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	giving	the	docile	young	mother	her	final	instructions	,
和	给予	这	温顺	年轻的	母亲	她	最终的	指示	,

并向这位温顺的年轻母亲交代了最后的嘱咐。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] , [pliːz] ,

“	if	you	will	come	with	me	and	Young	Eagle	,	please	,
“	如果	你	将要	来	和	我	和	年轻的	鹰	,	请	,

“如果你愿意和我还有小鹰一起去，请……”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bluː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	must	find	the	man	in	charge	and	tell	him	that	Blue	Earth	and	the
我们	必须	寻找	这	男人	在	收费	和	告诉	他	那	蓝色的	地球	和	这

['beɪbi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] .

baby	can	not	be	in	the	show	again	until	he	is	well	.
婴儿	能	不是	是	在	这	展示	再次	直到	他	是	出色地	.

我们必须找到负责人，告诉他，在他康复之前，《蓝色地球》和那个婴儿不能再出现在节目中了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] ,

”	The	child	had	entirely	forgotten	herself	,
”	这	孩子	有	完全	被遗忘的	她自己	,

“孩子完全忘记了自己，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɒːrəl] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['teɪkɪŋ]

and	her	Laurel	friends	would	have	been	astonished	to	see	her	thus	taking
和	她	劳雷尔	朋友们	会	有	到过	惊讶	到	看	她	因此	采取

[ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [streɪndʒ] [men] ,

the	lead	and	calmly	laying	down	the	law	to	strange	men	,
这	带领	和	平静地	躺下	向下	这	法律	到	奇怪的	男人	,

她的劳雷尔朋友们如果看到她这样挺身而出，冷静地对陌生男人发号施令，一定会大吃一惊。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

both	white	and	red	.
两个都	白色的	和	红色的	.

白色和红色都有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] ,

When	she	returned	from	her	interview	,
什么时候	她	返回	从	她	面试	,

她面试回来后，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] “ ['bɔsɪz] ” ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

bringing	with	her	the	“	boss's	”	promise	that	the	woman	and	child	should	not
带来	和	她	这	“	老板的	”	承诺	那	这	女士	和	孩子	应该	不是

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

be	required	to	appear	for	three	days	,
是	必需的	到	出现	为了	三	天	,

她带来了“老板”的承诺，即这名妇女和孩子三天内无需出庭。

[ɔːr] [-]

or	[	92	]
或者	[	-	]

或[92]

[lɔːŋgər] [ɪf] ['nesəseri] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

longer	if	necessary	,	supper	was	served	,
更长	如果	必要的	,	晚餐	曾是	服务	,

如有必要，晚餐时间会延长一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]

and	she	gravely	accepted	her	share	of	the	bread	and	ham	and	a	thick
和	她	严重地	公认	她	分享	的	这	面包	和	火腿	和	一个	厚的

[kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] .

cup	filled	with	steaming	coffee	.
杯子	已填	和	蒸煮	咖啡	.

她郑重地接过属于她的那份面包、火腿和一大杯热气腾腾的咖啡。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

They	ate	and	drank	,
他们	吃	和	喝	,

他们吃喝玩乐，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌʌp'tɜːrnd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] — ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sɔːft] [ɪ'lɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm]

sitting	upon	upturned	boxes	and	still	talking	—	talking	in	soft	elisions	of	home
坐着	之上	翻转	盒子	和	仍然	说	—	说	在	柔软的	省略	的	家

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['waɪndz][ænd; ənd]['oʊpən] [skaɪz] — [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [siːnz] [ðæt]

and	the	free	winds	and	open	skies	—	home	and	the	childhood	scenes	that
和	这	自由的	风	和	打开	天空	—	家	和	这	童年	场景	那

[siːmd] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

seemed	already	so	far	away	.
似乎	已经	所以	远的	离开	.

他们坐在倒扣的箱子上，继续交谈——轻声细语地谈论着家乡、自由的风和开阔的天空——家乡和那些似乎已经遥远的童年场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] ; [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

It	was	dark	now	;	eight	o'clock	,	and	the	evening	performance	had	begun	.
它	曾是	黑暗的	现在	;	八	点钟	,	和	这	晚上	表现	有	开始	.

天色已黑，晚上八点，晚间演出开始了。

['stelə] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lɒːrəl] [wʊd] [liːv] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

Stella	learned	that	the	last	train	for	Laurel	would	leave	in	an	hour	,
斯特拉	学习	那	这	最后的	火车	为了	劳雷尔	会	离开	在	一个	小时	,

斯特拉得知开往劳雷尔的末班车将在一个小时后发车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['eskɔːrt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	she	had	no	escort	,	not	even	to	the	station	.
但	她	有	不	护送	,	不是	甚至	到	这	车站	.

但她没有护送人员，甚至连去车站都没有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [tent] [ɪk'sept] [bluː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Everybody	was	in	the	show	-	tent	except	Blue	Earth	,	and	she	could	not
大家	曾是	在	这	展示	-	帐篷	除了	蓝色的	地球	,	和	她	可以	不是

[liːv] [ðə; ði]['beɪbi] .

leave	the	baby	.
离开	这	婴儿	.

除了蓝地球之外，所有人都待在表演帐篷里，而她不能离开孩子。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][dɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Besides	,	she	knew	even	less	than	did	our	little	girl	of	the	mazes	of	the	city
除了	,	她	知道	甚至	较少的	比	做过	我们的	小的	女孩	的	这	迷宫	的	这	城市

[striːts] .

streets	.
街道	.

此外，她对城市街道迷宫的了解甚至比我们的小女儿还要少。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [set] [aʊt] [ə'loʊn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɜːr; hər] [wei] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

She	must	soon	set	out	alone	to	inquire	her	way	;	and	with	the	thought	,
她	必须	很快	放	出去	独自的	到	查询	她	方式	;	和	和	这	想法	,

她很快就要独自出发去探寻出路；想到这里，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] . [-]

for	the	first	time	that	day	,	she	felt	a	thrill	of	something	like	fear	.	[	93	]
为了	这	第一的	时间	那	天	,	她	毛毡	一个	刺激	的	某物	喜欢	害怕	.	[	-	]

那天，她第一次感到了一种类似恐惧的兴奋。[93]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] , [ə'tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] , [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][paɪl]

Suddenly	a	familiar	face	,	atop	of	a	tall	,	boyish	figure	,	appeared	around	a	pile
突然	一个	熟悉的	脸	,	顶部	的	一个	高的	,	男孩气	数字	,	出现	大约	一个	桩

[ʌv; əv][bɑːksɪz] .

of	boxes	.
的	盒子	.

突然，一张熟悉的面孔出现在一堆箱子周围，他身材高挑，略显稚气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːθən] , [huː] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	Ethan	,	who	fairly	beamed	with	relief	when	he	caught	sight	of	her	,
它	曾是	伊桑	,	WHO	相当	光束	和	宽慰	什么时候	他	捕捉	视线	的	她	,

伊森看到她时，脸上露出了如释重负的笑容。

[ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

though	he	only	said	:
尽管	他	仅有的	说	:

虽然他只说了：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? ”

“	Well	,	little	girl	,	are	you	about	ready	to	go	home	?	”
“	出色地	,	小的	女孩	,	是	你	关于	准备好	到	去	家	?	”

“好了，小姑娘，你准备好回家了吗？”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” she cried , springing eagerly to her feet .
” 她 哭 , 弹簧 急切地 到 她 脚 .

她喊道，急忙跳了起来。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['iːθən] ?
“ Oh , have you really been waiting for me all this time , Ethan ?
“ 哦 , 有 你 真的 到过 等待 为了 我 全部 这 时间 , 伊桑 ?

“哦，伊森，你真的一直在等我吗？”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How kind of you !
如何 种类 的 你 !

你真是太好了!

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mʌst] ['lɪnɪn] [suːt] ,
” and her puzzled eyes rested for a moment upon his mussed linen suit ,
” 和 她 困惑 眼睛 休息 为了 一个 片刻 之上 他的 凌乱 亚麻布 套装 ,

她疑惑的目光在他凌乱的亚麻西装上停留了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔːŋ] [fitʃər] , ['sʌmwʌt] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['wɜːri] [ænd; ənd]
and then flitted over the strong features , somewhat sharpened by worry and
和 然后 飞掠 超过 这 强的 特征 , 有些 锋利 经过 担心 和
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

然后目光掠过他棱角分明的五官，这些五官因忧虑和疲惫而显得有些棱角分明。

[bʌt; bət] ['iːθən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
But Ethan did not explain , and Stella was slowly , very slowly , emerging
但 伊桑 做过 不是 解释 , 和 斯特拉 曾是 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 新兴
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] .
from her dream .
从 她 梦 .

但伊森没有解释，斯特拉慢慢地、非常缓慢地从梦中醒来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There were few words exchanged between the two ,
那里 是 很少 字 交换 之间 这 二 ,

两人之间几乎没有交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [bæk] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
as they made their way through back streets to the railway station ,
作为 他们 制成 他们的 方式 通过 后退 街道 到 这 铁路 车站 ,

他们穿过小巷前往火车站，

['æftər][æn; ən] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ˌfer'wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] , [ɪn] [-]
after an undemonstrative farewell between the two girls who , in [94]
后 一个 不善于表达的 告别 之间 这 二 女孩们 WHO , 在 [-]

在两位女孩之间进行了一次不露痕迹的告别之后，[94]

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [reɪs] , [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .
everything but the common heritage of race , were so very far apart .
一切 但 这 常见的 遗产 的 种族 , 是 所以 非常 远的 除 .

除了种族共同的传承之外，其他一切都相去甚远。

[wʌns] ['iːθən] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ræðər]

Once	Ethan	asked	her	if	she	had	had	any	supper	;	and	again	,	rather
一次	伊桑	问	她	如果	她	有	有	任何	晚餐	;	和	再次	,	相当

['æŋkʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

anxiously	,	it	seemed	,
焦虑地	,	它	似乎	,

伊桑问她有没有吃晚饭；然后，她又显得有些焦虑地问了一遍。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

whether	she	had	money	enough	for	her	ticket	.
无论	她	有	钱	足够的	为了	她	票	.

她是否有足够的钱买票。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,

”	she	said	at	once	,
”	她	说	在	一次	,

她立刻说道：“

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

handing	him	her	little	purse	with	the	ticket	and	two	or	three	dollars	in
处理	他	她	小的	钱包	和	这	票	和	二	或者	三	美元	在

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

她把装有车票和两三美元银币的小钱包递给他。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He	left	her	for	a	few	minutes	in	the	ladies	'	waiting	-	room	,
他	左边	她	为了	一个	很少	分钟	在	这	女士们	-	等待	-	房间	,

他把她留在女候诊室几分钟。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	after	he	had	seen	her	to	the	brilliantly	lighted	train	and	found
和	后	他	有	已见	她	到	这	精彩	照明	火车	和	成立

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] ,

her	a	seat	,
她	一个	座位	,

他送她上了灯火通明的火车，并帮她找到了座位。

[hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [pɜːrs] .

he	handed	back	the	purse	.
他	递交	后退	这	钱包	.

他把钱包还了回去。

“ [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] , ” [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	took	out	fifteen	cents	,	to	telephone	Mrs	.	Waring	,	”	he	carefully	explained	.
“	我	采取	出去	十五	分	,	到	电话	太太	.	警告	,	”	他	小心	解释	.

“我取出十五美分，准备给沃林太太打电话，”他仔细地解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [jʊr; jər] [treɪn] [æt; ət] ['lɒːrəl] .

“	She	will	meet	your	train	at	Laurel	.
“	她	将要	见面	你的	火车	在	劳雷尔	.

她会在劳雷尔火车站接你。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Now	you	are	all	right	,	aren't	you	?
现在	你	是	全部	正确的	,	不是	你	?

你现在没事了吧？

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	aren't	afraid	to	travel	alone	,	are	you	?
你	不是	害怕的	到	旅行	独自的	,	是	你	?

你不怕独自旅行吧?

[ɪts] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It's	less	than	an	hour	,	you	know	.	”
它是	较少的	比	一个	小时	,	你	知道	.	”

不到一个小时，你知道的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['iːθən] ?

“	But	what	about	you	,	Ethan	?
“	但	什么	关于	你	,	伊桑	?

“那你呢，伊森？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

”	she	wondered	.
”	她	想知道	.

她心想。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [ɑːnt] [-]

“	You're	coming	,	too	,	aren't	[	95	]
“	你是	未来	,	也	,	不是	[	-	]

“你也来，对吧[95]

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

”	and	she	instinctively	made	room	for	him	beside	her	,
”	和	她	本能地	制成	房间	为了	他	旁	她	,

她本能地在她身边腾出了位置，让他靠在自己身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

as	the	train	began	slowly	to	glide	out	of	the	station	.
作为	这	火车	开始	缓慢地	到	滑行	出去	的	这	车站	.

火车开始缓缓驶出车站。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['briːfli] .

“	I	can't	,	”	he	answered	,	briefly	.
“	我	不能	,	”	他	回答	,	简要地	.

“我不能，”他简短地回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , ['stelə] !

“	Good	night	,	Stella	!
“	好的	夜晚	,	斯特拉	!

“晚安，斯特拉！”

” [ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

”	and	next	moment	he	had	swung	himself	off	the	step	and	disappeared	in
”	和	下一个	片刻	他	有	摇摆	他自己	离开	这	步	和	消失	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

“下一刻，他便从台阶上荡了下来，消失在黑暗中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmər] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

It	was	seventeen	miles	through	the	whispering	summer	night	to	the	little	station
它	曾是	十七	英里	通过	这	耳语	夏天	夜晚	到	这	小的	车站

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

where	he	had	left	his	wheel	.
在哪里	他	有	左边	他的	车轮	.

在夏夜的低语声中，他走了十七英里路才到达他留下车轮的小车站。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [freɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt]

He	reached	it	soon	after	the	midnight	freight	,	and	found	the	station	agent
他	达到	它	很快	后	这	午夜	货运	,	和	成立	这	车站	代理人

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他午夜货运列车过后不久就到达了车站，发现车站站长还没睡。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

mounted	and	rode	the	rest	of	the	way	home	,
安装	和	骑	这	休息	的	这	方式	家	,

骑上马，一路骑回家。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	the	first	thing	he	did	was	to	rummage	in	the	pantry	for	the
在哪里	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	临检	在	这	食品储藏室	为了	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌpər] ,

materials	of	a	satisfactory	supper	,
材料	的	一个	令人满意的	晚餐	,

他做的第一件事就是到食品储藏室里翻找食材，好做一顿像样的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] - [raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

and	the	next	,	to	go	to	bed	and	sleep	'	round	the	clock	.
和	这	下一个	,	到	去	到	床	和	睡觉	-	圆形的	这	钟	.

接下来，就上床睡觉，昼夜不停。

“ [aɪ] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːθən] [sed] ,

“	I	couldn't	borrow	from	a	girl	,	you	know	,	”	was	all	Ethan	said	,
“	我	不能	借	从	一个	女孩	,	你	知道	,	”	曾是	全部	伊桑	说	,

“我总不能向女孩子借钱吧，”伊森只说了这么一句。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [træmp] .

when	questioned	about	his	midnight	tramp	.
什么时候	被质问	关于	他的	午夜	流浪汉	.

当被问及他的午夜流浪行为时。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] .

“	And	besides	,	it	was	great	.
“	和	除了	,	它	曾是	伟大的	.

而且，那感觉很棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk] ! ” [-]

Such	a	lark	!	”	[	96	]
这样的	一个	云雀	!	”	[	-	]

真是个有趣的人！[96]

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] [wʊd] [smelz] ,

To	himself	he	said	:	“	I	shall	never	forget	the	talking	leaves	,	the	wood	smells	,
到	他自己	他	说	:	“	我	将	绝不	忘记	这	说	树叶	,	这	木头	气味	,

他自言自语道：“我永远不会忘记会说话的树叶，永远不会忘记木头的气味，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

the	company	of	the	stars	.
这	公司	的	这	明星	.

与群星为伴。

" ['stelə] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [raɪd] [hoʊm] ,
" Stella came fully to herself on the short ride home ,
" 斯特拉 来了 完全 到 她自己 在 这 短的 骑 家 ,

"在回家的短短车程中，斯特拉完全恢复了意识。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['tendər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][self] - [bleɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]
and was all tender repentance and self - blame when she fell into the arms
和 曾是 全部 投标 悔改 和 自己 - 责备 什么时候 她 跌倒 进入 这 武器
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
of her kind foster - mother ,
的 她 种类 促进 - 母亲 ,

当她投入善良的养母怀里时，她充满了温柔的忏悔和自责。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑːrk] - [laɪt] ['ʃivəriŋ] [ˌoʊvər'hed] .
on the deserted platform , with the one arc - light shivering overhead .
在 这 荒凉的 平台 , 和 这 一 弧 - 光 瑟瑟发抖 开销 .

在空荡荡的站台上，头顶上只有一盏弧光灯在微微颤抖。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
I never thought you might be anxious .
我 绝不 想法 你 可能 是 焦虑的 .

我从没想过你会焦虑。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I never thought of people looking for me .
我 绝不 想法 的 人们 寻找 为了 我 .

我从没想过会有人来找我。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [bluː]
I'm afraid I never thought of anything but the poor little sick baby — and Blue
我是 害怕的 我 绝不 想法 的 任何事物 但 这 贫穷的 小的 生病的 婴儿 — 和 蓝色的
[ɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
Earth in such trouble ,
地球 在 这样的 麻烦 ,

恐怕我当时满脑子想的都是那个可怜的生病的小婴儿——还有陷入困境的蓝地球。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
among strange white people .
之中 奇怪的 白色的 人们 .

在一群陌生的白人中间。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] . "
I wanted to help . "
我 通缉 到 帮助 . "

我想帮忙。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; ['mʌðər] [ˌʌndə'stændz] .
" Yes , darling ; mother understands .
" 是的 , 亲爱的 ; 母亲 明白 .

"是的，亲爱的；妈妈明白。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hoʊm] , [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] , [braɪt] [bɔɪ] .
And you are safe home , now , thanks to that dear , bright boy .
和 你 是 安全的 家 , 现在 , 谢谢 到 那 亲爱的 , 明亮的 男生 .

你现在安全到家了，多亏了那个可爱聪明的男孩。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['dʒent(ə)l] ['luːsi] ['wɛrɪŋ] . [-]

We	won't	say	any	more	about	it	,	”	answered	gentle	Lucy	Waring	.	[	97	]
我们	惯于	说	任何	更多的	关于	它	,	”	回答	温和的	露西	警告	.	[	-	]

“我们对此不再多说了，”温柔的露西·沃林回答道。[97]

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] — [fɔːr; fər] ['luːsi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['saɪləns]

although	nothing	more	was	said	—	for	Lucy	had	contrived	somehow	to	silence
虽然	没有什么	更多的	曾是	说	—	为了	露西	有	人为的	不知何故	到	沉默

['iːv(ə)n] [mɪs] [sə'faiə] — ['stelə] [siːmd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] ,

even	Miss	Sophia	—	Stella	seemed	to	everybody	a	good	deal	older	,
甚至	错过	索菲亚	—	斯特拉	似乎	到	大家	一个	好的	交易	老	,

虽然大家都没再说什么——因为露西不知怎么地就让索菲亚小姐也闭上了嘴——但在所有人看来，斯特拉似乎老了很多。

['æftər][hɜːr; hər][waɪld] [west] [əd'ventʃər] .

after	her	Wild	West	adventure	.
后	她	荒野	西方	冒险	.

在她经历西部荒野冒险之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ,

She	was	now	nearly	fifteen	,	and	the	eager	,
她	曾是	现在	几乎	十五	,	和	这	渴望的	,

她现在快十五岁了，而且非常渴望……

[tʃaɪld] - [laɪk] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['wʊmənli]

child	-	like	wish	to	belong	was	already	partly	obscured	by	the	more	womanly
孩子	-	喜欢	希望	到	属于	曾是	已经	部分	模糊不清	经过	这	更多的	女性

[ænd; ənd] [diːpər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] .

and	deeper	desire	to	help	.
和	更深	欲望	到	帮助	.

孩童般渴望归属的愿望，部分已被更具女性特质、更深层次的助人愿望所掩盖。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [bluː] [ɜːrθ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

She	wrote	to	Blue	Earth	,	in	their	own	tongue	,
她	写道	到	蓝色的	地球	,	在	他们的	自己的	舌头	,

她用蓝地球的语言给他们写信，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [sɔɪld] [skrɔːl] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

and	received	in	the	course	of	a	week	or	two	a	soiled	scrawl	in	reply	,
和	已收到	在	这	课程	的	一个	星期	或者	二	一个	脏的	乱涂	在	回复	,

一两周后，我收到了一封字迹潦草、污迹斑斑的回信。

['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] .

saying	only	that	the	baby	was	well	now	.
说	仅有的	那	这	婴儿	曾是	出色地	现在	.

只说孩子现在没事了。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	seemed	nothing	more	to	be	done	for	them	,
那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	完毕	为了	他们	,

似乎已经没有什么办法能帮助他们了。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,

or	for	any	of	her	own	people	—	not	just	now	,
或者	为了	任何	的	她	自己的	人们	—	不是	只是	现在	,

或者为了她自己的人民——不仅仅是现在，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][set] [hɜ:r'self][ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [help]

at	any	rate	—	and	the	girl	set	herself	in	good	earnest	to	be	a	real	help
在	任何	速度	—	和	这	女孩	放	她自己	在	好的	认真	到	是	一个	真实的	帮助

[tu:; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

to	the	kind	people	of	her	adoption	.
到	这	种类	人们	的	她	采用	.

总之，这个女孩真心实意地想要帮助收养她的善良的人们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊz] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rliər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	she	rose	an	hour	earlier	every	morning	,
所以	她	玫瑰	一个	小时	早些时候	每一个	早晨	,

所以她每天早上都比平时早起一个小时。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ,

and	quietly	took	upon	herself	more	of	the	burden	of	household	duties	,
和	悄悄	采取	之上	她自己	更多的	的	这	负担	的	家庭	职责	,

她默默地承担了更多家务。

['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][soʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] ['lu:si] ['wɛrɪŋ] , [-]

turning	them	off	so	dexterously	that	Lucy	Waring	,	[	98	]
转弯	他们	离开	所以	灵巧地	那	露西	警告	,	[	-	]

露西·沃林[98]巧妙地将它们关掉

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [pər'septəbli] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] , [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

who	had	failed	perceptibly	in	the	past	year	,	accepted	the	relief	almost	unconsciously
WHO	有	失败的	明显地	在	这	过去的	年	,	公认	这	宽慰	几乎	不知不觉

,

,

,

过去一年中表现明显失败的人，几乎是下意识地接受了这种解脱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɪs] [sə'faiə] [hæd; həd][noʊ]['oʊpən] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] .

and	even	Miss	Sophia	had	no	open	fault	to	find	.
和	甚至	错过	索菲亚	有	不	打开	过错	到	寻找	.

就连索菲亚小姐也挑不出什么明显的毛病。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pli:z] [mɪs] [sə'faiə] , ” [gri:vd] ['jeloʊ] [stɑ:r] .

“	If	I	could	only	please	Miss	Sophia	,	”	grieved	Yellow	Star	.
“	如果	我	可以	仅有的	请	错过	索菲亚	,	”	伤心	黄色的	星星	.

“如果我能取悦索菲亚小姐该多好啊，”黄星悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	But	I	know	I	never	can	,	for	I	can't	change	myself	into	something	else	.
“	但	我	知道	我	绝不	能	,	为了	我	不能	改变	我	进入	某物	别的	.

但我知道我永远不可能做到，因为我无法把自己变成别的东西。

[ʃi:; ʃi][dis'laiks][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪndiən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ʌn'spoʊkən] [θɔ:t] , [ænd; ənd]

She	dislikes	me	because	I	am	Indian	,	”	was	the	unspoken	thought	,	and
她	不喜欢	我	因为	我	是	印度	,	”	曾是	这	未说出口的	想法	,	和

[ˌaɪ 'ti:][kʌt] [di:p] . [-]

it	cut	deep	.	[	99	]
它	切	深的	.	[	-	]

“她讨厌我是因为我是印度人，”这是她未说出口的想法，而且深深地刺痛了她。[99]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [raɪt] [stʌf]

THE	RIGHT	STUFF
这	正确的	东西

合适的素质

[wen] [sep'tembər] [keɪm] [raʊnd] , ['stelə] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪs][ænd; ənd]

When	September	came	round	,	Stella	entered	the	old	academy	with	Doris	and
什么时候	九月	来了	圆形的	,	斯特拉	进入	这	老的	学院	和	多丽丝	和

['sɪnθiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Cynthia	and	the	rest	,
辛西娅	和	这	休息	,

九月来临之际，斯特拉和多丽丝、辛西娅以及其他人一起进入了那所旧学院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [wɜ:rld] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	found	a	new	and	absorbing	world	opening	before	her	.
和	成立	一个	新的	和	吸收	世界	开幕	前	她	.

她发现一个崭新而引人入胜的世界在她面前展开。

['lɒ:rəl] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'daʊd] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [wʌn] ,

Laurel	academy	was	an	endowed	school	,	and	a	really	good	one	,
劳雷尔	学院	曾是	一个	捐赠	学校	,	和	一个	真的	好的	一	,

劳雷尔学院是一所捐赠学校，而且是一所非常好的学校。

[wɪð; wɪθ] ['betər] - [peɪd] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

with	better	-	paid	teachers	and	more	up	-	to	-	date	equipment	than	the	little
和	更好的	-	有薪酬的	教师	和	更多的	向上	-	到	-	日期	设备	比	这	小的

[taʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['slendər] ['ri:sɔ:rsɪz] .

town	could	have	provided	out	of	its	own	slender	resources	.
镇	可以	有	假如	出去	的	它是	自己的	苗条	资源	.

学校拥有薪水更高的教师和比小镇自身有限的资源所能提供的更先进的设备。

['i:θən] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Ethan	had	been	duly	graduated	and	was	going	away	to	college	,
伊桑	有	到过	正式地	毕业	和	曾是	去	离开	到	大学	,

伊桑已经顺利毕业，即将去上大学。

[wer] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [moʊ'mentəs] ['jɪrz] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['seldəm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

where	for	two	or	three	momentous	years	the	girls	were	seldom	to	see	him	,
在哪里	为了	二	或者	三	意义重大	年	这	女孩们	是	很少	到	看	他	,

在长达两三年的重要时期里，女孩们很少见到他。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ,

since	he	was	"	working	his	way	through	,
自从	他	曾是	"	在职的	他的	方式	通过	,

因为他当时正在"努力克服困难"，

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [və'keiʃənz] [tu:; tə] [mɔ:r] ['peɪɪŋ] , [ðoʊ]

"	and	found	it	necessary	to	devote	the	long	vacations	to	more	paying	,	though
"	和	成立	它	必要的	到	奉献	这	长的	假期	到	更多的	付费	,	尽管

[nɑ:t][hæf][soʊ] [-]

not	half	so	[	100	]
不是	一半	所以	[	-	]

"并发现有必要将长假用于更有价值的活动，尽管收入不到一半[100]

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] ['du:ɪŋ] " [tʃɔ:rz] " [fɔ:r; fər][kaɪnd][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

pleasant	things	as	doing	"	chores	"	for	kind	old	Uncle	Si	.
令人愉快的	事物	作为	正在做	"	家务	"	为了	种类	老的	叔叔	硅	.

为和蔼的老叔司做"家务"之类的愉快事情。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [naʊ] ['ferli] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [si:s] [tu:; tə]

The	girls	had	now	fairly	entered	upon	a	period	of	life	in	which	boys	cease	to
这	女孩们	有	现在	相当	进入	之上	一个	时期	的	生活	在	哪个	男孩们	停止	到

[bi:; bi] " ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] ,

be	"	horrid	things	,
是	"	可怕的	事物	,

女孩们现在已经正式进入了一个阶段，在这个阶段，男孩不再是"可怕的东西"。

" [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɪdərd] " [tu:] ['sɪli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

"	and	girls	are	no	longer	considered	"	too	silly	for	anything	,
"	和	女孩们	是	不	更长	经过考虑的	"	也	愚蠢的	为了	任何事物	,

女孩们不再被认为“太傻，什么都做不了”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] ,

"	and	it	soon	became	evident	that	,	of	the	three	friends	,
"	和	它	很快	成为	明显	那	,	的	这	三	朋友们	,

很快，人们就发现，在这三个朋友中，

['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊr] ['soʊʃəli] .

Doris	was	by	far	the	most	mature	socially	.
多丽丝	曾是	经过	远的	这	最多	成熟	社会	.

多丽丝在社交方面无疑是最成熟的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [blu:] [aɪz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [her] [ʌv; əv][æn; ən]

She	was	undoubtedly	a	pretty	girl	,	with	big	blue	eyes	,	fascinating	hair	of	an
她	曾是	无疑	一个	漂亮的	女孩	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	迷人	头发	的	一个

['æmbər] [tɪnt] ,

amber	tint	,
琥珀色	着色	,

她无疑是个漂亮女孩，有着湛蓝的大眼睛和迷人的琥珀色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [li:f] — [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɜ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'mjʊr] ,

and	a	skin	like	a	rose	-	leaf	—	a	belle	and	a	flirt	in	her	demure	,
和	一个	皮肤	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	—	一个	美女	和	一个	调情	在	她	端庄	,

她有着玫瑰花瓣般的肌肤——既是美人又是风情万种的女子，举止端庄。

['vɪlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˌsɪks'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

village	fashion	long	before	her	sixteenth	birthday	.
村庄	时尚	长的	前	她	第十六	生日	.

在她十六岁生日之前，她就已开始穿乡村服饰。

['sɪnθiə] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['læŋgwɪd] ['mʌðɚz] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['si:krət]

Cynthia	,	to	her	languid	mother's	discontent	,	but	her	father's	secret
辛西娅	,	到	她	慵懒的	母亲的	不满	,	但	她	父亲的	秘密

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

辛西娅的举动令她慵懒的母亲很不高兴，却让她的父亲暗自得意。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] , ['læŋki] , ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]

was	at	the	same	age	a	long	-	limbed	,	lanky	,	boyish	-	looking	girl	,	with
曾是	在	这	相同的	年龄	一个	长的	-	有肢的	,	瘦长的	,	男孩气	-	寻找	女孩	,	和

[dɪ'saɪdɪdli] ['bɔɪɪʃ] ['mænərz] ,

decidedly	boyish	manners	,
绝对地	男孩气	礼仪	,

她同龄时是个身材修长、四肢纤细、长相像男孩、举止也明显像男孩的女孩。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['frænʧkɪst] [ænd; ənd] [li:st] ['flætərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ru:dər][seks] .

and	only	the	frankest	and	least	flattering	interest	in	the	ruder	sex	.
和	仅有的	这	坦率	和	至少	奉承	兴趣	在	这	舵	性别	.

而对粗鲁的性别，只有最坦率、最不讨好的兴趣。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['stelə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [jʊθs] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [-]

As	for	Stella	,	the	country	youths	admired	her	from	a	distance	,	[	101	]
作为	为了	斯特拉	,	这	国家	青年	钦佩	她	从	一个	距离	,	[	-	]

至于斯特拉，乡村青年们远远地仰慕着她。[101]

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

while	she	,	for	her	part	,	had	no	time	for	them	.
尽管	她	,	为了	她	部分	,	有	不	时间	为了	他们	.

而她自己却根本没时间理会他们。

“ [aɪ][duː] [dɪ'spaɪz] [lɔːŋ] [skəːts] ; [ðeɪ] [get] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [soʊ] !
“ I do despise long skirts ; they get in your way so !
“ 我 做 鄙视 长的 裙子 ; 他们 得到 在 你的 方式 所以 !

“我非常讨厌长裙；它们太碍事了！”

” [sɪn] [kəm'pleɪnd] ,
” Sin complained ,
” 罪 抱怨 ,

辛抱怨道：

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]
as the three were scaling a friendly stone wall on a pleasant Saturday in the
作为 这 三 是 缩放 一个 友好的 石头 墙 在 一个 令人愉快的 周六 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,
following spring ,
下列的 春天 ,

第二年春天一个阳光明媚的星期六，三人正在攀爬一堵友好的石墙。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] “ [ʃɔːrt] [kʌt] ” [tuː; tə] ['wʊlkəts] [wʊdz] .
taking their favorite “ short cut ” to Wolcott's Woods .
采取 他们的 最喜欢的 “ 短的 切 ” 到 沃尔科特的 伍兹 .

他们选择了一条最喜欢的“捷径”前往沃尔科特森林。

[ðə; ði] ['lʌðər] [læft] .
The others laughed .
这 其他的 笑了 .

其他人笑了。

“ [juː; jʊ][duː][ækt][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] , ” [rɪ'pruːvd] ['dɔːrɪs] .
“ You do act just like a boy in petticoats , ” reproved Doris .
“ 你 做 行为 只是 喜欢 一个 男生 在 衬裙 , ” 责备 多丽丝 .

“你穿衬裙的样子简直就像个男孩子，”多丽丝责备道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
“ You don't seem to know how to manage them a bit .
“ 你 不 似乎 到 知道 如何 到 管理 他们 一个 少量 .

“你似乎不太懂得如何管理他们。”

[ðer; ðər] — [jʊə(r)] [kɔːt] [ə'gen] !
There — you're caught again !
那里 — 你是 捕捉 再次 !

瞧——你又被抓住了！

” [æz; əz] ['sɪnθiə] [spræŋ] ['rekləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
” as Cynthia sprang recklessly from the top of the wall ,
” 作为 辛西娅 弹簧 鲁莽地 从 这 顶部 的 这 墙 ,

“辛西娅鲁莽地从墙顶跳了下来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [klɔːθ] .
to the accompaniment of a sharp sound of rending cloth .
到 这 伴奏 的 一个 锋利的 声音 的 渲染 布 .

伴随着布料撕裂的尖锐声响。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

” [sɪn] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] - ['hɔːrər] ,
” Sin was bent on braving the matter out , and , to her friends ' horror ,
” 罪 曾是 弯曲 在 勇敢 这 事情 出去 , 和 , 到 她 朋友们 - 恐怖 ,

“辛决心勇敢地面对这件事，令她的朋友们感到震惊的是，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

she	calmly	tore	off	a	long	strip	of	blue	serge	and	threw	it	away	.
她	平静地	撕裂	离开	一个	长的	条	的	蓝色的	哔叽	和	扔	它	离开	.

她平静地撕下一长条蓝色斜纹布，然后扔掉了。

" ['nɑːnsens] ; [aɪ] ['nevər] [mend] .

"	Nonsense	;	I	never	mend	.
"	废话	;	我	绝不	修补	.

"胡说；我从不修补。"

[dædɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [skɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['eni] [-]

Daddy'll	give	me	a	new	skirt	out	of	the	store	any	[	102	]
爸爸会	给	我	一个	新的	裙子	出去	的	这	店铺	任何	[	-	]

爸爸会给我买一条新裙子[102]

[taɪm] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] .

time	I	ask	him	.
时间	我	问	他	.

我问他的时候。

[aɪ] [heɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['soʊɪŋ] .

I	hate	clothes	,	and	I	hate	sewing	.
我	恨	衣服	,	和	我	恨	缝纫	.

我讨厌衣服，也讨厌缝纫。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [gɜːrl] . "

I'm	sure	I	don't	know	why	I	was	born	a	girl	.	"
我是	当然	我	不	知道	为什么	我	曾是	出生	一个	女孩	.	"

我当然不知道我为什么生来是女孩。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] ? " [æskt] ['dɔːrɪs] [ʌv; əv] ['stelə] ,

"	What	shall	you	wear	to	the	dance	?	"	asked	Doris	of	Stella	,
"	什么	将	你	穿	到	这	舞蹈	?	"	问	多丽丝	的	斯特拉	,

"你打算穿什么去参加舞会？"多丽丝问斯特拉。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['lʌvɪŋli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

as	they	strolled	lovingly	side	by	side	.
作为	他们	漫步	深情地	边	经过	边	.

他们并肩漫步，充满爱意。

['sɪnθiə] , [hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wʊd] [best] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

Cynthia	,	her	friends	thought	,	was	in	a	mood	that	would	best	be	ignored	.
辛西娅	,	她	朋友们	想法	,	曾是	在	一个	情绪	那	会	最好的	是	忽略	.

辛西娅的朋友们都觉得，她现在的心情最好还是别理她。

" [maɪ] ['dɑːtɪd] [swɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ? "

"	My	dotted	swiss	,	I	suppose	;	do	you	think	it	will	do	?	"
"	我的	虚线	瑞士	,	我	认为	;	做	你	思考	它	将要	做	?	"

"我想，就用我的瑞士圆点图案吧；你觉得可以吗？"

" ['mʌðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] ['mʌzlɪn] — [peɪl] [bluː] ;

"	Mother	is	making	me	a	new	silk	muslin	—	pale	blue	;
"	母亲	是	制作	我	一个	新的	丝绸	细棉布	—	苍白	蓝色的	;

"妈妈正在给我织一块新的丝绸薄纱——浅蓝色的；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sæʃ] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [nuː] ['slɪpərz] .

and	I've	got	a	sash	to	match	and	new	slippers	.
和	我已经	得到	一个	窗扇	到	匹配	和	新的	拖鞋	.

我还买了配套的腰带和新拖鞋。

[its] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪ] [læst] .

It's	two	inches	longer	than	my	last	.
它是	二	英寸	更长	比	我的	最后的	.

它比我上一件长了两英寸。

" ['dɔːrɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Doris ' voice was full of innocent satisfaction .
" 多丽丝 - 嗓音 曾是 满的 的 清白的 满意 .

多丽丝的声音里充满了天真无邪的满足感。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['stʌnɪŋ] [ɪn] [waɪt] , ['stelə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒenərəsli] .
" You look perfectly stunning in white , Stella , " she added , generously .
" 你 看 完美 令人惊叹的 在 白色的 , 斯特拉 , " 她 额外 , 慷慨地 .

"斯特拉，你穿白色真好看，"她慷慨地补充道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['dænsər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [set] .
" And you're the best dancer of anybody in our set .
" 和 你是 这 最好的 舞蹈家 的 任何人 在 我们的 放 .

"而且你是我们剧组里跳舞最好的人。"

['iznt] [ʃiː; ʃi] , [sɪn] ?
Isn't she , Sin ?
不是 她 , 罪 ?

难道不是她吗，辛?

" ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['stelə] [tuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
" Mrs . Waring had insisted upon giving Stella two terms of dancing lessons ,
" 太太 . 警告 有 坚持 之上 给予 斯特拉 二 条款 的 跳舞 课程 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the others ,
和 这 其他的 ,

"沃林夫人坚持要让斯特拉和其他孩子一起上两个学期的舞蹈课，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dɪs'gʌst] ; [-]
much to her sister's disgust ; [103]
很多 到 她 姐妹 厌恶 ; [-]

令她姐姐非常反感；[103]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [gʊd] [sted] .
and here the native grace of the Indian girl stood her in good stead .
和 这里 这 本国的 优雅 的 这 印度 女孩 站立 她 在 好的 坚定 .

而印度女孩与生俱来的优雅气质在这里让她受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd]
It must be admitted that , if she did not particularly care for boys , she did
它 必须 是 承认 那 , 如果 她 做过 不是 特别 关心 为了 男孩们 , 她 做过
[lʌv] ['dænsɪŋ] ;
love dancing ;
爱 跳舞 ;

必须承认的是，虽然她对男孩没有特别的兴趣，但她确实热爱跳舞；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
it was almost like flying , she thought .
它 曾是 几乎 喜欢 飞行 , 她 想法 .

她心想，那感觉简直就像在飞一样。

" [ʌm; əm] , [hm] , " [ə'sentid] [sɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,
" Um , h'm , " assented Sin , who was born without a sense of rhythm ,
" 嗯 , 嗯 , " 同意 罪 , WHO 曾是 出生 没有 一个 感觉 的 韵律 ,

"嗯，嗯，"辛应了一声，他天生就没有节奏感。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .
and never seemed to know what to do with her arms and legs .
和 绝不 似乎 到 知道 什么 到 做 和 她 武器 和 腿 .

她似乎总是不知道该如何摆放自己的胳膊和腿。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ; [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't see what either of you want to dance for , though ; I hate it ,
“ 我 不 看 什么 任何一个 的 你 想 到 舞蹈 为了 , 尽管 ; 我 恨 它 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我不明白你们俩为什么要跳舞；我自己也讨厌跳舞。”

[kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['pɑːrti] !
Catch me going to their old party !
抓住 我 去 到 他们的 老的 派对 !

我肯定会去参加他们以前的派对!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wen] [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][goʊ]
Give me a warm corner and an interesting story , when it's too dark to go
给 我 一个 温暖的 角落 和 一个 有趣的 故事 , 什么时候 它是 也 黑暗的 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

天黑到不想出门的时候，给我一个温暖的角落和一个有趣的故事。

['skɔti] !
Scotty !
斯科蒂 !

斯科蒂!

[kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] — [hɪr] , [sɜːr] !
Come here at once — here , sir !
来 这里 在 一次 — 这里 , 先生 !

立刻过来——先生，过来!

” [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [əb'strepərəs] [sɜːr] ['wɔːltər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,
” But , as usual , the obstreperous Sir Walter declined to budge ,
” 但 , 作为 通常 , 这 喧闹的 先生 沃尔特 拒绝 到 预算 ,

但是，和往常一样，固执的沃尔特爵士拒绝让步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm]
and his mistress found it necessary to follow up and forcibly detach him
和 他的 情妇 成立 它 必要的 到 跟随 向上 和 强制 分离 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['bɜːroʊ] .
from a promising burrow .
从 一个 有前途 洞穴 .

他的女主人觉得有必要继续追踪，强行将他从一个很有希望的洞穴中解救出来。

“ [wʌt] [ə; eɪ][tɑːm] - [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ What a tom - boy she is !
” 什么 一个 汤姆 - 男生 她 是 !

“她真是个假小子！”

[aɪ][dəunt] [-]
I don't [104]
我 不 [-]

我不[104]

[bɪ'liːv] [sɪn] [wɪl] ['evər] [groʊ] [ʌp] , ” ['dɔːrɪs] [lə'mentɪd] .
believe Sin will ever grow up , ” Doris lamented .
相信 罪 将要 曾经 生长 向上 , ” 多丽丝 哀叹 .

“我不相信罪恶会长大,”多丽丝叹息道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɪbi] , [dɪr] ? ”
“ Are you looking for anything in particular to - day , Jibby , dear ? ”
” 是 你 寻找 为了 任何事物 在 特别的 到 - 天 , 吉比 , 亲爱的 ? ”

“吉比，亲爱的，你今天想找什么特别的东西吗？”

“ ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][fɔːr; fər] [mɪs] [sə'faiə] .

“	Trailing	arbutus	for	Miss	Sophia	.
”	尾随	草莓树	为了	错过	索菲亚	.

“索菲亚小姐的拖曳杨梅。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

I	believe	she'd	rather	have	it	than	anything	;
我	相信	棚	相当	有	它	比	任何事物	;

我相信她宁愿要它也不要别的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

and	you	know	that	little	warm	nook	in	the	pines	,	south	of	our	House	in	the
和	你	知道	那	小的	温暖的	角落	在	这	松树	,	南	的	我们的	房子	在	这

[wʊdz] ?

Woods	?
伍兹	?

你知道我们林中小屋南边松树林里那个温暖的小角落吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [dʒʌst][ðer; ðər] , ” ['ænsər] ['jeloʊ] [stɑːr] , ['iːgərli] ,

It	ought	to	be	out	,	just	there	,	”	answered	Yellow	Star	,	eagerly	,
它	应该	到	是	出去	,	只是	那里	,	”	回答	黄色的	星星	,	急切地	,

“应该就在那儿,”黄星急切地回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊks][ðə; ði] [peɪl] [bʌdz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

looking	as	if	she	would	coax	the	pale	buds	open	with	the	warm	shining	of
寻找	作为	如果	她	会	哄	这	苍白	花蕾	打开	和	这	温暖的	灼灼	的

[hɜːr; hər] ['dʌski] [feɪs] .

her	dusky	face	.
她	昏暗	脸	.

她那黝黑的脸庞散发着温暖的光泽，仿佛要哄开那些苍白的花苞。

“ [tuː] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	Too	early	;	and	besides	,
”	也	早期的	;	和	除了	,

“为时尚早；而且，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [krɔːs] [oʊld]

I	don't	see	why	you're	always	wanting	to	do	something	special	for	that	cross	old
我	不	看	为什么	你是	总是	想要	到	做	某物	特别的	为了	那	叉	老的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

我不明白你为什么总是想为那个脾气古怪的老处女做点什么。

['dʒɪbi] , ” ['ɔbdʒiktid] [sɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] .

Jibby	,	”	objected	Sin	,	who	had	come	back	within	ear	-	shot	.
吉比	,	”	反对	罪	,	WHO	有	来	后退	之内	耳朵	-	射击	.

“吉比,”辛恩反驳道，他已经回到了能听到他说话的范围内。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

“	She	never	does	anything	for	you	,	does	she	?
”	她	绝不	做	任何事物	为了	你	,	做	她	?

她从来不为你做任何事，是吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] - ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] .

I'm	going	to	get	some	flowers	for	Doris	'	mother	,	if	there	are	any	.
我是	去	到	得到	一些	花朵	为了	多丽丝	-	母亲	,	如果	那里	是	任何	.

我打算给多丽丝的妈妈买些花，如果她还在的话。

[hɜːr; hər] ['kʊkiz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] . ”

Her	cookies	are	awfully	good	.	”
她	曲奇饼	是	非常	好的	.	”

她的饼干非常好吃。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɔːrɪs] .

“	I	shall	take	mine	to	Miss	Morrison	,	”	observed	Doris	.
”	我	将	拿	矿	到	错过	莫里森	,	”	观察到	多丽丝	.

“我要把我的拿去给莫里森小姐，”多丽丝说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [fɜːrst] ; ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [-]

“	But	I've	got	to	go	round	by	Uncle	Si's	first	;	mother	said	he	[	105	]
”	但	我已经	得到	到	去	圆形的	经过	叔叔	si 的	第一的	;	母亲	说	他	[	-	]

“但我得先去司叔叔家一趟；妈妈说他[105]

['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

wasn't	feeling	very	well	the	last	she	heard	,	and	she	told	me	to	be	sure
不是	感觉	非常	出色地	这	最后的	她	听到	,	和	她	讲述	我	到	是	当然

[ænd; ənd][stɑːp] .

and	stop	.
和	停止	.

据我最后一次听到她的消息，她感觉身体不太舒服，并叮嘱我一定要停止。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['gɝːlz] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ][ɑːn] ? ”

Will	you	come	too	,	girls	,	or	would	you	rather	go	on	?	”
将要	你	来	也	,	女孩们	,	或者	会	你	相当	去	在	?	”

你们也一起来吗，姑娘们？还是你们想继续往前走？

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [ə'griːd] ['stelə] , [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	come	,	”	agreed	Stella	,	at	once	.
”	我	将要	来	,	”	同意	斯特拉	,	在	一次	.

“我会来的，”斯特拉立刻答应道。

“ [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [sɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]

“	I	won't	,	then	,	”	remarked	Sin	,	who	was	unusually	contrary	to	-	day	,	the
”	我	惯于	,	然后	,	”	评论	罪	,	WHO	曾是	异常地	相反	到	-	天	,	这

['ʌðər] [θɔːt] .

others	thought	.
其他的	想法	.

“那我就不去了。”辛说道。其他人都觉得他今天异常固执己见。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfli] [sɪk] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] !

“	I	can't	bear	sick	people	,	and	he	may	be	awfully	sick	for	all	we	know	!
”	我	不能	熊	生病的	人们	,	和	他	可能	是	非常	生病的	为了	全部	我们	知道	!

“我无法忍受病人，而且谁知道他是不是病得很重呢！”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

And	then	,	you	never	can	tell	what	Uncle	Si	is	going	to	say	next	.
和	然后	,	你	绝不	能	告诉	什么	叔叔	硅	是	去	到	说	下一个	.

而且，你永远猜不到司叔接下来会说什么。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

”	It	was	quite	true	.
”	它	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [bəuθ]['gɝːlz][dʒʌmp] ,

You	never	could	tell	;	and	his	first	words	to	-	day	made	both	girls	jump	,
你	绝不	可以	告诉	;	和	他的	第一的	字	到	-	天	制成	两个都	女孩们	跳	,

['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

coming	unexpectedly	,
未来	不料	,

你永远也猜不到；今天他说的第一句话让两个女孩都吓了一跳，因为这是意料之外的。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] ['ʌŋkəlz] [smɔːl] , ['skwiːki] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] “

as	they	did	,	in	Uncle's	small	,	squeaky	voice	,	through	the	open	window	of	the	“
作为	他们	做过	,	在	叔叔的	小的	,	吱吱作响	嗓音	,	通过	这	打开	窗户	的	这	”

['kɪtʃɪn] ['tʃeɪmbər] ,

kitchen	chamber	,
厨房	房间	,

他们照做了，叔叔用他细小、尖细的声音，透过“厨房房间”敞开的窗户说道：

” [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] .

”	where	he	always	slept	.
”	在哪里	他	总是	睡着了	.

“他一直睡在那里。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] , [gælz] !

“	Look	out	for	the	bull	,	gals	!
”	看	出去	为了	这	公牛	,	女孩们	!

“姑娘们，小心公牛！”

[də'noʊ] - - [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] , - [en] - [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ]

Dunno	'	zactly	where	he	is	,	but	he's	certain	on	the	rampage	,	'	n	'	I	can't	do	a
不知道	-	-	在哪里	他	是	,	但	他是	肯定	在	这	横冲直撞	,	-	n	-	我	不能	做	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我不知道他具体在哪里，但他肯定在大闹一场，而我却无能为力。

[bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

Been	under	the	weather	these	two	days	.
到过	在下面	这	天气	这些	二	天	.

这两天身体不太舒服。

[noʊ] , [-]

No	,	[	106	]
不	,	[	-	]

否，[106]

[noʊ] ['brekfəst] , [nɔːr] ['sʌpər] ['niːðər] ; ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] - [en] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː]

no	breakfast	,	nor	supper	neither	;	didn't	want	it	bad	enough	to	git	up	'	n	'	git	it
不	早餐	,	也不	晚餐	两者都不	;	没有	想	它	坏的	足够的	到	git	向上	-	n	-	git	它

.

:
.

没吃早餐，也没吃晚餐；没那么想吃，所以没起来去吃。

[wɒts] [ðæt] , ['dɔːrɪs] ?

What's	that	,	Doris	?
是什么	那	,	多丽丝	?

那是什么，多丽丝?

- , [ðə; ði] [dɔːr] [eint] [lɔkt] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

Wa'al	,	the	door	ain't	locked	,	if	ye	will	come	in	.
-	,	这	门	不是	已锁定	,	如果	是的	将要	来	在	.

哇，门没锁，你进来吧。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['stelə] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

”	In	five	minutes	Stella	had	a	brisk	fire	going	in	the	kitchen	stove	,
”	在	五	分钟	斯特拉	有	一个	轻快	火	去	在	这	厨房	火炉	,

五分钟之内，斯特拉就在厨房炉子里生起了一堆旺火。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] , [toʊst] [meɪd] , [tiː] [pʊt] [tuː; tə] [drɔː] ,

and	in	ten	more	the	tea	-	kettle	was	singing	cheerily	,	toast	made	,	tea	put	to	draw	,
和	在	十	更多的	这	茶	-	壶	曾是	歌唱	兴高采烈地	,	吐司	制成	,	茶	放	到	画	,

又过了十分钟，茶壶发出欢快的鸣叫声，烤面包做好了，茶也放好了。

[ænd; ənd] [tuː] [freʃ] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [heɪ] - [moʊ] “ ['kɔdld] ” [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	two	fresh	eggs	from	the	hay	-	mow	“	coddled	”	to	perfection	.
和	二	新鲜的	鸡蛋	从	这	干草	-	刈	“	娇惯	”	到	完美	.

还有两个从干草堆里摘下来的新鲜鸡蛋，精心“呵护”至完美。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fʌsi] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'vælɪd] .

She	had	been	well	trained	in	waiting	upon	a	fussy	would	-	be	invalid	.
她	有	到过	出色地	受过训练	在	等待	之上	一个	挑剔的	会	-	是	无效的	.

她接受过很好的训练，懂得如何服侍那些挑剔的、可能生病的人。

['dɔːrɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['laɪɪŋ] , ['fʊli] [drest] , [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

Doris	had	found	her	uncle	lying	,	fully	dressed	,	upon	the	bed	,	covered	with	a	gay	patchwork	quilt	,
多丽丝	有	成立	她	叔叔	说谎	,	完全	穿着	,	之上	这	床	,	涵盖	和	一个	同性恋	拼布	被子	,

多丽丝发现她的叔叔衣着完整地躺在床上，身上盖着一条色彩鲜艳的拼布被子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

and	looking	worried	and	feverish	.
和	寻找	担心	和	发烧	.

他看上去很焦虑，而且发烧了。

[ʃiː; ʃɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪ] ;

She	succeeded	in	arranging	his	pillows	and	putting	the	room	to	rights	before	the	arrival	of	the	tray	;
她	成功了	在	安排	他的	枕头	和	推杆	这	房间	到	权利	前	这	到达	的	这	托盘	;

在托盘送来之前，她成功地整理好了他的枕头，把房间收拾得井井有条；

[ænd; ənd] [waɪl] ['stelə] ['deftli] [helpt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ,

and	while	Stella	deftly	helped	the	old	man	to	take	some	nourishment	,
和	尽管	斯特拉	巧妙地	帮助	这	老的	男人	到	拿	一些	营养	,

斯特拉机敏地帮助老人补充了一些食物。

['dɔːrɪs] ['pruːdntli] [kloʊzd] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]

Doris	prudently	closed	both	doors	and	telephoned	to	her	mother	.	[	107	]
多丽丝	谨慎地	关闭	两个都	门	和	电话	到	她	母亲	.	[	-	]

多丽丝谨慎地关上了两扇门，然后打电话给她的母亲。[107]

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ʃiːl] [siː] [ðæt] ['hiːz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] - [kwɪr] [æz; əz] ['dɪks] [hæt] - [bænd] ,

she'll	see	that	he's	taken	care	of	properly	,	if	he	is	'	queer	as	Dick's	hat	-	band	,
壳	看	那	他是	已采取	关心	的	适当地	,	如果	他	是	-	酷儿	作为	迪克的	帽子	-	乐队	,

如果他“像迪克的帽带一样古怪”，她会确保他得到妥善照顾。

- [æz; əz] ['grænmɑː] [sez] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

'	as	Grandma	says	,	”	observed	his	niece	.
-	作为	奶奶	说道	,	”	观察到	他的	侄女	.

“就像奶奶说的那样，”他的侄女说道。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [kʊk]
“ She's always saying that ' for a man to live alone as he does and cook
“ 她是 总是 说 那 - 为了 一个 男人 到 居住 独自的 作为 他 做 和 厨师
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪtəlz] [ɪz]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
his own vittles is flyin ' in the face of Providence ,
他的 自己的 食物 是 飞行 - 在 这 脸 的 普罗维登斯 ,

“她总是说，‘一个男人像他那样独居，自己做饭，简直是违背天意。’”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - ['hæznt][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] - [biː; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
' and she ' hasn't no manner of doubt that Silas'll be found dead in his bed ,
- 和 她 - 还没有 不 方式 的 怀疑 那 - 是 成立 死的 在 他的 床 ,

她“毫不怀疑西拉斯会被发现死在床上”，

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
some fine morning .
一些 美好的 早晨 .

一个美好的早晨。

- [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] !
' Well , I hope not , I'm sure !
- 出色地 , 我 希望 不是 , 我是 当然 !

“嗯，我希望不会，我肯定不会！”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] ['sɪnθiə] ; [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ʃiːz]
Now we must go right away and find Cynthia ; no telling what mischief she's
现在 我们 必须 去 正确的 离开 和 寻找 辛西娅 ; 不 讲述 什么 恶作剧 她是
[ʌp] [tuː; tə] ,
up to ,
向上 到 ,

我们现在必须马上去找辛西娅；谁知道她又在搞什么鬼呢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
by this time . ”
经过 这 时间 . ”

到这个时候了。”

“ [ɔːr][ðə; ði] [bʊl] , ['iːðər] , ” [θɔːt] ['jeloʊ] [stɑːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
“ Or the bull , either , ” thought Yellow Star ; but she said nothing ,
“ 或者 这 公牛 , 任何一个 , ” 想法 黄色的 星星 ; 但 她 说 没有什么 ,

“也可能是那头公牛，”黄星心想；但她什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['wiːknəs] .
for she knew her friend's weakness .
为了 她 知道 她 朋友们 弱点 .

因为她知道朋友的弱点。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]
In the excitement of taking care of Uncle Si , his niece had forgotten all
在 这 激动 的 采取 关心 的 叔叔 硅 , 他的 侄女 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] .
about the bull .
关于 这 公牛 .

侄女忙着照顾司叔叔，完全忘记了那头公牛。

[ɪf] [nɑːt] , ['stelə] [nuː] [wel] [ðæt] [pʊr] ['sɪnθiə] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,
If not , Stella knew well that poor Cynthia would be left to her fate ,
如果 不是 , 斯特拉 知道 出色地 那 贫穷的 辛西娅 会 是 左边 到 她 命运 ,

否则，斯特拉很清楚，可怜的辛西娅只能听天由命了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['tɪmɪd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as timid Doris was concerned .
所以 远的 作为 胆小 多丽丝 曾是 担心的 .

就胆小的朵丽丝而言。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [kaʊ] [ðæt] ['evər] [loʊd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

Why	**,**	**even**	**the**	**most**	**harmless**	**cow**	**that**	**ever**	**lowed**	**would**	**send**	**her**	**flying**	**from**
为什么	,	甚至	这	最多	无害	奶牛	那	曾经	低	会	发送	她	飞行	从

[ðə; ði] ['hʌklberi] [-]

the	**huckleberry**	**[**	**108**	**]**
这	越橘	[	-	]

为什么，即使是最温顺的母牛哞哞叫，也会把她从越橘上吓飞出去[108]

['pæstʃər] , [ænd; ənd][foʊks] [sed] [ðə; ði] ['woʊlkət] [bʊl] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

pasture	**,**	**and**	**folks**	**said**	**the**	**Wolcott**	**bull**	**was**	**dangerous**	**.**
牧场	,	和	各位	说	这	沃尔科特	公牛	曾是	危险的	.

牧场里，人们都说沃尔科特的公牛很危险。

[soʊ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːrn] -

So	**only**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**kept**	**a**	**sharp**	**lookout**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**open**	**barn**	**-**
所以	仅有的	一	的	这	女孩们	保留	一个	锋利的	瞭望台	作为	他们	通过了	这	打开	谷仓	-

[jɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tɔːrd] ['wʊlkəts] [wʊdz] .

yard	**gate**	**and**	**crossed**	**the**	**pasture**	**toward**	**Wolcott's**	**Woods**	**.**
院子	门	和	交叉	这	牧场	朝向	沃尔科特的	伍兹	.

因此，当她们经过敞开的谷仓大门，穿过牧场向沃尔科特森林走去时，只有其中一个女孩保持着警惕。

[ɑːn][ɪts] ['dɪstənt] [vɜːrdʒ] , [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [ʃoʊd] ['pleɪnli] — ['sɪnθiːəz] [oʊld] [red] [keɪp] .

On	**its**	**distant**	**verge**	**,**	**a**	**fleck**	**of**	**scarlet**	**showed**	**plainly**	**—**	**Cynthia's**	**old**	**red**	**cape**	**.**
在	它是	遥远	边缘	,	一个	斑点	的	猩红	显示	显然	—	辛西娅的	老的	红色的	岬	.

在远处的边缘，一抹鲜红清晰可见——那是辛西娅的旧红色披风。

[ænd; ənd] — [jes] !

And	**—**	**yes**	**!**
和	—	是的	!

是的!

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] , [dɑːrk] [ʃeɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ['liːʒərli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]

A	**lumbering**	**,**	**dark**	**shape**	**had**	**already**	**started**	**leisurely**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**scarlet**
一个	伐木	,	黑暗的	形状	有	已经	开始	悠闲	在	追逐	的	这	猩红

[flek] .

fleck	**.**
斑点	.

一个笨重的黑色身影已经悠闲地开始追逐那抹猩红色的斑点。

['stelə] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]['fæstər] .

Stella	**saw**	**the**	**bull**	**first**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**faster**	**.**
斯特拉	锯	这	公牛	第一的	,	和	步行	在	快点	.

斯特拉先看到了公牛，然后加快脚步往前走。

[ðen] ['dɔːrɪs] [sɔː] , [gruː] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Then	**Doris**	**saw**	**,**	**grew**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**and**	**instantly**	**turned**	**to**	**run**	**,**
然后	多丽丝	锯	,	生长	白色的	作为	一个	床单	和	即刻	转向	到	跑步	,

然后多丽丝看到了，脸色瞬间变得惨白，立刻转身就跑。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tɔːrəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

oblivious	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Taurus**	**had**	**his**	**back**	**toward**	**them**	**,**
浑然不觉	的	这	事实	那	金牛座	有	他的	后退	朝向	他们	,

他们丝毫没有意识到金牛座背对着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː] ['evɪdəntli] [ə'pɑːn] ['sɪnθiə] .

and	**his**	**eye**	**too**	**evidently**	**upon**	**Cynthia**	**.**
和	他的	眼睛	也	显然	之上	辛西娅	.

而且他的目光也明显地落在了辛西娅身上。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr][mæn] [wɪ'ðɪn] [hæf]
" she screamed , as she fled ; but there was neither house nor man within half
" 她 尖叫 , 作为 她 逃亡 ; 但 那里 曾是 两者都不 房子 也不 男人 之内 一半
[ə; eɪ] [maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

她尖叫着逃跑；但方圆半英里内既没有房子也没有人。

['stelə] ['rezəluːtli] [əd'vænst] ,
Stella resolutely advanced ,
斯特拉 坚决地 先进的 ,

斯特拉坚定地向前走去，

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['pæstʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʌtʃ] -
keeping close to the wire fence that separated the big pasture from their much -
保持 关闭 到 这 金属丝 栅栏 那 分开 这 大的 牧场 从 他们的 很多 -
[lʌvd] [wʊdz] . [-]
loved woods . [109]
喜爱 树林 . [-]

他们紧挨着将大牧场与他们心爱的树林隔开的铁丝网。[109]

['sɪnθiə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]['deɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['gæləntli] ,
Cynthia had discovered her danger and was running gallantly ,
辛西娅 有 发现 她 危险 和 曾是 跑步 英勇地 ,

辛西娅察觉到了危险，正英勇地奔跑着。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] [red] [keɪp] .
but had not thought to drop her red cape .
但 有 不是 想法 到 降低 她 红色的 岬 .

但她却没想到要脱掉她的红色披风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [fɑːr][frʌm; frəm] [fens] [ɔːr] [triː] .
And she had been caught in the open field , far from fence or tree .
和 她 有 到过 捕捉 在 这 打开 场地 , 远的 从 栅栏 或者 树 .

她被困在开阔的田野里，远离栅栏或树木。

[sɜːr] ['wɔːltər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
Sir Walter had left her side ,
先生 沃尔特 有 左边 她 边 ,

沃尔特爵士离开了她身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['dæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ,
and was barking hoarsely and making little ineffectual dashes at the bull ,
和 曾是 叫声 沙哑地 和 制作 小的 无效 破折号 在 这 公牛 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它嘶哑地吠叫着，徒劳地向公牛发起短促的冲撞，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] , ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['ɪntuː]
together with her headlong flight , merely served to provoke his curiosity into
一起 和 她 一头扎 航班 , 仅仅 服务 到 惹 他的 好奇心 进入
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

她鲁莽的逃跑只会激起他的好奇心，最终演变成愤怒。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['beloʊ] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Giving	a	terrifying	bellow	,	he	set	off	at	full	speed	.
给予	一个	恐怖	下面	,	他	放	离开	在	满的	速度	.

他发出一声恐怖的咆哮，然后全速冲了出去。

['jeloʊ] [stɑ:r][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['teksəs] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

Yellow	Star	had	seen	much	of	wild	Texas	cattle	at	the	agency	,
黄色的	星星	有	已见	很多	的	荒野	德克萨斯州	牛	在	这	机构	,

黄星曾在该机构见过许多德克萨斯州的野生牛群，

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] “ [ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] , ” [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ræʃ(ə)n] .

where	they	are	issued	to	the	Indians	“	on	the	hoof	,	”	as	a	monthly	ration	.
在哪里	他们	是	发布	到	这	印度人	“	在	这	蹄	,	”	作为	一个	月度	配给	.

在那里，这些食物被“当场”发放给印第安人，作为每月的口粮。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][də'koʊtə][æz; əz][hi:; hi]

Sir	Walter	had	long	since	learned	to	obey	the	girl	from	Dakota	as	he
先生	沃尔特	有	长的	自从	学习	到	服从	这	女孩	从	达科他州	作为	他

['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

never	dreamed	of	obeying	his	impetuous	little	mistress	.
绝不	梦见	的	服从	他的	浮躁	小的	情妇	.

沃尔特爵士早就学会了服从来自达科他州的女孩，但他做梦也没想到会服从他那任性的小女主人。

[hɜ:r; hər] [flu:t] - [laɪk] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

Her	flute	-	like	whistle	was	enough	to	bring	him	galloping	to	her	side	.
她	长笛	-	喜欢	哨	曾是	足够的	到	带来	他	疾驰	到	她	边	.

她那如笛子般悦耳的哨声足以让他策马奔到她身边。

['sɪnθiə] , [tu:] , [tɜ:rnd] [hæf] - [wei] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel]

Cynthia	,	too	,	turned	half	-	way	toward	her	at	the	sound	,	stumbled	and	fell
辛西娅	,	也	,	转向	一半	-	方式	朝向	她	在	这	声音	,	踉跄	和	跌倒

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] . [-]

at	full	length	.	[	110	]
在	满的	长度	.	[	-	]

听到声音，辛西娅也转过身去，结果绊了一下，整个人摔倒在地。[110]

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['stelə] ,

The	bull	was	still	plunging	heavily	along	,	and	Stella	,
这	公牛	曾是	仍然	骤降	重度	沿着	,	和	斯特拉	,

那头公牛依然猛烈地向前冲去，而斯特拉，

[hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [slɪp]

who	had	hoped	to	draw	him	off	in	her	direction	and	then	slip
WHO	有	希望	到	画	他	离开	在	她	方向	和	然后	滑

[θru:] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,

through	the	wire	fence	out	of	reach	,
通过	这	金属丝	栅栏	出去	的	抵达	,

她原本希望把他引到自己这边，然后从铁丝网后面溜走，逃出他的视线。

[faʊnd] [skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [mə'nu:vər] .

found	scant	time	for	any	such	maneuver	.
成立	稀少	时间	为了	任何	这样的	演习	.

几乎没有时间进行此类操作。

['despərətli] [ʃi:; ʃi] [sent] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

Desperately	she	sent	Sir	Walter	flying	back	to	bark	and	snap	at	his	heels	,
绝望地	她	发送	先生	沃尔特	飞行	后退	到	吠	和	折断	在	他的	高跟鞋	,

她拼命地把沃尔特爵士赶了回去，让他对着自己的脚后跟狂吠撕咬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] .

while	she	herself	stood	still	and	uttered	a	long	ringing	cry	.
尽管	她	她自己	站立	仍然	和	说出	一个	长的	铃声	哭	.

她自己则站在那里，发出了一声悠长的鸣叫。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [hæf] [tɜːrnd] — [ænd; ənd][hɑːrk] !

He	stumbled	,	half	turned	—	and	hark	!
他	踉跄	,	一半	转向	—	和	听着	!

他踉跄了一下，半转过身——听！

[ðə; ði] [streɪndʒ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

the	strange	,	challenging	cry	was	repeated	again	and	again	,
这	奇怪的	,	具有挑战性的	哭	曾是	重复	再次	和	再次	,

那声奇怪而又充满挑战性的喊叫声一遍又一遍地重复着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [pʊr] [sɪn] ,

until	it	actually	brought	him	to	a	halt	but	a	few	paces	from	poor	Sin	,
直到	它	实际上	带来	他	到	一个	停止	但	一个	很少	步幅	从	贫穷的	罪	,

直到它真的让他停了下来，但距离可怜的辛只有几步之遥。

[huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

who	had	struggled	to	her	feet	and	was	sobbing	aloud	as	she	tried
WHO	有	挣扎	到	她	脚	和	曾是	啜泣	大声	作为	她	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l] .

to	run	with	a	twisted	ankle	.
到	跑步	和	一个	扭曲	踝	.

她挣扎着站起来，扭伤了脚踝，一边哭一边试图奔跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ɪn] [hɔːrs]

And	now	the	bewildered	animal	stood	pawing	the	sod	and	bellowing	in	hoarse
和	现在	这	困惑	动物	站立	爪子	这	草皮	和	咆哮	在	嘶哑

[rɪ'spɑːns] ,

response	,
回复	,

这时，那只惊慌失措的动物站在那里，用爪子刨着草皮，发出嘶哑的吼叫声。

[ʌn'tɪl] [bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

until	both	girls	had	reached	a	place	of	safety	.
直到	两个都	女孩们	有	达到	一个	地方	的	安全	.

直到两个女孩都到达安全的地方。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

“	Well	,	that	was	a	close	call	,	and	no	mistake	!
“	出色地	,	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	和	不	错误	!

“哎呀，真是千钧一发，一点也不为过！”

” ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [-]

”	Cynthia	had	quite	recovered	[	111	]
”	辛西娅	有	相当	恢复	[	-	]

“辛西娅已经完全康复了[111]”

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

her	spirits	in	the	course	of	an	hour	or	so	,
她	烈酒	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	,

大约一个小时后，她的精神状态好转了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][soʊ] [rer]

and	was	obviously	enjoying	her	own	importance	as	the	heroine	of	so	rare
和	曾是	明显地	享受	她	自己的	重要性	作为	这	女英雄	的	所以	稀有的

[æn; ən] [əd'ventʃər] ,

an	adventure	,
一个	冒险	,

她显然很享受自己作为这场罕见冒险故事的女主角的重要性。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['braʊnz] [tɑːp]
while **she** **nursed** **her** **sprained** **ankle** **on** **the** **shabby** **cushions** **of** **Doctor** **Brown's** **top**
尽管 她 护理 她 扭伤 踝 在 这 破旧 靠垫 的 医生 布朗的 顶部
- ['bʌgi] .
- **buggy** **.**
- 有缺陷的 .

她坐在布朗医生的婴儿车上，在破旧的垫子上养伤，扭伤了脚踝。

[pʊr] ['dɔːrɪs] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [wʌz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Poor **Doris** **,** **still** **pale** **and** **tearful** **,** **was** **squeezed** **in** **between** **Cynthia** **and** **the**
贫穷的 多丽丝 , 仍然 苍白 和 内牛满面 , 曾是 挤压 在 之间 辛西娅 和 这
['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

可怜的朵丽丝，脸色依然苍白，泪流满面，被挤在辛西娅和医生中间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tempəreri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prəu'test, 'prəu-] ['brʌðər] ,
while **Mrs** **.** **Brown** **remained** **in** **temporary** **charge** **of** **her** **protesting** **brother** **,**
尽管 太太 . 棕色的 剩余 在 暂时的 收费 的 她 抗议 兄弟 ,
[ænd; ənd] ['stelə] ,
and **Stella** **,**
和 斯特拉 ,

布朗夫人暂时照看她抗议的弟弟和斯特拉，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'hed] .
who **had** **insisted** **upon** **walking** **,** **was** **already** **far** **ahead** **.**
WHO 有 坚持 之上 步行 , 曾是 已经 远的 前方 .

坚持步行的人已经远远走在了前面。

[ðə; ði] [grʌf] ['dɑːktər] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] , ['miːnwaɪl] ,
The **gruff** **Doctor** **assented** **,** **with** **an** **appraising** **eye** **,** **meanwhile** **,**
这 粗暴 医生 同意 , 和 一个 评估 眼睛 , 同时 ,

脾气暴躁的医生点头表示同意，同时用审视的目光打量着他。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪli]
upon **the** **solitary** **girlish** **figure** **moving** **so** **rapidly** **before** **them** **,** **along** **the** **hilly**
之上 这 孤 少女 数字 移动 所以 快速 前 他们 , 沿着 这 丘陵
['kʌntri] [roʊd] .
country **road** **.**
国家 路 .

他们注视着前方沿着丘陵乡村公路快速移动的孤寂少女身影。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [wɜːrdz] ;
The **Doctor** **was** **not** **a** **man** **of** **unnecessary** **words** **;**
这 医生 曾是 不是 一个 男人 的 不必要 字 ;

这位医生不是个爱说废话的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd]
but **if** **he** **had** **spoken** **out** **his** **thought** **just** **then** **,** **it** **would** **have** **sounded**
但 如果 他 有 说 出去 他的 想法 只是 然后 , 它 会 有 听起来
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something **like** **this** **:**
某物 喜欢 这 :

但如果他当时把自己的想法说出来，大概会是这样的：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] — [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **There's** **the** **right** **stuff** **in** **that** **girl** **—** **no** **question** **about** **it** **!**
“ 有 这 正确的 东西 在 那 女孩 — 不 问题 关于 它 !

“那个女孩具备成为优秀人才的潜质——这一点毋庸置疑！”

[aɪ] ['wʌndər] — ″ [-]
I wonder — ″ [112]
我 想知道 — ″ [-]

我想知道——”[112]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[glimpsiz] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'merɪkə]
GLIMPSES OF OLD AMERICA
惊鸿一瞥 的 老的 美国

旧美国掠影

[wen] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , ['getɪŋ] “ ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] - [raʊnd] ″ [ə'gen] , [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['stelə]
When Uncle Si , getting “ so's to be ' round ” again , heard all about Stella
什么时候 叔叔 硅 , 获得 “ 所以也是 到 是 - 圆形的 ” 再次 , 听到 全部 关于 斯特拉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['woʊlkət] [bʊl] ,
and the Wolcott bull ,
和 这 沃尔科特 公牛 ,

当西叔叔再次“回家”时，他听说了斯特拉和沃尔科特公牛的故事，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [tuː] .
the immediate results were two .
这 即时 结果 是 二 .

立即得出两个结果。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [soʊld] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [best] [nuː]
the bull was promptly sold — a surprising occurrence to those who best knew
这 公牛 曾是 及时 卖 — 一个 奇怪 发生 到 那些 WHO 最好的 知道
['saɪləs] ['woʊlkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] “ ['krɪtər] ”
Silas Wolcott and his deep - rooted objection to disposing of any “ critter ”
西拉斯 沃尔科特 和 他的 深的 - 根 异议 到 处置 的 任何 “ 小动物 ”
[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪs] .
whatsoever that had been raised on the home place .
任何 那 有 到过 提高 在 这 家 地方 .

这头公牛很快就被卖掉了——对于那些最了解西拉斯·沃尔科特的人来说，这是一件令人惊讶的事情，因为他根深蒂固地反对处置任何在自家农场里养大的“牲畜”。

[noʊ] [faʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
No fowl was too old or too tough for home consumption ,
不 鸡 曾是 也 老的 或者 也 艰难的 为了 家 消耗 ,

没有太老或太老的家禽适合在家食用。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [noʊ] [miːn] [skɪl] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ˌgæli'neiʃəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz]
and indeed Uncle had developed no mean skill in softening gallinaceous tissues
和 的确 叔叔 有 发达 不 意思是 技能 在 软化 鸡形的 组织
[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər][baɪ] ['breɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
and imparting a delicious flavor by braising for twelve hours or thereabouts ,
和 传授 一个 可口的 味道 经过 炖 为了 十二 小时 或者 大约 ,

叔叔的确练就了一身本领，他能将鸡肝组织炖软，使其鲜美可口，炖煮大约十二个小时即可。

[wɪð; wɪθ] ['pepəkɔːnz] [ænd; ənd] [swiːt] [hɜːrb] , [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [biːn] - [pɑːt] .
with peppercorns and sweet herbs , in an old - fashioned bean - pot .
和 胡椒粒 和 甜的 草药 , 在 一个 老的 - 造型 豆 - 锅 .

用胡椒粒和香草，在一个老式的豆罐里烹制。

[bʌt; bət] [suːˈpɜːrfluəs] [kævz] [ænd; ənd] [-]

But	superfluous	calves	and	[	113	]
但	多余	小牛	和	[	-	]

但多余的小牛和[113]

[ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

superannuated	horses	were	said	to	owe	their	immunity	from	sale	to	the	fact
退休	马匹	是	说	到	欠	他们的	免疫	从	销售	到	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] ,

that	they	had	been	“	born	on	the	old	farm	,
那	他们	有	到过	“	出生	在	这	老的	农场	,

据说，年迈的马之所以免于被出售，是因为它们“出生在老农场”。

” [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ɪts]

”	a	fact	which	to	his	mind	appeared	to	constitute	a	lifelong	claim	upon	its
”	一个	事实	哪个	到	他的	头脑	出现	到	构成	一个	终身	宣称	之上	它是

[ˌhɑːspɪˈtæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

在他看来，这似乎构成了他终生享有该地热情款待的权利。

[ˈkɑːnsɪkwens] [ˈnʌmbər] [tuː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈdɑːptɪd] ,

Consequence	number	two	,	our	heroine	was	actually	adopted	,
结果	数字	二	,	我们的	女英雄	曾是	实际上	已采用	,

第二个后果是，我们的女主角实际上是被收养的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrməli] [riˈkwestid] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn] “ [ˈʌŋk(ə)l] ,

to	the	extent	of	being	formally	requested	to	call	the	old	man	“	Uncle	,
到	这	程度	的	存在	正式地	请求	到	称呼	这	老的	男人	“	叔叔	,

甚至被正式要求称呼老人为“叔叔”，

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaɪli] [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfəli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː] .

”	which	she	shyly	but	joyfully	proceeded	to	do	.
”	哪个	她	害羞地	但	欣喜地	继续	到	做	.

于是她羞涩而又欣喜地继续做了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ˈmaɪlstoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈloʊnli] [roʊd][tuː; tə] “ [sʌm; səm]

It	was	one	more	milestone	on	her	long	and	often	lonely	road	to	“	some
它	曾是	一	更多的	里程碑	在	她	长的	和	经常	孤独	路	到	“	一些

[ˈriːəli] [truː] [rɪˈleɪʃnz] .

really	true	relations	.
真的	真的	关系	.

这是她在漫长而孤独的通往“真正真挚的人际关系”的道路上又一个里程碑。

” [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrɪktli] [hoʊm] - [bred] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwoʊlkət] [ˈeikəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd]

”	Now	among	the	strictly	home	-	bred	stock	on	the	Wolcott	acres	was	a	small	herd
”	现在	之中	这	严格	家	-	繁殖	库存	在	这	沃尔科特	英亩	曾是	一个	小的	一群

[ʌv; əv] [dɪr] ,

of	deer	,
的	鹿	,

“如今，在沃尔科特农场完全自家饲养的牲畜中，有一小群鹿，

[æz; əz] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɔrnd] [ðə; ði]

as	jealously	guarded	and	almost	as	tame	as	if	they	had	adorned	the
作为	嫉妒	守卫	和	几乎	作为	驯服	作为	如果	他们	有	装饰	这

[ˈsteɪtli] [pɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ɜːrl] .

stately	park	of	some	English	earl	.
庄严	公园	的	一些	英语	伯爵	.

它们受到严密保护，几乎像英国某位伯爵的庄园里种植的植物一样温顺。

['stelə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] , [ðoʊ] [ʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ,
Stella heard with intense , though undemonstrative ,
斯特拉 听到 和 激烈的 , 尽管 不善于表达的 ,

斯特拉听得十分投入，尽管她并不表现出来。

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndz] [hɪlz] . [
interest of this unexpected renaissance of wild life among the New England hills . [
兴趣 的 这 意外 复兴 的 荒野 生活 之中 这 新的 英格兰 丘陵 . [
-
114]
-

新英格兰山区野生动物的意外复兴引起了人们的兴趣。[114]

“ [waɪ] , ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
“ Why , Mother Waring , ” she confided , “ you know they're almost gone from our
“ 为什么 , 母亲 警告 , ” 她 坦白 , “ 你 知道 它们是 几乎 已消失 从 我们的
[də'koʊtə] ['prɛəriz] ,
Dakota prairies ,
达科他州 草原 ,

“哎呀，沃林夫人，”她悄声说道，“你知道它们几乎已经从我们的达科他草原上消失了。”

[wer] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] .
where there used to be so many .
在哪里 那里 用过的 到 是 所以 许多 .

以前这里有很多。

[θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][get] ['eni] ['dɪrˌskɪn] [fɔːr; fər] ['mɔkəsɪnz] !
Think how hard it is for the women to get any deerskin for moccasins !
思考 如何 难的 它 是 为了 这 女性 到 得到 任何 鹿皮 为了 鹿皮鞋 !

想想看，对于女性来说，要弄到鹿皮做鹿皮鞋有多难！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [dɪr] [hɪr] [wer] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]
And how can there be deer here where white people have lived for
和 如何 能 那里 是 鹿 这里 在哪里 白色的 人们 有 居住地 为了
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ? ”
hundreds of years ? ”
数百 的 年 ? ”

“白人在这里生活了几百年，怎么会有鹿呢？”

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
“ There weren't any when I was a little girl , ” Mrs . Waring observed .
“ 那里 不是 任何 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , ” 太太 . 警告 观察到 .

“我小时候可没有这种东西，”沃林夫人说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
“ I believe they have come back because for many years now they have been
“ 我 相信 他们 有 来 后退 因为 为了 许多 年 现在 他们 有 到过
[prə'tektɪd] ;
protected ;
受保护 ;

“我相信他们回来了，因为他们多年来一直受到保护；

[ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
that means , you know , that nobody is allowed to kill them .
那 方法 , 你 知道 , 那 无人 是 允许 到 杀 他们 .

这意味着，你知道，任何人都不允许杀害他们。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
Seems to me I've heard that there are supposed to be several thousand
似乎 到 我 我已经 听到 那 那里 是 据称 到 是 一些 千
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;
in this State ;
在 这 状态 ;

我好像听说这个州有好几千人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ðɪs] [fɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and now a law has been passed that for one week this fall they may be
和 现在 一个 法律 有 到过 通过了 那 为了 一 星期 这 落下 他们 可能 是
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

现在一项法律已经通过，规定今年秋季的一周内，他们可能会被枪杀。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['daʊtfəli] .
" she added , doubtfully .
" 她 额外 , 怀疑地 .

她疑惑地补充道。

" ['ʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['stelə] .
" Uncle Si won't have his shot , " insisted Stella .
" 叔叔 硅 惯于 有 他的 射击 , " 坚持 斯特拉 .

"司叔没机会了，"斯特拉坚持说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪntɪd] [saɪnz] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [-]
" He has printed signs up all over his woods , with something about [115]
" 他 有 打印 标志 向上全部 超过 他的 树林 , 和 某物 关于 [-]

"他在自己的树林里到处张贴了标语，上面写着一些关于[115]的内容

- [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
- the penalty of the law .
- 这 惩罚 的 这 法律 .

法律的惩罚。

- ['mʌðər] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] !
- Mother , I do so want to see a deer !
- 母亲 , 我 做 所以 想 到 看 一个 鹿 !

"妈妈，我好想看鹿啊！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
and he says there are three that come to drink at the Cold Spring almost
和 他 说道 那里 是 三 那 来 到 喝 在 这 寒冷的 春天 几乎
['evri] ['iːvnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .

他说，几乎每天晚上都有三个人来冷泉喝酒。

[wiːv] [siːn] [ðer; ðər] [træks] — [ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ][doʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] , " [ðə; ði]
We've seen their tracks — a buck , a doe , and a dear little fawn , " the
我们已经 已见 他们的 轨道 — 一个 巴克 , 一个 雌鹿 , 和 一个 亲爱的 小的 讨好 , " 这
[swiːt] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
sweet voice pleaded .
甜的 嗓音 恳求 .

"我们看到了它们的踪迹——一只雄鹿、一只雌鹿和一只可爱的小鹿，"甜美的声音恳求道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] . "
" But we always have to come home early so's to be in time for tea . "
" 但 我们 总是 有 到 来 家 早期的 所以也是 到 是 在 时间 为了 茶 . "

"但我们总是得早点回家，这样才能赶上喝下午茶。"

“ [soʊ][juː; jʊ][duː] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ə'sentid] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] [geɪz]

“	So	you	do	,	darling	,	”	assented	her	foster	-	mother	,	her	gentle	,	puzzled	gaze
”	所以	你	做	,	亲爱的	,	”	同意	她	促进	-	母亲	,	她	温和的	,	困惑	目光

[ə'pɑːn] ['stɛləz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

upon	Stella's	earnest	face	.
之上	斯特拉的	认真	脸	.

“你的确如此，亲爱的，”她的养母赞同道，温柔而困惑的目光注视着斯特拉认真的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tuː; tə][æsk] — [ʃiː; ʃi] [huː]

She	knew	by	instinct	that	the	child	had	a	special	favor	to	ask	—	she	who
她	知道	经过	本能	那	这	孩子	有	一个	特别的	偏爱	到	问	—	她	WHO

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][æsk]['feɪvərz] .

had	always	found	it	hard	to	ask	favors	.
有	总是	成立	它	难的	到	问	恩惠	.

她凭直觉就知道这个孩子有特别的请求——而她自己却一直觉得开口求人很难。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Out	it	came	at	last	.
出去	它	来了	在	最后的	.

它终于出来了。

“ ['sɪnθiə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

“	Cynthia	is	just	as	wild	about	the	deer	as	I	am	;
”	辛西娅	是	只是	作为	荒野	关于	这	鹿	作为	我	是	;

“辛西娅和我一样，对鹿有着近乎疯狂的喜爱；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['mʌðər] [dɪr] — ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [sʌm; səm] ['sætərdeɪ]

and	—	and	—	Mother	dear	—	Uncle	Si	says	we	can	come	some	Saturday
和	—	和	—	母亲	亲爱的	—	叔叔	硅	说道	我们	能	来	一些	周六

[ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ;

and	he'll	show	them	to	us	if	we	can	keep	quiet	enough	;
和	地狱	展示	他们	到	我们	如果	我们	能	保持	安静的	足够的	;

还有——还有——亲爱的妈妈——司叔叔说我们可以找个星期六去，如果我们能保持安静，他会带我们去看它们；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] —

and	Dr	.	Brown	has	promised	to	drive	us	out	there	and	back	—
和	博士	.	棕色的	有	承诺	到	驾驶	我们	出去	那里	和	后退	—

['dɔːrɪs] [tuː] ,

Doris	too	,
多丽丝	也	,

布朗博士答应开车送我们往返——多丽丝也一样。

[ðoʊ] ['dɔːrɪs][ɪz][ə; eɪ] ['tiːni] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [-]

though	Doris	is	a	teeny	bit	afraid	of	the	old	[	116	]
尽管	多丽丝	是	一个	蝇头	少量	害怕的	的	这	老的	[	-	]

虽然多丽丝有点害怕老人[116]

['bʌks] [hɔːrnz] — [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] ['æftər][dɑːrk][dʒʌst] [ðɪs]

buck's	horns	—	if	you're	willing	,	and	don't	mind	my	being	out	after	dark	just	this
巴克的	角	—	如果	你是	愿意的	,	和	不	头脑	我的	存在	出去	后	黑暗的	只是	这

[wʌns] .

once	.
一次	.

雄鹿角——如果你愿意的话，也别介意我这次天黑后出门。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['breθləs] , [naʊ] .

”	She	was	quite	breathless	,	now	.
”	她	曾是	相当	喘不过气	,	现在	.

她现在几乎喘不过气来。

“ [waɪ] , [jes] ,
“ Why , yes ,
“ 为什么， 是的 ，

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ” ['mɪsɪz] .
I think so — if the Doctor is kind enough to take charge of you — ” Mrs .
我 思考 所以 — 如果 这 医生 是 种类 足够的 到 拿 收费 的 你 — ” 太太 .
['wɛrɪŋ] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,
Waring got no further ,
警告 得到 不 更远 ,

“我想是的——如果医生愿意照顾你的话——”沃林太太没再说下去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [hʌg] .
for the sentence was interrupted at this point with a strangling hug .
为了 这 句子 曾是 中断 在 这 观点 和 一个 勒死 拥抱 .

话音未落，一个令人窒息的拥抱就打断了她。

['æftər] ['stelə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] ,
After Stella had actually seen the deer , which happened before many weeks ,
后 斯特拉 有 实际上 已见 这 鹿 , 哪个 发生 前 许多 周 ,

在斯特拉真正看到那只鹿之后（那是几周前的事了），

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
the four friends had an earnest discussion upon the subject of the coming
这 四 朋友们 有 一个 认真 讨论 之上 这 主题 的 这 未来
[wiːk] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .
week of slaughter .
星期 的 屠宰 .

这四个朋友就即将到来的屠杀周进行了认真的讨论。

['iːθən] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dept] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,
Ethan had lately become quite an adept with bow and arrows ,
伊桑 有 最近 变得 相当 一个 熟练 和 弓 和 箭头 ,

伊森最近弓箭射箭的技巧已经相当娴熟了。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] ['griːnˌwʊd]
which suggested to him the bright idea of going into the merry greenwood
哪个 建议 到 他 这 明亮的 主意 的 去 进入 这 欢乐 格林伍德
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɔːr][ə; eɪ][ˌhaiə'wɔθə] .
with the romantic equipment of a Robin Hood or a Hiawatha .
和 这 浪漫的 设备 的 一个 罗宾 兜帽 或者 一个 海华沙 .

这让他灵光一闪，想到了要像罗宾汉或海华沙那样，带着浪漫的装备进入快乐的绿林。

[hiː; hi] ['ræðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
He rather looked for the admiration of the girls , and especially of Yellow
他 相当 看起来 为了 这 钦佩 的 这 女孩们 , 和 尤其 的 黄色的
[stɑːr] ,
Star ,
星星 ,

他更渴望得到女孩们的喜爱，尤其是黄星的喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [
and had even gone so far as to picture himself triumphantly bringing in [
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 图片 他自己 凯旋而归 带来 在 [
-]
117]
-]

甚至还想象自己凯旋而归[117]

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈgæləntli] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋz]
the **deer** **on** **his** **shoulders** **,** **and** **gallantly** **throwing** **it** **down** **at** **Mrs** **.** **Waring's**
这 鹿 在 他的 肩膀 , 和 英勇地 投掷 它 向下 在 太太 . 警告的
[ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen **door** **.**
厨房 门 .

他把鹿扛在肩上，然后英勇地把它扔到沃林太太的厨房门口。

[ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈzentmənt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [moʊst] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
Rather **to** **the** **boy's** **resentment** **,** **however** **,** **she** **proved** **most** **unsympathetic** **.**
相当 到 这 男孩们 怨恨 , 然而 , 她 已证实 最多 冷漠无情 .

然而，令男孩感到愤慨的是，她表现得非常冷漠无情。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **How** **can** **you** **think** **of** **such** **a** **thing** **?**
“ 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

你怎么能想到这种事?

” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] , “ [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [θɪŋz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt]
” **she** **protested** **,** **“** **and** **after** **we** **have** **all** **watched** **the** **darling** **things** **drinking** **out**
” 她 抗议 , “ 和 后 我们 有 全部 观看 这 亲爱的 事物 喝 出去
[ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [sprɪŋ] !
of **Uncle's** **spring** **!**
的 叔叔的 春天 !

“她抗议道，“在我们所有人都亲眼目睹了这些可爱的小家伙们在叔叔的泉水里喝水之后！”

[aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] ,
I **don't** **call** **it** **hunting** **to** **go** **out** **and** **kill** **them** **when** **they** **are** **so** **tame** **,**
我 不 称呼 它 打猎 到 去 出去 和 杀 他们 什么时候 他们 是 所以 驯服 ,

它们如此温顺，我并不认为出去猎杀它们是狩猎。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [pets] . ”
almost **like** **pets** **.** **”**
几乎 喜欢 宠物 . ”

几乎就像宠物一样。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ˈpoʊstɪd][lænd] ,
“ **I** **hope** **you** **don't** **think** **I** **propose** **to** **shoot** **on** **posted** **land** **,**
“ 我 希望 你 不 思考 我 提出 到 射击 在 发布 土地 ,

“我希望你不要认为我打算在已划定的禁猎区进行射击，

” [riˈmɑːkt] [ˈiːθən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] .
” **remarked** **Ethan** **With** **some** **dignity** **.**
” 评论 伊桑 和 一些 尊严 .

伊桑颇有尊严地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ;
“ **I** **know** **just** **where** **I** **shall** **go** **;**
“ 我 知道 只是 在哪里 我 将 去 ;

“我知道我要去哪里；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [dɪr] [pæθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt]
on **the** **south** **side** **of** **the** **mountain** **there's** **a** **regular** **deer** **path** **;** **and** **it** **isn't**
在 这 南 边 的 这 山 有 一个 常规的 鹿 小路 ; 和 它 不是
[laɪk] [ˈgʌnɪŋ] ,
like **gunning** **,**
喜欢 枪击 ,

山南侧有一条常见的鹿径；而且这不像是在猎枪射击。

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkʃɑːt] [ˈskætərɪŋ] [ˈevri] [wɪtʃ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] ,
let **me** **tell** **you** **,** **with** **the** **buckshot** **scattering** **every** **which** **way** **;** **and** **beside** **,**
让 我 告诉 你 , 和 这 霰弹 散射 每一个 哪个 方式 ; 和 旁 ,

我告诉你，霰弹四处飞溅；而且，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ɑːr; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [kɪld] — [ðeɪ] [duː]

the	farmers	down	that	way	are	glad	enough	to	have	the	deer	killed	—	they	do
这	农民	向下	那	方式	是	高兴的	足够的	到	有	这	鹿	被杀	—	他们	做

[noʊ][end][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] [triːz] . ” [-]

no	end	of	damage	to	the	young	fruit	trees	.	”	[	118	]
不	结尾	的	损害	到	这	年轻的	水果	树木	.	”	[	-	]

那边的农民很高兴看到鹿被杀死——它们对幼小的果树造成了无穷的损害。”[118]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [waɪ] ,

“	I	should	say	so	;	why	,
“	我	应该	说	所以	;	为什么	,

“我应该这么说；为什么，

[ðoʊz] ['veri] [dɪr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [naɪt] ,

those	very	deer	that	Uncle	Si	thinks	so	much	of	got	into	the	garden	one	night	,
那些	非常	鹿	那	叔叔	硅	思考	所以	很多	的	得到	进入	这	花园	一	夜晚	,

西叔叔非常看重的那几只鹿，有一天晚上溜进了花园。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['piːz] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['sensəb(ə)l]['dɔːrɪs] .

and	ruined	all	his	early	peas	,	”	chimed	in	sensible	Doris	.
和	毁坏	全部	他的	早期的	豌豆	,	”	齐声说道	在	明智的	多丽丝	.

“还毁了他早种的豌豆，”理智的多丽丝插话道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbɚz] [kævz] , ['wʊdnt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

“	If	it	had	been	his	next	-	door	neighbor's	calves	,	wouldn't	there	have	been
“	如果	它	有	到过	他的	下一个	-	门	邻居	小牛	,	不会	那里	有	到过

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

“如果那是他隔壁邻居的小牛犊，那岂不是要吵起来了？”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [meɪ] [biː; bi] . ”

or	even	a	lawsuit	,	may	be	.	”
或者	甚至	一个	诉讼	,	可能	是	.	”

甚至可能还会引发诉讼。”

“ [wel] , ['ræðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['iːθən] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

“	Well	,	rather	,	”	observed	Ethan	,	glad	of	a	champion	.
“	出色地	,	相当	,	”	观察到	伊桑	,	高兴的	的	一个	冠军	.

“嗯，确实如此，”伊桑说道，他很高兴有冠军诞生。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['wiːks] ['oʊpən]['siːz(ə)n] ;

“	That's	just	why	the	law	was	passed	providing	for	one	week's	open	season	;
“	那就是	只是	为什么	这	法律	曾是	通过了	提供	为了	一	本周	打开	季节	;

“正因如此，才通过了这项法律，规定了一周的开放狩猎期；

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['regjələr] ['njuːsənsiz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	deer	are	getting	to	be	regular	nuisances	all	over	this	part	of	the	state	.
这	鹿	是	获得	到	是	常规的	滋扰	全部	超过	这	部分	的	这	状态	.

在这个州的这一地区，鹿群已经成了常见的滋扰源。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [haɪ] [fensiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]

Pretty	soon	the	farmers	will	have	to	build	high	fences	to	keep	them	off	the
漂亮的	很快	这	农民	将要	有	到	建造	高的	栅栏	到	保持	他们	离开	这

['groʊɪŋ] [krɑːps] . ”

growing	crops	.	”
生长	农作物	.	”

不久之后，农民们就不得不建起高高的围栏，防止它们破坏庄稼了。

“ [its] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi]
“ It's letting them think no one is going to hunt them , till they forget to be
“ 它是 出租 他们 思考 不 一 是 去 到 打猎 他们 , 直到 他们 忘记 到 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“这让他们觉得没有人会追捕他们，直到他们忘记了恐惧。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [luːs] [ɑːn][ðə; ðiː] [pʊr] [θɪŋz] [ɔːl]
and then turning an army of men and boys loose on the poor things all
和 然后 转弯 一个 军队 的 男人 和 男孩们 松动的 在 这 贫穷的 事物 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,

然后突然间，派出一大群男人和男孩去攻击这些可怜的人。

[ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] , ” [broʊk] [ɪn] ['sɪnθiə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
that I don't like , ” broke in Cynthia impulsively .
那 我 不 喜欢 , ” 打破 在 辛西娅 冲动地 .

“我不喜欢这样，”辛西娅冲动地插嘴道。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [lɔː] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [-]
“ It's all very well talking about the law , but what do [119]
“ 它是 全部 非常 出色地 说 关于 这 法律 , 但 什么 做 [-]

“谈论法律固然很好，但实际做什么呢[119]

[ðə; ðiː] [dɪr] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [lɔː] ?
the deer know about your old law ?
这 鹿 知道 关于 你的 老的 法律 ?

鹿知道你那条古老的法律吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [fer] . ”
It isn't fair , and I hate anything that's not fair . ”
它 不是 公平的 , 和 我 恨 任何事物 那就是 不是 公平的 . ”

这不公平，我讨厌一切不公平的事情。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [hoʊm] ,
“ And it has seemed so like home ,
“ 和 它 有 似乎 所以 喜欢 家 ,

“这里感觉就像家一样，”

['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [dɪr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ” [briːðd]
ever since I knew for certain there were Wild deer in these woods , ” breathed
曾经 自从 我 知道 为了 肯定 那里 是 荒野 鹿 在 这些 树林 , ” 呼吸
['stelə] .
Stella .
斯特拉 .

“自从我确信这片树林里有野生鹿以来，”斯特拉喘着气说。

“ ['gɜːlz] , [aɪ] [kiːp] ['fænsiɪŋ] [wiːl] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['wigwæmz] , [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ Girls , I keep fancying we'll come upon some wigwams , some time ,
“ 女孩们 , 我 保持 幻想 出色地 来 之上 一些 印第安圆锥形帐篷 , 一些 时间 ,

“姑娘们，我总觉得我们哪天会遇到一些印第安帐篷，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['indiəns] [huː] [lɪvd] [hɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of those old Indians who lived here two hundred years ago .
的 那些 老的 印度人 WHO 居住地 这里 二 百 年 前 .

两百年前居住在这里的那些印第安老人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['bauntiz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][skælps] ['naʊədeɪz] ;
I suppose there aren't any bounties offered for their scalps nowadays ;
我 认为 那里 不是 任何 赏金 提供 为了 他们的 头皮 如今 ;

我想现在应该没有人会悬赏捉拿他们的头颅了吧;

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [laɪk][ðə; ði] [dɪr] !

and	just	suppose	they	should	come	back	,	like	the	deer	!
和	只是	认为	他们	应该	来	后退	,	喜欢	这	鹿	!

假设它们像鹿一样回来了呢!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['pɪkˌnɪkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	young	folks	were	picnicking	,	as	usual	,
"	这	年轻的	各位	是	野餐	,	作为	通常	,

“年轻人像往常一样在野餐。”

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][fɜːrst] - [groʊθ] [paɪn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

in	the	edge	of	that	bit	of	first	-	growth	pine	that	Uncle	was	so	proud	of	,
在	这	边缘	的	那	少量	的	第一的	-	生长	松树	那	叔叔	曾是	所以	自豪的	的	,

在那片叔叔引以为豪的原始松树林边缘，

[ænd; ənd][æt; ət] ['stɛləz] [wɜːrdz] [ɔːl] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] ,

and	at	Stella's	words	all	glanced	furtively	about	,
和	在	斯特拉的	字	全部	瞥了一眼	偷偷摸摸	关于	,

听到斯特拉的话，所有人都偷偷地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['dwelɪŋ] ,

as	if	half	expecting	to	glimpse	a	ragged	birch	-	bark	dwelling	,
作为	如果	一半	期待	到	一瞥	一个	破烂不堪	桦木	-	吠	住宅	,

仿佛半期待着瞥见一间破旧的桦树皮小屋，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - ['fʊtɪd] [breɪvz] [ˌriː'vizɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɔːnts] [ɪn] [ðiːz]

or	even	one	of	the	soft	-	footed	braves	revisiting	his	native	haunts	in	these
或者	甚至	一	的	这	柔软的	-	有脚的	勇士们	重温	他的	本国的	闹鬼的地方	在	这些

['venərəb(ə)l] [wʊdz] .

venerable	woods	.
可敬	树林	.

甚至是那些重访故乡——这片古老森林——的轻步履的勇士之一。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] . [-]

After	all	,	it	was	they	who	were	the	intruders	.	[	120	]
后	全部	,	它	曾是	他们	WHO	是	这	入侵者	.	[	-	]

毕竟，是他们入侵了。[120]

['iːθən] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['dɔːrɪs] [ri'mɑːkt] ['blʌntli] :

Ethan	looked	decidedly	shaken	,	but	matter	-	of	-	fact	Doris	remarked	bluntly	:
伊桑	看起来	绝对地	摇晃	,	但	事情	-	的	-	事实	多丽丝	评论	直截了当地	:

伊桑看起来明显受到了惊吓，但冷静的朵丽丝直截了当地说道：

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,

“	If	they	did	come	back	,	they	wouldn't	kill	the	deer	for	one	week	,
“	如果	他们	做过	来	后退	,	他们	不会	杀	这	鹿	为了	一	星期	,

“如果他们真的回来，他们也不会在一周内猎杀鹿。”

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

but	every	day	in	the	year	.
但	每一个	天	在	这	年	.

但一年中的每一天。

[aɪ] [θɔːt] ['indiəns][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]

I	thought	Indians	were	always	hunting	,	when	they	weren't	on	the	war	-	path
我	想法	印度人	是	总是	打猎	,	什么时候	他们	不是	在	这	战争	-	小路

['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

killing	people	;
杀	人们	;

我以为印第安人除了打猎，就是四处征战杀人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['stelə] ['wɛrɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər] !

and	you	needn't	say	anything	,	Stella	Waring	,	so	there	!
和	你	不必	说	任何事物	,	斯特拉	警告	,	所以	那里	!

斯特拉·沃林，你什么都不用说，就这样吧！

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['oʊpən]['siːz(ə)n] ['æktʃuəli] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ'vembər] ,

"	However	,	when	the	open	season	actually	came	round	with	November	,
"	然而	,	什么时候	这	打开	季节	实际上	来了	圆形的	和	十一月	,

“然而，当狩猎季真正到来，比如11月的时候，

['iːθən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [tuː] ['bɪzi] " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Ethan	decided	that	he	was	"	too	busy	"	to	take	a	day	off	in	the	woods	,
伊桑	决定	那	他	曾是	"	也	忙碌的	"	到	拿	一个	天	离开	在	这	树林	,

伊森觉得他“太忙了”，没时间去树林里待一天。

[wɪtʃ] ['stɛləz] ['fænsi][hæd; həd] ['piːpld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['ʃæˌdoʊz] ,

which	Stella's	fancy	had	peopled	for	him	with	stealthy	shadows	,
哪个	斯特拉的	想要	有	人	为了	他	和	隐秘的	阴影	,

斯特拉的奇思妙想为他描绘了一个个充满隐秘阴影的场景，

[ænd; ənd] ['frendli] [riθs] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wel] - ['hɪd(ə)n] ['wigwæmz] .

and	friendly	wreaths	of	blue	smoke	from	well	-	hidden	wigwams	.
和	友好的	花圈	的	蓝色的	抽烟	从	出色地	-	隐	印第安圆锥形帐篷	.

还有从隐蔽的印第安帐篷里飘出的友善的蓝色烟雾花环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ə'gen] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [pleɪs] ,

It	was	Thanksgiving	before	they	all	met	again	at	Uncle	Si's	place	,
它	曾是	感恩	前	他们	全部	遇见	再次	在	叔叔	si 的	地方	,

感恩节那天，他们又在司叔家重聚了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] . "

and	found	him	"	as	mad	as	a	hatter	.	"
和	成立	他	"	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.	"

结果发现他“疯得像个疯子”。

" [spent] [mə'rɛn] [hæf][oʊ] - [ðæt] [wiːk] - - [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,

"	Spent	more'n	half	o	'	that	week	patrolin	'	the	woods	with	a	shotgun	,
"	花费	更多	一半	o	-	那	星期	-	-	这	树林	和	一个	霰弹枪	,

“那周有一半以上的时间我都拿着猎枪在树林里巡逻。”

[ænd; ənd]['gɪvɪn] - [fuːlz] [ðæt] ['kudnt] [riːd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [-]

and	givin	'	fools	that	couldn't	read	plain	English	a	[	121	]
和	给予	-	傻瓜	那	不能	读	清楚的	英语	一个	[	-	]

并给那些看不懂简单英语的傻瓜们[121]

[piːs] [oʊ] - [maɪ][maɪnd]

piece	o	'	my	mind
片	o	-	我的	头脑

内心的平静

, " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['grɪmli] .

,	"	he	explained	,	grimly	.
,	"	他	解释	,	阴沉地	.

“,”他神情严肃地解释道。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði] [bleɪmd] ['rækɪt] [skerd] [maɪ] [dɪr] -

"	Howsomever	,	the	blamed	racket	scared	my	deer	so't
"	然而	,	这	被指责	球拍	害怕的	我的	鹿	-

然而，被指控的敲诈勒索活动吓跑了我的鹿。

[aɪv] ['nevər] [siːn] - [ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [aɪ] ['ʃænt] [ə'^in] . "

I've	never	seen	'	em	since	,	and	most	likely	I	sha'n't	agin	.	"
我已经	绝不	已见	-	呃	自从	,	和	最多	可能	我	不会	再次	.	"

从那以后我就再也没见过他们，而且很可能以后也不会再见到了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！ ” [kraɪd] [sɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['stelə] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə] [spiːk]

“ What a shame ! ” cried Sin , and poor Stella looked too much distressed to speak

“ 什么 一个 耻辱 ！ ” 哭 罪 , 和 贫穷的 斯特拉 看起来 也 很多 苦恼 到 说话

.

:

.

“真可惜！”辛喊道，可怜的斯特拉看起来伤心欲绝，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] ['hærid] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

She had tried not to think of the timid creatures harried and wounded ,

她 有 尝试 不是 到 思考 的 这 胆小 生物 疲惫不堪 和 受伤 ,

她努力不去想那些受惊吓和受伤的胆小生灵，

[ʌv; əv] ['æntlɚd] ['hedz] [leɪd] [loʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .

of antlered heads laid low , of the blood - drops on the leaves .

的 有角的 头部 铺设 低的 , 的 这 血 - 滴 在 这 树叶 .

倒伏的鹿头，树叶上的血滴。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] ? — ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

“ Have you ever noticed this big rock in the middle of the pasture ? — noticed it

“ 有 你 曾经 注意到 这 大的 岩石 在 这 中间 的 这 牧场 ? — 注意到 它

['veri] ['speʃəli] ,

very specially ,

非常 特别 ,

“你有没有注意到牧场中央那块大石头？——我特别注意到它。”

[aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['boʊldər] ,

I mean , ” she suggested , as they made their way around the giant boulder ,

我 意思是 , ” 她 建议 , 作为 他们 制成 他们的 方式 大约 这 巨大的 巨石 ,

“我的意思是，”她一边说着，一边绕着那块巨石走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)
第4/7页

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:d] ['ɔ:ltər] .

towering	high	above	their	heads	like	a	rude	altar	.
参天	高的	多于	他们的	头部	喜欢	一个	粗鲁的	坛	.

高耸入云，像一座粗陋的祭坛。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ,

"	I	always	think	,
"	我	总是	思考	,

我总是想，

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd]

what	if	it	was	right	here	the	Indians	used	to	make	their	prayers	and
什么	如果	它	曾是	正确的	这里	这	印度人	用过的	到	制作	他们的	祈祷	和

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] !

offerings	!
供品	!

如果这里就是印第安人过去祈祷和献祭的地方呢！

[greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ɪni:jən] —

Great	-	grandfather	Inyan	—
伟大的	-	祖父	印扬	—

曾祖父伊尼安——

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][də'koʊtəz] [kɔ:l] [ə; eɪ] [rɑ:k] [laɪk] [ðæt] .

that's	what	we	Dakotas	call	a	rock	like	that	.
那就是	什么	我们	达科他州	称呼	一个	岩石	喜欢	那	.

这就是我们达科他州人对那种石头的称呼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:tər] - ['spɪrɪts] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['fɛəriz] — [ə'baʊt]

And	there	must	have	been	water	-	spirits	—	what	you	call	fairies	—	about
和	那里	必须	有	到过	水	-	烈酒	—	什么	你	称呼	仙女	—	关于

['ʌŋkəlz] [-]

uncle's	[	122	]
叔叔的	[	-	]

叔叔家附近一定有水精灵——也就是你们所说的仙女——[122]

['evər] - ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] .

ever	-	flowing	spring	.
曾经	-	流动	春天	.

永不干涸的泉水。

[oʊ] , ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] !

Oh	,	Cynthia	and	Doris	!
哦	,	辛西娅	和	多丽丝	!

哦，辛西娅和多丽丝！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [wʊd] [ker] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkə] .

I	should	think	you	girls	would	care	more	about	the	old	America	.
我	应该	思考	你	女孩们	会	关心	更多的	关于	这	老的	美国	.

我想你们女孩子应该更关心过去的美国吧。

[jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ;

You're	proud	of	being	Americans	;
你是	自豪的	的	存在	美国人	;

你们为自己是美国人而感到自豪；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	there	may	be	prettier	stories	belonging	to	these	very	hills	than	those
和	那里	可能	是	更漂亮	故事	属于	到	这些	非常	丘陵	比	那些

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['θʌndər] - [gɔdz] . ”

we	read	in	school	about	the	Roman	nymphs	and	the	old	Norse	thunder	-	gods	.	”
我们	读	在	学校	关于	这	罗马	若虫	和	这	老的	北欧	雷	-	神	.	”

而且，这些山丘上可能流传着比我们在学校里读到的关于罗马仙女和古北欧雷神的故事更动人的故事。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

“	But	where	would	we	find	them	?	”	asked	Doris	,	much	impressed	.
“	但	在哪里	会	我们	寻找	他们	?	”	问	多丽丝	,	很多	印象深刻	.

“可是我们去哪里找它们呢？”多丽丝问道，语气中充满了敬佩。

“ [traɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ” ['iːθən] [sə'dʒestɪd] .

“	Try	the	Historical	Society	,	”	Ethan	suggested	.
“	尝试	这	历史	社会	,	”	伊桑	建议	.

“可以去历史协会看看，”伊森建议道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['sɪnθiə] ,

“	I'm	going	straight	to	the	library	,	”	proclaimed	Cynthia	,
“	我是	去	直的	到	这	图书馆	,	”	宣布	辛西娅	,

“我要直接去图书馆，”辛西娅宣布道。

“ [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	and	next	time	we	come	for	a	day	in	the	woods	,
“	和	下一个	时间	我们	来	为了	一个	天	在	这	树林	,

“下次我们再来树林里玩一天的时候，

[wiːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tel] [æn; ən] - [oʊld] [ə'merɪkə] - ['stɔːri] .

we'll	each	of	us	tell	an	'	Old	America	'	story	.
出色地	每个	的	我们	告诉	一个	-	老的	美国	-	故事	.

我们每个人都会讲述一个“老美国”的故事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['gɝːlz] ?

What	do	you	say	,	girls	?
什么	做	你	说	,	女孩们	?

你们觉得怎么样，姑娘们?

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɪnses] - [paɪn][ænd; ənd] ['krɪsməs]

”	An	hour	later	,	they	had	scattered	in	search	of	princess	-	pine	and	Christmas
”	一个	小时	之后	,	他们	有	疏散	在	搜索	的	公主	-	松树	和	圣诞节

['fɝːnz] , [skwɔː] - ['beriz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

ferns	,	squaw	-	berries	and	moss	,
蕨类植物	,	印第安女人	-	浆果	和	苔藓	,

一小时后，他们分散开来，寻找公主松、圣诞蕨、印第安浆果和苔藓。

[ænd; ənd] ['stelə] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [-]

and	Stella	,	at	some	little	distance	from	the	others	,	[	123	]
和	斯特拉	,	在	一些	小的	距离	从	这	其他的	,	[	123	]

而斯特拉则与其他人保持着一段距离[123]

[wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [hɪ'pætɪkə] [fɔːr; fər] [mɪs] [sə'fiːəz] ['fɜːrnəri] ,

was	carefully	lifting	a	clump	of	hepaticas	for	Miss	Sophia's	fernery	,
曾是	小心	举重	一个	丛	的	肝	为了	错过	索菲亚的	蕨类植物园	,

当时他正小心翼翼地为索菲亚小姐的蕨类植物园挖出一丛肝草。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['wɪmpərɪŋ] [nɔɪz] .

when	she	suddenly	thought	she	heard	a	faint	,	whimpering	noise	.
什么时候	她	突然	想法	她	听到	一个	头晕的	,	呜咽	噪音	.

她突然好像听到微弱的呜咽声。

[ðə; ði] [blʌd] ['ferli] ['krɪŋkld] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

The	blood	fairly	crinkled	in	her	veins	.
这	血	相当	皱巴巴的	在	她	静脉	.

她血管里的血液几乎都凝固了。

['drɑːpɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['trəʊəl] ,

Dropping	basket	and	trowel	,
下降	篮子	和	镘	,

放下篮子和泥刀，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['pleɪntɪv]

she	set	herself	to	follow	up	the	cry	which	came	again	and	yet	again	,	a	plaintive
她	放	她自己	到	跟随	向上	这	哭	哪个	来了	再次	和	然而	再次	,	一个	哀怨

,

,

,

她决定去追寻那一声又一声、哀怨的呼喊。

['mʌfld] , [hæf] - ['hjuːmən] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] ['smʌðəd] [weɪl] .

muffled	,	half	-	human	sound	that	was	almost	like	a	baby's	smothered	wail	.
闷音	,	一半	-	人类	声音	那	曾是	几乎	喜欢	一个	婴儿的	窒息	哀号	.

那是一种闷闷的、半人半鸟的声音，几乎就像婴儿被捂住嘴的哭声。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [liːf] .

At	last	her	quick	eye	detected	a	misplaced	leaf	.
在	最后的	她	快的	眼睛	检测到	一个	放错地方了	叶子	.

最后，她眼疾手快地发现了一片错落的树叶。

[ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃər] [leɪ]

The	faint	trail	led	straight	to	a	dense	thicket	of	laurel	where	a	small	creature	lay
这	头晕的	踪迹	引领	直的	到	一个	稠密	灌木丛	的	月桂树	在哪里	一个	小的	生物	躺

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

隐约可见的小径径直通向一片茂密的月桂树丛，那里躺着一只一动不动的小动物。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ðæt] [tuː; tə] [moʊst] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]

so	near	the	color	of	the	dead	leaves	in	which	it	nestled	that	to	most	eyes	it
所以	靠近	这	颜色	的	这	死的	树叶	在	哪个	它	依偎	那	到	最多	眼睛	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

would	have	been	invisible	.
会	有	到过	无形的	.

它的颜色与它栖身的枯叶颜色非常接近，以至于大多数人的眼睛都看不见它。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	one	quick	spring	she	was	upon	it	,
和	一	快的	春天	她	曾是	之上	它	,

她身形一跃，便跳了上去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [fɔːn] ,

and	had	flung	both	arms	around	the	neck	of	a	half	-	grown	fawn	,
和	有	扔	两个都	武器	大约	这	脖子	的	一个	一半	-	生长	讨好	,

她双臂环抱着一只半大小鹿的脖子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [mʌtʃ] .

which	had	been	wounded	in	the	side	,	and	was	too	weak	to	struggle	much	.
哪个	有	到过	受伤	在	这	边	,	和	曾是	也	虚弱的	到	斗争	很多	.

它侧腹受伤，虚弱得无法反抗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] . [-]

Then	she	raised	her	voice	in	a	loud	cry	.	[	124	]
然后	她	提高	她	嗓音	在	一个	大声	哭	.	[	-	]

然后她大声喊叫起来。[124]

“ ['iːθən] ！ ['sɪnθiə] ！
“ Ethan ！ Cynthia ！
” 伊桑 ！ 辛西娅 ！

“伊森！辛西娅！”

[oʊ] , [iː] — [iː] — [ðæn; ðən] ！ ”
Oh , E — E — than ！ ”
哦 , E — E — 比 ！ ”

哦，E—E—than！

“ [its] ['stɛləz] [fɔːn] , [naʊ] , ” [paɪpt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['woʊlkət] .
“ It's Stella's fawn , now , ” piped Uncle Si Wolcott .
” 它是 斯特拉的 讨好 , 现在 , ” 管道 叔叔 硅 沃尔科特 .

“现在是斯特拉的小鹿了，”西·沃尔科特叔叔插嘴道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ;
They were all in the big farmhouse kitchen ;
他们 是 全部 在 这 大的 农家 厨房 ;

他们当时都在农舍的大厨房里；

['stelə] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔnz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
Stella on the floor with the fawn's head on her lap ,
斯特拉 在 这 地面 和 这 小鹿的 头 在 她 膝 ,

斯特拉坐在地板上，小鹿的头枕在她的腿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;
and a saucer of milk beside her ;
和 一个 碟子 的 牛奶 旁 她 ;

她旁边放着一碟牛奶；

['sɪnθiə] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cynthia swinging her long limbs from her favorite perch on the edge of the
辛西娅 摇摆 她 长的 四肢 从 她 最喜欢的 栖息 在 这 边缘 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

辛西娅从她最喜欢的桌子边缘栖息处荡着她修长的四肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['ætitjuːdz] .
and the others standing around in admiring attitudes .
和 这 其他的 常设 大约 在 钦佩 态度 .

其他人则在一旁站着，一脸钦佩。

“ ['dɑːktər] ['iːθən] ” [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
“ Doctor Ethan ” had carefully washed the wound , and pronounced it not
” 医生 伊桑 ” 有 小心 洗过 这 伤口 , 和 发音 它 不是
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“伊森医生”仔细清洗了伤口，并宣布伤势并不严重。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] ['wɔrdənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [oʊ] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Th ' game warden's a pretty good friend o ' mine , ” he went on , with a
” 钍 - 游戏 典狱长的 一个 漂亮的 好的 朋友 o - 矿 , ” 他 去 在 , 和 一个
['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle ,
闪烁 ,

“那位护林员是我的好朋友，”他眨了眨眼，继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet]
“ and I don't guess there'll be any trouble about her keepin ' it for a pet
“ 和 我 不 猜测 将会 是 任何 麻烦 关于 她 保持 - 它 为了 一个 宠物
[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .
if she wants to .
如果 她 想要 到 .

“我想如果她想把它当宠物养，应该不会有什么问题。”

” [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] “ [oʊ] ! ” [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
” The three girls exploded in a simultaneous “ Oh ! ” of delight ,
” 这 三 女孩们 爆炸了 在 一个 同时 “ 哦 ! ” 的 喜 ,

三个女孩同时发出了一声惊喜的“哦！”

[bʌt; bət][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['læfəbl] [bɪ'wɪldərmənt] [-]
but next instant a look of almost laughable bewilderment [125]
但 下一个 立即的 一个 看 的 几乎 可笑 困惑 [-]

但下一刻却露出了近乎滑稽的困惑表情[125]

[ˌoʊvər'spred] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
overspread their faces .
蔓延 他们的 面孔 .

他们的脸张得老大。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The same thought had occurred to them all at the same time .
这 相同的 想法 有 发生 到 他们 全部 在 这 相同的 时间 .

他们同时想到了同一件事。

[mɪs] [sə'faiə] !
Miss Sophia !
错过 索菲亚 !

索菲亚小姐！

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [let][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [sɪn][ɪn] ['ɔːstrʌk] [toʊnz] ,
“ Do you suppose she'll let you ? ” queried Sin in awestruck tones ,
“ 做 你 认为 壳 让 你 ? ” 查询 罪 在 惊叹不已 音调 ,

“你觉得她会让你这么做吗？”辛用敬畏的语气问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held][ðer; ðər] [breθ] .
while the others held their breath .
尽管 这 其他的 握住 他们的 气息 .

其他人则屏住了呼吸。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wʊd] [der] [tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [raɪt] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
No one but Cynthia would dare to say things right out like that .
不 一 但 辛西娅 会 敢 到 说 事物 正确的 出去 喜欢 那 .

除了辛西娅，没人敢这么直白地说出来。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] , ”
“ You might have a little house for him , down by the chicken - coop , ”
“ 你 可能 有 一个 小的 房子 为了 他 , 向下 经过 这 鸡 - 合作社 , ”
['kweɪvəd] ['dɔːrɪs] .
quavered Doris .
颤抖 多丽丝 .

“你可以在鸡舍旁边给他盖个小房子，”多丽丝颤抖着说。

['stelə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
Stella was thinking hard .
斯特拉 曾是 思维 难的 .

斯特拉正在认真思考。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [weɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

No	one	knew	how	she	wanted	the	waif	for	her	own	;
不	一	知道	如何	她	通缉	这	孤儿	为了	她	自己的	;

没有人知道她多么希望把这个孤儿据为己有;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [wʊd] [nɑːt] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .

and	she	felt	sure	that	dear	Mother	Waring	would	not	—	could	not	refuse	her	.
和	她	毛毡	当然	那	亲爱的	母亲	警告	会	不是	—	可以	不是	拒绝	她	.

她确信亲爱的沃林母亲不会——也不能拒绝她。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [dɪd] ['stelə] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ?

The	question	was	,	did	Stella	want	her	to	pay	the	price	?
这	问题	曾是	,	做过	斯特拉	想	她	到	支付	这	价格	?

问题是，斯特拉是否希望她付出代价?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs]

They	were	all	waiting	for	her	to	speak	,	and	at	last	her	clear	voice
他们	是	全部	等待	为了	她	到	说话	,	和	在	最后的	她	清除	嗓音

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

broke	the	silence	.
打破	这	沉默	.

他们都在等她开口，最后她清澈的声音打破了沉默。

“ [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , ['pɪtɪfəli] .

“	The	fawn	is	something	like	me	,	”	it	began	,	pitifully	.
“	这	讨好	是	某物	喜欢	我	,	”	它	开始	,	可怜地	.

“这只小鹿有点像我，”它可怜兮兮地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? [-]

“	You	see	,	don't	you	?	[	126	]
“	你	看	,	不	你	?	[	-	]

你看，不是吗? [126]

[its] [waɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] .

It's	wild	;	it	hasn't	any	relations	.
它是	荒野	;	它	还没有	任何	关系	.

它很野生，没有任何亲缘关系。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɔːrf(ə)n] [fiːlz] ,

I	know	just	how	a	wild	orphan	feels	,
我	知道	只是	如何	一个	荒野	孤儿	感觉	,

我完全了解孤儿的感受，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [mɪs] [sə'fiːəz] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ænd; ənd]

and	I'm	afraid	it	wouldn't	want	to	live	in	Miss	Sophia's	chicken	-	coop	and
和	我是	害怕的	它	不会	想	到	居住	在	错过	索菲亚的	鸡	-	合作社	和

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

have	her	all	the	time	wishing	it	wasn't	there	.
有	她	全部	这	时间	祝	它	不是	那里	.

我担心它不愿意住在索菲亚小姐的鸡舍里，让她一直希望它不在那里。

['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] ,

Uncle	Si	,
叔叔	硅	,

司叔

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɔːn] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

if	you	would	only	be	willing	to	let	the	fawn	stay	in	the	barn	-	yard	with	the
如果	你	会	仅有的	是	愿意的	到	让	这	讨好	停留	在	这	谷仓	-	院子	和	这

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

如果你愿意让小鹿和牛犊们一起待在畜栏里的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ?

and	if	I	could	just	call	it	mine	,	and	come	and	feed	it	sometimes	?
和	如果	我	可以	只是	称呼	它	矿	,	和	来	和	喂养	它	有时	?

如果我能把它当作我的，偶尔来喂喂它，那该多好?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf]

"	There	was	a	soft	brightness	in	the	black	eyes	,	as	if	tears	were	not	far	off
"	那里	曾是	一个	柔软的	亮度	在	这	黑色的	眼睛	,	作为	如果	眼泪	是	不是	远的	离开

,

,

“那双黑色的眼睛里闪着柔和的光芒，仿佛泪水即将夺眶而出。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	everybody	began	talking	at	once	,
和	大家	开始	说	在	一次	,

于是大家七嘴八舌地开始说话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] " [waɪld] ['ɔrfən] " ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

trying	to	drown	the	thought	of	the	two	"	wild	orphans	"	clinging	together	,
尝试	到	溺水	这	想法	的	这	二	"	荒野	孤儿	"	依恋	一起	,

试图将两个“野孩子”紧紧依偎在一起的画面淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [mɪs] [sə'faiə] .

and	the	utter	hopelessness	of	an	appeal	to	Miss	Sophia	.
和	这	说出	绝望	的	一个	上诉	到	错过	索菲亚	.

向索菲亚小姐申诉是完全没有希望的。

“ [θɪŋk] [ðə; ði] - [biː; bi][moʊst][æz; əz] - [æz; əz] ['iːθənz] ['rætlsneɪk] , [heɪ] ? ”

“	Think	the	critter'd	be	most	as	unpop'lar	as	Ethan's	rattlesnakes	,	hey	?	”
“	思考	这	-	是	最多	作为	-	作为	伊森的	响尾蛇	,	嘿	?	”

['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

chuckled	Uncle	Si	.
轻笑	叔叔	硅	.

“你觉得这小家伙会不会像伊森的响尾蛇一样不受欢迎呢？”西叔叔笑着说。

“ [wʌt] ? ” [skriːmd] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	What	?	”	screamed	Doris	and	Cynthia	,	together	,	and	the	boy	blushed	to	the
“	什么	?	”	尖叫	多丽丝	和	辛西娅	,	一起	,	和	这	男生	脸红了	到	这

[ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] . [-]

roots	of	his	hair	.	[	127	]
根	的	他的	头发	.	[	-	]

“什么？”多丽丝和辛西娅异口同声地尖叫起来，男孩的脸涨得通红。[127]

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]

“	Well	,	you	know	,	that	was	a	long	time	ago	,	"	he	muttered	,	but	Uncle
"	出色地	,	你	知道	,	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	他	低声说道	,	但	叔叔

['mɜːrsɪləsli] [kən'tɪnjuːd] :

mercilessly	continued	:
无情地	持续	:

“嗯，你知道，那是很久以前的事了，”他嘟囔着，但叔叔毫不留情地继续说道：

“ [sed] [ðeɪ] [-] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Said	they	wa'n't	dangerous	at	all	,
"	说	他们	想	危险的	在	全部	,

“他们说他们一点也不危险，”

[ɪf] [jiː; ji] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] — [pɪk] - [ɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] ,

if	ye	knew	how	to	handle	'	em	—	pick	'	em	up	by	the	scruff	o	'	the	neck	,
如果	是的	知道	如何	到	处理	-	呃	—	挑选	-	呃	向上	经过	这	颈背	o	-	这	脖子	,

如果你们知道该如何对付它们——揪住它们的衣领，把它们拎起来。

[laɪk] [blaɪnd] ['kɪtnz] ; [-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːθən] ?

like	blind	kittens	;	wa'n't	that	it	,	Ethan	?
喜欢	瞎的	小猫	;	想	那	它	,	伊桑	?

就像瞎了眼的小猫一样；是不是这样，伊森?

['stʌdid] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [hæd; həd] .

Studied	a	heap	on	the	subjick	,	he	had	.
研究	一个	堆	在	这	-	,	他	有	.

他确实对这门学科做了大量的研究。

- ['ʌŋk(ə)l] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

'	Uncle	,	'	says	he	,	'	they	don't	need	to	eat	a	thing	fer	six	months	to	a
-	叔叔	,	-	说道	他	,	-	他们	不	需要	到	吃	一个	事物	fer	六	几个月	到	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

“叔叔，”他说，“他们六个月到一年都不需要吃任何东西；

- [æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [ðer; ðər] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [oʊ] - ['prɑːfɪt] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [ɪm] ,

'	an	'	I	says	,	'	There	orter	be	a	good	bit	o	'	profit	in	boarding	'	em	,
-	一个	-	我	说道	,	-	那里	或	是	一个	好的	少量	o	-	利润	在	登机	-	呃	,

我说：“让他们登船应该能赚不少钱。”

- [sez] [aɪ] . [bʌt; bət] ['iːθən] ,

'	says	I	.	But	Ethan	,
-	说道	我	.	但	伊桑	,

“我说。但是伊桑，

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] ;

he	says	as	how	he	can	get	five	dollars	apiece	from	a	museum	;
他	说道	作为	如何	他	能	得到	五	美元	一块	从	一个	博物馆	;

他说他可以从博物馆每人那里拿到五美元；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [buːts] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['prɪti]

and	he	has	a	pair	o	'	boots	made	to	come	up	to	his	waist	,	pretty
和	他	有	一个	一对	o	-	靴子	制成	到	来	向上	到	他的	腰部	,	漂亮的

[naɪ] ;

nigh	;
夜	;

他有一双特制的靴子，靴筒几乎到他的腰部；

[æn; ən] - [hiː; hi] [træmps] ['oʊvər] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ə'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

an	'	he	tramps	over	to	Rattlesnake	Gulch	one	mornin	'	afore	daylight	,
一个	-	他	流浪汉	超过	到	响尾蛇	峡谷	一	早晨	-	之前	日光	,

一天清晨，天还没亮，他就跋涉到了响尾蛇峡谷。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] ['krɔːlɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [hoʊlz] , [moʊst] ['laɪkli] .

so	as	to	ketch	'	em	crawlin	'	out	o	'	their	holes	,	most	likely	.
所以	作为	到	双体帆船	-	呃	爬行	-	出去	o	-	他们的	孔	,	最多	可能	.

很可能是为了拍到它们从洞里爬出来的画面。

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [huː] ['rɪgəld] [

"	Every	eye	was	fixed	upon	the	speaker	,	except	that	of	his	victim	,	who	wriggled	[
"	每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	这	扬声器	,	除了	那	的	他的	受害者	,	WHO	扭动	[

-]

128	]
-	]

“所有人的目光都集中在演讲者身上，除了他的受害者，他扭动着身体[128]

[ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

uneasily	and	vainly	tried	to	break	into	the	conversation	.
不安地	和	徒劳地	尝试	到	休息	进入	这	对话	.

他不安地、徒劳地试图插话。

“ ['iːθən] ['ɔlɚz] [dɪd][goʊ][ɪn]['fɚ]['mækɪn] - ['mʌni] , [jiː; ji] [noʊ] , ” [pər'suːd] ['ʌŋk(ə)l] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Ethan allers did go in fer makin ' money , ye know , ” pursued Uncle , enjoying his
” 伊桑 过敏 做过 去 在 fer 制造 - 钱 , 是的 知道 , ” 追击 叔叔 , 享受 他的
[sək'ses] .
success .
成功 .

“你知道，伊桑·艾勒斯当初就是为了赚钱才去的，”叔叔得意洋洋地说道，为他的成功感到高兴。

“ ['wʊdnt] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['wɪski] ['fɚ] [baɪts] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][hæd; həd][left] ,
“ Wouldn't take along any whisky fer bites , though I offered him all I had left ,
” 不会 拿 沿着 任何 威士忌酒 fer 咬 , 尽管 我 提供 他 全部 我 有 左边 ,

“虽然我把剩下的威士忌都给了他，但他还是不肯带威士忌来佐餐。”

['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊs] ['paizn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sneɪks] [æn; ən] - [nɑːt] [ə'kɔːrdɪn] -
sayin ' as how it was a wuss pizen than the snake's an ' not accordin '
说 - 作为 如何 它 曾是 一个 懦夫 皮曾 比 这 蛇的 一个 - 不是 根据 -
[tuː; tə]['mɑːdərn] ['meθədz] .
to modern methods .
到 现代的 方法 .

据说它比蛇还懦弱，而且不符合现代方法。

['wɔl] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][dɑːrk] ['iːθən] [kʌmz] [bæk] ['prɪti] [wel] ['tʌkərd] [aʊt] ,
Wal , along about dark Ethan comes back pretty well tuckered out ,
沃尔 , 沿着 关于 黑暗的 伊桑 来 后退 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 ,

沃尔，大约天黑的时候，伊森回来了，已经筋疲力尽了。

['kæriɪn] - [ə; eɪ] ['gʌni] - [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
carryin ' a gunny - sack over his shoulder on the end of a stick .
携带 - 一个 枪炮 - 解雇 超过 他的 肩膀 在 这 结尾 的 一个 戳 .

他用一根棍子把麻袋挎在肩上。

['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlər] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌni] - [sæk] !
Didn't need to tell me there was a live rattler in that there gunny - sack !
没有 需要 到 告诉 我 那里 曾是 一个 居住 响尾蛇 在 那 那里 枪炮 - 解雇 !

不用你告诉我那麻袋里有一条活响尾蛇！

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [laɪk][æn; ən][ə'lɑːrm] - [klɑːk] ,
I could hear his tail a - goin ' like an alarm - clock ,
我 可以 听到 他的 尾巴 一个 - 去 - 喜欢 一个 警报 - 钟 ,

我能听到他的尾巴像闹钟一样不停地摆动，

[æn; ən] - ['evri] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ['hiːd] [straɪk] [aʊt] ['kɪndər] ['vɪʃəs] [æn; ən] - [set][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
an ' every now an ' then he'd strike out kinder vicious an ' set the thing to
一个 - 每一个 现在 一个 - 然后 他会 罢工 出去 幼儿园 恶毒 一个 - 放 这 事物 到
['weɪvɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] . ”
wavin ' back an ' forth . ”
挥手 - 后退 一个 - 前进 . ”

他时不时会使出更狠的招式，让那东西来回摇摆。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sæk] , ['iːθən] ? ” ['bɛgd] ['sɪnθiə] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ How did you ever get him into the sack , Ethan ? ” begged Cynthia , much excited .
” 如何 做过 你 曾经 得到 他 进入 这 解雇 , 伊桑 ? ” 乞求 辛西娅 , 很多 兴奋的 .

“伊森，你是怎么把他弄上床的？”辛西娅兴奋地问道。

['dɔːrɪs] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [-]
Doris shuddered , and hid her face [129]
多丽丝 颤抖 , 和 隐藏 她 脸 [-]

多丽丝打了个寒颤，捂住了脸[129]

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] ['stelə] [sæt] [kwaɪt]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔnz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
in her hands , while Stella sat quite silent , with the fawn's head in her arms .
在 她 双手 , 尽管 斯特拉 卫星 相当 沉默的 , 和 这 小鹿的 头 在 她 武器 .

她双手捧着小鹿的头，而斯特拉则静静地坐在那里，怀里抱着小鹿的头。

“ ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][gɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ə'^in] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l] .

“	**Mischief**	**of**	**it**	**was**	**to**	**git**	**him**	**out**	**agin**	**,**	**”**	**remarked**	**Uncle**	**.**
”	恶作剧	的	它	曾是	到	git	他	出去	再次	,	”	评论	叔叔	.

“这么做的目的就是为了再次把他弄出去，”叔叔说道。

“ [ˌi:'ɛf] ['i:θən] ['evər][gɑ:t][ðæt] [faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][hi:; hi] [ɑ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Ef**	**Ethan**	**ever**	**got**	**that**	**five**	**dollars**	**,**	**I**	**will**	**say**	**he**	**arned**	**it**	**.**
”	ef	伊桑	曾经	得到	那	五	美元	,	我	将要	说	他	警告	它	.

“如果伊桑真的拿到了那五美元，我会说他赚到了。”

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðæt] ['gʌni] -

Just	**tell**	**'**	**em**	**what**	**your**	**aunt**	**by**	**marriage**	**said**	**when**	**she**	**stumbled**	**over**	**that**	**gunny**	**-**
只是	告诉	-	呃	什么	你的	阿姨	经过	婚姻	说	什么时候	她	踉跄	超过	那	枪炮	-

[sæk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [æn; ən] - [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

sack	**in**	**the**	**woodshed**	**an**	**'**	**found**	**out**	**what**	**was**	**in**	**it**	**,**
解雇	在	这	柴房	一个	-	成立	出去	什么	曾是	在	它	,

你就告诉他们你姑妈（姻亲）在柴房里偶然发现那个麻袋，看到里面装的是什么之后说了什么。

['i:θən] .

Ethan	**.**
伊桑	.

伊森。

” [bʌt; bət] ['i:θən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,

”	**But**	**Ethan**	**had**	**slipped**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**
	但	伊桑	有	滑倒了	出去	到	这	谷仓	,

但伊桑已经溜进了谷仓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][bɑ:ks] - [stɔ:l] [fɔ:r; fər] ['stɛləz] [fɔ:n] .

and	**was**	**fixing**	**up**	**an**	**unused**	**box**	**-**	**stall**	**for**	**Stella's**	**fawn**	**.**
和	曾是	定影	向上	一个	未使用的	盒子	-	摊位	为了	斯特拉的	讨好	.

并正在为斯特拉的小鹿修缮一个废弃的棚子。

“ [gɔ:n] , [ɪz][hi:; hi] ?

“	**Gone**	**,**	**is**	**he**	**?**
”	已消失	,	是	他	?

他走了吗?

['wɔl] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,

Wal	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**
沃尔	,	全部	我	能	说	是	,

沃尔，我只能说，

[mɪs] [sə'faiə] ['rʌsl] [eint] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ˌem aɪ 'es] - ['hʌni] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

Miss	**Sophia**	**Russell**	**ain't**	**a**	**circumstance**	**to**	**Mis**	**'**	**Honey**	**on**	**that**	**occasion**	**.**
错过	索菲亚	罗素	不是	一个	环境	到	误	-	蜂蜜	在	那	场合	.

在那次场合，索菲娅·罗素小姐对哈尼小姐来说并不算什么事。

[dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] .

Don't	**know**	**as**	**I**	**blame**	**her**	**,**	**neither**	**.**
不	知道	作为	我	责备	她	,	两者都不	.

我不知道，因为我也不怪她。

[ðæt] [pet][oʊ] - - [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['stelə] ,

That	**pet**	**o**	**'**	**yourn'll**	**be**	**safe**	**enough**	**with**	**your**	**old**	**uncle**	**,**	**Stella**	**,**
那	宠物	o	-	-	是	安全的	足够的	和	你的	老的	叔叔	,	斯特拉	,

你的宠物在你老叔叔那里会很安全的，斯特拉。

[æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] - , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
an ' you'll be out to tend to it every Sat'day , or I'll know the reason why .
一个 - 你会 是 出去 到 趋向 到 它 每一个 - , 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .
〞 [-]
〞 [130]
〞 [-]

你每个星期六都要出去照料它，否则我就知道原因了。”[130]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
NOBODY'S LITTLE GIRL
没有人 小的 女孩

无人认领的小女孩

“ [ˌaɪ 'tiː] [duːz] [biːt] [ɔːl] , 〞 [dɪ'klerd] ['grænmɑː] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]
“ It doos beat all , 〞 declared Grandma Brown , with even more than her usual
“ 它 嘟 打 全部 , 〞 声明 奶奶 棕色的 , 和 甚至 更多的 比 她 通常
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

“这真是太棒了！”布朗奶奶说道，语气比平时更加强调。

“ [haʊ] [blaɪnd] [oʊn] [foʊks] [kæn; kən] [biː; bi] !
“ how blind own folks can be !
“ 如何 瞎的 自己的 各位 能 是 !

“自己的人民怎么会如此盲目！”

[aɪl] [leɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] , ['wʊmən] [nɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] ['lɒːrəl] ['taʊnʃɪp] , [seɪv] [æn; ən] - [ɪksɛptən] -
I'll lay there ain't a man , woman nor child in Laurel township , save an ' exceptin '
患病的 躺 那里 不是 一个 男人 , 女士 也不 孩子 在 劳雷尔 乡 , 节省 一个 - 除了 -
['səufi] - ['spɛlmən] ,
Sophi ' Spellman ,
索菲 - 斯佩尔曼 ,

我躺在那里，劳雷尔镇上除了索菲·斯佩尔曼之外，没有一个男人、女人或孩子。

[ðæt] [dəunt] [noʊ] ['luːsiːz] ['gɔɪn] - [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
that don't know Lucy's goin ' straight into a decline .
那 不 知道 露西的 去 - 直的 进入 一个 衰退 .

那些不知道露西正在迅速走向衰落的人。

[wiːk] [lʌŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fæmli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;
Weak lungs is in the fam'ly , to begin with ;
虚弱的 肺 是 在 这 家庭 , 到 开始 和 ;

首先，肺功能虚弱是家族遗传；

[aɪ][kæn; kən] - [wen] [ðoʊz] [gælz] - ['mʌðər] [æn; ən] - [ænt] [bəuθ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I can rec'lect when those gals ' mother an ' aunt both went off with the
我 能 - 什么时候 那些 女孩们 - 母亲 一个 - 阿姨 两个都 去 离开 和 这
['gælə˞ˌpɪn] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
gallopin ' consumption .
疾驰 - 消耗 .

我还能回忆起那几个女孩的母亲和阿姨双双因严重的肺结核去世的情景。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , ['luːsi] [felt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
Like as not , Lucy felt her husband's death a good deal ;
喜欢 作为 不是 , 露西 毛毡 她 丈夫的 死亡 一个 好的 交易 ;

露西很可能对丈夫的去世感到非常悲痛；

[æn; ən] - [aɪv] [hɪd] [tel] [haʊ] [ðæt] - ['klaɪmət] [kiːz] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tɪl] [jiː; ji] [kɑːnt] [lɪv; laɪv]
an ' I've heerd tell how that Dakoty climate keys you right up till ye can't live
一个 - 我已经 听见 告诉 如何 那 - 气候 钥匙 你 正确的 向上 直到 是的 不能 居住
['enihwɛə] [els] [wɪ'ðaʊt] ['snæpɪn] - [ɔːf] [ʃɔːrt] .
anywheres else without snappin ' off short .
任何地方 别的 没有 Snappin - 离开 短的 .

我听说达科他州的气候会让你精神崩溃，以至于你再也无法在其他地方生活，否则就会突然暴毙。

“ [ʃiːz] [ben] ['gɔɪn] - [daʊn] ['stɪdi] ['evər] [sɛns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , [ðæts] [flæt] ; [-]
“ She's ben goin ' down stiddy ever sence she come back home , that's flat ; [131]
“ 她是 本 去 - 向下 斯蒂迪 曾经 感觉 她 来 后退 家 , 那就是 平坦的 ; [-]

“自从她回家后，她的身体就一直走下坡路，这是肯定的；[131]

[æn; ən] - [hɪəz] [ðæt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['telɪn] - [foʊks] [æz; əz] [haʊ] - [ɪts] [dʒest] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] -
an ' here's that sister of hers tellin ' folks as how ' it's jest a touch o '
一个 - 这里是 那 姐姐 的 她的 告诉 - 各位 作为 如何 - 它是 笑话 一个 触碰 o -
[brɑːŋ'kaɪtɪs] ,
bronchitis ,
支气管炎 ,

瞧瞧她妹妹，还跟人说“这只是有点支气管炎而已”。

- [æn; ən] -
' an '
- 一个 -

' 一个'

- [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['luːsiːz] - . -
' she only wishes she had Lucy's constertution . '
- 她 仅有的 愿望 她 有 露西的 - . -

她只希望自己也能像露西那样惊慌失措。

“ [wɒts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] - [ɪn] [bed] [rɛglɚ] , [soʊ] [aɪ] [hɪr] ,
“ What's more , she has her breakfust in bed reg'lar , so I hear ,
“ 是什么 更多的 , 她 有 她 - 在 床 reg'lar , 所以 我 听到 ,

“而且，我听说她经常在床上吃早餐。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'gɑːdli] [foʊks] [ɪn] ['fʌrin] [pɑːrts] ,
for all the world like them ungodly folks in furrin parts ,
为了 全部 这 世界 喜欢 他们 不敬神的 各位 在 弗林 部分 ,

全世界都像那些生活在遥远异乡的邪恶之人一样，

[æn; ən] - [riːdz] [frentʃ] ['nɑːvəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfi] [waɪl] ['luːsi] [æn; ən] - ['stelə] [duːz] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] .
an ' reads French novels on the sofy while Lucy an ' Stella doos up the work .
一个 - 阅读 法语 小说 在 这 索菲 尽管 露西 一个 - 斯特拉 嘟 向上 这 工作 .

安在沙发上读法国小说，而露西和斯特拉则在做家务。

[aɪ] [dɪ'kler] [fɔːrt] , ['emiliːn, -lain] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]
I declare for't , Emmeline , if somebody else don't do it pretty quick , I'll speak to
我 宣布 堡 , 艾米琳 , 如果 某人 别的 不 做 它 漂亮的 快的 , 患病的 说话 到
['səufi] - [maɪ'self] !
Sophi ' myself !
索菲 - 我 !

我郑重声明，艾米琳，如果其他人再不赶紧处理这件事，我就亲自去找索菲谈谈！

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] ['grænmɑ:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]

"	Everybody	knew	that	Grandma	had	succeeded	in	preserving
"	大家	知道	那	奶奶	有	成功了	在	保存

[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] " [spʌŋk] " [ænd; ənd] " [snæp] " [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

to	a	good	old	age	all	the	"	spunk	"	and	"	snap	"	that	seems	to	have
到	一个	好的	老的	年龄	全部	这	"	胆量	"	和	"	折断	"	那	似乎	到	有

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

“大家都知道，奶奶把那些似乎已经消逝的‘活力’和‘干劲’保留到了高龄。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,

for	the	most	part	,	with	a	past	generation	,	and	it	is	quite	possible	that	,
为了	这	最多	部分	,	和	一个	过去的	一代	,	和	它	是	相当	可能的	那	,

在很大程度上，与上一代人相比，很有可能，

[ɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [sɜ:rvd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

if	opportunity	had	served	,	she	would	have	faced	down	and	outdone	even	the
如果	机会	有	服务	,	她	会	有	面对	向下	和	胜过	甚至	这

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [mɪs] [sə'faiə] .

formidable	Miss	Sophia	.
强大	错过	索菲亚	.

如果机会合适，她甚至能够战胜实力强大的索菲亚小姐。

['lu:si:z] [dɪ'klaɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪz] [soʊ]['kwaɪət]

Lucy's	decline	,	however	,	had	been	so	very	gradual	,	and	her	ways	so	quiet
露西的	衰退	,	然而	,	有	到过	所以	非常	逐渐地	,	和	她	方式	所以	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [-]

and	uncomplaining	,	[	132	]
和	不抱怨	,	[	-	]

然而，露西的病情恶化是一个渐进的过程，而且她为人非常平静，从不抱怨。[132]

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstər] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['mætərz]

that	even	a	sister	might	almost	have	been	forgiven	for	not	realizing	how	matters
那	甚至	一个	姐姐	可能	几乎	有	到过	已原谅	为了	不是	意识到	如何	事情

[stʊd] .

stood	.
站立	.

甚至连姐妹俩如果没意识到事情的严重性，也几乎可以被原谅。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [su:] ['dɔ:tər] , [naʊ] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ænd; ənd]

As	for	her	dear	Sioux	daughter	,	now	a	head	taller	than	herself	,	and
作为	为了	她	亲爱的	苏族	女儿	,	现在	一个	头	更高	比	她自己	,	和

[kəm'pli:tɪŋ] ,

completing	,
完成	,

至于她亲爱的苏族女儿，如今比她高出一个头，并且……

[tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz] , [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['jɪrz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

to	the	eminent	satisfaction	of	her	teachers	,	her	second	year's	work	in	the
到	这	杰出	满意	的	她	教师	,	她	第二	年	工作	在	这

[ə'kædəmi] ,

academy	,
学院	,

令老师们极为满意的是，她在学院的第二年学习成绩：

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] “ [ˈmʌðər]

to	her	it	had	seemed	a	sufficient	explanation	of	everything	that	“	mother
到	她	它	有	似乎	一个	充足的	解释	的	一切	那	“	母亲

[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] !

was	growing	old	!
曾是	生长	老的	!

在她看来，“母亲老了！”这似乎足以解释一切。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] , [ʌv; əv] [raɪp] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][duː] [siːm] “ [oʊld] ”

”	For	the	fifties	,	and	even	the	forties	,	of	ripe	middle	age	do	seem	“	old	”
”	为了	这	五十年代	,	和	甚至	这	四十年代	,	的	成熟	中间	年龄	做	似乎	“	老的	”

[tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] .

to	sixteen	.
到	十六	.

“对于五十多岁，甚至四十多岁的人来说，已经是成熟的中年人，在十六岁看来确实显得‘老了’。”

[ˈæftər][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈlɔːrəl] , [ˈjeloʊ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli]

After	almost	three	years	in	Laurel	,	Yellow	Star	was	growing	fairly	certain	that	she	truly
后	几乎	三	年	在	劳雷尔	,	黄色的	星星	曾是	生长	相当	肯定	那	她	真的

“ [bɪˈlɔːŋd] .

“	belonged	.
”	属于	.

在劳雷尔生活了近三年后，黄星越来越确信自己真正“属于这里”。

” [ˈmɑːdɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

”	Modest	as	she	was	,
”	谦虚的	作为	她	曾是	,

“尽管她为人谦逊，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [bɔɪz]

she	could	not	help	knowing	that	people	liked	her	—	all	sorts	of	people	—	boys
她	可以	不是	帮助	会心	那	人们	喜欢	她	—	全部	排序	的	人们	—	男孩们

[ænd; ənd][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] ,

and	girls	and	babies	,
和	女孩们	和	婴儿	,

她无法否认自己知道人们喜欢她——各种各样的人——男孩、女孩、婴儿。

[ˈɪntɪməts] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] , [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [ˈgrænmɑː] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] - [ˈspoʊkən]

intimates	and	strangers	,	sharp	-	tongued	Grandma	Brown	and	the	gruff	-	spoken
亲密	和	陌生人	,	锋利的	-	舌头	奶奶	棕色的	和	这	粗暴	-	说

[ˈdɑːktər][ænd; ənd] “ [pərˈnɪkəti] ” [ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ] .

Doctor	and	“	pernickety	”	Uncle	Si	.
医生	和	“	挑剔的	”	叔叔	硅	.

亲朋好友和陌生人，伶牙俐齿的布朗奶奶和说话粗鲁的医生，以及“挑剔”的西叔叔。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmeri] [məˈloʊni] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [ˈbəːnstein] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd] [rʌŋ]

Even	from	Mary	Maloney	and	Rosey	Bernstein	the	Indian	girl	had	wrung
甚至	从	玛丽	马洛尼	和	罗西	伯恩斯坦	这	印度	女孩	有	拧干

[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [-]

some	measure	of	reluctant	[	133	]
一些	措施	的	不情愿的	[	-	]

即使从玛丽·马洛尼和罗西·伯恩斯坦那里，这位印度女孩也勉强挤出了一些不情愿[133]

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,

admiration	;	but	,	in	spite	of	much	willing	service	,
钦佩	;	但	,	在	尽管如此	的	很多	愿意的	服务	,

钦佩之情溢于言表；但是，尽管他乐于奉献，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd][æn; ən]['ɪntərloʊpər][ɪn]

she	remained	vividly	conscious	of	being	still	an	outsider	and	an	interloper	in
她	剩余	生动地	有意识的	的	存在	仍然	一个	局外人	和	一个	闯入者	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [sə'faiə] .

the	eyes	of	Miss	Sophia	.
这	眼睛	的	错过	索菲亚	.

她始终清楚地意识到，在索菲亚小姐眼中，她仍然是个局外人、一个闯入者。

[naʊ] [æt; ət] [læst] ['dɑːktər] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] ['wɛrɪŋ] .

Now	at	last	Doctor	Brown	had	been	sent	for	to	see	Lucy	Waring	.
现在	在	最后的	医生	棕色的	有	到过	发送	为了	到	看	露西	警告	.

最终，布朗医生被请去见露西·沃林。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['lɒːrəl] , ['ɔːlmoʊst] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [roʊn] [stiːd] [ænd; ənd]

Everybody	in	Laurel	,	almost	,	had	noticed	his	ancient	roan	steed	and
大家	在	劳雷尔	,	几乎	,	有	注意到	他的	古老的	杂色	骏马	和

['bætərd] [tɑːp] - ['bʌgi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɛlmən] [geɪt] .

battered	top	-	buggy	before	the	Spellman	gate	.
伤痕累累	顶部	-	有缺陷的	前	这	斯佩尔曼	门	.

劳雷尔镇几乎所有人都注意到了斯佩尔曼大门前那匹古老的枣红色骏马和破旧的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [poʊ'spoʊnd]

It	was	impossible	to	deny	any	longer	,	in	the	face	of	that	long	-	postponed
它	曾是	不可能的	到	否定	任何	更长	,	在	这	脸	的	那	长的	-	推迟

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

面对这份拖延已久的供词，再也无法否认了。

[wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['wægɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .

what	all	the	village	tongues	had	been	wagging	with	for	months	past	.
什么	全部	这	村庄	舌头	有	到过	摇尾巴	和	为了	几个月	过去的	.

这正是过去几个月来全村人都在议论的事情。

['luːsi] [hæd; həd] “ [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , ” [æt; ət][læst] ,

Lucy	had	“	took	to	her	bed	,	”	at	last	,
露西	有	“	采取	到	她	床	,	”	在	最后的	,

露西最终“卧床不起”了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .

and	the	end	could	not	be	very	far	off	.
和	这	结尾	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

结局可能已经不远了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ɔːl] ;

It	came	suddenly	,	after	all	;
它	来了	突然	,	后	全部	;

毕竟，这一切来得猝不及防；

[tuː; tə] ['jeloʊ] [stɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [stɔːrm][ʌv; əv]

to	Yellow	Star	with	a	suddenness	almost	as	devastating	as	that	storm	of
到	黄色的	星星	和	一个	突然	几乎	作为	毁灭性的	作为	那	风暴	的

['bulits] [ænd; ənd] [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['strændɪd] ,

bullets	and	shell	out	of	a	clear	sky	which	had	left	her	stranded	,
子弹	和	壳	出去	的	一个	清除	天空	哪个	有	左边	她	搁浅	,

黄星号的遭遇来得猝不及防，几乎和那场从晴朗天空中袭来的弹雨一样具有毁灭性，正是那场弹雨将她困在了那里。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [braʊn] [weɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [dɪ'sembər] [sɑːd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] . [

a	nameless	brown	waif	,	on	the	frozen	December	sod	,	some	fifteen	years	before	.	[
一个	无名	棕色的	孤儿	,	在	这	冷冻	十二月	草皮	,	一些	十五	年	前	.	[

-

134	]
-	]

大约十五年前，在十二月冰冻的草地上，出现了一个不知名的棕色孤儿。[134]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

The	spring	term	had	slipped	quickly	away	,
这	春天	学期	有	滑倒了	迅速地	离开	,

春季学期转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [wɔːrd] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər] [braʊn] ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ;

with	Miss	Ward	installed	as	nurse	and	Doctor	Brown	calling	every	other	day	;
和	错过	沃德	已安装	作为	护士	和	医生	棕色的	呼叫	每一个	其他	天	;

沃德小姐被安排担任护士，布朗医生隔天来巡诊；

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [sə'faiə] ['lʊkɪŋ] [grimə] [ænd; ənd] ['greɪɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,

with	Miss	Sophia	looking	grimmer	and	grayer	than	ever	,
和	错过	索菲亚	寻找	更糟糕	和	灰白	比	曾经	,

索菲亚小姐的脸色比以往任何时候都更加阴沉灰白。

[ænd; ənd] ['luːsiːz] ['wæksn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

and	Lucy's	waxen	face	on	the	pillow	relaxing	into	a	loving	smile	as	she	repeated
和	露西的	蜡质	脸	在	这	枕头	放松	进入	一个	爱	微笑	作为	她	重复

[ðə; ði] ['deɪli] ['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['stelə] ['riːəli] [bi'liːvd] :

the	daily	formula	which	only	Stella	really	believed	:
这	日常的	公式	哪个	仅有的	斯特拉	真的	相信	:

露西蜡黄的脸庞枕在枕头上，放松下来，露出慈爱的微笑，她重复着每天的固定模式，而只有斯特拉真正相信这套模式：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	shall	be	better	to	-	morrow	.
”	我	将	是	更好的	到	-	明天	.

“我明天会好起来的。”

[naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .

Now	the	weather	is	getting	so	pleasant	,	I	shall	soon	be	out	again	.
现在	这	天气	是	获得	所以	令人愉快的	,	我	将	很快	是	出去	再次	.

现在天气这么宜人，我很快就能再次外出了。

” [ðen] , [wʌn] ['sʌltri] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] “ [spel] ” [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hiːt] ,

”	Then	,	one	sultry	July	day	,	after	a	long	“	spell	”	of	exhausting	heat	,
”	然后	,	一	闷热	七月	天	,	后	一个	长的	“	拼写	”	的	精疲力竭	热	,

“然后，在一个闷热的七月天，在经历了漫长而令人精疲力竭的酷暑之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['hɜːri] [kɔːl] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]

there	had	come	an	alarming	faintness	and	a	“	hurry	call	”	for	the	Doctor
那里	有	来	一个	令人担忧	模糊	和	一个	“	匆忙	称呼	”	为了	这	医生

.

:

.

突然感到一阵眩晕，于是赶紧叫医生。

[mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Miss	Sophia	was	hastily	sent	for	from	the	kitchen	,
错过	索菲亚	曾是	草草	发送	为了	从	这	厨房	,

索菲亚小姐被匆匆从厨房叫了出来，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] “ ['nɪkɪŋ] ”

where	she	had	been	taking	the	indignant	Mrs	.	Maloney	to	task	for	“	nicking	”
在哪里	她	有	到过	采取	这	愤怒	太太	.	马洛尼	到	任务	为了	“	偷窃	”

[hɜːr; hər][oʊld] [bluː] ['tʃaɪnə] ... [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

her	old	blue	china	...	and	presently	,
她	老的	蓝色的	中国	...	和	目前	,

她当时正在责备愤愤不平的马洛尼太太“偷”了她那件旧蓝瓷器……不久之后，

[tuː; tə] [pʊr] ['stelə] ['sɪtɪŋ] , ['despərətli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv]

to	poor	Stella	sitting	,	desperately	anxious	and	unhappy	,	on	the	top	step	of
到	贫穷的	斯特拉	坐着	,	绝望地	焦虑的	和	不开心	,	在	这	顶部	步	的

[ðə; ði][dɑːrk] ['sterweɪ] ,

the	dark	stairway	,
这	黑暗的	楼梯	,

可怜的斯特拉坐在黑暗楼梯的顶端，焦虑不安，极度不快乐。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [-]

just	outside	her	foster	-	mother's	[	135	]
只是	外部	她	促进	-	母亲的	[	-	]

就在她养母家[135]外面

[dɔːr] , [keɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dɑːktər] [braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] , [waɪt] -

door	,	came	,	not	even	kind	-	hearted	Doctor	Brown	,	but	the	business	-	like	,	white	-
门	,	来了	,	不是	甚至	种类	-	心地	医生	棕色的	,	但	这	商业	-	喜欢	,	白色的	-

[kæpt] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɜːrt] ['mesɪdʒ] :

capped	nurse	,	with	her	curt	message	:
封顶	护士	,	和	她	简短	信息	:

门外站着的不是心地善良的布朗医生，而是一位戴着白帽、一丝不苟的护士，她带着简短的信息说道：

“ [mɪs] [sə'faiə] [sez] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt][ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] , ['stelə] ; ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [ɪz] [ded] .

“	Miss	Sophia	says	you	need	not	sit	there	any	longer	,	Stella	;	Mrs	.	Waring	is	dead	.
“	错过	索菲亚	说道	你	需要	不是	坐	那里	任何	更长	,	斯特拉	;	太太	.	警告	是	死的	.

“索菲亚小姐说，斯特拉，你不用再坐在那里了；沃林太太已经去世了。”

” [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] [sə'fiːəz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] “ [pʊʃt]

”	Now	,	indeed	,	it	was	all	Miss	Sophia's	house	,	she	thought	;	and	it	“	pushed
”	现在	,	的确	,	它	曾是	全部	错过	索菲亚的	房子	,	她	想法	;	和	它	“	推动

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

“现在，这的确都是索菲亚小姐的房子了，”她想；“这房子把她排挤出来了。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['lɒːrəl] — [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

”	as	she	had	said	once	when	she	first	came	to	Laurel	—	pushed	her	away
”	作为	她	有	说	一次	什么时候	她	第一的	来了	到	劳雷尔	—	推动	她	离开

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ,

as	with	actual	,
作为	和	实际的	,

正如她第一次来劳雷尔时所说——把她推开，就像真的一样，

['bɑːdɪli] [hændz] — [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l]['eɪliən] , [huː] [dɪd][nɑːt] “ [bɪ'lɔːŋ] ” !

bodily	hands	—	a	dark	-	skinned	little	alien	,	who	did	not	“	belong	”	!
身体上的	双手	—	一个	黑暗的	-	去皮	小的	外星人	,	WHO	做过	不是	“	属于	”	!

身体的手——一个皮肤黝黑的小外星人，他“不属于这里”！

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

All	of	a	sudden	,	she	realized	with	dreadful	sharpness	that	she	was	nothing	,
全部	的	一个	突然	,	她	已实现	和	可怕	锐利度	那	她	曾是	没有什么	,

['riːəli] ,

really	,
真的	,

她突然痛苦地意识到，自己其实什么都不是。

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [soʊl] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
to **that** **gentle** **soul** **who** **was** **gone** **,**
到 那 温和的 灵魂 WHO 曾是 已消失 ,

致那位已逝的温柔灵魂

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['pɪtiɪŋli] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] “ ['mʌðər] .
and **who** **had** **pityingly** **taught** **the** **childish** **lips** **to** **call** **her** **“** **mother** **.**
和 WHO 有 可怜地 教授 这 幼稚 嘴唇 到 称呼 她 “ 母亲 .

并可怜地教那稚嫩的嘴唇叫她“妈妈”。

” [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɛrɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] — [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['spɛlmən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rʌsl] ;
” **No** **,** **she** **was** **no** **Waring** **except** **in** **name** **—** **much** **less** **a** **Spellman** **or** **a** **Russell** **;**
” 不 , 她 曾是 不 警告 除了 在 姓名 — 很多 较少的 一个 斯佩尔曼 或者 一个 罗素 ;

“不，她只是名义上的沃林，更不是斯佩尔曼或罗素；

[ðoʊz] ['goʊstli] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['pɑːrlər] [bɪ'loʊ] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ;
those **ghostly** **portraits** **in** **the** **shuttered** **parlor** **below** **disowned** **and** **despised** **her** **;**
那些 幽灵般的 肖像 在 这 百叶窗 客厅 以下 被断绝关系 和 被鄙视的 她 ;
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [-]
she **was** **only** **[** **136** **]**
她 曾是 仅有的 [-]

楼下紧闭的客厅里那些幽灵般的画像都与她断绝关系，鄙视她；她只是[136]

[ə; eɪ] [streɪ] — [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] — ['oʊnli] [ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] .
a **stray** **—** **a** **foundling** **—** **only** **The** **-** **One** **-** **who** **-** **was** **-** **left** **-** **Alive** **.**
一个 流浪 — 一个 弃儿 — 仅有的 这 - 一 - WHO - 曾是 - 左边 - 活 .

一个流浪儿——一个弃儿——唯一幸存下来的人。

['jeloʊ] [stɑːr] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
Yellow **Star** **sprang** **up** **and** **darted** **down** **the** **colonial** **stairway** **and** **out** **the** **sacred**
黄色的 星星 弹簧 向上 和 飞镖 向下 这 殖民 楼梯 和 出去 这 神圣
[frʌnt] [dɔːr] .
front **door** **.**
正面 门 .

黄星猛地跳起来，沿着殖民时期的楼梯飞奔而下，冲出了神圣的前门。

[ðə; ði] ['grævəld] , [bɑːks] - ['bɔːdəd] [wɔːk] ['ekəud] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] - [triːz] ,
The **graveled** **,** **box** **-** **bordered** **walk** **echoed** **her** **flying** **feet** **,** **and** **the** **elm** **-** **trees** **,**
这 碎石 , 盒子 - 带边框 走 回声 她 飞行 脚 , 和 这 榆树 - 树木 ,
['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,
straining **against** **a** **rising** **wind** **,**
紧张 反对 一个 上升 风 ,

铺着碎石、四周绿篱环绕的小路回荡着她轻快的脚步声，榆树在渐强的风中奋力挺立。

[siːmd] [tuː; tə] [pɪr] ['æŋkʃəsli] ['æftər] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪgjər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [baɪ] .
seemed **to** **peer** **anxiously** **after** **the** **light** **figure** **as** **it** **sped** **by** **.**
似乎 到 同伴 焦虑地 后 这 光 数字 作为 它 加速 经过 .

似乎焦急地注视着那道快速掠过的轻盈身影。

[ðen] [ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər]
Then **the** **gate** **clicked** **and** **she** **was** **away** **—** **away** **on** **the** **wings** **of** **the** **summer**
然后 这 门 点击 和 她 曾是 离开 — 离开 在 这 翅膀 的 这 夏天
[wɪnd] — [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ,
wind **—** **not** **walking** **,**
风 — 不是 步行 ,

然后大门咔哒一声关上了，她就走了——乘着夏日微风的翅膀走了——而不是走着去的。

['skersli] ['i:v(ə)n] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] ['refju:dʒ][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [nu:] ,

scarcely	**even**	**running**	**,**	**but**	**flying**	**toward**	**the**	**only**	**near**	**refuge**	**her**	**spirit**	**knew**	**,**
几乎	甚至	跑步	,	但	飞行	朝向	这	仅有的	靠近	避难所	她	精神	知道	,

[ðə; ði] [dɪr] ,

the	**dear**	**,**
这	亲爱的	,

她几乎没怎么跑，而是飞向她灵魂所知的唯一近处避难所，亲爱的，

[gri:n] , ['loʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

green	**,**	**lonely**	**House**	**in**	**the**	**Woods**	**!**
绿色的	,	孤独	房子	在	这	伍兹	!

森林中孤独的绿色小屋！

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] .

Long	**before**	**she**	**could**	**reach**	**it**	**,**	**the**	**storm**	**broke**	**.**
长的	前	她	可以	抵达	它	,	这	风暴	打破	.

她还没来得及赶到，暴风雨就来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [meɪd] ['tɪmɪd]['dɔ:rɪs] ['kaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**storm**	**that**	**made**	**timid**	**Doris**	**cower**	**with**	**her**	**face**	**hidden**	**,**
它	曾是	一个	风暴	那	制成	胆小	多丽丝	退缩	和	她	脸	隐	,

暴风雨来袭，胆小的朵丽丝吓得躲了起来，捂住了脸。

[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;

there	**in**	**her**	**own**	**mother's**	**cheerful**	**sitting**	**-**	**room**	**;**
那里	在	她	自己的	母亲的	快乐	坐着	-	房间	;

就在她自己母亲那间明亮温馨的客厅里；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪri] ['dɑ:ktər] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [seɪf] [hoʊm] [ænd; ənd]

even	**the**	**weary**	**Doctor**	**thanked**	**his**	**stars**	**that**	**he**	**had**	**gotten**	**safe**	**home**	**and**
甚至	这	厌倦	医生	谢谢	他的	明星	那	他	有	获得	安全的	家	和

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] “ [pʊt] [ʌp] ” [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] . [-]

his	**horse**	**“**	**put**	**up**	**”**	**before**	**the**	**rain**	**came**	**.**	**[**	**137**	**]**
他的	马	“	放	向上	”	前	这	雨	来了	.	[	-	]

即使是疲惫不堪的医生也感谢上苍，让他在下雨之前安全到家，并且他的马也“安顿”了下来。[137]

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðoʊz] ['sɪlvəri] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ['wɔ:tər] ,

Yet	**it**	**was**	**not**	**those**	**silvery**	**sheets**	**of**	**hissing**	**water**	**,**
然而	它	曾是	不是	那些	银色	纸张	的	嘶嘶声	水	,

然而，那并不是那些发出嘶嘶声的银色水幕，

['drentʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [ɔ:l] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , [ðæt] [wʌn] ['ri:əli] ['maɪndɪd] — [nɑ:t][æt; ət]

drenching	**to**	**the**	**skin**	**all**	**who**	**might**	**be**	**abroad**	**,**	**that**	**one**	**really**	**minded**	**—**	**not**	**at**
浸透	到	这	皮肤	全部	WHO	可能	是	国外	,	那	一	真的	有思想	—	不是	在

[ɔ:l] !

all	**!**
全部	!

让所有可能在国外的人都浑身湿透，那个人真的不在乎——一点也不！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɑ:] !

It	**was**	**—**	**ah**	**!**
它	曾是	—	啊	!

啊！

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] , ['ɔ:fli] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['θʌndər] -

the	**play**	**of**	**forked**	**lightnings**	**,**	**awfully**	**bright**	**,**	**and**	**the**	**ear**	**-**	**splitting**	**thunder**	**-**
这	玩	的	分叉	闪电	,	非常	明亮的	,	和	这	耳朵	-	分裂	雷	-

[kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] ,

crash	**that**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**,**
碰撞	那	可以	做	不	伤害	,

闪电交错，光芒耀眼，伴随着震耳欲聋的雷声，但却不会造成任何伤害。

[wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

one	knew	,	but	that	was	so	dreadful	for	all	that	.
一	知道	,	但	那	曾是	所以	可怕	为了	全部	那	.

虽然有人知道，但即便如此，那仍然令人感到恐惧。

['jeloʊ] ['stɑːrz] ['ɪndiən] [blʌd] ['ferli] ['kɜːdld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊz] [straɪf]

Yellow	Star's	Indian	blood	fairly	curdled	within	her	in	the	face	of	this	close	strife
黄色的	明星的	印度	血	相当	凝固	之内	她	在	这	脸	的	这	关闭	冲突

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

of	the	elements	;
的	这	元素	;

面对这般激烈的自然冲突，黄星的印第安血统几乎让她感到厌恶；

[fɔːr; fər] [breɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['truːli] [wɜːr; wər] ,

for	brave	as	her	people	truly	were	,
为了	勇敢的	作为	她	人们	真的	是	,

尽管她的人民确实非常勇敢，

[ðə; ði] ['æŋgri] [mudz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

the	angry	moods	of	nature	were	to	them	full	of	threat	and	awful
这	生气的	情绪	的	自然	是	到	他们	满的	的	威胁	和	可怕

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

在他们看来，大自然的愤怒情绪充满了威胁和可怕的个性。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	yet	,	to	-	night	,
和	然而	,	到	-	夜晚	,

然而，今晚，

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrkt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['θʌndər] [bɜːrdz] ”

her	grief	was	such	that	even	the	forked	tongues	of	the	“	Thunder	Birds	”
她	悲伤	曾是	这样的	那	甚至	这	分叉	舌头	的	这	“	雷	鸟类	”

[kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər] ,

could	not	really	terrify	her	,
可以	不是	真的	恐惧	她	,

她的悲痛如此之大，以至于连“雷鸟”的叉舌怪都吓不倒她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .

and	she	ran	on	.
和	她	跑	在	.

她继续跑了下去。

[ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltər] [reɪzd] [baɪ] ['frendli] [hændz][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	rude	shelter	raised	by	friendly	hands	and	connected	with	some	of	the
在	这	粗鲁的	庇护所	提高	经过	友好的	双手	和	连接	和	一些	的	这

['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

happiest	hours	of	her	short	life	,
最快乐	小时	的	她	短的	生活	,

在由好心人搭建的简陋棚屋里，她度过了短暂生命中最快乐的时光。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['neɪbər] [paɪnz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['nes(t)lɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl]

there	among	the	grave	neighbor	pines	hiding	their	frightened	nestlings	,	the	girl
那里	之中	这	严重	邻居	松树	隐藏	他们的	害怕	雏鸟	,	这	女孩

[frʌm; frəm] [-]

from	[	138	]
从	[	-	]

在那片掩藏着受惊雏鸟的参天大松树间，[138]

[fɑːr][dəˈkoʊtə] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] — [kraɪd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ɪn]

far	Dakota	cried	aloud	in	long	-	forgotten	Indian	fashion	—	cried	and	mourned	in
远的	达科他州	哭	大声	在	长的	-	被遗忘的	印度	时尚	—	哭	和	哀悼	在

[ˈrɪðmɪk] [ˈkeɪd(ə)ns] ,

rhythmic	cadence	,
节奏	节奏	,

远达科他人以早已被人遗忘的印第安方式放声痛哭——以有节奏的韵律哭泣哀悼。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] — [ðer; ðər][toʊld][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [tʌŋ]

wild	as	the	sobbing	wind	in	the	tree	-	tops	—	there	told	in	her	own	dear	tongue
荒野	作为	这	啜泣	风	在	这	树	-	最高额	—	那里	讲述	在	她	自己的	亲爱的	舌头

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsɪstər] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːrm] - [tɔːst] [hɑːrt] .

to	those	shivering	sister	woods	all	the	secrets	of	her	storm	-	tossed	heart	.
到	那些	瑟瑟发抖	姐姐	树林	全部	这	秘密	的	她	风暴	-	抛掷	心	.

像树梢上呜咽的风一样狂野——她用自己亲切的语言，向那些颤抖的姐妹树林倾诉了她饱经风霜的心灵的所有秘密。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ʃæk] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [əˈbʌv]

standing	straight	up	in	the	tiny	shack	and	flinging	her	strong	young	arms	above
常设	直的	向上	在	这	微小的	窝棚	和	投掷	她	强的	年轻的	武器	多于

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blæk] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] ,

the	streaming	black	head	with	a	tragic	gesture	,
这	流媒体	黑色的	头	和	一个	悲惨	手势	,

她笔直地站在简陋的小屋里，悲怆地将她强壮的年轻双臂高高举过她乌黑的头颅。

“ [oʊ] ,

“	oh	,
“	哦	,

“哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [lɔːst][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

it	is	worse	even	than	when	I	lost	my	own	mother	and	was	too	young	to
它	是	更糟	甚至	比	什么时候	我	丢失的	我的	自己的	母亲	和	曾是	也	年轻的	到

[noʊ] !

know	!
知道	!

这甚至比我失去母亲时还要糟糕，而那时我还太小，什么都不懂!

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] — [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [maɪ] [pʊr] [dəˈkoʊtə] ['mʌðər] ['ɪntuː] [ðæt]

I	only	knew	what	they	told	me	—	how	they	threw	my	poor	Dakota	mother	into	that
我	仅有的	知道	什么	他们	讲述	我	—	如何	他们	扔	我的	贫穷的	达科他州	母亲	进入	那

['ɔːf(ə)l] [pɪt] ,

awful	pit	,
可怕	坑	,

我只知道他们告诉我的那些事——他们是如何把我可怜的达科他族母亲扔进那个可怕的坑里的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][noʊ] [prer] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ,

with	no	coffin	and	no	prayer	—	and	how	I	could	never	,
和	不	棺材	和	不	祷告	—	和	如何	我	可以	绝不	,

没有棺材，也没有祈祷——而我又怎能做到呢?

['nevər] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

never	know	her	name	or	how	she	looked	,
绝不	知道	她	姓名	或者	如何	她	看起来	,

你从未知道她的名字，也不知道她长什么样。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] !

or	whether	I	was	all	the	child	she	ever	had	,	or	anything	!
或者	无论	我	曾是	全部	这	孩子	她	曾经	有	,	或者	任何事物	!

或者我是否是她唯一的孩子，或者其他什么！

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['kruːəl] ['bulits] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːdi] ... [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔːl]

And	the	white	man's	cruel	bullets	had	torn	her	poor	body	...	and	yet	in	all
和	这	白色的	男人的	残忍的	子弹	有	撕裂	她	贫穷的	身体	...	和	然而	在	全部

[hɜːr; hər][peɪn][hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [-]

her	pain	her	last	thought	was	[	139	]
她	疼痛	她	最后的	想法	曾是	[	-	]

白人的残酷子弹撕裂了她可怜的身体……然而，在她所有的痛苦中，她最后的念头却是[139]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ... [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm][ænd; ənd][ə'laɪv] .

for	me	...	to	keep	me	warm	and	alive	.
为了	我	...	到	保持	我	温暖的	和	活	.

对我来说……是为了让我保持温暖和生命。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] ... [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

I	meant	to	prove	that	I	was	worth	keeping	alive	...	and	I	hoped	she	might	,
我	意思是	到	证明	那	我	曾是	值得	保持	活	...	和	我	希望	她	可能	,

我本想证明自己值得活下去……我也希望她能这么认为。

['sʌmhaʊ] , [noʊ] .

somehow	,	know	.
不知何故	,	知道	.

不知怎的，我知道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [kaɪnd]['ɪndiən] ['wɪmɪn] — [bluː] ['ɜːθs] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

“	And	then	,	there	were	those	kind	Indian	women	—	Blue	Earth's	mother	,	and
“	和	然后	,	那里	是	那些	种类	印度	女性	—	蓝色的	地球的	母亲	,	和

['mɪsɪz] . ['draɪvɪŋ] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Mrs	.	Driving	Hawk	,	and	the	rest	,
太太	.	驾驶	鹰	,	和	这	休息	,

“然后，还有那些善良的印第安妇女——蓝地球的母亲、德莱文霍克夫人，以及其他的人，

[huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

who	took	care	of	me	as	well	as	they	could	.
WHO	采取	关心	的	我	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地照顾我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][moʊst][hæd; həd]['beɪbiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	were	poor	and	very	frightened	and	most	had	babies	of	their	own	,
他们	是	贫穷的	和	非常	害怕	和	最多	有	婴儿	的	他们的	自己的	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ,

and	it	was	very	,
和	它	曾是	非常	,

他们很穷，也很害怕，而且大多数人都有自己的孩子，情况非常……

['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l] ['fretɪŋ] ['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ,

very	kind	of	them	to	feed	a	useless	little	fretting	baby	without	any	relations	,
非常	种类	的	他们	到	喂养	一个	无用	小的	烦躁	婴儿	没有	任何	关系	,

他们真是太好了，竟然愿意抚养一个毫无亲缘关系、只会胡闹的没用的婴儿。

[huːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [æt; ət]

whose	people	had	nearly	all	been	killed	by	the	soldiers	of	the	Great	Father	at
谁	人们	有	几乎	全部	到过	被杀	经过	这	士兵	的	这	伟大的	父亲	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们的人民几乎全部在华盛顿被伟大的父军杀害。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	To	be	sure	,
“	到	是	当然	,

“当然，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]

I	have	often	heard	my	dear	Mother	Waring	say	that	when	she	found	me	I	was
我	有	经常	听到	我的	亲爱的	母亲	警告	说	那	什么时候	她	成立	我	我	曾是

['veri] ['dɜːrti] ,

very	dirty	,
非常	肮脏的	,

我经常听到我亲爱的沃林母亲说，她找到我的时候，我浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	looked	hungry	and	miserable	.
和	看起来	饥饿的	和	悲惨的	.

他们看起来又饿又可怜。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [tuː] , [wɜːr; wər]

Many	of	the	Dakota	children	who	had	mothers	and	fathers	,	too	,	were
许多	的	这	达科他州	孩子们	WHO	有	母亲们	和	父亲们	,	也	,	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

许多达科他族儿童虽然也有父母，但也挨饿。

[ænd; ənd] - [moʊst][ɔːl][wɜːr; wər]['dɜːrti] , [aɪm][ə'freɪd] , [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [-]

and	-	most	all	were	dirty	,	I'm	afraid	,	back	there	on	the	[	140	]
和	-	最多	全部	是	肮脏的	,	我是	害怕的	,	后退	那里	在	这	[	-	]

恐怕大部分人都很脏，在[140]

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

预订。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlt] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	wasn't	all	their	fault	;	I	know	it	wasn't	.
它	不是	全部	他们的	过错	;	我	知道	它	不是	.

这不全是他们的错；我知道不是。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [wen] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

“	I	was	about	five	when	Mother	Waring	took	me	away	;	very	thin	and	ugly	,
“	我	曾是	关于	五	什么时候	母亲	警告	采取	我	离开	;	非常	薄的	和	丑陋的	,

[ænd; ənd]

and
和

“我大约五岁的时候，沃林夫人把我带走了；我当时又瘦又丑，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] !

so	frightened	of	the	white	people	!
所以	害怕	的	这	白色的	人们	!

太害怕白人了!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .

She	used	to	tell	me	about	it	afterward	,	to	make	me	laugh	.
她	用过的	到	告诉	我	关于	它	之后	,	到	制作	我	笑	.

事后她常常跟我讲这件事，逗我笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][də'koʊtə] [dres] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [pʊt] [ə'weɪ] ,

She	had	my	ragged	little	Dakota	dress	and	moccasins	put	away	,
她	有	我的	破烂不堪	小的	达科他州	裙子	和	鹿皮鞋	放	离开	,

她把我的破旧小达科塔连衣裙和鹿皮鞋收了起来。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

the	ones	I	had	on	the	day	she	took	me	home	to	her	house	,
这	一个	我	有	在	这	天	她	采取	我	家	到	她	房子	,

她带我回家那天我吃的那些，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ,

and	washed	and	dressed	and	fed	me	,	and	put	me	at	night	in	a	clean	,
和	洗过	和	穿着	和	美联储	我	,	和	放	我	在	夜晚	在	一个	干净的	,

他们给我洗澡、穿衣、喂我吃饭，晚上把我放在干净的床上。

[waɪt] [bed] [nekst][hɜːr; hər] [oʊn] .

white	bed	next	her	own	.
白色的	床	下一个	她	自己的	.

她床边是一张白色的床。

[aɪ] [kraɪd] [hæf] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	cried	half	that	first	night	,	she	told	me	,
我	哭	一半	那	第一的	夜晚	,	她	讲述	我	,

她告诉我，第一晚我哭了一半。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ,

and	begged	to	go	back	to	the	Indian	camp	,
和	乞求	到	去	后退	到	这	印度	营	,

他恳求回到印第安人营地，

[wer] [aɪ] [maɪt] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [kwɪlt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['smoʊki] ['tiːpiː] .

where	I	might	curl	up	in	a	dirty	quilt	in	any	one	of	half	a	dozen	smoky	teepees	.
在哪里	我	可能	卷曲	向上	在	一个	肮脏的	被子	在	任何	一	的	一半	一个	打	烟	圆锥形帐篷	.

我可能会蜷缩在六个烟雾缭绕的帐篷中的任何一个里的脏被子里。

“ [ðen] , ['æftər] [ə'waɪl] , [aɪ][gɑːt][fæt][ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

“	Then	,	after	awhile	,	I	got	fat	and	contented	,	and	I	loved	her	dearly	,
“	然后	,	后	一会儿	,	我	得到	胖的	和	满足	,	和	我	喜爱	她	亲爱的	,

“后来，过了一段时间，我变得肥胖而满足，我深深地爱着她。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

and	began	to	be	afraid	of	the	Indian	women	.
和	开始	到	是	害怕的	的	这	印度	女性	.

他开始害怕印度妇女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] , ['i:ðər] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

But	she	wouldn't	have	that	,	either	;	she	always	made	me	shake	hands	with
但	她	不会	有	那	，任何一个	；	她	总是	制成	我	摇	双手	和	

[ðem; ðəm] , [-]

them	,	[	141	]
他们	，	[	-	]

但她也不肯那样做；她总是让我和他们握手，[141]

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [fər'get] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	wouldn't	let	me	forget	my	own	language	when	I	learned	the	English	.
和	不会	让	我	忘记	我的	自己的	语言	什么时候	我	学习	这	英语	.

即使我学习英语，他们也不会让我忘记自己的母语。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər]

And	I	went	to	church	and	Sunday	School	and	learned	about	Our	Father
和	我	去	到	教会	和	星期日	学校	和	学习	关于	我们的	父亲

[hu:] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] ;

who	art	in	heaven	;
WHO	艺术	在	天堂	；

我去教堂和主日学校，学习了关于我们在天上的父的知识；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [si:md] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['ri:əl]

and	after	a	great	while	Father	and	Mother	Waring	seemed	just	like	my	real
和	后	一个	伟大的	尽管	父亲	和	母亲	警告	似乎	只是	喜欢	我的	真实的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

father	and	mother	on	earth	.
父亲	和	母亲	在	地球	.

过了很久，沃林父子俩看起来就像我在地球上的亲生父母一样。

“ [ðen] [dɪr] ['fɑ:ðər] ['wɛrɪŋ] [left] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [tu:] ;

“	Then	dear	Father	Waring	left	us	and	went	to	heaven	,	too	;
“	然后	亲爱的	父亲	警告	左边	我们	和	去	到	天堂	，	也	；

“然后，亲爱的沃林神父也离开了我们，去了天堂；

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	we	came	to	Laurel	to	live	.
和	我们	来了	到	劳雷尔	到	居住	.

于是我们来到劳雷尔定居。

[its] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪr] ; [ɔ:l][bʌt; bət] [mɪs] [sə'faiə] .

It's	been	beautiful	here	;	all	but	Miss	Sophia	.
它是	到过	美丽的	这里	；	全部	但	错过	索菲亚	.

这里一直都很美，除了索菲亚小姐。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [frendz] [ɪn] ['lɒ:rəl] — [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] —

I	have	so	many	friends	in	Laurel	—	I	really	did	begin	to	think	I	belonged	—
我	有	所以	许多	朋友们	在	劳雷尔	—	我	真的	做过	开始	到	思考	我	属于	—

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

and	if	I	could	only	stay	long	enough	to	graduate	,
和	如果	我	可以	仅有的	停留	长的	足够的	到	毕业	,

我在劳雷尔有很多朋友——我真的开始觉得我融入了那里——如果我能待到毕业就好了，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .

there	are	so	many	things	I	could	do	.
那里	是	所以	许多	事物	我	可以	做	.

我可以做的事情太多了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

“	But	now	I	seem	to	see	it	all	.
“	但	现在	我	似乎	到	看	它	全部	.

“但现在我好像什么都看得见了。”

[naʊ] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [foʊks] , ['eniwer] .

Now	Mother	Waring	is	gone	,	I	haven't	any	folks	,	anywhere	.
现在	母亲	警告	是	已消失	,	我	还没有	任何	各位	,	任何地方	.

现在沃林太太走了，我一个亲人也没有了。

[mɪs] [sə'faiə] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] .

Miss	Sophia	doesn't	love	me	a	single	bit	.
错过	索菲亚	不	爱	我	一个	单身的	少量	.

索菲亚小姐一点也不爱我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

There	are	just	Doris	and	her	father	and	mother	,
那里	是	只是	多丽丝	和	她	父亲	和	母亲	,

家里只有多丽丝和她的父母。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] — [jes] ,

and	Cynthia	and	Grandma	Brown	and	Uncle	Si	and	Miss	Morrison	—	yes	,
和	辛西娅	和	奶奶	棕色的	和	叔叔	硅	和	错过	莫里森	—	是的	,

['iːθən] [tuː] , [-]

Ethan	too	,	[	142	]
伊桑	也	,	[	-	]

还有辛西娅、布朗奶奶、西叔叔和莫里森小姐——是的，还有伊桑[142]

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] — [ɔːl][dʒʌst] [frendz] , [nɑːt]

though	I	haven't	seen	him	for	ever	and	ever	so	long	—	all	just	friends	,	not
尽管	我	还没有	已见	他	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	—	全部	只是	朋友们	,	不是

虽然我已经很久很久没见过他了——我们都只是朋友，不是

[foʊks] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ə'gen] .

folks	,	—	and	I	shall	be	left	out	of	everything	,	again	.
各位	,	—	和	我	将	是	左边	出去	的	一切	,	再次	.

各位，——我又一次被排除在外了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

I	am	nobody's	little	girl	!
我	是	没有人	小的	女孩	!

我不是任何人的小女孩!

" ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] ['tempɪst] [hæd; həd] [səb'saidid] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	After	supper	that	same	evening	,	when	the	summer	tempest	had	subsided	to	a
"	后	晚餐	那	相同的	晚上	,	什么时候	这	夏天	暴风雨	有	平静下来	到	一个

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

“当晚晚饭后，夏日暴风雨渐渐平息，变成轻柔的……”

['pɜːrɪŋ] [daʊn] - [pɔːr] [ʌv; əv][wɔːrm] [reɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['jeloʊ] [stɑːr] ,

purring	down	-	pour	of	warm	rain	,	and	while	Yellow	Star	,
呼噜声	向下	-	倒	的	温暖的	雨	,	和	尽管	黄色的	星星	,

温暖的雨水淅淅沥沥地倾泻而下，而黄星，

['skersli] [jet] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

scarcely	yet	missed	from	the	gloomy	house	of	mourning	,
几乎	然而	错过	从	这	阴沉	房子	的	丧	,

虽然阴森的丧屋里几乎无人怀念，但人们还是感到一丝惋惜。

[leɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [baʊz] , [ɪn][hɜːr; hər][wet] [ˈgɑːrmənts] ,

lay	exhausted	with	crying	on	her	bed	of	boughs	,	in	her	wet	garments	,
躺	筋疲力尽的	和	哭泣	在	她	床	的	树枝	,	在	她	湿的	服装	,

她浑身湿透，躺在树枝铺成的床上，哭得精疲力竭。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈwʊlkəts] [wʊdz] ,

away	out	in	Wolcott's	Woods	,
离开	出去	在	沃尔科特的	伍兹	,

远离沃尔科特森林，

[hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv]

her	good	friends	were	discussing	her	future	and	the	practical	bearings	of
她	好的	朋友们	是	讨论	她	未来	和	这	实际的	轴承	的

[hɜːr; hər] [greɪt] [lɔːs] ,

her	great	loss	,
她	伟大的	损失	,

她的好友们正在讨论她的未来以及她失去亲人后可能面临的实际问题。

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈvɪlɪdʒ] [sɪmˈplɪsəti] .

with	true	village	simplicity	.
和	真的	村庄	简单	.

充满真正的乡村质朴气息。

“ [its] [dʒest][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ˌɒnt] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈgrænmɑː] [braʊn] .

“	It's	jest	as	I	say	,	an	-	you	can	depend	on't	,	”	insisted	Grandma	Brown	.
“	它是	笑话	作为	我	说	,	一个	-	你	能	依赖	不	,	”	坚持	奶奶	棕色的	.

“正如我所说，这只是个玩笑，你可以相信这一点，”布朗奶奶坚持道。

“ [aɪ] [eɪnt] [mɪst] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] — [ðæt] [taɪm] [aɪ]

“	I	ain't	missed	a	funeral	in	these	parts	—	not	for	forty	-	six	years	—	that	time	I
“	我	不是	错过	一个	葬礼	在	这些	部分	—	不是	为了	四十	-	六	年	—	那	时间	我

[wʌz; wəz][ˈbedfɑːst] ,

was	bedfast	,
曾是	卧床不起	,

“在这片地区，我四十六年来一场葬礼都没错过——那段时间我卧床不起。”

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] , [ˈgræmpɑː] ? [ænd; ənd] [-]

you	recollect	,	Grampa	?	and	[	143	]
你	追忆	,	爷爷	?	和	[	-	]

爷爷，你还记得吗？[143]

[oʊld] [ˈdiːkən] [ˈhjuːɪt] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

old	Deacon	Hewitt	went	and	turned	up	his	toes	.
老的	执事	休伊特	去	和	转向	向上	他的	脚趾	.

老执事休伊特转过身，翘起了脚趾。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðer; ðər] [eɪnt] [ben] [ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [ɪn] [ˈlɒːrəl] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [heft]

there	ain't	ben	a	will	made	in	Laurel	all	these	years	that	I	couldn't	tell	ye	the	heft
那里	不是	本	一个	将要	制成	在	劳雷尔	全部	这些	年	那	我	不能	告诉	是的	这	重量

[ˌɒnt] .

on't	.
不	.

这么多年来，劳雷尔立下的每一份遗嘱，我都能告诉你它的分量。

“ ['di:kən] ['spɛlmən] , [hi:; hi] [left] [ðæt] [haʊs] [æn; ən] - ['mʌni] [ɪn][bæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɑ:tə] ,
“ Deacon Spellman , he left that house an ' money in bank to his two darters ,
“ 执事 斯佩尔曼 , 他 左边 那 房子 一个 - 钱 在 银行 到 他的 二 飞镖 ,
['lu:si] [æn; ən] - ['səufi] - ,
Lucy an ' Sophi ' ,
露西 一个 - 索菲 - ,

“迪肯·斯佩尔曼把房子和银行里的钱留给了他的两个飞镖助手露西和索菲。”

[æn; ən] - [wɪʧ'evər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] ['fʌst] [ðə; ði] [hʌl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər] .
an ' whichever one of ' em was to die fust the hull went to the survivor .
一个 - 任何 一 的 - 呃 曾是 到 死 fust 这 船体 去 到 这 幸存者 .

无论他们之中谁先死去，船体就归幸存者所有。

[ju:l] [faɪnd] [aʊt] [its] [soʊ] ; [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['səufi] - ['spɛlmən] [naʊ] , [ˌɒn'lɛs] ['lu:si]
You'll find out it's so ; an ' everything belongs to Sophi ' Spellman now , onless Lucy
你会 寻找 出去 它是 所以 ; 一个 - 一切 属于 到 索菲 - 斯佩尔曼 现在 , 不 露西

你会发现事实的确如此；现在一切都属于索菲·斯佩尔曼了，除了露西。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [wɪʧ]
an ' her husband had contrived to save suthin ' out of his pay , which
一个 - 她 丈夫 有 人为的 到 节省 苏辛 - 出去 的 他的 支付 , 哪个
['wɔznt] [noʊ] [greɪt] ,
wasn't no great ,
不是 不 伟大的 ,

而她丈夫设法从自己的工资里省下了一些东西，虽然他的工资并不高。

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [hɪm; ɪm] ['bi:n] - [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tu:; tə]
it stands to reason , him bein ' not only a minister but a missionary to
它 站立 到 原因 , 他 是 - 不是 仅有的 一个 部长 但 一个 传教士 到
[ðə; ði] ['hi:ðn] . ”
the heathen . ”
这 异教徒 . ”

这合情合理，因为他不仅是一位牧师，还是一位向异教徒传教的使者。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [əd'mɪtɪd] ,
“ I don't know but you're right , mother , ” the Doctor admitted ,
“ 我 不 知道 但 你是 正确的 , 母亲 , ” 这 医生 承认 ,

“我不知道，但您说得对，母亲，”医生承认道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn]
taking his pipe out of his mouth and resting his grizzled head on the worn
采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 休息 他的 斑白 头 在 这 磨损
['leðər] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
leather cushions of his chair ,
皮革 靠垫 的 他的 椅子 ,

他从嘴里取出烟斗，把满是胡茬的头靠在椅子磨损的皮垫上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .
with a tired sigh .
和 一个 疲劳的 叹 .

他疲惫地叹了口气。

“ [aɪ][du:][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ I do kind of hope , all the same ,
“ 我 做 种类 的 希望 , 全部 这 相同的 ,

“尽管如此，我还是抱有一丝希望的。”

[ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʧaɪld] [-]
that some sort of provision will be made for that child [144]
那 一些 种类 的 条款 将要 是 制成 为了 那 孩子 [-]

将会为这个孩子做出某种安排[144]

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] .

to	finish	her	schooling	.
到	结束	她	学校教育	.

完成学业。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

I	should	hate	to	see	her	packed	off	to	the	Indian	reservation	now	,
我	应该	恨	到	看	她	包装	离开	到	这	印度	预订	现在	,

我真不希望看到她被送往印第安保留地。

[wen] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [set] [ɑːn] ['grædʒueɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['stelə] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪf]

when	her	heart's	set	on	graduating	;	and	Stella	deserves	to	graduate	if
什么时候	她	心脏的	放	在	毕业	;	和	斯特拉	值得	到	毕业	如果

['evər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dɪd] . ”

ever	a	girl	did	.	”
曾经	一个	女孩	做过	.	”

她一心只想毕业；如果说哪个女孩应该毕业，那非斯特拉莫属。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] , - , ” [əb'zɜːrvd] ['grænmɑː] , ['krɪspli] .

“	Of	course	I'm	right	,	Ezry	,	”	observed	Grandma	,	crisply	.
“	的	课程	我是	正确的	,	-	,	”	观察到	奶奶	,	清脆地	.

“我当然是对的，埃兹里，”奶奶干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . ”

“	And	packed	off	she'll	be	in	short	order	,	or	I	miss	my	guess	.	”
“	和	包装	离开	壳	是	在	短的	命令	,	或者	我	错过	我的	猜测	.	”

“她很快就会被打包带走，否则我猜错了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sə'faiə] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wɒts] [raɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['sɪstɚz]

“	It	seems	to	me	Sophia	will	want	to	do	what's	right	by	her	only	sister's
“	它	似乎	到	我	索菲亚	将要	想	到	做	是什么	正确的	经过	她	仅有的	姐妹

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] ,

adopted	child	,
已采用	孩子	,

“在我看来，索菲亚会想尽一切办法善待她唯一的姐姐收养的孩子。”

” [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['dʒent(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [waɪl] ['dɔːrɪs] [kraɪd] ['kwaɪətli] ,

”	was	Mrs	.	Brown's	gentle	suggestion	,	while	Doris	cried	quietly	,
”	曾是	太太	.	布朗的	温和的	建议	,	尽管	多丽丝	哭	悄悄	,

“布朗太太温和地建议道，而多丽丝则默默地哭泣着。”

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ['pɪloʊ] .

with	her	head	buried	in	the	sofa	pillow	.
和	她	头	埋葬	在	这	沙发	枕头	.

她把头埋在沙发靠垫里。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['emiliːn, -lain] , ” ['grænmɑː] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , ['brɪskli] , “ [juːd] [ɔrtɚ] [noʊ]

“	Seems	to	me	,	Emmeline	,	”	Grandma	countered	,	briskly	,	“	you'd	orter	know
“	似乎	到	我	,	艾米琳	,	”	奶奶	反驳	,	轻快地	,	“	你会	或	知道

['səufi] - ['spɛlmən] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Sophi	'	Spellman	better	by	this	time	.
索菲	-	斯佩尔曼	更好的	经过	这	时间	.

“依我看，艾米琳，”奶奶干脆利落地反驳道，“你现在应该更了解索菲·斯佩尔曼了。”

[ʃiːz] [hɜːr; hər] [grʌnt] ['spɛlmən] ['oʊvər] [ə'gen] ;

She's	her	granther	Spellman	over	again	;
她是	她	格兰瑟	斯佩尔曼	超过	再次	;

她简直就是她祖父斯佩尔曼的翻版；

['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ]

anybody	outside	the	family	connection	was	allers	the	dirt	under	his	feet	,	in	a
任何人	外部	这	家庭	联系	曾是	过敏	这	污垢	在下面	他的	脚	,	在	一个

['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - .

manner	of	speakin	'	.
方式	的	说话	-	.

从某种意义上说，任何与家族无关的人都如同他脚下的泥土。

['stɛləz] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [æn; ən] - [ə; eɪ][smɑːrt][gæl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ][kɪn]

Stella's	a	good	gal	,	an	'	a	smart	gal	,	but	she's	no	kin
斯特拉的	一个	好的	女孩	,	一个	-	一个	聪明的	女孩	,	但	她是	不	亲属

斯特拉是个好姑娘，也很聪明，但她不是亲戚。

[tuː; tə] [-]

to	[	145	]
到	[	-	]

至[145]

['səufi] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

Sophi	'	that	I	know	of	.
索菲	-	那	我	知道	的	.

据我所知，Sophi'。

[æn; ən] - [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [eint] ['iːv(ə)n] [waɪt] [foʊks] ,

An	'	furthermore	,	she	ain't	even	white	folks	,
一个	-	此外	,	她	不是	甚至	白色的	各位	,

而且，她甚至都不是白人。

[æn; ən] - [noʊ] ['spɛlmən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]['neɪtər][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

an	'	no	Spellman	by	birth	and	nater	could	put	up	with	that	—	not	if	she
一个	-	不	斯佩尔曼	经过	出生	和	纳特	可以	放	向上	和	那	—	不是	如果	她

[hæd; həd][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

had	the	parts	of	an	angel	.
有	这	部分	的	一个	天使	.

任何一个出身斯佩尔曼家族的人都无法忍受这种情况——即使她拥有天使般的特质。

[dʒest][juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] .

Jest	you	wait	an	'	see	.
笑话	你	等待	一个	-	看	.

你等着瞧吧。

" [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['grænmɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] . [-]

"	And	,	as	usual	,	Grandma	had	the	last	word	.	[	146	]
"	和	,	作为	通常	,	奶奶	有	这	最后的	单词	.	[	-	]

“而且，像往常一样，奶奶说了最后一句话。[146]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dʒʌst] [frendz]

JUST	FRIENDS
只是	朋友们

只是朋友

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [mɪs] [sə'faiə] [hæd; həd][æn; ən]

It	was	on	the	very	day	after	the	funeral	that	Miss	Sophia	had	an
它	曾是	在	这	非常	天	后	这	葬礼	那	错过	索菲亚	有	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːlər] ,

unexpected	caller	,
意外	呼叫者	,

葬礼后的第二天，索菲亚小姐就迎来了一位意想不到的访客。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][draɪ] - [gʊdz]

in	the	person	of	Cynthia's	father	,	the	proprietor	of	the	largest	dry	-	goods
在	这	人	的	辛西娅的	父亲	,	这	业主	的	这	最大	干燥	-	商品

[ænd; ənd]['groʊsəri] [stɔːr] [ɪn] ['lɒːrəl] .

and	grocery	store	in	Laurel	.
和	杂货店	店铺	在	劳雷尔	.

辛西娅的父亲是劳雷尔最大的干货杂货店的老板。

[ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,

She	privately	wondered	what	he	had	come	for	,
她	私下	想知道	什么	他	有	来	为了	,

她私下里想知道他来此有何目的。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'vɪləti][æz; əz] ['tʃɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

but	received	him	with	a	civility	as	chilling	as	the	atmosphere	of
但	已收到	他	和	一个	礼貌	作为	令人不寒而栗	作为	这	气氛	的

[hɜːr; hər] ['ʃraʊdɪd] “ [best] [ruːm] ,

her	shrouded	“	best	room	,
她	被遮蔽的	“	最好的	房间	,

但她接待他的礼貌却如同她那间阴森森的“最好的房间”里弥漫的气氛一样令人不寒而栗。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] [blæk] .

”	and	as	unbending	as	the	tall	,	spare	figure	in	its	gloom	of	unrelieved	black	.
”	和	作为	不屈	作为	这	高的	,	空闲的	数字	在	它是	愁云	的	未缓解	黑色的	.

“就像那高大瘦削的身影，在无尽的黑色阴霾中，显得如此坚定不移。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Mr	.	Parker	was	a	man	of	business	,	and	went	straight	to	the	point	.
先生	.	帕克	曾是	一个	男人	的	商业	,	和	去	直的	到	这	观点	.

帕克先生是个生意人，说话直截了当。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] [suːn] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	I	hope	you'll	excuse	my	calling	so	soon	,	ma'am	!
“	我	希望	你会	原谅	我的	呼叫	所以	很快	,	女士	!

“夫人，希望您能原谅我这么快就打电话来！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [-]

I	should	be	very	sorry	to	intrude	,	but	the	fact	is	,	I	am	particularly	[	147	]
我	应该	是	非常	对不起	到	侵入	,	但	这	事实	是	,	我	是	特别	[	-	]

我很抱歉打扰您，但事实上，我特别[147]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ɑː] ! — [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

interested	in	—	ah	!	—	in	a	present	member	of	your	family	.
感兴趣的	在	—	啊	!	—	在	一个	展示	成员	的	你的	家庭	.

对——啊！——你家里的某位成员感兴趣。

” [hɪr] [mɪs] [sə'faiə] ['vɪzəbli] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]

”	Here	Miss	Sophia	visibly	stiffened	,	and	the	gentleman	cleared	his	throat	,	and
”	这里	错过	索菲亚	明显地	僵硬	,	和	这	绅士	已清除	他的	喉	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

made	a	fresh	beginning	.
制成	一个	新鲜的	开始	.

“这时，索菲亚小姐明显僵住了，那位先生清了清嗓子，重新开始谈话。”

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ə'hem,ə'həm] !

“	If	I	may	be	allowed	to	refer	to	the	prospects	of	your	—	ahem	!
“	如果	我	可能	是	允许	到	参考	到	这	前景	的	你的	—	嗯	!

“如果我可以提及您的前景——咳咳！

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [tʃɑːrdʒ] ,

of	the	late	Mrs	.	Waring's	charge	,
的	这	晚的	太太	.	警告的	收费	,

已故沃林夫人的监护人，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] — [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][də'koʊtə][ɪz] — [ɑː] ! —

I	understand	that	it	is	proposed	to	—	that	her	return	to	Dakota	is	—	ah	!	—
我	理解	那	它	是	建议的	到	—	那	她	返回	到	达科他州	是	—	啊	!	—

['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ? ”

under	consideration	?	”
在下面	考虑	?	”

我听说有人提议——她返回达科他州——啊！——正在考虑中?

“ [æz; əz][tuː; tə] ['stelə] , ” [rɪ'lʌktəntli] [ri'spɔndid] [mɪs] [sə'faiə] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [siː] — ['bɛgɪŋ]

“	As	to	Stella	,	”	reluctantly	responded	Miss	Sophia	,	“	I	do	not	quite	see	—	begging
“	作为	到	斯特拉	,	”	勉强	回应	错过	索菲亚	,	“	我	做	不是	相当	看	—	乞讨

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

your	pardon	,
你的	赦免	,

“至于斯特拉，”索菲娅小姐不情愿地回答道，“我不太明白——请原谅。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] — [waɪ] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Mr	.	Parker	—	why	my	plans	for	the	girl	should	be	of	particular	interest	to
先生	.	帕克	—	为什么	我的	计划	为了	这	女孩	应该	是	的	特别的	兴趣	到

[maɪ] ['nebəz] .

my	neighbors	.
我的	邻居	.

帕克先生——为什么我对这个女孩的计划应该引起邻居们的特别关注。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

However	,	I	have	no	objection	to	answering	your	question	.
然而	,	我	有	不	异议	到	回答	你的	问题	.

不过，我并不反对回答你的问题。

['stelə] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] — [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]

Stella	is	sixteen	—	quite	old	enough	to	go	to	work	,	and	,	thanks	to	my
斯特拉	是	十六	—	相当	老的	足够的	到	去	到	工作	,	和	,	谢谢	到	我的

['sɪstɚz] ['pɑːsəbli] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] ,

sister's	possibly	mistaken	kindness	,
姐妹	可能	错误	仁慈	,

斯特拉十六岁了——年纪足够大，可以去工作了，而且，多亏了我姐姐那份或许是误打误撞的好心，

[hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['iːðər] [hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɔːr][hɜːr; hər]

has	a	far	better	education	than	either	her	antecedents	or	her
有	一个	远的	更好的	教育	比	任何一个	她	来路	或者	她

['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːl][fɔːr; fər] . [-]

circumstances	call	for	.	[	148	]
情况	称呼	为了	.	[	-	]

她的教育水平远远高于她的出身和境遇。[148]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

It	is	high	time	,	in	my	opinion	,	that	she	was	getting	in	touch	with	her	own
它	是	高的	时间	,	在	我的	观点	,	那	她	曾是	获得	在	触碰	和	她	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

依我之见，她早就应该和自己的人民联系起来了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]

and	becoming	accustomed	to	their	mode	of	life	,	to	which	she	has	so
和	成为	习惯	到	他们的	模式	的	生活	,	到	哪个	她	有	所以

[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

long	been	a	stranger	.
长的	到过	一个	陌生人	.

并逐渐习惯了他们的生活方式，而她对这种生活方式一直很陌生。

“ [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ænsestri] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

“	Her	own	inheritance	from	an	ancestry	of	savages	,	Mr	.	Parker	,
“	她	自己的	遗产	从	一个	祖先	的	野蛮人	,	先生	.	帕克	,

“她继承了野蛮祖先的血统，帕克先生，

[biˈtreiz] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌtʃ] ['eskəˌpeɪdz] [æz; əz] ['stelə] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz]

betrays	itself	in	such	escapades	as	Stella	indulged	in	on	the	night	of	my	sister's
背叛	本身	在	这样的	冒险	作为	斯特拉	沉溺其中	在	在	这	夜晚	的	我的	姐妹

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在诸如斯特拉在我姐姐去世当晚所沉迷的那些放荡行为中，它暴露了自身的真面目。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər]

when	she	ran	away	to	the	woods	in	a	violent	thunderstorm	,	was	found	by	your
什么时候	她	跑	离开	到	这	树林	在	一个	暴力	雷雨	,	曾是	成立	经过	你的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

当她在暴风雨中逃进树林时，被你的狗发现了。

[aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['æftər][dɑːrk][baɪ]['mɪstər] . ['sailəs] ['woʊlkət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	brought	home	after	dark	by	Mr	.	Silas	Wolcott	from	his	place	on	the
和	带来	家	后	黑暗的	经过	先生	.	西拉斯	沃尔科特	从	他的	地方	在	这

[beɪ] [roʊd] .

Bay	road	.
湾	路	.

天黑后，西拉斯·沃尔科特先生从他在海湾路上的住处把它带回了家。

[sʌtʃ] [dɪˈstresɪŋ] ['autbreiks] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

Such	distressing	outbreaks	render	it	desirable	,	certainly	,	from	my	point	of	view
这样的	令人痛心	疫情爆发	使成为	它	理想	,	当然	,	从	我的	观点	的	看法

,

,

,

在我看来，这种令人痛心的疫情爆发确实使其成为一种必要之举。

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [biː; bi][nɑːt] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɔːŋ] . ”

that	her	return	be	not	delayed	too	long	.	”
那	她	返回	是	不是	延迟	也	长的	.	”

希望她的归来不要耽搁太久。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['greɪvli] [əˈsentid] ['mɪstər] . ['pɑːkə]

“	That's	about	as	I	supposed	,	ma'am	,	”	gravely	assented	Mr	.	Parker
“	那就是	关于	作为	我	据称	,	女士	,	”	严重地	同意	先生	.	帕克

,

,

,

“正如我所料，夫人，”帕克先生严肃地表示同意。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk]

“	and	it	is	on	that	understanding	that	I	have	come	here	to	-	day	to	make
“	和	它	是	在	那	理解	那	我	有	来	这里	到	-	天	到	制作

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['stelə] ,

a	definite	proposition	to	Miss	Stella	,
一个	定	主张	到	错过	斯特拉	,

“正是基于这种理解，我今天来到这里，向斯特拉小姐提出一个明确的提议。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [-]

and	to	you	,	as	her	[	149	]
和	到	你	,	作为	她	[	-	]

对你而言，就像她[149]

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

监护人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] ['dɔtɚz]

It	is	simply	this	:	that	I	offer	her	a	home	with	me	,	as	my	daughter's
它	是	简单地	这	:	那	我	提供	她	一个	家	和	我	,	作为	我的	女儿的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

事情很简单：我邀请她来我家住，陪伴我的女儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [ə'kædəmi] .

for	the	next	two	years	,	or	until	she	graduates	from	Laurel	academy	.
为了	这	下一个	二	年	,	或者	直到	她	毕业生	从	劳雷尔	学院	.

接下来的两年，或者直到她从劳雷尔学院毕业为止。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

She	will	be	treated	precisely	like	my	own	daughter	,	if	she	comes	.
她	将要	是	治疗	恰恰	喜欢	我的	自己的	女儿	,	如果	她	来	.

如果她来，我会像对待亲生女儿一样对待她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [dres] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

I	shall	make	her	an	allowance	for	dress	,	and	so	forth	,
我	将	制作	她	一个	津贴	为了	裙子	,	和	所以	前进	,

我会给她一些服装等方面的津贴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [peɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

and	of	course	pay	all	of	her	expenses	.
和	的	课程	支付	全部	的	她	开支	.

当然还要支付她所有的开销。

" [pʊr] [mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

"	Poor	Miss	Sophia	was	taken	entirely	by	surprise	,
"	贫穷的	错过	索菲亚	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	,

可怜的索菲亚小姐完全措手不及。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɜːr; hər][draɪ] [lɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	had	to	moisten	her	dry	lips	more	than	once	before	she	could
和	有	到	濡	她	干燥	嘴唇	更多的	比	一次	前	她	可以

[ɪn'kwaɪər] :

inquire	:
查询	:

她不得不多次润湿干裂的嘴唇，才能开口询问：

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːfər] ? "

"	And	what	,	may	I	ask	,	is	your	reason	for	this	—	this	extraordinary	offer	?	"
"	和	什么	,	可能	我	问	,	是	你的	原因	为了	这	—	这	非凡的	提供	?	"

“那么，请问您提出这项非凡提议的理由是什么？”

" [mɪs] ['stelə] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'muːvd] [pə'laɪtnəs] , "

"	Miss	Stella	,	ma'am	,	"	responded	Mr	.	Parker	,	with	unmoved	politeness	,	"
"	错过	斯特拉	,	女士	,	"	回应	先生	.	帕克	,	和	不动	礼貌	,	"

[ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'wer] ,

is	,	as	you	are	perhaps	aware	,
是	,	作为	你	是	也许	意识到的	,

“夫人，斯特拉小姐，”帕克先生面无表情地礼貌回答道，“您或许已经知道，

[maɪ] ['dɔtɚz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
my daughter's most intimate friend .
我的 女儿的 最多 亲密的 朋友 .

我女儿最亲密的朋友。

['sɪnθiə] [ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .
Cynthia is an only child , and , I am sorry to say , rather a lonely one .
辛西娅 是 一个 仅有的 孩子 , 和 , 我 是 对不起 到 说 , 相当 一个 孤独 一 .

辛西娅是独生女，很遗憾地说，她相当孤独。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [mɪs] ['spɛlmən] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
She has her little peculiarities , Miss Spellman , like the rest of us ,
她 有 她 小的 特殊性 , 错过 斯佩尔曼 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,

斯佩尔曼小姐和我们其他人一样，也有一些小怪癖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [-]
and her mother and I have every reason [150]
和 她 母亲 和 我 有 每一个 原因 [-]

我和她母亲有充分的理由[150]

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɔrdz] ['ɪnfluəns] .
to be satisfied with your ward's influence .
到 是 使满意 和 你的 病房 影响 .

对你所监护的人的影响力感到满意。

〞 ([hɪr] [mɪs] [sə'faiə] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɪf] .)
〞 (Here Miss Sophia indulged in an unmistakable sniff .)
〞 (这里 错过 索菲亚 沉溺其中 在 一个 毋庸置疑 嗅 .)

（索菲娅小姐闻了闻，发出了一声明显的吸鼻子声。）

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ In addition to this ,
〞 在 添加 到 这 ,

“除此之外，

[maɪ] ['dɔːtər] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [mɪs] ['stelə] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['woʊlkət] [bʊl] ,
my daughter firmly believes that Miss Stella saved her life from the Wolcott bull ,
我的 女儿 牢牢 相信 那 错过 斯特拉 已保存 她 生活 从 这 沃尔科特 公牛 ,

我女儿坚信是斯特拉小姐从沃尔科特公牛手中救了她一命。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [det] ; [ænd; ənd] ,
not a great while ago , which of course puts us all in her debt ; and ,
不是 一个 伟大的 尽管 前 , 哪个 的 课程 放置 我们 全部 在 她 债务 ; 和 ,

不久前，她还做了这件事，这当然让我们所有人都感激她；而且，

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['sɪnθiə] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
in short , Cynthia says that she will not graduate without her .
在 短的 , 辛西娅 说道 那 她 将要 不是 毕业 没有 她 .

简而言之，辛西娅说没有她，她就无法毕业。

〞 ([ə'nʌðər] [snɪf] .)
〞 (Another sniff .)
〞 (其他 嗅 .)

（又吸了吸鼻子。）

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , 〞 ['fɜːrmli] [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['paːkə] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'dʒɔɪmənt]
“ And besides , 〞 firmly continued Mr . Parker , with perhaps a secret enjoyment
“ 和 除了 , 〞 牢牢 持续 先生 . 帕克 , 和 也许 一个 秘密 享受
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,

“而且，”帕克先生坚定地继续说道，语气中或许带着一丝不易察觉的愉悦，

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [mɪs] ['stelə] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] —

“	the	fact	is	,	ma'am	,	her	friends	all	feel	that	Miss	Stella	is	a	girl	of	—
”	这	事实	是	,	女士	,	她	朋友们	全部	感觉	那	错过	斯特拉	是	一个	女孩	的	—

[ə'hem,ə'həm] !

ahem	!
嗯	!

“事实上，夫人，她的朋友们都觉得斯特拉小姐是个——咳咳！

— [ʌn'juːʒuəl] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

—	unusual	abilities	,	and	ought	by	all	means	to	complete	her	education	.	”
—	异常	能力	,	和	应该	经过	全部	方法	到	完全的	她	教育	.	”

她拥有非凡的才能，而且无论如何都应该完成学业。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

“	Of	course	,	Mr	.	Parker	,	I	shall	require	some	time	to	think	this	matter	over	.
”	的	课程	,	先生	.	帕克	,	我	将	要求	一些	时间	到	思考	这	事情	超过	.

“当然，帕克先生，我需要一些时间来仔细考虑这件事。”

” [mɪs] [sə'faiə] [spoʊk] ['ræðər] ['fiːbli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	Miss	Sophia	spoke	rather	feebly	,	after	a	long	pause	.
”	错过	索菲亚	辐	相当	虚弱地	,	后	一个	长的	暂停	.

索菲娅小姐沉默良久，声音却很虚弱。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [haʊ'evər] , [aɪ]

“	The	suggestion	is	an	unexpected	one	,	and	—	and	—	However	,	I
”	这	建议	是	一个	意外	一	,	和	—	和	—	然而	,	我

[ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] — [baɪ] [-]

shall	mention	it	to	the	girl	,	and	—	By	[	151	]
将	提到	它	到	这	女孩	,	和	—	经过	[	-	]

“这个建议出乎意料，而且——而且——不过，我会把这件事告诉那个女孩，而且——通过[151]

[ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

the	way	,	Mr	.	Parker	,
这	方式	,	先生	.	帕克	,

帕克先生，您好。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [left] [hɜːr; hər][baɪ] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

you	may	not	be	aware	that	my	sister	left	her	by	will	all	of	her	personal
你	可能	不是	是	意识到的	那	我的	姐姐	左边	她	经过	将要	全部	的	她	个人的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

你可能不知道，我姐姐在遗嘱中把她所有的个人财产都留给了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd]

and	a	sum	in	savings	-	bank	amounting	to	something	over	three	hundred
和	一个	和	在	节省	-	银行	金额	到	某物	超过	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

储蓄账户里还有三百多美元的存款。

['stelə] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

Stella	is	not	exactly	an	object	of	charity	.
斯特拉	是	不是	确切地	一个	目的	的	慈善机构	.

斯特拉并不算是需要慈善救助的对象。

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn]

"	The	storekeeper	was	quite	aware	of	this	fact	,	as	was	everybody	else	in
"	这	店主	曾是	相当	意识到的	的	这	事实	,	作为	曾是	大家	别的	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“店主很清楚这一点，村里的其他人也都知道。”

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['lɔɪər] ,

The	will	had	been	drawn	up	by	the	local	lawyer	,
这	将要	有	到过	绘制	向上	经过	这	当地的	律师	,

遗嘱是由当地律师起草的。

[hu:] [hæd; həd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði]

who	had	deemed	it	necessary	to	keep	his	counsel	no	longer	than	till	the
WHO	有	被认为	它	必要的	到	保持	他的	法律顾问	不	更长	比	直到	这

['fju:nərəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

funeral	was	over	.
葬礼	曾是	超过	.

他认为有必要将自己的秘密保留到葬礼结束。

[haʊ'evər] , ['stɛləz] [frendz] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

However	,	Stella's	friends	did	not	think	the	legacy	of	great	importance	,
然而	,	斯特拉的	朋友们	做过	不是	思考	这	遗产	的	伟大的	重要性	,

然而，斯特拉的朋友们并不认为这份遗产有多么重要。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hænd] .

as	bearing	on	the	question	in	hand	.
作为	轴承	在	这	问题	在	手	.

这与当前问题有关。

[θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ;

Three	hundred	dollars	was	a	nice	little	nest	-	egg	for	her	,	to	be	sure	;
三	百	美元	曾是	一个	好的	小的	巢	-	蛋	为了	她	,	到	是	当然	;

三百美元对她来说无疑是一笔不错的积蓄；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sku:l] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] [tu:]

but	it	would	not	cover	her	board	,	clothing	and	school	expenses	for	two
但	它	会	不是	覆盖	她	木板	,	衣服	和	学校	开支	为了	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

但这笔钱不足以支付她两年的食宿、服装和学费。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [boʊd] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪvəli] :

He	simply	bowed	,	therefore	,	and	took	up	his	hat	as	he	replied	,	civilly	:
他	简单地	鞠躬	,	所以	,	和	采取	向上	他的	帽子	作为	他	回复	,	文明地	:

因此，他只是鞠了一躬，拿起帽子，礼貌地回答道：

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [teɪk] [-]

“	Certainly	,	certainly	,	ma'am	;	take	[	152	]
"	当然	,	当然	,	女士	;	拿	[	-	]

“当然，当然，夫人；拿[152]

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

all	the	time	you	wish	to	talk	the	matter	over	with	the	young	lady	.
全部	这	时间	你	希望	到	讲话	这	事情	超过	和	这	年轻的	女士	.

你一直都想和这位年轻女士谈谈这件事。

[wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] ,

When	you	and	she	have	made	up	your	minds	,
什么时候	你	和	她	有	制成	向上	你的	思想	,

当你和她都下定决心之后，

[meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

may	I	ask	that	you	will	communicate	with	me	?
可能	我	问	那	你	将要	交流	和	我	?

请问您能否与我联系?

" [æt; ət] [mɪs] [sə'fiːəz] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'kaʊntər] ['dɑːktər] [braʊn] .

"	At	Miss	Sophia's	front	door	,	the	merchant	encountered	Doctor	Brown	.
"	在	错过	索菲亚的	正面	门	,	这	商人	遭遇	医生	棕色的	.

“在索菲亚小姐家门口，商人遇到了布朗医生。”

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Almost	a	personal	encounter	it	was	,	for	the	big	Doctor	was	in	a	hurry	,
几乎	一个	个人的	遇到	它	曾是	,	为了	这	大的	医生	曾是	在	一个	匆忙	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

这几乎是一次私人会面，因为这位高大的医生像往常一样行色匆匆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

and	had	stopped	in	upon	urgent	business	,	on	his	way	to	a	patient	.
和	有	停止	在	之上	紧迫的	商业	,	在	他的	方式	到	一个	病人	.

他因急事顺道前来，当时他正要去见病人。

[mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Miss	Sophia	was	just	on	the	point	of	escaping	to	her	room	,
错过	索菲亚	曾是	只是	在	这	观点	的	逃脱	到	她	房间	,

索菲亚小姐正准备逃回自己的房间，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz] — [ræŋk] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

to	consider	this	unprecedented	interference	with	her	plans	—	rank	impertinence	,
到	考虑	这	空前的	干涉	和	她	计划	—	秩	无礼	,

将这种前所未有的干涉视为对她计划的侮辱——简直是厚颜无耻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [hiː; hi] ['blʌntli] [di'teind] [hɜːr; hər] .

she	was	inclined	to	call	it	—	when	he	bluntly	detained	her	.
她	曾是	倾斜	到	称呼	它	—	什么时候	他	直截了当地	被拘留	她	.

她正想打电话求助——却被他断然拦住。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] .

“	No	,	no	;	I	can't	sit	down	.
“	不	,	不	;	我	不能	坐	向下	.

“不，不；我不能坐下。”

[aɪ] ['ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	sha'n't	keep	you	a	minute	.
我	不会	保持	你	一个	分钟	.

我不会耽误您一分钟。

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .

It's	just	this	.
它是	只是	这	.

就是这样。

['stelə] ['wɛrɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .

Stella	Waring	must	have	her	chance	.
斯特拉	警告	必须	有	她	机会	.

斯特拉·沃林必须得到机会。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

She	must	graduate	from	the	academy	,	in	the	first	place	,
她	必须	毕业	从	这	学院	,	在	这	第一的	地方	,

她首先必须从学院毕业。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [wəʊnt][duː][ðə; ði] [trɪk] .

and	her	little	bit	of	money	won't	do	the	trick	.
和	她	小的	少量	的	钱	惯于	做	这	诡计	.

她那点钱根本不够用。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [rɪtʃ] , [-]

My	wife	and	I	aren't	rich	,	[	153	]
我的	妻子	和	我	不是	富有的	,	[	-	]

我和我妻子并不富裕，[153]

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

as	you	know	,	but	there's	room	under	our	roof	for	the	child	,
作为	你	知道	,	但	有	房间	在下面	我们的	屋顶	为了	这	孩子	,

正如你所知，我们家有地方容纳这个孩子。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bles]

especially	if	she's	willing	to	make	herself	useful	—	and	I	know	she	is	,	bless
尤其	如果	她是	愿意的	到	制作	她自己	有用	—	和	我	知道	她	是	,	保佑

[hɜːr; hər] [hɑːrt] !

her	heart	!
她	心	!

尤其是如果她愿意为他人做点什么的话——我知道她愿意，真是个好人！

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['mʌðər] ,

“	She	can	come	to	-	morrow	;	we	need	her	to	wait	on	mother	,
“	她	能	来	到	-	明天	;	我们	需要	她	到	等待	在	母亲	,

“她明天可以来；我们需要她照顾母亲，

[help] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] ,

help	my	wife	about	the	house	and	be	company	for	Doris	,
帮助	我的	妻子	关于	这	房子	和	是	公司	为了	多丽丝	,

帮我妻子做家务，并陪伴多丽丝。

[soʊ] [ʃiːl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] .

so	she'll	give	as	much	as	she	gets	.
所以	壳	给	作为	很多	作为	她	获得	.

所以她会付出和她得到的一样多。

['stɛləz] [praʊd] , [mɪs] [sə'faiə] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

Stella's	proud	,	Miss	Sophia	,	and	wouldn't	consent	to	be	a	burden	to
斯特拉的	自豪的	,	错过	索菲亚	,	和	不会	同意	到	是	一个	负担	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

索菲亚小姐，斯特拉很骄傲，她绝不会甘愿成为任何人的负担。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['kʌmɪŋ] .

I	want	her	to	understand	that	she'll	be	doing	us	a	favor	by	coming	.
我	想	她	到	理解	那	壳	是	正在做	我们	一个	偏爱	经过	未来	.

我希望她明白，她来是帮了我们一个忙。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

Talk	it	over	with	her	,	and	let	me	know	.
讲话	它	超过	和	她	,	和	让	我	知道	.

你跟她好好谈谈，然后告诉我结果。

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	!

再会！

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	there	was	no	way	out	of	it	;
"	出色地	,	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	;

“唉，没有别的办法了；

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

the	whole	matter	must	be	laid	before	the	girl	herself	.
这	所有的	事情	必须	是	铺设	前	这	女孩	她自己	.

整件事必须事先告知女孩本人。

[dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ,

Distasteful	as	the	task	was	,
令人厌恶的	作为	这	任务	曾是	,

尽管这项任务令人厌恶，

[mɪs] [sə'faiə] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][bəuθ] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ;

Miss	Sophia	must	explain	to	her	both	offers	and	give	her	her	choice	;
错过	索菲亚	必须	解释	到	她	两个都	优惠	和	给	她	她	选择	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

索菲亚小姐必须向她解释这两个提议，并让她做出选择；是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

and	the	further	alternative	of	remaining	where	she	was	for	two	years	longer	.
和	这	更远	选择	的	其余的	在哪里	她	曾是	为了	二	年	更长	.

另一个选择是继续留在原地两年。

[ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [-]

Upon	mature	consideration	,	and	with	her	eyes	[	154	]
之上	成熟	考虑	,	和	和	她	眼睛	[	-	]

经过深思熟虑，并用她的双眼[154]

['fʊli] ['oʊpənd] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] ['stɛləz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

fully	opened	,	at	last	,	to	Stella's	position	and	value	in	the	community	,
完全	打开	,	在	最后的	,	到	斯特拉的	位置	和	价值	在	这	社区	,

最终，她完全认识到了斯特拉在社区中的地位和价值。

[ðɪs] [stɪf] - [nekt] ['eldərli] ['pjʊrɪtən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz]

this	stiff	-	necked	elderly	Puritan	was	compelled	to	face	the	fact	that	the	girl's
这	僵硬的	-	颈部	老年	清教徒	曾是	被迫	到	脸	这	事实	那	这	女孩们

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

services	were	worth	as	much	to	her	as	to	any	one	else	;
服务	是	值得	作为	很多	到	她	作为	到	任何	一	别的	;

这位固执己见的清教徒老者不得不面对这样一个事实：这个女孩的服务对她来说和对任何其他人来说一样有价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] " [lʊk] [wel] ,

and	the	further	fact	that	it	would	not	"	look	well	,
和	这	更远	事实	那	它	会	不是	"	看	出色地	,

而且，这样做“看起来不太好”，

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] ['nebəz] [ænd; ənd] ['taʊnzˌfoʊk] ,

"	in	the	eyes	of	her	lifelong	neighbors	and	townsfolk	,
"	在	这	眼睛	的	她	终身	邻居	和	镇民	,

在她终生的邻居和镇民眼中，

[ɪf] [hɜːr; hər] [ded] ['sɪstɚz] ['fɑːstər] - [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] [ɪn] ['lɒːrəl]

if	her	dead	sister's	foster	-	child	should	be	obliged	to	find	another	home	in	Laurel
如果	她	死的	姐妹	促进	-	孩子	应该	是	有义务	到	寻找	其他	家	在	劳雷尔

.

:

.

如果她已故姐姐的养子女被迫在劳雷尔另寻新家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['wɪli] - ['nɪli] ;

She	could	scarcely	be	packed	off	to	the	reservation	willy	-	nilly	;
她	可以	几乎	是	包装	离开	到	这	预订	威利	-	随意	;

她不可能被随意送往保留地;

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

not	with	such	influential	friends	on	her	side	.
不是	和	这样的	有影响	朋友们	在	她	边	.

有她这样有影响力的朋友在身边，她就做不到了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ['skiːmɪŋ]

Besides	,	it	would	be	some	satisfaction	to	get	the	better	of	that	scheming
除了	,	它	会	是	一些	满意	到	得到	这	更好的	的	那	心计

['mɪstər] . ['pɑːkə] .

Mr	.	Parker	.
先生	.	帕克	.

此外，战胜诡计多端的帕克先生也会让人感到满足。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	take	his	own	medicine	,	and	see	how	he	liked	it	.
让	他	拿	他的	自己的	药品	,	和	看	如何	他	喜欢	它	.

让他自己尝尝苦头，看看他感觉如何。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [sə'faiə] ,

And	besides	,	when	you	really	came	down	to	it	,	what	would	she	,	Miss	Sophia	,
和	除了	,	什么时候	你	真的	来了	向下	到	它	,	什么	会	她	,	错过	索菲亚	,

而且，说到底，索菲亚小姐，她又能怎么办呢?

[duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tendənt] ?

do	without	her	light	-	handed	and	swift	-	footed	little	attendant	?
做	没有	她	光	-	递交	和	迅速	-	有脚的	小的	服务员	?

没有她那轻手轻脚、行动敏捷的小侍从怎么办?

[pʊr] ['luːsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [naʊ] , [huː] [nuː] [-]

Poor	Lucy	was	gone	,	and	Stella	was	the	only	one	,	now	,	who	knew	[	155	]
贫穷的	露西	曾是	已消失	,	和	斯特拉	曾是	这	仅有的	一	,	现在	,	WHO	知道	[	-	]

可怜的露西已经不在了，现在只有斯特拉知道这件事了[155]

[ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] .

all	their	ways	.
全部	他们的	方式	.

他们所有的方式。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ?

Must	she	be	at	the	mercy	of	a	Mrs	.	Maloney	in	her	old	age	?
必须	她	是	在	这	怜悯	的	一个	太太	.	马洛尼	在	她	老的	年龄	?

她晚年难道注定要受制于马洛尼太太吗?

[soʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [tɪl] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] ['ferli] [spʌn] ,

So	for	hours	she	sat	and	thought	till	her	old	head	fairly	spun	,
所以	为了	小时	她	卫星	和	想法	直到	她	老的	头	相当	旋转	,

于是她一坐就是几个小时，思考着，直到她那老迈的脑袋都快晕过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] ['stelə] [ðæt]

and	the	subject	was	broached	to	a	subdued	and	red	-	eyed	Stella	that
和	这	主题	曾是	已提出	到	一个	低沉的	和	红色的	-	眼睛	斯特拉	那

['veri] ['iːvnɪŋ] .

very	evening	.
非常	晚上	.

当晚，有人向情绪低落、双眼通红的斯特拉提起了这件事。

“ [oʊ] , ['dʒɪbi] ['dɑːrlɪŋ] !
“ Oh , Jibby darling !
“ 哦 , 吉比 亲爱的 !

“哦，亲爱的吉比！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
to think of your really and truly coming to live with us !
到 思考 的 你的 真的 和 真的 未来 到 居住 和 我们 !

想想你真的要和我们一起生活了!

[oʊ] , ['ɪznt] ['dædi] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ?
Oh , isn't Daddy the very nicest man that ever lived ?
哦 , 不是 爸爸 这 非常 最友善的 男人 那 曾经 居住地 ?

哦，爸爸是不是有史以来最好的人?

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]
He never refused me anything ; not if I had set my heart on it , you
他 绝不 拒绝 我 任何事物 ; 不是 如果 我 有 放 我的 心 在 它 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

他从来没有拒绝过我任何事；只要我真心想要，他都不会拒绝。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] , ['iːðər] ;
And I told him that if you didn't graduate , then I wouldn't , either ;
和 我 讲述 他 那 如果 你 没有 毕业 , 然后 我 不会 , 任何一个 ;

我告诉他，如果你不能毕业，那我也不能毕业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][də'koʊtə][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ]
and the very day I was eighteen I was going out to Dakota to join you
和 这 非常 天 我 曾是 十八 我 曾是 去 出去 到 达科他州 到 加入 你
[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] ,
on your own land ,
在 你的 自己的 土地 ,

我十八岁生日那天，就要去达科他州，到你们的土地上和你们团聚。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] [ræntʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and run that ranch we always talked about .
和 跑步 那 牧场 我们 总是 谈话 关于 .

然后经营我们一直念叨的那个牧场。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] : - [tʌt] , [tʌt] , ['dɔːtər] ; [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
He only said : ' Tut , tut , daughter ; we'll do better than that . '
他 仅有的 说 : - 图坦卡蒙 , 教程 , 女儿 ; 出色地 做 更好的 比 那 . -

他只是说：“啧啧，女儿，我们会做得更好。”

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðɜ-z] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ And even mother's glad , because I do bother her sometimes when she
“ 和 甚至 母亲的 高兴的 , 因为 我 做 打扰 她 有时 什么时候 她
[hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
has a headache ,
有 一个 头痛 ,

“就连我妈也很高兴，因为她头疼的时候我有时候会打扰她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [brɪdʒ] [-]
and now she can play bridge [156]
和 现在 她 能 玩 桥 [-]

现在她会打桥牌了[156]

[ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
all day , if she likes .
全部 天 , 如果 她 点赞 .

如果她愿意，可以一整天都这样。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['dʒɪbi] ?
You and me'll see to everything , won't we , Jibby ?
你 和 - 看 到 一切 , 惯于 我们 , 吉比 ?

吉比，你我一起就能搞定一切，对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] [dɪr] ?
You are coming , aren't you , darling dear ?
你 是 未来 , 不是 你 , 亲爱的 亲爱的 ?

你会来的，对吧，亲爱的?

" [ðʌs] ['sɪnθiə] [ɪn][wʌn] [breθ] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
" Thus Cynthia in one breath , flinging herself upon her friend's neck the next morning
" 因此 辛西娅 在 一 气息 , 投掷 她自己 之上 她 朋友们 脖子 这 下一个 早晨
,
,
,

于是，第二天早上，辛西娅一口气扑到了朋友的脖子上。

[ɪn][ðə; ði][prɪm] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spɛlmən] ['hoʊmsted] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
in the prim garden of the old Spellman homestead , among the old - fashioned
在 这 原始 花园 的 这 老的 斯佩尔曼 家园 , 之中 这 老的 -
['pəʊziːz] ,
posies ,
造型 花束 ,

在斯佩尔曼老宅整洁的花园里，在古老的花束之间，

[deɪ] - ['liliz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] - [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [roʊz] - [hjʊd] ['piːəniːz] , [waɪl] ['skɔti] ,
day - lilies and bleeding - heart and wonderful rose - hued peonies , while Scotty ,
天 - 百合花 和 出血 - 心 和 精彩的 玫瑰 - 有色 牡丹 , 尽管 斯科蒂 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
with the demonstrative jealousy of his kind ,
和 这 示范性的 妒忌 的 他的 种类 ,

萱草、荷包牡丹和美丽的玫瑰色牡丹，而斯科蒂则带着他这种动物特有的强烈嫉妒，

[stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [per] .
stood upon his gaunt hind legs and thrust his cold nose between the loving pair .
站立 之上 他的 瘦削 后 腿 和 推力 他的 寒冷的 鼻子 之间 这 爱 一对 .

它用瘦骨嶙峋的后腿站了起来，把冰冷的鼻子伸到这对恩爱的情侣中间。

['dɔːrɪs] ,
Doris ,
多丽丝 ,

多丽丝，

['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] - [lɔːŋ] [skəːts][ænd; ənd] " ['saɪki]
prettier than ever in all the dignity of her ankle - long skirts and " Psyche
更漂亮 比 曾经 在 全部 这 尊严 的 她 踝 - 长的 裙子 和 " 精神
[nɑːt] " [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] ,
knot " of honey - colored hair ,
结 " 的 蜂蜜 - 有色 头发 ,

她身着及踝长裙，一头蜜色秀发梳成“发髻”，显得比以往任何时候都更加美丽动人。

['noʊtɪd] ['stɛləz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['saɪləns][ænd; ənd] ['kænɪli] [bɪ'gæn] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] :
noted Stella's hesitating silence and cannily began , feeling her way :
著名的 斯特拉的 犹豫不决 沉默 和 精明地 开始 , 感觉 她 方式 :

注意到斯特拉犹豫的沉默，他机敏地开始摸索着前进：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪbi] , ['grænmɑː] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
" You know , Jibby , Grandma is getting old and feeble ,
" 你 知道 , 吉比 , 奶奶 是 获得 老的 和 微弱 ,

“吉比，你知道吗，奶奶年纪大了，身体也越来越虚弱了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [juː; jʊ] ['bɛtərən] - [moʊst] ['eni] [wʌn] .

and	she	does	like	you	better'n	'	most	any	one	.
和	她	做	喜欢	你	比	-	最多	任何	一	.

而且她确实比喜欢大多数人更喜欢你。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [juː; jʊ] , ['stelə] [-]

She	won't	let	even	me	do	for	her	as	she	will	you	,	Stella	[	157	]
她	惯于	让	甚至	我	做	为了	她	作为	她	将要	你	,	斯特拉	[	-	]

她甚至不会让我像对待你一样对待她，斯特拉[157]

['wɛrɪŋ] !

Waring	!
警告	!

警告!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] .

I	don't	see	how	you	manage	to	bewitch	everybody	the	way	you	do	.
我	不	看	如何	你	管理	到	蛊惑	大家	这	方式	你	做	.

我不明白你是怎么做到让所有人都为你倾倒的。

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [sez] ,

“	Uncle	Si	says	,
“	叔叔	硅	说道	,

“司叔说，

- [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər]

dummed	if	he	wouldn't	like	nothing	better	than	for	you	to	come	out	there
-	如果	他	不会	喜欢	没有什么	更好的	比	为了	你	到	来	出去	那里

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .

and	be	his	little	housekeeper	.
和	是	他的	小的	管家	.

如果他不想的话，他最希望的就是你出来做他的小管家。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['brekfəst] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [tʃeɪst]

He	never	forgot	that	breakfast	you	got	for	him	the	day	Cynthia	was	chased
他	绝不	忘了	那	早餐	你	得到	为了	他	这	天	辛西娅	曾是	追逐

[baɪ][ðə; ði] [bʊl] ;

by	the	bull	;
经过	这	公牛	;

他永远不会忘记辛西娅被公牛追赶那天你为他准备的早餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] - - [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

and	he	says	that	for	nobody	else	in	this	endurin	'	world	would	he	have
和	他	说道	那	为了	无人	别的	在	这	-	-	世界	会	他	有

[hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪte] [lɔːŋ] ['æftər][bed] - [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [naɪt] .

hitched	up	the	critters	long	after	bed	-	time	of	a	wet	night	.
搭便车	向上	这	小动物	长的	后	床	-	时间	的	一个	湿的	夜晚	.

他说，在这个漫长的世界里，除了他以外，没有人会在潮湿的夜晚，在深夜的睡前很久还在套上这些小动物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['hiːz] [bɪn] [aʊt]['æftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] - [sɛpt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ]

I	don't	know	when	he's	been	out	after	eight	o'clock	'	cept	that	night	he	took	you
我	不	知道	什么时候	他是	到过	出去	后	八	点钟	-	除外	那	夜晚	他	采取	你

[hoʊm] .

home	.
家	.

除了那天晚上送你回家之外，我不知道他晚上八点以后还有什么时候出门。

[wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ?

Well	,	aren't	you	ever	going	to	speak	?
出色地	,	不是	你	曾经	去	到	说话	?

你难道就不能开口说话吗?

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ] , ['stelə] ; [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

We	all	want	you	,	Stella	;	now	which	is	it	going	to	be	?
我们	全部	想	你	,	斯特拉	;	现在	哪个	是	它	去	到	是	?

我们都想要你，斯特拉；现在，你会选择哪一个?

" ['jeloʊ] [stɑːr] [feɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [aʊt] - [flʌŋ]

"	Yellow	Star	faced	her	two	friends	with	almost	a	tragic	gesture	of	out	-	flung
"	黄色的	星星	面对	她	二	朋友们	和	几乎	一个	悲惨	手势	的	出去	-	扔

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“黄星张开双臂，近乎悲怆地面对着她的两个朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [blæk] [aɪz] .

and	the	rare	tears	in	her	soft	,	black	eyes	.
和	这	稀有的	眼泪	在	她	柔软的	,	黑色的	眼睛	.

她柔和的黑眼睛里偶尔会噙着泪水。

“ ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

“	Darlings	,	"	she	cried	,	“	you	are	all	too	sweet	for	anything	,
“	亲爱的们	,	"	她	哭	,	“	你	是	全部	也	甜的	为了	任何事物	,

“亲爱的们，"她喊道，“你们都太好了，什么事都做不出来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I	shall	never	forget	it	as	long	as	I	live	.
和	我	将	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我终生都不会忘记这件事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [-]

To	think	that	[	158	]
到	思考	那	[	-	]

认为[158]

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [frendz] !

I	have	such	friends	!
我	有	这样的	朋友们	!

我竟然有这样的朋友!

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [mɪs] [sə'faiə] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

But	do	you	know	,	the	most	wonderful	part	of	it	all	is	,	Miss	Sophia	wants	me
但	做	你	知道	,	这	最多	精彩的	部分	的	它	全部	是	,	错过	索菲亚	想要	我

[tuː] !

too	!
也	!

但你知道吗，最美妙的是，索菲亚小姐也喜欢我!

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

“	She's	getting	old	,	you	see	,	and	she	isn't	used	to	doing	for	herself	,
“	她是	获得	老的	,	你	看	,	和	她	不是	用过的	到	正在做	为了	她自己	,

“你看，她年纪大了，不习惯自己动手了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [niːd] [ˌem 'iː] , ['gɜːlz] .

and	she	really	does	need	me	,	girls	.
和	她	真的	做	需要	我	,	女孩们	.

她真的需要我，姐妹们。

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['sɪnθiə] ; [ʃi:z] [maɪ] [dɪr] ,
Don't look like that , Cynthia ; she's my dear ,
不 看 喜欢 那 , 辛西娅 ; 她是 我的 亲爱的 ,

别那样看着我，辛西娅；她是我亲爱的。

[dɪr] ['mʌðər] ['wɛrɪŋz] ['oʊnli]['sɪstər] — [ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] [kɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [soʊ][ʃi:; ʃi]
dear Mother Waring's only sister — the only near kin she had in this world — so she
亲爱的 母亲 警告的 仅有的 姐姐 — 这 仅有的 靠近 亲属 她 有 在 这 世界 — 所以 她
[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
used to say .
用过的 到 说 .

亲爱的沃林太太唯一的妹妹——也是她在世上唯一的近亲——她过去常这么说。

['gɜ:lz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Girls , I know I should be perfectly happy with either of you ,
女孩们 , 我 知道 我 应该 是 完美 快乐的 和 任何一个 的 你 ,

女孩们，我知道无论和你们俩在一起我都会很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [mɪs] [sə'faiə] — [ʃi:z] [foʊks] .
but I can't leave Miss Sophia — she's folks .
但 我 不能 离开 错过 索菲亚 — 她是 各位 .

但我不能离开索菲亚小姐——她是家人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
I know I can take care of her , and here is where I belong .
我 知道 我 能 拿 关心 的 她 , 和 这里 是 在哪里 我 属于 .

我知道我能照顾好她，这里才是我应该待的地方。

” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
” And , of course , that settled it . [159]
” 和 , 的 课程 , 那 定居 它 . [-]

“当然，事情就此结束了。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[hɜ:rb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz]
HERBS AND SIMPLES
草药 和 简单

香草和简易香料

[mɪs] [sə'faiə] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
Miss Sophia , notwithstanding the unexpected turn that affairs had taken ,
错过 索菲亚 , 虽然 这 意外 转动 那 事务 有 已采取 ,

索菲娅小姐，尽管事情出现了意想不到的转折，

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
had by no means relinquished her point of view .
有 经过 不 方法 放弃 她 观点 的 看法 .

她绝没有放弃自己的观点。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['stelə] [wʊd] [nɑ:t] ['dezərt] [hɜ:r; hər][poʊst][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər]
No sooner was she satisfied that Stella would not desert her post for any other
不 很快 曾是 她 使满意 那 斯特拉 会 不是 沙漠 她 邮政 为了 任何 其他
['ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

她刚确信斯特拉不会接受任何其他邀请而放弃她的职位，

[haʊ'evər] ['flætərɪŋ] ,
however **flattering** **,**
然而 奉承 ,

然而，尽管这很令人受宠若惊，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r; hər]
than **she** **recovered** **herself** **sufficiently** **to** **make** **quite** **clear** **to** **the** **girl** **her**
比 她 恢复 她自己 足够 到 制作 相当 清除 到 这 女孩 她
[tʃeɪndʒd] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɛlmən] ['haʊshoʊld] .
changed **footing** **in** **the** **Spellman** **household** **.**
已更改 立足点 在 这 斯佩尔曼 家庭 .

之后她恢复了过来，足以向女孩清楚地表明她在斯佩尔曼家的地位发生了变化。

“ ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [laɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , ['koʊldli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **Our** **work** **is** **light** **,** **”** **she** **announced** **,** **coldly** **,** **“** **and** **I** **shall** **expect** **you** **to**
“ 我们的 工作 是 光 , ” 她 宣布 , 冷冷地 , “ 和 我 将 预计 你 到
[ɜ:rn] [jʊr; jər] [bɔ:rd] .
earn **your** **board** **.**
赚 你的 木板 .

“我们的工作很轻松，”她冷冷地宣布，“我希望你们能胜任这份工作。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
I **have** **no** **doubt** **you** **prefer** **to** **be** **independent** **,** **as** **far** **as** **possible** **.**
我 有 不 怀疑 你 更喜欢 到 是 独立的 , 作为 远的 作为 可能的 .

我毫不怀疑你更喜欢尽可能地保持独立。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [sʌtʃ] [bɪlz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['ekstrəz]
I **will** **pay** **such** **bills** **as** **are** **necessary** **,** **but** **there** **must** **be** **no** **more** **extras**
我 将要 支付 这样的 账单 作为 是 必要的 , 但 那里 必须 是 不 更多的 额外
[nɔ:r] ['nɑ:nsens] ,
nor **nonsense** **,**
也不 废话 ,

我会支付必要的账单，但绝不能有任何额外的开支或无谓的干扰。

[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

头脑。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kloʊðz] , [ju:l] [-]
As **for** **clothes** **,** **you'll** **[** **160** **]**
作为 为了 衣服 , 你会 [-]

至于衣服，你会[160]

['skersli] [ˌaʊt'groʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
scarcely **outgrow** **them** **now** **,**
几乎 不再适合 他们 现在 ,

现在几乎还没穿不下它们，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd]
and **my** **sister** **kept** **you** **so** **generously** **supplied** **that** **I** **should** **not** **think** **you** **would**
和 我的 姐姐 保留 你 所以 慷慨地 供应 那 我 应该 不是 思考 你 会
[ni:d] ['eniθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
need **anything** **new** **for** **a** **long** **time** **.**
需要 任何事物 新的 为了 一个 长的 时间 .

我姐姐给你准备的物资非常充足，我想你很长一段时间都不需要添置任何新东西。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

A	girl	in	your	position	must	not	expect	to	dress	as	well	as	a	prosperous
一个	女孩	在	你的	位置	必须	不是	预计	到	裙子	作为	出色地	作为	一个	繁荣

[mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

man	like	Mr	.	Parker	or	Dr	.	Brown	can	afford	to	dress	his	daughter	.
男人	喜欢	先生	.	帕克	或者	博士	.	棕色的	能	买得起	到	裙子	他的	女儿	.

像你这样的女孩不应该期望自己能像帕克先生或布朗博士这样富有的男人那样，有能力为自己的女儿置办华丽的服饰。

" ['jeloʊ] [stɑːr] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

"	Yellow	Star	said	nothing	,	but	she	was	not	slow	to	take	a	hint	,
"	黄色的	星星	说	没有什么	,	但	她	曾是	不是	慢的	到	拿	一个	暗示	,

黄星什么也没说，但她很快就领会了暗示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [sə'faiə] [fɔːr; fər]

and	she	made	up	her	mind	then	and	there	never	to	ask	Miss	Sophia	for
和	她	制成	向上	她	头脑	然后	和	那里	绝不	到	问	错过	索菲亚	为了

[ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [dres] .

a	dollar	or	a	new	dress	.
一个	美元	或者	一个	新的	裙子	.

她当即下定决心，以后再也不向索菲亚小姐要一美元或一件新衣服了。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] -

Neither	did	she	want	to	draw	any	of	her	precious	money	out	of	the	savings	-
两者都不	做过	她	想	到	画	任何	的	她	宝贵的	钱	出去	的	这	节省	-

[bæŋk] [wer] ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

bank	where	Mother	Waring	had	placed	it	for	her	,
银行	在哪里	母亲	警告	有	放置	它	为了	她	,

她也不想从沃林太太为她存的储蓄账户里取出任何宝贵的钱。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] .

on	their	first	coming	to	Laurel	.
在	他们的	第一的	未来	到	劳雷尔	.

他们第一次来到劳雷尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ; [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] , [ɪk'sept] ['lɔːndri] [ænd; ənd]

She	was	quick	and	capable	;	all	the	housework	for	two	,	except	laundry	and
她	曾是	快的	和	有能力的	;	全部	这	家务	为了	二	,	除了	洗衣店	和

['hevi] ['kliːnɪŋ] ,

heavy	cleaning	,
重的	打扫	,

她动作麻利，能力强；除了洗衣和繁重的清洁工作外，两人所有的家务都由她来做。

[naʊ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

now	fell	to	her	share	,	and	took	up	nearly	all	her	time	,	out	of	school	.
现在	跌倒	到	她	分享	,	和	采取	向上	几乎	全部	她	时间	,	出去	的	学校	.

现在轮到她了，几乎占据了她所有的课余时间。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

However	,	there	was	the	long	summer	vacation	to	plan	for	;	and	in	the
然而	,	那里	曾是	这	长的	夏天	假期	到	计划	为了	;	和	在	这

[sprɪŋ] [-]

spring	[	161	]
春天	[	-	]

然而，还有漫长的暑假需要计划；到了春天[161]

['æftər]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [deθ] ,

after	Mrs	.	Waring's	death	,
后	太太	.	警告的	死亡	,

沃林夫人去世后，

['stelə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv]

Stella	began	to	seek	and	to	find	opportunities	for	earning	small	sums	of
斯特拉	开始	到	寻找	和	到	寻找	机会	为了	收入	小的	总和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

斯特拉开始寻找并抓住机会赚取小钱。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər]

She	delivered	hats	for	the	local	milliner	and	gowns	for	the	village	dressmaker
她	发表	帽子	为了	这	当地的	女帽商	和	礼服	为了	这	村庄	裁缝

.

:
.

她给当地的女帽商送帽子，给村里的裁缝送礼服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['beɪbi] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] ,

She	took	a	neighbor's	baby	out	in	his	carriage	on	fine	days	,
她	采取	一个	邻居	婴儿	出去	在	他的	运输	在	美好的	天	,

天气好的时候，她会推着邻居的婴儿车带孩子出去玩。

[æt; ət] [ten] [sents] [æn; ən] ['erənd] [ɔːr] [æn; ən] ['erɪŋ] .

at	ten	cents	an	errand	or	an	airing	.
在	十	分	一个	差事	或者	一个	播出	.

跑腿或晾晒一次收费十美分。

[wʌn] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] , ['dɑːktər] [braʊn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

One	April	afternoon	,	Doctor	Brown	found	her	on	her	knees	with	basket	and
一	四月	下午	,	医生	棕色的	成立	她	在	她	膝盖	和	篮子	和

['traʊəl] ,

trowel	,
镘	,

四月的一个下午，布朗医生发现她跪在地上，手里拿着篮子和泥铲。

['grʌbɪŋ] [ʌp] ['dændɪlaɪənz] [ɪn] [mɪs] [sə'fiːəz] [frʌnt] [jɑːrd] .

grubbing	up	dandelions	in	Miss	Sophia's	front	yard	.
挖掘	向上	蒲公英	在	错过	索菲亚的	正面	院子	.

在索菲亚小姐家前院拔蒲公英。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

“	She	pays	me	a	cent	apiece	,	because	she	doesn't	like	to	see	them	in	her
“	她	支付	我	一个	中心	一块	,	因为	她	不	喜欢	到	看	他们	在	她

[græs] ,

grass	,
草	,

“她每只给我一分钱，因为她不喜欢看到它们出现在她的草坪上。”

” ['stelə] [ɪk'spleɪnd] , ['greɪvli] .

”	Stella	explained	,	gravely	.
”	斯特拉	解释	,	严重地	.

“斯特拉严肃地解释道。”

[mɪs] [sə'faɪə] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

Miss	Sophia	had	at	least	a	sense	of	justice	,
错过	索菲亚	有	在	至少	一个	感觉	的	正义	,

索菲亚小姐至少还有点正义感。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd] [fʊl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt]

and	although	she	exacted	full	service	of	the	orphan	,	to	the	utmost	equivalent
和	虽然	她	索取	满的	服务	的	这	孤儿	,	到	这	极致	相等的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] ['lɪvɪŋ] ,

of	her	modest	living	,
的	她	谦虚的	活的	,

尽管她要求孤儿尽心尽力地服侍她，甚至不惜牺牲自己微薄的生活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	not	ask	her	to	do	out	-	of	-	door	work	without	paying	for	it	.
她	会	不是	问	她	到	做	出去	-	的	-	门	工作	没有	付费	为了	它	.

她不会要求她做户外工作而不支付报酬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] ,

She	had	been	going	to	hire	a	boy	for	the	dandelions	,
她	有	到过	去	到	聘请	一个	男生	为了	这	蒲公英	,

她原本打算雇个男孩来摘蒲公英。

[ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] . [-]

and	Stella	had	begged	for	the	chance	.	[	162	]
和	斯特拉	有	乞求	为了	这	机会	.	[	-	]

斯特拉曾恳求获得这个机会。[162]

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juːl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , ” [læft] [ðə; ði] [gʊd]

“	Why	,	my	child	,	you'll	soon	be	a	Crœsus	at	that	rate	,	”	laughed	the	good
“	为什么	,	我的	孩子	,	你会	很快	是	一个	克罗伊斯	在	那	速度	,	”	笑了	这	好的

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“哎呀，孩子，照你这样下去，你很快就会变成克罗伊索斯了。”这位和蔼的医生笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)
第5/7页

“ [aɪ] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dres] ， ” [pər'suːd] ['stelə] ， [huː] [wʌz; wəz]
“ I really need the money for a new dress , ” pursued Stella , who was
“ 我 真的 需要 这 钱 为了 一个 新的 裙子 ， ” 追击 斯特拉 ， WHO 曾是
['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
thoroughly in earnest .
彻底 在 认真 .

“我真的需要钱买件新裙子，”斯特拉一本正经地说。

“ [mɪs] [frɔːst] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] ， [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem 'iː] [help] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [sper]
“ Miss Frost , the dressmaker , would like to have me help her in my spare
“ 错过 霜 ， 这 裁缝 ， 会 喜欢 到 有 我 帮助 她 在 我的 空闲的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“裁缝弗罗斯特小姐希望我能在空闲时间帮她做些零工；

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['bʌtnhəulz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [peɪ] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I can make good buttonholes , and she'll pay me thirty cents a dozen .
我 能 制作 好的 纽扣孔 ， 和 壳 支付 我 三十 分 一个 打 .

我能做出漂亮的扣眼，她会付我一打30美分。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
But I would so much rather do something out - of - doors .
但 我 会 所以 很多 相当 做 某物 出去 - 的 - 门 .

但我更想做一些户外活动。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪn'dɔːrz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk]
You see , I am indoors nearly all the time , with my books and the housework
你 看 ， 我 是 室内 几乎 全部 这 时间 ， 和 我的 图书 和 这 家务
，
，
，

你看，我几乎一直待在室内，不是看书就是做家务。

[ænd; ənd][aɪm] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [er] . ”
and I'm starving for some fresh air . ”
和 我是 饥饿 为了 一些 新鲜的 空气 . ”

我渴望呼吸新鲜空气。

“ [ə'hemˌə'həm] !
“ Ahem !
“ 嗯 !

“咳！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” The Doctor cleared his throat and took the matter under consideration .
” 这 医生 已清除 他的 喉 和 采取 这 事情 在下面 考虑 .

医生清了清嗓子，将此事纳入考虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
He would have dearly liked to put his big ,
他 会 有 亲爱的 喜欢 到 放 他的 大的 ,

他非常想把他的大.....

['dʒenərəs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [nuː] [dres] ,

generous	hand	in	his	pocket	and	buy	the	new	dress	,
慷慨的	手	在	他的	口袋	和	买	这	新的	裙子	,

他慷慨地掏出一只手，从口袋里买下了那件新裙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

but	he	was	half	afraid	the	child	wouldn't	take	it	—	or	,	even	if	she	would	,
但	他	曾是	一半	害怕的	这	孩子	不会	拿	它	—	或者	,	甚至	如果	她	会	,

但他又有点担心孩子不会接受——或者，即使她接受了，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɔːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ? [-]

how	about	that	dawning	sense	of	personal	independence	?	[	163	]
如何	关于	那	黎明	感觉	的	个人的	独立	?	[	-	]

个人独立意识的萌芽如何？[163]

[noʊ] , [noʊ] ! [let][hɜːr; hər] [ɜːrn] [ðə; ði] [dres] ,

No	,	no	!	let	her	earn	the	dress	,
不	,	不	！	让	她	赚	这	裙子	,

不，不！让她靠自己的努力赢得那件裙子吧。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['tæsks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'stɔːr]

especially	since	she	was	wisely	choosing	the	open	-	air	tasks	that	should	soon	restore
尤其	自从	她	曾是	明智地	选择	这	打开	-	空气	任务	那	应该	很快	恢复

[ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ,

its	color	and	roundness	to	the	eager	,
它是	颜色	和	圆润	到	这	渴望的	,

尤其因为她明智地选择了户外工作，这些工作应该很快就能使它恢复活力，变得红润饱满。

[ə'piːlɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] .

appealing	young	face	.
上诉	年轻的	脸	.

一张很有魅力的年轻面孔。

“ ['sensəb(ə)l][gɜːrl] !

“	Sensible	girl	!
“	明智的	女孩	！

“懂事的女孩！”

” [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

”	he	approved	.
”	他	得到正式认可的	.

他表示赞同。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['stelə] , [ðoʊz] ['dændɪlaɪən] [ruːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [hæv; həv] [mə'dɪsɪnl] ['vælјuː] ?

“	Do	you	know	,	Stella	,	those	dandelion	roots	you	are	digging	have	medicinal	value	?
“	做	你	知道	,	斯特拉	,	那些	蒲公英	根	你	是	挖掘	有	药用	价值	?

“斯特拉，你知道吗，你挖的这些蒲公英根是有药用价值的？”

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [drʌg] - ['stɔrz] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	wholesale	drug	-	stores	will	pay	you	a	few	cents	a	pound	for	them	,
这	批发的	药品	-	商店	将要	支付	你	一个	很少	分	一个	磅	为了	他们	,

药品批发商会以每磅几美分的价格收购它们。

[wen] [ðeə(r)] ['prɑːpərli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] .

when	they're	properly	washed	and	dried	.
什么时候	它们是	适当地	洗过	和	干燥	.

清洗并晾干后。

[ðeəz; ðəz] ['bɜːrdɑːk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['tænzi] , [ænd; ənd] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [waɪld] ['mʌstərd] [ænd; ənd]

There's	burdock	,	too	,	and	tansy	,	and	—	let	me	see	—	wild	mustard	and
有	牛蒡	,	也	,	和	艾菊	,	和	—	让	我	看	—	荒野	芥末	和

['bəunset] , [bɪ'saɪd] ['sevrəl] [mɔːr] .

boneset	,	beside	several	more	.
骨板	,	旁	一些	更多的	.

还有牛蒡、艾菊，还有——让我想想——野芥菜和泽兰，以及其他几种植物。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] [siːd] - ['pɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

You	must	gather	the	seed	-	pods	of	the	mustard	,	and	the	leaves	and
你	必须	收集	这	种子	-	豆荚	的	这	芥末	,	和	这	树叶	和

[tɑːps] [ʌv; əv] ['bəunset] [ænd; ənd] ['tænzi] .

tops	of	boneset	and	tansy	.
最高额	的	骨板	和	艾菊	.

你必须采集芥菜的种子荚，以及泽兰和艾菊的叶子和嫩芽。

[ðeə(r)] [ɔːl] [wɜːrθ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [dɜːrt] [ˌhɪrə'baʊts] .

They're	all	worth	money	;	and	all	as	common	as	dirt	hereabouts	.
它们是	全部	值得	钱	;	和	全部	作为	常见的	作为	污垢	附近	.

它们都值钱；而且在这一带，它们就像泥土一样随处可见。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

The	farmers	ought	to	pay	you	,	too	,	for	helping	to	get	rid	of	them	;
这	农民	应该	到	支付	你	,	也	,	为了	帮助	到	得到	摆脱	的	他们	;

农民们也应该付你钱，感谢你帮忙赶走它们；

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [aɪv] [neɪmd] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [pest] . ”

almost	every	one	I've	named	is	a	troublesome	pest	.	”
几乎	每一个	一	我已经	命名	是	一个	麻烦的	害虫	.	”

我列举的几乎每一个都是令人头疼的害虫。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] [braʊn] !

“	Oh	,	Doctor	Brown	!
“	哦	,	医生	棕色的	!

“哦，布朗博士！”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [-]

How	perfectly	[	164	]
如何	完美	[	-	]

多么完美[164]

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

灿烂！

” ['stelə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [braʊn] [hændz] ['iːgərli] , [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [tɜːrf] ,

”	Stella	clasped	her	long	,	brown	hands	eagerly	,	still	kneeling	on	the	soft	turf	,
”	斯特拉	紧握	她	长的	,	棕色的	双手	急切地	,	仍然	跪着	在	这	柔软的	草皮	,

斯特拉跪在柔软的草地上，急切地握紧她修长的棕色双手。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [krept] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [tʃiːk] .

and	once	more	the	dull	glow	crept	up	in	her	quiet	cheek	.
和	一次	更多的	这	乏味的	辉光	悄悄地爬	向上	在	她	安静的	脸颊	.

她平静的脸颊上再次泛起了一抹暗淡的红晕。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tænzi] , [ænd; ənd] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	I	know	them	all	now	except	the	tansy	,	and	you'll	show	me	that	,	won't	you	?
“	我	知道	他们	全部	现在	除了	这	艾菊	,	和	你会	展示	我	那	,	惯于	你	?

“除了艾菊之外，我现在都认识它们了，你会教我认识艾菊的，对吧？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

And	tell	me	just	where	to	take	them	.
和	告诉	我	只是	在哪里	到	拿	他们	.

告诉我该把他们带到哪里去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

It	will	be	exactly	what	my	own	mother	and	her	mother	must	have	done
它	将要	是	确切地	什么	我的	自己的	母亲	和	她	母亲	必须	有	完毕

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [dɪgɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [fɔːr; fər] [ˈmedɪs(ə)n] .

many	a	time	—	digging	roots	and	herbs	for	medicine	.
许多	一个	时间	—	挖掘	根	和	草药	为了	药品	.

这和我母亲以及她母亲以前经常做的事情一模一样——挖根茎和草药来获取药材。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

There's	nothing	else	in	the	whole	world	I	should	like	so	much	.	”
有	没有什么	别的	在	这	所有的	世界	我	应该	喜欢	所以	很多	.	”

世界上没有任何其他东西能让我如此喜欢。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][set][hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] ,

“	Yes	,	it	was	I	set	her	up	in	business	,
“	是的	,	它	曾是	我	放	她	向上	在	商业	,

“是的，是我帮她创业的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [its] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] , ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][ˈdɑːktər][sʌm; səm] [θriː]

and	a	fair	sort	of	business	it's	turning	out	,	”	chuckled	the	Doctor	some	three
和	一个	公平的	种类	的	商业	它是	转弯	出去	,	”	轻笑	这	医生	一些	三

[mʌnθs] [ˈleɪtər] ,

months	later	,
几个月	之后	,

“这生意做得还不错，”大约三个月后，博士笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [ˈiːzi] [tʃer] .

from	the	depths	of	his	shabby	easy	chair	.
从	这	深度	的	他的	破旧	简单的	椅子	.

从他那张破旧扶手椅的深处。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɔːr][ə; eɪ]

“	Not	a	fortune	in	it	,	of	course	;	but	she	makes	seventy	-	five	cents	or	a
“	不是	一个	财富	在	它	,	的	课程	;	但	她	制作	七十	-	五	分	或者	一个

[ˈdɑːlər] [ˈmeni] [deɪz] ,

dollar	many	days	,
美元	许多	天	,

“当然，这赚不了多少钱；但她很多时候一天能挣到七十五美分或一美元。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪnθiːəz] [help] .

with	Cynthia's	help	.
和	辛西娅的	帮助	.

在辛西娅的帮助下。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈdɔːrɪs] ?

Why	aren't	you	out	with	them	,	Doris	?
为什么	不是	你	出去	和	他们	,	多丽丝	?

多丽丝，你为什么不和他们一起出去?

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)l] [ɔːr] [tuː] [-]

Afraid	of	a	freckle	or	two	[	165	]
害怕的	的	一个	雀斑	或者	二	[	-	]

害怕脸上有一两颗雀斑[165]

[maɪ][gɜːrl] ?

my	girl	?
我的	女孩	?

我的女孩?

[wel] , [helθ] [ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
Well , health is beauty , and their long days in the sun and air ,
出色地， 健康 是 美丽 ， 和 他们的 长的 天 在 这 太阳 和 空气，

健康就是美丽，它们长时间沐浴在阳光和空气中，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɜːrθ] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
close to the life - giving earth , will be worth more than a fortune to
关闭 到 这 生活 - 给予 地球 ， 将要 是 值得 更多的 比 一个 财富 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

靠近孕育生命的大地，对他们来说比拥有财富更有价值。

" ['dɔːrɪs] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] -
" Doris tossed her pretty head , from her favorite perch in the broad window -
" 多丽丝 抛掷 她 漂亮的 头 ， 从 她 最喜欢的 栖息 在 这 广阔 窗户 -
[siːt] ,
seat ,
座位 ，

“多丽丝从她最喜欢的宽阔窗台上抬起她漂亮的脑袋，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['kerf(ə)l] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [weists] .
where she was putting careful stitches in the daintiest of shirt waists .
在哪里 她 曾是 推杆 小心 针脚 在 这 最精致的 的 衬衫 腰部 .

她正在最精致的衬衫腰部仔细地缝制针脚。

" [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
“ The hot sun and the stooping over give me a headache , ” she complained .
“ 这 热的 太阳 和 这 弯腰 超过 给 我 一个 头痛 ， ” 她 抱怨 .

“烈日当空，弯腰驼背，头疼得厉害，”她抱怨道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She loved Jibby as much as ever , of course ,
她 喜爱 吉比 作为 很多 作为 曾经 ， 的 课程 ，

她当然一如既往地爱着吉比。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][wʌz; wəz] [tuː]
but the sacrifice of that apple - blossom complexion to the Sun - God was too
但 这 牺牲 的 那 苹果 - 开花 肤色 到 这 太阳 - 上帝 曾是 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
much to expect .
很多 到 预计 .

但要她将那苹果花般的肤色献给太阳神，这要求也太高了。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] ,
“ When I was a girl , ” her mother observed ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ， " 她 母亲 观察到 ，

“当我还是个小女孩的时候，”她母亲说道，

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['blaʊzi] [tuː; tə]
“ I used to be told that it made a young girl coarse and blowsy to
“ 我 用过的 到 是 讲述 那 它 制成 一个 年轻的 女孩 粗 和 蓬乱 到
[ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .
expose her skin to the wind and sun .
暴露 她 皮肤 到 这 风 和 太阳 .

“我以前常听人说，年轻女孩把皮肤暴露在风吹日晒下，会变得粗俗不堪。

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪd] - [hæt] , [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Why , I never thought of going out in summer without shade - hat , gloves and a
为什么 , 我 绝不 想法 的 去 出去 在 夏天 没有 阴影 - 帽子 , 手套 和 一个
[veɪl] ;
veil ;
面纱 ;

为什么？我从没想过夏天出门不戴遮阳帽、手套和面纱；

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wəʊnt] [wer] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ” [-]
and nowadays the girls won't wear any one of them . ” [166]
和 如今 这 女孩们 惯于 穿 任何 一 的 他们 . ” [-]

如今女孩们都不愿意穿这些衣服了。”[166]

“ [aɪ] [di:] - [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] , ” [ə'gri:d] ['grænpɑ:] [braʊn] ,
“ I d ' know what the present generation's comin ' to , ” agreed Grandpa Brown ,
“ 我 d - 知道 什么 这 展示 一代人的 即将到来 - 到 , ” 同意 爷爷 棕色的 ,
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

“我真不知道现在这代人会变成什么样，”布朗爷爷不满地附和道。

“ [ðɪs] [nu:] - ['fæŋgəld] ['i:'deɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɪz] ['sʌθɪn] - [aɪ] [dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn] , ['fɜ:, 'fɛr]
“ This new - fangled idee of livin ' outdoors is suthin ' I don't take no stock in , fer
“ 这 新的 - 时髦的 想法 的 生活 - 户外 是 苏辛 - 我 不 拿 不 库存 在 , fer
[wʌn] .
one .
一 .

“这种户外生活的新奇想法，我一点也不认同。”

['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd] [ɪn] , [sez] [aɪ] ; [mɔ:r] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmən] [foʊks]
Houses was made to be lived in , says I ; more specially for the wimmen folks
房屋 曾是 制成 到 是 居住地 在 , 说道 我 ; 更多的 特别 为了 这 女人 各位
.
:
.

我认为，房子是用来居住的；更确切地说，是用来居住的。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] - [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:'u:t] ;
It used to be thought ondecent to sleep aout ;
它 用过的 到 是 想法 - 到 睡觉 大约 ;

过去人们认为露宿街头是不体面的；

[æn; ən] - [ɪf] [foʊks] [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] - ,
an ' if folks had sot a table in the back yard for comp'ny ,
一个 - 如果 各位 有 酒 一个 桌子 在 这 后退 院子 为了 - ,

如果人们在后院摆了张桌子招待客人，

[ju:d] [ʌv; əv] [sed] [ðeid] [gɔ:n] [plʌmp] ['kreɪzi] .
you'd of said they'd gone plump crazy .
你会 的 说 他们会 已消失 丰满 疯狂的 .

你肯定会说他们已经彻底疯了。

[aɪ] [də'noʊ] ['weðər] - [twʌz] ['stelə] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
I dunno whether ' twas Stella set the fashion ,
我 不知道 无论 - 那是 斯特拉 放 这 时尚 ,

我不知道是不是斯特拉引领了这股时尚潮流，

[ɔ:r] [mɛ'bi] [ðæt] [sku:l] - ['ti:tʃər] [frʌm; frəm] [ʌp] - [steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gæsɪn] -
or mebbe that school - teacher from up - state that was always gassin '
或者 也许 那 学校 - 老师 从 向上 - 状态 那 曾是 总是 加辛 -

或者也许是那个来自州北部、总是吹嘘的学校老师

- [baʊt] - [freʃ] - [er] ; - [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
' bout ' fresh - air ; ' but anyhow ,
- 回合 - 新鲜的 - 空气 ; - 但 无论如何 ,

关于“新鲜空气”；但无论如何，

['lɔrəlz] [gɑːt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [æn; ən] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] . ”
Laurel's got the disease , an ' got it bad . ”
月桂树 得到 这 疾病 , 一个 - 得到 它 坏的 . ”

劳雷尔得了这种病，而且病情很严重。

“ [wen] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [haʊs] - ['kiːpɪn] - , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['grænmɑː] , ['brɪskli] ,
“ When him an ' me went to house - keepin ' , ” chimed in Grandma , briskly ,
“ 什么时候 他 一个 - 我 去 到 房子 - 保持 - , ” 齐声说道 在 奶奶 , 轻快地 ,

“当他和我一起去操持家务的时候，”奶奶干脆利落地插嘴道。

“ [foʊks] [neɪld] [ɔːl][ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [daʊn] [hɑːrd][æn; ən] - [fæst] [bɪ'fɔːr] - [lekʃn] [deɪ] ,
“ folks nailed all the winders down hard an ' fast before ' Lection day ,
“ 各位 钉子 全部 这 卷绕器 向下 难的 一个 - 快速地 前 - 课程 天 ,

“人们在‘礼拜日’之前把所有的风向标都牢牢地钉好了，

[æn; ən] - ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [tɪl] [sprɪŋ] ['kliːnɪn] - .
an ' never took the nails out till spring cleanin ' .
一个 - 绝不 采取 这 指甲 出去 直到 春天 清洁 - .

直到春季大扫除时才把钉子拔出来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hoʊld][wɪð; wɪθ]['wɔːrmɪn] - [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , [laɪk] [ðeɪ] - [per] [tuː; tə] ['naʊədeɪz] . [-]
We didn't hold with warmin ' all outdoors , like they ' pear to nowadays . [167]
我们 没有 抓住 和 温暖 - 全部 户外 , 喜欢 他们 - 梨 到 如今 . [-]

我们不像现在的人那样喜欢在户外取暖。[167]

[kən'sɪdərɪn] - [ðem; ðəm] [neɪld] - [ʌp]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [eɪt] [æn; ən] - [drʌŋk]
Considerin ' them nailed - up winders , an ' the things we ate an ' drunk
考虑 - 他们 钉子 - 向上 卷绕器 , 一个 - 这 事物 我们 吃 一个 - 醉
,
,
,

想想那些钉死的卷轴，还有我们吃过和喝过的东西，

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒəːmz][wiː; wi] ['hædnt] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [aɪv] ['nevər] ['raɪtli] - , - ,
an ' the germs we hadn't never heard of , I've never rightly onderstood , Ezry ,
一个 - 这 细菌 我们 之前没有 绝不 听到 的 , 我已经 绝不 没错 - , - ,

而那些我们从未听说过的细菌，我始终没有真正理解，埃兹里。

[haʊ] [juː; jʊ] - [kaʊnt] [fɔːr; fər]['græmpɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['biːn] - [æz; əz] [pəːt] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ,
how you ' count for Grampa an ' me bein ' as peart as we be ,
如何 你 - 数数 为了 爷爷 一个 - 我 是 - 作为 梨 作为 我们 是 ,

你觉得我和爷爷关系这么好，你觉得怎么样？

[æn; ən] - [bəuθ][ɑːn][juː 'es]['gɔɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] . ”
an ' both on us goin ' on for seventy - seven . ”
一个 - 两个都 在 我们 去 - 在 为了 七十 - 七 . ”

我们俩都说要继续走下去，直到七十七岁。”

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ['vɪtəlz] , [aɪ] [eint] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sɛns] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][paɪ][fɔːr; fər]
“ Speakin ' of vittles , I ain't never felt the same sence they took away my pie for
“ 说话 - 的 食物 , 我 不是 绝不 毛毡 这 相同的 感觉 他们 采取 离开 我的 馅饼 为了
-
,
breakfust ,
-
,

“说到食物，自从他们把我的早餐馅饼拿走后，我就再也没有过那种感觉了。”

" ['grʌmbld] ['grænpɑ:] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] .

"	grumbled	Grandpa	,	and	everybody	laughed	.
"	咕哝	爷爷	,	和	大家	笑了	.

“爷爷咕哝了一声，大家都笑了。”

['dɑ:ktər] [braʊn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,

Doctor	Brown	lit	his	pipe	and	retired	behind	the	newspaper	,
医生	棕色的	点燃	他的	管道	和	退休	在后面	这	报纸	,

布朗医生点燃烟斗，躲到报纸后面去了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ə'baʊt] [steɪt] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [stɑ:ks]

but	found	himself	thinking	less	about	State	politics	and	the	rise	in	certain	stocks
但	成立	他自己	思维	较少的	关于	状态	政治	和	这	上升	在	肯定	股票

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [let] [fɔ:l] .

than	about	the	new	idea	that	his	father	had	unwittingly	let	fall	.
比	关于	这	新的	主意	那	他的	父亲	有	不知不觉	让	落下	.

但他发现自己与其说是关注国家政治和某些股票的上涨，不如说是关注他父亲无意中放弃的那个新想法。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [mɪs]

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	;	it	was	his	little	favorite	and	Miss
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;	它	曾是	他的	小的	最喜欢的	和	错过

['mɔ:rɪsən] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Morrison	,	between	them	,
莫里森	,	之间	他们	,

是的，这一点毋庸置疑；她是他最喜欢的女孩，而莫里森小姐，在他们两人之间，

[hu:] [hæd; həd] ['boʊldli] [θroʊn] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sli:pi] ['tʃɪldrən] [ɪn]

who	had	boldly	thrown	open	the	windows	and	waked	up	the	sleepy	children	in
WHO	有	大胆地	抛掷	打开	这	视窗	和	醒来	向上	这	困	孩子们	在

['stʌfi] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz] ,

stuffy	school	-	rooms	,
闷	学校	-	房间	,

他大胆地打开窗户，叫醒了闷热教室里昏昏欲睡的孩子们。

[hu:] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [-]

who	had	set	the	fashion	of	long	[	168	]
WHO	有	放	这	时尚	的	长的	[	-	]

谁引领了长款的时尚[168]

[krɔ:s] - ['kʌntri] [wɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [set] , [hæd; həd] [ri'vaivd] [tə'bɑ:gən] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]

cross	-	country	walks	among	the	younger	set	,	had	revived	toboggan	parties	and
叉	-	国家	散步	之中	这	年轻	放	,	有	复活	雪橇	各方	和

['ski:ɪŋ] [ænd; ənd] “ [wʌn] - [deɪ] [kæmps] ,

skeeing	and	“	one	-	day	camps	,
滑冰	和	"	一	-	天	营地	,

年轻人中兴起的越野徒步旅行，重新带动了雪橇派对、滑雪橇和“一日露营”的兴起。

" [hu:] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] “ ['ænti] - [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [kæm'peɪn] "

"	who	had	,	in	short	,	conducted	an	effective	“	anti	-	tuberculosis	campaign	"
"	WHO	有	,	在	短的	,	实施	一个	有效的	“	反对	-	结核	活动	"

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] “ [fʌn] .

under	the	disguise	of	“	fun	.
在下面	这	伪装	的	"	乐趣	.

简而言之，他以“娱乐”为幌子，开展了一场有效的“抗结核病运动”。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]

"	He	had	not	realized	before	how	much	they	were	all	indebted	to	that	natural
"	他	有	不是	已实现	前	如何	很多	他们	是	全部	负债累累	到	那	自然的

['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] ,

hunger	for	fresh	air	,
饥饿	为了	新鲜的	空气	,

“他之前并没有意识到，他们所有人都多么感激那种对新鲜空气的天然渴望。”

[soʊ] [nɑːˈiːvli] [kənˈfest] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˈaʊtdɔːr] [gɜːrl] . ”

so	naïvely	confessed	by	his	“	outdoor	girl	.	”
所以	天真地	坦白	经过	他的	“	户外的	女孩	.	”

他的“户外女孩”如此天真地坦白道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] , ” [hiː; hi] [ˈhjuːmərəsli]

“	Though	it	is	bad	for	my	business	—	and	the	undertaker's	,	”	he	humorously
“	尽管	它	是	坏的	为了	我的	商业	—	和	这	殡仪馆的	,	”	他	幽默地

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

admitted	to	himself	.
承认	到	他自己	.

“虽然这对我的生意——以及殡仪馆的生意——都不利，”他自嘲地承认道。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˌmɪdˈsʌmər] [deɪ] , [ˈstelə] [hɜːrˈself] ,

On	that	same	midsummer	day	,	Stella	herself	,
在	那	相同的	盛夏	天	,	斯特拉	她自己	,

就在那仲夏的某一天，斯特拉本人

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪnθiə] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ˈskɔti] [ˈæktɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd]

with	loyal	Cynthia	at	her	side	and	Scotty	acting	alternately	as	scout	and
和	忠诚	辛西娅	在	她	边	和	斯科蒂	表演	交替	作为	侦察	和

[rɪr] - [gɑːrd] ,

rear	-	guard	,
后部	-	警卫	,

忠诚的辛西娅在她身边，斯科蒂则轮流担任侦察兵和后卫。

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [waɪld] [ˈmʌstərd] , [daʊn] [æt; ət] “ [ˈʌŋk(ə)l] [sɪz]

was	harvesting	a	field	yellow	with	feathery	wild	mustard	,	down	at	“	Uncle	Si's
曾是	收割	一个	场地	黄色的	和	羽毛状的	荒野	芥末	,	向下	在	“	叔叔	si 的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在“司叔”家那边，我正在收割一片长满羽毛状野芥菜的田地。

” [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] [ˈbætʃələr] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn]

”	That	eccentric	bachelor	had	offered	to	pay	handsomely	for	the	extermination
”	那	偏心	学士	有	提供	到	支付	英俊地	为了	这	灭绝

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɪts] [siːd] ,

of	the	weed	by	gathering	its	seed	,
的	这	杂草	经过	采集	它是	种子	,

“那位古怪的单身汉提出，愿意支付一笔丰厚的报酬，让人通过收集杂草的种子来根除它。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbaʊnti] , [təˈgeðər] [-]

and	this	bounty	,	together	[	169	]
和	这	赏金	,	一起	[	-	]

以及这份馈赠，一起[169]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , [hæd; həd] [spɜːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə]

with	the	market	price	of	five	cents	a	pound	,	had	spurred	the	girls	to
和	这	市场	价格	的	五	分	一个	磅	,	有	受到刺激	这	女孩们	到

[ʌnˈjuːʒuəl] [ɪgˈzɜːʃənz] .

unusual	exertions	.
异常	努力	.

由于市场价格为每磅五美分，这促使女孩们付出了非同寻常的努力。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	work	was	hard	,	and	they	had	been	at	it	steadily	for	two	or	three
这	工作	曾是	难的	,	和	他们	有	到过	在	它	稳步	为了	二	或者	三

[ˈaʊərz] ,

hours	,
小时	,

这项工作很辛苦，他们已经连续工作了两三个小时。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃəuldəz] [ðæt] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

when	,	with	shoulders	that	ached	from	stooping	and	faces	glowing	with	heat	,
什么时候	,	和	肩膀	那	疼痛	从	弯腰	和	面孔	发光	和	热	,

[ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,

they	straightened	up	at	last	,
他们	拉直	向上	在	最后的	,

他们终于直起身来，肩膀因弯腰而酸痛，脸上也因灼热而泛红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈwʊlkəts] [wʊdz] .

and	looked	longingly	over	toward	the	cool	shade	of	Wolcott's	Woods	.
和	看起来	渴望地	超过	朝向	这	凉爽的	阴影	的	沃尔科特的	伍兹	.

她恋恋不舍地望向沃尔科特森林凉爽的树荫。

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [əˈwaɪl] [ænd; ənd]

“	Let's	get	a	drink	at	the	spring	,	and	then	sit	under	that	tree	awhile	and
“	我们来吧	得到	一个	喝	在	这	春天	,	和	然后	坐	在下面	那	树	一会儿	和

[rest] ,

rest	,
休息	,

“咱们去泉边喝点水，然后在那棵树下坐一会儿休息一下吧。”

” [ˈbɛgd] [ˈsɪnθiə] .

”	begged	Cynthia	.
”	乞求	辛西娅	.

“辛西娅恳求道。”

“ [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] . ”

“	I've	got	some	sandwiches	and	a	splendid	book	in	my	pocket	.	”
“	我已经	得到	一些	三明治	和	一个	灿烂	书	在	我的	口袋	.	”

“我口袋里有一些三明治和一本很棒的书。”

“ [wel] , ” [kənˈsentɪd] [ˈstelə] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] .

“	Well	,	”	consented	Stella	,	“	I	suppose	we	might	.
“	出色地	,	”	同意	斯特拉	,	“	我	认为	我们	可能	.

“嗯，”斯特拉同意道，“我想我们或许可以。”

[juːv] [helpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtroʊdʒən] , [sɪn] ,

You've	helped	like	a	Trojan	,	Sin	,
你已经	帮助	喜欢	一个	特洛伊木马	,	罪	,

辛，你帮了大忙，就像特洛伊木马一样。

[ænd; ənd] [aɪ] - [moʊst] [noʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] [fɔːl] [suːt] .

and	I	'	most	know	I'm	going	to	have	money	enough	for	my	new	fall	suit	.
和	我	-	最多	知道	我是	去	到	有	钱	足够的	为了	我的	新的	落下	套装	.

而且我几乎可以肯定我会有足够的钱买我秋季的新西装。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈmerəli] .

I	don't	want	to	disgrace	our	class	,	you	know	,	”	she	added	,	merrily	.
我	不	想	到	耻辱	我们的	班级	,	你	知道	,	”	她	额外	,	兴高采烈地	.

“我不想给班级丢脸，你知道的，”她笑着补充道。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [-]

But	long	before	they	reached	the	giant	[	170	]
但	长的	前	他们	达到	这	巨大的	[	-	]

但早在他们到达巨人之前[170]

[ˈmeɪp(ə)l] [ðæt] [kæst] [ɪts] [griːn] [ʃeɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

maple	that	cast	its	green	shade	over	a	far	corner	of	the	field	,
枫	那	投掷	它是	绿色的	阴影	超过	一个	远的	角落	的	这	场地	,

枫树的绿色树荫笼罩着田野的远角，

[sɜːr] ['wɔːltər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæʃɪz] ['fɔːrwərd]

Sir	Walter	began	to	bark	wildly	,	and	to	make	excited	little	dashes	forward
先生	沃尔特	开始	到	吠	疯狂地	,	和	到	制作	兴奋的	小的	破折号	向前

[ænd; ənd] [rʌnz] ['bækwərd] ,

and	runs	backward	,
和	跑步	落后	,

沃尔特爵士开始狂吠，并兴奋地向前冲刺和向后跑去。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['fæʃ(ə)n] [wen] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

after	his	usual	idiotic	fashion	when	trouble	was	in	the	wind	.
后	他的	通常	愚蠢的	时尚	什么时候	麻烦	曾是	在	这	风	.

当麻烦来临之际，他还是像往常一样犯了愚蠢的错误。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪbi] ?

“	What	do	you	suppose	is	the	matter	with	him	,	Jibby	?
“	什么	做	你	认为	是	这	事情	和	他	,	吉比	?

“吉比，你觉得他怎么了？”

” [sɪn] [di'mɑːndid] .

”	Sin	demanded	.
”	罪	要求	.

罪恶要求。

['stelə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['ænsər] :

Stella	gave	a	long	,	searching	look	ahead	and	calmly	answered	:
斯特拉	给予	一个	长的	,	搜索	看	前方	和	平静地	回答	:

斯特拉目光久久地扫视着前方，平静地回答道：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðæt] [triː] . ”

“	There's	a	man	lying	down	under	that	tree	.	”
“	有	一个	男人	说谎	向下	在下面	那	树	.	”

“那棵树下躺着一个人。”

“ [ə; eɪ] [mæn] !

“	A	man	!
“	一个	男人	!

“一个男人！

[oʊ] , ['dʒɪbi] !

Oh	,	Jibby	!
哦	,	吉比	!

哦，吉比！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ? ”

Hadn't	we	better	run	home	as	fast	as	we	can	?	”
之前没有	我们	更好的	跑步	家	作为	快速地	作为	我们	能	?	”

我们难道不应该赶紧跑回家吗?

“ [lets] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɜːrst] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Let's	go	a	little	nearer	and	see	who	it	is	,	first	,	”	suggested	the	other	,
“	我们来吧	去	一个	小的	更近	和	看	WHO	它	是	,	第一的	,	”	建议	这	其他	,

“我们先走近一点看看是谁吧，”另一个人提议道。

['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] .

suiting	the	action	to	the	word	.
适合	这	行动	到	这	单词	.

言行一致。

“ [its] [ə; eɪ] [træmp] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , ” [sɪn] [dɪ'klerd] ,
“ It's a tramp , or somebody dreadful , I know , ” Sin declared ,
“ 它是 一个 流浪汉 , 或者 某人 可怕 , 我 知道 , ” 罪 声明 ,

“我知道，那是一个流浪汉，或者是一个很可怕的人，”辛说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['gɜːlz] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [sɜːr] ['wɔːltər] ,
but she would not desert her friend , and both girls , escorted by the cringing Sir Walter ,
但 她 会 不是 沙漠 她 朋友 , 和 两个都 女孩们 , 护送 经过 这 令人作呕 先生 沃尔特 ,

但她不会抛弃她的朋友，于是两个女孩在畏畏缩缩的沃尔特爵士的护送下，

[druː] [nɪr] [tuː; tə] [-]
drew near to [171]
画 靠近 到 [-]

接近[171]

[ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʊrli,'pɔːrli] [drest] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [huːz] [hæt] ,
the prone figure of a poorly dressed , black - bearded man , whose hat ,
这 易于 数字 的 一个 差 穿着 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 谁 帽子 ,

一个衣衫褴褛、蓄着黑色胡须的男人俯卧在地，他的帽子，

[stɪk] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
stick and bundle lay at his side .
戳 和 捆 躺 在 他的 边 .

木棍和包裹放在他身边。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [hiː; hi] [lʊks] !
“ How perfectly horrid he looks !
“ 如何 完美 可怕的 他 看起来 !

“他看起来真是丑得可怕！”

” ['sɪnθiə] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
” Cynthia shuddered under her breath .
” 辛西娅 颤抖 在下面 她 气息 .

辛西娅低声打了个寒颤。

“ [its] [ə; eɪ] [træmp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['næsti] ['pedlər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['iːðər] [drʌŋk] [ɔːr] [ə'sliːp] .
“ It's a tramp or a nasty peddler , and he's either drunk or asleep .
“ 它是 一个 流浪汉 或者 一个 可恶的 小贩 , 和 他是 任何一个 醉 或者 睡着了 .

“他要么是个流浪汉，要么是个讨厌的小贩，他要么喝醉了，要么睡着了。”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['stelə] , [dəunt] [goʊ] ['eni] ['nɪrər] ! ”
For goodness ' sake , Stella , don't go any nearer ! ”
为了 善良 - 清酒 , 斯特拉 , 不 去 任何 更近 ! ”

看在上帝的份上，斯特拉，别再靠近了！

“ [hiː; hi] [lʊks] [sɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ... [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ... [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
“ He looks sick to me ... and hungry ... and out of work ,
“ 他 看起来 生病的 到 我 ... 和 饥饿的 ... 和 出去 的 工作 ,

“我看他病怏怏的……而且很饿……还失业了。”

” [hɜːr; hər] [frend] ['pɪtɪfəli] [dɪ'klerd] .
” her friend pitifully declared .
” 她 朋友 可怜地 声明 .

“她的朋友可怜兮兮地说道。”

“ [pər'hæps] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] .
“ Perhaps he hasn't any place to go .
“ 也许 他 还没有 任何 地方 到 去 .

“或许他无处可去。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['skɔti] [wʊd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

He	can't	hurt	us	,	and	Scotty	would	protect	us	,	anyway	.
他	不能	伤害	我们	,	和	斯科蒂	会	保护	我们	,	反正	.

他伤害不了我们，而且斯科蒂也会保护我们的。

([daʊn] , [sɜːr] !)

(	Down	,	sir	!	)
(	向下	,	先生	!	)

（先生，请坐下！）

[get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [kwɪk] , ['sɪnθiə] !

Get	some	water	,	quick	,	Cynthia	!
得到	一些	水	,	快的	,	辛西娅	!

辛西娅，快去喝点水！

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

he's	had	a	sunstroke	or	something	,
他是	有	一个	中暑	或者	某物	,

他可能是中暑了之类的。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] " ['hɔːrɪd] [mæn] " [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʃɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	she	bent	over	the	"	horrid	man	"	and	loosened	his	coarse	shirt	at	the
"	和	她	弯曲	超过	这	"	可怕的	男人	"	和	松动	他的	粗	衬衫	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她弯下腰，对着那个"可怕的男人"，解开了他粗糙衬衫的领口。

['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [ðæt] ['sɪnθiə] ['heɪsnd] [tuː; tə]

moistened	the	livid	face	with	the	tin	cup	of	cold	water	that	Cynthia	hastened	to
湿润	这	铁青	脸	和	这	锡	杯子	的	寒冷的	水	那	辛西娅	加快	到

[fetʃ] ,

fetch	,
拿来	,

用辛西娅急忙拿来的锡杯冷水润湿了她通红的脸。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

and	fanned	him	with	her	broad	-	brimmed	hat	.
和	扇形	他	和	她	广阔	-	满溢	帽子	.

她用宽边帽为他扇风。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [-]

When	in	a	few	minutes	he	came	to	[	172	]
什么时候	在	一个	很少	分钟	他	来了	到	[	-	]

几分钟后他醒了过来[172]

[hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,

himself	,	he	was	barely	able	to	speak	,
他自己	,	他	曾是	仅仅	有能力的	到	说话	,

他自己几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪŋgoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ,

and	that	in	a	broken	sort	of	lingo	that	the	girls	could	make	little	of	,
和	那	在	一个	破碎的	种类	的	行话	那	这	女孩们	可以	制作	小的	的	,

而那是一种女孩们几乎听不懂的蹩脚语言，

[bʌt; bət] [dɔːg] - [laɪk] ['grætɪtuːd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌstərlɪs] [blæk] [aɪz] .

but	dog	-	like	gratitude	looked	out	of	the	lusterless	black	eyes	.
但	狗	-	喜欢	感激	看起来	出去	的	这	黯淡无光	黑色的	眼睛	.

但那双黯淡无光的黑眼睛里却流露出狗一般的感激之情。

['stɛləz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Stella's	strong	young	arms	helped	to	raise	him	to	a	more	comfortable
斯特拉的	强的	年轻的	武器	帮助	到	增加	他	到	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

斯特拉强壮的年轻双臂帮助他调整到一个更舒适的姿势。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːgərli] [fed] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]

and	Cynthia	knelt	down	and	eagerly	fed	him	bits	of	bread	-	and	-	butter
和	辛西娅	跪下	向下	和	急切地	美联储	他	比特	的	面包	-	和	-	黄油

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌntʃ] - [bɑːks] .

from	her	lunch	-	box	.
从	她	午餐	-	盒子	.

辛西娅跪下来，兴高采烈地从她的午餐盒里拿出几块涂了黄油的面包喂他吃。

“ [goʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [pliːz] !

“	Go	to	Uncle	Si	,	please	!
“	去	到	叔叔	硅	,	请	!

请去见司叔！

” [də'rektɪd] ['stelə] .

”	directed	Stella	.
”	指导	斯特拉	.

斯特拉执导。

“ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

“	He	will	know	what	we	ought	to	do	.
“	他	将要	知道	什么	我们	应该	到	做	.

“他会知道我们应该怎么做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['wɔːltər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	shall	stay	here	,	with	Sir	Walter	to	take	care	of	me	,	till	you	come	back	.
我	将	停留	这里	,	和	先生	沃尔特	到	拿	关心	的	我	,	直到	你	来	后退	.

我会留在这里，由沃尔特爵士照顾我，直到你回来。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪʃntli] ['fænɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

”	But	it	was	while	she	was	still	patiently	fanning	the	stranger	and	trying
”	但	它	曾是	尽管	她	曾是	仍然	耐心	扇形	这	陌生人	和	尝试

[tuː; tə] [piːs] [aʊt][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

to	piece	out	a	meaning	from	his	foreign	looks	and	words	,
到	片	出去	一个	意义	从	他的	外国的	看起来	和	字	,

“但就在她耐心地为陌生人扇风，并试图从他陌生的眼神和言语中解读出什么含义的时候，

[ðæt] ['stelə] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [freʃ] [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

that	Stella	was	attracted	by	fresh	activity	on	the	part	of	the	dog	,
那	斯特拉	曾是	吸引	经过	新鲜的	活动	在	这	部分	的	这	狗	,

斯特拉被狗狗的活跃举动所吸引。

[huː] [hæd; həd][leɪn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

who	had	lain	apparently	asleep	at	her	feet	.
WHO	有	莱恩	显然	睡着了	在	她	脚	.

他似乎睡着了，就躺在她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['laɪtli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd]

She	looked	up	,	and	saw	a	tall	,	lightly	built	young	man	coming	rapidly	toward
她	看起来	向上	,	和	锯	一个	高的	,	轻轻	建造	年轻的	男人	未来	快速	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她抬起头，看到一个身材高挑、体型偏瘦的年轻男子正快速向她走来。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] ['breɪkɪŋ] [-]
his **serious** **face** **breaking** **[** **173** **]**
他的 严肃的 脸 打破 [-]

他严肃的表情打破了[173]

['ɪntuː] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][stɑːrt][ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] .
into **smiles** **as** **he** **noticed** **her** **start** **of** **pleased** **surprise** **.**
进入 微笑 作为 他 注意到 她 开始 的 高兴 惊喜 .

当他注意到她脸上露出惊喜的表情时，他的笑容也随之绽放。

“ [waɪ] , ['iːθən] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
“ **Why** **,** **Ethan** **!** **is** **it** **really** **you** **?**
“ 为什么 , 伊桑 ! 是 它 真的 你 ?

“伊森！真的是你吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **did** **you** **come** **from** **?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər]
” **she** **cried** **,** **springing** **to** **her** **feet** **,** **but** **quite** **forgetting** **to** **hold** **out** **her**
” 她 哭 , 弹簧 到 她 脚 , 但 相当 遗忘 到 抓住 出去 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

她喊道，猛地站起身来，却完全忘记伸出手来。

[ðə; ðiː] [suː] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] .
The **Sioux** **are** **not** **demonstrative** **in** **the** **matter** **of** **greetings** **.**
这 苏族 是 不是 示范性的 在 这 事情 的 问候 .

苏族人在问候方面并不热情奔放。

['iːθən] , [haʊ'evər] ,
Ethan **,** **however** **,**
伊桑 , 然而 ,

然而，伊桑

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [prɑːmpt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [pres]
did **not** **hesitate** **to** **take** **prompt** **possession** **of** **the** **little** **brown** **hand** **and** **press**
做过 不是 犹豫 到 拿 迅速的 拥有 的 这 小的 棕色的 手 和 按
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
it **warmly** **for** **a** **minute** **,**
它 热情地 为了 一个 分钟 ,

毫不犹豫地立即抓住那只棕色的小手，热情地按压了一分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][sɔːft] , [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld]
as **he** **looked** **into** **the** **soft** **,** **child** **-** **like** **eyes** **which** **met** **his** **with** **the** **old**
作为 他 看起来 进入 这 柔软的 , 孩子 - 喜欢 眼睛 哪个 遇见 他的 和 这 老的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity **.**
简单 .

他凝视着那双温柔、孩子气的眼睛，那双眼睛以古老的纯真与他对视。

“ [gæd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪnər] !
“ **Gad** **,** **but** **she's** **a** **winner** **!**
“ 加德 , 但 她是 一个 优胜者 !

“天哪，但她是个赢家！”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mæg'netɪk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst]
Just **about** **twice** **as** **handsome** **and** **ten** **times** **as** **magnetic** **as** **she** **promised**
只是 关于 两次 作为 英俊的 和 十 时代 作为 磁的 作为 她 承诺
[tu:; tə] [bi:; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

她比人们承诺的要漂亮两倍，魅力更是十倍。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] :
two **years** **ago** **,** **"** **thought** **the** **boy** **,** **but** **he** **only** **said** **:**
二 年 前 , " 想法 这 男生 , 但 他 仅有的 说 :

"两年前，"男孩心想，但他只是说：

" [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [ræn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [foʊks] !
" **Oh** **,** **I** **just** **ran** **down** **for** **a** **few** **days** **to** **see** **Uncle** **Si** **and** **all** **the** **folks** **!**
" 哦 , 我 只是 跑 向下 为了 一个 很少 天 到 看 叔叔 硅 和 全部 这 各位 !

"哦，我只是顺道来看望司叔叔和大家几天！"

['kɑ:lɪdʒ] ['əupənz] [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [maɪ] [læst] [jɪr] .
College **opens** **in** **three** **weeks** **,** **you** **know** **—** **my** **last** **year** **.**
大学 打开 在 三 周 , 你 知道 — 我的 最后的 年 .

还有三周大学就开学了——那是我最后一年。

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [
Uncle **and** **I** **were** **busy** **talking** **over** **old** **times** **and** **the** **prospects** **of** **the** **[**
叔叔 和 我 是 忙碌的 说 超过 老的 时代 和 这 前景 的 这 [
-]
174 **]**
-]

我和叔叔忙着谈论过去的事情和前景[174]

[krɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'vɪvɪəl] ['moʊmənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bʌtərmɪlk] , [wen]
crops **,** **and** **the** **convivial** **moment** **had** **just** **arrived** **with** **the** **buttermilk** **,** **when**
农作物 , 和 这 欢快的 片刻 有 只是 到达的 和 这 酪乳 , 什么时候
['sɪnθiə] [ə'pɪrd] ,
Cynthia **appeared** **,**
辛西娅 出现 ,

庄稼收割完毕，正当大家享用酪乳，气氛变得轻松愉快时，辛西娅出现了。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
all **out** **of** **breath** **,**
全部 出去 的 气息 ,

气喘吁吁，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
and **from** **her** **story** **I** **judged** **I'd** **better** **come** **and** **look** **after** **you** **without**
和 从 她 故事 我 评判 ID 更好的 来 和 看 后 你 没有
[lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
loss **of** **time** **.**
损失 的 时间 .

从她的话中，我判断我最好尽快来照顾你。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [træmp] , [eɪ] ?
" **So** **this** **is** **your** **tramp** **,** **eh** **?**
" 所以 这 是 你的 流浪汉 , 嗯 ?

"所以这就是你的流浪汉，是吗？"

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæp] [lʊks] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
The **poor** **chap** **looks** **harmless** **enough** **,** **to** **be** **sure** **,**
这 贫穷的 小伙子 看起来 无害 足够的 , 到 是 当然 ,

这可怜的家伙看起来确实人畜无害。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

but	for	all	that	it	was	a	risky	thing	to	do	,	for	a	girl	.
但	为了	全部	那	它	曾是	一个	风险	事物	到	做	,	为了	一个	女孩	.

但即便如此，对一个女孩来说，这仍然是一件冒险的事。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] - [laɪk] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət]

I	suppose	you	'	wanted	to	help	'	like	that	time	I	had	to	fetch	you	home	at
我	认为	你	-	通缉	到	帮助	-	喜欢	那	时间	我	有	到	拿来	你	家	在

[ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [waɪld] [west] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

ten	o'clock	at	night	from	Buffalo	Bill's	Wild	West	—	do	you	remember	?
十	点钟	在	夜晚	从	水牛	法案的	荒野	西方	—	做	你	记住	?

我想你“想帮忙”就像上次我晚上十点从布法罗比尔的西部乐园接你回家一样——你还记得吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['diːpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊpənli][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]

”	The	girl's	rich	color	deepened	a	trifle	under	his	openly	admiring	eyes	,	as	he
”	这	女孩们	富有的	颜色	加深	一个	琐事	在下面	他的	公然	钦佩	眼睛	,	作为	他

['ædɪd] , ['plezntli] :

added	,	pleasantly	:
额外	,	愉快	:

“在他毫不掩饰的欣赏目光下，女孩的红润气色似乎更添了几分艳丽，”他愉快地补充道：

“ ['hiːz] ['betər] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'mærɪtən] ; [ə; eɪ] [griːn] ['pəulənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	He's	better	now	,	thanks	to	the	little	Samaritan	;	a	green	Polander	out	of	a
“	他是	更好的	现在	,	谢谢	到	这	小的	撒玛利亚人	;	一个	绿色的	波兰人	出去	的	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

“他现在好多了，多亏了那位好心人；一个失业的波兰小伙子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] .

I	should	say	at	a	guess	.
我	应该	说	在	一个	猜测	.

我只能说是猜测。

[sə'poʊz] [aɪ][toʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][oʊld]

Suppose	I	toll	him	over	to	Uncle	Si's	place	and	try	to	persuade	the	old
认为	我	收费	他	超过	到	叔叔	si 的	地方	和	尝试	到	说服	这	老的

['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən]['ekstrə][hænd] ? [-]

fellow	that	he	wants	an	extra	hand	?	[	175	]
同伴	那	他	想要	一个	额外的	手	?	[	-	]

假设我把他带到司叔叔家，试着说服这位老人家需要人帮忙？[175]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [skreɪps] ,

“	But	if	you	often	get	into	such	scrapes	,
”	但	如果	你	经常	得到	进入	这样的	刮伤	,

“但如果你经常陷入这种困境，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

I	don't	see	how	you	could	keep	it	up	very	long	without	me	to	help	you	out	,
我	不	看	如何	你	可以	保持	它	向上	非常	长的	没有	我	到	帮助	你	出去	,

如果没有我的帮助，我真不知道你怎么能坚持那么久。

['stelə] . ” [-]

Stella	.	”	[	176	]
斯特拉	.	”	[	-	]

斯特拉。”[176]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ɪndiən] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
INDIAN HOSPITALITY
印度 热情好客

印度式待客之道

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːdid] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] “ ['mʌðər] ['wɛrɪŋ] ” [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Among the hoarded possessions of gentle “ Mother Waring ” which fell to her
之中 这 囤积 财产 的 温和的 “ 母亲 警告 ” 哪个 跌倒 到 她
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

在温柔的“沃林太太”留给她小女儿的那些珍藏物品中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['fəutəgræfs] .
was a large and varied collection of Indian photographs .
曾是 一个 大的 和 多种多样 收藏 的 印度 照片 .

这是一个规模庞大、种类繁多的印度照片收藏。

['stelə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] ;
Stella had often turned them over and over , with almost painful interest ;
斯特拉 有 经常 转向 他们 超过 和 超过 , 和 几乎 痛苦 兴趣 ;
[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wʌns] [ə'gen] ;
she did so once again ;
她 做过 所以 一次 再次 ;

斯特拉经常一遍又一遍地翻看它们，带着近乎痛苦的兴趣；她又一次这样做了；

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [leɪd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ə'weɪ] .
and after choosing with great care a single one , laid all the rest away .
和 后 选择 和 伟大的 关心 一个 单身的 一 , 铺设 全部 这 休息 离开 .

经过仔细挑选，他最终选出了其中一件，然后把其余的都收了起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The picture that now stood conspicuously on her old - fashioned bureau was a
这 图片 那 现在 站立 显眼地 在 她 老的 - 造型 局 曾是 一个
[lɑːrdʒ][wʌn]['teɪkən][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['meni] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .
large one taken in Washington many years earlier .
大的 一 已采取 在 华盛顿 许多 年 早些时候 .

现在醒目地摆放在她老式书桌上的那张照片，是一张多年前在华盛顿拍摄的大照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [strɔːŋ] ['feɪsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
It showed a group of three strong faces belonging to leading men of the
它 显示 一个 团体 的 三 强的 面孔 属于 到 领导 男人 的 这
[suː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði][læst] ,
Sioux in the middle of the nineteenth century — the last ,
苏族 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 — 这 最后的 ,

画中展现了19世纪中期苏族三位领袖人物的三位英俊面孔——最后一位，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l] ['lidər] , [treɪnd] [ɪn] ['neɪtɪv] [weɪz] . [-]
indeed , of their tribal leaders , trained in native ways . [177]
的确 , 的 他们的 部落 领导人 , 受过训练 在 本国的 方式 . [-]

事实上，他们的部落首领接受过本土方式的训练。[177]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] , ” [ri'mɑːkt] ['sɪnθiə] , ['kerləsli] ,
“ I don't think that's a very pretty picture , ” remarked Cynthia , carelessly ,
“ 我 不 思考 那就是 一个 非常 漂亮的 图片 , ” 评论 辛西娅 , 粗心大意 ,

“我觉得这张照片不太好看，”辛西娅漫不经心地说道。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['stɛləz] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

one	day	when	the	three	friends	had	gathered	in	Stella's	little	chamber	up	under	the
一	天	什么时候	这	三	朋友们	有	聚集	在	斯特拉的	小的	房间	向上	在下面	这

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

有一天，三个朋友聚集在斯特拉位于屋檐下的小房间里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['biːdɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] - ['feðər] [wɔːr] -

“	Why	didn't	you	pick	out	that	one	in	the	beaded	shirt	and	eagle	-	feather	war	-
“	为什么	没有	你	挑选	出去	那	一	在	这	串珠	衬衫	和	鹰	-	羽毛	战争	-

['bɑːnɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ? ”

bonnet	down	to	his	heels	?	”
引擎盖	向下	到	他的	高跟鞋	?	”

“为什么你没挑出那个穿着珠饰衬衫、头戴鹰羽战帽，一直到脚踝都戴着鹰羽的人呢？”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , ” ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] .

“	I	liked	the	cunning	little	baby	in	its	mother's	arms	,	”	Doris	suggested	.
“	我	喜欢	这	狡猾	小的	婴儿	在	它是	母亲的	武器	,	”	多丽丝	建议	.

“我喜欢妈妈怀里那个机灵的小婴儿，”多丽丝说道。

“ [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [jʌŋ] ['ɪndiən] [mæn] [huːz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌmwer] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

“	Or	that	perfectly	splendid	young	Indian	man	who's	in	college	somewhere	,	going	to
“	或者	那	完美	灿烂	年轻的	印度	男人	谁是	在	大学	某处	,	去	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

be	a	minister	,
是	一个	部长	,

“或者那位才华横溢、前途无量的印度青年，他在某地上大学，将来想成为一名牧师，

” [pə'sistid] [sɪn] .

”	persisted	Sin	.
”	持续	罪	.

“罪恶持续存在。”

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðiːz] [oʊld] ['indiəns] [ɪn] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [pleɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ]

“	Seems	to	me	these	old	Indians	in	long	hair	and	plain	clothes	are	rather	a
“	似乎	到	我	这些	老的	印度人	在	长的	头发	和	清楚的	衣服	是	相当	一个

[hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] ,

hard	-	looking	crowd	,
难的	-	寻找	人群	,

“在我看来，这些留着长发、穿着朴素的印度老人看起来相当凶悍。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['stelə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] .

It	was	often	difficult	for	Stella	to	explain	herself	.
它	曾是	经常	难的	为了	斯特拉	到	解释	她自己	.

斯特拉常常很难解释自己的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [naʊ] ,

She	was	silent	now	,
她	曾是	沉默的	现在	,

她沉默了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [flʌʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

but	her	cheeks	took	on	the	dark	flush	they	wore	when	she	was	deeply	moved	.
但	她	脸颊	采取	在	这	黑暗的	冲洗	他们	穿着	什么时候	她	曾是	深	已搬	.

但她的双颊却泛起了感动时的那种红晕。

['sɪnθiə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :
Cynthia saw it , and hastened to add :
辛西娅 锯 它 , 和 加快 到 添加 :

辛西娅看到了，赶紧补充道：

" ['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [-]
" After all , though , there's something [178]
" 后 全部 , 尽管 , 有 某物 [-]

“毕竟，还是有一些[178]

['prɪti] [faɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
pretty fine about them .
漂亮的 美好的 关于 他们 .

对他们来说挺好的。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [naʊ] ; ['iznt] [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][grænd] ,
That one in the middle , now ; isn't he sort of solid and hard and grand ,
那 一 在 这 中间 , 现在 ; 不是 他 种类 的 坚硬的 和 难的 和 盛大 ,

中间那个，是不是很结实、坚毅、威严?

[laɪk][ə; eɪ][bɪg] , [greɪ] ['boʊldər] — [ɔ:r] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['bʌfəloʊ] ? "
like a big , gray boulder — or — or a charging buffalo ? "
喜欢 一个 大的 , 灰色的 巨石 — 或者 — 或者 一个 收费 水牛 ? "

像一块巨大的灰色巨石——或者——或者像一头冲锋的野牛?

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , " ['mɜ:mɝd] ['stelə] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I like to look at them every day , " murmured Stella , at last , with a
" 我 喜欢 到 看 在 他们 每一个 天 , " 低声说道 斯特拉 , 在 最后的 , 和 一个
['greɪtf(ə)l] [glæns] .
grateful glance .
感激的 瞥一眼 .

“我喜欢每天都看看它们，”斯特拉最后喃喃说道，眼中充满了感激。

['sɪnθiə] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ; [pər'hæps][nɑ:t][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Cynthia always understood ; perhaps not just at first , but in time she was sure
辛西娅 总是 理解 ; 也许 不是 只是 在 第一的 , 但 在 时间 她 曾是 当然
[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

辛西娅总是能理解；也许一开始她并不理解，但随着时间的推移，她肯定会理解的。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['gɜ:lz] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər]['ri:əl] [men] ; [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:θ] -
" You see , girls , those were real men ; strong and just , faithful and truth -
" 你 看 , 女孩们 , 那些 是 真实的 男人 ; 强的 和 只是 , 忠实 和 真相 -
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“你们看，姑娘们，他们才是真正的男人；坚强、公正、忠诚、诚实。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [hu:] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] .
They were men who talked little and did much .
他们 是 男人 WHO 谈话 小的 和 做过 很多 .

他们是少言多行的人。

[wi:; wi] ['jʌŋgər] ['indiəns] [hu:] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [tʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'fɔ:r]
We younger Indians who float along like chips on the current need to keep before
我们 年轻 印度人 WHO 漂浮 沿着 喜欢 芯片 在 这 当前的 需要 到 保持 前
['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði][oʊld] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
our eyes the old strength of our race .
我们的 眼睛 这 老的 力量 的 我们的 种族 .

我们这些像薯片一样随波逐流的年轻印度人，更需要时刻铭记我们民族的古老力量。

[ðoʊz] ['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kaːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

Those	**faces**	**seem**	**to**	**me**	**carved**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**just**	**like**	**out**	**of**	**solid**	**rock**	**.**
那些	面孔	似乎	到	我	雕刻	,	作为	你	说	,	只是	喜欢	出去	的	坚硬的	岩石	.

在我看来，那些面孔就像你说的，像是从坚硬的岩石上雕刻出来的一样。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

"	**A**	**day**	**or**	**two**	**later**	**,**
"	一个	天	或者	二	之后	,

“一两天后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə'kædəmi] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,

a	**little**	**knot**	**of**	**academy**	**girls**	**were**	**all**	**trying**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**,**
一个	小的	结	的	学院	女孩们	是	全部	尝试	到	讲话	在	一次	,

一群女学生聚在一起，七嘴八舌地说话。

[ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['snætʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] . [-]

in	**excited**	**voices**	**of**	**which**	**only**	**snatches**	**could**	**be**	**heard**	**.**	**[**	**179**	**]**
在	兴奋的	声音	的	哪个	仅有的	抢夺	可以	是	听到	.	[	-	]

只能断断续续地听到他们激动的声音。[179]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr'self][ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['wɑːntɪd] ... ”

“	**I**	**shouldn't**	**think**	**she'd**	**want**	**to**	**push**	**herself**	**in**	**where**	**she**	**isn't**	**wanted**	**...**	**”**
"	我	不应该	思考	棚	想	到	推	她自己	在	在哪里	她	不是	通缉	...	”

“我原以为她不会想去不欢迎她的地方……”

“ [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] . ”

“	**Nobody'll**	**speak**	**to**	**her**	**if**	**she**	**does**	**come**	**.**	**”**
"	没有人会	说话	到	她	如果	她	做	来	.	”

“如果她来了，没人会跟她说话。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [kɛəd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːp] - ['gɝːlz][ænd; ənd] —

“	**Just**	**as**	**if**	**our**	**crowd**	**cared**	**to**	**associate**	**with**	**shop**	**-**	**girls**	**and**	**—**
"	只是	作为	如果	我们的	人群	关心	到	联系	和	店铺	-	女孩们	和	—

“就好像我们这群人喜欢和售货员交往一样——”

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

"	**Apparently**	**it**	**was**	**all**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**social**	**club**	**with**	**the**	**mysterious**
"	显然	它	曾是	全部	一个	事务	的	这	社会的	俱乐部	和	这	神秘

[i'niʃəls] ,

initials	**,**
首字母	,

“显然，这一切都与那个首字母缩写神秘的社交俱乐部有关。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] ['regjələr] ['miːtiŋz] [sɪns] [ðer; ðər] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] .

which	**had**	**held**	**regular**	**meetings**	**since**	**their**	**sophomore**	**year**	**.**
哪个	有	握住	常规的	会议	自从	他们的	大二学生	年	.

他们从大二开始就定期举行会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] ,

It	**was**	**a**	**club**	**that**	**took**	**pleasure**	**in**	**being**	**exclusive**	**,**
它	曾是	一个	俱乐部	那	采取	乐趣	在	存在	独家的	,

这是一个以排他性为乐的俱乐部。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

and	**had**	**little**	**regard**	**for**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**the**	**excluded**	**.**
和	有	小的	看待	为了	这	观点	的	看法	的	这	排除	.

并且很少顾及被排斥者的观点。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [sɔːr] [ɔːr] [rɪ'zentf(ə)l] !

How	**foolish**	**it**	**was**	**of**	**them**	**to**	**feel**	**sore**	**or**	**resentful**	**!**
如何	愚蠢	它	曾是	的	他们	到	感觉	疮	或者	不满	!

他们感到委屈或怨恨是多么愚蠢啊！

['roʊzi] ['bə:nstein] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][stɑ:r]['pju:p(ə)l] ,
Rosey Bernstein , undoubtedly a star pupil ,
罗西 伯恩斯坦 , 无疑 一个 星星 瞳孔 ,

罗西·伯恩斯坦无疑是一位优秀学生，

[wʌz; wəz] ['vʌlgərli] ['wɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krɪts]
was vulgarly witty at the expense of the club and its unimportant secrets
曾是 粗俗地 机智 在 这 费用 的 这 俱乐部 和 它是 不重要 秘密
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mistəriz] .
and foolish little mysteries .
和 愚蠢 小的 谜团 .

他以粗俗的幽默嘲讽俱乐部及其无关紧要的秘密和愚蠢的小谜团。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['stɛləz] ['membərʃɪp] — ['stelə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
There had never been any question about Stella's membership — Stella whom she
那里 有 绝不 到过 任何 问题 关于 斯特拉的 会员资格 — 斯特拉 谁 她
[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , [
and two or three others had been inclined to persecute in the early days , [
和 二 或者 三 其他的 有 到过 倾斜 到 迫害 在 这 早期的 天 , [
-]
180]
-]

从来没有人质疑过斯特拉的会员资格——斯特拉，她和另外两三个人在早期曾倾向于迫害斯特拉[180]。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] “
but had given it up when they found to their surprise that the word “
但 有 给定 它 向上什么时候 他们 成立 到 他们的 惊喜 那 这 单词 “
['ɪndiən] ” [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
Indian ” was held a title of honor ,
印度 ” 曾是 握住 一个 标题 的 荣誉 ,

但当他们惊讶地发现“印第安人”一词竟然是一种荣誉称号时，他们便放弃了这个想法。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
rather than a term of reproach .
相当 比 一个 学期 的 责备 .

而不是一种责备的词语。

[ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nek] [ænd; ənd] [nek] ;
In scholarship they were neck and neck ;
在 奖学金 他们 是 脖子 和 脖子 ;

在学术方面，他们不分伯仲；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] ['roʊzi] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜ:lz] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but what won Rosey completely was the Indian girl's unaffected admiration of
但 什么 韩元 罗西 完全地 曾是 这 印度 女孩们 不受影响 钦佩 的
[ðə; ði][fæt][['bə:nstein] ['beɪbi] ,
the fat Bernstein baby ,
这 胖的 伯恩斯坦 婴儿 ,

但真正打动罗西的是这位印度女孩对胖乎乎的伯恩斯坦婴儿毫不掩饰的喜爱。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [praʊd] .
of whom the whole family was inordinately proud .
的 谁 这 所有的 家庭 曾是 过度 自豪的 .

全家人都为此感到无比自豪。

['beɪbi:z][wɜ:r; wər] ['stɛləz] [wi:k] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] .
Babies were Stella's weak point , anyway .
婴儿 是 斯特拉的 虚弱的 观点 , 反正 .

反正婴儿是斯特拉的软肋。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] , [nɑːt] ['roʊzi] [ɔːr]

But	we	are	losing	sight	of	our	conversation	,	which	concerned	,	not	Rosey	or
但	我们	是	输	视线	的	我们的	对话	,	哪个	担心的	,	不是	罗西	或者

['meri] [mə'loʊni] ,

Mary	Maloney	,
玛丽	马洛尼	,

但我们似乎忘记了我们谈话的主题，而我们谈话的内容并非关于罗西或玛丽·马洛尼。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn][ðer; ðər]

but	a	little	girl	who	had	been	obliged	to	drop	out	of	her	class	in	their
但	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	有义务	到	降低	出去	的	她	班级	在	他们的

['siːniər] [jɪr] ,

Senior	year	,
高级的	年	,

但有一个小女孩，她被迫在高中最后一年辍学。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][help] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

and	go	to	work	in	the	factory	to	help	support	a	large	family	.
和	去	到	工作	在	这	工厂	到	帮助	支持	一个	大的	家庭	.

然后去工厂打工，以帮助养家糊口。

[pʊr] ['mɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] , [soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ,

Poor	Milly	was	so	slight	,	so	shy	,	so	unpretending	,
贫穷的	米莉	曾是	所以	轻微	,	所以	害羞的	,	所以	不加掩饰的	,

可怜的米莉身材瘦小，性格腼腆，为人谦逊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk]

that	it	did	seem	as	if	she	might	have	been	allowed	to	slip	in	without	remark
那	它	做过	似乎	作为	如果	她	可能	有	到过	允许	到	滑	在	没有	评论

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['klæsˌmets] ,

among	her	more	fortunate	classmates	,
之中	她	更多的	幸运	同学	,

看起来，她似乎有可能在不引起注意的情况下混入那些更幸运的同学之中。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

on	the	Saturday	half	-	holiday	.
在	这	周六	一半	-	假期	.

星期六是半天假期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

It	was	soon	settled	,	however	,	that	she	was	[	181	]
它	曾是	很快	定居	,	然而	,	那	她	曾是	[	-	]

然而，很快就确定她是[181]

“ [nɑːt][ðer; ðər][kaɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

“	not	their	kind	at	all	,
“	不是	他们的	种类	在	全部	,

“根本不是他们那种人，

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

”	that	it	had	been	all	a	mistake	having	her	in	the	first	place	,
”	那	它	有	到过	全部	一个	错误	拥有	她	在	这	第一的	地方	,

“当初生下她就是个错误。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

and	she	must	be	made	to	feel	that	now	she	had	left	school	she	ought
和	她	必须	是	制成	到	感觉	那	现在	她	有	左边	学校	她	应该

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

of	course	to	resign	from	the	Club	.
的	课程	到	辞职	从	这	俱乐部	.

必须让她明白，既然她已经离开学校，当然应该从俱乐部辞职。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	being	no	dissent	from	this	proposition	,
那里	存在	不	异议	从	这	主张	,

鉴于对此提议没有异议，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ,

the	girls	were	about	to	take	up	the	programme	for	their	next	meeting	,
这	女孩们	是	关于	到	拿	向上	这	程序	为了	他们的	下一个	会议	,

女孩们正准备开始下次会议的议程，

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['æksent] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn]

when	a	clear	young	voice	with	the	least	bit	of	foreign	accent	suddenly	broke	in
什么时候	一个	清除	年轻的	嗓音	和	这	至少	少量	的	外国的	口音	突然	打破	在

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːk] .

upon	the	talk	.
之上	这	讲话	.

这时，一个带着些许外国口音的清澈年轻的声音突然打断了谈话。

“ ['gɜːlz] ,

“	Girls	,
“	女孩们	,

“女孩们，

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['indiəns] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt]

I've	been	reading	in	an	old	book	how	the	New	England	Indians	made	the	first	white
我已经	到过	阅读	在	一个	老的	书	如何	这	新的	英格兰	印度人	制成	这	第一的	白色的

[men] ['welkəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

men	welcome	and	gave	them	the	best	they	had	,
男人	欢迎	和	给予	他们	这	最好的	他们	有	,

我在一本古书中读到，新英格兰的印第安人是如何热情款待第一批白人，并把他们最好的东西都给了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['eksailz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] ['meni] [taɪmz]

and	how	the	poor	exiles	here	and	in	Virginia	would	have	starved	many	times
和	如何	这	贫穷的	流亡者	这里	和	在	弗吉尼亚州	会	有	饥饿	许多	时代

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] - [kɔːrn] .

if	it	hadn't	been	for	the	Indians	'	corn	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	印度人	-	玉米	.

如果没有印第安人的玉米，这里和弗吉尼亚的那些可怜的流亡者早就饿死了好多次。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][soʊ]

I	wondered	,	just	at	first	,	why	they	did	it	,	because	the	strangers	were	so
我	想知道	,	只是	在	第一的	,	为什么	他们	做过	它	,	因为	这	陌生人	是	所以

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

起初我很好奇他们为什么要这样做，因为这些陌生人与他们如此不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ɔːr]

and	you	know	we	don't	usually	like	people	who	are	a	different	color	or
和	你	知道	我们	不	通常	喜欢	人们	WHO	是	一个	不同的	颜色	或者

[reɪs] [ɔːr]['iːv(ə)n] [dres] [ɔːr][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] .

race	or	even	dress	or	live	differently	.
种族	或者	甚至	裙子	或者	居住	不同	.

你知道，我们通常不喜欢肤色、种族、穿着打扮甚至生活方式与我们不同的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [-]

And	then	I	remembered	[	182	]
和	然后	我	记得	[	-	]

然后我想起来了[182]

[ðæt] [wiː; wi][ˈindiəns][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] — [tuː; tə] [fiːd] [ˈiːv(ə)n]

that	we	Indians	are	always	taught	to	be	kind	to	strangers	—	to	feed	even
那	我们	印度人	是	总是	教授	到	是	种类	到	陌生人	—	到	喂养	甚至

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈhʌŋgri] [ɔːr][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌhɑːspɪˈtæləti]

our	enemies	if	they	come	to	us	hungry	or	in	trouble	—	what	you	call	hospitality
我们的	敌人	如果	他们	来	到	我们	饥饿的	或者	在	麻烦	—	什么	你	称呼	热情好客

.

:

.

我们印度人从小就被教导要善待陌生人——即使是我们的敌人，如果他们饥饿或遇到困难来找我们，也要给他们食物——这就是你们所说的热情好客。

[ðə; ðiˈ] [ˈkrɪstʃən] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˌhɑːspɪˈtæləti] , [duː] [ðeɪ] ?

The	Christian	white	people	don't	teach	their	children	hospitality	,	do	they	?
这	基督教	白色的	人们	不	教	他们的	孩子们	热情好客	,	做	他们	?

信奉基督教的白人父母不教导他们的孩子待客之道，对吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [səˈpraɪzd] [ˈsaɪləns] .

"	There	was	a	minute's	surprised	silence	.
"	那里	曾是	一个	分钟	惊讶	沉默	.

一阵令人意外的沉默持续了大约一分钟。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [ˈgɝːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][let] [ˈmɪli] [kʌm] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;

“	After	all	,	girls	,	it	won't	hurt	us	a	bit	to	let	Milly	come	whenever	she	can	;
“	后	全部	,	女孩们	,	它	惯于	伤害	我们	一个	少量	到	让	米莉	来	每当	她	能	;

“毕竟，姑娘们，让米莉随时过来，对我们来说一点也不痛苦；

[ˈprɑːbli] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ˈdɔːrɪs] .

prob'ly	it	won't	be	very	often	,	"	hesitated	Doris	.
大概	它	惯于	是	非常	经常	,	"	犹豫了一下	多丽丝	.

“可能不会经常发生，”多丽丝犹豫了一下。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈleɪtli] ?

“	Have	any	of	you	seen	her	lately	?
"	有	任何	的	你	已见	她	最近	?

“你们最近有人见过她吗？”

" [ˈsɪnθiə] [broʊk] [ɪn] .

"	Cynthia	broke	in	.
"	辛西娅	打破	在	.

辛西娅插话道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] !

“	She	was	always	little	,	you	know	,	but	now	!
"	她	曾是	总是	小的	,	你	知道	,	但	现在	!

“你知道，她一直都很小，但是现在！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

Why	,	there's	nothing	to	her	at	all	.
为什么	,	有	没有什么	到	她	在	全部	.

她根本就一无是处。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][naɪs][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət]

She	looks	just	as	neat	and	nice	as	ever	,	but
她	看起来	只是	作为	整洁的	和	好的	作为	曾经	,	但

她看起来和以往一样整洁漂亮，但是

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

Just	as	if	she	didn't	get	enough	to	eat	.
只是	作为	如果	她	没有	得到	足够的	到	吃	.

就好像她没吃饱一样。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɜːrk] ['regjələrli] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Her	father	doesn't	work	regularly	,	you	know	;	and	her	mother	was	in	the
她	父亲	不	工作	经常	,	你	知道	;	和	她	母亲	曾是	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][sɪks] [mʌnθs] ;

hospital	six	months	;
医院	六	几个月	;

你知道，她父亲没有固定工作；她母亲住院六个月；

['mɪli] [əːnz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Milly	earns	three	dollars	a	week	and	has	to	work	from	seven	in	the
米莉	收入	三	美元	一个	星期	和	有	到	工作	从	七	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] ,

morning	until	six	at	night	,
早晨	直到	六	在	夜晚	,

米莉每周挣三美元，每天从早上七点工作到晚上六点。

[ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [-]

except	Saturday	afternoons	[	183	]
除了	周六	下午	[	-	]

除周六下午外[183]

[ænd; ənd]

and
和

和

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

星期日。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪtli] ,

I	asked	her	why	she	hadn't	been	to	Sunday	-	school	lately	,
我	问	她	为什么	她	之前没有	到过	到	星期日	-	学校	最近	,

我问她最近为什么没去主日学校，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and	she	said	she	spent	all	day	Sunday	washing	and	ironing	her	clothes	,
和	她	说	她	花费	全部	天	星期日	洗涤	和	熨烫	她	衣服	,

她说她星期天花了一整天时间洗衣服、熨衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋz] ;

because	she	was	so	tired	she	simply	couldn't	do	it	evenings	;
因为	她	曾是	所以	疲劳的	她	简单地	不能	做	它	晚上	;

因为她太累了，晚上根本做不了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

but	I	think	it	was	partly	because	she	dreaded	meeting	the	girls	she	used	to
但	我	思考	它	曾是	部分	因为	她	令人恐惧的	会议	这	女孩们	她	用过的	到

[goʊ][wɪð; wɪθ] .

go	with	.
去	和	.

但我认为部分原因是她害怕见到以前一起出去玩的女孩们。

" [hɪr] ['dɔːrɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] -

"	Here	Doris	began	to	cry	quietly	,	and	the	other	girls	,	who	were	really	good	-
"	这里	多丽丝	开始	到	哭	悄悄	,	和	这	其他	女孩们	,	WHO	是	真的	好的	-

['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['bɑːtəm] ,

hearted	enough	at	bottom	,
心地	足够的	在	底部	,

“这时，多丽丝开始低声哭泣，其他女孩，她们本质上都是心地善良的，

[lʊkt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] ['stelə] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

looked	so	ashamed	of	themselves	that	Stella	slipped	away	as	soon	as	she	could	.
看起来	所以	羞愧	的	他们自己	那	斯特拉	滑倒了	离开	作为	很快	作为	她	可以	.

他们看起来都非常羞愧，以至于斯特拉一有机会就溜走了。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ə'baʊt] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There's	one	thing	more	I	must	speak	about	,	girls	,	"	she	said	,
"	有	一	事物	更多的	我	必须	说话	关于	,	女孩们	,	"	她	说	,

“还有一件事我必须跟你们说说，姑娘们，”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪn'seprəbl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

as	soon	as	the	three	inseparables	were	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	这	三	密不可分	是	出去	的	听力	.

等那三个形影不离的人走远后。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][maɪ][tɜːrn][æt; ət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

“	You	know	I	haven't	taken	my	turn	at	entertaining	the	Club	—	and	this	is
"	你	知道	我	还没有	已采取	我的	转动	在	娱乐	这	俱乐部	—	和	这	是

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [jɪr] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs]

our	third	year	—	and	each	of	you	has	had	them	at	your	house
我们的	第三	年	—	和	每个	的	你	有	有	他们	在	你的	房子

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

two	or	three	times	.
二	或者	三	时代	.

“你们知道我还没有轮到招待俱乐部成员——这已经是我们第三年了——而你们每个人都已经在自己家里招待过他们两三次了。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . "

I've	been	thinking	and	thinking	.	"
我已经	到过	思维	和	思维	.	"

我一直在思考。

“ [oʊ] , [dəunt] , ['dʒɪbi] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] [-]

“	Oh	,	don't	,	Jibby	darling	!	"	cried	[	184	]
"	哦	,	不	,	吉比	亲爱的	!	"	哭	[	-	]

“哦，别这样，亲爱的吉比！”[184]

['dɔːrɪs] , [dɪ'strest] .

Doris	,	distressed	.
多丽丝	,	苦恼	.

多丽丝，情绪低落。

“ ['noʊbɑːdi][ɪks'pekts][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ; [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] . "

“	Nobody	expects	you	to	entertain	;	we	all	understand	.	"
"	无人	预期	你	到	招待	;	我们	全部	理解	.	"

“没人指望你表演，我们都明白。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['lɒːrəl] [noʊz] [mɪs] [sə'faiə] , " [dɪ'klerd] ['sɪnθiə] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .

“	Everybody	in	Laurel	knows	Miss	Sophia	,	"	declared	Cynthia	,	with	bitter	emphasis	.
"	大家	在	劳雷尔	知道	错过	索菲亚	,	"	声明	辛西娅	,	和	苦的	强调	.

“劳雷尔镇的每个人都认识索菲亚小姐，”辛西娅语气苦涩地说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒʌst][wʌns] !

“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**;**	**I**	**must**	**do**	**something**	**for**	**the**	**others**	**,**	**just**	**once**	**!**
”	我	不能	帮助	它	;	我	必须	做	某物	为了	这	其他的	,	只是	一次	!

“我情不自禁；我必须为其他人做点什么，哪怕只有一次！”

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt][æsk] [mɪs] [səˈfaiə] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

No	**,**	**I**	**can't**	**ask**	**Miss**	**Sophia**	**to**	**have**	**them**	**at**	**her**	**house**	**,**
不	,	我	不能	问	错过	索菲亚	到	有	他们	在	她	房子	,

不，我不能请索菲亚小姐在她家招待他们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] .

even	**if**	**I**	**buy**	**all**	**the**	**refreshments**	**with**	**my**	**own**	**money**	**.**
甚至	如果	我	买	全部	这	茶点	和	我的	自己的	钱	.

即使所有茶点都是我自己掏钱买的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [flɔːrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] — [ə; eɪ][kʌp] [maɪt] [get]

She	**is**	**very**	**particular**	**about**	**her**	**floors**	**—**	**and**	**the**	**dishes**	**—**	**a**	**cup**	**might**	**get**
她	是	非常	特别的	关于	她	楼层	—	和	这	菜肴	—	一个	杯子	可能	得到

[ˈbroʊkən][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

broken	**or**	**something**	**.**
破碎的	或者	某物	.

她对地板和餐具都非常讲究——一个杯子可能会被打碎什么的。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈdɔːrɪs] !

But	**oh**	**,**	**Doris**	**!**
但	哦	,	多丽丝	!

但是，哦，多丽丝！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ] — ? ”

do	**you**	**suppose**	**Uncle**	**Si**	**—**	**?**	**”**
做	你	认为	叔叔	硅	—	?	”

你觉得司叔——?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**
”	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?

why	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?

我们之前怎么没想到呢?

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn] [ˈwʊlkəts] [wʊdz] ; [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ˈskrʌmpʃəs] !

A	**picnic**	**in**	**Wolcott's**	**Woods**	**;**	**why**	**,**	**it**	**would**	**be**	**just**	**scrumptious**	**!**
一个	野餐	在	沃尔科特的	伍兹	;	为什么	,	它	会	是	只是	美味的	!

在沃尔科特森林里野餐；那该有多棒啊!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɔːrɪs] ,

”	**interrupted**	**Doris**	**,**
”	中断	多丽丝	,

“多丽丝打断道，”

[waɪl] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [sɪn] [siːzd] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd]

while	**irrepressible**	**Sin**	**seized**	**an**	**arm**	**of**	**each**	**and**	**whirled**	**them**	**round**	**and**
尽管	不可抑制的	罪	查获	一个	手臂	的	每个	和	旋转	他们	圆形的	和

[raʊnd] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

round	**till**	**all**	**were**	**laughing**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**.**
圆形的	直到	全部	是	笑	和	出去	的	气息	.

而无法抑制的辛抓住每个人的一只胳膊，把他们转了个不停，直到所有人都笑得喘不过气来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] ? ” [-]
“ How about a week from Saturday ? ” [185]
” 如何 关于 一个 星期 从 周六 ? ” [-]

“下周六怎么样？”[185]

“ [its] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [faɪn] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . ”
“ It's nearly always fine , this time of year . ”
” 它是 几乎 总是 美好的 , 这 时间 的 年 . ”

“每年的这个时候，天气几乎总是很好。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ How will you get us all out there ? ”
” 如何 将要 你 得到 我们 全部 出去 那里 ? ”

“你们打算怎么把我们都弄出去？”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] , ['dʒɪbi] ?
“ What shall you have to eat , Jibby ?
” 什么 将 你 有 到 吃 , 吉比 ?

“吉比，你想吃什么？”

” [pʊr] ['stelə] [wʌz; wəz] ['ferli] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
” Poor Stella was fairly buried under the rush of eager questions and
” 贫穷的 斯特拉 曾是 相当 埋葬 在下面 这 匆忙 的 渴望的 问题 和
[ˌeksklə'meɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

可怜的斯特拉几乎被一阵急切的提问和惊叹声淹没了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [leɪt] [sep'tembər] ,
When the great day came at last , a perfect afternoon in late September ,
什么时候 这 伟大的 天 来了 在 最后的 , 一个 完美的 下午 在 晚的 九月 ,

终于，那一天到来了，那是一个九月下旬完美的下午。

['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [sp'rɪŋləs] [fɑːrm] ['wægən] , ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [oʊt] [strɔː] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]
Uncle Si's springless farm wagon , cushioned with golden oat straw and drawn by
叔叔 si 的 无弹簧 农场 车皮 , 缓冲 和 金的 燕麦 稻草 和 绘制 经过
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːk] ,
a pair of sleek ,
一个 一对 的 光滑 ,

司叔的农用马车没有弹簧，车厢里铺着金色的燕麦秸秆，由两匹光滑的马牵引着。

[blæk] ['hɔːrsɪz] , ['rʌmbld] ['merəli] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]
black horses , rumbled merrily from door to door through the village , taking in
黑色的 马匹 , 隆隆声 兴高采烈地 从 门 到 门 通过 这 村庄 , 采取 在
[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hæpi] ['pæsndʒə˞] .
some fifteen happy passengers .
一些 十五 快乐的 乘客 .

黑马欢快地挨家挨户地穿过村庄，载着大约十五名快乐的乘客。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sər'praɪz] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] ,
The first surprise came when it was found that not only shrinking little Milly ,
这 第一的 惊喜 来了 什么时候 它 曾是 成立 那 不是 仅有的 收缩 小的 米莉 ,

第一个令人惊讶的发现是，不仅小米莉的体型在缩小，

[bʌt; bət] ['evri] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
but every girl in the class was of the party .
但 每一个 女孩 在 这 班级 曾是 的 这 派对 .

但班上每个女生都参加了派对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɛləz] [ʃaɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [ˌʌndi'zairəblz] ” [æz; əz][hɜːr; hər]

It	had	been	Stella's	shy	request	to	have	the	“	undesirables	”	as	her
它	有	到过	斯特拉的	害羞的	要求	到	有	这	“	不受欢迎的人	”	作为	她

['pɜːrsən(ə)l] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

personal	guests	for	the	day	,
个人的	客人	为了	这	天	,

这是斯特拉羞涩地提出的请求，她希望邀请那些“不受欢迎的人”作为她当天的私人客人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] “ ['krɪstʃən] [waɪt] ['piːp(ə)l] ” [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd]

and	that	innocent	little	remark	about	“	Christian	white	people	”	had	somehow	made
和	那	清白的	小的	评论	关于	“	基督教	白色的	人们	”	有	不知何故	制成

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

it	uncomfortable	[	186	]
它	不舒服	[	-	]

而那句关于“基督教白人”的无辜的小评论，不知何故却让人感到不舒服[186]

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

to	refuse	.
到	拒绝	.

拒绝。

[ðə; ði] “ [biː] . [en] . - [es] ” [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

The	“	B	.	N	.	'	s	”	had	yet	to	discover	how	much	more	satisfaction	there	is	in
这	“	B	.	N	.	-	s	”	有	然而	到	发现	如何	很多	更多的	满意	那里	是	在

['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðæn; ðən][ɪn] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

getting	people	in	than	in	merely	keeping	them	out	.
获得	人们	在	比	在	仅仅	保持	他们	出去	.

“BN”们当时还没有发现，让人们融入社会比仅仅把他们拒之门外更能带来满足感。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] “ [strɔː] [raɪd] , ” [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] ['fæʃ(ə)n] , [tʊk]

The	democratic	“	straw	ride	,	”	a	revival	of	an	all	but	forgotten	fashion	,	took
这	民主	“	稻草	骑	,	”	一个	复兴	的	一个	全部	但	被遗忘的	时尚	,	采取

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,

exceedingly	well	,
非常	出色地	,

民主的“稻草车”——一种几乎被遗忘的时尚的复兴——受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['ʃeɪkən] - [tə'geðər] [kraʊd] [ðæt] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] “

and	it	was	a	well	-	shaken	-	together	crowd	that	tumbled	out	at	Uncle's	“
和	它	曾是	一个	出色地	-	摇晃	-	一起	人群	那	翻滚	出去	在	叔叔的	“

[sprɪŋ] [haʊs] , ” [wer] [dɪ'lɪʃəs] ,

spring	house	,	”	where	delicious	,
春天	房子	,	”	在哪里	可口的	,

一群人挤在叔叔的“泉水屋”里，那里有美味的食物，

[aɪs] - [koʊld] ['bʌtərmɪlk] , [swiːt] [mɪlk] , [ɔːr] [pjʊr] [sprɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə]

ice	-	cold	buttermilk	,	sweet	milk	,	or	pure	spring	water	was	served	to
冰	-	寒冷的	酪乳	,	甜的	牛奶	,	或者	纯的	春天	水	曾是	服务	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

每个人都喝到了冰镇酪乳、甜牛奶或纯净的泉水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gɜːlz] - [θroʊt] [wɜːr; wər][draɪ][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Of	course	,	the	girls	'	throats	were	dry	from	much	singing	and	shouting	,
的	课程	,	这	女孩们	-	喉咙	是	干燥	从	很多	歌唱	和	喊叫	,

当然，女孩们唱歌喊叫太多，嗓子都干哑了。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

so	that	nothing	could	have	been	better	.
所以	那	没有什么	可以	有	到过	更好的	.

所以，没有比这更好的了。

[ðə; ði][nekst][stɑːp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [heɪ] - [bɑːrn] ,

The	next	stop	was	at	the	big	hay	-	barn	,
这	下一个	停止	曾是	在	这	大的	干草	-	谷仓	,

下一站是大型干草棚，

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['maʊz] .

where	all	were	invited	to	hunt	for	eggs	in	the	clean	,	sweet	-	smelling	mows	.
在哪里	全部	是	受邀	到	打猎	为了	鸡蛋	在	这	干净的	,	甜的	-	闻起来	割草机	.

所有人都被邀请到干净、散发着甜香的草坪上寻找彩蛋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [egz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] - [bɔɪld] ,

This	was	great	fun	;	and	when	the	eggs	proved	to	be	hard	-	boiled	,
这	曾是	伟大的	乐趣	;	和	什么时候	这	鸡蛋	已证实	到	是	难的	-	煮沸	,

这真是太有趣了；当发现鸡蛋都是煮熟的，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'gresɪv] ['pɪknɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪt'self] .

the	plan	of	this	progressive	picnic	began	to	declare	itself	.
这	计划	的	这	进步	野餐	开始	到	宣布	本身	.

这场进步野餐的计划开始逐渐成形。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] , [stʊd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['neɪbər] [-]

At	the	kitchen	door	,	which	stood	invitingly	open	,	stood	a	beaming	neighbor	[	187	]
在	这	厨房	门	,	哪个	站立	热情地	打开	,	站立	一个	光芒四射	邻居	[	-	]

厨房门敞开着，笑容满面地站在门口，旁边站着一位邻居[187]。

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪnz] ,

woman	with	a	bucket	of	steaming	coffee	and	a	basket	of	fried	chickens	,
女士	和	一个	桶	的	蒸煮	咖啡	和	一个	篮子	的	油煎	鸡	,

[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

done	to	a	turn	,
完毕	到	一个	转动	,

一位女士提着一桶热气腾腾的咖啡和一篮炸鸡，已经完全准备好了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

and	these	were	quickly	conveyed	to	the	near	-	by	apple	orchard	,
和	这些	是	迅速地	传递	到	这	靠近	-	经过	苹果	果园	,

这些苹果很快被运到了附近的苹果园。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['sɔːhɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['teɪbl] ,

where	a	few	boards	and	sawhorses	had	been	converted	into	a	rustic	table	,
在哪里	一个	很少	板	和	锯架	有	到过	转换	进入	一个	乡村	桌子	,

几块木板和几个锯架被改造成了一张简陋的桌子。

['fænsɪfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɪn] ['sɪnθiːəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] .

fancifully	decorated	with	ferns	and	autumn	leaves	in	Cynthia's	original	style	.
异想天开	装饰	和	蕨类植物	和	秋天	树叶	在	辛西娅的	原来的	风格	.

用蕨类植物和秋叶精心装饰，展现了辛西娅的原创风格。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['bɑːnfaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

But	the	nicest	surprise	of	all	was	a	blazing	bonfire	at	a	convenient
但	这	最友善的	惊喜	的	全部	曾是	一个	炽烈	篝火	在	一个	方便的

['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] — [jes] ,

distance	,	with	—	yes	,
距离	,	和	—	是的	,

但最令人惊喜的是，远处燃起了一堆熊熊篝火，是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['iːθən] , [ə'taɪərd][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['feðərd] ,

it	was	actually	Ethan	,	attired	as	an	Indian	brave	and	lavishly	feathered	,
它	曾是	实际上	伊桑	,	穿着	作为	一个	印度	勇敢的	和	慷慨地	羽毛	,

['bendɪŋ] ['duːtɪfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

bending	dutifully	over	it	,
弯曲	尽职尽责地	超过	它	,

实际上那是伊桑，他装扮成印第安勇士，身上装饰着华丽的羽毛，正尽职尽责地弯腰看着它。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæməθ] [hiːp] [ʌv; əv] [leɪt] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] .

flanked	by	a	mammoth	heap	of	late	roasting	ears	.
侧翼	经过	一个	长毛象	堆	的	晚的	烘焙	耳朵	.

旁边堆着一大堆刚烤好的玉米棒。

['æftər][ðə; ði] [səbs'tænʃlz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] , ['sʌmbɑːdi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æp(ə)l] ,

After	the	substantials	had	been	consumed	,	somebody	offered	a	prize	for	the	biggest	apple	,
后	这	实质	有	到过	消耗	,	某人	提供	一个	奖	为了	这	最大	苹果	,

正餐吃完后，有人悬赏奖励最大的苹果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] [baɪ] ['sɪnθiə] , [ðə; ði] [best] ['klaɪmər] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [tɑːm] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

which	was	easily	won	by	Cynthia	,	the	best	climber	and	biggest	tom	-	boy	in	the	crowd	.
哪个	曾是	容易地	韩元	经过	辛西娅	,	这	最好的	登山者	和	最大	汤姆	-	男生	在	这	人群	.

最终，辛西娅轻松获胜，她是人群中最优秀的攀岩者，也是最像假小子的。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['frɔːstɪd] [keɪk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɔːrɪs] - ['mʌðɚz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [-]

Meanwhile	,	a	huge	,	frosted	cake	had	appeared	upon	the	table	,	Doris	'	mother's	contribution	to	[	188	]
同时	,	一个	巨大的	,	磨砂	蛋糕	有	出现	之上	这	桌子	,	多丽丝	-	母亲的	贡献	到	[	-	]

与此同时，桌子上出现了一个巨大的、涂着糖霜的蛋糕，这是多丽丝的母亲为[188]所做的贡献。

[ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] ['iːθən] ['slaɪli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['wʊdpekər] - [nests] ,

the	feast	,	and	Ethan	slyly	suggested	that	treasure	was	sometimes	found	in	woodpeckers	'	nests	,
这	盛宴	,	和	伊桑	狡猾地	建议	那	宝藏	曾是	有时	成立	在	啄木鸟	-	巢穴	,

宴会上，伊桑狡黠地暗示说，有时在啄木鸟的巢穴里能找到宝藏。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪəs] ['skræmb(ə)l] ,

which	led	to	another	joyous	scramble	,
哪个	引领	到	其他	欢乐	争夺	,

这又引发了一场欢快的争夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['hændfulz] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkər] [swiːt'miːts] [ɪn] ['temptɪŋ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] .

and	the	discovery	of	handfuls	of	pop	-	corn	balls	and	Shaker	sweetmeats	in	tempting	hollows	of	the	old	apple	-	trees	.
和	这	发现	的	一把	的	流行音乐	-	玉米	球	和	摇晃器	甜食	在	诱人的	空心	的	这	老的	苹果	-	树木	.

在老苹果树诱人的树洞里，人们发现了一把把爆米花球和沙克尔甜点。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑːnfaɪər] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌʌnprɪˌmɛdə'teɪʃən] ,

By	-	and	-	by	the	whole	company	gathered	in	a	circle	around	the	dying	bonfire	,	and	Cynthia	,	with	apparent	unpremeditation	,
经过	-	和	-	经过	这	所有的	公司	聚集	在	一个	圆圈	大约	这	垂死	篝火	,	和	辛西娅	,	和	明显	非预谋	,

渐渐地，所有人都围坐在即将熄灭的篝火旁，辛西娅似乎毫无预兆地.....

[prə'poʊzd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

proposed	an	hour	of	story	-	telling	.
建议的	一个	小时	的	故事	-	讲述	.

提议进行一小时的故事讲述。

['dɔːrɪs] [set] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] ,

Doris	set	the	ball	rolling	with	the	very	old	tale	of	the	Ash	and	the	Elm	,
多丽丝	放	这	球	滚动	和	这	非常	老的	故事	的	这	灰	和	这	榆树	,

多丽丝以一个非常古老的故事——栲树和榆树的故事——拉开了话题的序幕。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæbə'nɑːkiːz] , [ðə; ði] ['indiəns]

the	father	and	mother	of	mankind	,	as	told	by	the	Abenakis	,	the	Indians
这	父亲	和	母亲	的	人类	,	作为	讲述	经过	这	阿贝纳基人	,	这	印度人

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

of	New	England	.
的	新的	英格兰	.

据新英格兰印第安人阿贝纳基人所述，人类的父母。

[bəuθ] [triːz] [gruː] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] - [jɑːrd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hɪrər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Both	trees	grew	in	Uncle's	door	-	yard	;	and	her	hearers	,	looking	up	,
两个都	树木	生长	在	叔叔的	门	-	院子	;	和	她	听众	,	寻找	向上	,

这两棵树都长在叔叔家的院子里；她的听众抬头望去，

[siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [elm]

seemed	to	realize	for	the	first	time	the	graceful	femininity	of	the	drooping	elm
似乎	到	意识到	为了	这	第一的	时间	这	优美	女性气质	的	这	下垂	榆树

,

,

,

似乎第一次意识到垂枝榆树所展现出的优雅女性气质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] [streɪt] - [lɪmd] [æʃ] - [triː] .

and	the	sturdiness	of	the	more	robust	and	straight	-	limbed	ash	-	tree	.
和	这	坚固性	的	这	更多的	强壮的	和	直的	-	有肢的	灰	-	树	.

以及枝干更粗壮、更笔直的白蜡树的坚固性。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [θriː] [-]

“	There	was	once	a	chief	who	had	three	[	189	]
“	那里	曾是	一次	一个	首席	WHO	有	三	[	-	]

从前有一个酋长，他有三个[189]

['dɔtɝz] , ” [bɪ'gæn] ['roʊzi] , ['prɑːmptli] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

daughters	,	”	began	Rosey	,	promptly	,	“	and	the	youngest	daughter	was	much
女儿们	,	”	开始	罗西	,	及时	,	“	和	这	最小的	女儿	曾是	很多

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

the	prettiest	,
这	最漂亮的	,

“女儿们，”罗西立刻说道，“其中最小的女儿最漂亮。”

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

so	that	all	the	young	men	wanted	to	marry	her	.
所以	那	全部	这	年轻的	男人	通缉	到	结婚	她	.

所以所有年轻男子都想娶她。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] ,

After	all	,	she	married	the	Turtle	,	who	was	very	lazy	,
后	全部	,	她	已婚	这	龟	,	WHO	曾是	非常	懒惰的	,

毕竟，她嫁给了那只懒惰的乌龟。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fiʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

and	lounged	about	the	camp	-	fire	while	the	others	fished	and	hunted	.
和	休闲	关于	这	营	-	火	尽管	这	其他的	钓鱼	和	猎杀	.

其他人则去钓鱼、打猎，他们则懒洋洋地围坐在篝火旁。

[ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['hænsə)m] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	all	hated	him	because	he	had	won	the	handsomest	girl	in	the	village	,
他们	全部	憎恨	他	因为	他	有	韩元	这	最英俊的	女孩	在	这	村庄	,

他们都恨他，因为他赢得了村里最漂亮的姑娘的芳心。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

and	yet	did	nothing	to	keep	her	.
和	然而	做过	没有什么	到	保持	她	.

却什么也没做来挽留她。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

One	day	,	they	caught	him	out	of	sight	of	home	,
一	天	,	他们	捕捉	他	出去	的	视线	的	家	,

有一天，他们发现他不在家附近。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] ,

and	at	once	told	him	that	they	had	decided	to	build	a	big	fire	,
和	在	一次	讲述	他	那	他们	有	决定	到	建造	一个	大的	火	,

他们立刻告诉他，他们决定生一堆大火。

[ænd; ənd] [roʊst] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] . “

and	roast	him	alive	.	“
和	烤	他	活	.	“

把他活活烤死。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ! - ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] .

'	Ah	,	that	is	what	I	like	!	'	boasted	the	Turtle	.
-	啊	,	那	是	什么	我	喜欢	!	-	吹嘘	这	龟	.

“啊，这正是我喜欢的！”乌龟得意地说。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . -

'	You	can't	get	it	too	warm	to	suit	me	.	'
-	你	不能	得到	它	也	温暖的	到	套装	我	.	-

“再暖和点我也不会觉得不舒服。”

“ [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [draʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,

“	Then	some	one	suggested	that	they	had	better	drown	him	instead	,
”	然后	一些	一	建议	那	他们	有	更好的	溺水	他	反而	,

“然后有人建议，不如把他淹死。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

and	the	Turtle	appeared	to	be	much	worried	.
和	这	龟	出现	到	是	很多	担心	.

乌龟看起来很担心。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt]

He	cried	and	begged	for	mercy	,	but	they	seized	hold	of	him	in	spite
他	哭	和	乞求	为了	怜悯	,	但	他们	查获	抓住	的	他	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

of	his	struggles	,
的	他的	斗争	,

他哭喊着求饶，但他们不顾他的挣扎，还是抓住了他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [baɪ] . [-] “

and	threw	him	into	the	lake	near	by	.	[	190	]	“
和	扔	他	进入	这	湖	靠近	经过	.	[	-	]	”

然后把他扔进了附近的湖里。[190]

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈！

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] !

now	I	am	at	home	!
现在	我	是	在	家	!

我现在到家了！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,
' **exclaimed** **the** **Turtle** **,**
- 惊呼 这 龟 ,

“乌龟惊呼道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd]
and **he** **dived** **down** **into** **the** **cool** **water** **and** **left** **them** **all** **gaping** **and**
和 他 潜水 向下 进入 这 凉爽的 水 和 左边 他们 全部 张开的 和
['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] .
angrier **than** **ever** **.**
更愤怒 比 曾经 .

他纵身跃入清凉的水中，留下他们目瞪口呆，怒火中烧。

” ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['suːtəz] ,
” After everybody had laughed at the expense of the disappointed suitors ,
” 后 大家 有 笑了 在 这 费用 的 这 失望的 求婚者 ,
['sɪnθiə] [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][lɑːks] ,
Cynthia began the story of Lox ,
辛西娅 开始 这 故事 的 熏鲑鱼 ,

“在大家嘲笑过那些失望的求婚者之后，辛西娅开始讲述洛克斯的故事。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [huː] [wʌn] [deɪ] [ʌp'ruːtid] [ə; eɪ][waɪld] [plʌm] - [triː] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
the mischief - maker , who one day uprooted a wild plum - tree and set it on
这 恶作剧 - 制造商 , WHO 一 天 连根拔起 一个 荒野 李子 - 树 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

那个爱恶作剧的人，有一天把一棵野李子树连根拔起，放在自己的头上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skætərd] [raɪp] [fruːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
so that he scattered ripe fruit as he walked .
所以 那 他 疏散 成熟 水果 作为 他 步行 .

他边走边撒落成熟的果实。

“ ['prɪti] [suːn] , ” [rɪ'leɪtɪd] [sɪn] , “ [hiː; hi] [met] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['gɝːlz] ,
“ Pretty soon , ” related Sin , “ he met two fun - loving girls ,
“ 漂亮的 很快 , ” 有关的 罪 , “ 他 遇见 二 乐趣 - 爱 女孩们 ,

“很快，”辛说道，“他就遇到了两个活泼开朗的女孩，

[huː] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]
who begged that they too might be allowed to wear such charming and surprising
WHO 乞求 那 他们 也 可能 是 允许 到 穿 这样的 迷人 和 奇怪
[hed] - ['dresɪz] .
head - dresses .
头 - 连衣裙 .

他们恳求允许他们也戴上这样迷人而又奇特的头饰。

“ [soʊ][lɑːks][plaːntid][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌm] - [triː] ,
“ So Lox planted on each of their heads a small plum - tree ,
“ 所以 熏鲑鱼 已种植 在 每个 的 他们的 头部 一个 小的 李子 - 树 ,

于是，洛克斯在他们每个人头上都栽种了一棵小李子树。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [her] .
by his magic power fastening the roots firmly in their long black hair .
经过 他的 魔法 力量 紧固 这 根 牢牢 在 他们的 长的 黑色的 头发 .

他用魔法将发根牢牢地固定在他们乌黑的长发上。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [hoʊm] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

The	girls	went	home	very	proud	and	pleased	,	and	soon	found	themselves	the
这	女孩们	去	家	非常	自豪的	和	高兴	,	和	很快	成立	他们自己	这

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

talk	of	the	village	.
讲话	的	这	村庄	.

女孩们带着骄傲和喜悦回到家，很快就成了村里的谈资。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

“	After	a	while	they	grew	tired	of	being	pointed	at	,	as	well	as	of	carrying
“	后	一个	尽管	他们	生长	疲劳的	的	存在	尖	在	,	作为	出色地	作为	的	携带

[ðə; ði] [-]

the	[	191	]
这	[	-	]

“过了一段时间，他们厌倦了被人指指点点，也厌倦了扛着[191]

[plʌm] - [triːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðɜːz] [triː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

plum	-	trees	on	their	heads	,	and	each	tried	to	pull	the	other's	tree	out	by	the
李子	-	树木	在	他们的	头部	,	和	每个	尝试	到	拉	这	其他的	树	出去	经过	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

他们头上顶着李子树，互相试图把对方的树连根拔起。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm]

They	pulled	and	pulled	with	all	their	might	,	and	at	last	they	got	them
他们	拉	和	拉	和	全部	他们的	可能	,	和	在	最后的	他们	得到	他们

[aʊt] ;

out	;
出去	;

他们使出浑身解数，拼命拉扯，终于把他们拉了出来；

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [tuː] , [ðə; ði]['gɜːlz] [kraɪd] ['bɪtərli]

but	,	because	all	their	beautiful	hair	was	pulled	out	too	,	the	girls	cried	bitterly
但	,	因为	全部	他们的	美丽的	头发	曾是	拉	出去	也	,	这	女孩们	哭	苦涩地

,

,
,

但是，因为她们美丽的头发也被全部拔掉了，女孩们哭得很伤心。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

and	wished	they	had	not	been	so	foolish	.
和	希望	他们	有	不是	到过	所以	愚蠢	.

他们后悔当初那么愚蠢。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]

”	So	it	went	all	round	the	ring	;	and	when	it	came	the	turn	of	their
”	所以	它	去	全部	圆形的	这	戒指	;	和	什么时候	它	来了	这	转动	的	他们的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

于是，这个名字在场所有人中传了一圈；轮到女主人时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]

she	could	scarcely	speak	for	surprise	and	pleasure	in	the	pretty	compliment	to
她	可以	几乎	说话	为了	惊喜	和	乐趣	在	这	漂亮的	赞扬	到

[hɜːr; hər] [wel] - [lʌvd] ['piːp(ə)l] .

her	well	-	loved	people	.
她	出色地	-	喜爱	人们	.

她对这句对她深爱的人民的美好赞美感到既惊讶又高兴，几乎说不出话来。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][best][də'koʊtə][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

After	she	had	capped	the	climax	with	one	of	her	best	Dakota	tales	,
后	她	有	封顶	这	高潮	和	一	的	她	最好的	达科他州	故事	,

在她以她最精彩的达科他故事之一将高潮推向尾声之后，

[[wʌn]] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ,

[	1	]	they	were	all	delighted	to	hear	the	sound	of	a	rustic	,
[	1	]	他们	是	全部	高兴极了	到	听到	这	声音	的	一个	乡村	,

[1] 听到乡村音乐的声音，他们都非常高兴，

['rɑ:lɪkɪŋ] [dæns] - [tu:n] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['fɪdl] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [hɪm'self] ,

rollicking	dance	-	tune	played	on	the	old	fiddle	by	Uncle	Si	himself	,
欢快的	舞蹈	-	调	玩	在	这	老的	小提琴	经过	叔叔	硅	他自己	,

西叔叔亲自用老提琴演奏了一首欢快的舞曲，

[hu:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][zest][ʌv; əv]

who	had	certainly	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	with	all	the	zest	of
WHO	有	当然	进入	进入	这	精神	的	这	场合	和	全部	这	热情	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他确实像个孩子一样，兴致勃勃地投入到这场活动中。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [-]

Uncle	was	sitting	out	on	the	side	porch	[	192	]
叔叔	曾是	坐着	出去	在	这	边	门廊	[	-	]

叔叔坐在侧廊上[192]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][tɜ:rf] [ɪn'vaɪtɪŋ]

in	his	shirt	-	sleeves	,	and	there	was	a	nice	,	level	stretch	of	turf	inviting
在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	那里	曾是	一个	好的	,	等级	拉紧	的	草皮	邀请

[tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .

to	the	dance	.
到	这	舞蹈	.

他穿着衬衫，袖子也露出来了，面前是一片平坦的草坪，非常适合跳舞。

[tu:n] ['fɑ:loʊd] [tu:n] [ʌn'tɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:lɪk] ['endɪd]

Tune	followed	tune	until	everybody	was	out	of	breath	,	and	the	frolic	ended
调	随后	调	直到	大家	曾是	出去	的	气息	,	和	这	嬉戏	结束

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ,

with	a	weird	,
和	一个	诡异的	,

一首接一首的曲子，直到每个人都气喘吁吁，这场嬉闹以一种怪异的方式结束了。

[meɪk] - [bɪ'li:v] “ [goʊst] [dæns] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌri:ə'lɪstɪk] [skælp] - [dæns] ,

make	-	believe	“	Ghost	Dance	,	”	and	a	most	realistic	scalp	-	dance	,
制作	-	相信	“	鬼	舞蹈	,	”	和	一个	最多	实际的	头皮	-	舞蹈	,

虚构的“鬼舞”和极其逼真的剥头皮舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [held] [æt; ət][ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['fɔ:lən] ['tresɪz] ,

in	which	the	girls	held	at	arms	'	length	one	another's	fallen	tresses	,
在	哪个	这	女孩们	握住	在	武器	-	长度	一	另一个的	倒下	头发	,

女孩们隔着手臂轻轻地拉着彼此散落的发丝。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θru:] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] ['ɪndiən]

while	going	through	steps	and	figures	that	would	certainly	have	put	an	Indian
尽管	去	通过	步骤	和	数据	那	会	当然	有	放	一个	印度

[breɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

brave	to	the	blush	.
勇敢的	到	这	脸红	.

同时，他所展示的步骤和数据，肯定会让印度勇士都感到羞愧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [wen] [ðə; ði] [strɔ:] - [laɪnd] [ˌsɪndə'rɛləz] [koʊtʃ] , ['drɪvn] [baɪ] ['i:θən]

The	sun	was	getting	low	when	the	straw	-	lined	Cinderella's	coach	,	driven	by	Ethan
这	太阳	曾是	获得	低的	什么时候	这	稻草	-	衬里	灰姑娘的	教练	,	驱动	经过	伊桑

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

太阳渐渐西沉，灰姑娘乘坐的稻草马车，这次是由伊森驾驶的。

[dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['hæpi] [freɪt] [ʌv; əv] ['taɪərd] ['gɝ:lz] .

drew	up	at	the	farmhouse	porch	for	its	happy	freight	of	tired	girls	.
画	向上	在	这	农家	门廊	为了	它是	快乐的	货运	的	疲劳的	女孩们	.

车子停靠在农舍门廊，载着一群疲惫的女孩们，她们高兴极了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - — — [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ]

It	really	did	seem	as	if	the	class	of	19	—	—	had	never	known	each	other	so
它	真的	做过	似乎	作为	如果	这	班级	的	-	—	—	有	绝不	已知	每个	其他	所以

[wel] [bɪ'fɔ:r] ,

well	before	,
出色地	前	,

19届的这几位同学似乎以前从未如此了解彼此。

['nevər] [felt] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [soʊ] ['plezntli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

never	felt	so	close	to	the	soil	and	so	pleasantly	alive	to	the	spirits	of	the
绝不	毛毡	所以	关闭	到	这	土壤	和	所以	愉快	活	到	这	烈酒	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

从未感到与土地如此亲近，也从未如此愉快地感受到过去灵魂的存在。

[æz; əz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɪg] -

as	after	they	had	shared	the	hospitality	of	the	Indian	girl	and	her	big	-
作为	后	他们	有	共享	这	热情好客	的	这	印度	女孩	和	她	大的	-

['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] . [[wʌn]]

hearted	Uncle	Si	.	[	1	]
心地	叔叔	硅	.	[	1	]

就像他们曾与印度女孩和她心地善良的叔叔 Si 一起享受过款待一样。[1]

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] ['stelə] , [si:] “ ['wɪgwɑ:m] ['i:vnɪŋz] , ” [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

For	the	story	told	by	Stella	,	see	“	Wigwam	Evenings	,	”	by	Charles	A	.	and
为了	这	故事	讲述	经过	斯特拉	,	看	“	圆锥形帐篷	晚上	,	”	经过	查尔斯	一个	.	和

[ɪ'leɪn] [dʒi:] . ['i:stmən] . [-]

Elaine	G	.	Eastman	.	[	193	]
伊莱恩	G	.	伊士曼	.	[	-	]

有关斯特拉讲述的故事，请参阅查尔斯·A·伊斯特曼和伊莱恩·G·伊斯特曼所著的《帐篷之夜》。[193]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

AN	END	AND	A	BEGINNING
一个	结尾	和	一个	开始

结束与开始

[ðə; ði] [θri:] “ ['kloʊvər] [li:vz] ” [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld]

The	three	“	Clover	Leaves	”	will	never	,	never	forget	their	last	year	at	the	little	old
这	三	“	三叶草	树叶	”	将要	绝不	,	绝不	忘记	他们的	最后的	年	在	这	小的	老的

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

这三位“三叶草”永远不会忘记他们在老旧小学院的最后一年。

[ðə; ði] [skwer] , [waɪt] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'remptəri] ,
The square , white tower with its peremptory ,
这 正方形 , 白色的 塔 和 它是 蛮横 ,

方形的白色塔楼，带着它专横的，

[swiːt] - [toʊnd] [bel] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ruːld] [ðer; ðər]
sweet - toned bell that dominated their waking hours and all but ruled their
甜的 - 色调 钟 那 占主导地位 他们的 醒来 小时 和 全部 但 裁决 他们的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

那甜美的铃声充斥着他们的清醒时光，几乎主宰了他们的梦境；

[ðə; ði][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ['sɔːntər] [frʌm; frəm] [skuːl] [θruː] ['ɔtəmz] ['meloʊ] [heɪz] ,
the arm - in - arm saunter from school through autumn's mellow haze ,
这 手臂 - 在 - 手臂 溜达 从 学校 通过 秋天的 醇厚 阴霾 ,

两人手挽着手，漫步在秋日柔和的薄雾中，从学校回家。

[ɔːr] [geɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] ['wɪntər] [er] ;
or gay exchange of greetings on the crisp winter air ;
或者同性恋 交换 的 问候 在 这 脆 冬天 空气 ;

或在清冷的冬日空气中互致问候；

[ðə; ði] [stɪf] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ]
the stiff portions of Latin and French and mathematics sweetened with girlish
这 僵硬的 部分 的 拉丁 和 法语 和 数学 加糖 和 少女
[mɜːrθ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ;
mirth and nonsense ;
欢笑 和 废话 ;

拉丁语、法语和数学中那些枯燥乏味的部分，用少女般的欢笑和胡言乱语来调和；

[ðə; ði] ['siːniər] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [ðæt]
the Senior dance and the Senior play and all the new - made dignities of that
这 高级的 舞蹈 和 这 高级的 玩 和 全部 这 新的 - 制成 尊严 的 那
[moʊ'mentəs] [jɪr] — [ðiːz] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
momentous year — these still haunt the charmed halls of memory ,
意义重大 年 — 这些 仍然 出没 这 迷住了 大厅 的 记忆 ,

毕业舞会、毕业话剧以及那意义非凡的一年里所有崭新的荣耀——这些仍然萦绕在令人难忘的记忆殿堂中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['fæntəm] [pæst] . [-]
among the sweetest ghosts of life's phantom past . [194]
之中 这 最甜美的 鬼魂 的 生活的 幻影 过去的 . [-]

在人生虚幻的过去中最甜蜜的幽灵之中。[194]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdɪst] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænitiz] ,
And with it all , with all the modest ambitions and the innocent vanities ,
和 和 它 全部 , 和 全部 这 谦虚的 抱负 和 这 清白的 虚荣心 ,

以及所有这一切，包括所有朴素的抱负和天真的虚荣心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːr][æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv] “ [wʌt] [nekst] ” —
there was mingled many a longing or an anxious thought of “ what next ” —
那里 曾是 混合 许多 一个 渴望 或者 一个 焦虑的 想法 的 “ 什么 下一个 ” —
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['prɔːbləms] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [kloʊzd] [dɔːr] .
of the real problems that lay beyond that mysterious closed door .
的 这 真实的 问题 那 躺 超过 那 神秘 关闭 门 .

其中夹杂着许多渴望或焦虑的想法，比如“接下来会发生什么”——那扇神秘的紧闭大门背后隐藏着哪些真正的问题。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wɜːrk] — [dʒʌst][pleɪn] ,
For most of the boys the next thing was work — just plain ,
为了 最多 的 这 男孩们 这 下一个 事物 曾是 工作 — 只是 清楚的 ,

对大多数男孩来说，接下来就是工作——就是普通的工作。

['evri] - [deɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ,

every	-	day	work	on	the	farm	or	in	the	shop	;	for	a	few	,	both	boys	and	girls	,
每一个	-	天	工作	在	这	农场	或者	在	这	店铺	;	为了	一个	很少	,	两个都	男孩们	和	女孩们	,

每天在农场或商店里干活；对一些人来说，男孩和女孩都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sku:l] - ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [prə'feʃ(ə)n] .

it	was	college	or	normal	,	and	then	school	-	teaching	or	another	profession	.
它	曾是	大学	或者	普通的	,	和	然后	学校	-	教学	或者	其他	职业	.

要么上大学或师范学校，要么从事教师职业或其他职业。

['dɔ:rɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['du:tiz]

Doris	and	her	mother	had	no	thought	but	of	the	dear	home	duties
多丽丝	和	她	母亲	有	不	想法	但	的	这	亲爱的	家	职责

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs] [ðæt] ['bekənd] [soʊ] ['pleɪnli] ,

and	the	small	social	triumphs	that	beckoned	so	plainly	,
和	这	小的	社会的	胜利	那	招手	所以	显然	,

多丽丝和她的母亲满脑子想的都是亲爱的家务和那些显而易见的、小小的社交胜利。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] , ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] “ ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

when	the	pretty	,	only	daughter	should	have	“	finished	her	education	.
什么时候	这	漂亮的	,	仅有的	女儿	应该	有	“	完成的	她	教育	.

当漂亮独生女本该“完成学业”的时候。

” [bʌt; bət] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['stelə] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] ,

”	But	Cynthia	and	Stella	were	of	a	different	mold	,
”	但	辛西娅	和	斯特拉	是	的	一个	不同的	模具	,

但辛西娅和斯特拉却与众不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	they	passed	many	a	happy	hour	in	sharing	their	confidences	and	their
和	他们	通过了	许多	一个	快乐的	小时	在	分享	他们的	秘密	和	他们的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

他们一起度过了许多快乐的时光，分享彼此的秘密和梦想。

[wɪtʃ] [reɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræntʃ] [ɪn][də'koʊtə][ɑ:n] ['stɛləz] [ə'lɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	ranged	all	the	way	from	that	ranch	in	Dakota	on	Stella's	allotment	,	which	they
哪个	范围	全部	这	方式	从	那	牧场	在	达科他州	在	斯特拉的	分配	,	哪个	他们

[-]

[	195	]
[	-	]

其范围一直延伸到达科他州斯特拉的那块地上的牧场，他们[195]

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [tə'geðər] , ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪndʒ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vd] [kaʊ] -

were	to	run	together	,	riding	their	own	range	triumphantly	in	the	approved	cow	-
是	到	跑步	一起	,	骑术	他们的	自己的	范围	凯旋而归	在	这	得到正式认可的	奶牛	-

[gɜ:rl] ['fæʃ(ə)n] ,

girl	fashion	,
女孩	时尚	,

她们要一起奔跑，以公认的女牛仔风格，凯旋般地驰骋在自己的牧场上。

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['stelə] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [æz; əz][ə; eɪ]

to	the	glorious	vision	of	Stella	as	a	famous	doctor	and	Cynthia	as	a
到	这	辉煌	想象	的	斯特拉	作为	一个	著名的	医生	和	辛西娅	作为	一个

[greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

great	artist	.
伟大的	艺术家	.

向世人展现斯特拉成为著名医生和辛西娅成为伟大艺术家的美好愿景。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['bɪznəs] [ɪn] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] [hæd; həd] [led] [ɪts] ['voʊtəri] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər]

The	modest	business	in	herbs	and	simples	had	led	its	votary	to	pursue	her
这	谦虚的	商业	在	草药	和	简单	有	引领	它是	信徒	到	追求	她

['bɑːtəni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

botany	a	little	further	,
植物学	一个	小的	更远	,

这家规模不大的草药和药材生意，促使它的信徒在植物学领域更进一步地钻研起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [plænts] .

and	make	a	special	study	of	medicinal	plants	.
和	制作	一个	特别的	学习	的	药用	植物	.

并对药用植物进行专门研究。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['braʊnz] ['ɑːfɪs] ,

She	was	often	discovered	hidden	away	in	a	corner	of	Doctor	Brown's	office	,
她	曾是	经常	发现	隐	离开	在	一个	角落	的	医生	布朗的	办公室	,

人们经常发现她躲在布朗医生办公室的某个角落里。

['iːgərli] [kəm'pɛrɪŋ] “ [greɪ] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [mə'ti(ə)ɹi.ə] ['mɛdɪkə] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː] ,

eagerly	comparing	“	Gray	”	with	the	“	Materia	Medica	;	”	and	she	found	,	too	,
急切地	比较	“	灰色的	”	和	这	“	物质	医学	;	”	和	她	成立	,	也	,

她急切地将《格雷氏药典》与《药物大全》进行比较；而且她也发现，

[ðæt] ['grænmɑː] [braʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

that	Grandma	Brown	was	more	than	ready	to	impart	the	neglected	virtues	of
那	奶奶	棕色的	曾是	更多的	比	准备好	到	传授	这	被忽视的	美德	的

['mʌlɪn] [ænd; ənd] ['kætnɪp] ,

mullein	and	catnip	,
慕合怀特	和	猫薄荷	,

布朗奶奶非常乐意向大家传授毛蕊花和猫薄荷这些被忽视的益处。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stelə] ['testɪd] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

dock	and	sassafras	,	some	of	which	Stella	tested	by	personal	experiment	,
码头	和	黄樟	,	一些	的	哪个	斯特拉	测试	经过	个人的	实验	,

牛蒡和黄樟，其中一些是斯特拉亲自试验过的。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋli] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] “ [jɑːrb] - ['dɑːktər] .

while	the	girls	began	teasingly	to	call	her	the	“	Yarb	-	Doctor	.
尽管	这	女孩们	开始	戏谑地	到	称呼	她	这	“	雅布	-	医生	.

女孩们开始戏称她为“Yarb-Doctor”（Yarb医生）。

” ['dɑːktər] [braʊn] ['siːkrətli] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət]

”	Doctor	Brown	secretly	believed	nothing	beyond	the	capacity	of	his	favorite	,	but
”	医生	棕色的	偷偷	相信	没有什么	超过	这	容量	的	他的	最喜欢的	,	但

[hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ment] [nɑːt] [tuː; tə] [-]

he	conscientiously	meant	not	to	[	196	]
他	切实	意思是	不是	到	[	-	]

“布朗博士私下里只相信他最喜欢的人的能力，但他却本着良心不相信[196]

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

encourage	ambitions	that	it	might	be	impossible	to	realize	.
鼓励	抱负	那	它	可能	是	不可能的	到	意识到	.

鼓励那些可能无法实现的抱负。

“ [ðoʊz] [hændz] [ʌv; əv] ['stɛləz] , ” [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər]

“	Those	hands	of	Stella's	,	”	he	impulsively	remarked	one	day	,	when	her	future
“	那些	双手	的	斯特拉的	,	”	他	冲动地	评论	一	天	,	什么时候	她	未来

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

was	under	discussion	,
曾是	在下面	讨论	,

“斯特拉的那双手，”有一天，在讨论她的未来时，他脱口而出。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] [aɪz] [rest] ['meditətivli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] , ['sensətɪv] ['membər] — “
letting his sage eyes rest meditatively upon the long , supple , sensitive members — “
出租 他的 圣人 眼睛 休息 冥想地 之上 这 长的 , 柔软 , 敏感的 成员 — ”
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他睿智的目光沉思地落在修长、柔软、敏感的部位上——“嗯，

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [sʌtʃ] [hændz][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] . ”
they do say such hands can only belong to a doctor or a musician . ”
他们 做 说 这样的 双手 能 仅有的 属于 到 一个 医生 或者 一个 音乐家 . ”

他们说，这样的手只能属于医生或音乐家。

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] , ” [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Or a mother , ” unexpectedly murmured his wife .
“ 或者 一个 母亲 , ” 不料 低声说道 他的 妻子 .

“或者是一位母亲，”他的妻子出乎意料地低声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] ,
He gave her a quick , approving look ,
他 给予 她 一个 快的 , 批准 看 ,

他迅速地、赞许地看了她一眼。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz][dɑːrk] [tʃiːk] .
and again the warm blood glowed in the Indian girl's dark cheek .
和 再次 这 温暖的 血 发光 在 这 印度 女孩们 黑暗的 脸颊 .

印度女孩黝黑的脸颊上再次泛起了温热的血液。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [haʊ] ['iːθən] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]
She suddenly remembered how Ethan had been telling her of his plans to
她 突然 记得 如何 伊桑 有 到过 讲述 她 的 他的 计划 到
['stʌdi] ['medɪs(ə)n][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
study medicine the next year ,
学习 药品 这 下一个 年 ,

她突然想起伊森曾告诉她，他计划明年学习医学。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and how she had listened with all her heart in her face ,
和 如何 她 有 听着 和 全部 她 心 在 她 脸 ,

她脸上洋溢着全神贯注的聆听之情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] :
and at last cried out without thinking :
和 在 最后的 哭 出去 没有 思维 :

最后，他不假思索地喊了出来：

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [tuː] !
“ Oh , I wish , how I wish I could be a doctor , too !
“ 哦 , 我 希望 , 如何 我 希望 我 可以 是 一个 医生 , 也 !

“哦，我多么希望，我多么希望我也能成为一名医生！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [-]
” She remembered vividly the peculiar [197]
” 她 记得 生动地 这 奇特 [-]

“她清楚地记得那奇特的[197]

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['ænsər] :
look in his eyes as he gently answered :
看 在 他的 眼睛 作为 他 轻轻地 回答 :

他温柔地回答时，你看着他的眼睛：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ən'les] — [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]
“ I could wish it too — unless — unless you were meant for something even
” 我 可以 希望 它 也 — 除非 — 除非 你 是 意思是 为了 某物 甚至
['betər] , ['stelə] .
better , Stella .
更好的 , 斯特拉 .

“我也可以这么想——除非——除非你注定要去做更好的事，斯特拉。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔːl] .
” And she had not understood at all .
” 和 她 有 不是 理解 在 全部 .

“而她却完全不明白。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] ,
Before the March sun began to melt the snow - drifts ,
前 这 行进 太阳 开始 到 熔化 这 雪 - 漂移 ,

在三月的阳光开始融化积雪之前，

['stɛləz] [frendz] [gɑːt] [tə'geðər] ['praɪvətli] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər][plænz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Stella's friends got together privately and laid their plans to present her with
斯特拉的 朋友们 得到 一起 私下 和 铺设 他们的 计划 到 展示 她 和
[hɜːr; hər] [kə'mensmənt] [deɪ] ['aʊtfɪt] .
her Commencement Day outfit .
她 开始 天 全套服装 .

斯特拉的朋友们私下聚在一起，商量着如何送给她毕业典礼当天的服装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɔːl] ['wɪntər] [ðə; ði] [trɪm] [suːt][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [hæt] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She had worn all winter the trim suit and modest hat purchased with her
她 有 磨损 全部 冬天 这 修剪 套装 和 谦虚的 帽子 购买 和 她
['sʌmɜ˞z] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
summer's work in the fields ,
夏季 工作 在 这 字段 ,

整个冬天，她都穿着那套合身的套装和朴素的帽子，那是她夏天在田里干活挣来的钱买的。

['æftər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ʃelvz] [ɪn] [mɪs] [sə'fiːəz] ['gærət] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]
after the rows of drying shelves in Miss Sophia's garret had been cleared of
后 这 行 的 烘干 货架 在 错过 索菲亚的 阁楼 有 到过 已清除 的
[ðer; ðər][ˌærə'mætɪk]['bɜːrd(ə)n] .
their aromatic burden .
他们的 芳香 负担 .

索菲亚小姐阁楼里一排排晾衣架上的衣物被清理干净后，散发出的浓郁香气才散去。

[ænd; ənd] ['ɑːdli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] ['braʊnz] ,
And oddly charming she looked in them — like a symphony in browns ,
和 奇怪 迷人 她 看起来 在 他们 — 喜欢 一个 交响乐 在 棕色 ,

她穿上那身衣服显得格外迷人——就像一首棕色系的交响乐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] ['ægət] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [blæk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
with her gleaming agate skin and the intense black of hair and eyes
和 她 闪闪发光 玛瑙 皮肤 和 这 激烈的 黑色的 的 头发 和 眼睛
[fɔːr; fər]['kɑːntræst] .
for contrast .
为了 对比 .

她拥有闪亮的玛瑙色肌肤，与浓黑的头发和眼睛形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [wiːd] ['mʌni] ” [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ekstrə]
But the “ weed money ” was all gone , and there was no time for extra
但 这 “ 杂草 钱 ” 曾是 全部 已消失 , 和 那里 曾是 不 时间 为了 额外的
[-]
[198]
[-]

但是“大麻钱”都花光了，也没有时间做额外的[198]

['ɜːrnɪŋ] [ðæt] [læst] , ['bɪzi] [jɪr] .
earning that last , busy year .
收入 那 最后的 , 忙碌的 年 .

努力工作，度过了忙碌的最后一年。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪdli] [praʊd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [truː]
Surely she could not be so wickedly proud as to reject an offering of true
一定 她 可以 不是 是 所以 邪恶地 自豪的 作为 到 拒绝 一个 提供 的 真的
[lʌv] .
love .
爱 .

她绝不可能如此邪恶骄傲，拒绝真爱的馈赠。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [dres] — [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] .
Mr . Parker insisted upon purchasing the dress — a duplicate of Cynthia's .
先生 . 帕克 坚持 之上 购买 这 裙子 — 一个 复制 的 辛西娅的 .

帕克先生坚持要买下那件裙子——和辛西娅的裙子一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [meɪd] [ɔːl]['dɔːrɪs] - [kloʊðz] ,
It was fine handkerchief linen , and Mrs . Brown , who made all Doris ' clothes ,
它 曾是 美好的 手帕 亚麻布 , 和 太太 . 棕色的 , WHO 制成 全部 多丽丝 - 衣服 ,

那是上好的手帕用亚麻布做的，是布朗太太做的，她给多丽丝做了所有的衣服。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ,
would make it up simply and beautifully ,
会 制作 它 向上 简单地 和 非常漂亮 ,

会以简洁而优美的方式弥补，

[waɪl] ['dɔːrɪs] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [sper] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʌtʃɪz]
while Doris devoted all her spare minutes for weeks to certain individual touches
尽管 多丽丝 奉献 全部 她 空闲的 分钟 为了 周 到 肯定 个人 触摸
[ʌv; əv][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] .
of hand embroidery .
的 手 刺绣 .

而多丽丝则利用好几个星期的所有空闲时间，进行一些精细的手工刺绣。

['sɪnθiə] ['rekləsli] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt]
Cynthia recklessly squandered a whole month's pocket - money on the long , white
辛西娅 鲁莽地 挥霍 一个 所有的 月份 口袋 - 钱 在 这 长的 , 白色的
[sweɪd] [glʌvz] ,
suede gloves ,
绒面革 手套 ,

辛西娅肆意挥霍了一个月的零花钱，买了一副长长的白色绒面革手套。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [braʊn] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] - ['treʒərz] [ə; eɪ]['sænd(ə)l]
and Grandma Brown unearthed from among her girlhood's treasures a sandal
和 奶奶 棕色的 出土 从 之中 她 - 宝藏 一个 凉鞋
- [wʊd] [fæn][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['meməri] .
- wood fan of delicious memory .
- 木头 扇子 的 可口的 记忆 .

布朗奶奶从她少女时代的珍藏中翻出了一把充满美好回忆的檀香木扇。

['dɑːktər] [braʊn] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːtʃ] [keɪst] [ɪn] [gʌn] - ['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stɛləz]
Doctor Brown brought home one day a small watch cased in gun - metal with Stella's
医生 棕色的 带来 家 一 天 一个 小的 手表 有壳 在 枪 - 金属 和 斯特拉的
[neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
name on it ,
姓名 在 它 ,

有一天，布朗医生带回家一块小手表，表壳是枪灰色的，上面刻着斯特拉的名字。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	Miss	Morrison	,	who	had	gone	back	to	the	city	to	teach	,	sent	a	long
和	错过	莫里森	,	WHO	有	已消失	后退	到	这	城市	到	教	,	发送	一个	长的

,

,

,

而已经回到城里教书的莫里森小姐则寄来了一封长长的.....

['kjʊriəsli] [rɔːt] [gʌn] - ['met(ə)l] [tʃeɪn] . [-]

curiously	wrought	gun	-	metal	chain	.	[	199	]
奇怪的是	锻	枪	-	金属	链	.	[	-	]

造型奇特的枪灰色链条。[199]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['woʊlkət] [ænd; ənd] [mɪs]

But	the	most	surprising	contributions	came	from	Uncle	Si	Wolcott	and	Miss
但	这	最多	奇怪	贡献	来了	从	叔叔	硅	沃尔科特	和	错过

[sə'faiə] .

Sophia	.
索菲亚	.

但最令人惊讶的贡献来自 Si Wolcott 叔叔和 Sophia 小姐。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['æktʃuəli] “ [hɪtʃt] [ʌp] ” [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [per]

Uncle	Si	actually	“	hitched	up	”	and	drove	to	Westwood	for	the	finest	pair
叔叔	硅	实际上	“	搭便车	向上	”	和	驾驶	到	韦斯特伍德	为了	这	最好的	一对

[ʌv; əv] [brɑːnz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [brɑːnz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

of	bronze	slippers	and	bronze	silk	stockings	to	be	bought	with	money	.
的	青铜	拖鞋	和	青铜	丝绸	长筒袜	到	是	买	和	钱	.

Si叔叔真的“搭上车”，开车去了韦斯特伍德，买了一双最好的铜拖鞋和铜丝袜，这是用钱能买到的最好的。

[mɪs] [sə'faiə] [hæd; həd] ['tætɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Miss	Sophia	had	tatted	a	handkerchief	,
错过	索菲亚	有	纹身	一个	手帕	,

索菲亚小姐在一块手帕上绣了图案。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	being	impressed	at	the	last	minute	with	the	apparent	meanness	of	her
但	存在	印象深刻	在	这	最后的	分钟	和	这	明显	卑鄙	的	她

['ɔːfərɪŋ] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

offering	as	compared	with	the	others	,
提供	作为	比较的	和	这	其他的	,

但最后一刻，她提供的礼物与其他礼物相比显得格外吝啬，这给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kweɪnt] [koʊm] [ʌv; əv]

she	unlocked	a	certain	bureau	drawer	and	took	from	it	a	quaint	comb	of
她	已解锁	一个	肯定	局	抽屉	和	采取	从	它	一个	古雅	梳子	的

[kɑːvd] ['aɪvəri] ,

carved	ivory	,
雕刻	象牙	,

她打开一个梳妆台的抽屉，从中取出一把造型别致的象牙雕刻梳子。

[fetʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['ænsestər] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ]

fetched	home	from	China	by	a	seafaring	ancestor	,	which	gave	the	crowning	touch
已获取	家	从	中国	经过	一个	航海	祖先	,	哪个	给予	这	加冕	触碰

[tuː; tə] ['stɛləz] [streɪndʒ] ['bjuːti] ,

to	Stella's	strange	beauty	,
到	斯特拉的	奇怪的	美丽	,

这是她的一位航海祖先从中国带回来的，为斯特拉奇特的美丽锦上添花。

[set] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] .

set	in	the	swirling	masses	of	her	blue	-	black	hair	.
放	在	这	旋转	群众	的	她	蓝色的	-	黑色的	头发	.

镶嵌在她如漩涡般卷曲的蓝黑色头发中。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][wʌns][ɔːl][hɜːr; hər]

The	girl	laughed	and	cried	when	she	saw	them	,	forgetting	for	once	all	her
这	女孩	笑了	和	哭	什么时候	她	锯	他们	,	遗忘	为了	一次	全部	她

['ɪndiən] ['stoʊɪsɪzəm] ,

Indian	stoicism	,
印度	斯多葛主义	,

女孩看到他们时，又哭又笑，一时忘记了她印度人惯有的坚忍不拔。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lʌvli] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['fɪŋgərz] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] : [-]

and	stroked	the	lovely	frock	with	reverent	fingers	,	saying	softly	:	[	200	]
和	抚摸	这	迷人的	连衣裙	和	虔诚的	手指	,	说	轻轻	:	[	-	]

用虔诚的手指抚摸着漂亮的裙子，轻声说道：[200]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ðiːz] [kloʊðz] !

“	Do	you	know	,	dears	,	I	can	love	these	clothes	!
“	做	你	知道	,	亲爱的们	,	我	能	爱	这些	衣服	!

“亲爱的们，你们知道吗，我超爱这些衣服！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [gɪft] , [ðæt] [keɪm] [baɪ][meɪl][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪt'self] .

”	There	was	one	more	gift	,	that	came	by	mail	on	the	very	day	of	fate	itself	.
”	那里	曾是	一	更多的	礼物	,	那	来了	经过	邮件	在	这	非常	天	的	命运	本身	.

“还有一份礼物，是在命运降临的那天通过邮件寄来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] , [ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [fæn]

It	was	a	box	just	long	enough	to	hold	the	diploma	,	the	sandal	-	wood	fan
它	曾是	一个	盒子	只是	长的	足够的	到	抓住	这	文凭	,	这	凉鞋	-	木头	扇子

, [ðə; ði]['aɪvəri] [koʊm] ,

,	the	ivory	comb	,
,	这	象牙	梳子	,

那是一个刚好能装下毕业证书、檀香木扇子和象牙梳子的盒子。

[ænd; ənd] ['eni] ['treʒərz] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

and	any	treasures	worthy	a	place	with	these	.
和	任何	宝藏	值得	一个	地方	和	这些	.

以及任何值得与它们并列的珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [baɪ][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['siːdər] - [wʊd] ,

It	was	cunningly	made	by	hand	out	of	fragrant	,	warm	-	hearted	cedar	-	wood	,
它	曾是	狡猾地	制成	经过	手	出去	的	香	,	温暖的	-	心地	雪松	-	木头	,

它是由芬芳温暖的雪松木精心手工制作而成。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]

fitted	with	a	tiny	lock	and	key	,	and	decorated	with	a	knife	in
适配	和	一个	微小的	锁	和	钥匙	,	和	装饰	和	一个	刀	在

[kən'venʃənəlaizd] [dɪ'zaɪnz] ,

conventionalized	designs	,
常规化	设计	,

配有小型锁和钥匙，并饰有程式化的刀具图案。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] .

chief	of	which	was	the	recurring	device	of	a	five	-	pointed	star	.
首席	的	哪个	曾是	这	再次发生的	设备	的	一个	五	-	尖	星星	.

其中最主要的是反复出现的五角星图案。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['iːθənz] [gɪft] .

Doris	and	Cynthia	were	the	only	ones	privileged	to	admire	Ethan's	gift	.
多丽丝	和	辛西娅	是	这	仅有的	一个	特权	到	钦佩	伊森的	礼物	.

只有多丽丝和辛西娅有幸欣赏到伊桑的天赋。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [stændz][ðə; ði] [fer] [gɜːrl]

Next	**to**	**the**	**bride**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**rural**	**New**	**England**	**stands**	**the**	**fair**	**girl**
下一个	到	这	新娘	在	这	情感	的	乡村的	新的	英格兰	站立	这	公平的	女孩

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	**,**
毕业	,

在新英格兰乡村，新娘身旁站着一位美丽的女毕业生，她备受人们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒuːn] [deɪ] [ɪn] ['lɒːrəl] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt]

and	**that**	**June**	**day**	**in**	**Laurel**	**was**	**apparently**	**quite**	**given**	**over**	**to**	**the**	**triumphant**
和	那	六月	天	在	劳雷尔	曾是	显然	相当	给定	超过	到	这	凯

[pəˈreɪd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [juːθ] .

parade	**of**	**simple**	**-**	**hearted**	**youth**	**.**
游行	的	简单的	-	心地	青年	.

而六月的这一天，劳雷尔似乎完全被一群心地单纯的年轻人的凯旋游行所占据。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hoʊm] , [səˈlɪsɪtəs] [-]

In	**many**	**a**	**modest**	**home**	**,**	**solicitous**	**[**	**201**	**]**
在	许多	一个	谦虚的	家	,	殷勤	[	-	]

在许多简朴的家庭中，殷勤[201]

['mʌðərz] [wɜːr; wər] [roʊbɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔrnɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] [ɪtˈself] ,

mothers	**were**	**robing**	**and**	**adorning**	**their**	**daughters**	**as**	**if**	**for**	**the**	**altar**	**itself**	**,**
母亲们	是	劫掠	和	装饰	他们的	女儿们	作为	如果	为了	这	坛	本身	,

母亲们为女儿们穿戴整齐，如同为她们准备祭坛上的圣物一般。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**that**	**evening**	**in**	**the**	**town**	**hall**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**every**	**soul**	**in**	**the**	**village**	**,**
和	那	晚上	在	这	镇	大厅	它	似乎	作为	如果	每一个	灵魂	在	这	村庄	,

那天晚上在市政厅里，似乎村里的每个人都……

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

old	**and**	**young**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,

老少，富穷

[mʌst; məst][biː; bi] ['presɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɔːr] ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪn][æt; ət]['oʊpən] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .

must	**be**	**pressing**	**into**	**a**	**seat**	**or**	**peering**	**curiously**	**in**	**at**	**open**	**door**	**or**	**window**	**.**
必须	是	紧迫	进入	一个	座位	或者	窥视	奇怪的是	在	在	打开	门	或者	窗户	.

一定是紧紧地坐在座位上，或者好奇地向敞开的门窗里张望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] — [ðæt]

And	**now**	**the**	**orchestra**	**struck**	**up**	**and**	**the**	**platform**	**began**	**to**	**fill**	**—**	**that**
和	现在	这	乐队	击	向上	和	这	平台	开始	到	充满	—	那

['plætfɔːrm] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ,

platform	**fluttering**	**with**	**banners**	**and**	**banked**	**with**	**the**	**dark**	**-**	**green**	**,**
平台	飘动	和	横幅	和	银行	和	这	黑暗的	-	绿色的	,

这时，乐队奏起了乐曲，台上开始挤满了人——台上飘扬着旗帜，四周环绕着深绿色的人群。

['glɑːsi] [liːvz] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɒːrəl] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] .

glossy	**leaves**	**and**	**rosy**	**chalices**	**of**	**the**	**mountain**	**laurel**	**that**	**gave**	**the**	**village**	**its**	**name**	**.**
光滑	树叶	和	红润	圣杯	的	这	山	月桂树	那	给予	这	村庄	它是	姓名	.

山月桂树油亮的叶子和粉红色的花冠，正是这座村庄得名的原因。

[piːt] ['hɑːli] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

Pete	**Holley**	**,**	**a**	**strapping**	**youth**	**of**	**color**	**,**	**and**	**star**	**of**	**the**	**football**	**team**	**,**
皮特	霍利	,	一个	捆绑	青年	的	颜色	,	和	星星	的	这	足球	团队	,

皮特·霍利，一位身材魁梧的黑人青年，也是橄榄球队的明星球员，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

took	his	place	with	dignity	.
采取	他的	地方	和	尊严	.

他仪态端庄地站在那里。

['meri] [mə'loʊni] , [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmənz] ['dɔːtər] , [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [drest] [ðæn; ðən][moʊst] ,

Mary	Maloney	,	the	washer	-	woman's	daughter	,	more	elaborately	dressed	than	most	,
玛丽	马洛尼	,	这	垫圈	-	女性的	女儿	,	更多的	精心	穿着	比	最多	,

洗衣妇的女儿玛丽·马洛尼，穿着比大多数人都要考究。

[sæt] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [nekst][tuː; tə] [dɪ'mjʊr] ['dɔːrɪs] ,

sat	happily	in	the	front	row	next	to	demure	Doris	,
卫星	快乐地	在	这	正面	排	下一个	到	端庄	多丽丝	,

他高兴地坐在前排，挨着端庄的朵丽丝。

[huːz] [pi'ænoʊ]['soʊloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

whose	piano	solo	made	a	pleasing	variation	in	the	programme	.
谁	钢琴	独奏	制成	一个	令人愉悦	变化	在	这	程序	.

他的钢琴独奏为整场演出增添了一抹亮色。

['stelə] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] “ [pɑːrt] ” — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [-]

Stella	,	too	,	had	a	“	part	”	—	she	and	[	202	]
斯特拉	,	也	,	有	一个	“	部分	”	—	她	和	[	-	]

斯特拉也参与其中——她和[202]

['roʊzi] ['bəːnstein] [led][ðer; ðər] [klæs] ;

Rosey	Bernstein	led	their	class	;
罗西	伯恩斯坦	引领	他们的	班级	;

罗西·伯恩斯坦带领着他们的班级；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːl] ,

and	those	who	saw	her	on	that	day	of	days	will	long	remember	the	tall	,
和	那些	WHO	锯	她	在	那	天	的	天	将要	长的	记住	这	高的	,

那些在那天见过她的人，都会永远记住她高挑的身材。

['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [step] , [ðə; ði] ['vɪvɪd] ,

swaying	figure	,	the	gliding	step	,	the	vivid	,
摇晃	数字	,	这	滑翔	步	,	这	生动	,

摇曳的身影，滑行的步伐，生动的，

[dɑːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊzi] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] ,

dark	face	with	its	touch	of	foreign	distinction	among	the	rosy	village	girls	,
黑暗的	脸	和	它是	触碰	的	外国的	区别	之中	这	红润	村庄	女孩们	,

在面色红润的乡村少女中，黝黑的脸庞带着一丝异域风情。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tendər] ,

and	most	of	all	the	tender	,
和	最多	的	全部	这	投标	,

最重要的是，投标书。

['rɪðmɪk] [toʊnz] [ðæt] [ræŋ] [soʊ] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd]

rhythmic	tones	that	rang	so	true	in	her	touching	farewell	to	school	days	and
节奏	音调	那	响铃	所以	真的	在	她	接触	告别	到	学校	天	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [taɪm] .

to	the	comrades	of	that	golden	time	.
到	这	同志们	的	那	金的	时间	.

她用富有节奏感的嗓音，深情地告别了学生时代和那段美好时光的伙伴们。

[fɔːr; fər] ['jeloʊ] [stɑːr][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

For	Yellow	Star	had	made	her	difficult	decision	—	to	go	back	to	her
为了	黄色的	星星	有	制成	她	难的	决定	—	到	去	后退	到	她

[oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

own	people	and	do	for	them	what	she	could	.
自己的	人们	和	做	为了	他们	什么	她	可以	.

黄星做出了艰难的决定——回到自己的人民身边，尽自己所能为他们做事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

There	had	come	,	in	the	early	spring	,
那里	有	来	,	在	这	早期的	春天	,

初春时节，

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] — [ə'nʌðər] ['dɪndʒi] [skrɔːl] [ɪn] [skers] ['ledʒəb(ə)l][də'koʊtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən]

a	cry	for	help	—	another	dingy	scrawl	in	scarce	legible	Dakota	from	the	Indian
一个	哭	为了	帮助	—	其他	昏暗的	乱涂	在	稀少	清晰易读	达科他州	从	这	印度

[kæmp][ɑːn] ['tʃeri] [kriːk] .

camp	on	Cherry	Creek	.
营	在	樱桃	溪	.

求救的呼喊——来自樱桃溪印第安营地的又一条用难以辨认的达科他语潦草写下的字迹。

[bluː] [ɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [bæd] [hɑːrt] ; ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ,

Blue	Earth	had	a	“	bad	heart	;	”	her	husband	,	Young	Eagle	,
蓝色的	地球	有	一个	“	坏的	心	;	”	她	丈夫	,	年轻的	鹰	,

蓝地球心脏不好；她的丈夫，小鹰，

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ;

had	left	her	and	gone	across	the	Big	Water	with	the	show	;
有	左边	她	和	已消失	穿过	这	大的	水	和	这	展示	;

他离开了她，带着演出团去了大洋彼岸；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

she	had	a	baby	girl	now	,	and	the	boy	was	five	years	old	.
她	有	一个	婴儿	女孩	现在	,	和	这	男生	曾是	五	年	老的	.

她现在生了个女儿，儿子五岁了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [wɔːk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [roʊd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - [wʌn]

She	wanted	them	to	“	walk	the	white	man's	road	,	”	and	she	wanted	The	-	One
她	通缉	他们	到	“	走	这	白色的	男人的	路	,	”	和	她	通缉	这	-	一

- [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] [-]

-	who	-	was	-	left	-	Alive	[	203	]
-	WHO	-	曾是	-	左边	-	活	[	-	]

她希望他们“走白人的路”，她希望那个被留下来的人[203]

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

to	come	and	live	with	her	,	and	teach	her	how	to	teach	her
到	来	和	居住	和	她	,	和	教	她	如何	到	教	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

来和她一起生活，教她如何教育孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [huː] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [help] .

There	were	many	women	in	the	camp	,	she	said	,	who	needed	such	help	.
那里	是	许多	女性	在	这	营	,	她	说	,	WHO	需要	这样的	帮助	.

她说，营地里有很多妇女需要这样的帮助。

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

After	a	sleepless	night	with	the	letter	under	her	pillow	,
后	一个	失眠	夜晚	和	这	信	在下面	她	枕头	,

她抱着信在枕头下辗转反侧，一夜未眠。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər][əd'vaɪs] .

the	girl	had	shown	it	to	her	friends	and	asked	their	advice	.
这	女孩	有	所示	它	到	她	朋友们	和	问	他们的	建议	.

女孩把照片拿给朋友们看，征求她们的意见。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	her	heart	,	she	knew	that	there	was	only	one	answer	possible	,
在	她	心	,	她	知道	那	那里	曾是	仅有的	一	回答	可能的	,

她内心深处知道，答案只有一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	they	read	her	decision	in	her	face	.
和	他们	读	她	决定	在	她	脸	.

他们从她的脸上读出了她的决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,

Of	course	,	Doris	and	Cynthia	cried	a	little	,	and	squeezed	her	hands	,
的	课程	,	多丽丝	和	辛西娅	哭	一个	小的	,	和	挤压	她	双手	,

当然，多丽丝和辛西娅都哭了起来，紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] “ [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][plænz] , ['dɑːrlɪŋ] ;

and	begged	her	“	not	to	give	up	her	plans	,	darling	;
和	乞求	她	”	不是	到	给	向上	她	计划	,	亲爱的	;

并恳求她“不要放弃她的计划，亲爱的；

” [waɪl] [mɪs] [sə'faiə] [held][hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] .

”	while	Miss	Sophia	held	her	peace	with	remarkable	consistency	and	success	.
”	尽管	错过	索菲亚	握住	她	和平	和	卓越	一致性	和	成功	.

而索菲亚小姐则以惊人的毅力和成功保持了沉默。

[bʌt; bət]['dɑːktər] [braʊn] ['prɑːmptli] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][æn; ən]

But	Doctor	Brown	promptly	hunted	up	Mr	.	Parker	,	and	the	two	had	an
但	医生	棕色的	及时	猎杀	向上	先生	.	帕克	,	和	这	二	有	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] .

important	conference	.
重要的	会议	.

但布朗博士立即找到了帕克先生，两人进行了一次重要的会谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)
第6/7页

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ I can see she means to go , and it may be the best thing to do ,
“ 我 能 看 她 方法 到 去 , 和 它 可能 是 这 最好的 事物 到 做 ,

“我看得出来她打算去，这或许是最好的选择。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ədˈmɪtɪd] , [ˈgrʌfli] .
for a time , at any rate , ” the Doctor admitted , gruffly .
为了 一个 时间 , 在 任何 速度 , ” 这 医生 承认 , 粗声粗气地 .

“至少有一段时间是这样，”医生粗声粗气地承认道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪndiən] [kæmp]
“ But there's just one thing about it ; that girl is not going into an Indian camp
“ 但 有 只是 一 事物 关于 它 ; 那 女孩 是 不是 去 进入 一个 印度 营
[wɪˈðaʊt] [-]
without [204]
没有 [-]

“但有一点需要说明；那个女孩不会在没有[204]的情况下进入印第安人营地

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈbækɪŋ] .
position or backing .
位置 或者 后盾 .

位置或支撑。

[ʃiːz] [tuː] [ˈhænsəm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
She's too handsome , for one thing ; and too young and trusting altogether .
她是 也 英俊的 , 为了 一 事物 ; 和 也 年轻的 和 信任 共 .

首先，她长得太漂亮了；其次，她太年轻，也太容易轻信他人了。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈstelə] [ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɪndiən]
Young as she is , Stella is competent to fill a good place in the Government Indian
年轻的 作为 她 是 , 斯特拉 是 胜任的 到 充满 一个 好的 地方 在 这 政府 印度
[ˈsɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

尽管年纪轻轻，斯特拉完全有能力胜任印度政府公务员的职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ! ”
and that she must have ! ”
和 那 她 必须 有 ! ”

她肯定有！

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [waɪf] [aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː]
“ I've been telling my wife I'd like nothing better than to send the girl through
“ 我已经 到过 讲述 我的 妻子 ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 发送 这 女孩 通过
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“我一直跟妻子说，我最大的愿望就是供女儿上大学。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] , ” [dɪˈmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
if she wants to go , ” demurred Mr . Parker .
如果 她 想要 到 去 , ” 拒绝 先生 . 帕克 .

“如果她想去的话，”帕克先生婉拒道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][ɔːr] ['eniwer] !

“	I	think	she	could	persuade	my	girl	to	go	with	her	—	there	or	anywhere	!
”	我	思考	她	可以	说服	我的	女孩	到	去	和	她	—	那里	或者	任何地方	!

“我觉得她可以说服我女儿跟她一起去——去那里或者任何地方！”

[seɪ] , [dɑːk] !

Say	,	Doc	!
说	,	医生	!

喂，医生！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - ['sævɪdʒ] [suː] —

are	you	dead	sure	she	ought	to	butt	in	amongst	a	lot	of	half	-	savage	Sioux	—
是	你	死的	当然	她	应该	到	屁股	在	在	一个	很多	的	一半	-	野蛮的	苏族	—

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] ? ”

a	girl	who	would	make	a	place	for	herself	in	any	community	?	”
一个	女孩	WHO	会	制作	一个	地方	为了	她自己	在	任何	社区	?	”

你真的确定她应该去混迹于一群半野蛮的苏族人中间吗？——她可是个无论在哪个群体都能找到自己位置的女孩啊！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stelə] ,

“	I	don't	know	much	about	the	American	Indian	,	but	judging	from	our	Stella	,
”	我	不	知道	很多	关于	这	美国人	印度	,	但	评判	从	我们的	斯特拉	,

“我对美洲印第安人了解不多，但从我们的斯特拉来看，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [briːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , [s'tɑːntʃlɪ] .

there	must	be	good	stuff	in	the	breed	,	”	answered	the	Doctor	,	stanchly	.
那里	必须	是	好的	东西	在	这	品种	,	”	回答	这	医生	,	坚定地	.

“这个品种肯定有好基因，”医生坚定地回答道。

“ [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɜːrs] — ['dɑːktər] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

“	She'd	make	a	magnificent	nurse	—	doctor	,	perhaps	;	but	she's	too	young	to	begin
”	棚	制作	一个	壮丽	护士	—	医生	,	也许	;	但	她是	也	年轻的	到	开始

[-]

[	205	]
[	-	]

“她会成为一名优秀的护士——或许还能成为一名医生；但她还太年轻，无法开始[205]

['treɪnɪŋ] [jet] [ə'waɪl] .

training	yet	awhile	.
训练	然而	一会儿	.

还需要一段时间的训练。

['betər] [let][hɜːr; hər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['eniweɪ] ;

Better	let	her	try	it	out	west	for	a	year	or	two	;	she	will	,	anyway	;
更好的	让	她	尝试	它	出去	西方	为了	一个	年	或者	二	;	她	将要	,	反正	;

最好让她去西部试试一两年；反正她也会去的；

[ʃiːz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

she's	made	up	her	mind	,	and	you	know	what	that	means	.
她是	制成	向上	她	头脑	,	和	你	知道	什么	那	方法	.

她已经下定决心了，你知道这意味着什么。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['waɪɜˑz, 'waɪrz][tuː; tə] [pʊl] ['ðætəl] [lænd]

What	I	came	over	to	ask	you	is	have	you	any	wires	to	pull	that'll	land
什么	我	来了	超过	到	问	你	是	有	你	任何	电线	到	拉	那将	土地

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] ?

our	little	girl	in	the	Indian	Service	?
我们的	小的	女孩	在	这	印度	服务	?

我过来是想问问你，你有没有什么关系能让我们的小女儿去印度服役？

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [ʃʊr] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['hɑːrtɪli] .
“ Sure , ” assented Mr . Parker , heartily .
“ 当然 , ” 同意 先生 . 帕克 , 衷心地 .

“当然，”帕克先生欣然同意道。

“ [ðeəz; ðəz] ['senətər] ['mɔːrtən] ; ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ There's Senator Morton ; he'll do anything for me — within reason , of course .
“ 有 参议员 莫顿 ; 地狱 做 任何事物 为了 我 — 之内 原因 , 的 课程 .

“还有莫顿参议员；他会为我做任何事——当然，要在合理范围内。”

[wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] .
We'll fix it up in no time .
出色地 使固定 它 向上 在 不 时间 .

我们很快就能修好。

” [wen] ['stelə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [kən'sʌltid] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,
” When Stella herself was cautiously consulted , a fortnight later ,
” 什么时候 斯特拉 她自己 曾是 谨慎地 咨询 , 一个 两星期 之后 ,

“两周后，当谨慎地咨询了斯特拉本人时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]
she declared that she did not know enough to teach and would rather not take a
她 声明 那 她 做过 不是 知道 足够的 到 教 和 会 相当 不是 拿 一个
[skuːl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
school position .
学校 位置 .

她声称自己知识不足，不适合教书，也不愿从事学校工作。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
She wanted to live right in the camp , she said , close to the people ;
她 通缉 到 居住 正确的 在 这 营 , 她 说 , 关闭 到 这 人们 ;

她说，她想住在难民营里，离人们近一些；

[tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [bluː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
to help the poor , ignorant women and children , like Blue Earth and her
到 帮助 这 贫穷的 , 无知 女性 和 孩子们 , 喜欢 蓝色的 地球 和 她
['beɪbiːz] .
babies .
婴儿 .

帮助像蓝地球和她的孩子们一样贫穷无知的妇女和儿童。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] ['meɪtrən] , ” [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ Then you want to be a field matron , ” pronounced the Doctor ,
“ 然后 你 想 到 是 一个 场地 护士长 , ” 发音 这 医生 ,

“那你就是想当野战护士长，”医生说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who had been studying the subject .
WHO 有 到过 学习 这 主题 .

一直在研究这个课题的人。

“ [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [-]
“ Six hundred a [206]
“ 六 百 一个 [-]

“六百[206]

[jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] — [soʊp][ænd; ənd] ['bʌkits]
year and the right to draw on the agency for supplies — soap and buckets
年 和 这 正确的 到 画 在 这 机构 为了 补给品 — 肥皂 和 水桶
[ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and rations for sick people and all that .
和 口粮 为了 生病的 人们 和 全部 那 .

一年内有权从该机构获得物资——肥皂、水桶、病人口粮等等。

[ðə; ði] [wɜːrk] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] ,

The	work	just	what	you	would	be	doing	anyway	,
这	工作	只是	什么	你	会	是	正在做	反正	,

这份工作就是你本来就会做的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [bæk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	the	whole	United	States	Government	back	of	you	.
和	这	所有的	团结的	各州	政府	后退	的	你	.

整个美国政府都支持你。

[ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

That's	the	talk	.
那就是	这	讲话	.

这就是人们谈论的话题。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌeɪˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['ɪndiən] [gɜːrl] [dɪˈlɪvərd]

"	And	so	it	came	about	that	our	eighteen	-	year	-	old	Indian	girl	delivered
"	和	所以	它	来了	关于	那	我们的	十八	-	年	-	老的	印度	女孩	发表

[hɜːr; hər] [ˌvælɪˈdɪktəri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [fiːld] ['meɪtrən] [æt; ət] ['tʃeri] [kriːk] [pɪnd]

her	valedictory	with	her	appointment	as	field	matron	at	Cherry	Creek	pinned
她	告别词	和	她	预约	作为	场地	护士长	在	樱桃	溪	已置顶

[ˌɪnˈsaɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ,

inside	her	white	frock	,
里面	她	白色的	连衣裙	,

“于是，我们这位十八岁的印度女孩发表了毕业演讲，她将自己在樱桃溪担任田间女管事的任命书别在了白色连衣裙的胸前。”

[raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . [-]

right	over	the	loving	heart	that	beat	high	with	the	hope	of	service	.	[	207	]
正确的	超过	这	爱	心	那	打	高的	和	这	希望	的	服务	.	[	-	]

就在那颗充满爱意、渴望服务的心脏上方。[207]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts]

THE	SCENE	SHIFTS
这	场景	轮班

场景转换

['tʃeri] [kriːk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈrætɪk] [striːmz] [ðæt] [floʊ] ['iːstwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [mɪˈzʊri]

Cherry	Creek	is	one	of	those	erratic	streams	that	flow	eastward	into	the	brown	Missouri
樱桃	溪	是	一	的	那些	不稳定的	溪流	那	流动	向东	进入	这	棕色的	密苏里州

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['biləʊɪŋ] [pleɪnz] — [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['frɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [rəˈviːn]

across	the	billowing	plains	—	now	a	mere	wavy	line	of	timber	fringing	a	dry	ravine
穿过	这	翻滚	平原	—	现在	一个	仅仅	波浪状	线	的	木材	边缘	一个	干燥	峡谷

;

;

;

樱桃溪是一条蜿蜒曲折的小溪，它向东流经波涛汹涌的平原，最终汇入棕色的密苏里河——如今，它只是一条沿着干涸峡谷边缘蜿蜒的林线；

[əˈgen] [æn; ən] ['æŋgri] ['jeloʊ] [flʌd] [ðæt] [draʊnz] [bɑːks] - ['eldər] [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeri] [ænd; ənd]

again	an	angry	yellow	flood	that	drowns	box	-	elder	and	wild	cherry	and
再次	一个	生气的	黄色的	洪水	那	溺水	盒子	-	长老	和	荒野	樱桃	和

[wɑːʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['kɑːtnwʊd] .

washes	the	feet	of	the	slim	young	cottonwoods	.
洗涤	这	脚	的	这	苗条的	年轻的	白杨树	.

又是一阵愤怒的黄色洪水，淹没了槭树和野樱桃，冲刷着纤细的幼小白杨树的根部。

[ðə; ði] [sʌn] - [brɪmd] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] [en'fəʊldid] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [bluː] [ɜːrθ]

The	sun	-	brimmed	solitude	of	a	September	day	enfolded	the	two	girls	,	Blue	Earth
这	太阳	-	满溢	孤独	的	一个	九月	天	包裹	这	二	女孩们	,	蓝色的	地球

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [stɑːr] — [fɔːr; fər] ,

and	Yellow	Star	—	for	,
和	黄色的	星星	—	为了	,

九月一个阳光普照的寂静日子里，两个女孩——蓝地球和黄星——被笼罩着。

[ɔːl'ðoʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

although	mother	of	a	five	-	year	-	old	boy	,
虽然	母亲	的	一个	五	-	年	-	老的	男生	,

虽然是一位五岁男孩的母亲，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

the	deserted	wife	of	Young	Eagle	was	in	reality	not	so	much	older	than	her
这	荒凉的	妻子	的	年轻的	鹰	曾是	在	现实	不是	所以	很多	老	比	她

[frend] — [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpɪli] ['gæðərd] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [də'koʊtə] [plʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

friend	—	as	they	happily	gathered	red	-	and	-	yellow	Dakota	plums	in	the	rustling
朋友	—	作为	他们	快乐地	聚集	红色的	-	和	-	黄色的	达科他州	李子	在	这	沙沙声

['θɪkɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

thickets	away	up	the	creek	.
灌木丛	离开	向上	这	溪	.

年轻鹰的被抛弃的妻子实际上并没有比她的朋友大多少——她们兴高采烈地在小溪上游沙沙作响的灌木丛中采摘红黄相间的达科他李子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [-]

The	young	mother	[	208	]
这	年轻的	母亲	[	-	]

年轻的母亲[208]

[wʌz; wəz] ['kweɪntli] [roʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] , [waɪd] - [sliːvd] “ [də'koʊtə] [gaʊn] ” [ʌv; əv] ['tɜːrki] [red]

was	quaintly	robed	in	a	loose	,	wide	-	sleeved	“	Dakota	gown	”	of	Turkey	red
曾是	古雅地	身着长袍	在	一个	松动的	,	宽的	-	袖子	“	达科他州	袍	”	的	火鸡	红色的

['kælɪkoʊ] ,

calico	,
印花布	,

她身着一件宽松的、宽袖的土耳其红色印花布“达科他长袍”，显得颇为雅致。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [trimli] [klæd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

while	the	young	maid	was	more	trimly	clad	in	one	of	the	plain	,
尽管	这	年轻的	女佣	曾是	更多的	修剪整齐	覆膜	在	一	的	这	清楚的	,

而年轻的女仆则穿着一件朴素的、更为合身的衣服。

['ɪndɪgoʊ] - [bluː] [prɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [wɔːrn] [ɪn] ['mɪsɪz] . [sə'fiːəz] ['kɪtʃɪn] .

indigo	-	blue	prints	that	she	had	last	worn	in	Mrs	.	Sophia's	kitchen	.
靛青	-	蓝色的	印刷	那	她	有	最后的	磨损	在	太太	.	索菲亚的	厨房	.

她最后一次穿的是在索菲亚太太的厨房里穿的靛蓝色印花连衣裙。

['oʊnli] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ] [sliːvz]

Only	the	freedom	of	the	new	life	was	symbolized	and	expressed	by	sleeves
仅有的	这	自由	的	这	新的	生活	曾是	象征性的	和	表达	经过	袖子

[roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪmpld] ,

rolled	over	the	dimpled	,
滚动	超过	这	凹陷的	,

只有新生活的自由才通过卷起袖子遮住酒窝的皮肤来象征和表达。

[braʊn] ['elbəuz] , [ʌn'kʌvərd] , ['glɑːsi] [hed] , [ænd; ənd] [sɔːft] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn]

brown	elbows	,	uncovered	,	glossy	head	,	and	soft	,	richly	embroidered	moccasins	on
棕色的	肘部	,	裸露	,	光滑	头	,	和	柔软的	,	丰富	绣花	鹿皮鞋	在

[ðə; ði] ['slendər] [fiːt] .

the	slender	feet	.
这	苗条	脚	.

棕色的肘部，光亮的头部，纤细的脚上穿着柔软、刺绣精美的鹿皮鞋。

[ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] [plʌmz] , [ə; eɪ] [pek] [ɔːr] [mɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːvistid] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] -

The	honey	-	sweet	plums	,	a	peck	or	more	,	had	been	harvested	in	a	wide	-
这	蜂蜜	-	甜的	李子	,	一个	啄	或者	更多的	,	有	到过	收获	在	一个	宽的	-

[maʊðd] ['kɑːt(ə)n] [sæk] .

mouthed	cotton	sack	.
嘴巴	棉布	解雇	.

这些甜如蜜的李子，大约一斗或更多，被装在一个宽口棉布袋里采摘下来。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['beɪbi] !

“	Let	me	carry	it	—	you	have	the	baby	!
“	让	我	携带	它	—	你	有	这	婴儿	!

“让我来抱——你来生孩子！”

” [kraɪd] ['jeloʊ] [stɑːr] , ['geili] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] ,

”	cried	Yellow	Star	,	gayly	tossing	the	sack	over	one	shoulder	,
”	哭	黄色的	星星	, 同性恋地		抛掷	这	解雇	超过	一	肩膀	,

“黄星”喊道，兴高采烈地把麻袋甩到肩上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['plæsɪd] ['bʌnd(ə)l] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

while	the	other	picked	up	a	placid	bundle	rolled	in	a	patchwork	quilt	from	under
尽管	这	其他	挑选	向上	一个	平静	捆	滚动	在	一个	拼布	被子	从	在下面

[ðə; ði] [waɪld] [plʌm] [triː] ,

the	wild	plum	tree	,
这	荒野	李子	树	,

而另一个人则从野李树下捡起一个用拼布被子卷起来的、安详的小包裹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

and	with	much	maternal	cooing	and	chattering	proceeded	to	secure	it	on
和	和	很多	母体	咕咕	和	喋喋不休	继续	到	安全的	它	在

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

然后，她一边发出母性的轻柔咕哝声和叽叽喳喳声，一边把它固定在背上。

[ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] . [-]

in	the	folds	of	the	bright	shawl	she	wore	.	[	209	]
在	这	折叠	的	这	明亮的	披肩	她	穿着	.	[	-	]

在她所穿的鲜艳披肩的褶皱里。[209]

“ ['tʃɑːz] - [keɪ] !

“	Chas	-	kay	!
“	查斯	-	凯	!

“查斯凯！

['tʃɑːz] - [kɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] !

Chas	-	ka	-	a	-	ay	!
查斯	-	卡	-	一个	-	哎	!

查斯卡艾！

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ?

Where	is	the	little	rascal	?
在哪里	是	这	小的	恶棍	?

小淘气在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] , [gʊd] - ;
" she scolded , good - humoredly ;
" 她 责骂 , 好的 - 幽默地 ;

她和蔼地责备道；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [stɑːr] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [kɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and Yellow Star took up the musical call and sent it ringing through the
和 黄色的 星星 采取 向上 这 音乐 称呼 和 发送 它 铃声 通过 这
[rə'viːnz] .
ravines .
峡谷 .

黄星响应了这音乐的召唤，让它响彻山谷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ,
In a minute or so ,
在 一个 分钟 或者 所以 ,

大约一分钟后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'biːdiəntli] ['stʌmbliŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['fɪgjər] ,
there came obediently stumbling up the slippery bank a queer little nondescript figure ,
那里 来了 顺从地 踉跄 向上 这 滑 银行 一个 酷儿 小的 不伦不类 数字 ,

只见一个古怪的、毫不起眼的小身影，乖乖地跌跌撞撞地爬上了湿滑的河岸。

[ə'taɪərd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [griːn] ['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['taɪni] ['mɔkəsɪnz] ,
attired in nothing but a green calico shirt and a pair of tiny moccasins ,
穿着 在 没有什么 但 一个 绿色的 印花布 衬衫 和 一个 一对 的 微小的 鹿皮鞋 ,

她身上只穿着一件绿色印花布衬衫和一双小鹿皮鞋。

[ɪts] [tuː] [taɪt] [breɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] ['flænl] ,
its two tight braids of black hair tied up with red flannel ,
它是 二 紧的 辫子 的 黑色的 头发 系 向上 和 红色的 绒布 ,

它两条紧紧的黑发辫子用红色法兰绒扎了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪnəmən] [braʊn] [set] [wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] ['dʒɛmz] ,
and the round face of a shining cinnamon brown set with two black gems ,
和 这 圆形的 脸 的 一个 灼灼 肉桂 棕色的 放 和 二 黑色的 宝石 ,

还有一颗闪亮的肉桂棕色圆脸，上面镶嵌着两颗黑色宝石。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .
in the shape of a pair of sparkling , mischievous eyes .
在 这 形状 的 一个 一对 的 闪闪发光 , 恶作剧 眼睛 .

形状像一双闪闪发光、调皮的眼睛。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪgɪŋ] ['medɪs(ə)n] , " [ðə; ði] [elf] ['soʊbərli] [ə'naʊnst] ; " [gʊd] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
" I was only digging medicine , " the elf soberly announced ; " good medicine for
" 我 曾是 仅有的 挖掘 药品 , " 这 精灵 清醒地 宣布 ; " 好的 药品 为了
[ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] !
The - One - who - was - left - Alive !
这 - 一 - WHO - 曾是 - 左边 - 活 !

"我只是在挖药，"精灵严肃地宣布；"给那个幸存下来的人的好药！"

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] [ruːt] ,
" He held up a long , straggling root ,
" 他 握住 向上 一个 长的 , 零散的 根 ,

他举起一根长长的、枝条稀疏的树根，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [bəuθ] ['gɜːlz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['tuːnfl]
and looked so irresistibly important that both girls burst into peals of tuneful
和 看起来 所以 无法抗拒地 重要的 那 两个都 女孩们 爆裂 进入 果皮 的 悦耳动听
['læftər] .
laughter .
笑声 .

他们看起来如此重要，以至于两个女孩都忍不住发出阵阵悦耳的笑声。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪgɪŋ] ['medɪs(ə)n] , ” [ðə; ði][elf]['soʊbərli] [ə'naʊnst] .

“	I	was	only	digging	medicine	,	”	the	elf	soberly	announced	.
”	我	曾是	仅有的	挖掘	药品	,	”	这	精灵	清醒地	宣布	.

“我只是在挖药材而已，”精灵严肃地宣布。

[peɪdʒ] - .

Page	209	.
页	-	.

第209页。

“ [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['grænmʌðər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][wʌn][soʊ] ['feɪvərd] , [hu:z] [-]

“	We'll	take	it	to	show	Grandmother	,	”	declared	the	one	so	favored	,	whose	[	210	]
”	出色地	拿	它	到	展示	祖母	,	”	声明	这	一	所以	受青睐	,	谁	[	-	]

“我们要把它带去给奶奶看，”那位备受宠爱的人说道，他的[210]

[bə'tænɪk(ə)l] ['stʌdiz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['penətreɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

botanical	studies	had	already	suggested	to	her	to	penetrate	,	if	possible	,
植物	研究	有	已经	建议	到	她	到	穿透	,	如果	可能的	,

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə]['ɜ:rbəlɪstˌhɜ:rbəlɪst] .

the	mysteries	of	the	Dakota	herbalist	.
这	谜团	的	这	达科他州	草药师	.

植物学研究已经让她意识到，如果可能的话，她应该去探究达科他草药师的奥秘。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

She	seized	his	little	,
她	查获	他的	小的	,

她抓住了他的小……

[ɜ:rθ] - [steɪnd] [hænd][ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] — [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][lɔ:g]

earth	-	stained	hand	and	all	three	set	out	for	the	camp	—	a	huddle	of	log
地球	-	染色	手	和	全部	三	放	出去	为了	这	营	—	一个	乱堆	的	日志

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

沾满泥土的手，三人一起出发前往营地——那是一簇簇小木屋。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ðə; ði] “ [kɑ:b] ['haʊzɪz] ” [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

looking	for	all	the	world	like	the	“	cob	houses	”	of	children	,
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	这	“	玉米	房屋	”	的	孩子们	,

看起来就像孩子们的“土坯房”一样。

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [brʌʃ] ['ɑ:rbər][ɔ:r] [ru:d] [kə'ræl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]

interspersed	with	an	occasional	brush	arbor	or	rude	corral	,	and	with	many
穿插	和	一个	偶然	刷子	乔木	或者	粗鲁的	围栏	,	和	和	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

of	the	white	,
的	这	白色的	,

其间偶尔穿插着简易的树枝凉亭或简陋的畜栏，以及许多白色的，

['kɑ:nɪkl] ['ti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] .

conical	teepees	of	the	Sioux	.
锥	圆锥形帐篷	的	这	苏族	.

苏族人的圆锥形帐篷。

[glimpst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Glimpsed	in	the	distance	,
瞥见	在	这	距离	,

远处隐约可见，

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnt]

under	a	sky	quivering	with	heat	and	against	a	wide	background	of	sunburnt
在下面	一个	天空	颤抖	和	热	和	反对	一个	宽的	背景	的	晒伤

[græs] ,

grass	,
草	,

在炙热的天空下，在一片被阳光晒得通红的草地背景下，

[ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

the	whole	looked	more	like	a	toy	village	than	anything	real	and	serious	,
这	所有的	看起来	更多的	喜欢	一个	玩具	村庄	比	任何事物	真实的	和	严肃的	,

整个景象看起来更像个玩具村，而不是什么真实而严肃的地方。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

at	all	events	to	the	new	-	comer	,	who	,	with	all	her	earnestness	of	purpose
在	全部	活动	到	这	新的	-	角	,	WHO	,	和	全部	她	认真	的	目的

,

,
,

无论如何，对于这位新来者来说，她带着十足的诚意，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlərf(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] [ɪg'zɪstəns]

had	fallen	to	some	degree	under	the	spell	of	that	colorful	,	elemental	existence
有	倒下	到	一些	程度	在下面	这	拼写	的	那	丰富多彩的	,	元素	存在

.

:
.

在某种程度上，我被那种丰富多彩、原始自然的生存方式所吸引。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] ['waɪndz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [klɑːks]

The	zest	of	the	open	spaces	and	the	free	winds	,	the	absence	of	clocks
这	热情	的	这	打开	空间	和	这	自由的	风	,	这	缺席	的	时钟

[ænd; ənd] ['belz] [-]

and	bells	[	211	]
和	铃铛	[	-	]

开阔的空间和自由的风带来的活力，没有钟表和铃铛[211]

[ænd; ənd] ['hwislz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪstənt] [rɪ'maɪndəz] [ænd; ənd] ['regjʊleɪtəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] -

and	whistles	and	other	insistent	reminders	and	regulators	of	our	time	-
和	哨声	和	其他	坚持	提醒	和	监管机构	的	我们的	时间	-

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

还有哨声和其他不断提醒和约束我们时间奴役状态的事物，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [feɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] —

the	fascinating	simplicity	and	friendliness	of	the	dark	-	faced	,	smiling	people	—
这	迷人	简单	和	友善	的	这	黑暗的	-	面对	,	微笑	人们	—

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðer; ðər] ['iːzi] , [ˌpɪktʃə'resk] [gɑːrb] ,

her	people	—	in	their	easy	,	picturesque	garb	,
她	人们	—	在	他们的	简单的	,	如画	外衣	,

那些肤色黝黑、面带微笑的人们——她的人民——穿着朴素而富有诗意的服饰，他们身上散发着迷人的纯朴和友善。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['restfl] , [soʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [set] ['tæsks] [ʌv; əv]

all	these	had	seemed	so	restful	,	so	almost	intoxicating	,	after	the	set	tasks	of
全部	这些	有	似乎	所以	宁静	,	所以	几乎	醉人	,	后	这	放	任务	的

['meni] [wel] - ['ɔːrdərd] ['jɪrz] .

many	well	-	ordered	years	.
许多	出色地	-	订购	年	.

在多年井然有序的工作之后，这一切都显得如此轻松惬意，几乎令人陶醉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When they reached camp and threw down their burdens under the shade of a
什么时候 他们 达到 营 和 扔 向下 他们的 负担 在下面 这 阴影 的 一个
[lɑːrdʒ]['ɑːrbər][ʌv; əv] [baʊz] ,
large arbor of boughs ,
大的 乔木 的 树枝 ,

他们到达营地后，把行李扔在一棵枝繁叶茂的大树荫下。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wɪtʃ] - ['lɑːks] ['flaɪɪŋ] [luːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [dɑːrk] -
where an old woman with gray witch - locks flying loose and a skin like dark -
在哪里 一个 老的 女士 和 灰色的 巫婆 - 锁 飞行 松动的 和 一个 皮肤 喜欢 黑暗的 -
[braʊn] ['pɑːrtʃmənt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɑːkəsɪn] - ['mendɪŋ] ,
brown parchment looked up from her eternal moccasin - mending ,
棕色的 羊皮纸 看起来 向上 从 她 永恒 鹿皮鞋 - 修补 ,

一位老妇人，灰白的长发像女巫的长发一样散乱地披散着，皮肤像深褐色的羊皮纸一样黝黑，她从永无止境的缝补鹿皮鞋的工作中抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [dɔːg][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] [fluː] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]
and a long - haired dog not much bigger than a rat flew to greet them
和 一个 长的 - 头发 狗 不是 很多 大 比 一个 鼠 飞翔 到 迎接 他们
[wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðen] ,
with all but articulate cries of joy — then ,
和 全部 但 能言善辩 哭泣 的 喜悦 — 然后 ,

一只比老鼠大不了多少的长毛狗飞过来迎接他们，发出几乎无法言喻的喜悦叫声——然后，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] !
indeed , they were at home !
的确 , 他们 是 在 家 !

没错，他们当时在家！

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ʃiːkə] !
“ Sh - h - h - Sheka !
“ 什 - h - h - 谢卡 !

“嘘——谢卡！”

” [bluː] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]
” Blue Earth was tired and hungry , and drove off the dog with a rush
” 蓝色的 地球 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 和 驾驶 离开 这 狗 和 一个 匆忙
[ʌv; əv]['æŋgri] ['sɪbɪlənt] . [-]
of angry sibilants . [212]
的 生气的 咝音 . [-]

“蓝地球又累又饿，用一阵愤怒的嘶嘶声把狗赶走了。[212]

“ [hɪr] , [ʃiːkə] , [ʃiːkə] !
“ Here , Sheka , Sheka !
“ 这里 , 谢卡 , 谢卡 !

“来，谢卡，谢卡！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [kəukst] ['jeloʊ] [stɑːr] , ['pɪtɪfəli] .
Poor little thing , ” coaxed Yellow Star , pitifully .
贫穷的 小的 事物 , ” 哄骗 黄色的 星星 , 可怜地 .

“可怜的小家伙，”黄星可怜兮兮地哄道。

“ [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][get] ? ” [di'mɑːndid] ['grænmʌðər] , [riːtʃɪŋ] ['griːdɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sæk] .
“ How many did you get ? ” demanded Grandmother , reaching greedily for the sack .
“ 如何 许多 做过 你 得到 ? ” 要求 祖母 , 到达 贪婪地 为了 这 解雇 .

“你买了多少？”奶奶一边贪婪地伸手去够麻袋，一边问道。

“ [ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	The	Blue	-	Coat	has	been	here	with	a	paper	;	I	think	it	is	from	the
”	这	蓝色的	-	外套	有	到过	这里	和	一个	纸	;	我	思考	它	是	从	这

['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] .

Little	Father	.
小的	父亲	.

“穿蓝衣的人带着一份文件来过这里；我想是小神父送来的。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

I	gave	him	coffee	and	bread	,	and	he	told	me	all	the	news	.
我	给予	他	咖啡	和	面包	,	和	他	讲述	我	全部	这	消息	.

我给了他咖啡和面包，他把所有的事情都告诉了我。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər] ,

Here	is	the	paper	,
这里	是	这	纸	,

这是论文，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][waɪd] [sliːv] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	and	she	drew	it	from	her	wide	sleeve	and	held	it	toward	the	girl	.
”	和	她	画	它	从	她	宽的	袖子	和	握住	它	朝向	这	女孩	.

她从宽大的袖子里掏出那东西，递给女孩。

['jeloʊ] [stɑːr] [tʊk] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['letər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [waɪl] [ðə; ði]

Yellow	Star	took	the	agent's	letter	and	glanced	it	over	as	she	stood	,	while	the
黄色的	星星	采取	这	经纪人	信	和	瞥了一眼	它	超过	作为	她	站立	,	尽管	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

黄星接过特工的信，站着快速扫了一眼，而其他人则.....

- [ænd; ənd] [ʃiːkə] [ɪn'kluːdɪd] , [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][fræŋk]

Chaskay	and	Sheka	included	,	gazed	steadily	into	her	thoughtful	face	with	frank
-	和	谢卡	包括	,	凝视	稳步	进入	她	周到	脸	和	坦率

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

查斯凯和谢卡也一同凝视着她沉思的脸庞，带着坦率的好奇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

“	It	is	only	to	say	that	the	sewing	-	machines	will	not	be	here	until	next	month	.
”	它	是	仅有的	到	说	那	这	缝纫	-	机器	将要	不是	是	这里	直到	下一个	月	.

“只是想说，缝纫机要到下个月才能运到。”

[aɪ] ['ʃænt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	sha'n't	wait	for	them	;	the	women	are	coming	to	-	morrow	,
我	不会	等待	为了	他们	;	这	女性	是	未来	到	-	明天	,

我不会等她们；女人们明天就来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][hænd] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]

and	there's	plenty	of	hand	sewing	for	the	present	,	”	and	she	entered	the
和	有	很多	的	手	缝纫	为了	这	展示	,	”	和	她	进入	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [-]

little	house	with	[	213	]
小的	房子	和	[	-	]

现在有很多手工缝纫的工作要做，”然后她走进了小屋[213]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['θɪkɪt] .

quite	a	different	air	from	that	of	the	plum	thicket	.
相当	一个	不同的	空气	从	那	的	这	李子	灌木丛	.

与李子丛的气氛截然不同。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɜːrliər] ,

Certainly	**the**	**Indian**	**agent**	**,**	**at**	**his**	**first**	**interview**	**some**	**weeks**	**earlier**	**,**
当然	这	印度	代理人	,	在	他的	第一的	面试	一些	周	早些时候	,

当然，这位印度特工在几周前的第一次面谈中，

[hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fiːld] ['meɪtrən] .

had	**not**	**to**	**complain**	**of**	**any**	**lack**	**of**	**dignity**	**in**	**the**	**young**	**field**	**matron**	**.**
有	不是	到	抱怨	的	任何	缺少	的	尊严	在	这	年轻的	场地	护士长	.

不必抱怨这位年轻的田间女工有任何不体面之处。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] — [ɑː] ! —

“	**You**	**understand**	**that**	**suitable**	**quarters**	**will**	**be**	**provided**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**—**	**ah**	**!**	**—**
“	你	理解	那	合适的	四分之一	将要	是	假如	为了	你	,	错过	—	啊	!	—

[mɪs] ['wɛrɪŋ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːld] ,

Miss	**Waring**	**,**	**”**	**he**	**had**	**drawled**	**,**
错过	警告	,	”	他	有	拖长音	,

“您明白我们会为您安排合适的住处，小姐——啊！——沃林小姐，”他慢吞吞地说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

keeping	**his**	**heavy**	**-**	**lidded**	**eyes**	**upon**	**her**	**face**	**with**	**a**	**persistency**	**that**	**was**	**not**
保持	他的	重的	-	带盖	眼睛	之上	她	脸	和	一个	持久性	那	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

altogether	**pleasant**	**.**
共	令人愉快的	.

他那双惺忪的眼皮紧紧盯着她的脸，目光执拗得让人有些不舒服。

(“ [fɜːrst] ['ɪndiən] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['leɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['krəʊniːz][ɪn]

(	**“**	**First**	**Indian**	**girl**	**I**	**ever**	**Miss'd**	**,**	**”**	**he**	**acknowledged**	**later**	**to**	**his**	**grinning**	**cronies**	**in**
(	“	第一的	印度	女孩	我	曾经	错过了	,	”	他	已确认	之后	到	他的	咧嘴笑	亲信	在

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

（后来他在办公室里对着咧嘴笑着的同伙承认：“这是我错过的第一个印度女孩。”）

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] .

“	**and**	**it**	**came**	**sort**	**of**	**hard**	**.**
“	和	它	来了	种类	的	难的	.

“而且来得有点艰难。”

['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Nothing	**else**	**for**	**it**	**,**	**though**	**.**
没有什么	别的	为了	它	,	尽管	.

除此之外，别无他法。

[ʃiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

She's	**considerable**	**of**	**a**	**lady**	**,**	**she**	**is**	**!**	**”**
她是	大量	的	一个	女士	,	她	是	!	”

她是一位非常了不起的女士，真的！

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tuː] , [aɪ] [ʃd] [seɪ] , ” [dʒæk] ['pepər] ['mʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

“	**Considerable**	**to**	**look**	**at**	**,**	**too**	**,**	**I**	**sh'd**	**say**	**,**	**”**	**Jack**	**Pepper**	**mumbled**	**under**	**his**
“	大量	到	看	在	,	也	,	我	嘘	说	,	”	杰克	胡椒	喃喃自语	在下面	他的

[breθ] .)

breath	**.**	**)**
气息	.	)

“而且看起来也相当不错，我得说，”杰克·佩珀低声咕哝道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [jʌŋ] ['iːgəlz] [waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn] [-]

“	**I**	**expect**	**to**	**stay**	**with**	**my**	**friend**	**,**	**Young**	**Eagle's**	**wife**	**,**	**in**	**her**	**house**	**on**	**[**	**214**	**]**
“	我	预计	到	停留	和	我的	朋友	,	年轻的	老鹰的	妻子	,	在	她	房子	在	[	-	]

“我打算和我的朋友，也就是‘小鹰’的妻子，在她家住[214]

['tʃeri] [kri:k] , " ['stelə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] .

Cherry	**Creek**	**,**	**"**	**Stella**	**had**	**replied**	**,**	**simply**	**.**
樱桃	溪	,	"	斯特拉	有	回复	,	简单地	.

“樱桃溪，”斯特拉简单地回答道。

“ [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

“	**Her**	**grandmother**	**will**	**live**	**with**	**us**	**.**	**”**
"	她	祖母	将要	居住	和	我们	.	"

“她的祖母将和我们一起生活。”

“ [hʌm] - [hɑ:] ... [mɪs] — [ɑ:] ! — ['wɛrɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə]

“	**Hum**	**-**	**ha**	**...**	**Miss**	**—**	**ah**	**!**	**—**	**Waring**	**,**	**if**	**you**	**have**	**quite**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**
"	哼	-	哈	...	错过	—	啊	!	—	警告	,	如果	你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	到

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“嗯哈……小姐——啊！——警告，如果你真的下定决心了，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

we	**shall**	**have**	**to**	**make**	**some**	**improvements**	**on**	**the**	**house**	**.**
我们	将	有	到	制作	一些	改进	在	这	房子	.

我们得对房子做一些修缮。

[its] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][lɔ:g]['kæbɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['pepər] ?

It's	**an**	**ordinary**	**log**	**cabin**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Pepper**	**?**
它是	一个	普通的	日志	舱	,	不是	它	,	先生	.	胡椒	?

那是一间普通的木屋，对吧，佩珀先生?

... [wʌn] [ru:m] ? ...

...	**one**	**room**	**?**	**...**
...	一	房间	?	...

……一间房？……

[tu:] ?

Two	**?**
二	?

二?

[ðæts] [gʊd] .

That's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .

Well	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**.**
出色地	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

好吧，我来告诉你我们要怎么做。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [freɪm] [ə'dɪʃ(ə)n] - [baɪ] - [fi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ['meɪtrənz] ['praɪvət]

We	**will**	**build**	**a**	**frame**	**addition**	**16**	**by**	**20**	**feet**	**,**	**for**	**the**	**field**	**matron's**	**private**
我们	将要	建造	一个	框架	添加	-	经过	-	脚	,	为了	这	场地	女舍监的	私人的

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	**,**
公寓	,

我们将建造一个16英尺乘20英尺的框架结构扩建部分，作为田野女管家的私人公寓。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [flɔ:r] ;

with	**three**	**windows**	**and**	**a**	**good**	**floor**	**;**
和	三	视窗	和	一个	好的	地面	;

有三扇窗户，地板很好；

[leɪ] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] , ['ʃɪŋgld] [ruːf] .

lay floors in the other two rooms and put on a good , shingled roof .

躺 楼层 在 这 其他 二 房间 和 放 在 一个 好的 , 瓦片 屋顶 .

在另外两个房间里铺设地板，并安装一个结实的瓦片屋顶。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

With these additions , I think you ought to be fairly comfortable . ”

和 这些 新增内容 , 我 思考 你 应该 到 是 相当 舒服的 . ”

有了这些补充，我想你应该会感觉相当舒适了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” ['stelə] [hæd; həd] ['ænsər] , ['kɑːmli] .

“ Thank you , Major ; that will be quite satisfactory , ” Stella had answered , calmly .

“ 感谢 你 , 主要的 ; 那 将要 是 相当 令人满意的 , ” 斯特拉 有 回答 , 平静地 .

:

.

“谢谢你，少校；那我就很满意了。”斯特拉平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ” ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]) — “ ['mɪstər] .

“ And about the furniture ” (still keeping a furtive eye upon her face) — “ Mr .

“ 和 关于 这 家具 ” (仍然 保持 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 之上 她 脸) — “ 先生 .

“至于家具嘛”（仍然偷偷地看着她的脸）——“先生

['pepər] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] — [ɑː] ! — [ðɪs] [-]

Pepper , will you take this — ah ! — this [215]

胡椒 , 将要 你 拿 这 — 啊 ! — 这 [-]

Pepper，你能拿走这个吗——啊！——这个[215]

[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːdz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ?

young lady to the warehouse and help her make out a list of her needs in that line ?

年轻的 女士 到 这 仓库 和 帮助 她 制作 出去 一个 列表 的 她 需求 在 那 线 ?

带这位年轻女士到仓库，帮她列出她需要的东西清单?

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['aɪərn][bedz][wɪð; wɪθ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [teiblz] , ['kɪtʃɪn] [tʃerz] ,

We supply only the necessaries , of course : iron beds with mattress and blankets , tables , kitchen chairs ,

我们 供应 仅有的 这 必需品 , 的 课程 : 铁 床 和 床垫 和 毯子 , 表格 , 厨房 椅子 ,

当然，我们只提供必需品：铁床（含床垫和毯子）、桌子、厨房椅子。

[stoʊvz] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

stoves , dishes and so forth .

炉灶 , 菜肴 和 所以 前进 .

炉灶、餐具等等。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɛrɪŋ] ,

If there is anything more that I can do for you , Miss Waring ,

如果 那里 是 任何事物 更多的 那 我 能 做 为了 你 , 错过 警告 ,

沃林小姐，如果您还有什么需要我帮忙的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I shall be happy to see you at any time .

我 将 是 快乐的 到 看 你 在 任何 时间 .

我随时都乐意见到你。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] " [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ][blænd][ænd; ənd]

"	Possibly	the	"	Little	Father	"	would	not	have	been	quite	so	bland	and
"	可能	这	"	小的	父亲	"	会	不是	有	到过	相当	所以	平淡	和

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['letər]

accommodating	if	he	had	not	had	in	his	desk	at	that	moment	a	letter
适应性强	如果	他	有	不是	有	在	他的	桌子	在	那	片刻	一个	信

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

from	Washington	,
从	华盛顿	,

“如果当时‘小父亲’的办公桌里没有一封来自华盛顿的信，他或许就不会如此温和顺从了。”

[kən'teɪnɪŋ] ['veri] [pleɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ænd; ənd]

containing	very	plain	instructions	as	to	the	conveniences	to	be	supplied	and
包含	非常	清楚的	指示	作为	到	这	便利设施	到	是	供应	和

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kəːtisiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [fiːld] ['meɪtrən] ,

the	official	courtesies	to	be	extended	to	the	newly	appointed	field	matron	,
这	官方的	礼貌	到	是	扩展	到	这	新	任命	场地	护士长	,

其中包含非常明确的指示，说明应向新任命的野战女护士提供哪些便利设施以及应给予哪些官方礼遇。

[mɪs] ['stelə] ['wɛrɪŋ] .

Miss	Stella	Waring	.
错过	斯特拉	警告	.

斯特拉·沃林小姐。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktɚz] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd] .

The	good	Doctor's	precautions	were	already	justified	.
这	好的	医生的	防范措施	是	已经	合理的	.

这位好医生的预防措施已经证明是合理的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [kriːk] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] —

The	first	meeting	of	the	Cherry	Creek	sewing	circle	was	a	decided	success	—
这	第一的	会议	的	这	樱桃	溪	缝纫	圆圈	曾是	一个	决定	成功	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

樱桃溪缝纫小组的第一次聚会取得了圆满成功——也就是说，

[ðə; ði][fɜːrst]['evər] [held] [ðer; ðər] [-]

the	first	ever	held	there	[	216	]
这	第一的	曾经	握住	那里	[	-	]

在那里举行的第一次[216]

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] ,

under	the	civilizing	auspices	of	a	paternal	Government	,
在下面	这	文明	庇护	的	一个	父系	政府	,

在父权式政府的文明教化庇护下，

[sɪns] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðə; ði] [suː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get]

since	from	time	immemorial	the	Sioux	women	have	been	accustomed	to	get
自从	从	时间	远古的	这	苏族	女性	有	到过	习惯	到	得到

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

together	in	the	fashion	common	to	all	other	women	under	the	sun	.
一起	在	这	时尚	常见的	到	全部	其他	女性	在下面	这	太阳	.

自古以来，苏族妇女就习惯于像其他所有妇女一样聚在一起。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [plaɪ] [ðer; ðər] ['femənɪn]

For	nobody	knows	how	many	hundreds	of	years	they	have	plied	their	feminine
为了	无人	知道	如何	许多	数百	的	年	他们	有	合拢	他们的	女性

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [dɪr] — [ænd; ənd]

implements	—	such	as	awl	of	bone	and	sinew	of	deer	—	and
实施	—	这样的	作为	锥子	的	骨	和	腱子	的	鹿	—	和

[wɪð; wɪθ] [daɪd] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [ænd; ənd] [hænd] - [rɔːt] [ʌv; əv] ['treɪdər] - [bɔːt] [biːdz]

with	dyed	quills	of	the	porcupine	and	hand	-	wrought	of	trader	-	bought	beads
和	染色	羽毛	的	这	豪猪	和	手	-	锻	的	商	-	买	珠子

，

，

，

没有人知道她们使用女性工具——例如骨头锥子和鹿筋——以及染色的豪猪刺和从商人那里买来的手工珠子——已经多少年了。

[wɪð; wɪθ] [skɪnz] [tænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['velvəti] ['sɔːftnəs] [ɔːr] ['kɔːstli] ['brɔːdˌklɔːθ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ，

with	skins	tanned	to	a	velvety	softness	or	costly	broadcloth	of	red	and	blue	,
和	皮肤	晒黑的	到	一个	天鹅绒般的	柔软	或者	昂贵	府绸	的	红色的	和	蓝色的	，

鞣制得如天鹅绒般柔软的兽皮，或是昂贵的红蓝相间呢绒，

[hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['faɪnəri] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [miːn] [skɪl] ，

have	made	and	decorated	their	native	finery	with	no	mean	skill	,
有	制成	和	装饰	他们的	本国的	服饰	和	不	意思是	技能	，

他们以精湛的技艺制作并装饰了他们的民族服饰。

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['siləblz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [tʃæt] [ænd; ənd]

the	while	their	tongues	were	busy	with	soft	syllables	of	domestic	chat	and
这	尽管	他们的	舌头	是	忙碌的	和	柔软的	音节	的	国内的	聊天	和

['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] ，

village	gossip	,
村庄	闲话	，

当他们的舌头忙着轻声细语地闲聊家常和村里的闲话时，

['æftər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['femənɪn] ['pætərn] .

after	the	universal	feminine	pattern	.
后	这	普遍的	女性	图案	.

遵循普遍的女性模式。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [taɪm] -

The	time	was	now	ripe	,	it	seemed	,	for	some	advance	along	these	time	-
这	时间	曾是	现在	成熟	，	它	似乎	，	为了	一些	进步	沿着	这些	时间	-

['ɑːnərd] [laɪnz] .

honored	lines	.
荣幸	线条	.

现在似乎已经到了沿着这些由来已久的路线取得一些进展的时机。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['tʃeri] [kriːk] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [-]

Indeed	,	this	small	settlement	on	Cherry	Creek	is	still	among	the	most	[	217	]
的确	，	这	小的	沉降	在	樱桃	溪	是	仍然	之中	这	最多	[	-	]

事实上，樱桃溪畔的这个小定居点仍然是最[217]

['prɪmətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [suː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [noʊ] [deɪ] - [skuːl] [ɔːr] ['setld] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

primitive	on	the	whole	Sioux	reservation	,	having	no	day	-	school	or	settled	mission	of
原始	在	这	所有的	苏族	预订	，	拥有	不	天	-	学校	或者	定居	使命	的

[ɪts] [oʊn] ，

its	own	,
它是	自己的	，

整个苏族保留地都非常原始，没有日间学校，也没有自己的固定传教站。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	several	of	the	women	had	expressed	a	wish	to	learn	of	their
和	一些	的	这	女性	有	表达	一个	希望	到	学习	的	他们的

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪstər] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmənz] [dres] - ['meɪkɪŋ] .

sophisticated	sister	the	complicated	art	of	the	white	woman's	dress	-	making	.
复杂的	姐姐	这	复杂的	艺术	的	这	白色的	女性的	裙子	-	制作	.

有好几位女性都表示希望向她们见多识广的姐妹学习白人女性复杂的服装制作技艺。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

So	here	they	were	,
所以	这里	他们	是	,

他们就在这里，

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [brʌʃ] ['ɑ:rbər][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

gathered	under	the	picturesque	brush	arbor	to	the	number	of	a	score	or	more	,
聚集	在下面	这	如画	刷子	乔木	到	这	数字	的	一个	分数	或者	更多的	,

二十多人聚集在风景如画的灌木丛下，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'taɪərd] [æz; əz] ['geili] [æz; əz]['trɑ:pɪk(ə)l][bɜ:rdz] ,

the	younger	attired	as	gayly	as	tropical	birds	,
这	年轻	穿着	作为	同性恋地	作为	热带	鸟类	,

年轻一代穿着艳丽的服饰，如同热带鸟类一般。

[ðə; ði] ['eldər] [ɪn]['soʊbər] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['braʊnz] [ænd; ənd] [greiz] ,

the	elder	in	sober	plumage	of	dingy	browns	and	grays	,
这	长老	在	清醒	羽毛	的	昏暗的	棕色	和	灰色	,

身着暗褐色和灰色羽毛的长者，

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊrli] ['dru:pɪŋ] [plæts] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['mɑ:dɪstli] [dreɪpt] [ɪn] [ðə; ði]

all	with	demurely	drooping	plaits	of	hair	and	shoulders	modestly	draped	in	the
全部	和	端庄地	下垂	辫子	的	头发	和	肩膀	谦虚地	垂坠的	在	这

[ɪn'veriəb(ə)l] [ʃɔ:l] .

invariable	shawl	.
不变的	披肩	.

她们都梳着端庄的垂辫，肩上随意地披着同一款披肩。

[moʊst][wɜ:r; wər] ['prɪmli] ['si:tɪd] [ɑ:n] ['kɑ:mən] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

Most	were	primly	seated	on	common	wooden	chairs	,
最多	是	纯粹	坐着	在	常见的	木制的	椅子	,

大多数人端庄地坐在普通的木椅上。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

while	a	few	of	the	older	and	more	conservative	preferred	a	blanket	on	the
尽管	一个	很少	的	这	老	和	更多的	保守的	首选	一个	毯子	在	这

[hɑ:rd] - ['trɑ:dn] [ɜ:rθ] [flɔ:r] .

hard	-	trodden	earth	floor	.
难的	-	践踏	地球	地面	.

而一些年纪较大、思想较为保守的人则更喜欢在坚硬的泥土地面上铺上毯子。

['stelə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] ;

Stella	had	a	table	full	of	work	cut	out	and	basted	;
斯特拉	有	一个	桌子	满的	的	工作	切	出去	和	涂油	;

斯特拉面前摆满了待处理的工作，她忙着涂抹酱汁；

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['dresɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [prɪnt] ['eiprənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz]

puritanical	checked	gingham	dresses	and	wide	print	aprons	,	together	with	boxes
清教徒式的	已检查	格子布	连衣裙	和	宽的	打印	围裙	,	一起	和	盒子

[ʌv; əv] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [-]

of	thimbles	and	needles	and	[	218	]
的	顶针	和	针	和	[	-	]

清教徒风格的格子布连衣裙和宽幅印花围裙，以及一盒盒顶针和针[218]

[θred] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [prə'si:did] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] ,
thread ; and the lesson proceeded , at first with some constraint ,
线 ; 和 这 课 继续 , 在 第一的 和 一些 约束 ,

线索；课程继续进行，起初有些拘束，

[bʌt; bət] [su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['læftər]
but soon with a loosening of tongues and a torrent of soft laughter
但 很快 和 一个 松动 的 舌头 和 一个 激流 的 柔软的 笑声
[ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]['daɪəlekt] .
and musical dialect .
和 音乐 方言 .

但很快，人们便放松下来，发出阵阵轻柔的笑声和悦耳的方言。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]['beɪbi:z][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [bæks] ,
Of course , all who had babies had brought them on their patient backs ,
的 课程 , 全部 WHO 有 婴儿 有 带来 他们 在 他们的 病人 背部 ,

当然，所有生了孩子的人都是背着孩子来的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] - [eɪdʒ][ɔ:r] ['jʌŋgər] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and several youngsters of Chaskay's age or younger were tumbling about the
和 一些 年轻人 的 - 年龄 或者 年轻 是 翻滚 关于 这
[flɔ:r] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['preri] .
floor or running races over the sunshiny prairie .
地面 或者 跑步 种族 超过 这 阳光明媚 草原 .

几个和查斯凯同龄或更小的孩子在地板上翻滚嬉戏，或者在阳光明媚的草原上赛跑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [dɔ:gz][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mɪs] [deɪ] ,
There were almost as many dogs as children , and a certain Miss Day ,
那里 是 几乎 作为 许多 狗 作为 孩子们 , 和 一个 肯定 错过 天 ,
[hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] ,
who had neither ,
WHO 有 两者都不 ,

那里狗的数量几乎和孩子一样多，还有一位名叫戴小姐的女士，她既没有狗也没有孩子。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] , [straɪpt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pet] - [ku:n] ['pi:pɪŋ] [koʊ'ketɪʃli]
appeared with the pretty , striped face of her pet ' coon peeping coquettishly
出现 和 这 漂亮的 , 有条纹的 脸 的 她 宠物 - 浣熊 偷窥 卖弄风情
['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .
over one shoulder .
超过 一 肩膀 .

她那只漂亮的、有条纹的宠物浣熊俏皮地从她肩头探出头来。

['prez(ə)ntli] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ɪn] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['həʊstɪsiz] —
Presently refreshments were served in orderly fashion by the two young hostesses —
目前 茶点 是 服务 在 秩序 时尚 经过 这 二 年轻的 女招待 —
[ti:] , [bɔɪld] [raɪs] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [mi:t] ,
tea , boiled rice flavored with meat ,
茶 , 煮沸 米 调味 和 肉 ,

两位年轻的女主人有条不紊地端上了茶点——茶、肉末拌米饭、

[ðə; ði] [plʌmz] ['gæðərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [smɔ:l] , ['fleɪki] ,
the plums gathered the day before , and a quantity of small , flaky ,
这 李子 聚集 这 天 前 , 和 一个 数量 的 小的 , 片状的 ,

前一天采摘的李子，以及一些小而酥脆的，

['bɪskɪt] [beɪkt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['jeloʊ] [stɑ:r] .
biscuit baked that morning by Yellow Star .
饼干 烘焙 那 早晨 经过 黄色的 星星 .

那天早上由黄星烘焙的饼干。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪskɪt] [laɪk] [ðoʊz] , ” [mɪs] [deɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər] [æn; ən] [-]
“ I should like to make biscuit like those , ” Miss Day remarked , after an [219]
” 我 应该 喜欢 到 制作 饼干 喜欢 那些 , ” 错过 天 评论 , 后 一个 [-]

“我也想做那样的饼干，”戴小姐在[219]之后说道。

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] .
astonishing number had been consumed .
惊人 数字 有 到过 消耗 .

消耗量惊人。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈspʌndʒi] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [æskt]
“ Can you teach me to make the spongy bread of the white people ? ” asked
” 能 你 教 我 到 制作 这 海绵状的 面包 的 这 白色的 人们 ? ” 问
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“你能教我做白人那种松软的面包吗？”另一个人问道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [paɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [skuːl] ,
“ My husband has often asked for the apple - pie he had at school ,
” 我的 丈夫 有 经常 问 为了 这 苹果 - 馅饼 他 有 在 学校 ,

“我丈夫经常想念他在学校吃过的苹果派，

” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braɪd] .
” chimed in a little bride .
” 齐声说道 在 一个 小的 新娘 .

“一位小新娘插嘴道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [klæs] , ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːld] [ˈmeɪtrən] ,
“ We will have a cooking - class , ” laughed the young field matron ,
” 我们 将要 有 一个 烹饪 - 班级 , ” 笑了 这 年轻的 场地 护士长 ,

“我们将开设烹饪课，”年轻的田间女管事笑着说。

“ [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] .
“ and learn to make all these and many more .
” 和 学习 到 制作 全部 这些 和 许多 更多的 .

“并学会制作所有这些以及更多东西。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [kiːp] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] ;
You must all keep chickens and milk a cow or two ;
你 必须 全部 保持 鸡 和 牛奶 一个 奶牛 或者 二 ;

你们都必须养鸡，还要挤一两头牛奶；

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] — [θɪŋz] [fɪt] [tuː; tə] [bɪld] [strɔːŋ] [ˈbɑːdɪz]
then we can have ever so many good things — things fit to build strong bodies
然后 我们 能 有 曾经 所以 许多 好的 事物 — 事物 合身 到 建造 强的 身体
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] . ”
for your children . ”
为了 你的 孩子们 . ”

这样我们就能拥有很多好东西——很多能帮助你的孩子强身健体的东西。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] ,
“ If only the Little Father would not take them all away from us ,
” 如果 仅有的 这 小的 父亲 会 不是 拿 他们 全部 离开 从 我们 ,

“如果天父不要把他们都从我们身边带走就好了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] , [ˈɔːlmoʊst] , [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [skuːl] ! ” [mɔːnd] [æn; ən]
as soon as they can walk , almost , to fill his school ! ” mourned an
作为 很快 作为 他们 能 走 , 几乎 , 到 充满 他的 学校 ! ” 哀悼 一个
[ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .
older woman .
老 女士 .

“他们几乎一学会走路，就能把他的学校填满！”一位老妇人哀叹道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns]
“ Did you know that the Little Father had given his permission for a dance
“ 做过 你 知道 那 这 小的 父亲 有 给定 他的 允许 为了 一个 舞蹈
[tuː; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ?

“你知道吗？小父亲已经允许今晚举行舞会了？”

” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['flaɪti] [gɜːrl] [tuː; tə] [bluː] [-]
” whispered a flighty girl to Blue [220]
” 低声说道 一个 轻浮 女孩 到 蓝色的 [-]

一个轻浮的女孩低声对布鲁[220]说道

[ɜːrθ] , [huːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] .
Earth , whose face lighted up quickly at the news .
地球 , 谁 脸 照明 向上 迅速地 在 这 消息 .

听到这个消息，地球的脸上立刻绽放出笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hæf] ['gɪltɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] ,
Then she glanced half guiltily at her friend ,
然后 她 瞥了一眼 一半 内疚地 在 她 朋友 ,

然后她半是愧疚地瞥了她的朋友一眼，

['dʒʌstli] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dæns] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bæn] .
justly fearing that the Indian dance might be under a ban .
公正地 害怕 那 这 印度 舞蹈 可能 是 在下面 一个 禁止 .

人们有理由担心印度舞蹈可能会被禁。

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
The comfortable house and abundance of food , to say nothing of
这 舒服的 房子 和 丰富 的 食物 , 到 说 没有什么 的
[ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjənʃɪp] ,
sympathetic companionship ,
交感神经 友谊 ,

舒适的房子和充足的食物，更不用说还有善解人意的陪伴了。

[wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪsk] ['laɪtli] .
were too good to risk lightly .
是 也 好的 到 风险 轻轻 .

太好了，不能轻易冒险。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['piːpəlz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
“ But you went to the white people's dances when you were in the East
“ 但 你 去 到 这 白色的 人们的 舞蹈 什么时候 你 是 在 这 东方
, ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
, ” she pleaded ,
, ” 她 恳求 ,

“可是你在东部的时候也去参加过白人的舞会啊，”她恳求道。

['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] , ['tiːzɪŋ] [θrɔbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] -
after the others had gone , and the slow , teasing throbs of the dance -
后 这 其他的 有 已消失 , 和 这 慢的 , 戏弄 悸动 的 这 舞蹈 -
[drʌm] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
drum resounded through the village .
鼓 回荡着 通过 这 村庄 .

其他人离开后，舞鼓缓慢而挑逗的节奏在村庄里回荡。

“ [ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ” ['jeloʊ] [stɑːr] [ɪk'spleɪnd] .
“ That's quite different , ” Yellow Star explained .
“ 那就是 相当 不同的 , ” 黄色的 星星 解释 .

“那完全不同，”黄星解释道。

“ [wiː; wi][wɑːnt]['ɑʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][fər'get] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['betər]
“ We want our people to forget these exciting customs , and care for better
” 我们 想 我们的 人们 到 忘记 这些 激动人心 海关 , 和 关心 为了 更好的
[θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,
things , ” she reasoned ,
事物 , ” 她 有理智的 ,

她解释说：“我们希望人们忘记这些令人兴奋的习俗，转而关注更美好的事物。”

['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

轻轻地。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ But I'm not going to dance ; I only want to look on a little while ,
” 但 我是 不是 去 到 舞蹈 ; 我 仅有的 想 到 看 在 一个 小的 尽管 ,

“但我不会跳舞；我只想看一会儿。”

” ['bɛgd] [bluː] [ɜːrθ] , [æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
” begged Blue Earth , as humbly as a child .
” 乞求 蓝色的 地球 , 作为 谦卑地 作为 一个 孩子 .

“蓝地球”像个孩子一样谦卑地恳求道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][duː] [ðæt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [hɪm'self] , ” [prə'naʊnst]
“ All the white people do that ; even the Little Father himself , ” pronounced
“ 全部 这 白色的 人们 做 那 ; 甚至 这 小的 父亲 他自己 , ” 发音
['grænmʌðər] . [-]
Grandmother . [221]
祖母 . [-]

“所有白人都那样做；就连小父亲自己也那样做，”祖母说道。[221]

“ [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ? ”
“ Then , will you promise to come home as soon as it is dark ? ”
“ 然后 , 将要 你 承诺 到 来 家 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 ? ”

“那么，你能保证天黑后马上回家吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːgərli] .
“ Oh , yes ! ” cried the other , eagerly .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 这 其他 , 急切地 .

“哦，是的！”另一个人急切地喊道。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə'nʌðər] [ˌsɪndə'relə] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
But , like another Cinderella , she forgot , and lingered near an open window
但 , 喜欢 其他 灰姑娘 , 她 忘了 , 和 徘徊不去 靠近 一个 打开 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
of the large ,
的 这 大的 ,

但是，就像另一个灰姑娘一样，她忘记了，在大房子的敞开的窗户旁逗留了很久。

['sɜːrkjələr] [dæns] - [haʊs] , [hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [geɪzɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
circular dance - house , her baby asleep on her back , gazing fascinated on the
圆 舞蹈 - 房子 , 她 婴儿 睡着了 在 她 后退 , 凝视 着迷 在 这
['gɔːrdʒəs] , [bɑːr'bærɪk]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ,
gorgeous , barbaric spectacle of painted ,
华丽的 , 野蛮 奇观 的 绘 ,

圆形舞厅，她的婴儿仰面睡着了，她着迷地凝视着彩绘中华丽而野蛮的景象，

[hæf] - [klæd][men] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [steps] [ænd; ənd]['poʊzɪz] ,
half - clad men executing their wonderful steps and poses ,
一半 - 覆膜 男人 执行 他们的 精彩的 步骤 和 姿势 ,

半裸的男人们摆出精彩的舞步和姿势，

[tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

till **aroused** **by** **a** **touch** **on** **her** **arm** **and** **a** **sweet** **,** **reproachful** **voice** **in** **her**

直到 被唤醒 经过 一个 触碰 在 她 手臂 和 一个 甜的 , 责备的 嗓音 在 她

[ɪr] .

ear **.**

耳朵 .

直到手臂上被轻轻触碰，耳边传来一个温柔而责备的声音，才让她动了神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [fiːld] ['meɪtrən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

And **this** **is** **the** **true** **story** **of** **how** **the** **field** **matron** **chanced** **to** **be** **observed** **by**

和 这 是 这 真的 故事 的 如何 这 场地 护士长 偶然 到 是 观察到 经过

[oʊld] ['stændɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

old **Standing** **Cloud** **and** **others** **,**

老的 常设 云 和 其他的 ,

这就是那位田野女工如何偶然被老立云等人发现的真实故事。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [dæns] ['æftər][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmi] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] ,

in **the** **outer** **circle** **of** **the** **Grass** **Dance** **after** **dark** **of** **a** **balmy** **September** **evening** **,**

在 这 外 圆圈 的 这 草 舞蹈 后 黑暗的 的 一个 芳香 九月 晚上 ,

在一个温暖的九月夜晚，夜幕降临后，草舞的外围人群中，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [keɪm] ['duːli][tuː; tə][dʒæk] ['pɛpɝz] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

a **fact** **which** **came** **duly** **to** **Jack** **Pepper's** **ears** **and** **made** **her** **some** **little**

一个 事实 哪个 来了 正式地 到 杰克 胡椒 耳朵 和 制成 她 一些 小的

['trʌb(ə)l] , ['leɪtər][ɑːn] . [-]

trouble **,** **later** **on** **.** **[** **222** **]**

麻烦 , 之后 在 . [-]

杰克·佩珀后来听到了这个消息，给她带来了一些小麻烦。[222]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER **XVI**

章 十六

第十六章

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst]

BY **RETURN** **OF** **POST**

经过 返回 的 邮政

通过邮寄方式返回

['lɒːrəl] , ['eɪprəl] ['θɜːrtiəθ] .

Laurel **,** **April** **thirtieth** **.**

劳雷尔 , 四月 第三十 .

劳雷尔，4月30日。

['stelə] ['dɑːrlɪŋ] : [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['lɒːrəl] !

Stella **darling** **:** **If** **you** **only** **knew** **how** **we** **miss** **you** **here** **in** **Laurel** **!**

斯特拉 亲爱的 : 如果 你 仅有的 知道 如何 我们 错过 你 这里 在 劳雷尔 !

亲爱的斯特拉：如果你知道我们在劳雷尔有多么想念你，你一定会非常想念！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [its] ['oʊnli] [naɪn] [mʌnθs] ?

It **seems** **like** **years** **since** **you** **went** **away** **;** **can** **it** **be** **it's** **only** **nine** **months** **?**

它 似乎 喜欢 年 自从 你 去 离开 ; 能 它 是 它是 仅有的 九 几个月 ?

感觉你离开已经好几年了；难道才过了九个月？

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [hæf][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

And **you** **don't** **write** **half** **as** **often** **as** **you** **promised** **.**

和 你 不 写 一半 作为 经常 作为 你 承诺 .

而且你写信的频率连承诺的一半都不到。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ʌp] [tuː; tə] !

I **wonder** **what** **you** **are** **really** **and** **truly** **up** **to** **!**

我 想知道 什么 你 是 真的 和 真的 向上 到 !

我很好奇你到底在搞什么鬼！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt][jʊr; jər] [əˈlɑːtmənt] [jet] ?
“ Have you picked out your allotment yet ?
“ 有 你 挑选 出去 你的 分配 然而 ?

你选好你的菜地了吗?

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Be sure and get a good one .
是 当然 和 得到 一个 好的 一 .

一定要买个好的。

[oʊ] , [haʊ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Oh , how I wish I were twenty - one this minute !
哦 , 如何 我 希望 我 是 二十 - 一 这 分钟 !

哦，我多么希望我现在就21岁!

['dædi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [deɪ][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
Daddy perfectly understands that the very day I come of age I shall start on the
爸爸 完美 明白 那 这 非常 天 我 来 的 年龄 我 将 开始 在 这
[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][də'koʊtə] ,
long journey to Dakota ,
长的 旅行 到 达科他州 ,

爸爸非常清楚，我成年的那一天，就要踏上前往达科他州的漫长旅程。

[tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [dɪr] [frend] ['stelə] [ænd; ənd] [stɑːk] [ðæt] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] .
to join my dear friend Stella and stock that cattle ranch .
到 加入 我的 亲爱的 朋友 斯特拉 和 库存 那 牛 牧场 .

去和我的好朋友斯特拉一起经营她的牧场。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [-]
“ Of course , you will want to hear all [223]
“ 的 课程 , 你 将要 想 到 听到 全部 [-]

“当然，你会想听到所有[223]

[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

新闻。

['dɔːrɪs][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [tuː] [wiːks] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] [rɪtʃ]
Doris has been spending two weeks in Boston with her uncle — the rich
多丽丝 有 到过 开支 二 周 在 波士顿 和 她 叔叔 — 这 富有的
[wʌn] .
one .
一 .

多丽丝在波士顿和她富有的叔叔一起待了两周。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [twaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌns] , [ænd; ənd]
she went to the Symphony Orchestra twice , and to the opera once , and
她 去 到 这 交响乐 乐队 两次 , 和 到 这 歌剧 一次 , 和
[tuː; tə] [tuː] — [noʊ] , [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] !
to two — no , three dances !
到 二 — 不 , 三 舞蹈 !

她去听了两次交响乐，看了一次歌剧，还跳了两支舞——不，是三支舞!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['breɪdɪd] [suːt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ;
She has the loveliest braided suit in a perfectly exquisite shade of blue ;
她 有 这 最可爱的 编织 套装 在 一个 完美 精美的 阴影 的 蓝色的 ;

她有一套非常漂亮的编织套装，颜色是完美精致的蓝色;

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [fəːz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;

and	a	set	of	chinchilla	furs	for	Christmas	;
和	一个	放	的	龙猫	毛皮	为了	圣诞节	;

还有一套圣诞礼物——龙猫皮毛；

[ænd; ənd] [tuː] [nuː] ['pɑːrti] ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['iːvnɪŋ] [keɪp] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sæmən]

and	two	new	party	dresses	and	a	pale	-	blue	evening	cape	lined	with	salmon
和	二	新的	派对	连衣裙	和	一个	苍白	-	蓝色的	晚上	岬	衬里	和	三文鱼

[ðæt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [driːm] .

that	is	simply	a	dream	.
那	是	简单地	一个	梦	.

还有两件新的派对礼服和一件浅蓝色晚礼服披肩，内衬鲑鱼粉，简直美得像梦一样。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] .

I	can't	tell	you	half	.
我	不能	告诉	你	一半	.

我连一半都说不清楚。

['dɔːrɪs][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [sə'saɪəti][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪbi] ,

Doris	is	getting	to	be	a	regular	society	girl	;	and	that	,	you	know	,	Jibby	,
多丽丝	是	获得	到	是	一个	常规的	社会	女孩	;	和	那	,	你	知道	,	吉比	,

多丽丝越来越像个普通的社交名媛了；而你知道，吉比，

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

I	never	wanted	to	be	and	never	will	.
我	绝不	通缉	到	是	和	绝不	将要	.

我从来没想过要成为那样的人，也永远不会。

“ ['mʌðər] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] , [tuː] — [maɪn][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['kɑːpər] [ʃeɪd] —

“	Mother	bought	me	a	handsome	suit	,	too	—	mine	is	the	new	copper	shade	—
“	母亲	买	我	一个	英俊的	套装	,	也	—	矿	是	这	新的	铜	阴影	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [hæt] ;

and	a	stylish	hat	;
和	一个	时髦的	帽子	;

“妈妈还给我买了一套漂亮的西装——我的是新款铜色——还有一顶时髦的帽子；

[ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [trɪp] ,

and	Daddy	would	have	taken	me	to	New	York	on	his	last	trip	,
和	爸爸	会	有	已采取	我	到	新的	约克	在	他的	最后的	旅行	,

爸爸最后一次旅行本来会带我去纽约的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [pʊr] [oʊld] ['skɔti] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ,

but	just	then	poor	old	Scotty	had	to	break	his	leg	,
但	只是	然后	贫穷的	老的	斯科蒂	有	到	休息	他的	腿	,

但就在这时，可怜的老斯科蒂却摔断了腿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [stɜːr][fɔːr; fər] [wɜːrld] . [-]

and	of	course	I	wouldn't	stir	for	worlds	.	[	224	]
和	的	课程	我	不会	搅拌	为了	世界	.	[	-	]

当然，我不会为了一个世界而改变什么。[224]

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	must	tell	you	all	about	it	!
“	哦	,	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	!

“哦，我一定要把这一切都告诉你！”

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

['iːθən] ['hʌni] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['oʊvər] ['iːstər] , ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ;

Ethan	Honey	happened	to	be	in	town	over	Easter	,	stopping	with	Uncle	Si	;
伊桑	蜂蜜	发生	到	是	在	镇	超过	复活节	,	停止	和	叔叔	硅	;

复活节期间，伊桑·霍尼正好在城里，和西叔叔待在一起；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [vet] [ɪn] ['lɒːrəl] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	you	know	there	isn't	any	vet	in	Laurel	;	and	so	,
和	你	知道	那里	不是	任何	兽医	在	劳雷尔	;	和	所以	,

你知道劳雷尔镇没有兽医；所以，

[aɪ][dʒʌst] - ['foʊnd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]

I	just	-	phoned	him	—	I	was	almost	crazy	,	of	course	—	and	asked	what
我	只是	-	电话	他	—	我	曾是	几乎	疯狂的	,	的	课程	—	和	问	什么

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] !

should	I	do	!
应该	我	做	!

我当时几乎疯了，就给他打了个电话，问我该怎么办！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ; [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

He	was	perfectly	splendid	;	got	to	the	house	in	less	than	half	an	hour	,
他	曾是	完美	灿烂	;	得到	到	这	房子	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

他表现得非常出色；不到半小时就到了房子那里。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][leg][soʊ][ðæt] [its] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] !

and	set	the	leg	so	that	it's	practically	as	good	as	new	!
和	放	这	腿	所以	那	它是	几乎	作为	好的	作为	新的	!

把腿修好，让它几乎跟新的一样！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['klevər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ?

Wasn't	it	clever	of	the	dear	boy	?
不是	它	聪明的	的	这	亲爱的	男生	?

这孩子真是聪明啊！

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] ,

They	say	he's	thought	everything	of	at	the	medical	school	,
他们	说	他是	想法	一切	的	在	这	医疗的	学校	,

他们说他在医学院里把所有事情都考虑周全了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [sʌm; səm] [deɪ] .

and	bound	to	make	a	name	for	himself	,	some	day	.
和	边界	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	,	一些	天	.

他终有一天会功成名就。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['wɪntər] ;

“	Speaking	of	Uncle	Si	,	he	hasn't	been	quite	as	well	as	usual	this	winter	;
“	请讲	的	叔叔	硅	,	他	还没有	到过	相当	作为	出色地	作为	通常	这	冬天	;

“说到司叔，他这个冬天身体不太好；

- ['kɪndər] [ɔːf][ðə; ði] [hʊks] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] .

'	kinder	off	the	hooks	,	'	as	he	says	.
-	幼儿园	离开	这	钩子	,	-	作为	他	说道	.

正如他所说，“让孩子从钩子上下来”。

['mʌðər] [braʊn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl]

Mother	Brown	is	trying	to	persuade	him	that	he	oughtn't	to	live	out	there	all
母亲	棕色的	是	尝试	到	说服	他	那	他	不应该	到	居住	出去	那里	全部

[ə'loʊn] ['eni] [lɔːŋgər] .

alone	any	longer	.
独自的	任何	更长	.

布朗太太正试图说服他，他不应该再独自一人住在外面了。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [sez] - [its] [ɔ:l] - ['faɪərd] ['loʊnsəm] [sɪns] [ðə; ði][gælz] [stɑ:pt] ['kʌmɪn] -
Uncle Si says ' it's all - fired lonesome since the gals stopped comin '
叔叔 硅 说道 - 它是 全部 - 被解雇 寂寞 自从 这 女孩们 停止 即将到来 -

Si叔说："自从姑娘们不再来了，家里就一直很寂寞。"

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - ['æftər] ['mɪʃəneri] [-]
' and if you ' had a hankerin ' after missionary [225]
- 和 如果 你 - 有 一个 汉克林 - 后 传教士 [-]

' 如果你"渴望"成为传教士[225]

[wɜ:rk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [best] [lɪks] ,
work , he could ' a ' showed you where you could put in your best licks ,
工作 , 他 可以 - 一个 - 显示 你 在哪里 你 可以 放 在 你的 最好的 舔 ,

工作中，他可以告诉你哪里能让你发挥出最佳水平，

[raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hʌm] .
right here at hum .
正确的 这里 在 哼 .

就在 hum 这里。

- [hi:; hi] [mi:nz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]
' He means looking after him , of course ; did you ever hear of anything so
- 他 方法 寻找 后 他 , 的 课程 ; 做过 你 曾经 听到 的 任何事物 所以
['selfɪʃ] ?
selfish ?
自私 ?

"他当然是指照顾他；你听说过这么自私的事吗？"

[bʌt; bət][oʊld]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['selfɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
But old people are always selfish , I think .
但 老的 人们 是 总是 自私 , 我 思考 .

但我认为老年人总是自私的。

" ['grænmɑ:] [braʊn] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl]['ðætɪd] - [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:][ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz]
" Grandma Brown says that a girl that'd disappint her own pa and hurt his
" 奶奶 棕色的 说道 那 一个 女孩 那样的话 - 她 自己的 帕 和 伤害 他的
['fi:lɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [aʊt'lændɪʃ] [haʊnd] [dɔ:g]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:]
feelin's for the sake of a outlandish hound dog hadn't ought to have a pa
感觉 为了 这 清酒 的 一个 古怪的 猎犬 狗 之前没有 应该 到 有 一个 帕
.
:
.

"布朗奶奶说，一个女孩如果为了古怪的猎犬而让自己的父亲失望，伤害他的感情，那她就不应该有父亲。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'i:][soʊ] ['veri] [wel] , ['eniweɪ] .
You know she never liked me so very well , anyway .
你 知道 她 绝不 喜欢 我 所以 非常 出色地 , 反正 .

你知道，她本来就不太喜欢我。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] ['dɔ:rɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .
She's always telling Doris how much better you used to do things .
她是 总是 讲述 多丽丝 如何 很多 更好的 你 用过的 到 做 事物 .

她总是跟多丽丝说你以前做事比现在做得好得多。

['dɔ:rɪs] [sez] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] ,
Doris says , if she didn't love you dearly ,
多丽丝 说道 , 如果 她 没有 爱 你 亲爱的 ,

多丽丝说，如果她不是深爱着你，

[ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
she'd have been sick to death of hearing your name , long before this .
棚 有 到过 生病的 到 死亡 的 听力 你的 姓名 , 长的 前 这 .

早在很久以前，她就对你的名字感到厌烦透顶了。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [mɪs] [səˈfaiə] .
“ You asked me in two or three of your letters about Miss Sophia .
“ 你 问 我 在 二 或者 三 的 你的 信件 关于 错过 索菲亚 .

“你在两三封信中都问过我关于索菲亚小姐的事。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [mɪs] [səˈfaiə] ;
I don't see why you care so much about Miss Sophia ;
我 不 看 为什么 你 关心 所以 很多 关于 错过 索菲亚 ;

我不明白你为什么这么关心索菲亚小姐；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
she never did anything for you if she could possibly help it .
她 绝不 做过 任何事物 为了 你 如果 她 可以 可能 帮助 它 .

她只要有可能，就从来不会为你做任何事。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [ˈiːðər] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [-]
She never liked me , either ; I went to see her , entirely for [226]
她 绝不 喜欢 我 , 任何一个 ; 我 去 到 看 她 , 完全 为了 [-]

她也从来不喜欢我；我去看她，完全是为了[226]

[jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .
your sake , dear , about a week ago .
你的 清酒 , 亲爱的 , 关于 一个 星期 前 .

亲爱的，为了你，大约一周前。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈfʌni] [θɪŋ] ,
Seems to me she's getting kind of old and feeble ; and one funny thing ,
似乎 到 我 她是 获得 种类 的 老的 和 微弱 ; 和 一 有趣的 事物 ,

我觉得她年纪大了，身体也虚弱了；还有一件挺有意思的事，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [skoʊld][ə; eɪ][bɪt] ,
she didn't scold a bit ,
她 没有 骂 一个 少量 ,

她一点也没责备。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈskɔti] [wʊd] [skwiːz] [pæst][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [raɪt] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər]
not even when Scotty would squeeze past me and put his paw right up on her
不是 甚至 什么时候 斯科蒂 会 挤 过去的 我 和 放 他的 爪子 正确的 向上 在 她
[blæk] [kæʃˈmɪr] [læp] .
black cashmere lap .
黑色的 羊绒 膝 .

即使 Scotty 从我身边挤过去，把爪子直接搭在她黑色羊绒衫的腿上，她也不会这样。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈevər] [derd] .
I don't see how he ever dared .
我 不 看 如何 他 曾经 敢于 .

我不明白他怎么敢这么做。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [læst] .
She asked me twice , when I heard from you last .
她 问 我 两次 , 什么时候 我 听到 从 你 最后的 .

我上次收到你的消息时，她问了我两遍。

“ [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ Miss Morrison was in town the other day .
“ 错过 莫里森 曾是 在 镇 这 其他 天 .

“莫里森小姐前几天来过城里。”

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈæftər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She inquired after you the very first thing , of course .
她 询问 后 你 这 非常 第一的 事物 , 的 课程 .

当然，她第一件事就是问候你。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]
Miss Morrison thinks it was very fine and noble in you to go out to
错过 莫里森 思考 它 曾是 非常 美好的 和 高贵 在 你 到 去 出去 到
['tʃeri] [kriːk] .
Cherry Creek .
樱桃 溪 .

莫里森小姐认为你去樱桃溪游玩是非常高尚和有风度的行为。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ?
“ Why do you never say a word about the boys ?
“ 为什么 做 你 绝不 说 一个 单词 关于 这 男孩们 ?

“你为什么从来不提那些男孩的事？”

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [naɪs] [wʌnz] [æt; ət] [ɔːl] ?
Aren't there any nice ones at all ?
不是 那里 任何 好的 一个 在 全部 ?

难道就没有一个好看的吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] !
Of course , you know how it is here ; they're all devoted to Doris !
的 课程 , 你 知道 如何 它 是 这里 ; 它们是 全部 奉献 到 多丽丝 !

当然，你也知道这里的情况；他们都对多丽丝忠心耿耿！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiːl] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] !
The next thing we'll hear will be that she's engaged !
这 下一个 事物 出色地 听到 将要 是 那 她是 已订婚的 !

接下来我们就会听到她订婚的消息了！

['dʒɪbi] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['evər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][get]
Jibby , darling , I'm just as sure as ever that I shall never , never want to get
吉比 , 亲爱的 , 我是 只是 作为 当然 作为 曾经 那 我 将 绝不 , 绝不 想 到 得到
['mærid] .
married .
已婚 .

吉比，亲爱的，我依然像以前一样确定，我永远、永远都不想结婚。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will wait for me , won't you ?
你 将要 等待 为了 我 , 惯于 你 ?

你会等我，对吗?

[weɪt] [tɪl] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [-]
Wait till I'm twenty - one , I mean , and [227]
等待 直到 我是 二十 - 一 , 我 意思是 , 和 [-]

等我二十一岁的时候，我是说，然后[227]

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
we can live together all the rest of our lives .
我们 能 居住 一起 全部 这 休息 的 我们的 生活 .

我们可以一起生活一辈子。

“ [jʊr; jər] [oʊn]
“ Your own
“ 你的 自己的

“你自己的

“ ['sɪnθiə] .
“ Cynthia .
“ 辛西娅 .

“辛西娅。”

“ [piː] . [es] . [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iːθən] [hæz; həz] [groʊn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː]
“ P . S . By the way , Ethan has grown ever so much handsomer since you saw
“ P . S . 经过 这 方式 , 伊桑 有 生长 曾经 所以 很多 更英俊 自从 你 锯
[hɪm; ɪm][læst] .
him last .
他 最后的 .

PS：顺便说一句，自从你上次见到伊森以来，他变得越来越帅了。

[hiː; hi] [lʊks] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
He looks years older and — and — oh , you know what I mean !
他 看起来 年 老 和 — 和 — 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 !

他看起来老了很多，而且——而且——哦，你知道我的意思！

“ [siː] . [piː] .
“ C . P .
“ C . P .

“CP

“ [en] . [biː] . ['dʒɪbi] ,
“ N . B . Jibby ,
“ N . B . 吉比 ,

“NB Jibby，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst]
the minute you get this letter I want you to sit right down and tell me just
这 分钟 你 得到 这 信 我 想 你 到 坐 正确的 向下 和 告诉 我 只是
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
what you are doing ,
什么 你 是 正在做 ,

你收到这封信后立刻要坐下来，告诉我你到底在做什么。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
and answer every single question , or I'll never forgive you .
和 回答 每一个 单身的 问题 , 或者 患病的 绝不 原谅 你 .

回答我提出的每一个问题，否则我永远不会原谅你。

“ [sɪn] . ”
“ Sin . ”
“ 罪 . ”

“罪。”

“ ['tʃeri] [kriːk] , [meɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] .
“ Cherry Creek , May the eighth .
“ 樱桃 溪 , 可能 这 第八 .

“樱桃溪，5月8日。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪnθiə] : [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
“ My dearest Cynthia : About half an hour ago ,
“ 我的 亲爱的 辛西娅 : 关于 一半 一个 小时 前 ,

“我亲爱的辛西娅：大约半小时前，

[ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
a girl you used to know was looking out of the window of her little
一个 女孩 你 用过的 到 知道 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 的 她 小的
['preri] [hoʊm] .
prairie home .
草原 家 .

你以前认识的一个女孩正从她位于草原上的小房子的窗户向外望去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [dʒʌst][wʌn] [bɪg] [ruːm] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [paɪn] , [-]
Such a funny little home , just one big room all shining yellow pine , [228]
这样的 一个 有趣的 小的 家 , 只是 一 大的 房间 全部 灼灼 黄色的 松树 , [-]

多么有趣的小房子，只有一个大房间，里面全是闪亮的黄松木，[228]

[wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd][ræg] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [paɪn] [flɔːr] ,

with	skins	and	rag	rugs	on	the	bare	pine	floor	,
和	皮肤	和	抹布	地毯	在	这	裸	松树	地面	,

裸露的松木地板上铺着兽皮和破布地毯。

[ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ['kɜːtənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] ['kælɪkoʊ] ,

a	closet	curtained	off	with	dark	blue	calico	,
一个	壁橱	帘幕	离开	和	黑暗的	蓝色的	印花布	,

一个用深蓝色印花棉布帘隔开的壁橱，

[ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊk] -

a	black	iron	bed	and	a	wash	-	stand	and	a	trunk	and	some	book	-
一个	黑色的	铁	床	和	一个	洗	-	站立	和	一个	树干	和	一些	书	-

[ʃelvz] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - [bɑːksɪz] .

shelves	built	out	of	packing	-	boxes	.
货架	建造	出去	的	包装	-	盒子	.

一张黑色铁床、一个洗漱台、一个箱子和一些用包装箱做成的书架。

[oʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪndiən] [biːd] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Oh	,	and	a	lot	of	Indian	bead	-	work	on	the	walls	,
哦	,	和	一个	很多	的	印度	珠子	-	工作	在	这	墙壁	,

哦，墙上还有很多印度珠饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪn] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] ,

and	a	pine	table	covered	with	a	Navaho	blanket	,
和	一个	松树	桌子	涵盖	和	一个	纳瓦霍	毯子	,

还有一张铺着纳瓦霍毯子的松木桌子，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][oʊld] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] ;

and	on	it	some	old	school	-	books	and	papers	and	pens	and	ink	;
和	在	它	一些	老的	学校	-	图书	和	文件	和	钢笔	和	墨水	;

上面还有一些旧课本、纸张、钢笔和墨水；

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klæs] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] — [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - — — [æt; ət]

and	right	over	it	a	class	picture	in	a	frame	—	the	class	of	19	—	—	at
和	正确的	超过	它	一个	班级	图片	在	一个	框架	—	这	班级	的	-	—	—	在

['lɔːrəl] [ə'kædəmi] !

Laurel	academy	!
劳雷尔	学院	!

正上方是一张装裱好的班级合影——劳雷尔学院 19 届毕业生！

“ [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

“	The	girl	,	as	I	said	before	,	was	looking	out	of	the	window	;
“	这	女孩	,	作为	我	说	前	,	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	;

“正如我之前所说，那个女孩正看着窗外；

[dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] ['faɪər] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði]

just	watching	the	green	creep	over	the	prairie	like	an	emerald	fire	kindled	by	the
只是	观看	这	绿色的	潜行者	超过	这	草原	喜欢	一个	翠	火	点燃	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

看着绿色像被太阳点燃的翡翠火焰般蔓延开来，覆盖着草原，真是令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [ðə; ði]

and	following	the	white	road	with	her	eyes	as	far	as	she	could	—	the
和	下列的	这	白色的	路	和	她	眼睛	作为	远的	作为	她	可以	—	这

[roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

road	that	leads	to	the	agency	and	the	railroad	and	civilization	.
路	那	线索	到	这	机构	和	这	铁路	和	文明	.

她用目光沿着白色的道路一直望去——这条路通往机构、铁路和文明。

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'pɪrd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .
“ While she looked , a black speck appeared away out on that road .
“ 尽管 她 看起来 , 一个 黑色的 斑点 出现 离开 出去 在 那 路 .

“她望去时，只见远处的路上出现了一个黑点。”

[ðə; ði] [spek] [gruː] [bɪgə(r)] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [-]
The speck grew bigger ; soon it turned into a [229]
这 斑点 生长 大 ; 很快 它 转向 进入 一个 [-]

斑点越来越大；很快它就变成了一个[229]

['lʌmbər] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ʃægi] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
lumber wagon drawn by two shaggy ponies and driven by a tall ,
木材 车皮 绘制 经过 二 毛茸茸 小马 和 驱动 经过 一个 高的 ,

一辆由两匹毛茸茸的小马拉着的运木材马车，由一个高个子司机驾驶，

[dɑːrk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] - [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'liːs] ,
dark man in the navy - blue uniform of the Indian Police ,
黑暗的 男人 在 这 海军 - 蓝色的 制服 的 这 印度 警察 ,

身穿印度警察深蓝色制服的黑人男子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
with a shining shield on his breast that flashed in the sun .
和 一个 灼灼 盾 在 他的 胸部 那 闪光灯 在 这 太阳 .

他胸前佩戴着一面闪亮的盾牌，在阳光下熠熠生辉。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
“ In a few minutes she heard the rattle of wheels ,
“ 在 一个 很少 分钟 她 听到 这 嘎嘎作响 的 车轮 ,

几分钟后，她听到了车轮的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæmp] [dɔːgz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gʊd] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ]
and then the camp dogs ran out to meet the good policeman with welcoming
和 然后 这 营 狗 跑 出去 到 见面 这 好的 警察 和 欢迎
[bɑːks] ,
barks ,
树皮 ,

然后，营地里的狗跑出来，吠叫着迎接这位好警察。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [left] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði]
and the girl left her window and went to the door that opened on the
和 这 女孩 左边 她 窗户 和 去 到 这 门 那 打开 在 这
[griːn] ['preri] .
green prairie .
绿色的 草原 .

于是，女孩离开了窗户，走向了通往绿色草原的那扇门。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪn] [haʊs] ;
For there are two doors in the yellow pine house ;
为了 那里 是 二 门 在 这 黄色的 松树 房子 ;

因为黄松屋里有两扇门；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [liːdz] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] [tɪn] ['kɔːfi] [pɑːt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]
the other one leads right into a log kitchen where a tin coffee pot stood on the
这 其他 一 线索 正确的 进入 一个 日志 厨房 在哪里 一个 锡 咖啡 锅 站立 在 这
[stoʊv] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [skwɔtid] [kloʊz] [baɪ] ,
stove and an old woman squatted close by ,
火炉 和 一个 老的 女士 蹲着 关闭 经过 ,

另一条路直接通向一间木屋厨房，炉子上放着一个锡制咖啡壶，一位老妇人蹲在旁边。

['tendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ]

tending	a	dear	little	baby	,	while	the	baby's	mother	,	in	a	red	dress	made	like	a
倾向于	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	尽管	这	婴儿的	母亲	,	在	一个	红色的	裙子	制成	喜欢	一个

[kɪ'moʊnoʊ] ,

kimono	,
和服	,

照料着一个可爱的小婴儿，而婴儿的母亲则穿着一件像和服一样的红色连衣裙，

[wʌz; wəz] ['piːsɪŋ] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [kwɪlt] .

was	piecing	a	calico	quilt	.
曾是	拼接	一个	印花布	被子	.

当时正在缝制一条印花棉布被子。

“ [wel] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Well	,	the	policeman	pulled	up	his	rough	little	ponies	right	in	front	of	the	door	,
“	出色地	,	这	警察	拉	向上	他的	粗糙的	小的	小马	正确的	在	正面	的	这	门	,

“嗯，警察把他的那匹粗鲁的小马驹拉到门前，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hændɪŋ] [aʊt] [biːf] [ænd; ənd]['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [-]

threw	down	the	lines	and	began	handing	out	beef	and	flour	and	other	[	230	]
扔	向下	这	线条	和	开始	处理	出去	牛肉	和	面粉	和	其他	[	-	]

放下绳子，开始分发牛肉、面粉和其他[230]

[θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɪ'moʊnoʊ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

things	,	which	the	woman	in	the	red	kimono	carried	into	the	house	.
事物	,	哪个	这	女士	在	这	红色的	和服	携带	进入	这	房子	.

身穿红色和服的女子将一些东西搬进了屋里。

[ðen] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

Then	,	last	of	all	,	he	put	his	hand	in	his	breast	pocket	,
然后	,	最后的	的	全部	,	他	放	他的	手	在	他的	胸部	口袋	,

最后，他把手插进了胸前的口袋里。

[tʊk] [aʊt] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

took	out	two	letters	and	gave	them	to	the	girl	.
采取	出去	二	信件	和	给予	他们	到	这	女孩	.

他拿出两封信递给了女孩。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'gen] .

After	that	,	he	saluted	and	drove	away	again	.
后	那	,	他	敬礼	和	驾驶	离开	再次	.

之后，他敬了个礼，然后再次驾车离开。

“ [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [dɔːr] - [sɪl] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] ['letərz] ;

“	The	girl	sat	down	on	the	high	door	-	sill	and	read	her	letters	;
“	这	女孩	卫星	向下	在	这	高的	门	-	窗台	和	读	她	信件	;

“女孩坐在高高的门槛上，读着她的信；

[wʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [aʊt] [laʊd] ,

one	made	her	laugh	out	loud	,
一	制成	她	笑	出去	大声	,

其中一个逗得她哈哈大笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

to	the	great	surprise	of	a	very	small	dog	who	had	curled	up	on	a	corner	of	her	skirt	.
到	这	伟大的	惊喜	的	一个	非常	小的	狗	WHO	有	卷曲	向上	在	一个	角落	的	她	裙子	.

令蜷缩在她裙角的小狗大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] — [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]

The	letter	was	from	her	friend	—	her	dearest	,	far	-	away	friend	in	the
这	信	曾是	从	她	朋友	—	她	亲爱的	,	远的	-	离开	朋友	在	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] .

New	England	hills	.
新的	英格兰	丘陵	.

信是她的朋友寄来的——她最亲爱的、远在新英格兰山区的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['blæŋkɪt] ['kʌvər] ,

And	now	she	is	going	to	sit	down	at	her	table	with	the	gay	blanket	cover	,
和	现在	她	是	去	到	坐	向下	在	她	桌子	和	这	同性恋	毯子	覆盖	,

现在她要盖着那条同性恋风格的毯子坐在桌旁了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [klæs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

facing	the	class	picture	,	and	write	her	answer	.
面向	这	班级	图片	,	和	写	她	回答	.

面对班级合影，写下她的答案。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] ['hoʊmsɪk] , ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə]

“	I	hope	this	doesn't	sound	homesick	,	Cynthia	and	Doris	—	for	this	letter	is	to
“	我	希望	这	不	声音	想家	,	辛西娅	和	多丽丝	—	为了	这	信	是	到

['dɔːrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

“辛西娅和多丽丝，我希望这封信听起来不会让人觉得想家——因为这封信是写给多丽丝的。”

[tuː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

too	—	but	you	know	how	it	is	in	the	spring	;
也	—	但	你	知道	如何	它	是	在	这	春天	;

也一样——但你知道春天就是这样；

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt]

how	the	people	and	the	things	that	are	far	away	seem	to	pull	at	your	heart
如何	这	人们	和	这	事物	那	是	远的	离开	似乎	到	拉	在	你的	心

.

:
.

远方的人和事似乎总是牵动着你的心。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['lɒːrəl] , [-]

If	I	were	back	there	in	Laurel	,	[	231	]
如果	我	是	后退	那里	在	劳雷尔	,	[	-	]

如果我回到劳雷尔[231]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][də'koʊtə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aʊt] [hɪr] , ['gɜːlz] !

I	should	be	dreaming	of	Dakota	;	and	it	is	wonderful	out	here	,	girls	!
我	应该	是	做梦	的	达科他州	;	和	它	是	精彩的	出去	这里	,	女孩们	!

我应该梦见达科塔；姑娘们，这里真是太棒了！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ,

I	wish	you	could	see	the	great	,
我	希望	你	可以	看	这	伟大的	,

我希望你能看到伟大的，

['fɜːri] [ə'neməniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊlts] - [fʊt] [ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] ['pɜːrp(ə)l]

furry	**anemones**	**and**	**the**	**colt's**	**-**	**foot**	**and**	**verbenas**	**and**	**all**	**the**	**other**	**purple**
毛茸茸的	海葵	和	这	小马驹的	-	脚	和	马鞭草	和	全部	这	其他	紫色的

[ænd; ənd][goʊld] - ['kʌlərd] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['skæmpər]['oʊvər][ðə; ði]['weɪvi]

and	**gold**	**-**	**colored**	**things**	**that**	**follow**	**each**	**other**	**in**	**a**	**mad**	**scamper**	**over**	**the**	**wavy**
和	金子	-	有色	事物	那	跟随	每个	其他	在	一个	疯狂的	疾走	超过	这	波浪状

[blʌfs] .

bluffs	**.**
悬崖	.

毛茸茸的银莲花、款冬、马鞭草以及所有其他紫色和金色的植物，在波浪起伏的悬崖上疯狂地奔跑着，彼此追逐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [drɔːn] [ə; eɪ]['riːəl] , [diːp] [breθ] ['eniwer]

And	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**had**	**never**	**drawn**	**a**	**real**	**,**	**deep**	**breath**	**anywhere**
和	它	似乎	作为	如果	我	有	绝不	绘制	一个	真实的	,	深的	气息	任何地方

[bʌt; bət] [hɪr] .

but	**here**	**.**
但	这里	.

感觉除了这里，我从未在别的地方真正深呼吸过。

[its] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**like**	**the**	**ocean**	**wind**	**without**	**the**	**salt**	**in**	**it**	**.**
它是	喜欢	这	海洋	风	没有	这	盐	在	它	.

它就像没有盐分的海风。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] .

“	**And**	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**people**	**,**	**though**	**they**	**are**	**provoking**	**,**	**sometimes**	**.**
“	和	我是	非常	喜爱	的	这	人们	,	尽管	他们	是	挑衅	,	有时	.

“我很喜欢这里的人们，尽管他们有时很挑衅。”

[ðeɪ] [fər'get] [soʊ] — [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

They	**forget**	**so**	**—**	**just**	**like**	**children**	**.**
他们	忘记	所以	—	只是	喜欢	孩子们	.

他们总是忘记——就像孩子一样。

[ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ʃiːkə] — [ðæt]

And	**Sir**	**Walter**	**mustn't**	**be**	**jealous**	**,**	**but**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**my**	**Sheka**	**—**	**that**
和	先生	沃尔特	不得	是	嫉妒的	,	但	你	应该	到	知道	我的	谢卡	—	那

[miːnz] - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

means	**'**	**Poor**	**Little**	**Thing**	**.**
方法	-	贫穷的	小的	事物	.

沃尔特爵士不应该嫉妒，但你应该知道我的谢卡——意思是“可怜的小东西”。

- [hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]

'	**He**	**never**	**leaves**	**me**	**if**	**he**	**can**	**help**	**it**	**,**	**and**	**he's**	**just**	**exactly**	**like**	**a**	**real**
-	他	绝不	树叶	我	如果	他	能	帮助	它	,	和	他是	只是	确切地	喜欢	一个	真实的

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

“只要能避免，他绝不会离开我，他就像一个真人一样。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] -

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**told**	**you**	**about**	**the**	**time**	**we**	**had**	**getting**	**our**	**Chaskay**
“	我	不	思考	我	曾经	讲述	你	关于	这	时间	我们	有	获得	我们的	-

['ɪntuː] [skuːl] .

into	**school**	**.**
进入	学校	.

“我想我从来没有跟你说过我们当年送查斯凯上学的那段时间的事。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	the	children	have	to	go	now	as	soon	as	they	are	five	,	and	the
全部	这	孩子们	有	到	去	现在	作为	很快	作为	他们	是	五	,	和	这

['mʌðərz] [-]

mothers	[	232	]
母亲们	[	-	]

所有孩子一到五岁就必须离开，母亲们[232]

[pʊt] [ɔːf] [ðæt] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [faɪv]

put	off	that	fifth	birthday	just	as	long	as	they	can	;	but	Chaskay	was	five
放	离开	那	第五	生日	只是	作为	长的	作为	他们	能	;	但	-	曾是	五

[læst] ['sʌmər] ,

last	summer	,
最后的	夏天	,

他们尽可能地推迟查斯凯五岁生日的到来；但查斯凯去年夏天已经五岁了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

and	in	the	fall	the	policeman	came	for	him	to	go	to	the	boarding	school
和	在	这	落下	这	警察	来了	为了	他	到	去	到	这	登机	学校

.

:
.

秋天的时候，警察来把他接去寄宿学校。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !

Well	,	it	was	dreadful	!
出色地	,	它	曾是	可怕	!

真是太糟糕了！

[bluː] [ɜːrθ] [weɪld] ,

Blue	Earth	wailed	,
蓝色的	地球	哀嚎	,

蓝色的地球在哀鸣，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sæŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði]

and	Grandmother	sang	the	old	Indian	songs	and	shook	her	fist	in	the
和	祖母	唱	这	老的	印度	歌曲	和	摇晃	她	拳头	在	这

[pə'liːsmənz] [feɪs] ,

policeman's	face	,
警察的	脸	,

奶奶唱着古老的印度歌曲，还朝警察脸上挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [skriːmd] [tɪl] [aɪ]

and	the	poor	little	fellow	was	scared	out	of	his	wits	and	screamed	till	I
和	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	害怕的	出去	的	他的	智慧	和	尖叫	直到	我

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	frightened	,
曾是	害怕	,

那个可怜的小家伙吓得魂飞魄散，尖叫声也把我吓了一跳。

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

“ [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,

“	Then	I	had	an	idea	,
“	然后	我	有	一个	主意	,

“然后我突然想到一个主意，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [ɪn] [rɪŋ] ['θʌndərz]

and	I	said	'	Why	not	take	him	every	day	to	the	day	school	in	Ring	Thunder's
和	我	说	-	为什么	不是	拿	他	每一个	天	到	这	天	学校	在	戒指	雷声

[kæmp] ?

camp	?
营	?

我说："为什么不每天带他去 Ring Thunder 营地的日间学校呢？"

['hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [naɪt] ; [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [dres] [hɪm'self] [jet]

He's	too	little	to	leave	his	mother	at	night	;	why	,	he	can't	even	dress	himself	yet
他是	也	小的	到	离开	他的	母亲	在	夜晚	;	为什么	,	他	不能	甚至	裙子	他自己	然而

. -

:	'
.	-

他年纪太小，晚上不能离开妈妈；他甚至还不会自己穿衣服呢。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [teɪk] [tɜːrnz] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	So	it	was	settled	,	and	we	two	take	turns	carrying	him	on	horseback	,
"	所以	它	曾是	定居	,	和	我们	二	拿	转弯	携带	他	在	马背	,

[faɪv] [maɪlz] [iːtʃ] [weɪ] ,

five	miles	each	way	,
五	英里	每个	方式	,

"于是就这么定了，我们俩轮流骑马抬着他，单程五英里。"

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

morning	and	evening	.
早晨	和	晚上	.

早晨和晚上。

[bluː] [ɜːrθ] [raɪdz] [hɜːr; hər] ['spɑːtɪd] ['poʊni] , - ['beɪbi] , - [ænd; ənd][aɪ][maɪ]['aɪərn] - [greɪ] ['peɪsər] , - [oʊld]

Blue	Earth	rides	her	spotted	pony	,	'	Baby	,	'	and	I	my	iron	-	gray	pacer	,	'	Old
蓝色的	地球	骑行	她	斑	小马	,	-	婴儿	,	-	和	我	我的	铁	-	灰色的	领跑员	,	-	老的

[suːp] ,

Soup	,
汤	,

蓝地球骑着她那匹花斑小马"宝贝"，而我骑着我的铁灰色步马"老汤"。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [-]

'	the	people	call	him	,	because	he	[	233	]
-	这	人们	称呼	他	,	因为	他	[	-	]

人们称他为"他"，因为他[233]

[goʊz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [dʒʌst] [laɪk] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .

goes	from	side	to	side	,	just	like	stirring	something	in	a	pot	.
去	从	边	到	边	,	只是	喜欢	搅拌	某物	在	一个	锅	.

左右摆动，就像在锅里搅拌东西一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [fʌn] [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ['læstɪd] .

"	It	was	glorious	fun	while	the	fine	weather	lasted	.
"	它	曾是	辉煌	乐趣	尽管	这	美好的	天气	持续	.

"好天气持续的这段时间真是太棒了，玩得非常开心。"

[aɪ][dəunt][maɪnd][kaɪ'əʊtiːz][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

I	don't	mind	coyotes	a	bit	,	and	I	got	used	to	the	rattlesnakes	after	a	while
我	不	头脑	郊狼	一个	少量	,	和	我	得到	用过的	到	这	响尾蛇	后	一个	尽管

,

,
,

我一点也不怕郊狼，过了一段时间我也习惯了响尾蛇。

[rɪ'membərɪŋ] ['iːθənz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl][raɪd][ɪn][ə; eɪ][də'koʊtə] ['blɪzərd] ['iznt] ['eni] [fʌn] ,

remembering	Ethan's	;	but	a	five	-	mile	ride	in	a	Dakota	blizzard	isn't	any	fun	,
记住	伊森的	;	但	一个	五	-	英里	骑	在	一个	达科他州	暴风雪	不是	任何	乐趣	,

想起伊森，但在达科他州的暴风雪中骑行五英里可不是什么有趣的事。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

especially	with	a	child	on	the	saddle	in	front	of	you	,
尤其	和	一个	孩子	在	这	鞍	在	正面	的	你	,

尤其是当前面马鞍上坐着个孩子的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

and	you	with	your	hands	full	to	keep	him	from	freezing	.
和	你	和	你的	双手	满的	到	保持	他	从	冷冻	.

你忙得焦头烂额，还得想办法让他不被冻着。

[its] ['betər] [tuː; tə][dʒʌst][let][ðə; ði] [hɔːrs] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] , ['eniweɪ] ,

It's	better	to	just	let	the	horse	take	his	own	course	,	anyway	,
它是	更好的	到	只是	让	这	马	拿	他的	自己的	课程	,	反正	,

反正最好还是顺其自然吧。

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] .

when	you	can't	see	the	road	a	bit	.
什么时候	你	不能	看	这	路	一个	少量	.

当你有点看不清路的时候。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [ðɪs] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] .

“	But	the	worst	was	this	spring	,	when	the	ice	broke	up	on	the	White	river	.
“	但	这	最差	曾是	这	春天	,	什么时候	这	冰	打破	向上	在	这	白色的	河	.

“但最糟糕的是今年春天，怀特河上的冰层破裂了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

You	see	,	the	schoolhouse	is	on	the	other	side	of	the	river	,
你	看	,	这	校舍	是	在	这	其他	边	的	这	河	,

你看，学校在河的另一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [loʊ] ,

and	it	was	easy	fording	it	in	the	fall	,	when	the	water	is	low	,
和	它	曾是	简单的	涉水	它	在	这	落下	,	什么时候	这	水	是	低的	,

秋季水位低的时候，很容易涉水而过。

[ænd; ənd] ['iziə] [stɪl] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;

and	easier	still	crossing	on	the	ice	;
和	更轻松	仍然	过境	在	这	冰	;

在冰上穿越就更容易了；

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪndi] [mɑːrtʃ] [deɪ] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

but	one	windy	March	day	the	ice	broke	up	while	we	were	on	the	further	side	.
但	一	刮风	行进	天	这	冰	打破	向上	尽管	我们	是	在	这	更远	边	.

但三月的一个大风天，当我们在冰的另一边时，冰层破裂了。

“ [gʊd] - [oʊld] [suːp] !

“	Good	'	Old	Soup	!
“	好的	-	老的	汤	!

“好喝的老式汤！”

- [hiː; hi][dʒʌst] ['gæðərd] [-]

'	He	just	gathered	[	234	]
-	他	只是	聚集	[	-	]

他只是收集了[234]

[ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [keɪk] [tuː; tə] [keɪk] ,

up	his	four	feet	into	a	bunch	and	jumped	from	cake	to	cake	,
向上	他的	四	脚	进入	一个	束	和	跳了起来	从	蛋糕	到	蛋糕	,

他四脚并拢，从一个蛋糕跳到另一个蛋糕，

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ,

floating	and	swirling	around	there	in	the	black	water	,
漂浮的	和	旋转	大约	那里	在	这	黑色的	水	,

在黑色的水中漂浮和旋转，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet]

and	once	or	twice	he	missed	his	footing	and	went	in	deep	enough	to	wet
和	一次	或者	两次	他	错过	他的	立足点	和	去	在	深的	足够的	到	湿的

[maɪ] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] .

my	toes	in	the	stirrups	.
我的	脚趾	在	这	马镫	.

他有一两次没站稳，陷得太深，以至于我的脚趾在马镫里都湿透了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['gɝːlz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	can	tell	you	,	girls	,	I	was	glad	enough	when	he	scrambled	out	on	the	other
我	能	告诉	你	,	女孩们	,	我	曾是	高兴的	足够的	什么时候	他	打乱	出去	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

姑娘们，我可以告诉你们，当他从另一边爬出来的时候，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [breɪv] ?

And	wasn't	the	boy	brave	?
和	不是	这	男生	勇敢的	?

这男孩难道不勇敢吗?

[hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] !

He	never	uttered	a	sound	!
他	绝不	说出	一个	声音	!

他一声不吭!

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [sprɪŋ] — ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [kɔfs]

“	There	have	been	a	great	many	sick	people	this	spring	—	mostly	with	coughs
“	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	生病的	人们	这	春天	—	大多	和	咳嗽

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	consumption	.
和	消耗	.

“今年春天有很多病人——大多是咳嗽和肺结核患者。”

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] [mɪlk] ['gruːəl] [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	take	them	beef	-	tea	and	milk	gruel	and	rice	and	things	,
我	拿	他们	牛肉	-	茶	和	牛奶	粥	和	米	和	事物	,

我给他们带了牛肉茶、牛奶粥、米饭之类的东西。

[ænd; ənd] [its] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	it's	best	to	stay	and	see	them	eat	it	if	you	want	to	be	sure	.
和	它是	最好的	到	停留	和	看	他们	吃	它	如果	你	想	到	是	当然	.

如果你想确定的话，最好留下来看看他们吃。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

Especially	if	they're	women	;	they	would	so	much	rather	give	it	to	the	men	.
尤其	如果	它们是	女性	;	他们	会	所以	很多	相当	给	它	到	这	男人	.

尤其是女性，她们更愿意把性爱献给男性。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weikənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ] [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

“	One	morning	I	was	wakened	out	of	a	sound	sleep	by	a	tap	on	the	window	-
“	一	早晨	我	曾是	醒来	出去	的	一个	声音	睡觉	经过	一个	轻敲	在	这	窗户	-

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

“一天早晨，我被敲窗户的声音从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	sun	was	shining	brightly	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂，

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [bed]

but	I	looked	at	my	dear	little	watch	that	always	hangs	at	the	head	of	my	bed
但	我	看起来	在	我的	亲爱的	小的	手表	那	总是	悬挂	在	这	头	的	我的	床

,

,

,

但我看了看我心爱的小手表，它总是挂在我床头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

and	it	was	[	235	]
和	它	曾是	[	-	]

而且它是[235]

['oʊnli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

only	five	o'clock	.
仅有的	五	点钟	.

才五点钟。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ? — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld] ['wʊmən] .

What	do	you	suppose	the	woman	said	?	—	for	it	was	a	poor	,	old	woman	.
什么	做	你	认为	这	女士	说	?	—	为了	它	曾是	一个	贫穷的	,	老的	女士	.

你猜猜那位妇人说了什么？——因为她是一位贫穷的老妇人。

- [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [begz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [laɪt] ['bɪskɪt] [raɪt] [ə'weɪ] ! -

'	My	son	is	dying	,	and	begs	for	some	light	biscuit	right	away	!	'
-	我的	儿子	是	垂死	,	和	乞求	为了	一些	光	饼干	正确的	离开	!	-

“我儿子快不行了，他求我马上给他一些清淡的饼干！”

“ [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

“	So	I	got	up	and	built	the	kitchen	fire	before	even	Grandmother	was	stirring	,
“	所以	我	得到	向上	和	建造	这	厨房	火	前	甚至	祖母	曾是	搅拌	,

“所以，我甚至在奶奶还没开始做饭之前就起床生火了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃ] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [daɪ] .

and	the	poor	sick	man	had	his	last	wish	,	I	guess	,	for	he	really	did	die	.
和	这	贫穷的	生病的	男人	有	他的	最后的	希望	,	我	猜测	,	为了	他	真的	做过	死	.

我想，这位可怜的病人实现了他最后的愿望，因为他真的去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

He	was	a	young	man	who	had	been	away	to	school	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	离开	到	学校	.

他是一个在外求学的年轻人。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [rɪ'tɜːrnd] ['stjʊdnts] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]

“	There	are	several	returned	students	here	who	are	thankful	to	come	and	look
“	那里	是	一些	返回	学生	这里	WHO	是	感恩	到	来	和	看

[æt; ət] [maɪ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fəutəgræfs] ,

at	my	magazines	and	my	photographs	,
在	我的	杂志	和	我的	照片	,

“这里有一些返校学生，他们很感激能来这里看看我的杂志和照片。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	sing	hymns	,	and	get	me	to	explain	things	to	them	.
和	唱歌	赞美诗	,	和	得到	我	到	解释	事物	到	他们	.

他们唱赞美诗，还让我给他们解释事情。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klæs] .

If	I	knew	a	little	more	,	I	would	try	to	have	an	evening	class	.
如果	我	知道	一个	小的	更多的	,	我	会	尝试	到	有	一个	晚上	班级	.

如果我了解得更多一些，我会尝试去上晚间课程。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['oʊldər] ['sɪstər] .

They	always	treat	me	with	respect	and	call	me	'	Older	Sister	.
他们	总是	对待	我	和	尊重	和	称呼	我	-	老年人	姐姐	.

她们总是对我毕恭毕敬，叫我“姐姐”。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærɪd] !

'	Why	,	the	other	day	one	of	them	even	asked	my	advice	about	getting	married	!
-	为什么	,	这	其他	天	一	的	他们	甚至	问	我的	建议	关于	获得	已婚	!

“哎呀，前几天他们其中一个还问我结婚的事呢！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪ][dəunt][laɪk][æt; ət][ɔːl] — [hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] . [-

“	There	are	two	or	three	I	don't	like	at	all	—	half	-	breeds	and	white	men	.	[	236
“	那里	是	二	或者	三	我	不	喜欢	在	全部	—	一半	-	品种	和	白色的	男人	.	[	-

]

]
]

“有两三个人我一点也不喜欢——混血儿和白人。[236]

[wʌn] [ɪz][æn; ən] - [ə'sɪstənt] ['fɑːrmər] ;

One	is	an	'	assistant	farmer	;
一	是	一个	-	助手	农民	;

其中一人是“农场帮工”;

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['fɑːrmɪŋ] ,

'	they	are	the	men	who	are	supposed	to	teach	the	Indians	farming	,
-	他们	是	这	男人	WHO	是	据称	到	教	这	印度人	农业	,

他们是负责教印第安人耕作的人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

but	sometimes	I	think	they	don't	do	much	but	run	errands	for	the	agent	.
但	有时	我	思考	他们	不	做	很多	但	跑步	跑腿	为了	这	代理人	.

但有时我觉得他们除了替经纪人跑腿之外，没做其他事。

[ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['pepər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðɪs] [kæmp] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] .

This	one's	name	is	Jack	Pepper	,	and	he	visits	this	camp	rather	often	.
这	一个人的	姓名	是	杰克	胡椒	,	和	他	访问	这	营	相当	经常	.

这个人名叫杰克·佩珀，他经常来这个营地。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	don't	like	his	looks	a	bit	,
我	不	喜欢	他的	看起来	一个	少量	,

我一点也不喜欢他的长相。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	I	try	to	be	out	of	the	way	when	he	comes	.
和	我	尝试	到	是	出去	的	这	方式	什么时候	他	来	.

他来的时候，我会尽量躲开。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔːlz] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] ,

“	I	make	a	great	many	calls	,	for	I	find	the	women	like	to	have	me	come	,
“	我	制作	一个	伟大的	许多	呼叫	,	为了	我	寻找	这	女性	喜欢	到	有	我	来	,

“我打了很多电话，因为我发现女人们喜欢我来。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	besides	,	it	keeps	them	up	to	the	mark	in	their	housekeeping	.
和	除了	,	它	保持	他们	向上	到	这	标记	在	他们的	家政	.

此外，这还能让他们保持良好的家务习惯。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Often	the	first	thing	I	see	,	long	before	I	get	to	the	house	,
经常	这	第一的	事物	我	看	,	长的	前	我	得到	到	这	房子	,

通常，在我到达房子之前很久，我首先看到的就是这个。

[ɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

is	a	cloud	of	dust	coming	out	of	the	front	door	.
是	一个	云	的	灰尘	未来	出去	的	这	正面	门	.

一团尘土从前门飘了出来。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [spaɪd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

Then	I	know	that	some	one	has	spied	me	coming	,
然后	我	知道	那	一些	一	有	间谍	我	未来	,

这样我就知道有人看到我来了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [ɪn] ['kʌmpəni] [trɪm] .

and	is	putting	the	one	room	in	company	trim	.
和	是	推杆	这	一	房间	在	公司	修剪	.

并正在为公司装修一间房间。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [swept] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bedz] ['niːtli] [meɪd] ,

By	the	time	I	get	there	,	it	has	not	only	been	swept	,	but	the	beds	neatly	made	,
经过	这	时间	我	得到	那里	,	它	有	不是	仅有的	到过	扫荡	,	但	这	床	整齐地	制成	,

等我到那儿的时候，房间不仅被打扫过了，床铺也整理得整整齐齐。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [waɪt] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] , [ðə; ði] ['kʌbərd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ,

with	fresh	white	pillow	-	cases	,	the	dishes	washed	,	the	cupboard	put	in	order	,	and	perhaps	,
和	新鲜的	白色的	枕头	-	案例	,	这	菜肴	洗过	,	这	橱柜	放	在	命令	,	和	也许	,

枕套换成了崭新的白色，碗碟洗干净了，橱柜也整理好了，或许，

[ɪf] [aɪ] [dəunt] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪts] [-]

if	I	don't	hurry	,	the	youngest	child	has	its	[	237	]
如果	我	不	匆忙	,	这	最小的	孩子	有	它是	[	-	]

如果我不抓紧时间，最小的孩子就有了[237]

[feɪs] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪːn] [dres] [slɪpt] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

face	scrubbed	and	a	clean	dress	slipped	on	over	the	old	one	.
脸	擦洗过	和	一个	干净的	裙子	滑倒了	在	超过	这	老的	一	.

洗净脸庞，套上干净的裙子。

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] — [ɪ'speʃəli] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

“	Give	my	love	to	all	—	especially	darling	Doris	and	all	her	family	.
“	给	我的	爱	到	全部	—	尤其	亲爱的	多丽丝	和	全部	她	家庭	.

“请代我向大家问好——特别是亲爱的多丽丝和她的家人。”

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['grænmɑː] [braʊn] .

I	often	think	of	Grandma	Brown	.
我	经常	思考	的	奶奶	棕色的	.

我经常想起布朗奶奶。

[juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [hɪr] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
You'll think it funny , I suppose , but Grandmother here reminds me of her
你会 思考 它 有趣的 , 我 认为 , 但 祖母 这里 提醒 我 的 她
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

我想你会觉得好笑，但这位祖母让我想起了她。

[nɑːt] [hɜːr; hər] [lʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ;
Not her looks , of course , for she isn't neat and nice a bit ;
不是 她 看起来 , 的 课程 , 为了 她 不是 整洁的 和 好的 一个 少量 ;

当然，不是指她的外貌，因为她一点也不整洁漂亮；

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [klɔːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [greɪ] ['fɛðɚz] , ['ɔːlmoʊst] ;
her fingers are like claws and her hair like gray feathers , almost ;
她 手指 是 喜欢 爪子 和 她 头发 喜欢 灰色的 羽毛 , 几乎 ;

她的手指像爪子一样，头发像灰色的羽毛一样，几乎如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [baɪt] .
but they both have a way of speaking right out and saying things that bite .
但 他们 两个都 有 一个 方式 的 请讲 正确的 出去 和 说 事物 那 咬 .

但他们俩都有一种直言不讳、说话尖刻的风格。

“ [aɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
“ I shake hands with you in my heart , as our people say .
” 我 摇 双手 和 你 在 我的 心 , 作为 我们的 人们 说 .

“正如我们人民所说，我衷心地与你握手。”

“ ['stelə] .
“ Stella .
” 斯特拉 .

“斯特拉。

“ [piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['iːθən] [ə'gen] , [pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [kaɪnd]
“ P . S . If you happen to see Doctor Ethan again , please give him my kind
” P . S . 如果 你 发生 到 看 医生 伊桑 再次 , 请 给 他 我的 种类
[rɪ'gɑːrdz] . ” [-]
regards . ” [238]
问候 . ” [-]

“附言：如果你再次见到伊森医生，请代我向他问好。”[238]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

“ [preɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] !
“ PRAY FOR MY PEOPLE WHEN THE SUN GOES DOWN !
” 祈祷 为了 我的 人们 什么时候 这 太阳 去 向下 !

“日落时分，请为我的子民祈祷！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stelə] ['kudnt] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['letər] ,
” Of course , Stella couldn't put everything into a letter ,
” 的 课程 , 斯特拉 不能 放 一切 进入 一个 信 ,

当然，斯特拉不可能把所有事情都写在一封信里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv]
and one of the things she didn't mention was a regular proposal of
和 一 的 这 事物 她 没有 提到 曾是 一个 常规的 提议 的
['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] ,
marriage from the old chief ,
婚姻 从 这 老的 首席 ,

她没有提到的一件事是，老酋长曾正式向她求婚。

['stændɪŋ] [klaʊd] .
Standing Cloud .
常设 云 .

静止的云。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] , ” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['ræðər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
She called him “ old , ” but he was really a rather fine - looking man of
她 称为 他 “ 老的 , ” 但 他 曾是 真的 一个 相当 美好的 - 寻找 男人 的
['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] .
something over fifty .
某物 超过 五十 .

她称他“老了”，但他其实是一位相貌英俊、五十多岁的男士。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [θroʊn] [ə'weɪ] ” [wʌn] [waɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
He had “ thrown away ” one wife in obedience to the law of the white man ,
他 有 “ 抛掷 离开 ” 一 妻子 在 服从 到 这 法律 的 这 白色的 男人 ,

他为了服从白人的法律而“抛弃”了一位妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['æftərwərd] ,
and had then lost the other soon afterward ,
和 有 然后 丢失的 这 其他 很快 之后 ,

不久之后，他又失去了另一只。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] [gɜːrl]
and he had missed no detail of the appearance of the young school girl
和 他 有 错过 不 细节 的 这 外貌 的 这 年轻的 学校 女孩
[ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [bluː] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [haʊs] .
on that fateful evening when she had gone after Blue Earth to the dance house .
在 那 命运的 晚上 什么时候 她 有 已消失 后 蓝色的 地球 到 这 舞蹈 房子 .

在那个命运攸关的夜晚，当那个年轻的女学生跟着蓝地球去舞厅时，他的一举一动都清晰可见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]
For the minute that she had stood there , framed in the open window , the
为了 这 分钟 那 她 有 站立 那里 , 框 在 这 打开 窗户 , 这
[laɪt] [ʌv; əv] [-]
light of [239]
光 的 [-]

在她站在那里，透过敞开的窗户，光线照耀着[239]

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪnsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] ,
the fire had struck full upon her winsome face and tall , supple figure ,
这 火 有 击 满的 之上 她 迷人的 脸 和 高的 , 柔软 数字 ,

火焰正面袭击了她那迷人的脸庞和高挑婀娜的身躯。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
bringing out every line and feature with almost startling distinctness .
带来 出去 每一个 线 和 特征 和 几乎 令人震惊 明显 .

每一处线条和特征都清晰可见，令人惊叹。

['stændɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [prə'gresɪv] [tʃiːf] ,
Standing Cloud was not a particularly progressive chief ,
常设 云 曾是 不是 一个 特别 进步 首席 ,

立云并非一位特别进步的酋长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
but he knew a pretty girl when he saw her .
但 他 知道 一个 漂亮的 女孩 什么时候 他 锯 她 .

但他一眼就看出了姑娘的漂亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ;
This was a girl of his own people , after all , and an orphan at that ;
这 曾是 一个 女孩 的 他的 自己的 人们 , 后 全部 , 和 一个 孤儿 在 那 ;

毕竟，这是他同族的女孩，而且还是个孤儿；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

everybody	knew	her	history	,
大家	知道	她	历史	,

人人都知道她的过去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	such	a	man	as	he	was	not	to	be	daunted	by	a	few	years	of
和	这样的	一个	男人	作为	他	曾是	不是	到	是	畏惧	经过	一个	很少	年	的

['skuːlɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

像他这样的人，不会被几年的学校教育吓倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]

She	had	sense	enough	,	probably	,	to	appreciate	the	honor	he	intended	to	do
她	有	感觉	足够的	,	大概	,	到	欣赏	这	荣誉	他	故意的	到	做

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她或许足够明智，能够体会到他打算给予她的这份荣誉。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [keɪm] [ɪn] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['fæʃ(ə)n] , [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [æz; əz][wʌz; wəz]

His	offer	came	in	round	-	about	fashion	,	first	through	the	grandmother	,	as	was
他的	提供	来了	在	圆形的	-	关于	时尚	,	第一的	通过	这	祖母	,	作为	曾是

['fɪtɪŋ] ,

fitting	,
配件	,

他的提议以一种迂回的方式提出，首先是通过祖母，这也很合适。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [bluː] [ɜːrθ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɪglz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

and	finally	through	Blue	Earth	,	who	,	with	many	giggles	and	much	tossing	of
和	最后	通过	蓝色的	地球	,	WHO	,	和	许多	咯咯笑	和	很多	抛掷	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

最后，通过蓝地球，他咯咯地笑着，不停地摇头晃脑，

['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

managed	at	last	to	convey	some	inkling	of	it	to	the	astonished	and
管理	在	最后的	到	传达	一些	暗示	的	它	到	这	惊讶	和

[ɪn'dɪgnənt] [gɜːrl] .

indignant	girl	.
愤怒	女孩	.

最终，他设法向那位既惊讶又愤慨的女孩传达了一些线索。

“ [ðæt] [oʊld][mæn] !

“	That	old	man	!
”	那	老的	男人	!

“那个老头！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	she	exclaimed	,	in	disgust	.
”	她	惊呼	,	在	厌恶	.

她厌恶地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [-]

“	I	don't	see	how	you	can	have	[	240	]
”	我	不	看	如何	你	能	有	[	-	]

“我不明白你怎么能有[240]

[ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

the	face	to	repeat	such	a	thing	.
这	脸	到	重复	这样的	一个	事物	.

竟然有人会重蹈覆辙。

[waɪ] , [haʊ] ['meni] [waɪvz] [hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] ? ”

Why	,	how	many	wives	has	he	had	?	”
为什么	,	如何	许多	妻子们	有	他	有	?	”

为什么？他到底娶过几个老婆？

“ ['oʊnli] [tuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Only	two	;	and	he	hasn't	any	now	;	and	he's	a	chief	,	you	know	.	”
“	仅有的	二	;	和	他	还没有	任何	现在	;	和	他是	一个	首席	,	你	知道	.	”

“只有两个；而且他现在一个也没有了；你知道，他可是个酋长。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

“	That's	quite	enough	.
“	那就是	相当	足够的	.

“这就足够了。”

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

I	don't	wish	to	hear	another	word	about	him	as	long	as	I	live	!
我	不	希望	到	听到	其他	单词	关于	他	作为	长的	作为	我	居住	!

我这辈子都不想再听到一个关于他的消息！

” [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

”	And	Grandmother	was	left	to	smooth	over	the	affair	as	best	she	might	,
”	和	祖母	曾是	左边	到	光滑的	超过	这	事务	作为	最好的	她	可能	,

于是，祖母只能尽力安抚这件事。

[ɪn'ventɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

inventing	all	manner	of	humble	excuses	to	cover	the	unheard	-	of	rejection	of
发明	全部	方式	的	谦逊的	借口	到	覆盖	这	闻所未闻	-	的	拒绝	的

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	man	of	such	importance	.
一个	男人	的	这样的	重要性	.

为了掩盖被如此重要人物史无前例地拒绝的事实，编造了各种卑鄙的借口。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['moʊzəs] ['blæk,stoʊn] ,

Then	there	was	Moses	Blackstone	,
然后	那里	曾是	摩西	黑石	,

然后是摩西·布莱克斯通，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]

a	serious	young	man	who	had	passed	some	years	in	the	mission	boarding	-	school
一个	严肃的	年轻的	男人	WHO	有	通过了	一些	年	在	这	使命	登机	-	学校

[æz; əz] [ɪts] [praɪz] ['skɑːlər] ,

as	its	prize	scholar	,
作为	它是	奖	学者	,

一位严肃认真的年轻人，曾在教会寄宿学校就读多年，是学校的优秀学生。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [leɪ] ['riːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	was	now	a	lay	reader	in	the	village	,
和	曾是	现在	一个	躺	读者	在	这	村庄	,

他现在是村里的一名业余诵经员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɔːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['meɪtrənz] [hoʊm] .

and	a	regular	caller	at	the	field	matron's	home	.
和	一个	常规的	呼叫者	在	这	场地	女舍监的	家	.

而且经常有人去野外女舍监家拜访。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

In	default	of	an	evening	school	,
在	默认	的	一个	晚上	学校	,

如果没有夜校，

[ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['teɪbl]

she	innocently	encouraged	him	to	sit	by	the	hour	at	a	corner	of	her	table
她	天真地	鼓励	他	到	坐	经过	这	小时	在	一个	角落	的	她	桌子

,

,

,

她天真地鼓励他坐在她桌子的一角，一坐就是一小时。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] [skuːl] - [bʊk] , [ɔːr] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [-]

poring	over	some	old	school	-	book	,	or	stumbling	over	the	long	words	in	the	[	241	]
泡	超过	一些	老的	学校	-	书	,	或者	踉跄	超过	这	长的	字	在	这	[	-	]

仔细研读一些旧课本，或者磕磕绊绊地读着[241]中的长单词

['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzinz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːstərn] [frendz] .

illustrated	magazines	that	came	from	her	eastern	friends	.
插图	杂志	那	来了	从	她	东	朋友们	.

她从东方朋友那里收到的插图杂志。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [raɪt] ['letərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['fræŋkli] “ ['bɔːroʊ] ”

Occasionally	he	would	even	write	letters	on	her	stationery	and	frankly	“	borrow	”
偶尔	他	会	甚至	写	信件	在	她	静止的	和	坦率地说	“	借	”

[hɜːr; hər][stæmps] ;

her	stamps	;
她	邮票	;

他有时甚至会用她的信纸写信，坦率地说还会“借用”她的邮票；

[bʌt; bət]['moʊzəs][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

but	Moses	was	really	such	a	good	young	man	,	and	so	earnest	and
但	摩西	曾是	真的	这样的	一个	好的	年轻的	男人	,	和	所以	认真	和

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

但摩西确实是个非常优秀的年轻人，他真诚又谦逊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

that	she	lent	him	a	helping	hand	whenever	she	could	,
那	她	借出的	他	一个	帮助	手	每当	她	可以	,

她总是尽可能地帮助他。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔːr] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [eɪdʒ] .

with	scarcely	more	self	-	consciousness	than	if	he	had	been	Chaskay's	age	.
和	几乎	更多的	自己	-	意识	比	如果	他	有	到过	-	年龄	.

他的自我意识几乎和查斯凯同龄的人一样淡薄。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]

If	he	took	unusual	pains	with	his	dress	of	late	,	the	fact	had	escaped	her
如果	他	采取	异常	疼痛	和	他的	裙子	的	晚的	,	这	事实	有	逃脱	她

,

,

,

如果他最近在穿着打扮上格外用心，她却浑然不知。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] ['spiːkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [də'koʊtə] .

as	also	that	he	was	not	at	all	a	bad	speaker	in	his	native	Dakota	.
作为	还	那	他	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	扬声器	在	他的	本国的	达科他州	.

而且，他的母语达科他语也说得相当不错。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]

His	English	was	inadequate	,	and	she	always	made	him	talk	to	her	in
他的	英语	曾是	不足	,	和	她	总是	制成	他	讲话	到	她	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他的英语不好，她总是让他用英语和她说话。

[ðʌs] ['kru:əli] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

thus	cruelly	putting	him	at	a	disadvantage	.
因此	残酷地	推杆	他	在	一个	劣势	.

这样就残酷地让他处于不利地位。

['ðerfɔ:r] ['stelə] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [ʃɑ:kt] [wen] [wʌn] [deɪ] ['grænmʌðər] ['slaɪli] [prest] ['ɪntu:]

Therefore	Stella	was	honestly	shocked	when	one	day	Grandmother	slyly	pressed	into
所以	斯特拉	曾是	诚实地	震惊	什么时候	一	天	祖母	狡猾地	按下	进入

[hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['foʊldɪd][noʊt] ,

her	hand	a	little	folded	note	,
她	手	一个	小的	折叠	笔记	,

因此，有一天，当祖母偷偷地把一张折叠好的小纸条塞到斯特拉手里时，斯特拉真的非常震惊。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['kerləsli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['regjələr] [lʌv] - ['letər] , [saɪnd] “ ['moʊzəs]

and	upon	carelessly	opening	it	,	she	found	a	regular	love	-	letter	,	signed	“	Moses
和	之上	粗心大意	开幕	它	,	她	成立	一个	常规的	爱	-	信	,	签名	“	摩西

. ” [-]

.	”	[	242	]
.	”	[	-	]

她漫不经心地打开它，发现里面是一封普通的爱情信，署名是“摩西”。[242]

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [ɪk'sprest] .

To	tell	the	truth	,	it	was	very	prettily	and	poetically	expressed	.
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	非常	漂亮	和	诗意地	表达	.

说实话，它的表达非常优美动人，富有诗意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

“	I	am	thinking	of	something	,	”	it	began	in	the	native	tongue	.
“	我	是	思维	的	某物	,	”	它	开始	在	这	本国的	舌头	.

“我在想一件事，”他用母语说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

“	I	think	of	it	night	and	day	.
“	我	思考	的	它	夜晚	和	天	.

我日夜都在想这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [rest] [nɔ:r] [sli:p] .

It	will	not	let	me	rest	nor	sleep	.
它	将要	不是	让	我	休息	也不	睡觉	.

它让我无法休息，也无法入睡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] ,

It	is	always	of	you	that	I	think	and	of	my	longing	to	be	near	you	,
它	是	总是	的	你	那	我	思考	和	的	我的	渴望	到	是	靠近	你	,

我无时无刻不在想你，渴望与你亲近。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] .

and	my	wish	that	we	two	might	be	one	.
和	我的	希望	那	我们	二	可能	是	一	.

我希望我们两人能够合二为一。

” ['stelə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

”	Stella	was	really	most	unreasonable	.
”	斯特拉	曾是	真的	最多	不合理	.

“斯特拉真是太不讲理了。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [snæpt] .

Her	cheeks	glowed	and	her	black	eyes	snapped	.
她	脸颊	发光	和	她	黑色的	眼睛	啪啪	.

她双颊泛红，黑亮的眼睛炯炯有神。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['ɪntuː]['taɪni]['bɪts] ,

She	tore	the	pleading	little	note	into	tiny	bits	,
她	撕裂	这	恳求	小的	笔记	进入	微小的	比特	,

她把那张恳求的小纸条撕成了碎片。

[ænd; ənd] [struːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] ['grænd,məðɚz] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊld] [aɪz] .

and	strewed	it	on	the	floor	before	Grandmother's	astonished	old	eyes	.
和	散落的	它	在	这	地面	前	祖母的	惊讶	老的	眼睛	.

然后当着奶奶惊讶的面，把东西撒在了地板上。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

That	was	her	answer	.
那	曾是	她	回答	.

这就是她的回答。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] ['fɑːðər] ['wɛrɪŋz] [oʊld] [ʃuːz]

The	missionary	from	the	east	who	had	stepped	into	Father	Waring's	old	shoes
这	传教士	从	这	东方	WHO	有	步	进入	父亲	警告的	老的	鞋

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪt] .

was	far	from	finding	them	a	fit	.
曾是	远的	从	寻找	他们	一个	合身	.

这位来自东方的传教士接替了沃林神父的工作，但他发现自己远不适应。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['piːp(ə)l] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]

Though	he	had	been	there	for	several	years	,	people	still	called	him	"	the
尽管	他	有	到过	那里	为了	一些	年	,	人们	仍然	称为	他	"	这

[nuː] ['mɪnɪstər] ,

new	minister	,
新的	部长	,

虽然他已经在那里工作了好几年，但人们仍然称他为"新部长"。

" [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

"	a	circumstance	which	tells	its	own	story	to	the	discerning	.
"	一个	环境	哪个	讲述	它是自己的		故事	到	这	有洞察力	.

对于有识之士而言，这本身就是一个故事。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [-]

Certainly	his	[	243	]
当然	他的	[	-	]

当然，他的[243]

['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][draɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd] .

manner	was	a	trifle	dry	,	even	when	his	intentions	were	most	kind	.
方式	曾是	一个	琐事	干燥	,	甚至	什么时候	他的	意图	是	最多	种类	.

即使他的出发点是好的，他的举止也略显生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] , [huː] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

It	seemed	to	our	heroine	,	who	we	know	was	sensitive	to	a	fault	,
它	似乎	到	我们的	女英雄	,	WHO	我们	知道	曾是	敏感的	到	一个	过错	,

对于我们这位心思过于敏感的女主人公来说，这似乎.....

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] , ['iːv(ə)n]['koʊldli] ,

that	everybody	looked	at	her	critically	,	even	coldly	,
那	大家	看起来	在	她	关键	,	甚至	冷冷地	,

每个人都用挑剔的、甚至是冷漠的目光打量她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][trɪm] , ['teɪlər] - [meɪd] [suːt][ænd; ənd]

when	she	came	to	the	agency	church	in	her	trim	,	tailor	-	made	suit	and
什么时候	她	来了	到	这	机构	教会	在	她	修剪	,	裁缝	-	制成	套装	和

['teɪstfl] ['lɪt(ə)l][hæt] ,

tasteful	little	hat	,
有品味的	小的	帽子	,

当她穿着合身的定制套装，戴着雅致的小帽子来到教会时，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːld] [ænd; ənd] [hætlɪs] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ɔːr]

and	modestly	took	her	seat	among	the	shawled	and	hatless	Indian	women	,	or
和	谦虚地	采取	她	座位	之中	这	披肩	和	无帽	印度	女性	,	或者

[wen] , ['ɪnəsntli] [kən'spɪkjuəs] ,

when	,	innocently	conspicuous	,
什么时候	,	天真地	显眼的	,

她谦逊地在披着披肩、没戴帽子的印度妇女中间坐下，或者，当她显得天真无邪、引人注目时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][wʌn] [striːt] [ɑːn] “ ['ɪʃuː] [deɪ] , ” [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑːn]

she	walked	the	one	street	on	“	Issue	Day	,	”	with	business	-	like	intentness	upon
她	步行	这	一	街道	在	“	问题	天	,	”	和	商业	-	喜欢	专注	之上

[hɜːr; hər] ['veriəs] ['erəndz] .

her	various	errands	.
她	各种各样的	跑腿	.

在“发行日”这天，她走在一条街上，一心扑在各种琐事上，像个公事公办的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['hæpi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['tʃeri] [kriːk] ,

She	was	fairly	happy	,	upon	the	whole	,	among	her	own	people	at	Cherry	Creek	,
她	曾是	相当	快乐的	,	之上	这	所有的	,	之中	她	自己的	人们	在	樱桃	溪	,

总的来说，她在樱桃溪的族人中间生活得相当幸福。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [waɪt] ['piːp(ə)l] , ” [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti]

but	with	the	“	white	people	,	”	who	should	have	welcomed	her	in	all	sincerity
但	和	这	“	白色的	人们	,	”	WHO	应该	有	欢迎	她	在	全部	诚意

[æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] ,

as	a	fellow	-	worker	,
作为	一个	同伴	-	工人	,

但是，那些本应真诚地欢迎她成为同事的“白人”们，却没有这样对待她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

she	felt	lonely	and	ill	at	ease	.
她	毛毡	孤独	和	患病的	在	舒适	.

她感到孤独和不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

It	was	just	as	if	the	agent	and	his	employees	,	the	minister	,
它	曾是	只是	作为	如果	这	代理人	和	他的	雇员	,	这	部长	,

就好像那位代理人和他的雇员，还有部长，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [waɪvz] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : [-]

and	most	of	all	their	wives	,	were	continually	saying	among	themselves	:	[	244	]
和	最多	的	全部	他们的	妻子们	,	是	持续	说	之中	他们自己	:	[	-	]

尤其是他们的妻子们，经常私下议论纷纷：[244]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

“	How	long	do	you	suppose	she'll	keep	it	up	?
“	如何	长的	做	你	认为	壳	保持	它	向上	?

你觉得她能坚持多久？

[tuː] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [tuː] [self] - [pə'zest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] , ['eniweɪ] ;

Too	well	-	dressed	and	too	self	-	possessed	for	an	Indian	girl	,	anyway	;
也	出色地	-	穿着	和	也	自己	-	拥有	为了	一个	印度	女孩	,	反正	;

对于一个印度女孩来说，她穿衣打扮得太讲究，也太自信了；

[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːrˈself]	—	[niːdz]	[ˈteɪkɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[peg]	.
looks	**as**	**if**	**she**	**thought**	**too**	**much**	**of**	**herself**	**—**	**needs**	**taking**	**down**	**a**	**peg**	**.**
看起来	作为	如果	她	想法	也	很多	的	她自己	—	需求	采取	向下	一个	钉子	.

她看起来有点自视过高——需要让她清醒清醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄星：东西方故事(Yellow Star A Story of East and West)
第7/7页

" [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd]

"	This	note	of	patronage	and	suspicion	was	so	unlike	the	general	attitude
"	这	笔记	的	赞助	和	怀疑	曾是	所以	与此不同	这	一般的	态度

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglənd] [hoʊm] [ðæt] ['stelə] ['kudnt] [help] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	her	in	her	New	England	home	that	Stella	couldn't	help	resenting	it	,
朝向	她	在	她	新的	英格兰	家	那	斯特拉	不能	帮助	怨恨	它	,

“这种居高临下又充满怀疑的态度与她在新英格兰家乡普遍受到的待遇截然不同，这让斯特拉不禁心生怨恨。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [held] [hɜːr; hər] [wel] - [gruːmd] [hed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	accordingly	held	her	well	-	groomed	head	a	trifle	higher	than	before	.
和	因此	握住	她	出色地	-	修剪过的	头	一个	琐事	更高	比	前	.

于是，她将精心打理过的头颅比之前高高抬起了一些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn] [rɪŋ] ['θʌndərz] [kæmp] , -

There	was	only	the	little	day	-	school	teacher	in	Ring	Thunder's	camp	,	Chaskay's
那里	曾是	仅有的	这	小的	天	-	学校	老师	在	戒指	雷声	营	,	-

['tiːtʃər] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ,

teacher	—	a	simple	,	good	-	hearted	girl	,
老师	—	一个	简单的	,	好的	-	心地	女孩	,

雷霆之环的营地里只有一位小学老师，也就是查斯凯的老师——一个心地善良、性格单纯的女孩。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] [stɑːr] [hɜːr'self] — [ðiːz] [tuː] [gɑːt] [ɑːn]

not	much	older	or	more	experienced	than	Yellow	Star	herself	—	these	two	got	on
不是	很多	老	或者	更多的	经验丰富的	比	黄色的	星星	她自己	—	这些	二	得到	在

[tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

together	from	the	first	.
一起	从	这	第一的	.

她年纪和经验都比黄星大不了多少——这两个人从一开始就相处融洽。

['stelə] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] " [oʊld] [suːp] " [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər]

Stella	fell	into	the	habit	of	going	over	there	on	"	Old	Soup	"	to	spend	her
斯特拉	跌倒	进入	这	习惯	的	去	超过	那里	在	"	老的	汤	"	到	花费	她

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

斯特拉养成了每周日搭乘“老汤”号去那里消磨时光的习惯。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [dred] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] ['piːp(ə)l] ,

since	she	had	actually	come	to	dread	meeting	any	of	the	agency	people	,
自从	她	有	实际上	来	到	恐惧	会议	任何	的	这	机构	人们	,

因为她实际上已经开始害怕见到该机构的任何人了。

[ænd; ənd] ['æftər] [pʊr] ['moʊzəs] - [ʌn'welkəm] [prɪ'tenʃənz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'tend] [-]

and	after	poor	Moses	'	unwelcome	pretensions	she	no	longer	cared	to	attend	[	245	]
和	后	贫穷的	摩西	-	不受欢迎	虚荣心	她	不	更长	关心	到	出席	[	-	]

在可怜的摩西做出不受欢迎的举动之后，她就不再愿意出席了[245]

[ðə; ði] ['ræðər] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['revərənt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [lɔːg] ['kæbɪn] .

the	rather	primitive	but	always	reverent	little	service	in	his	large	log	cabin	.
这	相当	原始	但	总是	虔诚的	小的	服务	在	他的	大的	日志	舱	.

在他那间虽然简陋但总是充满虔诚的大木屋里举行的小型礼拜仪式。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,

Long	before	September	came	round	again	,
长的	前	九月	来了	圆形的	再次	,

早在九月到来之前，

['stelə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tʃɜ:rtʃ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [wʊd] [mi:t] [æt; ət] " ['aʊər; ɑ:r]

Stella	**had**	**learned**	**that**	**the**	**annual**	**church**	**convocation**	**would**	**meet**	**at**	**"**	**our**
斯特拉	有	学习	那	这	年度的	教会	召集	会	见面	在	"	我们的

['eɪdʒənsi] " [ðɪs] [jɪr] .

agency	**"**	**this**	**year**	**.**
机构	"	这	年	.

斯特拉得知今年的教会年会将在"我们机构"举行。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]

This	**meant**	**a**	**great**	**gathering**	**of**	**perhaps**	**a**	**thousand**	**Indians**	**who**	**came**	**from**
这	意思是	一个	伟大的	采集	的	也许	一个	千	印度人	WHO	来了	从

['eɪdʒənsiz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

agencies	**hundreds**	**of**	**miles**	**distant**	**,**
机构	数百	的	英里	遥远	,

这意味着可能有多达一千名印第安人从数百英里外的印第安人保留地聚集在一起。

['trævlɪŋ] ['oʊvərlænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['kænvəs] - ['tɑ:pt] ['wægənz] ['loʊdɪd]

traveling	**overland**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**in**	**picturesque**	**canvas**	**-**	**topped**	**wagons**	**loaded**
旅行	陆路	,	为了	这	最多	部分	,	在	如画	帆布	-	顶峰	马车	已加载

[wɪð; wɪθ][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ,

with	**camp**	**equipage**	**,**
和	营	装备	,

他们主要通过陆路旅行，乘坐装满露营装备的漂亮帆布篷车。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

toward	**the**	**appointed**	**meeting**	**-**	**place**	**.**
朝向	这	任命	会议	-	地方	.

前往指定集合地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['krɪstʃən] ['indiəns] ,

It	**was**	**the**	**event**	**of**	**the**	**year**	**to**	**all**	**good**	**Christian**	**Indians**	**,**
它	曾是	这	事件	的	这	年	到	全部	好的	基督教	印度人	,

对于所有虔诚的印度基督徒来说，这是年度盛事。

['brɪŋɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [tʃɪr] .

bringing	**social**	**as**	**well**	**as**	**spiritual**	**inspiration**	**,**	**comfort**	**,**	**and**	**cheer**	**.**
带来	社会的	作为	出色地	作为	精神	灵感	,	舒适	,	和	欢呼	.

带来社交和精神上的启发、慰藉和欢乐。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['stelə] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:z] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɔ:fti]

Most	**of**	**all**	**,**	**Stella**	**looked**	**forward**	**to**	**meeting**	**the**	**Bishop**	**,**	**whose**	**face**	**of**	**lofty**
最多	的	全部	,	斯特拉	看起来	向前	到	会议	这	主教	,	谁	脸	的	高远

[kɑ:m][ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,

calm	**and**	**sweetness**	**,**
冷静的	和	甜味	,

最令斯特拉期待的，还是见到主教，主教脸上总是带着高贵的平静和慈祥的神情。

['ʌndər] [ɪts] ['sɪlvəri] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] ,

under	**its**	**silvery**	**crown**	**of**	**hair**	**,**
在下面	它是	银色	王冠	的	头发	,

在它银色的毛发冠下，

['floʊtɪd] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ə'mʌŋ] [dɪr] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

floated	**high**	**like**	**a**	**white**	**cloud**	**among**	**dear**	**memories**	**of**	**childhood**	**days**	**.**
漂浮	高的	喜欢	一个	白色的	云	之中	亲爱的	回忆	的	童年	天	.

像一朵白云，飘荡在美好的童年回忆中。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [-]

In	**those**	**days**	**,**	**he**	**had**	**been**	**from**	**[**	**246**	**]**
在	那些	天	,	他	有	到过	从	[	-	]

那时，他来自[246]

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] ,

time	to	time	a	guest	under	their	roof	,
时间	到	时间	一个	客人	在下面	他们的	屋顶	,

他们家偶尔会有客人来住。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fuːd] [hiː; hi] [ʃerd] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] ['seɪvər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

giving	to	the	very	food	he	shared	a	sacramental	savor	,	and	as	a	small	,
给予	到	这	非常	食物	他	共享	一个	圣礼	品尝	,	和	作为	一个	小的	,

['ʃrɪŋkɪŋ] ,

shrinking	,
收缩	,

他赋予自己所分享的食物一种圣餐般的滋味，并且，作为一个渺小、萎缩的，

[blæk] - [aɪd] [meɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

black	-	eyed	maid	she	had	never	lost	the	sense	of	a	grave	and	gentle
黑色的	-	眼睛	女佣	她	有	绝不	丢失的	这	感觉	的	一个	严重	和	温和的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['bɪʃəps] [ruːm] .

Presence	in	the	little	white	guest	-	chamber	they	called	the	“	Bishop's	Room	.
在场	在	这	小的	白色的	客人	-	房间	他们	称为	这	“	主教的	房间	.

黑眼睛的女仆，在那间被称为“主教房间”的小白客房里，始终保持着一种庄重而温柔的气质。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːt] .

”	And	now	the	simple	,	loving	preparations	were	all	complete	.
”	和	现在	这	简单的	,	爱	准备工作	是	全部	完全的	.

“现在，所有简单而充满爱意的准备工作都完成了。”

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['fɔːrɪdʒ]

Not	without	self	-	sacrifice	,	a	feast	had	been	provided	for	the	visitors	,	forage
不是	没有	自己	-	牺牲	,	一个	盛宴	有	到过	假如	为了	这	访客	,	饲料

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['hɔːrsɪz] ,

for	the	visitors	'	horses	,
为了	这	访客	-	马匹	,

为了款待来访者，主人付出了巨大的牺牲：他们准备了丰盛的宴席，还为来访者的马匹准备了饲料。

[freʃ] ['vɛstmɛnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l]['ɔːltər] .

fresh	vestments	for	the	clergy	,	and	candles	for	the	plain	little	altar	.
新鲜的	圣职	为了	这	牧师	,	和	蜡烛	为了	这	清楚的	小的	坛	.

为神职人员准备了崭新的法衣，为简朴的小祭坛准备了蜡烛。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [roʊz] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tiːpiː] ,

Near	the	little	Gothic	church	at	the	agency	rose	a	wide	circle	of	teepees	,
靠近	这	小的	哥特	教会	在	这	机构	玫瑰	一个	宽的	圆圈	的	圆锥形帐篷	,

在机构附近的小哥特式教堂旁，耸立着一大圈印第安帐篷。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] , [waɪt] [bɜːrdz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

looking	as	if	a	flight	of	great	,	white	birds	had	suddenly	alighted	upon	the
寻找	作为	如果	一个	航班	的	伟大的	,	白色的	鸟类	有	突然	下车	之上	这

['sʌnbɜːrnd] [græs] .

sunburned	grass	.
晒伤	草	.

看起来就像一群巨大的白色鸟儿突然落在了被太阳晒焦的草地上。

['tʃɪldrən] [ræn] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] , ['meɪtrənli] ['wɪmɪn] [bent]

Children	ran	joyously	to	and	fro	,	men	gathered	in	groups	,	matronly	women	bent
孩子们	跑	欣喜地	到	和	弗	,	男人	聚集	在	团体	,	女家长	女性	弯曲

['oʊvər][ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ,

over	their	camp	-	fires	,
超过	他们的	营	-	火灾	,

孩子们欢快地跑来跑去，男人们三五成群地聚在一起，年长的妇女们则伏在篝火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] .

and	the	soft	music	of	their	greetings	was	in	the	air	.
和	这	柔软的	音乐	的	他们的	问候	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着他们轻柔的问候声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [tuː; tə] [-]

Before	the	church	bell	should	ring	to	[	247	]
前	这	教会	钟	应该	戒指	到	[	-	]

在教堂钟声响起之前[247]

['sʌmən] [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

summon	the	dark	-	skinned	congregation	to	their	first	service	under	the	open	sky	,
召唤	这	黑暗的	-	去皮	会众	到	他们的	第一的	服务	在下面	这	打开	天空	,

召集肤色黝黑的信众参加他们在露天下的第一次礼拜仪式，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt][æt; ət] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['rektəri] , ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

the	Bishop	sat	at	meat	in	the	modest	rectory	,	reaping	the	year's	harvest	of
这	主教	卫星	在	肉	在	这	谦虚的	牧师住宅	,	收割	这	年	收成	的

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

rewards	and	perplexities	,
奖励	和	困惑	,

主教坐在简朴的牧师住宅里吃肉，回顾这一年收获的喜悦和困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [siːd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] ['streitniŋ] [ə; eɪ]

and	now	and	then	dropping	a	quiet	seed	of	counsel	,	or	straightening	a
和	现在	和	然后	下降	一个	安静的	种子	的	法律顾问	,	或者	拉直	一个

['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

tangled	skein	of	anxiety	.
纠缠不清	绞	的	焦虑	.

时不时地抛出一些温和的建议，或者理顺一团乱麻般的焦虑。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stelə] ?

“	And	where	is	my	little	Stella	?
“	和	在哪里	是	我的	小的	斯特拉	?

我的小斯特拉在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	asked	presently	,	with	a	smile	.
”	他	问	目前	,	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃeri] [kriːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['meɪtrən] . ”

“	I	understand	that	she	has	come	back	to	Cherry	Creek	as	a	field	matron	.	”
“	我	理解	那	她	有	来	后退	到	樱桃	溪	作为	一个	场地	护士长	.	”

“据我了解，她已经回到樱桃溪担任田间管理员。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['bɪʃəp] , ” [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

“	I	have	heard	no	complaints	of	her	work	,	Bishop	,	”	the	missionary
“	我	有	听到	不	投诉	的	她	工作	,	主教	,	”	这	传教士

[ək'nɑːlɪdʒd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] [ˌnevərðə'les] .

acknowledged	,	frowning	slightly	nevertheless	.
已确认	,	皱眉	轻微地	尽管如此	.

“我没有听到任何关于她工作的抱怨，主教，”传教士承认道，但眉头还是微微皱了皱。

“ [aɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [haʊ'evər] ,

“	I	—	a	—	I	believe	she	is	quite	efficient	;	however	,
“	我	—	一个	—	我	相信	她	是	相当	高效的	;	然而	,

“我——我认为她工作效率很高；然而，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

we	do	not	see	her	at	church	as	often	as	I	could	wish	.
我们	做	不是	看	她	在	教会	作为	经常	作为	我	可以	希望	.

我希望她能经常来教堂，但我们却没能见到她。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

Certainly	**I**	**expected**	**her**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**we**	**have**	**seen**	**nothing**	**of**	**her**	**.**	**”**
当然	我	预期的	她	到	-	天	,	但	我们	有	已见	没有什么	的	她	.	”

我本以为她今天会来，但我们却没见到她。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [

“	**The**	**truth**	**is**	**,**	**”**	**his**	**wife**	**added**	**,**	**rather**	**sharply**	**,**	**“**	**it**	**isn't**	**easy**	**to**	**get**	**into**	**touch**	**[**
”	这	真相	是	,	”	他的	妻子	额外	,	相当	尖锐地	,	“	它	不是	简单的	到	得到	进入	触碰	[

-	]

248	**]**
-	]

“事实是，”他的妻子语气尖锐地补充道，“要联系上并不容易[248]

[wɪð; wɪθ] ['stelə] ['wɛrɪŋ] .

with	**Stella**	**Waring**	**.**
和	斯特拉	警告	.

与斯特拉·沃林一起。

[ʃiː; ʃi] — [wel] — [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] ['tʃeri] [kriːk] .

She	**—**	**well**	**—**	**she's**	**almost**	**too**	**much**	**the**	**lady**	**for**	**Cherry**	**Creek**	**.**
她	—	出色地	—	她是	几乎	也	很多	这	女士	为了	樱桃	溪	.

她——嗯——她对樱桃溪来说简直太淑女了。

[tuː] [wel] - [drest] , ['iːv(ə)n] ; [aɪ] ['fænsi] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] ['ɛrz] .

Too	**well**	**-**	**dressed**	**,**	**even**	**;**	**I**	**fancy**	**people**	**think**	**she**	**puts**	**on**	**airs**	**.**
也	出色地	-	穿着	,	甚至	;	我	想要	人们	思考	她	放置	在	播出	.

她穿得太讲究了；我觉得人们会认为她装腔作势。

[ðæt] [gʊd] ['moʊzəs] ['blækˌstoʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;

That	**good**	**Moses**	**Blackstone**	**was**	**quite**	**seriously**	**interested**	**at**	**one**	**time**	**;**
那	好的	摩西	黑石	曾是	相当	严重地	感兴趣的	在	一	时间	;

摩西·布莱克斯通先生曾一度对此非常感兴趣；

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['stelə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bædli] .

I	**really**	**think**	**Stella**	**treated**	**him**	**badly**	**.**
我	真的	思考	斯特拉	治疗	他	糟糕	.

我真的觉得斯特拉对他很不好。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪʃəp] , [ɪts] [æpt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðɪs] ['goʊɪŋ] [iːst] [fɔːr; fər]

Don't	**you**	**think**	**,**	**Bishop**	**,**	**it's**	**apt**	**to**	**spoil**	**them**	**a**	**little**	**—**	**this**	**going**	**east**	**for**
不	你	思考	,	主教	,	它是	易于	到	剧透	他们	一个	小的	—	这	去	东方	为了

[æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? ”

an	**education**	**?**	**”**
一个	教育	?	”

主教，您不觉得带他们去东部接受教育，会有点宠坏他们吗?

“ [spɔɪl] [ðem; ðəm] ?

“	**Spoil**	**them**	**?**
“	剧透	他们	?

“宠爱他们？”

[waɪ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ;

Why	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**;**
为什么	,	是的	,	我的	亲爱的	女士	;

是的，我亲爱的女士；

[fɔːr; fər] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

for	**hewers**	**of**	**wood**	**and**	**drawers**	**of**	**water**	**no**	**doubt**	**it**	**may**	**spoil**	**them**	**.**
为了	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	不	怀疑	它	可能	剧透	他们	.

毫无疑问，它可能会损害伐木工人和挑水工的利益。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [bæk] [ˈɪntuː][kwaɪt][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ， ” [səˈdʒestɪd]

We	must	not	expect	them	to	slip	back	into	quite	the	old	place	,	”	suggested
我们	必须	不是	预计	他们	到	滑	后退	进入	相当	这	老的	地方	，	”	建议

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ，

the	Bishop	,
这	主教	，

主教建议说：“我们不能指望他们会完全回到以前那种状态。”

[ˈmaɪldli] .

mildly	.
轻微地	.

轻微地。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊtˈgroʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈmoʊzəs] .

“	It	may	even	be	possible	that	she	has	outgrown	our	good	Moses	.
“	它	可能	甚至	是	可能的	那	她	有	长大了就不合适了	我们的	好的	摩西	.

“她甚至有可能已经长大，不再适合我们心爱的摩西了。”

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [its] [dʒʌst][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [kənˈfɜːrmd]

Stella	was	always	a	dear	child	;	let	me	see	—	it's	just	six	years	since	I	confirmed
斯特拉	曾是	总是	一个	亲爱的	孩子	；	让	我	看	—	它是	只是	六	年	自从	我	确认的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

斯特拉一直是个很可爱的孩子；让我想想——距离我给她举行坚信礼才六年。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

I	should	like	very	much	to	see	her	again	.
我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	她	再次	.

我非常希望能够再次见到她。

” [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈpɑːrlər][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [fɪld] ， [ˈmiːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [frendz]

”	The	missionary	parlor	had	quickly	filled	,	meantime	,	with	the	Bishop's	friends
”	这	传教士	客厅	有	迅速地	已填	，	与此同时	，	和	这	主教的	朋友们

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈreɪsɪz] ,

and	disciples	of	both	races	,
和	门徒	的	两个都	种族	，

与此同时，传教士的客厅里很快就挤满了主教的朋友和来自不同种族的信徒。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [-]

among	them	[	249	]
之中	他们	[	-	]

其中[249]

[ˈstelə] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [laɪð] ， [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfɪgjər] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] ,

Stella	herself	,	her	lithe	,	girlish	figure	half	hidden	behind	a	window	curtain	,
斯特拉	她自己	，	她	轻盈	，	少女	数字	一半	隐	在后面	一个	窗户	窗帘	，

斯特拉本人，她苗条、少女般的身姿半隐在窗帘后面，

[hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ˈiːgərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

her	soft	eyes	fastened	eagerly	upon	the	closed	door	.
她	柔软的	眼睛	系紧	急切地	之上	这	关闭	门	.

她温柔的目光急切地盯着那扇紧闭的门。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [kwɪk] ， [dɪˈsaɪdɪd] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	a	quick	,	decided	step	was	heard	,	and	the	gracious	form	of	the
在	最后的	一个	快的	，	决定	步	曾是	听到	，	和	这	亲切	形式	的	这

[ˈbɪʃəp] ，

Bishop	,
主教	，

最后，传来一声轻快而果断的脚步声，主教慈祥的身影出现了。

[æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [mʌtʃ] [freɪlər] [ænd; ənd]['oʊldər]

as	erect	as	of	old	but	looking	to	the	girl	much	frailer	and	older
作为	直立	作为	的	老的	但	寻找	到	这	女孩	很多	更脆弱	和	老

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

than	she	had	remembered	him	,
比	她	有	记得	他	,

他依然像以前那样挺拔，但在女孩看来，他比她记忆中虚弱得多，也老得多。

['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] .

entered	the	crowded	room	.
进入	这	挤	房间	.

走进拥挤的房间。

[hɪz; ɪz] [ki:n] , [kaɪnd] [aɪz] , [dɑ:tɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [flæʃt] ['ɪnstənt]

His	keen	,	kind	eyes	,	darting	rapidly	from	one	face	to	another	,	flashed	instant
他的	敏锐的	,	种类	眼睛	,	飞镖	快速	从	一	脸	到	其他	,	闪光灯	立即的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

recognition	into	her	own	,
认出	进入	她	自己的	,

他那双敏锐而友善的眼睛迅速地从一张张脸扫过，瞬间在她眼中闪过一丝认出的光芒。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['stelə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ə; eɪ]

and	almost	before	she	knew	it	,	Stella	found	herself	standing	before	him	,	all	a
和	几乎	前	她	知道	它	,	斯特拉	成立	她自己	常设	前	他	,	全部	一个

- ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['hæpinəs] ,

-	tremble	with	timid	happiness	,
-	颤抖	和	胆小	幸福	,

几乎还没等她反应过来，斯特拉就发现自己站在他面前，羞涩的喜悦让她浑身颤抖。

[ænd; ənd][bəuθ] [slɪm] , [braʊn] [hændz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] [strɔ:ŋ] [klæsp] .

and	both	slim	,	brown	hands	drawn	into	the	Bishop's	strong	clasp	.
和	两个都	苗条的	,	棕色的	双手	绘制	进入	这	主教的	强的	搭扣	.

两只纤细的棕色手被主教紧紧地握在手中。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [tɔ:l] [gɜ:rl][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stelə] ?

“	Can	this	tall	girl	be	my	little	Stella	?
“	能	这	高的	女孩	是	我的	小的	斯特拉	?

“这位高个女孩可以做我的小斯特拉吗？”

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

”	she	heard	him	say	,
”	她	听到	他	说	,

她听到他说：

[waɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd][stɜ:rn][ðer; ðər] [broʊk] [ðæt] [smaɪl] [laɪk]

while	over	a	face	in	repose	a	little	sad	and	stern	there	broke	that	smile	like
尽管	超过	一个	脸	在	休息	一个	小的	伤心	和	船尾	那里	打破	那	微笑	喜欢

['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [nʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['evər] [fər'get] .

winter	sunshine	—	a	spirit	radiance	that	none	who	saw	it	can	ever	forget	.
冬天	阳光	—	一个	精神	辐射	那	没有任何	WHO	锯	它	能	曾经	忘记	.

在一张略带悲伤和严肃的平静脸上，突然绽放出一抹笑容，如同冬日的阳光——一种任何见过它的人都难以忘怀的精神光辉。

[ðə; ði][rest] [fel] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [-]

The	rest	fell	back	instinctively	,	[	250	]
这	休息	跌倒	后退	本能地	,	[	-	]

其余的人本能地退缩了[250]

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dru:] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,

or	else	the	Bishop	drew	her	into	a	quiet	corner	,
或者	别的	这	主教	画	她	进入	一个	安静的	角落	,

或者主教把她拉到一个安静的角落里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	for	a	minute	they	two	were	alone	together	.
和	为了	一个	分钟	他们	二	是	独自的	一起	.

他们两人单独相处了一会儿。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

“	I	hope	I	may	hear	that	you	are	happy	in	your	work	for	our	poor	people	?
”	我	希望	我	可能	听到	那	你	是	快乐的	在	你的	工作	为了	我们的	贫穷的	人们	?

“我希望听到您说您对为我们贫困人民所做的工作感到满意？”

” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['veri] ['dʒentli] .

”	began	the	Bishop	,	very	gently	.
”	开始	这	主教	,	非常	轻轻地	.

主教轻声说道。

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] [ʃoʊn] [ɪn] ['stɛləz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

The	quick	tears	shone	in	Stella's	expressive	eyes	.
这	快的	眼泪	闪耀	在	斯特拉的	富有表现力的	眼睛	.

斯特拉那双充满表现力的眼睛里闪过一丝泪光。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ; “ [bʌt; bət][oʊ] , ['bɪʃəp] !

“	I'm	sorry	for	them	—	I	love	them	,	”	she	murmured	;	“	but	oh	,	Bishop	!
”	我是	对不起	为了	他们	—	我	爱	他们	,	”	她	低声说道	;	“	但	哦	,	主教	!

“我为他们感到难过——我爱他们，”她低声说道；“但是，哦，主教！

[aɪ][duː][soʊ] [mɪs] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɛrɪŋ] ! ”

I	do	so	miss	dear	Mother	and	Father	Waring	!	”
我	做	所以	错过	亲爱的	母亲	和	父亲	警告	!	”

我非常想念亲爱的沃林夫妇！

“ [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [riˈspɔndid] ,

“	I	miss	them	,	too	,	”	the	Bishop	responded	,
”	我	错过	他们	,	也	,	”	这	主教	回应	,

“我也很想念他们，”主教回答道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

with	such	delicate	sympathy	in	his	tones	that	she	found	the	courage	to	go	on	.
和	这样的	精美的	同情	在	他的	音调	那	她	成立	这	勇气	到	去	在	.

他语气中流露出的温柔同情，让她鼓起勇气继续前行。

“ [aɪ] [mɪs] [maɪ] — [maɪ] [frendz] [ɪn] ['lɒːrəl] , [tuː] , ['bɪʃəp] !

“	I	miss	my	—	my	friends	in	Laurel	,	too	,	Bishop	!
”	我	错过	我的	—	我的	朋友们	在	劳雷尔	,	也	,	主教	!

“我也想念我在劳雷尔的朋友们，主教！”

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ['iːðər] ;

I'm	afraid	I	don't	know	enough	for	the	work	either	;
我是	害怕的	我	不	知道	足够的	为了	这	工作	任何一个	;

恐怕我在这方面的知识也不足以胜任这项工作；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] ['truːli] [wɑːnt][tuː; tə] [help] . ”

and	yet	I	do	truly	want	to	help	.	”
和	然而	我	做	真的	想	到	帮助	.	”

但我确实很想帮忙。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	Of	course	you	do	,	my	child	,	”	responded	the	Bishop	.
”	的	课程	你	做	,	我的	孩子	,	”	回应	这	主教	.

“当然，我的孩子，”主教回答道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [-]
“ Why , the very [251]
“ 为什么， 这 非常 [-]

“为什么，非常[251]

[neɪm] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn]['bæptɪzəm] ['signifaiz] [ə; eɪ][stɑːr] — [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] —
name we gave you in baptism signifies a star — a light unto the Gentiles —
姓名 我们 给予 你 在 洗礼 表示 一个 星星 — 一个 光 到 这 外邦人 —
[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stɪk] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər]
a candle that shall be set upon a candle - stick to give light to all that are
一个 蜡烛 那 将 是 放 之上 一个 蜡烛 - 戳 到 给 光 到 全部 那 是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

我们在洗礼时赐给你的名字象征着一颗星——一道照亮外邦人的光——一根放在烛台上的蜡烛，照亮屋里所有的人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
That is what we have always expected of you .
那 是 什么 我们 有 总是 预期的 的 你 .

我们一直都希望你能做到这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [geɪv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
And even the name the old women gave you when they saved you from the
和 甚至 这 姓名 这 老的 女性 给予 你 什么时候 他们 已保存 你 从 这
[sæd] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [wʌn] - [huː] - [wʌz; wəz] - [left] - [ə'laɪv] !
sad fate that overtook your father's people — The - One - who - was - left - Alive !
伤心 命运 那 超越 你的 父亲的 人们 — 这 - 一 - WHO - 曾是 - 左边 - 活 !

甚至连老妇人们把你从你父亲的族人所遭受的悲惨命运中救出来时给你起的名字——“幸存下来的人”!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt]
You must have been kept alive for some good purpose ; always remember that
你 必须 有 到过 保留 活 为了 一些 好的 目的 ; 总是 记住 那
, ['stelə] .
, Stella .
, 斯特拉 .

你之所以能活下来，一定有其存在的意义；永远记住这一点，斯特拉。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [mɔːr]
Have you ever thought that you might like to go back to the East for more
有 你 曾经 想法 那 你 可能 喜欢 到 去 后退 到 这 东方 为了 更多的
['treɪnɪŋ] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ?
training — perhaps for the training of a nurse ?
训练 — 也许 为了 这 训练 的 一个 护士 ?

你有没有想过回到东方接受更多培训——比如接受护士培训?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] , ['daʊnkæst] [feɪs] .
” he went on , the keen eyes searching her grave , downcast face .
” 他 去 在 , 这 敏锐的 眼睛 搜索 她 严重 , 沮丧 脸 .

“他继续说道，锐利的目光扫视着她严肃、低垂的脸庞。

['stelə] [blʌʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Stella blushed more and more as it flashed upon her for the first time
斯特拉 脸红了 更多的 和 更多的 作为 它 闪光灯 之上 她 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [hæd; həd]
that the Bishop knew a good deal about the last six years of her life — had
那 这 主教 知道 一个 好的 交易 关于 这 最后的 六 年 的 她 生活 — 有
['daʊtləs] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] [frendz] . [-]
doubtless been in correspondence with Laurel friends . [252]
毫无疑问 到过 在 一致 和 劳雷尔 朋友们 . [-]

斯特拉的脸越来越红，她第一次意识到主教对她过去六年的生活了解颇多——无疑与劳雷尔的朋友们有过通信。[252]

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ['bɪʃəp] ; ['oʊnli][nɑːt][dʒʌst] [jet] .
“ I — I think I would , Bishop ; only not just yet .
” 我 — 我 思考 我 会 , 主教 ; 仅有的 不是 只是 然而 .

“我——我想我会的，主教；只是现在还不是时候。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [bluː] [ɜːrθ] .
You see , I promised Blue Earth .
你 看 , 我 承诺 蓝色的 地球 .

你看，我承诺过要向蓝色地球致敬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['ɑːnəsti] ,
And besides , ” she went on , with desperate honesty ,
和 除了 , ” 她 去 在 , 和 绝望的 诚实 ,

而且，”她继续说道，语气中带着近乎绝望的坦诚，

“ [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
“ the white people here seem to think I know too much already .
” 这 白色的 人们 这里 似乎 到 思考 我 知道 也 很多 已经 .

“这里的白人似乎认为我知道的太多了。”

[ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They seem not to like me because I — I suppose I am different from the
他们 似乎 不是 到 喜欢 我 因为 我 — 我 认为 我 是 不同的 从 这
['ʌðər] ['ɪndiən] ['gɝːlz] .
other Indian girls .
其他 印度 女孩们 .

她们似乎不喜欢我，因为我——我想我和其他印度女孩不一样。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɜːrnnəs] [droʊv] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] ,
” A sudden sternness drove the smile from the Bishop's face ,
” 一个 突然 严厉 驾驶 这 微笑 从 这 主教的 脸 ,

主教脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是一丝严厉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,
and for a moment or two he was quite silent ,
和 为了 一个 片刻 或者 二 他 曾是 相当 沉默的 ,

他沉默了片刻。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [bɪ'gæn] [ɪts] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌnset] [prer] .
while the sweet - toned bell in the church tower began its call to sunset prayer .
尽管 这 甜的 - 色调 钟 在 这 教会 塔 开始 它是 称呼 到 日落 祷告 .

教堂钟楼里传来悦耳的钟声，开始召唤人们进行日落祈祷。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] .
“ We will talk of this again , ” he said , very gently .
” 我们 将要 讲话 的 这 再次 , ” 他 说 , 非常 轻轻地 .

“我们会再谈这件事的，”他温和地说。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ God bless you , my dear child !
” 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 孩子 !

“上帝保佑你，我亲爱的孩子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” And he was gone .
” 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [breɪn] ['stelə] ['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['geili]

With	blurred	eyes	and	dizzy	brain	Stella	blindly	followed	the	throng	of	gayly
和	模糊	眼睛	和	晕眩的	脑	斯特拉	盲目地	随后	这	人群	的	同性恋地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

斯特拉双眼迷离，头脑昏沉，茫然地跟随着一群穿着艳丽的人群。

[jet] [moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['revərənt] ['wɜːʃɪpəz] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [oʊld] [men]

yet	most	quiet	and	reverent	worshipers	,	young	men	and	maidens	,	old	men
然而	最多	安静的	和	虔诚的	信徒	,	年轻的	男人	和	少女们	,	老的	男人

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

然而，最安静、最虔诚的信徒们，包括年轻人和少女，老人和孩子，

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [-]

mothers	with	babes	in	arms	,	and	took	her	place	in	the	great	[	253	]
母亲们	和	宝贝们	在	武器	,	和	采取	她	地方	在	这	伟大的	[	-	]

怀抱婴儿的母亲们，并在伟大的[253]中占据了她的位置

['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ber] ['preri] [sɑːd] .

circle	upon	the	bare	prairie	sod	.
圆圈	之上	这	裸	草原	草皮	.

在光秃秃的草原草皮上画圈。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

In	the	center	of	the	ring	the	Bishop	and	his	ministers	,
在	这	中心	的	这	戒指	这	主教	和	他的	部长们	,

在环形场地中央，主教和他的大臣们，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ʃoʊd] ['ɜːrnɪst] [dɑːrk]['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['sɜːrpləs] ,

many	of	whom	showed	earnest	dark	faces	above	the	snowy	surplices	,
许多	的	谁	显示	认真	黑暗的	面孔	多于	这	下雪的	圣衣	,

他们中的许多人，在雪白的圣袍之上，露出了严肃而黝黑的面容。

[riːd] [ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ðæt]

read	the	prayers	of	the	church	and	gave	utterance	to	the	Christian	hymns	that
读	这	祈祷	的	这	教会	和	给予	发声	到	这	基督教	赞美诗	那

[roʊz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

rose	in	a	great	wave	of	devotion	to	the	skies	.
玫瑰	在	一个	伟大的	海浪	的	虔诚	到	这	天空	.

诵读教会的祷文，吟唱基督教圣歌，那圣歌如滔天巨浪般直冲云霄。

[ðə; ðɪ][sɔːft] ['siləblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [də'koʊtə] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] [dɪr] , [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

The	soft	syllables	of	her	native	Dakota	tongue	seemed	to	fit	the	dear	,	familiar	words	,
这	柔软的	音节	的	她	本国的	达科他州	舌头	似乎	到	合身	这	亲爱的	,	熟悉的	字	,

她那柔和的达科他语音，似乎与这些亲切熟悉的词语十分契合。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [siːn] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['oʊnli]

and	no	one	who	looked	upon	that	scene	could	ever	have	guessed	that	only
和	不	一	WHO	看起来	之上	那	场景	可以	曾经	有	猜对了	那	仅有的

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['tɔːni] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

eighteen	years	before	those	tawny	hills	had	been	black	with	armed	men	,
十八	年	前	那些	黄褐色	丘陵	有	到过	黑色的	和	武装	男人	,

任何目睹此景的人都无法想象，仅仅十八年前，这片黄褐色的山丘上还遍布着黑衣武装人员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [pleɪn] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

and	that	peaceful	plain	strewed	with	the	tortured	forms	of	the	dead	and
和	那	和平	清楚的	散落的	和	这	受折磨	表格	的	这	死的	和

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

那片宁静的平原上，散落着死者和垂死者的痛苦身影。

[ðæt] ['niːdləs] , [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , ['pɪtɪf(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

That	needless	,	unpremeditated	,	pitiful	slaughter	of	helpless	children	and	women	,
那	不必要	,	无预谋的	,	可怜	屠宰	的	无助	孩子们	和	女性	,

那场毫无必要、毫无预谋、令人发指的屠杀，受害者是手无寸铁的儿童和妇女。

[soʊ] ['rekləsli] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [waɪt] [mæn] !

so	recklessly	thrust	in	the	way	of	the	all	-	conquering	white	man	!
所以	鲁莽地	推力	在	这	方式	的	这	全部	-	征服	白色的	男人	!

如此鲁莽地挡在所向披靡的白人面前！

['stelə] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Stella	tried	not	to	dwell	upon	it	;
斯特拉	尝试	不是	到	住	之上	它	;

斯特拉尽量不去想这件事；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['mʌðər]

but	whenever	she	was	deeply	moved	the	prostrate	figure	of	the	nameless	mother
但	每当	她	曾是	深	已搬	这	前列腺	数字	的	这	无名	母亲

[wʊd] [ə'pɪr] [-]

would	appear	[	254	]
会	出现	[	-	]

但每当她深受感动时，就会出现无名母亲的匍匐身影[254]。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — [æn; ən]['æmp(ə)l] ['wʊmənli] [fɔːrm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd]

before	her	eyes	—	an	ample	womanly	form	shrouded	in	a	dark	blanket	,	and
前	她	眼睛	—	一个	充足	女性	形式	被遮蔽的	在	一个	黑暗的	毯子	,	和

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

always	with	the	face	hidden	.
总是	和	这	脸	隐	.

在她眼前——一个丰满的女性身影被黑色毯子裹着，脸总是被遮住。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

To	-	night	the	crowd	and	the	music	and	the	beauty	of	the	sunset
到	-	夜晚	这	人群	和	这	音乐	和	这	美丽	的	这	日落

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːrdz] [tə'geðər] [hæd; həd][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	the	Bishop's	words	together	had	so	wrought	upon	her	,
和	这	主教的	字	一起	有	所以	锻	之上	她	,

今晚，人群、音乐、美丽的日落以及主教的讲话，共同给她带来了如此巨大的影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] [siːmd] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] ,

that	the	mother	who	sheltered	her	from	the	bullets	seemed	very	near	,	and	,
那	这	母亲	WHO	避难所	她	从	这	子弹	似乎	非常	靠近	,	和	,

保护她免受子弹伤害的母亲似乎就在身边，而且

[fə'getɪŋ] [preɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] ,

forgetting	pride	and	resentment	and	a	certain	secret	longing	,
遗忘	自豪	和	怨恨	和	一个	肯定	秘密	渴望	,

忘却骄傲、怨恨和某种隐秘的渴望，

['stelə] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

Stella	gave	herself	up	wholly	to	the	deep	magic	of	the	hour	.
斯特拉	给予	她自己	向上	完全	到	这	深的	魔法	的	这	小时	.

斯特拉完全沉浸在这一刻的奇妙氛围中。

[ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ðer; ðər] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ðæt] [freɪz] ['fɑːðər] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

In	her	soul	there	reverberated	that	phrase	Father	Waring	had	once	repeated	to
在	她	灵魂	那里	回响	那	短语	父亲	警告	有	一次	重复	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在她心中，回荡着沃林神父曾经对他们重复过的那句话。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hɛlpɝz] :

as	coming	from	the	lips	of	one	of	his	native	helpers	:
作为	未来	从	这	嘴唇	的	一	的	他的	本国的	助手	:

仿佛出自他一位本地助手之口：

“ [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ！ ” [-]

“	Pray	for	my	people	when	the	sun	goes	down	!	”	[	255	]
”	祈祷	为了	我的	人们	什么时候	这	太阳	去	向下	！	”	[	-	]

“日落时分，请为我的子民祈祷！”[255]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

FACING	THE	SUNRISE
面向	这	日出

面向日出

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [briːð] , [duː][juː; jʊ] ?

“	I	don't	see	how	they	can	breathe	,	do	you	?
”	我	不	看	如何	他们	能	呼吸	,	做	你	?

“我看不出他们是怎么呼吸的，你觉得呢？”

” ['stelə] ['prɪtɪli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi]['dɑːktər] ,

”	Stella	prettily	apologized	to	the	agency	doctor	,
”	斯特拉	漂亮	道歉	到	这	机构	医生	,

“斯特拉委婉地向经纪公司医生道了歉，

[hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsti] [oʊld] ['ɑːfɪs] ,

her	bright	face	a	pleasant	enough	sight	in	his	musty	old	office	,
她	明亮的	脸	一个	令人愉快的	足够的	视线	在	他的	发霉的	老的	办公室	,

她明亮的脸庞在他那间阴暗潮湿的老办公室里显得格外赏心悦目。

[ɪts] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [drʌgz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

its	shelves	filled	with	unwholesome	drugs	reaching	from	floor	to	ceiling	.
它是	货架	已填	和	不健康的	药物	到达	从	地面	到	天花板	.

它的货架上摆满了各种有害药品，从地板一直延伸到天花板。

[stɪl] [ə; eɪ] “ [freʃ] - [er] ” [ɪn'θuːziæst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lɒːrəl] [deɪz] ,

Still	a	“	fresh	-	air	”	enthusiast	,	as	in	the	old	Laurel	days	,
仍然	一个	“	新鲜的	-	空气	”	爱好者	,	作为	在	这	老的	劳雷尔	天	,

依然像在劳雷尔的时候一样，是个“新鲜空气”爱好者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

she	had	insisted	upon	holding	long	consultations	with	this	official	,
她	有	坚持	之上	保持	长的	咨询	和	这	官方的	,

她坚持要与这位官员进行长时间的磋商。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði][oʊld]

until	he	had	simply	been	obliged	to	rouse	himself	and	forsake	the	old
直到	他	有	简单地	到过	有义务	到	唤醒	他自己	和	背叛	这	老的

[ruː'tiːn] [ʌv; əv] [dəulɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [seɪm] [drʌgz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['indiəns] ,

routine	of	doling	out	these	same	drugs	to	a	long	line	of	Indians	,
常规	的	多林	出去	这些	相同的	药物	到	一个	长的	线	的	印度人	,

直到他不得不振作起来，放弃以往向一长串印第安人分发这些药物的惯例为止。

— [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['tʃeri] [kriːk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

—	so	far	,	at	least	,	as	Cherry	Creek	was	concerned	.
—	所以	远的	,	在	至少	,	作为	樱桃	溪	曾是	担心的	.

至少就樱桃溪而言，目前情况如此。

['kjʊriəs] , [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .

Curious	,	how	that	young	woman	would	take	a	personal	interest	in	every	single	case	.
好奇的	,	如何	那	年轻的	女士	会	拿	一个	个人的	兴趣	在	每一个	单身的	案件	.

真奇怪，这位年轻女子怎么会对每个案件都如此关心。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

Accordingly	,	he	had	entrusted	to	her	[	256	]
因此	,	他	有	受托	到	她	[	-	]

因此，他委托给了她[256]

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ,

a	shelf	of	simple	remedies	,
一个	架子	的	简单的	补救措施	,

一架简易的治疗方法，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

and	had	fallen	into	the	habit	of	sending	her	full	written	directions	for
和	有	倒下	进入	这	习惯	的	发送	她	满的	书面	方向	为了

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,

the	care	of	patients	in	her	neighborhood	,
这	关心	的	患者	在	她	邻里	,

她已经养成了习惯，要给她寄送完整的书面护理指南，指导她如何照顾她所在社区的病人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

especially	the	children	.
尤其	这	孩子们	.

尤其是孩子们。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [θruː] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk]

After	she	had	brought	the	village	almost	single	-	handed	through	an	epidemic
后	她	有	带来	这	村庄	几乎	单身的	-	递交	通过	一个	流行性

[ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

of	measles	,
的	麻疹	,

在她几乎凭借一己之力带领全村人度过了麻疹疫情之后，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][feɪ'tæləti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi]

with	not	a	single	fatality	,	he	did	not	withhold	from	her	the	praise	she
和	不是	一个	单身的	死亡	,	他	做过	不是	扣压	从	她	这	称赞	她

['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] ,

certainly	deserved	,
当然	应得的	,

没有造成任何人员伤亡，他也没有吝啬对她应得的赞扬。

[fɔːr; fər] ['miːz(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]['feɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmp] ['tʃɪldrən] .

for	measles	had	been	regarded	as	generally	fatal	among	the	camp	children	.
为了	麻疹	有	到过	认为	作为	一般来说	致命的	之中	这	营	孩子们	.

因为麻疹在集中营儿童中通常被认为是致命的。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌmpliʃməntz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːld] ['meɪtrən]

Not	**satisfied**	**with**	**her**	**accomplishments**	**as**	**a**	**nurse**	**,**	**the**	**young**	**field**	**matron**
不是	使满意	和	她	成就	作为	一个	护士	,	这	年轻的	场地	护士长

[hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

had	**ideas**	**of**	**her**	**own**	**,**
有	想法	的	她	自己的	,

这位年轻的野战护士长并不满足于自己作为护士的成就，她有自己的想法。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] , [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ælaɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

which	**,**	**as**	**confidence**	**grew**	**,**	**she**	**imparted**	**to**	**her**	**ally**	**the**	**doctor**	**,**
哪个	,	作为	信心	生长	,	她	传授	到	她	盟友	这	医生	,

随着信心的增长，她将此事告诉了她的盟友——医生。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	**through**	**him**	**they**	**gradually**	**sifted**	**into**	**the**	**office**	**,**
和	通过	他	他们	逐步地	筛过的	进入	这	办公室	,

他们通过他逐渐进入了办公室。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estimәts] [ænd; ənd] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

and	**sometimes**	**even**	**appeared**	**on**	**official**	**estimates**	**and**	**requisitions**	**.**
和	有时	甚至	出现	在	官方的	估算	和	请购单	.

有时甚至出现在官方预算和请购单上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['fɑːrmɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

at	**her**	**suggestion**	**that**	**the**	**assistant**	**farmers**	**throughout**	**the**	**reservation**
在	她	建议	那	这	助手	农民	自始至终	这	预订

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [kævz] [baɪ][hænd] ,

had	**been**	**instructed**	**to**	**teach**	**milking**	**and**	**feeding**	**calves**	**by**	**hand**	**,**
有	到过	指示	到	教	挤奶	和	喂养	小牛	经过	手	,

根据她的建议，应该指示整个保留地的助理农场主们用手教小牛挤奶和喂奶。

[soʊ] [-]

so	**[**	**257**	**]**
所以	[	-	]

所以[257]

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɪlk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] ['beɪbiːz] .

that	**there**	**might**	**be**	**milk**	**for**	**young**	**children**	**and**	**motherless**	**babies**	**.**
那	那里	可能	是	牛奶	为了	年轻的	孩子们	和	无母	婴儿	.

或许能给幼儿和失去母亲的婴儿提供牛奶。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [brænd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] [sə'plaɪd] [ɪn] ['greɪtər] [və'raɪəti][hæd; həd] ['laɪkwaɪz]

An	**improved**	**brand**	**of**	**vegetable**	**seeds**	**supplied**	**in**	**greater**	**variety**	**had**	**likewise**
一个	改进	品牌	的	蔬菜	种子	供应	在	更大的	种类	有	同样地

[prə'duːst] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

produced	**good**	**results**	**.**
生产	好的	结果	.

改良品牌的蔬菜种子，种类更加丰富，也取得了良好的效果。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [best] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] ['tʃimniz] [ɑ:n][tu:; tə]

Perhaps	her	best	idea	was	that	of	building	mud	and	stone	chimneys	on	to
也许	她	最好的	主意	曾是	那	的	建筑	泥	和	石头	烟囱	在	到

[ðə; ði] ['ʌn'ventileitid] [lɔ:g]['kæbinz] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðer; ðər]

the	unventilated	log	cabins	—	a	plan	that	might	have	saved	many	lives	if	there
这	不通风的	日志	小木屋	—	一个	计划	那	可能	有	已保存	许多	生活	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

had	been	energy	enough	available	to	put	it	into	effect	.
有	到过	活力	足够的	可用的	到	放	它	进入	影响	.

她最好的主意或许是在不通风的木屋上建造泥石烟囱——如果当时有足够的能源来实施这个计划，这个计划或许可以挽救许多生命。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tents] [fɔ:r; fər] [tjʊ'bɜ:rkjələs] ['peɪʃnts] ,

To	be	sure	,	there	were	plenty	of	tents	for	tuberculous	patients	,
到	是	当然	,	那里	是	很多	的	帐篷	为了	结核病	患者	,

可以肯定的是，当时有很多帐篷是为肺结核病人准备的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'dʒest] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ti:pi:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r]

but	to	suggest	moving	from	a	house	into	a	teepee	would	have	been	far
但	到	建议	移动	从	一个	房子	进入	一个	圆锥形帐篷	会	有	到过	远的

[tu:] [rɪ'ækʃəneri] .

too	reactionary	.
也	反动	.

但建议从房子搬到印第安帐篷里就太过反动了。

[wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

Within	eighteen	months	,
之内	十八	几个月	,

十八个月内，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [oʊld] ['stændɪŋ]

she	had	become	quite	the	autocrat	of	her	own	little	village	—	old	Standing
她	有	变得	相当	这	独裁者	的	她	自己的	小的	村庄	—	老的	常设

[klaʊd] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] .

Cloud	being	merely	the	figure	-	head	.
云	存在	仅仅	这	数字	-	头	.

她已经成为自己小村庄里的独裁者——老立云只不过是个傀儡而已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɪld] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

She	had	drilled	her	small	household	with	infinite	patience	—	and	not	without
她	有	钻孔	她	小的	家庭	和	无限	耐心	—	和	不是	没有

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] — [tu:; tə] [sʌtʃ] “ ['sɪvəlaɪzd] ” ['hæbɪts][æz; əz] ['regjələr] [mi:l] -

a	long	siege	with	Grandmother	—	to	such	“	civilized	”	habits	as	regular	meal	-
一个	长的	围城	和	祖母	—	到	这样的	“	文明	”	习惯	作为	常规的	一顿饭	-

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

她用无限的耐心——也曾与祖母进行了长时间的斗争——训练她的小家庭养成诸如定时吃饭等“文明”习惯。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [-]

sitting	down	[	258	]
坐着	向下	[	-	]

坐下[258]

[æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:kli] [wɑ:ʃ] - [deɪ] .

at	table	,	and	a	weekly	wash	-	day	.
在	桌子	,	和	一个	每周	洗	-	天	.

在餐桌旁，以及每周一次的洗衣日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bæθ] [naɪt] [wʌz; wəz]['duːli] [əb'zɜːrvd] ,
The children's bath night was duly observed ,
这 孩子们的 洗澡 夜晚 曾是 正式地 观察到 ,

儿童洗澡之夜按计划进行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wɑːʃ] - [tʌb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
even though the ceremony must take place in a wooden wash - tub beside the
甚至 尽管 这 仪式 必须 拿 地方 在 一个 木制的 洗 - 浴缸 旁 这
['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
kitchen stove .
厨房 火炉 .

尽管仪式必须在厨房炉灶旁的木制洗衣盆中进行。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] — ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
After all this , it really was hard that when their own darling baby — Little Girl ,
后 全部 这 , 它 真的 曾是 难的 那 什么时候 他们的 自己的 亲爱的 婴儿 — 小的 女孩 ,

经历了这一切之后，当他们自己的宝贝女儿——小女孩——去世时，真的很难过。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːt] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bluː]
they called her — came down with acute bronchitis , Grandmother and even Blue
他们 称为 她 — 来了 向下 和 急性 支气管炎 , 祖母 和 甚至 蓝色的
[ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'beld] ,
Earth suddenly rebelled ,
地球 突然 叛乱 ,

他们打电话给她——她得了急性支气管炎，祖母甚至连蓝地球都突然反抗了，

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [waɪt] ['mænz]
and obstinately refused to have anything to do with the " white man's
和 顽固地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 " 白色的 男人的
[weɪ] .
way .
方式 .

并固执地拒绝与"白人的方式"有任何瓜葛。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [leɪ]
" The little stove was kept constantly stuffed with wood , and the baby lay
" 这 小的 火炉 曾是 保留 不断地 填充 和 木头 , 和 这 婴儿 躺
['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
gasping on the bed ,
喘息 在 这 床 ,

"小炉子里一直塞满了木柴，婴儿躺在床上喘着粗气。"

[roʊld] [ɪn] [ʌn'seɪvəri] [kwɪlts] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ][drɑːp]
rolled in unsavory quilts , reeking with heat and untouched for days by a drop
滚动 在 令人不快的 被子 , 臭气熏天 和 热 和 未受触碰 为了 天 经过 一个 降低
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

裹在散发着难闻气味的被子里，散发着热气，而且好几天都没沾过一滴水。

[tuː; tə][ɔːl] ['stɛləz] [pliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]
To all Stella's pleas for a warm bath , an open window , even in an
到 全部 斯特拉的 请 为了 一个 温暖的 洗澡 , 一个 打开 窗户 , 甚至 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

对于斯特拉的所有请求，比如洗个热水澡、开扇窗户，哪怕是在隔壁房间，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] :
she received the sullen reply :
她 已收到 这 忧郁 回复 :

她收到了冷冷的回复：

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] .

“	This	is	no	time	for	fooling	.
”	这	是	不	时间	为了	愚弄	.

现在不是开玩笑的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wen] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət] [-]

It	didn't	matter	when	Little	Girl	was	well	,	but	[	259	]
它	没有	事情	什么时候	小的	女孩	曾是	出色地	,	但	[	-	]

小女孩身体健康的时候并不重要，但是[259]

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] .

now	she	is	very	sick	.
现在	她	是	非常	生病的	.

她现在病得很重。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !

If	we	are	not	careful	she	will	die	!
如果	我们	是	不是	小心	她	将要	死	!

如果我们不小心，她会死的!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

”	It	was	the	dead	of	winter	,
”	它	曾是	这	死的	的	冬天	,

当时正值隆冬，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['stelə] [roʊd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

but	nevertheless	Stella	rode	the	fifteen	miles	to	the	agency	on	her	faithful
但	尽管如此	斯特拉	骑	这	十五	英里	到	这	机构	在	她	忠实

['poʊni] , [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

pony	,	saw	the	doctor	,
小马	,	锯	这	医生	,

但斯特拉还是骑着她忠实的小马，走了十五英里路来到诊所，见了医生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	even	persuaded	him	to	ride	back	with	her	.
和	甚至	被说服	他	到	骑	后退	和	她	.

她甚至说服他跟她一起返回。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɑːdɪli] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Backed	by	his	authority	,	she	took	bodily	possession	of	the	sick	child	,	gave	it
支持的	经过	他的	权威	,	她	采取	身体上的	拥有	的	这	生病的	孩子	,	给予	它

[æn; ən]['ælkəhɔːl] [rʌb] ,

an	alcohol	rub	,
一个	酒精	擦	,

在他的授权下，她接管了生病的孩子，并给他涂抹了酒精。

[er] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] [naɪt] .

air	,	and	medicine	,	and	watched	through	the	long	,	silent	night	.
空气	,	和	药品	,	和	观看	通过	这	长的	,	沉默的	夜晚	.

空气、药物，以及漫长而寂静的夜晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [wɜːrs] .

Next	morning	,	Little	Girl	was	plainly	worse	.
下一个	早晨	,	小的	女孩	曾是	显然	更糟	.

第二天早上，小女孩的情况明显恶化了。

['grænmʌðər] [krɔːld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [red] ['kælɪkoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Grandmother	crawled	out	-	of	-	doors	and	tied	a	rag	of	red	calico	to	a
祖母	爬行	出去	-	的	-	门	和	系	一个	抹布	的	红色的	印花布	到	一个

[poʊl] — [hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l] ,

pole	—	her	pitiful	,
极	—	她	可怜	,

祖母爬出屋外，把一块破红布绑在杆子上——她那可怜的.....

[ʌn'spoʊkən] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] !

unspoken	prayer	to	the	Powers	!
未说出口的	祷告	到	这	权力	!

向神明默默祈祷!

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Her	hoarse	voice	could	be	heard	in	the	pauses	of	the	wind	,
她	嘶哑	嗓音	可以	是	听到	在	这	停顿	的	这	风	,

在风停的间隙，可以听到她沙哑的声音。

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] .

chanting	a	weird	and	mournful	song	.
吟唱	一个	诡异的	和	悲哀	歌曲	.

吟唱着一首怪诞而哀伤的歌曲。

['stelə] ['ɪnwərdli] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

Stella	inwardly	trembled	at	the	sound	,
斯特拉	内心	颤抖	在	这	声音	,

听到这声音，斯特拉内心不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] [siːmd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	spirits	of	her	ancestors	seemed	to	upbraid	her	from	the
和	全部	这	烈酒	的	她	祖先	似乎	到	吒	她	从	这

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

她所有祖先的灵魂似乎都在责备她愚钝无趣。

[rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] ['mʌðər] , [huː] [sæt] [-]

resentful	eyes	of	the	tormented	mother	,	who	sat	[	260	]
不满	眼睛	的	这	饱受折磨	母亲	,	WHO	卫星	[	-	]

饱受折磨的母亲充满怨恨的眼神，她坐在那里[260]

['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

huddled	on	the	bed	like	a	crouching	animal	,
蜷缩着	在	这	床	喜欢	一个	蹲伏	动物	,

像一只蜷缩的动物一样蜷缩在床上，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] :

staring	at	the	intruder	with	a	look	that	said	plainly	:
凝视	在	这	入侵者	和	一个	看	那	说	显然	:

他死死盯着入侵者，眼神仿佛在说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən] [skɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] .

“	You	have	an	Indian	skin	,	but	a	white	heart	.
“	你	有	一个	印度	皮肤	,	但	一个	白色的	心	.

“你有着印度人的皮肤，但有一颗白人的心。”

[ɪf] [maɪ][tʃaɪld] [daɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

If	my	child	dies	,	you	will	have	killed	her	!
如果	我的	孩子	死亡	,	你	将要	有	被杀	她	!

如果我的孩子死了，那就是你的错!

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [preɪd] .

”	The	girl	shut	her	eyes	and	her	ears	,	and	she	,	too	,	prayed	.
”	这	女孩	关闭	她	眼睛	和	她	耳朵	,	和	她	,	也	,	祈祷	.

“女孩闭上眼睛和耳朵，也开始祈祷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['medɪs(ə)n] .

But	she	didn't	forget	when	the	time	came	to	give	the	doctor's	medicine	.
但	她	没有	忘记	什么时候	这	时间	来了	到	给	这	医生的	药品	.

但到了该给孩子服用医生开的药的时候，她并没有忘记。

['aʊərz] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ,

Hours	**passed**	**like**	**a**	**bad**	**dream**	**,**	**until**	**,**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**the**	**loved**	**little**	**form**	**,**
小时	通过了	喜欢	一个	坏的	梦	,	直到	,	作为	她	弯曲	超过	这	喜爱	小的	形式	,

时间像噩梦般飞逝，直到她俯身靠近她心爱的小身体时，

[ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['iziə] ['briːðɪŋ] ,

a	**moment**	**was**	**enough**	**to**	**note**	**the**	**easier**	**breathing**	**,**
一个	片刻	曾是	足够的	到	笔记	这	更轻松	呼吸	,

片刻之后，便能感受到呼吸变得顺畅了许多。

[ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ɑːn][ðə; ði] [pɪntʃt] ['beɪbi] [feɪs] .

the	**beads**	**of**	**sweat**	**on**	**the**	**pinched**	**baby**	**face**	**.**
这	珠子	的	汗	在	这	捏	婴儿	脸	.

婴儿被捏得脸颊发酸，渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['terər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

And	**that**	**terror**	**had**	**gone**	**by**	**.**
和	那	恐怖	有	已消失	经过	.

那场恐惧已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][noʊ][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

It	**was**	**now**	**late**	**August**	**,**	**and**	**no**	**rain**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**reservation**	**for**
它	曾是	现在	晚的	八月	,	和	不	雨	有	倒下	在	这	预订	为了

['meni] [wiːks] .

many	**weeks**	**.**
许多	周	.

当时已是八月下旬，保护区内已经好几个星期没有下雨了。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['preri] [græs] , ['vɪvɪd][ɪn] [meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [dʒem] ,

The	**waving**	**sea**	**of**	**prairie**	**grass**	**,**	**vivid**	**in**	**May**	**as**	**a**	**green**	**gem**	**,**
这	挥手	海	的	草原	草	,	生动	在	可能	作为	一个	绿色的	宝石	,

五月里，草原上波光粼粼的草海，宛如一颗翠绿的宝石。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊfəs] [braʊn] .

was	**now**	**of**	**a**	**rufous**	**brown**	**.**
曾是	现在	的	一个	红褐色	棕色的	.

现在变成了红褐色。

['wɔːtər] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [sʌkt] [-]

Water	**-**	**holes**	**were**	**sucked**	**[**	**261**	**]**
水	-	孔	是	真烂	[	-	]

水坑被吸干[261]

[draɪ] ; [ðə; ði] ['smɔːlər] [kriːks] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'seɪkən] [ðer; ðər] ['sændi] [bedz] ,

dry	**;**	**the**	**smaller**	**creeks**	**had**	**quite**	**forsaken**	**their**	**sandy**	**beds**	**,**
干燥	;	这	较小的	小溪	有	相当	被遗弃的	他们的	沙	床	,

干涸了；较小的溪流完全失去了沙质河床。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [lɔːŋ] [maɪlz]

and	**many**	**of**	**the**	**people**	**had**	**to**	**drive**	**their**	**cattle**	**and**	**horses**	**long**	**miles**
和	许多	的	这	人们	有	到	驾驶	他们的	牛	和	马匹	长的	英里

[tuː; tə]['wɔːtər] ,

to	**water**	**,**
到	水	,

许多人不得不赶着牛马走很远的路去取水。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

every	**morning**	**and**	**evening**	**.**
每一个	早晨	和	晚上	.

每天早晚。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ” [sæt] [hʌmpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] ,

The	“	Little	Father	”	sat	humped	up	in	his	office	chair	,	with	his	coat	off	,
这	“	小的	父亲	”	卫星	驼背	向上	在	他的	办公室	椅子	,	和	他的	外套	离开	,

“小老爹”弓着背坐在办公椅上，外套脱了下来。

[ˌdɪskən'tentɪdli] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌəbdʒəː'geiʃən] [ɑːn] [ðə; ði]

discontentedly	signing	a	batch	of	official	papers	and	heaping	objurgations	on	the
不满地	签名	一个	批	的	官方的	文件	和	堆积	谴责	在	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

不满地签完一堆官方文件，并对天气破口大骂。

[wen] [bluː] - [koʊt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd]

when	Blue	-	Coat	unceremoniously	made	his	way	in	at	the	wide	-	open	door	and
什么时候	蓝色的	-	外套	不体面地	制成	他的	方式	在	在	这	宽的	-	打开	门	和

[θrʌst] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [noʊz] .

thrust	a	letter	under	the	agent's	nose	.
推力	一个	信	在下面	这	经纪人	鼻子	.

蓝衣人径直走进敞开的大门，把一封信塞到特工的鼻子底下。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['tʃeri] [kriːk] .

The	letter	was	from	Cherry	Creek	.
这	信	曾是	从	樱桃	溪	.

信是从樱桃溪寄来的。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['preri] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ]

“	There	is	a	large	prairie	fire	to	the	west	of	us	and	the	wind	is	blowing
“	那里	是	一个	大的	草原	火	到	这	西方	的	我们	和	这	风	是	吹

[strɔːŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

strong	in	our	direction	.
强的	在	我们的	方向	.

“我们西边发生了一场大草原火灾，风正朝着我们的方向猛烈吹来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

I	am	sure	the	camp	is	in	danger	.
我	是	当然	这	营	是	在	危险	.

我确信营地正处于危险之中。

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [men] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] .

Only	the	women	and	two	or	three	old	men	are	at	home	.
仅有的	这	女性	和	二	或者	三	老的	男人	是	在	家	.

家里只有妇女和两三个老人。

[pliːz] [send] [help] [æt; ət] [wʌns] .

Please	send	help	at	once	.
请	发送	帮助	在	一次	.

请立即派人来帮忙。

“ [rɪ'spektfəli] ,

“	Respectfully	,
“	尊敬	,

“尊敬，

“ ['stelə] ['wɛrɪŋ] . ” [-]

“	Stella	Waring	.	”	[	262	]
“	斯特拉	警告	.	”	[	-	]

“斯特拉·沃林。”[262]

“ [əmf] ! ” [hiː; hi] [grʌntid] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [haʊ'evər] .

“	Umph	!	”	he	grunted	,	rousing	himself	a	trifle	,	however	.
“	嗯	!	”	他	哼哼	,	振奋人心的	他自己	一个	琐事	,	然而	.

“嗯！”他哼了一声，稍微振作了一下。

“ [ðæt] [ɔːl][soʊ] , [loʊn] [bʊl] ?
“ That all so , Lone Bull ?
“ 那 全部 所以 , 孤独 公牛 ?

“真是这样吗，孤牛？”

[wel] , [tel] ['pepər] [tuː; tə][step] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well , tell Pepper to step here a minute .
出色地 , 告诉 胡椒 到 步 这里 一个 分钟 .

好，叫佩珀过来一下。

[hə'loʊ] , [dʒæk] !
Hello , Jack !
你好 , 杰克 !

你好，杰克！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
here's a windfall for you .
这里是 一个 意外之财 为了 你 .

你这是一笔意外之财。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] ['meɪtrən] [aʊt] [æt; ət] ['tʃeri] [kriːk] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri]
The little field matron out at Cherry Creek wants to be saved from a prairie
这 小的 场地 护士长 出去 在 樱桃 溪 想要 到 是 已保存 从 一个 草原
['faɪər] .
fire .
火 .

樱桃溪边的小牧场女工想从草原大火中获救。

[ðæts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [ə'lɑːtmənt] [ʃiːz] [pɪkt] [aʊt] — ['betər] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] .
That's a Number One allotment she's picked out — better get a move on at once .
那就是 一个 数字 一 分配 她是 挑选 出去 — 更好的 得到 一个 移动 在 在 一次 .

这是她挑选的一号地块——最好马上行动起来。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['tiːmz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə]
I'm looking for a tenderfoot from the East to - day ; team's just gone to
我是 寻找 为了 一个 嫩脚 从 这 东方 到 - 天 ; 团队的 只是 已消失 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
the landing after him ;
这 降落 后 他 ;

我今天在找一个来自东部的新手；队伍刚刚去码头找他；

[meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ['leɪtər][ɑːn] .
may take a drive out that way later on .
可能 拿 一个 驾驶 出去 那 方式 之后 在 .

之后可能会开车去那边看看。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

” [wen] [dʒæk] ['pepər] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [spæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['stɛləz] [hoʊm] ,
” When Jack Pepper pulled up his steaming span in front of Stella's home ,
” 什么时候 杰克 胡椒 拉 向上 他的 蒸煮 跨度 在 正面 的 斯特拉的 家 ,

“当杰克·佩珀把他的热气腾腾的车停在斯特拉家门前时，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] “ [oʊld] [suːp] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [plaʊ] , ['traɪɪŋ] ,
the girl was out with “ Old Soup ” and a rusty plow , trying ,
这 女孩 曾是 出去 和 “ 老的 汤 ” 和 一个 生锈的 犁 , 尝试 ,

那女孩带着“老汤”和一架生锈的犁出去了，正在尝试……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][bluː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

with	the	help	of	Blue	Earth	and	one	or	two	others	,
和	这	帮助	的	蓝色的	地球	和	一	或者	二	其他的	,

在蓝地球和其他一两个组织的帮助下，

[tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['θretnd] [kæmp] .

to	drive	a	furrow	around	the	threatened	camp	.
到	驾驶	一个	畦	大约	这	威胁	营	.

在受威胁的营地周围犁出一道沟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk]

But	it	was	evident	that	their	unaccustomed	hands	were	making	hard	work
但	它	曾是	明显	那	他们的	不习惯	双手	是	制作	难的	工作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但很明显，他们不习惯的双手使这项工作变得很吃力。

[ðə; ði] [-]

The	[	263	]
这	[	-	]

[263]

[əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [hæd; həd] [drɔːn] [pər'septəbli] ['nɪrər] ;

advancing	line	of	smoke	and	flame	had	drawn	perceptibly	nearer	;
前进	线	的	抽烟	和	火焰	有	绘制	明显地	更近	;

不断推进的烟火线明显靠近了；

[ə; eɪ][hɑːt][blæst][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

a	hot	blast	was	blowing	directly	in	their	faces	,
一个	热的	爆炸	曾是	吹	直接地	在	他们的	面孔	,

一股热风直扑他们的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [swæm][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [heɪz] .

and	the	red	sun	swam	in	an	angry	haze	.
和	这	红色的	太阳	游泳	在	一个	生气的	阴霾	.

红日笼罩在一片怒气弥漫的雾霭中。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['ferli] ['sɪriəs] .

The	situation	looked	fairly	serious	.
这	情况	看起来	相当	严肃的	.

情况看起来相当严重。

“ [heɪ] , ['stelə] !

“	Hey	,	Stella	!
“	嘿	,	斯特拉	!

“嘿，斯特拉！”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət][læst] !

so	you	had	to	send	for	me	,	at	last	!
所以	你	有	到	发送	为了	我	,	在	最后的	!

所以你最终还是得把我叫来！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] .

”	was	the	young	man's	familiar	greeting	.
”	曾是	这	年轻的	男人的	熟悉的	问候	.

这是年轻人常用的问候语。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

The	girl	looked	past	him	with	unseeing	eyes	.
这	女孩	看起来	过去的	他	和	看不见	眼睛	.

女孩目光空洞地越过他，看向别处。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɔːrtli] .

“	I	wrote	to	the	agent	,	”	she	replied	,	shortly	.
”	我	写道	到	这	代理人	,	”	她	回复	,	不久	.

“我给经纪人写信了,”她简短地回答道。

“ [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] , [aɪl] [bet] !

“	Scared	out	of	your	wits	,	I'll	bet	!
”	害怕的	出去	的	你的	智慧	,	患病的	赌注	!

我敢打赌，你吓得魂飞魄散了!

[wel] , [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	if	I	help	you	out	of	this	scrape	,	what	am	I	going	to	get	for	it	,
出色地	,	如果	我	帮助	你	出去	的	这	刮	,	什么	是	我	去	到	得到	为了	它	,

如果我帮你摆脱困境，我能得到什么好处?

[eɪ] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

eh	?	”	he	persisted	,	coming	closer	.
嗯	?	”	他	持续	,	未来	更近	.

“嗯？”他继续问道，同时走近了一些。

['stelə] [flæʃt] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [feɪs] [ʌn'plezntli] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Stella	flashed	one	glance	at	the	coarse	face	unpleasantly	near	her	own	,
斯特拉	闪光灯	一	瞥一眼	在	这	粗	脸	令人不快的	靠近	她	自己的	,

斯特拉不情愿地瞥了一眼近在咫尺的那张粗犷的脸。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [red] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ['drɪvn] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

then	at	the	winking	red	line	of	fire	driven	straight	toward	them	on	the	wings
然后	在	这	眨眼	红色的	线	的	火	驱动	直的	朝向	他们	在	这	翅膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

of	a	strong	wind	.
的	一个	强的	风	.

然后，一道闪烁的红色火线借助强风径直向他们袭来。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

The	fire	was	preferable	,	so	far	as	she	was	concerned	;
这	火	曾是	优选	,	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	;

在她看来，火灾是更好的选择;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [-]

but	there	were	Blue	Earth	and	her	terrified	babies	and	[	264	]
但	那里	是	蓝色的	地球	和	她	恐惧	婴儿	和	[	-	]

但是还有蓝色地球和她受惊的婴儿们[264]

[pʊr] , ['helpləs] [oʊld] ['grænmʌðər] !

poor	,	helpless	old	Grandmother	!
贫穷的	,	无助	老的	祖母	!

可怜无助的老奶奶!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

There	were	many	others	in	the	same	plight	.
那里	是	许多	其他的	在	这	相同的	困境	.

还有许多其他人也面临着同样的困境。

['daʊtləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['heɪsti] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [hʌt] [held] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɔːl]

Doubtless	they	could	escape	by	hasty	flight	;	but	these	poor	huts	held	their	little	all
毫无疑问	他们	可以	逃脱	经过	仓促	航班	;	但	这些	贫穷的	小屋	握住	他们的	小的	全部

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

毫无疑问，他们可以通过仓皇逃生；但这些简陋的小屋却承载了他们在世上仅有的一切。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbændənd] ?

and	must	they	be	abandoned	?
和	必须	他们	是	弃	?

难道它们就必须被抛弃吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [plaʊ] ?

“	Will	you	take	this	plow	?
”	将要	你	拿	这	犁	?

“你愿意拿起这把犁吗?”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

or	shall	I	?
或者	将	我	?

还是我应该?

” [ʃiː; ʃi] [bleizd] [aʊt] .

”	she	blazed	out	.
”	她	燃烧的	出去	.

她怒吼道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

“	You	can	see	for	yourself	there's	no	time	to	lose	.	”
”	你	能	看	为了	你自己	有	不	时间	到	失去	.	”

“你自己也看到了，我们没有时间可以浪费了。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [æn; ən] - - [ˈmaɪti] [ˈɛrz] ! — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr]

“	Well	,	of	all	the	high	-	an	'	-	mighty	airs	!	—	and	her	nothin	'	more
”	出色地	,	的	全部	这	高的	-	一个	-	-	强大的	播出	!	—	和	她	什么也没有	-	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwɔː] ,

than	a	squaw	,
比	一个	印第安女人	,

“哎呀，真是个自以为是的家伙！——而她不过是个印第安女人而已。”

[wen] [ˈɔlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] .

when	all's	said	an	'	done	,	”	muttered	the	man	.
什么时候	一切	说	一个	-	完毕	,	”	低声说道	这	男人	.

“总而言之，”那人喃喃自语道。

“ [seɪ] , [ˈstelə] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-] - [ɑːn] ;

“	Say	,	Stella	,	you	wait	till	the	Major	hears	of	your	goin's	-	on	;
”	说	,	斯特拉	,	你	等待	直到	这	主要的	听到	的	你的	戈因斯	-	在	;

“斯特拉，你等着瞧，等少校知道你的所作所为之后就知道了;

- - - [ˈɪndʒən][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

'	tendin	'	Injun	dances	late	at	night	and	all	that	sort	of	thing	!
-	-	-	印第安人	舞蹈	晚的	在	夜晚	和	全部	那	种类	的	事物	!

印第安人在深夜跳舞等等!

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,

I	know	more	about	you	than	you	think	I	do	,
我	知道	更多的	关于	你	比	你	思考	我	做	,

我比你想象中更了解你。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [jet] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] [daʊn] .

and	maybe	you'll	be	sorry	yet	you	tried	to	turn	me	down	.
和	或许	你会	是	对不起	然而	你	尝试	到	转动	我	向下	.

也许你会后悔当初拒绝我。

" ['stelə] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
" Stella , choking with wrath ,
" 斯特拉 , 窒息 和 愤怒 ,

"斯特拉气得哽咽，

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
caught up the plow - handles again without a word and chirruped to the patient
捕捉 向上 这 犁 - 把手 再次 没有 一个 单词 和 啁啾 到 这 病人
['poʊni] .
pony .
小马 .

他一言不发地再次抓住犁柄，对着耐心的小马轻声说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [mə'kænɪkli] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [-]
As her eyes mechanically swept the horizon , [265]
作为 她 眼睛 机械地 扫荡 这 地平线 , [-]

她的目光机械地扫过地平线[265]

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][eɪd] ,
though without hope of aid ,
尽管 没有 希望 的 援助 ,

尽管没有获得援助的希望，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['drɪvn] [ti:m] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
they descried a rapidly driven team approaching from the direction of the
他们 描述 一个 快速 驱动 团队 接近 从 这 方向 的 这
['eɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

他们描述了一支行动迅速的团队从机构方向赶来。

[dʒæk] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:] , [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
Jack saw her face lighten suddenly , and saw , too , what had done it .
杰克 锯 她 脸 减轻 突然 , 和 锯 , 也 , 什么 有 完毕 它 .

杰克看到她的脸色突然明亮起来，也看到了是什么让她的脸色变浅了。

[ɪn][hɑ:t] [heɪst] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [plaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz]
In hot haste he jerked a plow from the back of his wagon , hitched his
在 热的 匆忙 他 猛地一抖 一个 犁 从 这 后退 的 他的 车皮 , 搭便车 他的
['weɪtɪŋ] [ti:m] ,
waiting team ,
等待 团队 ,

他急忙从马车后拽出一把犁，套上等候已久的牲畜。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] ,
and started a furrow both wide and deep a few rods from the cabins ,
和 开始 一个 畦 两个都 宽的 和 深的 一个 很少 杆 从 这 小木屋 ,

然后在离小屋几杆远的地方，挖了一道又宽又深的沟。

[hu:z] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] ['helpləs] ['terər] .
whose owners were running hither and thither in helpless terror .
谁 所有者 是 跑步 这里 和 那里 在 无助 恐怖 .

它们的主人惊恐万分，四处奔逃。

[hæf] - ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] ,
Half - blinded with smoke , and quivering with outraged pride ,
一半 - 失明 和 抽烟 , 和 颤抖 和 义愤填膺 自豪 ,

半睁着眼，被烟雾熏得睁不开眼，心中充满愤怒和自豪，

['stelə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [plaʊ] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
Stella dropped her plow to confront the agent and another — a tall ,
斯特拉 掉落 她 犁 到 面对 这 代理人 和 其他 — 一个 高的 ,

斯特拉扔下犁，去质问那个特工和另一个——一个高个子，

[wel] - [nɪt] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
well - knit youth who was hurrying forward with both hands outstretched .
出色地 - 针织 青年 WHO 曾是 匆忙 向前 和 两个都 双手 伸展 .

一个身材健壮的年轻人，双手伸出，匆匆向前走去。

" ['iːθən] — [waɪ] , ['iːθən] ! "
" Ethan — why , Ethan ! "
" 伊桑 — 为什么 , 伊桑 ! "

"伊森——为什么，伊森！"

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ə'gen] , ['stelə] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
" I seem to be just in time , again , Stella , " was all he said ,
" 我 似乎 到 是 只是 在 时间 , 再次 , 斯特拉 , " 曾是 全部 他 说 ,

"看来我又来得正是时候，斯特拉，"他只说了这么一句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni] [felt] [ə; eɪ] ['mænz]
and the plow started with a running jerk as the gray pony felt a man's
和 这 犁 开始 和 一个 跑步 混蛋 作为 这 灰色的 小马 毛毡 一个 男人的
[hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪt] . [-]
hand on the bit . [266]
手 在 这 少量 . [-]

犁铧猛地一抖，灰色的小马感觉到有人把手放在了马嚼子上。[266]

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
Two hours later , when the danger was over ,
二 小时 之后 , 什么时候 这 危险 曾是 超过 ,

两小时后，危险解除，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['preri] [leɪ] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and the smoking prairie lay black in the path of the setting sun ,
和 这 吸烟 草原 躺 黑色的 在 这 小路 的 这 环境 太阳 ,

夕阳西下，烟雾缭绕的草原一片漆黑。

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .
two young people stood side by side on a bluff overlooking the Indian camp .
二 年轻的 人们 站立 边 经过 边 在 一个 虚张声势 俯瞰 这 印度 营 .

两个年轻人并肩站在俯瞰印第安人营地的悬崖上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , ['eniweɪ] ?
" What was that fellow saying to you just before we came up , anyway ?
" 什么 曾是 那 同伴 说 到 你 只是 前 我们 来了 向上 , 反正 ?

"在我们上来之前，那个人跟你说了些什么？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən]
I thought I noticed a spark in somebody's eye that was considerably hotter than
我 想法 我 注意到 一个 火花 在 某人的 眼睛 那 曾是 相当 更热 比
[ðə; ði] ['preri] ['faɪər] ,
the prairie fire ,
这 草原 火 ,

我好像看到有人眼里闪过一道火花，那火花比草原上的大火还要炽热得多。

" ['iːθən] ['slaɪli] [əb'zɜːrvd] .
" Ethan slyly observed .
" 伊桑 狡猾地 观察到 .

伊森狡黠地说道。

" [hiː; hi] ... [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['stelə] ['mɜːmɜd] .
" He ... he doesn't know any better , I suppose , " Stella murmured .
" 他 ... 他 不 知道 任何 更好的 , 我 认为 , " 斯特拉 低声说道 .

"他……他大概不懂事吧，"斯特拉低声说道。

“ [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈkɪkɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	**Looked**	**to**	**me**	**as**	**though**	**he**	**needed**	**kicking**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**
“	看起来	到	我	作为	尽管	他	需要	踢	,	全部	正确的	,	”	这	年轻的	男人

['tʃɪrfəli]	[ə'sentid]	,
cheerfully	**assented**	**,**
愉快地	同意	,

“我看他确实该挨顿揍，”年轻人兴高采烈地附和道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk]

and	**something**	**in**	**the**	**set**	**of**	**his**	**jaw**	**and**	**the**	**swing**	**of**	**his**	**athletic**
和	某物	在	这	放	的	他的	颚	和	这	摇摆	的	他的	运动

['ʃəuldəz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [dʒæk] ['pepər] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

shoulders	**hinted**	**that**	**Jack**	**Pepper**	**would**	**do**	**well**	**to**	**avoid**	**his**	**immediate**
肩膀	暗示	那	杰克	胡椒	会	做	出色地	到	避免	他的	即时

['neɪbərhʊd]	.
neighborhood	**.**
邻里	.

杰克·佩珀紧咬的下巴和健壮的肩膀的摆动表明，他最好避开他所在的街区。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**him**	**now**	**.**
“	出色地	,	绝不	头脑	他	现在	.

“好吧，现在别理他了。”

[hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pər'suːd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

He	**isn't**	**worth**	**it**	**,**	**”**	**pursued**	**her**	**old**	**friend**	**.**
他	不是	值得	它	,	”	追击	她	老的	朋友	.

“他不值得，”她的老朋友继续说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm] ? [-]

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**all**	**the**	**news**	**from**	**home**	**?**	**[**	**267**	**]**
“	不	你	想	到	听到	全部	这	消息	从	家	?	[	-	]

“难道你不想听听家乡的新闻吗？”[267]

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːrlz] — [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ?

About	**the**	**girls**	**—**	**and**	**dear**	**old**	**Uncle**	**Si**	**?**
关于	这	女孩们	—	和	亲爱的	老的	叔叔	硅	?

关于那些女孩——还有亲爱的老叔叔司？

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - [waɪld] ['ɔːrf(ə)n] ?

And	**your**	**little**	**'**	**wild**	**orphan**	**?**
和	你的	小的	-	荒野	孤儿	?

你那个“野孩子”孤儿呢？

- [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [maɪ'self] , ['stelə] . ”

'	**You**	**know**	**,**	**I'm**	**an**	**orphan**	**myself**	**,**	**Stella**	**.**	**”**
-	你	知道	,	我是	一个	孤儿	我	,	斯特拉	.	”

“你知道吗，我自己也是个孤儿，斯特拉。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**But**	**you're**	**grown**	**up**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**,**	**not**	**looking**	**at**	**him**	**.**
“	但	你是	生长	向上	,	”	她	返回	,	不是	寻找	在	他	.

“但你已经长大了，”她回答道，眼睛没有看他。

“ [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːn] [groʊn] [ʌp] — [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ” [læft] [ðə; ði]

“	**So**	**has**	**the**	**fawn**	**grown**	**up**	**—**	**and**	**taken**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**laughed**	**the**
“	所以	有	这	讨好	生长	向上	—	和	已采取	到	这	树林	,	”	笑了	这

[jʌŋ]	[mæn]	.
young	**man**	**.**
年轻的	男人	.

“小鹿长大了——然后就去了森林里，”年轻人笑着说。

“ [kʌm] , ['stelə] , [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
“ Come , Stella , I've brought you a message .
“ 来 , 斯特拉 , 我已经 带来 你 一个 信息 .

“来吧，斯特拉，我给你带了个消息。”

[ges] [hu:] [its] [frʌm; frəm] .
Guess who it's from .
猜测 WHO 它是 从 .

猜猜是谁发的。

[noʊ] , [nɑ:t] ['sɪnθiə] [ðɪs] [taɪm] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] .
No , not Cynthia this time ; not even the old Doctor .
不 , 不是 辛西娅 这 时间 ; 不是 甚至 这 老的 医生 .

不，这次不是辛西娅；甚至连老医生也不是。

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] — [mɪs] [sə'faiə] !
I've brought you a message from — Miss Sophia !
我已经 带来 你 一个 信息 从 — 错过 索菲亚 !

我给你带来了索菲亚小姐的消息！

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ,
” He paused to observe the effect of his words , in the soft ,
” 他 暂停 到 观察 这 影响 的 他的 字 , 在 这 柔软的 ,

他停顿了一下，观察自己话语在柔和的环境中产生的效果。

[blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] ['di:pən] ['glɔ:riəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .
black eyes that seemed to widen and deepen gloriously under his steady gaze .
黑色的 眼睛 那 似乎 到 扩大 和 深化 辉煌地 在下面 他的 稳定的 目光 .

在他坚定的目光下，那双黑色的眼睛仿佛变得更加明亮深邃。

“ [jes] , [mɪs] [sə'faiə] ['iznt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
“ Yes , Miss Sophia isn't so young as she was — and there's something in
“ 是的 , 错过 索菲亚 不是 所以 年轻的 作为 她 曾是 — 和 有 某物 在
[hɜ:r; hər] , ['æftər][ɔ:l] ,
her , after all ,
她 , 后 全部 ,

“是的，索菲亚小姐不再像以前那么年轻了——而且，她身上确实有某种特质，毕竟……”

[ðæts] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [praɪd] .
that's stronger than prejudice and pride .
那就是 更强 比 偏见 和 自豪 .

这比偏见和傲慢更强大。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] , ['berid] [soʊ] [di:p] [daʊn] [ðæt] ['noʊbɑ:di]['evər] [faʊnd]
It must have been there always , buried so deep down that nobody ever found
它 必须 有 到过 那里 总是 , 埋葬 所以 深的 向下 那 无人 曾经 成立
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

它一定一直都在那里，只是埋藏得太深，所以一直没有人发现。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [hoʊld] [-]
She simply can't hold [268]
她 简单地 不能 抓住 [-]

她根本无法坚持[268]

[aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ɔ:l] [ə'loʊn] [soʊ] .
out any longer , all alone so .
出去 任何 更长 , 全部 独自的 所以 .

再也独自一人待在外面了。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [raɪt] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]

She	wouldn't	write	,	dear	,	because	she	couldn't	;	she	sent	me	all	this	long	way	to
她	不会	写	,	亲爱的	,	因为	她	不能	;	她	发送	我	全部	这	长的	方式	到

[faɪnd][juː; jʊ] ,

find	you	,
寻找	你	,

亲爱的，她不肯写信，因为她写不了；她让我走了这么远的路来找你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	tell	you	that	she	wants	you	to	come	home	.
和	告诉	你	那	她	想要	你	到	来	家	.

然后告诉你她想让你回家。

['stelə] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

Stella	,	will	you	come	?	”
斯特拉	,	将要	你	来	?	”

斯特拉，你会来吗?

“ [mɪs] [sə'faɪə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ” [briːðd] ['jeloʊ] [stɑːr] .

“	Miss	Sophia	wants	me	,	”	breathed	Yellow	Star	.
“	错过	索菲亚	想要	我	,	”	呼吸	黄色的	星星	.

“索菲亚小姐想要我，”黄星轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It	seemed	impossible	—	unbelievable	.
它	似乎	不可能的	—	难以置信	.

这似乎是不可能的——难以置信。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] , [ʃɔːrt] ['jɪrz] , ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt]

In	these	few	,	short	years	,	many	people	had	wanted	her	,	or	seemed	to	want
在	这些	很少	,	短的	年	,	许多	人们	有	通缉	她	,	或者	似乎	到	想

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

在这短短几年里，很多人都想要她，或者看起来想要她；

[bʌt; bət] [mɪs] [sə'faɪə] !

but	Miss	Sophia	!
但	错过	索菲亚	!

但是索菲亚小姐!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['niːðər] [spoʊk] .

For	a	full	minute	neither	spoke	.
为了	一个	满的	分钟	两者都不	辐	.

整整一分钟，两人都没有说话。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l][də'koʊtə] ['sʌnset] ['blɔsəmd] ['roʊzi] - [red] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [per] , [huː]

In	the	silence	,	the	magical	Dakota	sunset	blossomed	rosy	-	red	above	the	pair	,	who
在	这	沉默	,	这	神奇	达科他州	日落	盛开	红润	-	红色的	多于	这	一对	,	WHO

[stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

stood	,	as	it	were	,
站立	,	作为	它	是	,

寂静中，达科他州神奇的日落将两人染成玫瑰红色，他们仿佛就那样伫立着。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

cut	off	from	all	human	companionship	,	a	burned	-	out	world	under	their	feet	,
切	离开	从	全部	人类	友谊	,	一个	烧伤	-	出去	世界	在下面	他们的	脚	,

与世隔绝，脚下是一片焦土，

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

their	heads	in	a	paradise	of	color	and	ecstasy	.
他们的	头部	在	一个	天堂	的	颜色	和	狂喜	.

他们的思绪沉浸在色彩斑斓、令人陶醉的天堂中。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [best][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt]
“ And all that's best of dark and bright
” 和 全部 那就是 最好的 的 黑暗的 和 明亮的

“以及黑暗与光明中最美好的一切

[miːts] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] !
Meets in her aspect and her eyes !
满足 在 她 方面 和 她 眼睛 !

从她的容貌和眼神中就能看出端倪!

” ['iːθən] [hʌmd] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] . [-]
” Ethan hummed the old song under his breath . [269]
” 伊桑 哼唱 这 老的 歌曲 在下面 他的 气息 . [-]

伊桑低声哼唱着这首老歌。[269]

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fræŋk][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]
” the Indian girl burst out at last , with something of the old frank impetuosity
” 这 印度 女孩 爆裂 出去 在 最后的 , 和 某物 的 这 老的 坦率 冲动
.
:
.

“印度女孩终于开口了，带着几分往日的坦率和冲动。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['iːθən] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,
“ Do you know , Ethan , I seem to be two people again ,
” 做 你 知道 , 伊桑 , 我 似乎 到 是 二 人们 再次 ,

“你知道吗，伊森，我好像又变成了两个人了？”

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [mʌnθs] [ɪn] ['lɒːrəl] ,
just as in those first months in Laurel ,
只是 作为 在 那些 第一的 几个月 在 劳雷尔 ,

就像在劳雷尔的那几个月一样，

[wen] [juː; jʊ] [tiːzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [neɪmz] ” — (['iːθən] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
when you teased me about having so many names ” — (Ethan gently shook his head
什么时候 你 戏弄 我 关于 拥有 所以 许多 姓名 ” — (伊桑 轻轻地 摇晃 他的 头
) .
) .
) .

当你取笑我名字太多的时候”——（伊森轻轻地摇了摇头）。

“ [aɪm] [pʊld] [tuː] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] ,
“ I'm pulled two ways at once ; I so want to really belong ,
” 我是 拉 二 方式 在 一次 ; 我 所以 想 到 真的 属于 ,

“我同时被两种情绪拉扯着；我非常渴望真正融入群体，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] !
and I can't tell where I belong !
和 我 不能 告诉 在哪里 我 属于 !

我不知道自己属于哪里!

[aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː][fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I know , now , that I can't do for my people what I once thought I could ,
我 知道 , 现在 , 那 我 不能 做 为了 我的 人们 什么 我 一次 想法 我 可以 ,

我现在明白，我无法像我曾经认为的那样为我的人民做事了。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [pleɪs] ?
here on the reservation ; and yet , isn't it my place ?
这里 在 这 预订 ; 和 然而 , 不是 它 我的 地方 ?

这里是保留地；然而，这里难道不是我的地盘吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [seɪ] . ”
I wonder what the Bishop would say . ”
我 想知道 什么 这 主教 会 说 . ”

我想知道主教会怎么说。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” ['stɜːrdɪli] [riˈspɔndid] ['iːθən] .
“ Well , what did he say ? ” sturdily responded Ethan .
“ 出色地 , 什么 做过 他 说 ? ” 坚固地 回应 伊桑 .

“他说了什么？”伊森坚定地回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] — [jes] ,
“ He did — yes ,
“ 他 做过 — 是的 ,

“他确实做到了——是的，

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][wʌns][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] — [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]
he did tell me once I had better go back for more training — to learn to
他 做过 告诉 我 一次 我 有 更好的 去 后退 为了 更多的 训练 — 到 学习 到
[biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] . ”
be a nurse . ”
是 一个 护士 . ”

他曾经告诉我，我最好回去接受更多培训——学习如何成为一名护士。

“ [wel] , ['iznt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [səˈfaiə] ['prɪti] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ?
“ Well , isn't taking care of Miss Sophia pretty good training ?
“ 出色地 , 不是 采取 关心 的 错过 索菲亚 漂亮的 好的 训练 ?

“嗯，照顾索菲亚小姐难道不是很好的训练吗？”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [-]
I believe that just now , at any rate , you belong with her , ” [270]
我 相信 那 只是 现在 , 在 任何 速度 , 你 属于 和 她 , ” [-]

我相信，至少现在，你属于她。”[270]

[hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [faɪ'nælətɪ] [ðæt] ['stedid] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ]
he answered promptly , with a masculine finality that steadied her swimming
他 回答 及时 , 和 一个 男性 最终性 那 稳定 她 游泳
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他迅速回答，语气中带着男性特有的果断，这让她纷乱的思绪平静了下来。

“ [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['lʌvləs] [oʊld] ['wʊmən] [niːdz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
“ A lonely , loveless old woman needs you ; you are all she has .
“ 一个 孤独 , 无爱 老的 女士 需求 你 ; 你 是 全部 她 有 .

一位孤独、没有爱的老妇人需要你；你是她的一切。

[kʌm] [hoʊm] , [dɪr] ; [kʌm] [hoʊm] ! ”
Come home , dear ; come home ! ”
来 家 , 亲爱的 ; 来 家 ! ”

亲爱的，回家吧，回家吧!

“ [bluː] [ɜːrθ] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [əˈgen] — [tuː; tə]['moʊzəs]
“ Blue Earth told me yesterday that she's going to be married again — to Moses
“ 蓝色的 地球 讲述 我 昨天 那 她是 去 到 是 已婚 再次 — 到 摩西
['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

“蓝地球昨天告诉我，她要再婚了——嫁给摩西·布莱克斯通。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] , ” [hæf] [læft] , [hæf] ['sɒbd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
She won't need me any more , ” half laughed , half sobbed the girl ,
她 惯于 需要 我 任何 更多的 , ” 一半 笑了 , 一半 啜泣 这 女孩 ,

“她不再需要我了,”女孩半哭半笑地说。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] - .
recalling the dumb pleading that had so irritated her in those eyes of Moses - .
回忆 这 哑的 恳求 那 有 所以 受刺激 她 在 那些 眼睛 的 摩西 - .

她回想起摩西眼中那愚蠢的恳求，那恳求让她多么恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wʊmən] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['stelə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
She was all woman — our little Stella , and the personal note would not be
她 曾是 全部 女士 — 我们的 小的 斯特拉 , 和 这 个人的 笔记 会 不是 是
[dɪˈnaɪd] .
denied .
否认 .

她完全就是个女人——我们的小斯特拉，这一点毋庸置疑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʒʌst] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ It can't be just yet , of course ;
“ 它 不能 是 只是 然而 , 的 课程 ;

“当然，现在还不能确定；

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] — [jes] — [aɪl] [kʌm] !
I must take a month or two to wind up everything ; but — yes — I'll come !
我 必须 拿 一个 月 或者 二 到 风 向上 一切 ; 但 — 是的 — 患病的 来 !

我需要一两个月的时间来处理所有事情；但是——是的——我会来的！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] , ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
” They had turned their backs upon the tiny , primitive village , and were
” 他们 有 转向 他们的 背部 之上 这 微小的 , 原始 村庄 , 和 是
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
facing the eastern horizon ,
面向 这 东 地平线 ,

他们背对着那个简陋的小村庄，面向东方的地平线。

[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['æftər] - [gloʊ] .
remote and lovely in the transforming after - glow .
偏僻的 和 迷人的 在 这 转变 后 - 辉光 .

在变幻莫测的余晖中，偏远而美丽。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [-]
“ And you graduate from the medical [271]
“ 和 你 毕业 从 这 医疗的 [-]

“然后你从医学院毕业[271]

['kɑːlɪdʒ] [wen] , ['iːθən] ?
college when , Ethan ?
大学 什么时候 , 伊桑 ?

伊森，你什么时候上大学?

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [nekst] [jɪr] ?
Isn't it next year ?
不是 它 下一个 年 ?

不是明年吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lɒːrəl] ? ”
Are you really going to settle down in Laurel ? ”
是 你 真的 去 到 定居 向下 在 劳雷尔 ? ”

你真的打算在劳雷尔定居吗?

“ ['dɑ:ktər] [braʊn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ]
“ Doctor Brown is anxious to divide his practice , but I haven't given him my
“ 医生 棕色的 是 焦虑的 到 划分 他的 实践 , 但 我 还没有 给定 他 我的
['ænsər] [jet] ,
answer yet ,
回答 然而 ,

“布朗医生急于分割他的诊所，但我还没有给他答复。”

” [rɪ'spɔndɪd] ['i:θən] , [hɪz; ɪz] ['sɪrɪəs] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
” responded Ethan , his serious eyes upon the soft ,
” 回应 伊桑 , 他的 严肃的 眼睛 之上 这 柔软的 ,

“伊森回答道，他严肃的目光落在柔软的……上。”

[ə'və:tɪd] [tʃi:k] [ðæt] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑ:nʃəsnəs] .
averted cheek that had at last begun to burn with a delicate consciousness .
避免了 脸颊 那 有 在 最后的 开始 到 烧伤 和 一个 精美的 意识 .

他别过脸颊，那脸颊终于开始因一种微妙的意识而灼热起来。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['stelə] , [ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['tendər]
“ You see , Stella , the place doesn't matter much , ” he went on , with tender
“ 你 看 , 斯特拉 , 这 地方 不 事情 很多 , ” 他 去 在 , 和 投标
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“你看，斯特拉，地点并不重要，”他继续说道，语气中带着温柔的自信。

“ ['eni] [pleɪs] [hoʊldz] ['du:tiz] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ; [its] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnts] .
“ Any place holds duties to fill a lifetime ; it's the spirit that really counts .
“ 任何 地方 持有 职责 到 充满 一个 寿命 ; 它是 这 精神 那 真的 计数 .

“任何地方都蕴含着足以填满一生的责任；真正重要的是精神层面。”

[ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [hɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ɔ:l] [hju:'mænəti] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
A doctor's heart ought to be as large as all humanity , don't you think so ?
一个 医生的 心 应该 到 是 作为 大的 作为 全部 人类 , 不 你 思考 所以 ?

医生的心胸应该像全人类一样宽广，你不觉得吗?

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [i:st] ; [aɪ] [meɪ] [goʊ] [west] .
I may go east ; I may go west .
我 可能 去 东方 ; 我 可能 去 西方 .

我可能向东走，也可能向西走。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['ʃʊrli] ... [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [stɑ:r] ! ”
I only know one thing surely ... I must follow my Star ! ”
我 仅有的 知道 一 事物 一定 ... 我 必须 跟随 我的 星星 ! ”

我只确信一件事……我必须追随我的星辰!

“ [aɪ] ['ɔlɚz] [sɔ:rt] [oʊ] - [mɪs'trʌstɪd] [ðæt] ['ɪndʒən] [wʌz; wəz] [foʊks] .
“ I allers sort o ' mistrusted that Injuns was folks .
“ 我 过敏 种类 o - 不信任 那 印第安人 曾是 各位 .

“我一直有点不信任印第安人，认为他们是人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grænmɑ:] ['braʊnz] ['kɑ:ment] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['stelə] [-]
” This was Grandma Brown's comment , when she heard that Stella [272]
” 这 曾是 奶奶 布朗的 评论 , 什么时候 她 听到 那 斯特拉 [-]

“这是布朗奶奶听到斯特拉[272]说的话时的评论。”

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [læst] .
had been sent for at last .
有 到过 发送 为了 在 最后的 .

终于有人来接他了。

“ [si:mz] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtər] [ɪn] [moʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

“	**Seems**	**like**	**there's**	**a**	**sight**	**of**	**human**	**nater**	**in**	**most**	**all**	**of**	**us**	**,**
“	似乎	喜欢	有	一个	视线	的	人类	纳特	在	最多	全部	的	我们	,

“似乎我们大多数人身上都有一丝人性的光辉。”

— ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['səufi] - ['spɛlmən] ! ”

—	**even**	**in**	**that**	**Sophi**	**'**	**Spellman**	**!**	**”**
—	甚至	在	那	索菲	-	斯佩尔曼	!	”

——就连索菲·斯佩尔曼也一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神